প্রথম প্রকাশ ঃ ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ ঃ মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক ঃ
ধীরা মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক ঃ
হরাইজন প্রিণ্টার্স
১৪৮৮ পতৌদি হাউস
দরিয়াগঞ্জ
নিউ দিল্লী-১১০০০২

মহাভারতম্

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমৎ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

কর্ণপর্ব্ব

—:•:—

প্রথমোঽধ্যায়ঃ। *

—:•:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্! দুর্য্যোধনমুখা নৃপাঃ
ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো দ্রোণপুত্রমুপাগমন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কলঙ্কী নিঃশঙ্কং বিলসতি ললাটে হিমকরো
গলে ব্যালঃ কৃত্তিস্তব কটিতটে ভস্ম চ তনৌ।
তয়োঃ পর্ণং পাদে তদ্রূপকরণং মন্দমখিলং
মহানন্দং তন্মে ধর চরণয়োরীশ! হৃদয়ম্।
ধৃতসৌদামিনীদাম-শরন্মেঘসমং শিবম্।
গৌরীদেহার্দ্ধদেহার্দ্ধং দয়াধারং নমাম্যহম্।

অথ দ্রোণপর্ব্বান্তিমভাগে দ্রোণবধপ্রকরণে "কর্ণ! কর্ণ! মহেষাস! কৃপ দুর্য্যো-

---

* আদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাখ্যদ্বিতীয়াধ্যায়ে উপপর্ব্বগণনপ্রকরণে "... যোক্তো নারায়ণাস্ত্র পর্ব্বানন্তরমুচ্যতে। কর্ণপর্ব ততো জ্ঞেয়ং শল্যপর্ব ততঃ পরম্। হ্রদপ্রবেশনং পর্ব্ব গদাযুদ্ধমতঃ পরম্।" ইত্যনেন পূর্বপরপর্বণোরুপপর্ব্বাভিধানাৎ কর্ণপর্ব্বণশ্চ তদনভিধানাৎ কর্ণপর্ব্বণ্যুপপর্ব নাস্তীতি যুক্তিমত্তং প্রত্যেতব্যম্। (১)...দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ—পি।

তে দ্রোণমনুশোচন্তঃ কশ্মলাভিহতৌজসঃ।
পর্য্যুপাসন্ত শোকার্ত্তাস্ততঃ শারদ্বতীসুতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি চ। সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্নো ব্রবীম্যেষ পুনঃ পুনঃ॥" ইতি দ্রোণেন স্থানস্থয়ং কর্ণস্যৈব সৈনাপত্যমভিমতমিত্যেতদুক্তিসূচিতং কর্ণপর্ব্বারভতে বৈশম্পায়ন উবাচ। তত ইতি। হে রাজন্! জনমেজয়! দ্রোণে হতে সতি, ততো নারায়ণাস্ত্রাগ্নেয়াস্ত্রয়োরুপশমাদনন্তরম্, দ্রোণবধাদেব ভৃশমুদ্বিগ্নানি মনাংসি যেষাং তে তাদৃশাঃ, দুর্য্যোধনো মুখমাদ্যো যেষাং তে তথোক্তা নৃপাঃ, দ্রোণিং অশ্বত্থামানম্, তদানীং কর্ত্তব্যনিশ্চয়ার্থমুপাগমন্ ॥১॥

ত ইতি। কশ্মলেন মোহেন অভিহতানি ওজাংসি তেজাংসি যেষাং তে। পর্য্যুপাসন্ত আশ্রয়ন্ত। নকারলোপাভাব আর্ষঃ। শারদ্বতীসুতং শরদ্বতস্তনয়ায়াঃ পুত্রমশ্বত্থামানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নরনারায়ণৌ নত্বা প্রাচীনাচার্য্যবর্ত্মনা।
কর্ণপর্ব্বার্থবিদ্যোতী ভাবদীপো বিতন্যতে ॥

নমু বিরাটাদিপর্বচতুষ্টয়তাৎপর্য্যং ক্রমেণার্থলুব্ধানামর্থঃ সেবয়া নীত্যা কপটপূর্ব্বকেণ কুলবৃদ্ধবধেন নৃশংসানৃতপূর্ব্বকেণ মহাগুরুবধেন চ সিধ্যতীত্যুক্তম্, তাবতৈবার্থনিরূপণং সমাপ্তম্। অতঃ পরং কামমোক্ষাবেব নিরূপণীয়াবিতি কর্ণপর্ব্বাদিত্রয়ং নারম্ভণীয়মিতি চেৎ সত্যম্; যথা ধর্ম্মার্থৌ নিরূপিতৌ এবং ধর্ম্মাভাসোঽর্থাভাসশ্চ নিরূপণীয়ঃ পরিহারায়। এবমধর্ম্মানর্থৌ অধর্ম্মাভাসানর্থাভাসৌ চ নিরূপণীয়ৌ হানায়োপাদানায় চ। তদর্থমুত্তরগ্রন্থঃ কামমোক্ষয়োঃ প্রাগাবশ্যকঃ। তত্র চোরেভ্যঃ কার্পটিক-মার্গমুপদিশতঃ সত্যবাদিনঃ সত্যবদনং ধর্ম্মাভাসং এবমবিচার্য্য প্রাণচক্ষুষ রাক্ষসং ঘ্নতো ব্যাধস্য হিংস্রত্বমধর্ম্মাভাসঃ। তথা শোকহেতুনা কুলক্ষয়েণ প্রাপ্তোঽর্থোঽর্থাভাসঃ। সুপ্তানাং হননমধর্ম্মঃ। তৎকৃতোঽশ্বত্থাম্নোঽভিভবোঽনর্থঃ। শরণাগতস্বসৈনিকত্রাণার্থমন্যায়েনাপি কৃতো ব্রহ্মবধো ন ইতরব্রহ্মবধবদনর্থোঽপি ত্বনর্থাভাস এব। ন চ তেন ব্রহ্মহা ভবেদিত্যাততায়িবধে দোষাভাবস্মরণাৎ। ইত্যেবামর্থানাং নিরূপণার্থম্ উত্তরঃ সন্দর্ভঃ। আখ্যায়িকা তু সুখপ্রতিপত্ত্যর্থা। তস্মাদিদমপি পর্ব্বত্রয়মাবশ্যকমেব। ততো দ্রোণে হতে রাজন্নিতি ॥১॥ কশ্মলাভিহতৌজসঃ তীব্রশোকাভিঘাতজব্যামোহেন নিরস্তসামর্থ্যাঃ, শারদ্বতীসুতং দ্রৌণিম্ ॥২॥ সমাখস্ত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'রাজা! দ্রোণ নিহত হইলে এবং নারায়ণাস্ত্র ও আগ্নেয়াস্ত্র নিবৃত্তি পাইলে, দুর্য্যোধন প্রভৃতি রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া অশ্বত্থামার নিকটে গমন করিলেন ॥১॥

মোহে তাঁহাদের তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় তাঁহারা দ্রোণের নিমিত্ত শোক করিতে করিতে শোকার্ত্তভাবেই যাইয়া অশ্বত্থামাকে আশ্রয় করিলেন ॥২॥

তে মুহূর্ত্তং সমাশ্বস্য হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ।
রাত্র্যাগমে মহীপালাঃ স্বানি বেশ্মানি ভেজিরে ॥৩॥
তেষু বেশ্মসু কৌরব্য! পৃথ্বীশা নাপ্নুবন্ সুখম্।
চিন্তয়ন্তঃ ক্ষয়ং তীব্রং ন নিদ্রাঞ্চোপলেভিরে ॥৪॥
বিশেষতঃ সূতপুত্ত্রো রাজা চৈব সুযোধনঃ।
দুঃশাসনশ্চ শকুনির্ন নিদ্রামুপলেভিরে ॥৫॥
সহিতাস্তাং নিশাং তে তু দুর্য্যোধননিবেশনে।
চিন্তয়ন্তঃ পরিক্লেশান্ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
যত্তে দ্যূতপরিক্লিষ্টাঃ কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্।
তৎ স্মরন্তোঽন্বতপ্যন্ত ভৃশমুদ্বিগ্নচেতসঃ ॥৭॥
তথা তেষাং চিন্তয়তাং তান্ ক্লেশান্ দ্যূতকারিতান্।
দুঃখেন ক্ষণদা রাজন্! জগামাব্দশতোপমা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ "মাতৃবৎ কদলীস্তম্ভে" ইত্যাদিযাজ্ঞবল্ক্যাদিবচননির্ণীতৈঃ ॥৩॥
তেম্বিতি। ক্ষয়ং লোকনাশম্, তীব্রং সাতিশয়ম্ ॥৪॥
বিশেষত ইতি। সূতপুত্ত্রঃ কর্ণঃ। সহিতা মিলিতাঃ। নিশামিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৫—৬॥
যদিতি। তে পাণ্ডবাঃ। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, আনায়িতা দুঃশাসনেন ॥৭॥

সেই রাজারা শাস্ত্রনির্দিষ্ট হেতু মনে করিয়া মুহূর্ত্তমধ্যেই আশ্বস্ত হইয়া সেই প্রদোষকালে আপন আপন গৃহে গমন করিলেন ॥৩॥

কৌরবনন্দন! রাজারা গুরুতর লোকক্ষয়ের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে সুখ পাইলেন না এবং নিদ্রালাভও করিতে পারিলেন না ॥৪॥

বিশেষতঃ রাজা দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনি ইঁহারা সম্মিলিত হইয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের নানাবিধ কষ্টের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে দুর্য্যোধনের গৃহে নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥৫—৬॥

দ্যূতক্রীড়ার সময়ে পাণ্ডবগণকে যে নানাভাবে কষ্ট দেওয়া হইয়াছিল এবং দ্রৌপদীকে যে সভায় আনয়ন করা হইয়াছিল, সেই সমস্ত বিষয় স্মরণ করিয়া তাঁহারা অত্যন্ত অনুতপ্ত হইতে লাগিলেন, আর গুরুতর উদ্বিগ্নচিত্তও হইলেন ॥৭॥

রাজা! দ্যূতক্রীড়াজনিত পাণ্ডবগণের সেই সকল ক্লেশ স্মরণ করিতে থাকায় দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সেই রাত্রিটা দুঃখে একশত বৎসরের ন্যায় অতীত হইল ॥৮॥

---

(৫)...দুঃশাসনো বৈ শকুনিঃ—পি।

ততঃ প্রভাতসময়ে স্থিতা দিষ্টস্য শাসনে।
চক্রুরাবশ্যকং সর্ব্বে বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৯॥
তে কৃত্বাবশ্যকার্য্যাণি সমাশ্বাস্য চ ভারত।।
যোগামাজ্ঞাপয়ামাসুর্য়ুদ্ধায় চ বিনির্যযুঃ ॥১০॥
কর্ণং সেনাপতিং কৃত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ।
বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ দধিপাত্রঘৃতাক্ষতৈঃ ॥১১॥
নিষ্কৈর্গোভির্হিরণ্যৈশ্চ বাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ।
বন্দ্যমানা জয়াশীর্ভিঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্।। কৃতপূর্ব্বাহ্ণিকক্রিয়াঃ।
শিবিরান্নির্যযুস্তূর্ণং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ক্ষণদা রাত্রিঃ, অব্দশতোপমা দুঃখসময়স্য দুরতিক্রমত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

তত ইতি। দিষ্টস্য দৈবস্য। আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্। কর্ম্মণা আচমনাদিনা ॥৯॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ সংক্ষেপেণ কর্ণবধমাহ ত ইতি। যোগঃ সর্বেষাং সন্নহনম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ। বাচয়িত্বা স্বস্ত্যাদিকম্, দধিপাত্রঘৃতাক্ষতৈর্দত্তৈরিতি শেষঃ। পরত্রাপ্যেবম্। নিষ্কৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। সূতা বংশস্তাবকাঃ, মাগধা বীর্য্যস্তোতারঃ, বন্দিনঃ সাধারণস্তুতিপাঠিনস্তৈঃ ॥১০—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সাবধানা ভূত্বা, রাত্র্যাগমে প্রদোষকালে ॥৩॥ পৃথ্বীশা রাজানঃ, কয়ং ভূতং ভাবিনঞ্চ চিন্তয়ন্তঃ পরামৃশন্তঃ ॥৪—৭॥ ক্লেশান্ কচগ্রহণাদীন্ ক্ষণদা রাত্রিঃ ॥৮॥ আবশ্যকং নিত্যকৃত্যম্ ॥৯॥ যোগং সন্নহনম্ ॥১০—১২॥ নিষ্কৈঃ সুবর্ণহারৈঃ, মহাধনৈর্বহুমূল্যৈঃ।

তাহার পর প্রভাতকালে দৈবশাসনাধীন কৌরবেরা সকলে শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য করিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন! পরে দুর্য্যোধনপ্রভৃতি নিত্যকার্য্যসমাধানপূর্ব্বক সৈন্যগণকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইবার জন্য আদেশ করিলেন এবং নিজেরা কর্ণকে সেনাপতি করিয়া কৌতুক ও মাঙ্গলিককার্য্য নিষ্পাদনপূর্ব্বক দধি, পাত্র, ঘৃত, তণ্ডুল, কণ্ঠভূষণ, গো, ধন ও মহামূল্য বস্ত্র দানে ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবচনাদি করাইয়া সূত, মাগধ ও বন্দিগণের জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদে অভিনন্দিত হইতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥১০—১২॥

---

(১০)…সমাশ্বস্য চ ভারত।—পি নি। (১১)…পূজয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্—বা। (১২)… বর্দ্ধমানা জয়াশীর্ভি—পি। (১৩)…নির্যযু রাজন্।—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ পরস্পরজয়ৈষিণাম্॥১৪॥
তয়োর্দ্বিদিবসং যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
কর্ণে সেনাপতৌ রাজন্! বভূবাতীবদারুণম্॥১৫॥
ততঃ শত্রুক্ষয়ং কৃত্বা সুমহান্তং রণে বৃষঃ।
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ॥১৬॥
ততস্তৎ সঞ্জয়ঃ সর্ব্বং গত্বা নাগপুরং প্রতি।
আচষ্ট ধৃতরাষ্ট্রায় যুদ্ধবৃত্তং কুরুজাঙ্গলে॥১৭॥
জনমেজয় উবাচ।
আপগেয়ং হতং শ্রুত্বা দ্রোণঞ্চাপি মহারথম্।
জগাম পরমামার্ত্তিং বৃদ্ধো রাজাম্বিকাসুতঃ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। কৃতাঃ পূর্ব্বাহ্নিকক্রিয়াঃ প্রাতঃস্নানাদিকার্য্যাণি যৈস্তে।১৩॥
তত ইতি। পরস্পরং জয়মিচ্ছন্তীতি তেষাম্।১৪॥
তয়োরিতি। দ্বয়োর্দিবসয়োঃ সমাহার ইতি দ্বিদিবসং যাবৎ। সেনাপতৌ সতি।১৫॥
তত ইতি। বৃষঃ কর্ণঃ। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন।১৬॥
তত ইতি। নাগপুরং হস্তিনানগরম্। বৃত্তং জাতম্, কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে।১৭॥
আপেতি। আপগায়া নদ্যা গঙ্গায়াঃ পুত্র ইত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্।১৮॥

রাজা! সেইরূপ পাণ্ডবেরাও প্রাতঃস্নানাদি পূর্ব্বাহ্নকৃত্য করিয়া যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া শিবির হইতে বহির্গত হইলেন॥১৩॥

তদনন্তর পরস্পর জয়াভিলাষী কৌরব ও পাণ্ডবগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল॥১৪॥

রাজা! কর্ণ কুরুপক্ষের সেনাপতি হইলে, সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের দুই দিন পর্য্যন্ত অতিদারুণ যুদ্ধ হইল॥১৫॥

তদনন্তর কর্ণ বহুতর শত্রু সংহার করিয়া যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে অর্জ্জুন-কর্তৃক নিহত হইলেন॥১৬॥

তৎপরে সঞ্জয় হস্তিনানগরে যাইয়া—কুরুক্ষেত্রে যে সকল ঘটনা ঘটিয়াছিল, সে সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন'॥১৭॥

জনমেজয় কহিলেন—'মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া নিশ্চয়ই বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র গুরুতর পীড়া অনুভব করিয়াছিলেন॥১৮॥

---

(১৭)...নাগপুরং দ্রুতম্—পি বা নি।

স শ্রুত্বা নিহতং কর্ণং দুর্য্যোধনহিতৈষিণম্।
কথং দ্বিজবর! প্রাণানধারয়ত দুঃখিতঃ ॥১৯॥
যস্মিন্ জয়াশাং পুত্রাণামমন্যত স পার্থিবঃ।
তস্মিন্ হতে স কৌরব্যঃ কথং প্রাণানধারয়ৎ ॥২০॥
দুর্ম্মরং তদহং মন্যে নৃণাং কৃচ্ছ্রেঽপি বর্ত্ততাম্।
যত্র কর্ণং হতং শ্রুত্বা নাত্যজজ্জীবিতং নৃপ ॥২১॥
তথা শান্তনবং বৃদ্ধং ব্রহ্মন্! বাহ্লীকমেব চ।
দ্রোণঞ্চ সোমদত্তঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ॥২২॥
তথৈব চান্যান্ সুহৃদং পুত্রান্ পৌত্রাংশ্চ পাতিতান্।
শ্রুত্বা যন্নাজহাৎ প্রাণাংস্তন্মন্যে দুষ্করং দ্বিজ! ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
এতানি সর্ব্বাণ্যাচক্ষ্ব বিস্তরেণ যথাতথম্।
ন হি তৃপ্যামি পূর্ব্বেষাং শৃণ্বানশ্চরিতং মহৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে দ্বিজবর! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! বৈশম্পায়ন! ॥১৯॥
প্রাণধারণস্যাসম্ভবত্বং দর্শয়ন্ পুনরাহ যস্মিন্নিতি। কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২০॥
দুর্ম্মরমিতি। দুঃখেন ম্রিয়ত ইতি দুর্ম্মরং জীবিতম্। বর্ত্ততাং বর্ত্তমানানাম্ ॥২১॥
তথেতি। শান্তনবং ভীষ্মম্। নাজহাৎ ধৃতরাষ্ট্রো নাত্যজৎ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যমানাঃ স্তূয়মানাঃ, সূতা বংশানুক্রমবিদঃ। মাগধাঃ পাণিস্বনিকাঃ। বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ ॥১২—১৫॥ বৃষঃ কর্ণঃ, পশ্যতাম্ অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৬—১৭॥ সমমন্যত

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! তৎপরে আবার তিনি দুর্য্যোধনহিতৈষী কর্ণকে নিহত শুনিয়া সেই দুঃখিত অবস্থায় কি করিয়া প্রাণ ধারণ করিলেন ॥১৯॥

সেই রাজা যাঁহার উপরে পুত্রগণের জয়ের আশা রহিয়াছে বলিয়া মনে করিতেন, সেই কর্ণ নিহত হইলে তিনি কি প্রকারে প্রাণ ধারণ করিলেন? ॥২০॥

অতএব আমি মনে করি—মানুষ কষ্টে পড়িলেও তাহার প্রাণ সহজে যায় না। যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়াও ধৃতরাষ্ট্র প্রাণত্যাগ করেন নাই ॥২১॥

ব্রাহ্মণ! বৃদ্ধ ভীষ্ম, বাহ্লীক, দ্রোণ, সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, অন্যান্য বন্ধু, পুত্র ও পৌত্র ইহাদিগকে নিহত শুনিয়াও ধৃতরাষ্ট্র যে প্রাণত্যাগ করেন নাই, তাহা আমি দুষ্কর বলিয়াই মনে করি ॥২২—২৩॥

(২০) ··অমন্যত মহীপতিঃ—পি,···সমমন্যত পার্থিবঃ—বা নি। (২১) দুর্ম্মরং বত মন্যেঽহম্—পি বর্দ্ধ। (২৪) এতন্মে সর্ব্বমাচক্ষ্ব বিস্তরেণ মহামুনে!—বা নি। ইতঃ পরম্ ···'প্রথমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হতে কর্ণে মহারাজ! নিশি গাবল্গণিস্তদা।
দীনো যযৌ নাগপুরমশ্বৈর্বাতসমৈর্জবে ॥২৫॥
স হাস্তিনপুরং প্রাপ্তো ভৃশমুদ্বিগ্নমানসঃ।
জগাম ধৃতরাষ্ট্রস্য ক্ষয়ং প্রক্ষীণবান্ধবম্ ॥২৬॥
সমুদ্বীক্ষ্য স রাজানং কশ্মলাভিহতৌজসম্।
ববন্দে প্রাঞ্জলির্ভূত্বা মূর্দ্ধ্না পাদৌ নৃপস্য হ ॥২৭॥
সম্পূজ্য চ যথান্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্।
হা কষ্টমিতি চোক্ত্বা স ততো বচনমাদদে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি। হি যস্মাৎ, পূর্ব্বেষাং পূর্ব্বপুরুষাণাম্। মহৎ প্রশস্তম্ ॥২৪॥

হত ইতি। গবল্গণস্যাপত্যমিতি গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ। দীনঃ শোককাতরঃ। জবে বেগে অশ্বৈরিতি বহুবচনেন বহুভিরশ্বৈরেকস্য তদারোহণেন গমনাসম্ভবাত্তচ্চালিতরথেনেতি বোধ্যম্ ॥২৫॥

স ইতি। ক্ষয়ং ভবনম্, প্রক্ষীণা নষ্টা বান্ধবাঃ পুত্রাদয়ো যস্য তম্ ॥২৬॥

সমিতি। কশ্মলেন শোকমোহেন অভিহতম্ ওজস্তেজো যস্য তম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যগবধৃতবান্ ॥২০॥ দুর্দ্ধরং দুঃখেনাপি মর্ত্তুমশক্যং স্বেচ্ছয়া ॥২১—২২॥ তন্মরণং দুষ্করং মন্যে ॥২৩—২৫॥ ক্ষয়ং গৃহম্ ॥২৬—২৭॥ হা কষ্টমিতি খেদাতিশয়সূচকং বাক্যমুক্ত্বা

সে যাহা হউক, মহর্ষি! আপনি বিস্তরক্রমে যথাযথভাবে এই সমস্ত বিষয় বলুন। কারণ, আমি পূর্ব্বপুরুষগণের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ নিহত হইলে তখন শোককাতর সঞ্জয় বেগে বায়ুতুল্য-ঘোটকগণ-চালিত রথে রাত্রিতে হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥২৫॥

তিনি হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন চিত্তে ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে গমন করিলেন; সে গৃহের বহু বান্ধবই বিনষ্ট হইয়াছিল ॥২৬॥

তৎকালে শোকমোহে ধৃতরাষ্ট্রের তেজ নষ্ট হইয়াছিল; সেই অবস্থায় সঞ্জয় তাঁহাকে দর্শন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া মস্তকদ্বারা তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

---

(২৬)...উদ্বিগ্নচেতনঃ—পি বা নি। (২৮) স সম্পূজ্য যথান্যায়ম্—পি।

সঞ্জয়োঽহং ক্ষিতিপতে। কচ্চিদাস্তে সুখং ভবান্।
স্বদোষৈরাপদং প্রাপ্য কচ্চিন্নাস্ত বিমুহ্যসি ॥২৯॥
হিতান্যুক্তানি বিদুর-দ্রোণ-গাঙ্গেয়-কেশবৈঃ।
ন গৃহীতান্যনুস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩০॥
রামি-নারদ-কণ্বৈশ্চহিতমুক্তং সভাতলে।
ন গৃহীতমনুস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩১॥
সুহৃদস্ত্বদ্ধিতে যুক্তান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ পরৈঃ।
নিহতান্ যুধি সংস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩২॥
তমেবংবাদিনং রাজা সুতপুত্রং কৃতাঞ্জলিম্।
সুদীর্ঘমুষ্ণং নিশ্বস্য দুঃখার্ত্ত ইদমব্রবীৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যেতি। আদৌ অগ্রাহ উবাচেত্যর্থঃ ॥২৮॥
সঞ্জয় ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্যান্ধতয়া দর্শনাসম্ভবাৎ সঞ্জয়োঽহমিতি বাচাত্মপরিচয়ঃ ॥২৯॥
হিতানীতি। ন গৃহীতানি ত্বয়া নাঙ্গীকৃতানি। ন কুরুষে নানুভবসি ॥৩০॥
রামেতি। রামে জামদগ্ন্যঃ। সভাতলে হস্তিনাপুরসন্ধিসভায়াম্ ॥৩১॥
সুহৃদ ইতি। যুক্তান্ নিরতান্। ব্যথাং মনঃপীড়াম্ ॥৩২॥
তমিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, সুতপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥

. সঞ্জয় যথানিয়মে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া 'হায় কি কষ্ট' এই কথা বলিয়া তাহার পর বলিতে লাগিলেন—॥২৮॥

'মহারাজ! আমি সঞ্জয়; আপনি ভাল আছেন ত? এবং নিজের দোষে বিপদে পড়িয়া এখন মোহিত হন নাই ত? ॥২৯॥

রাজা! বিদুর, দ্রোণ, ভীষ্ম ও কৃষ্ণ বহুতর হিতের কথা বলিয়াছিলেন, সেগুলি আপনি তখন গ্রহণ করেন নাই; তাহা স্মরণ করিয়া এখন মনঃপীড়া অনুভব করিতেছেন না ত? ॥৩০॥

হস্তিনার সন্ধিসভায় পরশুরাম, নারদ ও কণ্ব প্রভৃতি মহর্ষিরা আপনাকে বহুতর হিতোপদেশ দিয়াছিলেন, তাহা আপনি গ্রাহ্য করেন নাই। সুতরাং তাহা স্মরণ করিয়া এখন অনুতপ্ত হইতেছেন না ত? ॥৩১॥

আপনার হিতসাধনে নিরত ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি বন্ধুগণকে বিপক্ষেরা যুদ্ধে নিহত করিয়াছে, তাহা স্মরণ করিয়া মনে শোক অনুভব করেন না ত'? ॥৩২॥

(৩৩)...সুদীর্ঘমথ নিঃশ্বস্য—বা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আপগেয়ে হতে শূরে দিব্যাস্ত্রবতি সঞ্জয়!।
দ্রোণে চ পরমেষ্বাসে ভৃশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৪॥
যো রথানাং সহস্রাণি দংশিতানাং দশৈব হ।
অহন্যহনি তেজস্বী নিজঘ্নে বসুসম্ভবঃ ॥৩৫॥
স হতো যজ্ঞসেনস্য পুত্রেণেহ শিখণ্ডিনা।
পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তেন ভৃশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
ভার্গবঃ প্রদদৌ যস্মৈ পরমাস্ত্রং মহাত্মনে।
সাক্ষাদ্রামেণ যো বাল্যে ধনুর্ব্বেদ উপাহৃতঃ ॥৩৭॥
যস্য প্রসাদাৎ কৌন্তেয়া রাজপুত্রা মহারথাঃ।
মহারথত্বং সংপ্রাপ্তাস্তথান্যে বসুধাধিপাঃ ॥৩৮॥
তং দ্রোণং নিহতং শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে।
সত্যসন্ধং মহেষ্বাসং ভৃশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আপেতি। আপগেয়ে পূর্ব্বব্যাখ্যানাদ্ভীষ্মে। পরমেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে ॥৩৪॥

য ইতি। দংশিতানাং সন্নদ্ধানাম্। বসুসম্ভবো বসুদেবতাবতারঃ। স ভীষ্মঃ, যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য। পাণ্ডবেয়েনার্জ্জুনেন অভিগুপ্তঃ সর্ব্বতো রক্ষিতস্তেন ॥৩৫—৩৬॥

ভার্গব ইতি। ভার্গবঃ পরশুরামঃ। উপাহৃতঃ অধ্যাপিতঃ। মহারথাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ। সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৩৭—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদ্বচনং বক্তব্যমাহ্বে ॥২৮॥ আস্তে তিষ্ঠতি ॥২৯—৩৪॥ দংশিতানাং সন্নদ্ধানাম্, বসুসম্ভবো বসুনামংশেভ্যঃ সম্ভূতঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভার্গবো রামঃ যস্মৈ ভীষ্মায় ধনুর্ব্বেদে

সঞ্জয় কৃতাঞ্জলি হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র দুঃখার্ত্ত হইয়া অতিদীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাবীর ও দিব্যাস্ত্রশালী ভীষ্ম এবং মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ নিহত হওয়ায় আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৪॥

তেজস্বী ও বসুর অবতার যে বীর প্রতিদিন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দশসহস্র রথীকে বধ করিতেন, অর্জ্জুনরক্ষিত দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী সেই ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতে আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৫—৩৬॥

---

(৩৬) তং হতম্...শ্রুত্বা মে ব্যথিতং মনঃ—বা নি। (৩৭)...ধনুর্ব্বেদ উপাকৃতঃ—বঙ্গ বং বা নি।

যয়োর্লোকে পুমানস্ত্রে ন সমোঽস্তি চতুর্বিধে।
তৌ দ্রোণভীষ্মৌ শ্রুত্বা তু হতৌ মে ব্যথিতং মনঃ ॥৪০॥
ত্রৈলোক্যে যস্য চাস্ত্রেষু ন পুমান্ বিদ্যতে সমঃ।
তং দ্রোণং নিহতং শ্রুত্বা কিমকুর্ব্বত মামকাঃ ॥৪১॥
সংশপ্তকানাঞ্চ বলং পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতং যমসাদনম্ ॥৪২॥
নারায়ণাস্ত্রে চ হতে দ্রোণপুত্রস্য ধীমতঃ।
বিপ্রদ্রুতেষ্বনীকেষু কিমকুর্ব্বত মামকাঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়োরিতি। চতুর্বিধে যন্ত্রক্ষেপ্য-হস্তধনুঃক্ষেপ্য-পোথক-চ্ছেদকভেদাৎ ॥৪০॥
ত্রৈলোক্য ইতি। সমঃ সমানঃ। মামকা মৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৪১॥
সমিতি। গমিতং প্রাপিতম্, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৪২॥
নারেতি। চকারাদাগ্নেয়াস্ত্রে চ। বিপ্রদ্রুতেষু পলায়িতেষু, অনীকেষু মম ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাকৃতঃ স্বীকৃতঃ শিষ্যত্বেন ॥৩৭॥ যস্য দ্রোণস্য ॥৩৮॥ সত্যসন্ধমবিতথপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩৯॥ চতুর্বিধে মুক্তং বাণাদি, অমুক্তং খড়্গাদি, যন্ত্রমুক্তং গোলাদি, মুক্তামুক্তং সোপসংহারমস্ত্রম্ ॥৪০—৪১॥ গমিতে সতি কিমকুর্ব্বতেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৪২—৪৩॥ নিমগ্নানপি প্লবমানান্

স্বয়ং পরশুরাম যে মহাত্মাকে উত্তম উত্তম অস্ত্র দান করিয়াছিলেন, স্বয়ং পরশুরাম বাল্যকালে যাঁহাকে ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা দিয়াছিলেন, যাঁহার অনুগ্রহে রাজপুত্র পাণ্ডবেরা মহারথ হইয়াছে ও অন্যান্য রাজারা মহারথত্বলাভ করিয়াছেন, সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণকে যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন নিহত করিয়াছে শুনিয়া আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৭—৩৯॥

চতুর্বিধ অস্ত্রে যাঁহাদের তুল্য পুরুষ জগতে নাই, সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া আমার মন গুরুতর ব্যথিত হইয়াছে ॥৪০॥

অস্ত্রে যাঁহার তুল্য পুরুষ ত্রিভুবনেই নাই, সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন? ॥৪১॥

পাণ্ডুনন্দন মহাত্মা অর্জ্জুন বিক্রম প্রকাশ করিয়া সংশপ্তকসৈন্যগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছেন ॥৪২॥

তা'র পর ধীমান্ অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্র ও আগ্নেয়াস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং আমার সৈন্যরা পলায়ন করিলে, আমার পক্ষের লোকেরা কি করিল? ॥৪৩॥

---

(৪৩) নারায়ণাস্ত্রে বিহতে—পি।

বিপ্রক্রন্তানহং মন্যে নিমগ্নান্ শোকসাগরে।
প্লবমানান্ হতে দ্রোণে ভিন্ননৌকানিবার্ণবে ॥৪৪॥
দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য ভোজস্য কৃতবর্ম্মণঃ।
মদ্ররাজস্য শল্যস্য দ্রৌণেশ্চৈব কৃপস্য চ ॥৪৫॥
মৎপুত্রস্য চ শেষস্য তথান্যেষাঞ্চ সঞ্জয়।।
বিপ্রক্রন্তেষ্বনীকেষু মুখবর্ণোঽভবৎ কথম্ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
এতৎ সর্ব্বং যথা বৃত্তং তত্ত্বং গাবল্গণে। রণে।
আচক্ষ্ব পাণ্ডবেয়ানাং মামকানাঞ্চ বিক্রমম্ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

তবাপরাধাদ্‌যদ্‌বৃত্তং কৌরবেয়েষু মারিষ।।
তচ্ছ্রুত্বা মা ব্যথাং কার্ষীর্দিষ্টে ন ব্যথতে বুধঃ ॥৪৮॥
তস্মাদভাবী ভাবী বা ভবেদর্থো নরং প্রতি।
অপ্রাপ্তৌ তস্য বা প্রাপ্তৌ ন বুধঃ কুরুতে ব্যথাম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। ভিন্না টঙ্ক ঘাতাদিনা বিদীর্ণা নৌকা যেষাং তান্ আরোহিণ ইব ॥৪৪॥
দুর্য্যোধনস্যেতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ। শেষস্য হতাবশিষ্টস্য। কথং কীদৃশঃ ॥৪৫—৪৬॥
এতদিতি। বৃত্তং জাতম্, হে গাবল্গণে! সঞ্জয়! আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥৪৭॥
তবেতি। দিষ্টে দৈবে দৈবঘটিতব্যাপারে; "দৈবং দিষ্টম্" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

আমি মনে করি—সমুদ্রে নৌকা বিদীর্ণ হইলে জলে ভাসমান আরোহীরা যেমন শোকসাগরে মগ্ন হয়, সেইরূপ দ্রোণ নিহত হইতে, আমার পক্ষের সৈন্যরা শোকসাগরে মগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছিলেন ॥৪৪॥

সঞ্জয়! আমার সৈন্যরা পলায়ন করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন, কর্ণ, ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মা, মদ্ররাজ শল্য, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য, আমার অবশিষ্ট পুত্রগণ ও অন্যান্য সকলের মুখের বর্ণ কিরূপ হইয়াছিল? ॥৪৫—৪৬॥

সঞ্জয়! যুদ্ধে যেরূপ যেরূপ ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং পাণ্ডবপক্ষ ও আমার পক্ষের যেরূপ বিক্রমপ্রকাশ পাইয়াছিল, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট বল' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! আপনার অপরাধে কৌরবপক্ষে যাহা ঘটিয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি মনোব্যথা করিবেন না। কারণ, জ্ঞানী লোক দৈবঘটিত ব্যাপারে ব্যথা অনুভব করেন না ॥৪৮॥

---

(৪৬) মৎপুত্রশেষস্য তথা অন্যেষাঞ্চৈব সঞ্জয়!—পি। (৪৭)...মামকানাঞ্চ তত্ত্বতঃ—পি।-

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন ব্যথাভ্যধিকা কাচিদ্বিদ্যতে মম সঞ্জয়!।

দিষ্টমেতৎ পরং মন্যে কথয়স্ব যথেচ্ছকম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঞ্জয়ধৃতরাষ্ট্রসংবাদে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

হতে দ্রোণে মহেষ্বাসে তব পুত্রা মহারথাঃ।

বভূবুরস্বস্থমুখা বিষণ্ণা গতচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাদ্দৈববশাৎ। অর্থো বিষয়ঃ, নরং প্রতি নরস্তেত্যর্থঃ ॥৪৯॥

নেতি। অভ্যধিকা ইত ইতি শেষঃ। এতদ্ব্যথাকারণম্, পরং গুরুতরম্, দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

—:*:—

হত ইতি। অস্বস্থমুখা বিকৃতবদনাঃ শোকেন মলিনাননাঃ, গতচেতসশ্চৈতন্যহীনা ইব ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিতেপ্সয়া চেষ্টাং কুর্ব্বাণানিত্যুত্তরত্র সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥ দিষ্টে দৈবোপাহৃতে অভাবিনঃ সুখস্যাপ্রাপ্তৌ ভাবিনো দুঃখস্য প্রাপ্তৌ বা বুধো ন ব্যথতে তদ্বিপর্য্যয়ে বা ন হৃষ্যতীত্যর্থঃ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টমবশ্যভাবি ॥৫০॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

অতএব মানুষের অভীষ্ট বিষয় হয়ও না, আবার হয়ও। সুতরাং তাহার অপ্রাপ্তিতে বা প্রাপ্তিতে জ্ঞানী লোক ব্যথা অনুভব করেন না ॥৪৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার ইহা অপেক্ষা অধিক ব্যথা আর কি হইবে; এই সকল ঘটনাকে আমি প্রবলদৈবকৃত বলিয়াই মনে করি। সুতরাং তুমি ইচ্ছা অনুসারে বল' ॥৫০॥

---

(৫০) ন ব্যথা বিদ্যতে কাচিন্মম সঞ্জয়! পৃথতঃ। দিষ্টমেতৎ পুরা মন্যে কথয়স্ব যদিচ্ছসি —পি। * '...দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (১)...অস্বস্থমনসঃ সর্ব্বে বভূবুর্গতচেতসঃ—পি।

অবাঙ্মুখাঃ শস্ত্রভৃতঃ সর্ব্ব এব বিশাংপতে।।
অপ্রেক্ষমাণাঃ শোকার্ত্তা নাভ্যভাষন্ পরস্পরম্ ॥২॥
তান্ দৃষ্ট্বা ব্যথিতাকারান্ সৈন্যানি তব ভারত।।
ঊর্দ্ধমেব নিরৈক্ষন্ত দুঃখত্রস্তান্যনেকশঃ ॥৩॥
শস্ত্রাণ্যেষান্তু রাজেন্দ্র! শোণিতাক্তান্যনেকশঃ।
প্রাভ্রশ্যন্ত করাগ্রেভ্যো দৃষ্ট্বা দ্রোণং হতং যুধি ॥ ।
তানি বদ্ধান্যনেকানি লম্বমানানি ভারত।।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! নক্ষত্রাণি যথা দিবি ॥৫॥
তথা তৎ স্তিমিতং দৃষ্ট্বা গতসত্ত্বমবস্থিতম্।
বলং তব মহারাজ! রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অবাঙিতি। শস্ত্রভৃতো যোদ্ধারঃ। নাভ্যভাষন্ নাভ্যভাষন্ত ॥২॥
তানিতি। ঊর্দ্ধমেব নিরৈক্ষন্ত পরমেশ্বরাশ্রয়প্রার্থনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩॥
শস্ত্রাণীতি। প্রাভ্রশ্যন্ত স্খলিতান্যভবন্ শোকেন শৈথিল্যাগমাদিত্যর্থঃ ॥৪॥
তানীতি। তানি শস্ত্রাণি, বদ্ধানি কটিদেশাদৌ ॥৫॥
তথেতি। স্তিমিতং নিশ্চলম্, গতসত্ত্বং তিরোহিতাধ্যবসায়ম্, উভয়ত্রাপি শোকেন ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি। অধস্থমুখা দীনবদনাঃ ॥১—২॥ ঊর্দ্ধমূর্দ্ধগমনমেব ন ত্বধোঽবস্থানম্ ॥৩—৪॥ হস্তস্থানাং ভ্রংশোঽরিষ্টসূচক উক্তঃ, এবং বদ্ধানাং বন্ধশৈথিল্যমপীত্যাহ—তানীতি। দিবিস্থিতানি পতমানানি নক্ষত্রাণীবাধোমুখাস্তদৃশ্যন্তেত্যর্থঃ ॥৫॥ স্তিমিতং স্তব্ধং যতো

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ নিহত হইলে আপনার মহারথ পুত্রেরা মলিনবদন, বিষণ্ণচিত্ত ও চৈতন্যহীনের ন্যায় হইয়া পড়িলেন ॥১॥

এবং নরনাথ! অস্ত্রধারীরা সকলেই শোকার্ত্ত হইয়া অধোবদন হইলেন; কিন্তু পরস্পর দর্শন বা আলাপ করিতে লাগিলেন না ॥২॥

ভরতনন্দন! আপনার অনেক সৈন্যই তাঁহাদিগকে ব্যথিত দেখিয়া দুঃখে অস্থির হইয়া উপরের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া অনেক সৈন্যেরই রক্তাক্ত অস্ত্র সকল হস্তাগ্র হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তখন অপর সৈন্যগণের কটিপ্রভৃতিস্থানবদ্ধ অস্ত্র সকল আকাশে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় দুলিতেছে দেখা গেল ॥৫॥

---

(৩)…দুঃখত্রস্তান্যনেকশঃ—পি। (৫) তানি বদ্ধান্যবিষ্টানি—বা নি।

ভবতাং বাহুবীর্য্যং হি সমাশ্রিত্য ময়া যুধি।
পাণ্ডবেয়াঃ সমাহূতা যুদ্ধঞ্চেদং প্রবর্ত্তিতম্ ॥৭॥
তদিদং নিহতে দ্রোণে বিষণ্ণমিব লক্ষ্যতে।
যুধ্যমানাশ্চ সমরে যোধা বধ্যন্তি সর্ব্বশঃ ॥৮॥
জয়ো বাপি বধো বাপি যুধ্যমানস্য সংযুগে।
ভবেৎ কিমত্র চিত্রং বৈ যুধ্যধ্বং সর্ব্বতোমুখাঃ ॥৯॥
পশ্যধ্বঞ্চ মহাত্মানং কর্ণং বৈকর্ত্তনং যুধি।
প্রচরন্তং মহেষ্বাসং দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাবলম্ ॥১০॥
যস্য বৈ যুধি সন্ত্রাসাৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
নিবর্ত্ততে সদা মন্দঃ সিংহাৎ ক্ষুদ্রমৃগো যথা ॥১১॥
যেন নাগাযুতপ্রাণো ভীমসেনো মহাবলঃ।
মানুষেণৈব যুদ্ধেন তামবস্থাং প্রবেশিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবতামিতি। প্রবর্ত্তিতমারব্ধম্ ॥৭॥
তদিতি। ইদং মম বলম্। এষ বিষাদশ্চ নোচিত ইত্যাহ যুধ্যেতি। বধ্যন্তি বধ্যন্তে ॥৮॥
জয় ইতি। সর্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু মুখানি যেষাং তাদৃশাঃ সন্তঃ ॥৯॥
পশ্যধ্বমিতি। বৈকর্ত্তনং প্রাগুক্তব্যুৎপত্তেস্তদাখ্যম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

গতসত্ত্বমুহিশ্যচিত্তম্ ॥৬—৭॥ বধ্যন্তি বধ্যন্তে পরৈরিতি শেষঃ ॥৮॥ কিমত্র চিত্রং ক্ষণং

মহারাজ! আপনার সেই সৈন্যগণকে সেইরূপ নিশ্চেষ্ট ও অধ্যবসায়শূন্য অবস্থায় অবস্থিত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বলিলেন—॥৬॥

'যোদ্ধ্‌গণ! আমি আপনাদের বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছি এবং যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছি ॥৭॥

কিন্তু দ্রোণ নিহত হওয়ায় আমার সেই সৈন্যগণকে যেন এই বিষণ্ণের ন্যায় লক্ষ্য করিতেছি, অথচ ইহা সঙ্গত নহে। কারণ, যোদ্ধারা রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সর্ব্বত্রই নিহত হইয়া থাকেন ॥৮॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তিগণের জয়ও হইয়া থাকে, আবার বধও হইয়া থাকে। সুতরাং এই দ্রোণবধে আর কি বৈচিত্র্য হইয়াছে। অতএব আপনারা সর্ব্বপ্রকার যুদ্ধ করুন ॥৯॥

আপনারা দর্শন করুন—মহাত্মা, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল বৈকর্ত্তন কর্ণ অলৌকিক অস্ত্র সকল লইয়া এই যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন ॥১০॥

যেন দিব্যাস্ত্রবিচ্ছূরো মায়াবী স ঘটোৎকচঃ।
অমোঘয়া রণে শক্ত্যা নিহতো ভৈরবং নদন্ ॥১৩॥
তস্য দুষ্পারবীর্য্যস্য সত্যসন্ধস্য ধীমতঃ।
বাহ্বোর্দ্রবিণমক্ষয্যমদ্য দ্রক্ষ্যথ সংযুগে ॥১৪॥ (কলাপকম্)
দ্রোণপুত্রস্য বিক্রান্তং রাধেয়স্যৈব চোভয়োঃ।
পশ্যন্তু পাণ্ডুপুত্রাস্তে বিষ্ণুবাসবয়োরিব ॥১৫॥
সর্ব্ব এব ভবন্তশ্চ শক্তাঃ প্রত্যেকশোঽপি বা।
পাণ্ডুপুত্রান্ রণে হন্তুং সসৈন্যান্ কিমু সংহতাঃ।
বীর্য্যবন্তঃ কৃতাস্ত্রাশ্চ দ্রক্ষ্যথাদ্য পরস্পরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্তেতি। সত্রাসাত্ত্রাৎ। মন্দো যুদ্ধে অপটুঃ। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তি-তুল্যবলঃ। তাং জয়দ্রথবধাৎ প্রাক্‌কালীনাম্, অবস্থাং মুমূর্ষুদশাম্, প্রবেশিতো নীতঃ। শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তয়া। দ্রবিণং বলম্, "দ্রবিণন্তু বলং ধনম্" ইত্যমরঃ। সংযুগে যুদ্ধে ॥১১—১৪॥

দ্রোণেতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্। বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৫॥

সর্ব ইতি। সংহতা মিলিতাঃ। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈর্জিতং চেন্নৈতদাশ্চর্য্যম্ ॥৯॥ অস্মাকমসকৃজ্জয়োঃ জাত ইত্যাহ পশ্যধ্বমিত্যাদিনা ॥১০—১১॥ তাং দ্রোণপর্ব্বপ্রসিদ্ধাম্ ॥১২—১৩॥ দ্রবিণং বলম্ ॥১৪—১৫॥ দ্রক্ষ্যথ

ক্ষুদ্র মৃগ যেমন ভয়ে সিংহের নিকট হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ যুদ্ধে অপটু কুন্তীপুত্র অর্জ্জুন ভয়ে যাঁহার যুদ্ধে সর্ব্বদাই নিবৃত্তি পাইতেছে; যিনি লৌকিক নিয়মে যুদ্ধ করিয়াই দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী মহাবল ভীমসেনের সেই অবস্থা করিয়াছিলেন এবং যিনি ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তিদ্বারা যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীর, মায়াবী ও ভীষণগর্জ্জনকারী সেই ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছেন; অসীমপরাক্রমশালী, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ সেই কর্ণের অক্ষয় বাহুবল আপনারা আজ যুদ্ধে দেখিতে পাইলেন ॥১১—১৪॥

সেই পাণ্ডবেরা আজ বিষ্ণু ও ইন্দ্রের ন্যায় অশ্বত্থামা ও কর্ণের বিক্রম দর্শন করুক ॥১৫॥

আপনারা সকলেই কিংবা প্রত্যেকেই সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে বধ করিতে পারেন; তাহাতে আপনারা মিলিত হইলে ত কথাই নাই। সে যাহা হউক, বলবান্ ও শিক্ষিতাস্ত্র আপনারা আজ পরস্পর শক্তি দর্শন করিবেন' ॥১৬॥

(১৩)…নিহতো ভৈরবং রুবন্—পি।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ কর্ণং চক্রে সেনাপতিং তদা ।
তব পুত্রো মহাবীর্য্যো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽনঘ ! ॥১৭॥
সৈনাপত্যমবাপ্যাথ কর্ণো রাজন্ ! মহারথঃ ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ প্রাযুধ্যত রণোৎকটঃ ॥১৮॥
স সৃঞ্জয়ানাং সর্ব্বেষাং পাঞ্চালাঞ্চ মারিষ ! ।
কৈকয়ানাং বিদেহানাং চকার কদনং মহৎ ॥১৯॥
তস্যেষুধারাঃ শতশঃ প্রাদুরাসন্ শরাসনাৎ ।
অগ্রে পুঙ্খেষু সংসক্তা যথা ভ্রমরপঙ্ক্তয়ঃ ॥২০॥
স পীড়য়িত্বা পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংশ্চ তরস্বিনঃ ।
হত্বা সহস্রশো যোধানর্জ্জুনেন নিপাতিতঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ সংক্ষেপেণ কর্ণবধমাহ এবমিতি । পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১৭॥
সৈনেতি । সৈনাপত্যং সেনাপতিত্বম্ । রণে উৎকটো মত্তঃ ॥১৮॥
স ইতি । হে মারিষ ! আর্য্য ! । কদনং সংহারম্ ॥১৯॥
তস্যেতি । ইষুধারা বাণশ্রেণয়ঃ । অগ্রে পশ্চাদ্গামিনাম্, পুঙ্খেষু অগ্রগামিনাম্ ॥২০॥
স ইতি । তরস্বিনো বলবতঃ । যোধান্ পাণ্ডবযোদ্ধৃন্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা ! মহাবীর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ঐরূপ বলিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তখনই কর্ণকে সেনাপতি করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর মহারথ ও রণমত্ত কর্ণ সেনাপতিপদ পাইয়া উচ্চ সিংহনাদ করিয়া যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে তিনি সমস্ত সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, কৈকেয়, ও বিদেহগণের মহামারী ঘটাইলেন ॥১৯॥

তাঁহার ধনু হইতে শত শত বাণশ্রেণী অগ্রে ও পুঙ্খে মিলিত হইয়া ভ্রমরশ্রেণীর ন্যায় নির্গত হইয়াছিল ॥২০॥

এইভাবে তিনি বলবান্ পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণকে পীড়নপূর্ব্বক সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে বধ করিয়া অর্জ্জুনকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন' ॥২১॥

---

* '...তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ সং বা. নি ।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—— —:*:— ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
শোকস্যান্তমপশ্যন্ বৈ হতং মেনে সুযোধনম্ ॥১॥
বিহ্বলঃ পতিতো ভূমৌ নষ্টচেতা ইব দ্বিপঃ।
তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ বিহ্বলে রাজসত্তমে ॥২॥
আর্ত্তনাদো মহানাসীৎ স্ত্রীণাং ভরতসত্তম!।
স শব্দঃ পৃথিবীং কৃৎস্নাং পূরয়ামাস সর্ব্বশঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
শোকার্ণবে মহাঘোরে নিমগ্না ভরতস্ত্রিয়ঃ।
রুরুদুর্দুঃখশোকার্ত্তা ভৃশমুদ্বিগ্নচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হতং মেনে, তস্য তাদৃশরক্ষকাস্থিতেরিতি ভাবঃ ॥১॥

বিহ্বল ইতি। নষ্টচেতাঃ চৈতন্যহীনঃ। পৃথিবীং রাজভবনভূমিম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্পস্থিত্থ ॥১৬—১৯॥ অগ্রে পুঙ্খেষু সংসক্তাঃ প্রের্য্যমাণস্য শরস্যাগ্রেণ পুঙ্খেষু প্রেরিতেষু পুঙ্খেন সংসক্তা ইষুধারাঃ পূর্বোত্তরেষু সন্ধানাদবিচ্ছিন্নপ্রবাহা ইত্যর্থঃ ॥২০॥ পীড়য়িত্বা হৃদ্যেত্যনেককর্তৃকেঽপি ক্ত্বাপ্রত্যয়শ্ছান্দসঃ, "অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্তে" ইতি বনিবন্তং বা শব্দদ্বয়ং দৃশিগ্রহণাদাম্নে তুগপি, পীড়য়ন্ নিয়ন্নিতি বার্থঃ ॥২১॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! অম্বিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র এই সংবাদ শুনিয়া শোকের অন্ত না দেখিয়া দুর্য্যোধনকেও নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তিনি শোকে বিহ্বল হইয়া চৈতন্যহীন হস্তীর ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন। ধৃতরাষ্ট্র বিহ্বল হইয়া পতিত হইলে, স্ত্রীলোকদিগের বিশাল আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল; সেই শব্দ সমগ্র রাজভবন পূর্ণ করিল ॥২—৩॥

ভরতবংশীয় স্ত্রীলোকেরা মহাভয়ঙ্কর শোকসাগরে নিমগ্ন, দুঃখে ও শোকে পীড়িত এবং অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(১). স তচ্ছ্রুত্বা…পি। (৪)…রুরুদুর্দুঃখসন্তপ্তা অতীবোদ্বিগ্নমানসাঃ—পি।

রাজানঞ্চ সমাসাদ্য গান্ধারী ভরতর্ষভ ! ।
নিঃসংজ্ঞা পতিতা ভূমৌ সর্ব্বাণ্যন্তঃপুরাণি চ ॥৫॥
ততস্তাঃ সঞ্জয়ো রাজন্ ! সমাশ্বাসয়দাতুরাঃ ।
মুহ্যমানাঃ সুবহুশো মুঞ্চন্তীর্বারি নেত্রজম্ ॥৬॥
সমাশ্বস্তাঃ স্ত্রিয়স্তাস্তু বেপমানা মুহুর্মুহুঃ ।
কদল্য ইব বাতেন ধূয়মানাঃ সমন্ততঃ ॥৭॥
রাজানং বিদুরশ্চাপি প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ।
আশ্বাসয়ামাস তদা সিঞ্চংস্তোয়েন কৌরবম্ ॥৮॥
স লব্ধ্বা শনকৈঃ সংজ্ঞাং তাশ্চ দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নৃপঃ ।
উন্মত্ত ইব রাজেন্দ্র ! স্থিতস্তূষ্ণীং বিশাংপতে ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শোকেতি। ভৃশমুদ্বিগ্নচেতসঃ, বর্ত্তমানানামপি বিনাশশঙ্কয়েত্যাশয়ঃ ॥৪॥
রাজানমিতি। নিঃসংজ্ঞা অচেতনা। অন্তঃপুরাণি অন্তঃপুরস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৫॥
সঞ্জয় ইতি। অজস্রং মুহ্যমানাশ্চ শোকেন। নেত্রজং বারি অশ্রুজলম্ ॥৬॥
সমিতি। বেপমানাঃ শোকেন কম্পমানা আসন্। ধূয়মানাশ্চাল্যমানাঃ ॥৭॥
রাজানমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য তম্ অন্ধমিত্যর্থঃ ॥৮॥
স ইতি। শনকৈঃ ক্রমেণ, সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি। বিহ্বলঃ চলনাসমর্থঃ কাষ্ঠবৎ পতিতঃ ॥১—৪॥ অন্তঃপুরাণি স্ত্রিয়ঃ ॥৫—৬॥ কদল্য ইব বেপমানা আসন্নিতি শেষঃ ॥৭—৮॥ দৃষ্ট্বা মনসৈবাত্মপ্রত্যয়েন দুঃখবতীস্তা দৃষ্ট্বা

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গান্ধারী ও অন্তঃপুরস্থিত সমস্ত স্ত্রীলোক ধৃতরাষ্ট্রের নিকট আসিয়া অচৈতন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা শোকে পীড়িত ও মুগ্ধ হইয়া অতিবহুতর অশ্রুজল মোচন করিতে লাগিলে. সঞ্জয় তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৬॥

সেই স্ত্রীলোকেরা আশ্বস্ত হইয়া বায়ুসঞ্চালিত কদলীসমূহের ন্যায় সকল দিকে অনবরত কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন বিদুর জলসেক করিতে থাকিয়া প্রভু কুরুবংশীয় অন্ধরাজ ধৃতরাষ্ট্রকেও আশ্বস্ত করিলেন ॥৮॥

[illegible]নাথ বা[illegible]শ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র ক্রমে চৈতন্যলাভ করিয়া এবং সেই স্ত্রীলোক-দিগকে আগত জানিয়া [illegible] ন্যায় নীরব হইয়া রহিলেন ॥৯॥

---

(৯)···তাশ্চ বিজ্ঞাপ্য যোষিতঃ···পি।

ততো ধ্যাত্বা চিরং কালং নিশ্বস্য চ পুনঃ পুনঃ।
স্বান্ পুত্রান্ গর্হয়ামাস বহু মেনে চ পাণ্ডবান্ ॥১০॥
অগর্হচ্চাত্মনো বুদ্ধিং শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
ধ্যাত্বা তু সুচিরং কালং বেপমানো মুহুর্মুহুঃ ॥১১॥
সংস্তভ্য চ মনো ভূয়ো রাজা ধৈর্য্যসমন্বিতঃ।
পুনর্গাবল্গণিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছত সঞ্জয়ম্ ॥১২॥
যত্ত্বয়া কথিতং বাক্যং শ্রুতং সঞ্জয়! তন্ময়া।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনঃ সূত! ন গতো বৈ যমক্ষয়ম্ ॥১৩॥
জয়ে নিরাশঃ পুত্রো মে সততং জয়কামুকঃ।
ব্রূহি সঞ্জয়! তত্ত্বেন পুনরুক্তাং কথামিমাম্ ॥১৪॥
এবমুক্তোঽব্রবীৎ সূতো রাজানং জনমেজয়!।
হতো বৈকর্ত্তনো রাজন্! সহ পুত্রৈর্মহারথঃ।
ভ্রাতৃভিশ্চ মহেষ্বাসৈঃ সূতপুত্রৈস্তনুত্যজৈঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধ্যাত্বা নিজাপরাধাদিকং বিচিন্ত্য। বহু মেনে প্রশশংস ॥১০॥
অগর্হদিতি। অগর্হৎ অনিন্দৎ। বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥১১॥
সমিতি। সংস্তভ্য স্থিরীকৃত্য, ভূয়ঃ পুনঃ ॥১২॥
যদিতি। কচ্চিৎ জ্ঞাতুমিচ্ছামি, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥১৩॥
জয় ইতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। উক্তাং প্রকাশিতাম্ ॥১৪॥

তাহার পর তিনি বহুকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাসত্যাগ করিয়া মনে মনে নিজের পুত্রগণের নিন্দা এবং পাণ্ডবগণের প্রশংসা করিলেন ॥১০॥

এবং দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে থাকিয়া মনে মনে নিজের ও সুবলপুত্র শকুনির বুদ্ধির নিন্দা করিলেন ॥১১॥

তৎপরে ধৃতরাষ্ট্র আবার মনকে স্থির করিয়া ধৈর্য্যশালী হইয়া সূতবংশীয় গবল্গণপুত্র সঞ্জয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১২॥

'সূত সঞ্জয়! তুমি যে বাক্য বলিয়াছ, তাহা আমি শুনিয়াছি। জিজ্ঞাসা করি—দুর্য্যোধন যমালয়ে যায় নাই ত? ॥১৩॥

হায়! সর্ব্বদা জয়াভিলাষী আমার পুত্র (দুর্য্যোধন) এখন জয়ে নিরাশ হইয়া গিয়াছে। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি পুনরায় যথার্থরূপে এই বৃত্তান্তটা বল ॥১৪॥

(১০)…নিশ্বসংস্ত পুনঃ পুনঃ…পি বা। (১১) 'গর্হয়ংশ্চাত্মনো বুদ্ধিম্…সো বা। (১২)…ভূয়ো ধৈর্য্যবুদ্ধিসমন্বিতঃ…পি।

দুঃশাসনশ্চ নিহতঃ পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
পীতশ্চ রুধিরং কোপাদ্ভীমসেনেন সংযুগে ॥১৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
অব্রবীৎ সঞ্জয়ং সূতং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥১৭॥
দুষ্প্রণীতেন মে তাত! পুত্রস্যাদীর্ঘদর্শিনঃ।
হতং বৈকর্ত্তনং শ্রুত্বা শোকো মর্ম্মাণি কৃন্তুতি ॥১৮॥
তস্য মে সংশয়ং ছিন্ধি দুঃখপারং তিতীর্ষতঃ।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ কে তু জীবন্তি কে মৃতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সূতঃ সঞ্জয়ঃ। তনুত্যজৈস্তনুত্যাগায়োদ্যতৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
দুঃশাসন ইতি। পীতঃ পীতবান্। আদিকর্ম্মণি ক্তঃ কর্ত্তরি ॥১৬॥
এতদিতি। শোকেন সংবিগ্নমালোড়িতং মানসং মনো যস্য সঃ ॥১৭॥
দুরিতি। দুষ্প্রণীতেন দুর্নীত্যা। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। কৃন্তুতি ছিনত্তি ॥১৮॥
তস্যেতি। পারমিত্যনেন দুঃখস্য সাগরতুল্যত্বং সূচিতম্, তিতীর্ষতস্তর্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—১২॥ "জীবন্নরো ভদ্রশতানি পশ্যে"দিতি মনসি নিধায়াহ-যত্ময়েতি ॥১৩॥ জয়ে ইতি। ইষ্টবিয়োগমাত্রেণ দশরথাদির্মৃতঃ, অস্য তু জয়ে নৈরাশ্যমধিকং মরণকারণমস্তীতি ভাবঃ। উক্তাং সংক্ষেপেণ পুনর্ব্রূহি বিস্তরেণ ॥১৪—১৭॥ দুষ্প্রণীতেন দুর্নয়েন, অদীর্ঘ-

জনমেজয়! ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, সঞ্জয় তাঁহাকে বলিলেন—'রাজা! মহারথ কর্ণ মহাধনুর্দ্ধর পুত্রগণ ও দেহত্যাগে উদ্যত সূতপুত্রভ্রাতৃগণের সহিত নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

আর যশস্বী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন যুদ্ধে দুঃশাসনকে বধ করিয়াছেন এবং ক্রোধে তাঁহার রক্তও পান করিয়াছেন' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! এই কথা শুনিয়া অম্বিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র শোকে আলোড়িতচিত্ত হইয়া সূতবংশীয় সঞ্জয়কে বলিলেন—॥১৭॥

'বৎস! অদূরদর্শী আমার পুত্র দুর্য্যোধনের দুর্নীতিতে কর্ণও নিহত হইয়াছেন শুনিয়া শোকে আমার হৃদয় ছিন্ন হইতেছে ॥১৮॥

---

(১৮)…পুত্রস্যাদীর্ঘ[illegible]…বা নি। (১৯) তত্র যে…পি,…কুরূণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ কে চ…সো বা নি। ইতঃ পর…, …চতুর্থোঽধ্যায়ঃ' সো বা পি।

সঞ্জয় উবাচ।

হতঃ শান্তনবো রাজন্! দুরাধর্ষঃ প্রতাপবান্।
হত্বা পাণ্ডবযোধানামর্ব্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥২০॥
তথা দ্রোণো মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
নিহত্য যুধি দুর্দ্ধর্ষঃ পশ্চাদ্রুক্মরথো হতঃ ॥২১॥
হতশিষ্টস্য ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা।
অর্দ্ধং নিহত্য সৈন্যস্য কর্ণো বৈকর্ত্তনো হতঃ ॥২২॥
বিবিংশতির্মহারাজ! রাজপুত্রো মহাবলঃ।
আনর্ত্তযোধান্ শতশো নিহত্য নিহতো রণে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। অর্বুদমিতি বহুসংখ্যামাত্রপরম্ ॥২০॥
তথেতি। রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ ॥২১॥
হতেতি। হতশিষ্টস্য হতাবশেষস্য। বৈকর্ত্তনো বৈকর্ত্তনাপরনামা ॥২২॥
বিবিংশতিরিতি। রাজ্ঞস্তবৈব পুত্রো রাজপুত্রঃ। আনর্ত্তযোধান্ আনর্ত্তদেশীয়যোদ্ধৄন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিনোঽস্মাস্বয়ং, ময়ৈব দুর্নীত্যা পুত্রো মরণোন্মুখঃ কৃত ইতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥ হত্বা. নিঘ্নন্ ॥২০॥ নিহত্যৈব দুর্দ্ধর্ষ ইত্যন্বয়ঃ, জাত ইতি শেষঃ ॥২১॥ হতো

আমি দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করি; তুমি আমার সংশয় দূর কর—বল—কৌরব ও পাণ্ডবগণের মধ্যে কাঁহারা জীবিত আছেন, কাঁহারা বা মরিয়া গিয়াছেন?' ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! প্রতাপশালী ও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্ম দশ দিনে পাণ্ডবপক্ষের বহু যোদ্ধাকে বধ করিয়া নিহত হইয়াছেন ॥২০॥

মহাধনুর্দ্ধর, দুর্দ্ধর্ষ ও স্বর্ণময়রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয় রথিসমূহকে বধ করিয়া পরে নিহত হইয়াছেন ॥২১॥

মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের হতাবশিষ্ট পাণ্ডবসৈন্যের অর্দ্ধ নিহত করিয়া পরে বৈকর্ত্তন কর্ণ নিহত হইয়াছেন ॥২২॥

মহারাজ! রাজপুত্র ও মহাবল বিবিংশতি যুদ্ধে শত শত আনর্ত্তদেশীয় যোদ্ধাকে বধ করিয়া নিহত হইয়াছেন ॥২৩॥

(২১)…পাণ্ডবানামনীকিনীম্…রুক্মরথো মৃতঃ—পি। (২২) হতশেষস্য…বল বর্দ্ধ বা লো নি। (২৪)…কত্রধর্মমনুস্মরন্…পি।

তথা পুত্রো বিকর্ণস্তে ক্ষত্রব্রতমনুস্মরন্।
ক্ষীণবাহায়ুধঃ শূরঃ স্থিতোঽভিমুখতঃ পরান্ ॥২৪॥
ঘোররূপান্ পরিক্লেশান্ দুর্য্যোধনকৃতান্ বহূন্।
প্রতিজ্ঞাং স্মরতা চৈব ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ রাজপুত্রৌ মহারথৌ।
কৃত্বা ত্বসুকরং কর্ম্ম গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২৬॥
সিন্ধুরাষ্ট্রমুখানীহ দশ রাষ্ট্রাণি যস্য বৈ।
বশে তিষ্ঠন্তি বীরস্য যঃ স্থিতস্তব শাসনে ॥২৭॥
অক্ষৌহিণীর্দশৈকাঞ্চ বিনির্জ্জিত্য শিতৈ শরৈঃ।
সোঽর্জ্জুনেন হতো রাজন্! মহাবীর্য্যো জয়দ্রথঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা দুর্য্যোধনসুতস্তরস্বী যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
বর্ত্তমানঃ পিতুঃ শাস্ত্রে সৌভদ্রেণ নিপাতিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ক্ষত্রব্রতম্ অপলায়নরূপং ক্ষত্রিয়নিয়মম্। ক্ষীণানি বাহা অথ আয়ুধানি চ যস্য সঃ। পরান্ শত্রূন্ শত্রূণামিত্যর্থঃ। প্রতিজ্ঞাং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামীত্যেবংরূপাম্ ॥২৪-২৫॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। অসুকরং দুষ্করম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥
সিন্ধিতি। সিন্ধুরাষ্ট্রমুখানি সিন্ধুরাজ্যপ্রভৃতীনি, রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি। শাসনে আমাতৃত্বাদাদেশে। একাঞ্চাক্ষৌহিণীং সমুদায়েনৈকাদশাক্ষৌহিণীমিত্যর্থঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥২৭—২৮॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্। শাস্ত্রে শাসনে, সৌভদ্রেণাভিমন্যুনা ॥২৯॥

রাজা! অশ্ব ও অস্ত্র সকল ক্ষয় পাইয়া গেলেও আপনার বীরপুত্র বিকর্ণ ক্ষত্রিয়ের নিয়ম স্মরণ করিয়া শত্রুগণের অভিমুখেই ছিলেন; তখন দুর্য্যোধনকৃত বহুতর ভীষণ কষ্ট এবং নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া ভীমসেন তাঁহাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥২৪—২৫॥

রাজপুত্র ও মহারথ অবন্তিদেশীয় বিন্দ এবং অনুবিন্দ যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া পরে যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥২৬॥

রাজা! সিন্ধুপ্রভৃতি দশটা রাজ্য যে মহাবীরের অধীনে ছিল এবং যিনি আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিতেন, অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য জয় করিয়া সেই মহাবীর জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

(২৬)···কৃত্বা ন সুকরং কর্ম গমিতৌ যমসাদনম্—পি। (২৭) দশ রাষ্ট্রাণি যানি তু···বর্দ্ধ বা দি সো।

তথা দৌঃশাসনিঃ শূরো বাহুশালী রণোৎকটঃ।
দ্রৌপদেয়েন সঙ্গম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩০॥
কিরাতানামধিপতিঃ সাগরানূপবাসিনাম্।
দেবরাজস্য ধর্ম্মাত্মা প্রিয়ো বহুমতঃ সখা ॥৩১॥
ভগদত্তো মহীপালঃ ক্ষত্রধর্ম্মরতঃ সদা।
ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তথা কৌরবদায়াদো ন্যস্তশস্ত্রো মহাযশাঃ।
হতো ভূরিশ্রবা রাজন্! শূরঃ সাত্যকিনা যুধি ॥৩৩॥
শ্রুতায়ুরপি চাম্বষ্ঠঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধুরন্ধরঃ।
চরন্নভীতবৎ সংখ্যে নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৪॥
তব পুত্রঃ সদামর্ষী কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দুঃশাসনো মহারাজ! ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ। দ্রৌপদেয়েন দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রেণ ॥৩০॥

কিরাতানামিতি। সাগরস্য অনূপে জলপ্রায়দেশে বসন্তীতি তেষাম্। গমিতো নীতঃ ॥৩১—৩২॥

তথেতি। কৌরবদায়াদঃ কুরুবংশীয়ঃ, ন্যস্তশস্ত্রস্ত্যক্তাস্ত্রঃ ॥৩৩॥

শ্রুতেতি। শ্রুতায়ুর্নাম, অম্বষ্ঠঃ অম্বষ্ঠদেশরাজঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৪॥

তবেতি। অমর্ষী ক্রোধী, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ ॥৩৫॥

বলবান্ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধনপুত্র লক্ষ্মণ যুদ্ধে পিতার আদেশ অনুসারে চলিতে থাকিয়া অভিমন্যুকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৯॥

দ্রৌপদীর পুত্র যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া বীর, বাহুবলশালী ও রণমত্ত দুঃশাসনপুত্রকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছেন ॥৩০॥

পূর্ব্বসমুদ্রের উপকূলবাসী কিরাতগণের অধিপতি, ধর্ম্মাত্মা, দেবরাজের প্রিয় ও আদৃত সখা এবং সর্ব্বদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত ভগদত্তরাজাকে অর্জ্জুন বিক্রম প্রকাশ করিয়া যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥৩১—৩২॥

রাজা! কুরুবংশীয়, মহাযশা ও বীর ভূরিশ্রবা ত্যক্তাস্ত্র অবস্থায় যুদ্ধস্থলে সাত্যকিকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৩৩॥

অম্বষ্ঠদেশের রাজা এবং ক্ষত্রিয়জাতির ধুরন্ধর শ্রুতায়ুও যুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া অর্জ্জুনের হস্তে নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

---

(৩০)...দ্রৌপদেয়েন বিক্রম্য...পি।

যস্য রাজন্! গজানীকং বহুসাহস্রমদ্ভুতম্।
সুদক্ষিণঃ স সংগ্রামে নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৬॥
কোসলানামধিপতির্হত্বা বহুমতান্ পরান্।
সৌভদ্রেণেহ বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩৭॥
বহুশো যোধয়িত্বা তু ভীমসেনং মহারথম্।
চিত্রসেনস্তব সুতো ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৩৮॥
মদ্ররাজাত্মজঃ শূরঃ পরেষাং ভয়বর্দ্ধনঃ।
অসিচর্ম্মধরঃ শ্রীমান্ সৌভদ্রেণ নিপাতিতঃ ॥৩৯॥
সমঃ কর্ণস্য সমরে য সঃ কর্ণস্য পশ্যতঃ।
বৃষসেনো মহাতেজাঃ শীঘ্রাস্ত্রো দৃঢ়বিক্রমঃ ॥৪০॥
অভিমন্যোর্বধং স্মৃত্বা প্রতিজ্ঞামপি চাত্মনঃ।
ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৩৬॥
কোসলানামিতি। অধিপতির্বৃহদ্বলঃ, বহুমতান্ বীরত্বেনাদৃতান্ ॥৩৭॥
বহুশ ইতি। বহুশো বহূন্ বারান্, যোধয়িত্বা প্রহৃত্য ॥৩৮॥
মদ্রেতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, সৌভদ্রেণাভিমন্যুনা ॥৩৯॥
সম ইতি। শীঘ্রাস্ত্রো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী। যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৪০—৪১॥

মহারাজ! সর্ব্বদা ক্রোধী; সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ আপনার পুত্র দুঃশাসন ভীমসেনকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৫॥

রাজা! যাঁহার বহুসহস্র অদ্ভুত হস্তিসৈন্য ছিল, সেই সুদক্ষিণ যুদ্ধে অর্জ্জুনের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৩৬॥

কোসলাধিপতি, বৃহদ্বল পাণ্ডবগণের আদৃত বহু সৈন্য সংহার করিয়া অভিমন্যুর হস্তে নিহত হইয়া যমালয়ে গিয়াছেন ॥৩৭॥

নরনাথ! আপনার পুত্র চিত্রসেন মহারথ ভীমসেনকে বহু প্রহার করিয়া তাঁহার হস্তে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৮॥

অসি-চর্ম্মধারী, বীর, বীরশোভায় শোভিত ও বিপক্ষগণের ভয়বর্দ্ধক মদ্ররাজ-পুত্র অভিমন্যুকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৯॥

যিনি যুদ্ধে কর্ণের তুল্য ছিলেন, সেই মহাতেজা, দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী ও দৃঢ়বিক্রমশালী

(৪১) অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা…সো।

নিত্যং প্রসক্তবৈরো যঃ পাণ্ডবৈঃ পৃথিবীপতিঃ।
বিশ্রাব্য বৈরং পার্থেন শ্রুতায়ুঃ স নিপাতিতঃ ॥৪২॥
শল্যপুত্রস্তু বিক্রান্তঃ সহদেবেন মারিষ!।
হতো রুক্মরথো রাজন্! ভ্রাতা মাতুলজো যুধি ॥৪৩॥
রাজা ভাগীরথো বৃদ্ধো বৃহৎক্ষত্রশ্চ কেকয়ঃ।
পরাক্রমন্তৌ বিক্রান্তৌ নিহতৌ বীর্য্যবত্তরৌ ॥৪৪॥
ভগদত্তসুতো রাজন্! কৃতপ্রজ্ঞো মহাবলঃ।
শ্যেনবচ্চরতা সংখ্যে নকুলেন নিপাতিতঃ ॥৪৫॥
পিতামহস্তব তথা বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ।
নিহতো ভীমসেনেন মহাবলপরাক্রমঃ ॥৪৬॥
জয়ৎসেনস্তথা রাজন্! জারাসন্ধির্মহাবলঃ।
মাগধো নিহতঃ সংখ্যে সৌভদ্রেণ মহাত্মনা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি। প্রসক্তং প্রবৃত্তং বৈরং যস্য সঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন ॥৪২॥
শল্যেতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ ॥৪৩॥
রাজেতি। ভাগীরথো ভগীরথবংশীয়ঃ। পরাক্রমন্তৌ বীরকর্মাবিষ্কুর্বন্তৌ ॥৪৪॥
ভগেতি। কৃতপ্রজ্ঞঃ সম্পাদিতযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞানঃ। সংখ্যে রণাঙ্গনে ॥৪৫॥
পিতেতি। বাহ্লিকৈর্বাহ্লিকদেশীয়সৈন্যৈঃ ॥৪৬॥

বৃষসেনকে কর্ণের সমক্ষেই অর্জ্জুন অভিমন্যুর বধ এবং নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥৪০—৪১॥

পাণ্ডবগণের সহিত যাঁহার সর্ব্বদা শত্রুতা ছিল, অর্জ্জুন সেই শত্রুতা শুনাইয়া সেই শ্রুতায়ুরাজাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৪২॥

মাননীয় রাজা! সহদেব তাঁহার মাতুলপুত্র, বিক্রমশালী ও স্বর্ণরথারোহী শল্যপুত্রকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন ॥৪৩॥

বিক্রমশালী ও মহাবল ভগীরথবংশীয় বৃদ্ধ রাজা এবং কেকয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র বিক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

রাজা! নকুল রণস্থলে শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞ ও মহাবল ভগদত্তপুত্রকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৪৫॥

মহারাজ! আপনার পিতামহপর্য্যায় মহাবল-পরাক্রমশালী বাহ্লিক বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যগণের সহিত ভীমসেনকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৪৬॥

---

(৪৩)...ভ্রাতা মাতুলজো যুধি—নি। (৪৪) রাজা ভগীরথো বৃদ্ধঃ...পি সো।

পুত্রস্তে দুর্ম্মুখো রাজন্! দুঃসহশ্চ মহারথঃ।
গদয়া ভীমসেনেন নিহতৌ শূরমানিনৌ ॥৪৮॥
দুর্ম্মর্ষণো দুর্বিষহো দুর্জয়শ্চ মহারথঃ।
কৃত্বা স্বসুকরং কর্ম্ম গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৯॥
উভৌ কলিঙ্গবৃষকৌ ভ্রাতরৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
কৃত্বা চাসুকরং কর্ম্ম গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫০॥
সচিবো বৃষবর্ম্মা তে শূরঃ পরমবীর্য্যবান্।
ভীমসেনেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৫১॥
তথৈব পৌরবো রাজা নাগাযুতবলো মহান্।
সমরে পাণ্ডুপুত্রেণ নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

জয়দিতি। জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ। মাগধো মগধরাজঃ ॥৪৭॥
পুত্র ইতি। শূরমাত্মানং মন্যেতে ইতি শূরমানিনৌ ॥৪৮॥
দুর্ম্মর্ষণ ইতি। অসুকরমন্যৈর্দুষ্করং শত্রুসংহাররূপম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪৯॥
উভাবিতি। কলিঙ্গবৃষকৌ তদাখ্যৌ ॥৫০॥
সচিব ইতি। বৃষবর্ম্মা নাম। গমিতো নীতঃ, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৫১॥
তথেতি। নাগাযুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৫২॥

রাজা! মহাত্মা অভিমন্যু যুদ্ধে জরাসন্ধের পুত্র মহাবল মগধরাজ জয়ৎসেনকে বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা! ভীমসেন গদাদ্বারা বীরাভিমানী ও মহারথ আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ ও দুঃসহকে নিহত করিয়াছেন ॥৪৮॥

মহারথ দুর্ম্মর্ষণ, দুর্বিষহ ও দুর্জয় ইঁহারা যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৪৯॥

যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কলিঙ্গ ও বৃষক এই দুই ভ্রাতাও যুদ্ধে অন্যের দুষ্কর কার্য্য করিয়া যমালয়ে গিয়াছেন ॥৫০॥

ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিয়া বীর ও মহাবল আপনার মন্ত্রী বৃষবর্ম্মাকে যমভবনে প্রেরণ করিয়াছেন ॥৫১॥

দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী পুরুবংশীয় মহারাজ যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন-কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৫২॥

(৫১) সচিবো বৃষপর্ব্বা তে···নি।

বসাতয়ো মহারাজ! দ্বিসহস্রাঃ প্রহারিণঃ।
শূরসেনাশ্চ বিক্রান্তাঃ সর্ব্বে যুধি নিপাতিতাঃ ॥৫৩॥
অভীষাহাঃ কবচিনঃ প্রহরন্তো রণোৎকটাঃ।
শিবয়শ্চ রথোদারাঃ কালিঙ্গসহিতা হতাঃ ॥৫৪॥
গোকুলে নিত্যসংবৃদ্ধা যুদ্ধে পরমকোপনাঃ।
ধর্ম্মবৃত্তক-বীরাশ্চ নিহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৫৫॥
শ্রেণয়ো বহুসাহস্রাঃ সংশপ্তকগণাশ্চ যে।
তে সর্ব্বে পার্থমাসাদ্য গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫৬॥
শ্যালৌ তব মহারাজ! রাজানৌ বৃষকাচলৌ।
ত্বদর্থমতিবিক্রান্তৌ নিহতৌ সব্যসাচিনা ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি। বসাতয়ো বসাতিদেশীয়াঃ। প্রহারিণঃ পরপ্রহারপটবঃ ॥৫৩॥
অভীতি। রণে উৎকটা উদ্ধতাঃ। রথোদারা মহারথাঃ ॥৫৪॥
গোকুল ইতি। গোকুলে নিত্যসংবৃদ্ধা নারায়ণাখ্যাঃ। ধর্ম্মবৃত্তকা ধর্ম্মাচারাঃ ॥৫৫॥
শ্রেণয় ইতি। সংশপ্তকগণাস্ত্রিগর্ত্তদেশীয়াঃ প্রাগুক্তাঃ। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৫৬॥
শ্যালাবিতি। রাজানৌ রাজপুত্রৌ বৃষকাচলৌ নাম ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গতঃ পরলোকমিতি শেষঃ, এবমগ্রেঽপি যোজ্যম্ ॥২২—৫৪॥ অপাবৃত্তকবীরাঃ অপগতমাবৃত্তকং কুৎসিতং সংগ্রামাৎ পরাবর্ত্তনং যেষাং তে, সংশপ্তকসহচরা

মহারাজ! প্রহারনিপুণ দ্বিসহস্র বসাতি ও বিক্রমশালী শূরসেনেরা সকলে যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছে ॥৫৩॥

কবচধারী ও রণমত্ত অভীষাহগণ এবং মহারথ শিবিগণ প্রহার করিতে করিতে কালিঙ্গের সহিত নিহত হইয়াছে ॥৫৪॥

যাহারা সর্ব্বদা গোকুলে বৃদ্ধি পাইয়াছিল, যুদ্ধে অত্যন্ত ক্রোধী ছিল এবং যাহাদের আচার ধর্ম্মসঙ্গত ছিল, সেই বীর নারায়ণসৈন্যগণকে অর্জ্জুন সংহার করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে সংশপ্তকগণের বহুসহস্র শ্রেণী ছিল, তাহারা সকলেই যুদ্ধে অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া যমালয়ে গমন করিয়াছে ॥৫৬॥

মহারাজ! আপনার শ্যালক রাজপুত্র বৃষক ও অচল আপনার জন্য অত্যন্ত বিক্রম প্রকাশ করিতে করিতে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৫৭॥

---

(৫৫)···তেঽপাবৃত্তকবীরাশ্চ···লো বা,···গোপালাঃ বৃত্তবীরাশ্চ···নি।

উগ্রকর্ম্মা মহেষ্বাসো নামতঃ কর্ম্মতস্তথা।
শাল্বরাজো মহাবাহুর্ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৫৮॥
ওঘবাংশ্চ মহারাজ! বৃহন্তঃ সহিতৌ রণে।
পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫৯॥
তথৈব রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ ক্ষেমধূর্ত্তির্বিশাংপতে!।
নিহতো গদয়া রাজন্! ভীমসেনেন সংযুগে ॥৬০॥
তথা রাজন্! মহেষ্বাসো জলসন্ধো মহাবলঃ।
সুমহৎ কদনং কৃত্বা হতঃ সাত্যকিনা রণে ॥৬১॥
অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ খরবন্ধুরযানবান্।
ঘটোৎকচেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৬২॥
রাধেয়াঃ সূতপুত্রাশ্চ ভ্রাতরশ্চ মহারথাঃ।
কেকয়াঃ সর্ব্বশশ্চাপি নিহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রেতি। উগ্রং যুদ্ধে ভীষণং কর্ম্ম যস্য সঃ। কর্ম্মত উগ্রকর্ম্মকরণাৎ ॥৫৮॥
ওঘবানিতি। ওঘবান্ বৃহন্তশ্চেত্যেতন্নামকৌ দ্বৌ। মিত্রস্য দুর্য্যোধনস্যার্থে ॥৫৯॥
তথেতি। ক্ষেমধূর্ত্তির্নাম। সংযুগে যুদ্ধে ॥৬০॥
তথেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। কদনং শত্রুসংহারম্ ॥৬১॥
অলম্বুষ ইতি। খরৈর্গর্দ্দভৈর্বন্ধুরং শোভনং যানং রথোঽস্যাস্তীতি সঃ ॥৬২॥
রাধেয়া ইতি। রাধায়া অধিরথপত্ন্যাঃ পুত্রা ইতি রাধেয়াঃ। অতএব ভ্রাতরঃ কর্ণস্য ॥৬৩॥

যিনি নামে ও কর্ম্মে উগ্রকর্ম্মা ছিলেন, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবাহু শাল্বরাজ যুদ্ধে ভীমসেনের হস্তে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৫৮॥

মহারাজ! ওঘবান্ ও বৃহন্ত মিলিত হইয়া যুদ্ধে মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য বিক্রম প্রকাশ করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৫৯॥

রাজা নরনাথ! ভীমসেন গদাদ্বারা যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষেমধূর্ত্তিকে বধ করিয়াছেন ॥৬০॥

রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে বহুতর শত্রু সংহার করিয়া সাত্যকিকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৬১॥

ঘটোৎকচ বিক্রম প্রকাশ করিয়া গর্দ্দভচালিতসুন্দররথারোহী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছে ॥৬২॥

---

(৬২) অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ···বা নি। (৬৩) রাধেয়ঃ সূতপুত্রশ্চ···সো নি।

মালবা মদ্রকাশ্চৈব দ্রাবিড়াশ্চোগ্রবিক্রমাঃ।
যৌধেয়াশ্চ ললিত্থাশ্চ ক্ষুদ্রকাশ্চাপ্যুশীনরাঃ ॥৬৪॥
মাবেল্লকাস্তুণ্ডিকেরা সাবিত্রীপুত্রকাশ্চ যে।
প্রাচ্যোদীচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ মারিষ! ॥৬৫॥
পত্তীনাং নিহতাঃ সংঘা হয়ানাং প্রযুতানি চ।
রথব্রজাশ্চ নিহতা হতাশ্চ বরবারণাঃ ॥৬৬॥ (বিশেষকম্)
সধ্বজাঃ সায়ুধাঃ শূরাঃ সবর্ম্মাম্বরভূষণাঃ।
কালেন মহতা যত্তা কুশলৈর্যে চ বৰ্দ্ধিতাঃ ॥৬৭॥
তে হতাঃ সমরে রাজন্! পার্থেনাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
অন্যে তথামিতবলাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
এতে চান্যে চ বহবো রাজানঃ সগণা রণে।
হতাঃ সহস্রশো রাজন্! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

মালবা ইতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে। সাবিত্রীপুত্রকা অন্ত্যজ-বিশেষাঃ। পত্তীনাং পদাতীনাম্। প্রযুতানি অযুতানি। রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ। বরবারণা উত্তমগজাঃ ॥৬৪—৬৬॥

সেতি। মহতা কালেন বৰ্দ্ধিতা ইতি সম্বন্ধঃ; যত্তা জয়ে যত্নবন্তঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন, অক্লিষ্টং ক্লেশশূন্যং কর্ম্ম যস্য তেন অনবরতযুদ্ধেনাপ্যশ্রান্ত্যেনেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥

এত ইতি। সগণা অনুচরাদিসহিতাঃ ॥৬৯॥

রাধার পুত্র সূতবংশীয় কর্ণের মহারথ ভ্রাতৃগণকে এবং সমস্ত কেকয়গণকে অর্জ্জুন বধ করিয়াছেন ॥৬৩॥

মাননীয় রাজা! ভীষণবিক্রমশালী মালব, মদ্রক, দ্রাবিড়, যৌধেয়, ললিত্থ, ক্ষুদ্রক, উশীনর, মাবেল্লক, তুণ্ডিকের, সাবিত্রীপুত্র, পূর্ব্বদেশীয়, উত্তরদেশীয়, পশ্চিমদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় পদাতিসমূহ, অযুত অশ্বারোহী, রথিসমূহ এবং উত্তমগজারোহী সৈন্যেরা নিহত হইয়াছে ॥৬৪—৬৬॥

রাজা! পালননিপুণ লোকেরা দীর্ঘকালে যাঁহাদিগকে বৰ্দ্ধিত করিয়াছিলেন, জয়ে যত্নবান্ এবং ধ্বজ, অস্ত্র, বর্ম্ম, বস্ত্র ও অলঙ্কারধারী সেই সকল বীর অক্লিষ্টকর্ম্মা অর্জ্জুনের হস্তে নিহত হইয়াছেন, আর অমিতবলশালী ও পরস্পরবধৈষী অন্য অনেক বীরও নিহত হইয়াছেন ॥৬৭—৬৮॥

(৬৬)…রথব্রাতাশ্চ…লো। (৬৭)…কালেন নিহতা যত্তাঃ…পি,…কালেন মহতারব্ধাঃ…নি।

এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ কর্ণার্জ্জুনসমাগমে।
মহেন্দ্রেণ যথা বৃত্রো যথা রামেণ রাবণঃ ॥৭০॥
যথা কৃষ্ণেন নরকো মুরশ্চ নিহতো রণে।
কার্ত্তবীর্য্যশ্চ রামেণ ভার্গবেণ যথা হতঃ ॥৭১॥
সজ্ঞাতিবান্ধবঃ শূরঃ সমরে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
রণে কৃত্বা মহদ্‌যুদ্ধং ঘোরং ত্রৈলোক্যমোহনম্।
যথা স্কন্দেন মহিষো যথারুদ্রেণ চান্ধকঃ ॥৭২॥
তথার্জ্জুনেন স হতো দ্বৈরথে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
সামাত্যবান্ধবো রাজন্! কর্ণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭৩॥ (কলাপকম্)
জয়াশা ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং বৈরস্য চ মুখং যতঃ।
তীর্ণং তৎ পাণ্ডবৈ রাজন্! যৎ পুরা নাববুধ্যসে ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তো জাতঃ, কর্ণার্জ্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধে মেলনে। বৃত্রোঽসুরঃ। নরকমুরাবসুরৌ। মহিষো নামাসুরবিশেষঃ। অন্ধকোঽপ্যসুরঃ। অয়ং ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধং তত্র। প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥৭০—৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গোপালকাঃ ॥৫৬—৬১॥ খরবদ্ধুরযানবান্ খরং তীক্ষ্ণং বন্ধুরং রম্যং যানং বিদ্যতে যস্য, খরৈর্গর্দ্দভৈর্বন্ধুরং যানমস্যাস্তীতি সঃ গর্দ্দভসংযুতরথবান্ বা ॥৬২—৭০॥ কৃষ্ণেন নরকারিণা নরকো মুরশ্চ যথেত্যন্বয়ঃ ॥৭১—৭২॥ কর্ণস্তথা হত ইত্যনুকৃষ্যতে ॥৭৩—৭৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন, (সে বিষয়ে বলিতেছি—) ইঁহারা এবং অন্যও বহুসহস্র রাজা অনুচরবর্গের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৬৯॥

রাজা! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে, রাম যেমন রাবণকে, কৃষ্ণ যেমন নরকাসুর ও মুরাসুরকে এবং ভৃগুবংশীয় পরশুরাম যেমন কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন; আর বীর ও রণস্থলে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ মহিষাসুর ত্রিভুবনের মোহজনক ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ করিয়া জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত সমরাঙ্গনে কার্ত্তিককর্ত্তৃক যেমন নিহত হইয়াছিল, বিশেষতঃ রুদ্র যেমন অন্ধকাসুরকে নিহত করিয়াছিলেন, অর্জ্জুনও সেইরূপই দ্বৈরথযুদ্ধে বীরশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কর্ণকে অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত নিহত করিয়াছেন ॥৭০—৭৩॥

(৭১)···ভার্গবেণ বলীয়সা—পি। (৭২)···ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্···পি। (৭৪)···বৈরস্য চ মুখং নৃপঃ···নি।

উচ্যমানো মহারাজ! বন্ধুভির্হিতকাঙ্ক্ষিভিঃ।
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ব্যসনং সুমহাত্যয়ম্ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
পুত্রাণাং রাজ্যকামানাং ত্বয়া রাজন্! হিতৈষিণা।
অহিতান্যেব চীর্ণানি তেষাং তে ফলমাগতম্ ॥৭৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

———:-৫-:———

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

——:•:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
আখ্যাতা মামকাস্তাত! নিহতা যুধি পাণ্ডবৈঃ।
হতাংশ্চ পাণ্ডবেয়ানাং মামকৈর্ব্রূহি সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি। মুখমাস্যমুৎপত্তিরিত্যর্থঃ, যতো যত্র যস্মাচ্চ। ব্যসনং বিপৎ ॥৭৪—৭৫॥
পুত্রাণামিতি। চীর্ণানি তত্তদনুমোদনেনাচরিতানি ॥৭৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

———:-০-:———

আখ্যাতা ইতি। আখ্যাতা উক্তাঃ। পাণ্ডবেয়ানাং যোধানিতি শেষঃ ॥১॥

রাজা! যাঁহার উপরে আপনার পুত্রগণের জয়ের আশা ছিল এবং যাঁহা হইতে এই শত্রুতার উৎপত্তি হইয়াছে, সেই কর্ণসমুদ্র হইতে পাণ্ডবেরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন। মহারাজ! পূর্ব্বে আপনার হিতৈষী বন্ধুরা বলিলেও আপনি যাহা বুঝিতে পারেন নাই, এই সেই অতিদুরতিক্রমণীয় বিপদ্ আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥৭৪—৭৫॥

রাজা! আপনি রাজ্যকামী পুত্রগণের হিতৈষী হইয়াও অহিতই করিয়াছেন এবং তাহারই এই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে' ॥৭৬॥

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের যাহাদিগকে

---

(৭৫)…হিতবাদিভিঃ…ব্যস.ং যাং মহাত্যয়ম্—পি। * '…দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ নি, '…পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' বন বর্দ্ধ বা সো।

সঞ্জয় উবাচ।

কুন্তয়ো যুধি বিক্রান্তা মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ।
সানুবন্ধাঃ সহামাত্যা গাঙ্গেয়েন নিপাতিতাঃ ॥২॥
নারায়ণা বালভদ্রাঃ শূরাশ্চ শতশোঽপরে।
অনুরক্তাশ্চ বীরেণ ভীষ্মেণ যুধি পাতিতাঃ ॥৩॥
সমঃ কিরীটিনা সংখ্যে বীর্য্যেণ চ বলেন চ।
সত্যজিৎ সত্যসন্ধেন দ্রোণেন নিহতো যুধি ॥৪॥
পাঞ্চালানাং মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
দ্রোণেন সহ সংগম্য গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫॥
তথা বিরাটদ্রুপদৌ বৃদ্ধৌ সহসুতৌ নৃপৌ।
পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে দ্রোণেন নিহতৌ রণে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তয় ইতি। কুন্তয়ঃ কুন্তিদেশীয়াঃ। মহাসত্ত্বা মহাধ্যবসায়াঃ। সানুবন্ধাঃ সানুচরাঃ ॥২॥
নারেতি। নারায়ণা বালভদ্রাশ্চ তত্তন্নামানঃ। অনুরক্তাঃ পাণ্ডবেষু ॥৩॥
সম ইতি। বীর্য্যেণ দৈহিকশক্ত্যা, বলেন মানসিকশক্ত্যা। সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ॥৪॥
পাঞ্চালানামিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৫॥

বধ করিয়াছে, তুমি তাহাদের কথা বলিলে; এখন আমার যোদ্ধারা পাণ্ডবপক্ষের যাহাদিগকে বধ করিয়াছেন, তাহাদের কথা বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! বিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়যুক্ত ও মহাবল কুন্তিদেশীয় বীরগণ অনুচর ও অমাত্যগণের সহিত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥২॥

এবং মহাবীর ভীষ্ম যুদ্ধে বীর ও পাণ্ডবগণের প্রতি অনুরক্ত শত শত নারায়ণ ও বালভদ্রনামক সৈন্যদিগকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৩॥

বল ও বীর্য্যে অর্জ্জুনের তুল্য সত্যজিৎ যুদ্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৪॥

পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে যাহারা মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধবিশারদ ছিল, তাহারা সকলে যুদ্ধে দ্রোণের সহিত মিলিত হইয়া যমালয়ে গমন করিয়াছে ॥৫॥

বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদরাজা পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির জন্য যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে করিতে দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬॥

---

(২) কুন্তিনো যুধি বিক্রান্তাঃ…নি, …ভীষ্মেণ যুধিপাতিতাঃ—পি। (৩) নারায়ণা বল্লবাশ্চ…শতশো রণে…পি, নারায়ণা বল্লবাশ্চ রামাশ্চ…নি।

যো বাল এব সমরে সম্মিতঃ সব্যসাচিনা।
কেশবেন চ দুর্দ্ধর্ষো বলদেবেন বা বিভো! ॥৭॥
পরেষাং কদনং কৃত্বা মহদ্রণবিশারদঃ।
পরিবার্য্য মহামাত্রৈঃ ষড়্‌ভিঃ পরমকৈ রথৈঃ।
অশক্নুবদ্ভির্বীভৎসুমভিমন্যুর্নিপাতিতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
কৃতং তং বিরথং বীরং ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতম্।
দৌঃশাসনির্মহারাজ! সৌভদ্রং হতবান্ রণে ॥৯॥
পটচ্চরনিহন্তা চ মহত্যা সেনয়া বৃতঃ।
অম্বষ্ঠস্য সুতঃ শ্রীমান্ মিত্রহেতোঃ পরাক্রমন্ ॥১০॥
আসাদ্য লক্ষ্মণং বীরং দুর্য্যোধনসুতং রণে।
সুমহৎ কদনং কৃত্বা গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সুতৈঃ সহেতি সহসুতৌ। মিত্রাণাং পাণ্ডবানামর্থে ॥৬॥

য ইতি। সম্মিতস্তুল্যঃ। মহৎ কদনং মহামারীম্। মহামাত্রৈর্বয়োবাহুল্যেন বৃহৎপ্রমাণৈঃ। বীভৎসুমর্জ্জুনং জেতুমিতি শেষঃ। নিপাতিতো ভূশায়ী কৃতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

কৃতমিতি। ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতং তদ্দশায়ামপি যুধ্যমানমিত্যর্থঃ ॥৯॥

পটচ্চরেতি। পটচ্চরাণাং দস্যূনাং নিহন্তা। কদনমুৎপীড়নম্ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

আখ্যাতা ইতি ॥১—৭॥ ষড়্‌ভিঃ দ্রোণদ্রৌণিশল্যকর্ণকৃপকৃতবর্ম্মভিঃ, পরমকৈ

রাজা! যিনি বাল্যকালেই যুদ্ধে অর্জ্জুন, কৃষ্ণ ও বলরামের তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ছিলেন, সেই যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যু যুদ্ধে শত্রুপক্ষের মহামারী ঘটাইতেছিলেন; পরে বিশালাকৃতি ছয় জন মহারথ অর্জ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিয়া ভূতলশায়ী করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

মহারাজ! সেই বীর অভিমন্যু রথবিহীন হইয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় দুঃশাসনের পুত্র যুদ্ধে তাঁহাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

দস্যুনিহন্তা ও বীরশোভায় শোভিত অম্বষ্ঠপুত্র বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মিত্র পাণ্ডবগণের জন্য পরাক্রম প্রকাশ করতঃ শত্রুপক্ষের মহামারী ঘটাইয়া সমরাঙ্গনে দুর্য্যোধনের পুত্র বীর লক্ষ্মণের সম্মুখে যাইয়া যমালয়ে গিয়াছেন ॥১০-১১॥

---

(৭)⋯বলদেবেন চাভিভূঃ—নি। (৮)⋯অভিমন্যুরতিক্রতঃ—পি।

বৃহন্তঃ সুমহেম্বাসঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্মদঃ।
দুঃশাসনেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥১২॥
মণিমান্ দণ্ডধারশ্চ রাজানৌ যুদ্ধদুর্মদৌ।
পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে দ্রোণেন যুধি পাতিতৌ ॥১৩॥
অংশুমান্ ভোজরাজস্ত সহসৈন্যো মহারথঃ।
ভারদ্বাজেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥১৪॥
সামুদ্রশ্চিত্রসেনশ্চ সহ পুত্রেণ ভারত!।
সমুদ্রসেনেন বলাদগমিতো যমসাদনম্ ॥১৫॥
অনূপবাসী নীলশ্চ ব্যাঘ্রদত্তশ্চ বীর্য্যবান্।
অশ্বত্থাম্না বিকর্ণেন গমিতৌ যমসাদনম্ ॥১৬॥
চিত্রায়ুধশ্চিত্রযোধী কৃত্বা চ কদনং মহৎ।
চিত্রমার্গেণ বিক্রম্য বিকর্ণেন হতো মৃধে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বৃহন্ত ইতি। সুমহেম্বাসঃ অতিমহাধনুর্দ্ধরঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ ॥১২॥
মণিমানিতি। মিত্রাণাং পাণ্ডবানামর্থে ॥১৩॥
অংশুমানিতি। সৈন্যৈঃ সহেতি সহসৈন্যঃ। ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥১৪॥
সামুদ্র ইতি। সামুদ্রঃ সমুদ্রসন্নিহিতরাজ্যাধিপতিঃ ॥১৫॥
অনূপেতি। অনূপবাসী সমুদ্রজলপ্রায়দেশবাসী। গমিতৌ যথাসংখ্যেন ॥১৬॥
চিত্রেতি। কদনং কৌরবসৈন্যোৎপীড়নম্। মৃধে যুদ্ধে ॥১৭॥

দুঃশাসন বিক্রম প্রকাশ করিয়া অতিমহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বৃহন্তকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ মণিমান্ ও দণ্ডধাররাজা মিত্রগণের জন্য যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়া দ্রোণকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য বিক্রম প্রকাশ করিয়া মহারথ ভোজরাজ অংশুমান্‌কে সৈন্যগণের সহিত যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন! সমুদ্রসেন বলপূর্ব্বক সমুদ্রসন্নিহিতরাজ্যাধিপতি চিত্রসেনকে তাঁহার পুত্রের সহিতই যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥১৫॥

অশ্বত্থামা সমুদ্রতীরবাসী নীলরাজাকে এবং বিকর্ণ বলবান্ ব্যাঘ্রদত্তকে যমভবনে প্রেরণ করিয়াছেন ॥১৬॥

---

(১৩)…দ্রোণেন বিনিপাতিতৌ—পি। (১৬)…অশ্বত্থাম্না মহারাজ! গমিতো যমসাদনম্—পি। (১৭)…কৃত্বা তৌ কদনং মহৎ…হতো যুধি—পি।

বৃকোদরসমো যুদ্ধে বৃতঃ কেকয়জো যুধি।
কেকয়েন চ বিক্রম্য ভ্রাতা ভ্রাত্রা নিপাতিতঃ ॥১৮॥
জনমেজয়ো গদাযোধী পার্ব্বতীয়ঃ প্রতাপবান্।
দুর্ম্মুখেন মহারাজ! তব পুত্রেণ পাতিতঃ ॥১৯॥
রোচমানৌ নরব্যাঘ্রৌ রোচমানৌ গ্রহাবিব।
দ্রোণেন যুগপদ্রাজন্! দিব্যং সংপ্রাপিতৌ শরৈঃ ॥২০॥
নৃপাশ্চান্যে প্রযুধ্যন্তঃ পরাক্রান্তা বিশাংপতে!।
কৃত্বা নস্করং কর্ম্ম গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২১॥
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলৌ সব্যসাচিনঃ।
সংগ্রামনির্জ্জিতাল্লোঁকান্ গমিতৌ দ্রোণসায়কৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বৃকোদরেতি। বৃতঃ সৈন্যৈঃ পরিবেষ্টিতঃ। কেকয়েন কৌরবপক্ষগতেন ॥১৮॥
জনেতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। জনমেজয়ো নাম ॥১৯॥
রোচেতি। রোচমানৌ উভাবেব রোচমাননামানৌ, রোচমানৌ দীপ্যমানৌ ॥২০॥
নৃপা ইতি। প্রযুধ্যন্তঃ প্রযুধ্যমানাঃ। নস্করমন্যৈর্দুষ্করম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

রথৈর্ম্মহামাত্রৈর্মুখ্যৈঃ, অশক্যুবন্তিবেকৈকপ্রেন হন্তুমিতি শেষঃ ॥৮—১৯॥ রোচমানৌ একনামানৌ ভ্রাতারৌ ॥২০—৩৮॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

বিচিত্রযুদ্ধকারী চিত্রায়ুধ বিচিত্র পথে বিক্রমপ্রকাশ করিয়া কৌরবপক্ষের মহামারী ঘটাইয়া যুদ্ধে বিকর্ণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥১৭॥

এক কেকয়ভ্রাতা পরাক্রম প্রকাশ করিয়া সৈন্যপরিবেষ্টিত ও যুদ্ধে ভীমের তুল্য অপর কেকয়ভ্রাতাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥১৮॥

মহারাজ! আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ পার্ব্বত্যদেশবাসী, গদাযোধী ও প্রতাপশালী জনমেজয়কে নিহত করিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা! দ্রোণাচার্য্য বাণদ্বারা নরশ্রেষ্ঠ এবং দুইটা গ্রহের ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি রোচমাননামক দুই বীরকে একদাই স্বর্গে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

নরনাথ! অন্য অনেক পরাক্রমশালী রাজা দুষ্কর কার্য্য সকল করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে গিয়াছেন ॥২১॥

---

(১৮)...বৃতঃ কৈকেয়যোধিভিঃ। কৈকেয়েন স বিক্রম্য...পি।

অভিভূঃ কাশিরাজশ্চ কাশিকৈর্বহুভির্বৃতঃ।
বসুদানস্য পুত্রেণ ত্যাজিতো দেহমাহবে ॥২৩॥
অমিতৌজা যুধামন্যুরুত্তমৌজাশ্চ বীর্য্যবান্।
নিহত্য শতশঃ শূরানস্মদীয়ৈর্নিপাতিতঃ ॥২৪॥
মিত্রবর্ম্মা চ পাঞ্চাল্যঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ ভারত ! ।
দ্রোণেন পরমেষ্বাসৌ গমিতৌ যমসাদনম্ ॥২৫॥
শিখণ্ডিতনয়ো যুদ্ধে ক্ষত্রদেবো যুধাং পতিঃ।
লক্ষ্মণেন হতো রাজন্ ! তব পৌত্রেণ ভারত ! ॥২৬॥
সুচিত্রশ্চিত্রবর্ম্মা চ পিতাপুত্রৌ মহাবলৌ।
প্রচরন্তৌ মহাবীরৌ দ্রোণেন নিহতৌ রণে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরুজিদিতি। সংগ্রামেণ সমুখসংগ্রামহতত্বেন নির্জিতানারতীকৃতান্ ॥২২॥
অভীতি। অভিভূর্নাম। কাশিকৈঃ কাশীপ্রদেশীয়ৈঃ সৈন্যৈঃ ॥২৩॥
অমিতৌজা ইতি। অস্মদীয়ৈঃ কৌরববীরৈঃ ॥২৪॥
মিত্রেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ। পরমেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ ॥২৫॥
শিখণ্ডীতি। ক্ষত্রদেবো নাম। লক্ষ্মণেন তদাখ্যেন দুর্য্যোধনপুত্রেণ ॥২৬॥
সুচিত্র ইতি। পিতাপুত্রৌ যথাসংখ্যেন ॥২৭॥

অর্জ্জুনের মাতুল পুরুজিৎ ও কুন্তীভোজ দ্রোণের বাণে স্বর্গলোকে গমন করিয়াছেন ॥২২॥

বসুদানের পুত্র যুদ্ধে কাশীপ্রদেশীয় বহুসৈন্যে পরিবেষ্টিত কাশীরাজ অভিভূকে দেহত্যাগ করাইয়াছেন ॥২৩॥

অমিততেজা যুধামন্যু ও বলবান্ উত্তমৌজা শত শত বীরকে বধ করিয়া আমাদের যোদ্ধাদের হাতে নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় মহাধনুর্দ্ধর মিত্রবর্ম্মা ও ক্ষত্রবর্ম্মাকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনার পৌত্র লক্ষ্মণ যুদ্ধে শিখণ্ডিপুত্র মহাযোদ্ধা ক্ষত্রদেবকে নিহত করিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবল ও মহাবীর পিতা ও পুত্র সুচিত্র ও চিত্রবর্ম্মা রণস্থলে বিচরণ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় দ্রোণ তাঁহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

---

(২৩)...ত্যাজিতো দেহমাহবে—পি বা লো। (২৪)...পরৈর্বিনিহতো রণে—পি। (২৬)...তব পৌত্রেণ মারিষ।—পি। (২৭)...পিতাপুত্রৌ মহারথৌ...বা নি।

বার্দ্ধক্ষেমির্মহারাজ! সমুদ্র ইব পর্ব্বণি।
আয়ুধক্ষয়মাসাদ্য প্রশান্তিং পরমাং গতঃ ॥২৮॥
সেনাবিন্দুঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! শাত্রবান্ প্রদহন্ যুধি।
বাহ্লিকেন মহারাজ! কৌরবেন্দ্রেণ পাতিতঃ ॥২৯॥
ধৃষ্টকেতুর্মহারাজ! চেদীনাং প্রবরো রথঃ।
কৃত্বা নষ্করং কর্ম্ম গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩০॥
তথা সত্যধৃতির্বীরঃ কৃত্বা কদনমাহবে।
পাণ্ডবার্থে পরাক্রান্তো গমিতো যমসাদনম্ ॥৩১॥
পুত্রস্তু শিশুপালস্য সুকেতুঃ পৃথিবীপতিঃ।
নিহত্য শাত্রবান্ সংখ্যে দ্রোণেন নিহতো যুধি ॥৩২॥
তথা সত্যধৃতির্বীরো মদিরাশ্বশ্চ বীর্য্যবান্।
সূর্য্যদত্তশ্চ বিক্রান্তো নিহতো দ্রোণসায়কৈঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বার্দ্ধেতি। পর্ব্বণি পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াঞ্চ উদ্বেলিত ইতি শেষঃ। প্রশান্তিং মৃত্যুম্ ॥২৮॥
সেনেতি। শাত্রবান্ শত্রূন্, প্রদহন্ সংহরন্ ॥২৯॥
ধৃষ্টেতি। নষ্করমন্যৈর্দুষ্করম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমভবনম্ ॥৩০॥
তথেতি। সত্যধৃতির্নাম। কদনং কৌরবোৎপীড়নম্ ॥৩১॥
পুত্র ইতি। পুত্রো ধৃষ্টকেতুভিন্নঃ, সুকেতুর্নাম ॥৩২॥

মহারাজ! বার্দ্ধক্ষেমি পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের ন্যায় উদ্ধত হইয়া অস্ত্রক্ষয়নিবন্ধন নিহত হইয়াছেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ মহারাজ! সেনাবিন্দু যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিয়া কৌরবেন্দ্রবাহ্লিককর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৯॥

মহারাজ! চেদিসৈন্যের মধ্যে প্রধান রথী ধৃষ্টকেতু অন্যের দুষ্কর কার্য্য করিয়া যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৩০॥

বীর ও পরাক্রমশালী সত্যধৃতি যুদ্ধে পাণ্ডবগণের জন্য কৌরবপক্ষের বিশেষ উৎপীড়ন করিয়া যমালয়ে প্রেরিত হইয়াছেন ॥৩১॥

শিশুপালের পুত্র রাজা সুকেতু যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৩২॥

---

(২৮)...আয়ুং ক্ষয়মাসাদ্য...পি। (২৯) সেনাবিন্দুসুতঃ শ্রেষ্ঠঃ শাত্রবান্ প্রহরন্ যুধি...নি, সেনাবিন্দুসুতঃ শ্রেষ্ঠঃ শাত্রবান্ প্রবরো যুধি...বা সো।

শ্রেণিমাংশ্চ মহারাজ! যুধ্যমানঃ পরাক্রমী।
কৃত্বা নমুকরং কর্ম্ম গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৪॥
তথৈব যুধি বিক্রান্তো মাগধঃ পরমাস্ত্রবিৎ।
ভীষ্মেণ নিহতো রাজন্! শেতেঽস্ম পরবীরহা ॥৩৫॥
বিরাটপুত্রঃ শঙ্খস্ত উত্তরশ্চ মহারথঃ।
কুর্ব্বন্তৌ সুমহৎ কর্ম্ম গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৬॥
বসুদানশ্চ কদনং কুর্ব্বাণোঽতীব সংযুগে।
ভারদ্বাজেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩৭॥
এতে চান্যে চ বহবঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
হতা দ্রোণেন বিক্রম্য যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তথেতি। এব সত্যধৃতিঃ পূর্ব্বশাস্তিরঃ ॥৩৩॥
শ্রেণিমানিতি। কর্ম্ম শত্রুসংহারম্ ॥৩৪॥
তথেতি। মাগধো মগধরাজঃ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৩৫॥
বিরাটেতি। শঙ্খোত্তরৌ নাম। কর্ম্ম কৌরবসৈন্তসংহারম্ ॥৩৬॥
বম্বিতি। কদনং কৌরবোৎপীড়নম্। ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৩৭॥

বীর অপর সত্যধৃতি, বলবান্ মদিরাশ্ব এবং বিক্রমশালী সূর্য্যদত্ত দ্রোণের বাণে নিহত হইয়াছেন ॥৩৩॥

মহারাজ! পরাক্রমশালী শ্রেণিমান্ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া অন্যের দুষ্কর কার্য্য করিয়া যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা! বিক্রমশালী, পরমাস্ত্রবিৎ ও বিপক্ষবীরহন্তা মগধের রাজা ভীষ্মকর্তৃক নিহত হইয়া অদ্যাপি ~ স্থলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

বিরাটরাজার পুত্র মহারথ শঙ্খ ও উত্তর অতিগুরুতর কার্য্য করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৩৬॥

এবং বসুদান যুদ্ধে কৌরবপক্ষের অত্যন্ত উৎপীড়ন করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় দ্রোণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

---

(৩৫)…শেতে চ পরবীরহা—পি। (৩৬) শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৩৮)…পাণ্ডবানাং মহারণে…পি। * '…তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ' নি, '…ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা লো।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মামকস্যাস্য সৈন্যস্য হতোৎসেকস্য সঞ্জয় ! ।
অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১॥
তৌ হি বীরৌ মহেষ্বাসৌ মদর্থে কুরুসত্তমৌ।
ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কো ন্বর্থো জীবিতেন মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। পরিপৃচ্ছসীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

মামকস্যেতি। হে সঞ্জয় ! ককুদে বীরশ্রেষ্ঠে ভীষ্মদ্রোণকর্ণাদৌ, মৃদিতে নিহতে সতি, হত উৎসেকো দর্পো যস্য তস্য, অস্য মামকস্য সৈন্যস্য, অবশেষং ন পশ্যামি ॥১॥

তাবিতি। কুরুষু কুরুযোদ্ধৃষু সত্তমৌ শ্রেষ্ঠৌ। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মামকস্যেতি। হতোৎসেকস্য কেদারান্ প্রতি প্রাপিতোদকস্য ক্ষুদ্রসরস ইবাবশেষং ন পশ্যামি, ককুদে প্রধানপুরুষসমূহে ভীষ্মদ্রোণকর্ণরূপে মৃদিতে নাশিতে সতি ॥১॥ অসতি

দ্রোণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া ইঁহাদিগকে এবং অন্যও বহুতর পাণ্ডবপক্ষের মহারথকে বধ করিয়া গিয়াছেন। মহারাজ ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, (তাহা এই বলিলাম)' ॥৩৮॥

——:০:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! প্রধান বীরগণ নিহত হওয়ায় হতদর্প আমার এই সৈন্যগণের আমি আর অবশেষ দেখিতেছি না ॥১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও কৌরবযোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার জন্য নিহত হইয়াছেন শুনিয়া আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥২॥

---

(১)···হতোৎসেকস্য···পি,···হতশেষস্য সঞ্জয়···সো। (২) ·. মদর্থং কুরুসত্তমৌ ···পি।

ন চ মৃষ্যামি রাধেয়ং হতমাহবশোভিনম্।
যস্য বাহ্বোর্বলং তুল্যং কুঞ্জরাণাং শতং শতম্ ॥৩॥
হতপ্রবরসৈন্যং মে যথা শংসসি সঞ্জয় !।
অহতানপি মে শংস যেঽত্র জীবন্তি কেচন ॥৪॥
এতেষু হি মৃতেষদ্য যে ত্বয়া পরিকীর্ত্তিতাঃ।
যেঽপি জীবন্তি তে সর্ব্বে মৃতা ইতি মতির্মম ॥৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

যস্মিন্ মহাস্ত্রাণি সমর্পিতানি চিত্রাণি শুভ্রাণি চতুর্বিধানি।
দিব্যানি রাজন্ ! বিহিতানি চৈব দ্রোণেন বীরে দ্বিজসত্তমেন ॥৬॥
মহারথঃ কৃতিমান্ ক্ষিপ্রহস্তো দৃঢ়ায়ুধো দৃঢ়মুষ্টির্দৃঢ়েষুঃ।
সবীর্য্যবান্ দ্রোণপুত্রস্তরস্বী ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামস্ত্বদর্থে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। মৃষ্যামি সহে। শতং শতং দশ সহস্রাণি তদ্বলস্য তুল্যমিত্যর্থঃ ॥৩॥
হতেতি। হতাঃ প্রবরাঃ প্রধানা যস্য তচ্চ তৎ সৈন্যঞ্চেতি তৎ, শংসসি ব্রবীষি ॥৪॥
এতেষিতি। ত্বয়া যে পরিকীর্ত্তিতাঃ, এতেষু তেষু। মৃতা ইতি মতিঃ প্রধানাভাবাৎ ॥৫॥
যস্মিন্নিতি। শুভ্রাণি নির্ম্মলাণি, চতুর্বিধানি ধনুঃক্ষেপ্য-যন্ত্রক্ষেপ্য-চ্ছেদক-ভেদকভেদাৎ।

ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছে ॥২॥ শতং শতং সহস্রদশকম্ আর্ষো বিভক্তিব্যত্যয়ঃ। কুঞ্জরাণামধুতেন তুল্যং বাহ্বোর্ব্বলং যস্য তস্যাপি বধং ন মৃষ্যামীতি ন অপি তু মৃষ্যাম্যেব। মৃত্যুজয়িনো ভীষ্মস্য ক্ষাত্রব্রাহ্মোভয়বলবতো দ্রোণস্য চ বধং কুর্ব্বতাং পরেষাং কর্ণবধস্তেষৎকরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩—৪॥ মৃতা মৃতপ্রায়াঃ ॥৫॥ চিত্রাণি অনেকনানায়ুধপ্রসবক্ষমাণি, শুভ্রাণি দীপ্তিমন্তি, চতুর্ব্বিধানি দৃঢ়দূরসূক্ষ্মশব্দবেধীনি বিহিতানি ধনুর্ব্বেদোদিতানি। চিত্রশুভ্রদিব্যবিহিতান্যেব বা চতুর্ব্বিধানি। অত্র বিহিতানি কৃত্রিমাণীতি প্রাঞ্চঃ। অস্ত্রান্তরনির্বর্ত্ত্যমাগ্নেয়াদি। নতিমাত্রনির্বর্ত্ত্যং নারায়ণাস্ত্রাদি। প্রয়োক্তৈ্রকনির্বর্ত্ত্যং ব্রহ্মশিরআদি। সর্ব্বথাপ্যনির্বর্ত্ত্যং

যাঁহার বাহুবল দশসহস্র হস্তীর বলের তুল্য ছিল, সেই যুদ্ধশোভী কর্ণের নিধন আমি আর সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥৩॥

* সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! তুমি যেমন নিহত প্রধান বীরগণের নাম বলিলে, তেমন যে কেহ জীবিত আছেন, সেই অনিহত বীরগণের নামও বল ॥৪॥

তুমি যাঁহাদের নাম বলিলে, তাঁহারা মৃত্যুমুখে পতিত হওয়ায় এখন যাঁহারা জীবিত আছেন, তাঁহারা সকলেও মরিয়াছেন বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে' ॥৫॥

(৪) হতপ্রবীরে সৈন্যেঽস্মিন্ মামকে মন্ডাং বয় !…পি।

আনর্ত্তবাসী হৃদিকাত্মজোঽসৌ মহারথঃ সাত্বতানাং বরিষ্ঠঃ।
স্বয়ং ভোজঃ কৃতবর্ম্মা কৃতাস্ত্রো ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামস্ত্বদর্থে ॥৮॥
আর্ত্তায়নিঃ সমরে দুষ্প্রকম্প্যঃ সেনাগ্রণীঃ প্রথমস্তাবকানাম্।
যঃ স্বস্রীয়ান্ পাণ্ডবেয়ান্ বিসৃজ্য সত্যাং বাচং স্বাং চিকীর্ষুস্তরস্বী ॥৯॥
তেজোবধং সূতপুত্রস্য সংখ্যে প্রতিশ্রুত্যাজাতশত্রোঃ পুরস্তাৎ।
দুরাধর্ষঃ শক্রসমানবীর্য্যঃ শল্যঃ স্থিতো যোদ্ধুকামস্ত্বদর্থে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
শারদ্বতো গৌতমশ্চাপি রাজন্! মহাবাহুর্বহুচিত্রাস্ত্রযোধী।
ধনুশ্চিত্রং সুমহদ্ভারসাহং ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামঃ প্রগৃহ্য ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ধনুঃক্ষেপ্যাণি বাণাদীনি, যন্ত্রক্ষেপ্যাণি গুলিকাদীনি, ছেদকানি খড়্গাদীনি, ভেদকানি শূলাদীনি। কৃতিমান্ যুদ্ধনিপুণঃ। দৃঢ়েষুর্দৃঢ়বাণঃ। তরস্বী বেগবান্ ॥৬—৭॥

আনর্ত্তেতি। আনর্ত্তবাসী আনর্ত্তদেশস্থিতঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ ॥৮॥

আর্ত্তেতি। আর্ত্তায়নস্য পুত্র ইত্যার্ত্তায়নিঃ। স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ, তরস্বী বলবান্। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশুপতাদি। এবং চতুর্ব্বিধানি বীরৈর্নিহিতানি সমর্পিতানি ॥৬॥ কৃতিমান্ অবন্ধ্যযত্নঃ ॥৭—৮॥ আর্ত্তায়নিঃ শল্যঃ, স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্। উভয়োরেব ভাগিনেয়ত্বেঽপি নিজসম্বন্ধাৎ

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ যে বীরকে বিচিত্র, নির্দোষ ও অলৌকিক চতুর্ব্বিধ মহাস্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মহারথ, যুদ্ধনিপুণ, লঘুহস্ত, দৃঢ়াস্ত্র, দৃঢ়মুষ্টি, দৃঢ়বাণ, বলবান্ ও বেগবান্ অশ্বত্থামা আপনার জন্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥৬—৭॥

আনর্ত্তদেশবাসী, হৃদিকপুত্র, সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ, ভোজবংশীয় এবং সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত মহারথ কৃতবর্ম্মা স্বয়ং আপনার জন্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৮॥

যিনি আর্ত্তায়নের পুত্র, যুদ্ধে অকম্পনীয় ও আপনার সৈন্যগণের প্রধান অগ্রগামী এবং যিনি নিজের বাক্য সত্য করিবার ইচ্ছায় ভাগিনেয় পাণ্ডবগণকে ত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠিরের সম্মুখে যুদ্ধে কর্ণের তেজোনাশ করিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াছিলেন, সেই বলবান্, দুর্দ্ধর্ষ এবং ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী শল্য আপনার জন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ॥৯—১০॥

(৭)...স দূরপাতী দ্রোণপুত্রো মহাত্মা...পি। (৯)...তাং চিকীর্ষুঃ...পি। (১১) শ্লোকো বাঙ্গলোক্তাৎ পরং পঠ্যতে পি সো।

গান্ধাররাজঃ সম্বৃতশ্চ রাজন্! দুর্দ্যূতদেবী কলহপ্রিয়শ্চ।
গান্ধারমুখ্যৈর্যবনৈশ্চ রাজন্! ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামস্তুদর্থে ॥১২॥
মহারথঃ কেকয়রাজপুত্রঃ সদশ্বযুক্তঞ্চ পতাকিনঞ্চ।
রথং সমারুহ্য নরপ্রবীরো ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামস্তুদর্থে ॥১৩॥
তথা সুতস্তে জ্বলনার্কবর্ণং রথং সমাস্থায় কুরুপ্রবীরঃ।
ব্যবস্থিতঃ পুরুমিত্রো নরেন্দ্র! ব্যভ্রে সূর্য্যো ভ্রাজমানো যথা খে ॥১৪॥
দুর্য্যোধনো নাগকুলস্য মধ্যে মহাবীর্য্যঃ সহ সৈন্যপ্রবীরৈঃ।
রথেন জাম্বুনদভূষণেন ব্যবস্থিতঃ সমরে যোৎস্যমানঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শারদ্বত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, গৌতমো গৌতমগোত্রঃ কৃপঃ, বহুচিত্রমতীবাশ্চর্য্যযুদ্ধমস্ত্রৈর্যুধ্যত ইতি সঃ। ভারসাহমধিকাকর্ষণসহম্, ধনুঃ প্রগৃহ্য ॥১১॥

গান্ধারেতি। গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ। দুষ্টেন দ্যূতেন দীব্যতি ক্রীড়তীতি দুর্দ্যূতদেবী। গান্ধারমুখ্যৈর্গান্ধারসৈন্যশ্রেষ্ঠৈর্যবনৈশ্চ সহ। রাজন্নিতি দ্বিঃসম্বোধনমার্ত্তত্বাৎ সোঢ়ব্যম্ ॥১২॥

মহেতি। পতাকিনং পতাকাযুক্তম্। নরেষু প্রবীরঃ প্রকৃষ্টশূরঃ ॥১৩॥

তথেতি। জ্বলনার্কবর্ণম্ অগ্নিসূর্য্যতুল্যদ্যুতিম্, সমাস্থায় আরুহ্য। পুরুমিত্রো নাম। বিগতমভ্রং মেঘো যস্মাত্তাদৃশে খে আকাশে, ভ্রাজমানো দীপ্যমানঃ ॥১৪॥

রাজা! শরদ্বানের পুত্র, গৌতমগোত্র, মহাবাহু এবং অস্ত্রদ্বারা অতিবিচিত্রযুদ্ধকারী কৃপাচার্য্য আশ্চর্য্য, বিশাল ও গুরুতরাকর্ষণসহ ধনু ধারণ করিয়া আপনার জন্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১১॥

রাজা! দুষ্টদ্যূতক্রীড়াকারী ও কলহপ্রিয় শকুনি পুত্রগণ, গান্ধারদেশীয় প্রধান সৈন্যগণ ও যবনগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার জন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতেছেন ॥১২॥

মহারাজ! মহারথ ও নরপ্রবীর কেকয়রাজপুত্র উত্তমঘোটক ও পতাকাযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া আপনার জন্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্র ও কৌরবমধ্যে অন্যতম প্রধান বীর পুরুমিত্র অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া মেঘবিহীন আকাশে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে থাকিয়া সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

---

(১২) আজানেয়ৈঃ সৈন্ধবৈঃ পার্ব্বতীয়ৈর্নদীজকাম্বোজবনায়ুবাহ্লিকৈঃ। গান্ধাররাজঃ স্ববলেন যুক্তঃ···পি,···স্ববলেন যুক্তঃ···সো,···স্বকুলেন যুক্তঃ···বা। (১৩) মহাবলঃ কেকয়···পি,···কুরুপ্রবীর,···বা সো নি। (১৪)···ভাসমানো যথা খে—পি। (১৫)··· ব্যবস্থিতঃ সিংহ ইবাবভাসে···বা সো নি।

স রাজমধ্যে পুরুষপ্রবীরো ররাজ জাম্বূনদচিত্রবর্ম্মা।
পদ্মপ্রভো বহ্নিরিবাল্পধূমো মেঘান্তরে সূর্য্য ইব প্রকাশঃ ॥১৬॥
তথা সুষেণোঽপ্যসিচর্ম্মপাণিস্তবাত্মজঃ সত্যসেনশ্চ বীরঃ।
ব্যবস্থিতৌ চিত্রসেনেন সার্দ্ধং হৃষ্টাত্মানৌ সমরে যোদ্ধুকামৌ ॥১৭॥
হ্রীনিষেবো ভারতরাজপুত্র উগ্রায়ুধঃ শ্রুতবর্ম্মা জয়শ্চ।
শলশ্চ সত্যব্রতদুঃশলৌ চ ব্যবস্থিতাঃ সহসৈন্যা নরাগ্র্যাঃ ॥১৮॥
কৈতব্যানামধিপঃ শূরমানী রণে রণে শত্রুহা রাজপুত্রঃ।
রথী হয়ী নাগপত্তিপ্রযায়ী ব্যবস্থিতো যোদ্ধুকামস্ত্বদর্থে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। নাগকুলস্য হস্তিসমূহস্য। রথেন রথারোহণেন, জাম্বূনদস্য স্বর্ণস্য ভূষণানি যত্র তেন, সমরে সমরভূমৌ ॥১৫॥

দুর্য্যোধনং বিশিনষ্টি স ইতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন তন্ময়তয়া চিত্রং বর্ম্ম যস্য সঃ। পদ্মপ্রভঃ পদ্মবর্ণঃ। মেঘানামন্তরে মধ্যে প্রকাশত ইতি প্রকাশঃ ॥১৬॥

তথেতি। হৃষ্টাত্মানৌ যুদ্ধসম্ভবাদ্বীরস্বভাবেনানন্দিতচিত্তৌ ॥১৭॥

হ্রীতি। হ্রিয়মকার্য্যকরণে লজ্জাং নিষেবতে আশ্রয়তীতি সঃ ॥১৮॥

কৈতব্যানামিতি। কৈতব্যানাং ধূর্ত্তস্বভাবানাম্ অধিপঃ প্রধানঃ। শত্রুহা শত্রুহন্তা। রথী কদাচিৎ রথারোহী, হয়ী কদাচিদশ্বারোহী, নাগেন হস্তিনা পত্তিভিঃ পদাতিভিশ্চ প্রযাতীতি সঃ, কদাচিদ্‌গজারোহী কদাচিচ্চ পদাতিভিঃ সহগামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

মহাবীর দুর্য্যোধন প্রধানবীরসৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্ণভূষণভূষিত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ করিবেন বলিয়া সমরাঙ্গনে হস্তিসমূহমধ্যে রহিয়াছেন ॥১৫॥

পুরুষপ্রধান ও পদ্মের ন্যায় পাটলবর্ণ দুর্য্যোধন স্বর্ণময়বিচিত্র বর্ম্ম ধারণ করিয়া অল্পধূম অগ্নির ন্যায় এবং মেঘমধ্যে সূর্য্যের তুল্য রাজগণমধ্যে বিরাজ করিতেছেন ॥১৬॥

মহারাজ! আপনার পুত্র অসিচর্ম্মধারী বীর সুষেণ ও সত্যসেন হৃষ্টচিত্ত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া চিত্রসেনের সহিত অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

লজ্জাশীল, ভরতবংশীয়রাজপুত্র ও ভীষণাস্ত্রধারী শ্রুতবর্ম্মা, জয়, শল, সত্যব্রত ও দুঃশল এই নরশ্রেষ্ঠেরা সৈন্যগণের সহিত রহিয়াছেন ॥১৮॥

---

(১৬) রাজ্ঞাং মধ্যে যঃ পুরুষঃ প্রবীরঃ···পি। (১৮) হ্রীনিষেবা ভারতরাজপুত্রাঃ··· বলিনো যোদ্ধুকামাঃ—পি। (১৯)···রণে ধৃষ্টঃ···পত্তী হয়ী নাগরথপ্রযায়ী···পি।

বীরঃ শ্রুতায়ুশ্চ ধৃতায়ুধশ্চ চিত্রাঙ্গদশ্চিত্রসেনশ্চ বীরঃ।
ব্যবস্থিতা যোদ্ধুকামা নরাগ্র্যাঃ প্রহারিণো মানিনঃ সত্যসন্ধাঃ ॥২০॥
কর্ণাত্মজঃ সত্যসেনো মহাত্মা ব্যবস্থিতঃ সমরে যোৎস্যমানঃ।
অথাপরৌ কর্ণসুতৌ বরাস্ত্রৌ ব্যবস্থিতৌ লঘুহস্তৌ নরেন্দ্র!।
বলে মহত্যুল্বণসত্ত্ববীর্য্যৌ সমাস্থিতৌ যোদ্ধুকামৌ ত্বদর্থে ॥২১॥
এতৈশ্চ মুখ্যৈরপরৈশ্চ রাজন্! যোধপ্রবীরৈরমিতপ্রভাবৈঃ।
ব্যবস্থিতো নাগকুলস্য মধ্যে যথা মহেন্দ্রঃ কুরুরাজো জয়ায় ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আখ্যাতা জীবমানা যে পরে সৈন্যা যথাতথম্।
ইতীদমবগচ্ছামি ব্যক্তমর্থাভিপত্তিতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বীর ইতি। নরেষগ্র্যাঃ প্রধানাঃ। সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ ॥২০॥
কর্ণেতি। উল্বণসত্ত্ববীর্য্যৌ মহাধ্যবসায়বলৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥
এতৈরিতি। নাগকুলস্য হস্তিসমূহস্য। কুরুরাজো দুর্য্যোধনঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বেষাং ভাগিনেয়ত্বম্ ॥৯—১৭॥ ক্ষণভোজী শীঘ্রভোজী ॥১৮॥ নাগপত্তিপ্রযায়ী নাগৈঃ পত্তিভিশ্চ প্রয়াতুং শীলমস্য; নাগরথপ্রযায়ীতি পাঠান্তরম্ ॥১৯—২২॥ সৈন্যাঃ

ধূর্ত্তশ্রেষ্ঠ, বীরাভিমানী, প্রত্যেক যুদ্ধেই শত্রুহন্তা, কখনও রথারোহী, কখনও অশ্বারোহী, কখনও গজারোহী এবং কখনও পদাতিসহচারী এক রাজপুত্র আপনার জন্য যুদ্ধ করিবার অভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৯॥

বীর শ্রুতায়ু, ধৃতায়ুধ, চিত্রাঙ্গদ ও চিত্রসেন এই নরশ্রেষ্ঠ, প্রহারনিপুণ, বীরাভিমানী ও সত্যপ্রতিজ্ঞেরা যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥২০॥

রাজা! কর্ণের পুত্র মহাত্মা সত্যসেন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অবস্থান করিতেছেন এবং উত্তমাস্ত্রধারী, লঘুহস্ত, মহাধ্যবসায়শালী ও মহাবল কর্ণের অপর পুত্র দুই জন আপনার জন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বিশাল কৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥২১॥

রাজা! অমিতপ্রভাবশালী এই সকল ও অন্যান্য প্রধান যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধন জয়লাভের জন্য দেবরাজের ন্যায় হস্তিসমূহমধ্যে অবস্থান করিতেছেন' ॥২২॥

---

(২০) বীরাঃ•চিত্রবর্ম্মা তথৈব—পি। (২১) কর্ণাত্মজঃ সত্যসন্ধো মহাত্মা…নি। (২৩)…পরেভ্যোঽপি যথাতথম্…পি বা সো।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবন্নেব তদা ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
হতপ্রবীরভূয়িষ্ঠং কিঞ্চিচ্ছেষং স্বকং বলম্ ॥২৪॥
শ্রুত্বা ব্যামোহমাগচ্ছচ্ছোকব্যাকুলিতেন্দ্রিয়ঃ।
মুহ্যমানোঽব্রবীচ্চাপি মুহূর্ত্তং তিষ্ঠ সঞ্জয়! ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্যাকুলং মে মনস্তাত! শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
মনো মুহ্যতি চাঙ্গানি ন চ শক্নোমি ধারিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যাতা ইতি। হে সঞ্জয়! যে পরে বিপক্ষীয়াঃ তৎপরে স্বপক্ষীয়াশ্চ সৈন্যাঃ, জীবমানা জীবন্তঃ সন্তি, তে যথাতথম্ আখ্যাতাঃ ত্বয়া উক্তাঃ। ইতি অনেনাখ্যানেন, অর্থস্য যুক্তিরূপস্য বিষয়স্য অভিপত্তিত আগমাৎ, ইদং নিঃশেষেণ মৎপক্ষবিনাশনম্, ব্যক্তং স্পষ্টমবগচ্ছামি, পরপক্ষে প্রধানবীরাণাং স্থিতেঃ স্বপক্ষে চ তদস্থিতেরিতি ভাবঃ ॥২৩॥

এবমিতি। হতাঃ প্রবীরা ভূয়িষ্ঠা যস্য তৎ। ব্যামোহং মূর্চ্ছাম্ ॥২৪—২৫॥

ব্যাকুলমিতি। ব্যাকুলং শোকবিহ্বলম্। ধারিতুমুপবিষ্টাবস্থায়াং ধারয়িতুম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনামর্দ্দন্তি তে রাজানঃ যথাযথং পক্ষদ্বয়েঽপি জীবমানা আখ্যাতাঃ। ইদং ভাবিজয়পরাজয়াদিকম্ ইত্যনেন পক্ষদ্বয়বলতোলনেন ব্যক্তং স্পষ্টমভিগচ্ছামি জানামি, অর্থাভিপত্তিতঃ ফলোপপত্তিতঃ। তেন জয়ো মদীয়ানাং নাস্তীতি নিশ্চিনোমীতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥ অঙ্গানি চক্ষুরাদীনি মনশ্চ মুহ্যতি ॥২৬—২৭॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! স্বপক্ষে ও বিপক্ষে যে সকল যোদ্ধা জীবিত আছেন, তুমি যথাযথভাবে তাঁহাদের কথা বলিলে; ইহাতে যুক্তিবশতঃ আমি স্পষ্ট বুঝিতেছি যে, আমার পক্ষে একটীও শেষ থাকিবে না' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিতে থাকিয়াই তখন অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র আপন সৈন্যের প্রধান প্রধান বহুতর বীর নিহত হইয়াছেন এবং অল্পমাত্রই অবশিষ্ট রহিয়াছেন ইহা শুনিয়া শোকে আকুলচিত্ত হইয়া মূর্চ্ছাপন্ন হইতে লাগিলেন। তিনি মূর্চ্ছাপন্ন হইতে থাকিয়া বলিলেন—'সঞ্জয়! একটু কাল থাক ॥২৪—২৫॥

---

(২৫)···শ্রুত্বা তু মোহমগবৎ···পি।

ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
ভ্রান্তচিত্তস্ততঃ সোঽথ বভূব জগতীপতিঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— —:০:— ——

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

জনমেজয় উবাচ।

শ্রুত্বা কর্ণং হতং যুদ্ধে পুত্রাংশ্চৈব পলায়িনঃ।
নরেন্দ্রঃ কিঞ্চিদাশ্বস্তো দ্বিজশ্রেষ্ঠ! কিমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভ্রান্তচিত্তো মোহবিহ্বলচিত্তঃ। জগতীপতির্ভূপতিঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

শ্রুত্বেতি। নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, আশ্বস্তঃ কালেনাপগতশোকঃ ॥১॥

বৎস! গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া আমার মন শোকে আকুল হইয়াছে, চিত্ত মুগ্ধ হইতেছে এবং আমি আর শরীর রাখিতে পারিতেছি না' ॥২৬॥

অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বাক্য বলিয়া মোহাকুলচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৭॥

——:-০-:——

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! যুদ্ধে কর্ণ নিহত হইয়াছেন এবং পুত্রেরাও পলায়ন করিয়া আসিয়াছেন ইহা শুনিয়া কিছু আশ্বস্ত হইয়া ধৃতরাষ্ট্র কি বলিলেন? ॥১॥

---

(২৭)…নষ্টচিত্তস্তথা সোঽথ পপাত জগতাং পতিঃ—পি। * '…চতুর্থোঽধ্যায়ঃ' নি, '…সপ্তমোঽধ্যায়ঃ', বা সো বঙ্গ বর্দ্ধ। (১)…পুত্রাংশ্চৈবাপলায়িনঃ…সো,…পুত্রাংশ্চৈব নিপাতিতান্…পি।

প্রাপ্তবান্ পরমং দুঃখং পুত্রব্যসনজং মহৎ।
তস্মিন্ যদুক্তবান্ কালে তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
শ্রুত্বা কর্ণস্য নিধনমশ্রদ্ধেয়মিবাদ্ভুতম্।
ভূতসম্মোহনং ভীমং মেরোঃ সংসর্পণং যথা ॥৩॥
চিত্তমোহমিবাযুক্তং ভার্গবস্য মহামতেঃ।
পরাজয়মিবেন্দ্রস্য দ্বিষদ্ভ্যো ভীমকর্ম্মণঃ ॥৪॥
দিবঃ প্রপতনং ভানোরুর্ব্ব্যামিব মহাদ্যুতেঃ।
সংশোষণমিবাচিন্ত্যং সমুদ্রস্যাক্ষয়াম্ভসঃ ॥৫॥
মহীবিয়দ্দিগম্বূনাং সর্ব্বনাশমিবাদ্ভুতম্।
কর্ম্মণোরিব বৈফল্যমুভয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥৬॥
সঞ্চিন্ত্য নিপুণং বুদ্ধ্যা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
নেদমস্তীতি সঞ্চিন্ত্য কর্ণস্য সমরে বধম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তবানিতি। পরমং গভীরম্, পুত্রাণাং ব্যসনজং বিনাশাজ্জাতম্ ॥২॥

শ্রুত্বেতি। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্। ভূতস্য মনসঃ সম্মোহনম্, ভীমং ভীষণম্, সংসর্পণং স্থানান্তরে চলনম্। ভার্গবস্য জামদগ্ন্যস্য। দিবো গগনাৎ, ভানোঃ সূর্য্যস্য। অক্ষয়াণি অম্ভাংসি জলানি যস্য তস্য। পুণ্যপাপয়োঃ পুণ্যপাপজনকয়োঃ। ইদং সৈন্যম্। অন্যেষাং

হায়! তিনি পুত্রগণের বিনাশনিবন্ধন অতিগুরুতর দুঃখই পাইয়াছিলেন। সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, সেই সময়ে তিনি যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! ঐন্দ্রজালিক অদ্ভুত ব্যাপারের ন্যায় অবিশ্বাস্য, সুমেরুপর্ব্বতের স্থানান্তরে গমনের তুল্য মনোমোহজনক ও ভয়ঙ্কর, মহামতি পরশুরামের চিত্তমোহের সমান ও ভীমকর্ম্মা ইন্দ্রের শত্রুগণ হইতে পরাজয়ের সদৃশ অযুক্তি সিদ্ধ, মহাতেজা সূর্য্যের আকাশ হইতে পতন ও অলক্ষয়জ সমুদ্রের শোষণের সদৃশ অচিন্তনীয় এবং ভূমি, আকাশ, দিক্ ও জলের সম্পূর্ণ বিনাশ ও পুণ্যপাপজনক উভয়বিধ কর্ম্মের নিষ্ফলতার ন্যায় আশ্চর্য্য, কর্ণের নিধন শ্রবণ করিয়া যুদ্ধে কর্ণবধের গুরুত্ব ভাবিয়া অন্যান্য প্রাণীরও এইরূপই ক্ষয় হইয়াছে ইহা ধারণা করিয়া নিপুণভাবে আপন বুদ্ধিতে আলোচনা করিয়া এবং

---

(৩)…মেরোঃ পর্য্যসনং যথা—পি।

প্রাণিনামেবমন্যেষাং স্যাদপীতি বিনাশনম্।
শোকাগ্নিনা দহ্যমানো ধম্যমান ইবোরগঃ ॥৮॥
বিস্রস্তাঙ্গঃ শ্বসন্ দীনো হাহেত্যুক্ত্বা সুদুঃখিতঃ।
বিললাপ মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ॥৯॥ (কুলকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়াধিরথির্বীরঃ সিংহদ্বিরদবিক্রমঃ।
বৃষভপ্রতিমস্কন্ধো বৃষভাক্ষগতিস্বরঃ ॥১০॥
বৃষভো বৃষভস্যেব যো যুদ্ধে ন নিবর্ত্ততে।
শত্রোরপি মহেন্দ্রস্য বজ্রসংহননো যুবা ॥১১॥
যস্য জ্যাতলশব্দেন শরবৃষ্টিরবেণ চ।
নরাশ্বরথমাতঙ্গা নাবতিষ্ঠন্তি সংযুগে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণিনামপি এবং বিনাশনং স্যাদিতি চ সঞ্চিন্ত্যেতি সম্বন্ধঃ। ধম্যমানঃ অগ্নিনৈব দহ্যমানঃ। বিস্রস্তাঙ্গঃ শিথিলাঙ্গঃ, দীনঃ কাতরঃ। ধৃতং রক্ষিতং রাষ্ট্রং রাজ্যং যেন স ইত্যপুনরুক্তিঃ ॥৩—৯॥

সঞ্জয়েতি। আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ, সিংহস্য দ্বিরদস্য গজস্য চ বিক্রম ইব বিক্রমো যস্য সঃ। বৃষভো বৃষভস্কন্ধস্তৎপ্রতিমস্তত্তুল্যঃ স্কন্ধো যস্য সঃ, বৃষভস্যেব অক্ষিণী চক্ষুষী

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—৩॥ ভার্গবস্য রামস্য শুক্রস্য বা ॥৪—৬॥ কর্ণস্য বধং সঞ্চিন্ত্য মনসালোচ্য ইদং কৃৎস্নং জগৎ স্বসৈন্যং বা নাস্তীতি সঞ্চিন্ত্য নিশ্চিত্য বিললাপেতি তৃতীয়েন সম্বন্ধঃ ॥৭॥ প্রাণিনাম্ অবধ্যাৎ কর্ণাদন্যেষাং তৃণতুল্যানাং মন্দত্বাদল্পবীর্য্যত্বাৎ ইতি অনেনৈব প্রকারেণ বিনাশনং স্যাদপীতি হেতোরাশয়ে চেতসি ধম্যমান ইব বিস্রস্তাঙ্গঃ। যথা ভ্রাষ্ট্রে ধম্যমানঃ

'এ সৈন্য আর নাই' এইরূপ সম্ভাবনাপূর্ব্বক রাজ্যরক্ষক জননায়ক অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র শোকানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া দহ্যমান সর্পের ন্যায় শ্বাসত্যাগ করতঃ শিথিলাঙ্গ, কাতর ও অতিদুঃখিত হইয়া 'হাহা' এইরূপ বলিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৩—৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সিংহ ও হস্তীর ন্যায় যাঁহার বিক্রম, আর বৃষের তুল্য যাঁহার স্কন্ধ, নয়ন, গমন ও স্বর ছিল; বৃষ যেমন অপর বৃষের যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পায় না, সেইরূপ যিনি শত্রুভূত স্বয়ং ইন্দ্রের যুদ্ধেও নিবৃত্তি পাইতেন না;

(৮) প্রাণিন্যমেবমাত্মত্বাৎ স্যাদপীতি বিচার্য্য চ…নি,…ধম্যমান ইবাশয়ে—বা সো নি। (১০) সর্ব্বত্র বৃষভস্থানে ঋষভশব্দঃ পি।

যমাশ্রিত্য মহাবাহুং দ্বিষৎসংঘপ্রমচ্যুতম্।
দুর্য্যোধনোঽকরোদ্বৈরং পাণ্ডুপুত্রৈর্ম্মহারথৈঃ ॥১৩॥
স কথং রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কর্ণঃ পার্থেন সংযুগে।
নিহতঃ পুরুষব্যাঘ্রঃ প্রসহ্যাসহ্যবিক্রমঃ ॥১৪॥ (কুলকম্)
যো নামন্যত বৈ নিত্যমচ্যুতঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
ন বৃষ্ণীন্ সহিতানন্যান্ স্ববাহুবলদর্পিতঃ ॥১৫॥
শার্ঙ্গগাণ্ডীবধন্বানৌ সহিতাবপরাজিতৌ।
অহং দিব্যাদ্রথাদেকঃ পাতয়িষ্যামি সংযুগে ॥১৬॥
ইতি যঃ সততং মন্দমবোচল্লোভমোহিতম্।
দুর্য্যোধনমবাচীনং রাজ্যকামুকমাতুরম্ ॥১৭॥
যোঽজয়ৎ সর্বকাম্বোজানাবন্ত্যান্ কেকয়ৈঃ সহ।
গান্ধারান্ মদ্রকান্ মাৎস্যাংস্ত্রিগর্ত্তাংস্তঙ্গণান্ শকান্ ॥১৮॥
পাঞ্চালাংশ্চ বিদেহাংশ্চ কুলিন্দান্ কাশিকোশলান্।
সুহ্মানঙ্গাংশ্চ বঙ্গাংশ্চ নিষাদান্ পুণ্ড্রকীকটান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

গতির্গমনং স্বরঃ কণ্ঠশ্চ যস্য সঃ। বৃষভস্য যুদ্ধে বৃষভ ইব যঃ শত্রোর্মহেন্দ্রস্যাপি যুদ্ধে ন নিবর্ত্ততে, বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। জ্যাতলয়োর্ধনুর্গুণহস্তাবাপয়োঃ শব্দেন। দ্বিষৎসংঘঘ্নং শত্রুসমূহহন্তারম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্। প্রসহ্য হঠেন ॥১০—১৪॥

য ইতি। অচ্যুতং কৃষ্ণম্। শার্ঙ্গগাণ্ডীবধন্বানৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। মন্দং মূর্খম্। অবাচীনম্ অর্বাচীনম্, আতুরং লালসার্ত্তম্। কাম্বোজাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দাস্তত্তদ্দেশিষু লক্ষ্যন্তে।

যাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে ও বাণবর্ষণের শব্দে বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি যুদ্ধে থাকিতে পারিত না এবং শত্রুসমূহহন্তা, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ও মহাবাহু যে বীরকে আশ্রয় করিয়া দুর্য্যোধন মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা আরম্ভ করিয়াছিলেন; সেই অধিরথনন্দন, বীর, রথিশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান ও অসহ্যবিক্রম কর্ণকে অর্জ্জুন কি করিয়া যুদ্ধে হঠাৎ বধ করিল! ॥১০—১৪॥

যিনি আপন বাহুবলে দর্পিত থাকিয়া সর্ব্বদা কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, বৃষ্ণিগণ এবং সম্মিলিত অন্যান্য বীরগণকে গ্রাহ্য করিতেন না; 'আমি একাকী সম্মিলিত ও অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে তাহাদের দিব্য রথ হইতে নিপাতিত করিব' এই কথা যিনি সর্ব্বদাই মূর্খ, লোভমোহিত, অর্ব্বাচীন, রাজ্যকামী ও লালসার্ত্ত

---

(১৫)···স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ—পি। (১৮) ইতঃপ্রভৃতি পুস্তকভেদেষেব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

বৎসান্ কলিঙ্গান্ দরদানশ্মকানৃষিকানপি।
শবরান্ হারহূণাংশ্চ প্রঘূণান্ সরলানপি ॥২০॥
জিত্বৈতান্ সমরে বীরঃ প্রদীপ্তৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
করমাহারয়ামাস জিত্বা সর্বানরীংস্তথা ॥২১॥
দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধ্যর্থং রাধেয়ো রথিনাং বরঃ।
দিব্যাস্ত্রবিন্মহাতেজাঃ কর্ণো বৈকর্ত্তনো বৃষঃ ॥২২॥
সেনাগোপশ্চ স কথং শত্রুভিঃ পরমাস্ত্রবিৎ।
ঘাতিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমরে বীর্য্যশালিভিঃ ॥২৩॥ (কুলকম্)
বৃষো মহেন্দ্রো দেবেষু বৃষঃ কর্ণো নরেষ্বপি।
তৃতীয়মন্যং লোকেষু বৃষং নৈবানুশুশ্রুম ॥২৪॥
উচ্চৈঃশ্রবা বরোঽশ্বানাং রাজ্ঞাং বৈশ্রবণো বরঃ।
বরো মহেন্দ্রো দেবানাং কর্ণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কীকটা মগধাঃ। হারাখ্যস্তদানীন্তনো দেশবিশেষঃ। প্রদীপ্তৈরুজ্জ্বলৈঃ, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ। আহারয়ামাস আনিনায়। বৃদ্ধ্যর্থম্ উন্নত্যর্থম্। বৈকর্ত্তনো বৃষশ্চ কর্ণস্যৈব নামান্তরে। সেনাগোপঃ সেনারক্ষকঃ। দিব্যাস্ত্রবিৎ স্বর্গীয়াস্ত্রজ্ঞঃ, পরমাস্ত্রবিৎ লৌকিকোত্তমাস্ত্রজ্ঞঃ ॥১৫-২৩॥
বৃষ ইতি। বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ, "শুক্রলে মূষিকে শ্রেষ্ঠে সুকৃতে বৃষভে বৃষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পাদাপাদিঃ বীর্য্যতে ভবদ্বিশীর্ণ ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ ন নিবর্ত্ততে ইতি ছেদঃ ॥১১—১৬॥ অবাচীনং চিত্তয়াধোমুখম্ ॥১৭—২৩॥ জলবর্ষিত্বাদ্দেবেষু মহেন্দ্রো বৃষঃ। তৃতীয়মেবমতিতো

দুর্য্যোধনকে বলিতেন; যিনি—সমস্ত কাম্বোজ, আবন্ত্য, কেকয়, গান্ধার, মদ্রক, মৎস্য, ত্রিগর্ত্ত, তঙ্গণ, শক, পাঞ্চাল, বিদেহ, কুলিন্দ, কাশী, কোশল, সুহ্ম, অঙ্গ, বঙ্গ, নিষাদ, পুণ্ড্র, মগধ, বৎস, কলিঙ্গ, দরদ, অশ্মক, ঋষিক, শবর, হার, হূণ, প্রঘূণ ও সরল এই সকলকে এবং অন্য সমস্ত শত্রুকে উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে জয় করিয়া দুর্য্যোধনের বৃদ্ধির জন্য কর আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই রাধানন্দন, রথিশ্রেষ্ঠ, স্বর্গীয়াস্ত্রজ্ঞ, উত্তমলৌকিকাস্ত্রবিৎ, মহাতেজা ও সৈন্যরক্ষক কর্ণকে বীর, বলবান্ ও শত্রু পাণ্ডবেরা কি করিয়া যুদ্ধে নিহত করিল ॥১৫—২৩॥

দেবতাদের মধ্যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ এবং মানুষের মধ্যে কর্ণ শ্রেষ্ঠ; কিন্তু তৃতীয় অপর শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির বিষয় আমরা জগতে শুনিতে পাই নাই ॥২৪॥

---

(২৩)···সমরে বলশালিভিঃ—পি। (২৪)···বৃষঃ কর্ণো মহীক্ষিতাম্···পি।

যোঽজিতঃ পার্থিবৈঃ শূরৈঃ সমর্থৈর্বীর্য্যশালিভিঃ।
দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধ্যর্থং কৃৎস্নামুর্বীমথাজয়ৎ ॥২৬॥
যং লব্ধ্বা মাগধো রাজা সান্ত্ব-মানার্থ-গৌরবৈঃ।
অরৌৎসীৎ পার্থিবং ক্ষত্রমৃতে যাদবকৌরবান্ ॥২৭॥
তং শ্রুত্বা নিহতং কর্ণং দ্বৈরথে সব্যসাচিনা।
শোকার্ণবে নিমগ্নোঽহং ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
তং বৃষং নিহতং শ্রুত্বা দ্বৈরথে রথিনাং বরম্।
শোকার্ণবে নিমগ্নোঽহমপ্লবঃ সাগরে যথা ॥২৯॥
ঈদৃশৈর্যদ্যহং দুঃখৈর্ন বিনশ্যামি-সঞ্জয়।।
বজ্রাদ্দৃঢ়তরং মন্যে হৃদয়ং মম দুর্ভিদম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চৈরিতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥২৫॥

য ইতি। সমর্থৈর্জয়শক্তিশালিভিঃ। যং সহায়মিতি শেষঃ, মাগধো জরাসন্ধঃ। সান্ত্বং সান্ত্বনয়বাক্যং মানঃ সম্মানকরণম্ অর্থো ধনদানং গৌরবং গৌরববিধানঞ্চ তৈঃ। যাদবকৌরবান্ ঋতে বিনা সর্ব্বং পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, অরৌৎসীৎ রুদ্ধমকার্ষীৎ। দ্বৈরথে যুদ্ধে। ভিন্না পাষাণাদিনা অধোবিদীর্ণা ॥২৬—২৮॥

তমিতি। বৃষং কর্ণম্। অপ্লবস্তরণিশূন্যঃ ॥২৯॥

ঈদৃশৈ ইতি। বিনশ্যামি ম্রিয়ে। তদেতি শেষঃ। দুর্ভিদং দুর্ভেদ্যম্ ॥৩০॥

অশ্বের মধ্যে উচ্চৈঃশ্রবা শ্রেষ্ঠ, রাজার মধ্যে কুবের শ্রেষ্ঠ, দেবতার মধ্যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ এবং বীরের মধ্যে কর্ণ শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥২৫॥

বীর, জয়শক্তিশালী ও বলবান্ রাজারাও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, যিনি দুর্য্যোধনের উন্নতির জন্য সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন এবং মগধরাজ জরাসন্ধ সান্ত্ববাদ, সম্মান, অর্থদান ও গৌরবদ্বারা যাঁহাকে সহায় লাভ করিয়া যাদব ও কৌরব ব্যতীত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণকে রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই কর্ণকে অর্জ্জুন দ্বৈরথযুদ্ধে বধ করিয়াছে শুনিয়া সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় আমি শোকসাগরে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৬—২৮॥

রথিশ্রেষ্ঠ সেই কর্ণকে দ্বৈরথযুদ্ধে নিহত শুনিয়া সমুদ্রে নৌকাবিহীন লোকের ন্যায় আমি শোকার্ণবে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৯॥

---

(২৭)…সান্ত্বমানোঽর্থ-সৌহৃদৈঃ…বা সো নি।. (২৮)…নিমগ্নোঽস্মি যথা হ্রদে ভিন্নৌরিব—নি। (২৯) বৃষভং নিহতং শ্রুত্বা…নি। (৩০)…বজ্রাদ্দৃঢ়তরং নূনম্…নি।

জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণামিমং শ্রুত্বা পরাভবম্।
কো মদন্যঃ পুমাঁল্লোকে ন জহ্যাৎ সূত! জীবিতম্ ॥৩১॥
বিষমগ্নিং প্রপাতং বা পর্ব্বতাগ্রাদহং বৃণে।
ন হি শক্যামি দুঃখানি সোঢ়ুং কষ্টানি সঞ্জয়! ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রিয়া কুলেন যশসা তপসা চ শ্রুতেন চ।
ত্বামদ্য সন্তো মন্যন্তে যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৩৩॥
শ্রুতে মহর্ষিপ্রতিমঃ কৃতকৃত্যোঽসি পার্থিব!।
পর্য্যবস্থাপয়াত্মানং মা বিষাদে মনঃ কৃথাঃ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষন্তু নিরর্থকম্।
যত্র শালপ্রতীকাশঃ কর্ণোঽবধ্যত সংযুগে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীতি। ন জহ্যাৎ ন ত্যজেৎ, হে সূত! সূতবংশীয় সঞ্জয়! ॥৩১॥
বিষমিতি। প্রপাতং পতনম্। বৃণে আশ্রয়ে। কষ্টানি কষ্টকরাণি ॥৩২॥
শ্রিয়েতি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। নাহুষং নহুষপুত্রম্ ॥৩৩॥
শ্রুত ইতি। কৃতানি কৃত্যানি পুরুষকর্ত্তব্যানি যাগাদীনি যেন সঃ। আত্মানং মনঃ ॥৩৪॥

সঞ্জয়! এইরূপ দুঃখসমূহেও যদি আমি না মরি, তাহা হইলে আমার হৃদয় বজ্র অপেক্ষাও অতিদৃঢ় এবং দুর্ভেদ্য বলিয়া মনে করিব ॥৩০॥

সূতবংশীয়! জ্ঞাতি, সম্বন্ধী ও মিত্রগণের এইরূপ পরাভব শুনিয়া জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক জীবন ত্যাগ না করে? ॥৩১॥

অতএব সঞ্জয়! আমি শীঘ্রই বিষপান, অগ্নিপ্রবেশ, কিংবা পর্ব্বতাগ্র হইতে পতন করিব। কারণ, এই কষ্টজনক দুঃখরাশি আর সহ্য করিতে পারিতেছি না' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সজ্জনেরা আপনাকে এখন সম্পদ্, বংশ, যশ, তপস্যা ও শাস্ত্রজ্ঞানে নহুষপুত্র যযাতির তুল্য বলিয়া মনে করেন ॥৩৩॥

'রাজা! আপনি শাস্ত্রজ্ঞানে মহর্ষিদের তুল্য এবং জীবনের সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্যই করিয়াছেন। সুতরাং মনটাকে স্থির করুন, বিষাদের দিকে মন দিবেন না' ॥৩৪॥

---

(৩২)...প্রপাতঞ্চ...বা সো নি। ইতঃ পরম্ '...পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' নি, '...অষ্টমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ বা সো। (৩৫)...বিফলৌরুষমনর্থকম্...কর্ণোঽহন্যত...নি।

হত্বা যুধিষ্ঠিরানীকং পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
প্রতাপ্য শরবর্ষেণ দিশঃ সর্ব্বা মহারথঃ ॥৩৬॥
মোহয়িত্বা রণে পার্থান্ বজ্রহস্ত ইবাসুরান্।
স কথং নিহতঃ শেতে বাতরুগ্‌ণ ইব দ্রুমঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
শোকস্যান্তং ন পশ্যামি পারং জলনিধেরিব।
চিন্তা মে বর্দ্ধতে তীব্রা মুমূর্ষা চাপি জায়তে ॥৩৮॥
কর্ণস্য নিধনং শ্রুত্বা বিজয়ং ফাল্গুনস্য চ।
অশ্রদ্ধেয়মহং মন্যে বধং কর্ণস্য সঞ্জয়! ॥৩৯॥
বজ্রসারমিদং নূনং হৃদয়ং দুর্ভিদং মম।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং কর্ণং ন দীর্য্যতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি। নিরর্থকং নিষ্ফলম্। যত্র যেন হেতুনা, শালপ্রতীকাশঃ শালবৃক্ষতুল্যো বিশালঃ ॥৩৫॥

হত্বেতি। যুধিষ্ঠিরস্য অনীকং সৈন্যম, রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। পার্থান্ পাণ্ডবান্, বজ্রহস্ত ইন্দ্রঃ। স কর্ণঃ। বাতরুগ্‌ণো বায়ুভগ্নঃ ॥৩৬—৩৭॥

শোকস্যেতি। চিন্তা উপায়নির্দ্ধারণবিষয়া। মুমূর্ষা মর্ত্তুমিচ্ছা ॥৩৮॥

কর্ণস্যেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্ ॥৩৯॥

বজ্রেতি। বজ্রস্যেব সারঃ স্থিরাংশো যস্য তৎ। যৎ যস্মাৎ ॥৪০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি মনে করি—দৈবই প্রধান, আর পুরুষকার নিষ্ফল। যে হেতু শালবৃক্ষের ন্যায় বিশালাকৃতি কর্ণও যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩৫॥

মহারথ কর্ণ যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যের রথিগণকে বধ করিয়া বাণবর্ষণে সমস্ত দিক্ সন্তপ্ত করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে মোহিত করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবগণকে মোহিত করিয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় কিপ্রকারে নিহত হইয়া শয়ন করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সমুদ্রের পারের ন্যায় শোকের অন্ত দেখিতেছি না। সুতরাং আমার গুরুতর চিন্তা হইতেছে এবং মরণের ইচ্ছাও জন্মিয়াছে ॥৩৮॥

সঞ্জয়! আমি কর্ণের নিধন এবং অর্জ্জুনের জয় শুনিয়াও কর্ণের বধটাকে অবিশ্বাস্য বলিয়াই মনে করিতেছি ॥৩৯॥

নিশ্চয়ই আমার এই হৃদয়টা বজ্রের তুল্য দৃঢ় ও দুর্ভেদ্য। যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪০॥

---

(৩৮)…চিন্তা মে বর্দ্ধতেঽতীব…নি।

আয়ুর্নূনং সুদীর্ঘং মে বিহিতং দৈবতৈঃ পুরা।
যত্র কর্ণং হতং শ্রুত্বা জীবামীহ সুদুঃখিতঃ ॥৪১॥
ধিগ্ জীবিতমিদঞ্চৈব সুহৃদ্ধীনস্য সঞ্জয়!।
অদ্য চাহং দশামেতাং গতঃ সঞ্জয়! গর্হিতাম্।
কৃপণং বর্ত্তয়িষ্যামি শোচ্যঃ সর্ব্বস্য মন্দধীঃ ॥৪২॥
অহমেব পুরা ভূত্বা সর্ব্বলোকস্য সংকৃতঃ।
পরিভূতঃ কথং সূত! পরৈঃ শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৪৩॥
দুঃখাদ্দুঃখতরং মন্যে প্রাপ্তবানস্মি সঞ্জয়!।
ভীষ্মদ্রোণবধেনৈব কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৪৪॥
নাবশেষং প্রপশ্যামি সূতপুত্রে হতে যুধি।
স হি পারং মহানাসীৎ পুত্রাণাং মম সঞ্জয়! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুরিতি। আয়ুর্জীবনকালঃ। দৈবতৈরদৃষ্টৈঃ। যত্র যেন হেতুনা ॥৪১॥
ধিগিতি। দশামবস্থাম্। কৃপণং নিকৃষ্টম্, বর্ত্তয়িষ্যামি জীবিষ্যামি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
অহমিতি। সংকৃত আদৃতঃ। পরিভূতঃ অবজ্ঞাতঃ ॥৪৩॥
দুঃখাদিতি। ভীষ্মদ্রোণবধে দুঃখং কর্ণবধে তু দুঃখতরমিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

আর নিশ্চয়ই দৈব পূর্ব্বে আমার সুদীর্ঘ আয়ু বিধান করিয়াছে। যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়া অতিদুঃখিত হইয়া এখনও আমি জীবিত রহিয়াছি ॥৪১॥

সঞ্জয়! আমি এখন বন্ধুবিহীন হইয়াছি; সুতরাং আমার জীবনে ধিক্। বর্ত্তমান সময়ে আমি এই নিন্দিত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি। অতএব সঞ্জয়! মন্দবুদ্ধি আমি এখন হইতে সকলের শোকের পাত্র হইয়া নিকৃষ্টভাবে জীবন যাপন করিব ॥৪২॥

সঞ্জয়! আমিই পূর্ব্বে সকল লোকের আদরের পাত্র ছিলাম, এখন পরের অবজ্ঞার পাত্র হইয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিব ॥৪৩॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—ভীষ্ম ও দ্রোণের বধে দুঃখ পাইয়াছিলাম, এখন মহাত্মা কর্ণের বধে গুরুতর দুঃখ পাইতেছি ॥৪৪॥

সঞ্জয়! আমি দেখিতেছি—কর্ণ যুদ্ধে নিহত হওয়ায় আমার পক্ষের একটী লোকও অবশিষ্ট থাকিবে না। কারণ, কর্ণই আমার পুত্রগণের প্রধান অবলম্বন ছিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)…পুনঃ শক্ষ্যামি জীবিতুম্—পি। (৪৪) দুঃখাৎ সুদুঃখং ব্যসনম্…পি বা সো। (৪৫) নাত্র শেষম্…হতে সতি। স হি সারঃ…পি।

যুদ্ধে হি নিহতঃ শূরো বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্।
কো হি মে জীবিতেনার্থস্তমৃতে পুরুষর্ষভম্ ॥৪৬॥
রথাদাধিরথির্নূনং ন্যপতৎ সায়কার্দ্দিতঃ।
পর্ব্বতস্যেব শিখরং বজ্রপাতাদ্বিদারিতম্ ॥৪৭॥
স শেতে পৃথিবীং নূনং শোভয়ন্ রুধিরোক্ষিতঃ।
মাতঙ্গ ইব মত্তেন মাতঙ্গেন নিপাতিতঃ ॥৪৮॥
যো বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পাণ্ডবানাং যতো ভয়ম্।
সোঽর্জ্জুনেন হতঃ কর্ণঃ প্রতিমানং ধনুষ্মতাম্ ॥৪৯॥
স হি বীরো মহেষ্বাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
শেতে বিনিহতো বীরঃ শক্রেণেব পুরা বলঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশেষং মৎপক্ষস্য। পারং পারবদবলম্বনম্ ॥৪৫॥
যুদ্ধ ইতি। শূরঃ কর্ণঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা ॥৪৬॥
রথাদিতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৭॥
স ইতি। পৃথিবীং রণভূমিম্। মাতঙ্গো হস্তী ॥৪৮॥
য ইতি। প্রতিমানম্ উপমাস্থানম্, ধনুষ্মতাং ধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষ্টিকর্ত্তারং বৃষম্ ॥২৪—২৫॥ অজিত ইতি চ্ছেদঃ, যোজিতো নিযোজিতো ময়েতি বা ॥২৬॥ যমিতি মাগধোঽপ্যস্যৈব বলেন বলবানিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥ অপ্লবঃ নৌকাহীনঃ ॥২৯—৪৩॥ দুঃখান্তীষ্মদ্রোণবধজাৎ, দুঃখঞ্চ ব্যসনঞ্চ তদুভয়ং দুঃখং কর্ণবধজং ব্যসনং শেষনাশজম্। তদেবাহ—ভীষ্মেত্যাদিনা ॥৪৪॥ পার্য্যং পারপ্রদং নৌকাস্থানীয়ম্ ॥৪৫—৪৮॥

মহাবীর কর্ণ যুদ্ধে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন। সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যতীত আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥৪৬॥

নিশ্চয়ই বজ্রপাতবিদারিত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় কর্ণ বাণপীড়িত হইয়া রথ হইতে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৪৭॥

নিশ্চয়ই তিনি মত্তমাতঙ্গকর্ত্তৃক নিপাতিত অপর মত্ত মাতঙ্গের ন্যায় রক্তাক্ত দেহে রণভূমির শোভা সম্পাদন করতঃ শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪৮॥

যিনি ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বল ছিলেন এবং যাঁহা হইতে পাণ্ডবগণের ভয় ছিল, ধনুর্দ্ধরগণের উপমাস্থল সেই কর্ণ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৪৯॥

---

(৪৮)···দ্বিপেন্দ্রেণ নিপাতিতঃ—পি। (৪৯) যদ্বলম্···প্রতিমানঃ···পি। (৫০)···দেবেন্দ্রেণ ইবাচলঃ—পি বা লো।

পঙ্গোরিবাধ্বগমনং দরিদ্রস্যেব কামিতম্ ।
দুর্য্যোধনস্য লোভশ্চ সমান্যেতানি সঞ্জয় ! ॥৫১॥
অন্যথা চিন্তিতং কার্য্যমন্যথা তত্তু জায়তে ।
অহো নু বলবদ্দৈবং কালশ্চ দুরতিক্রমঃ ॥৫২॥
পলায়মানঃ কৃপণো দীনাত্মা দীনপৌরুষঃ ।
কচ্চিদ্বিনিহতঃ সূত ! পুত্রো দুঃশাসনো মম ॥৫৩॥
কচ্চিন্ন দীনাচরিতং কৃতবাংস্তাত ! সংযুগে ।
কচ্চিন্ন নিহতঃ শূরা যথান্যে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। বীরো বলো নামাসুরঃ ॥৫০॥
পঙ্গোরিতি। কামিতমভীষ্টলাভঃ। এতানি সমানি অসম্ভবত্বে ॥৫১॥
অন্যথেতি। দৈবাৎ কালাচ্চ জয়স্থানে পরাজয়ো জাত ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥
দুঃশাসনবধবিষয়ং পৃচ্ছতি পলায়েতি। কৃপণঃ কাতরঃ, দীনাত্মা দুর্বলচিত্তঃ ॥৫৩॥
কচ্চিদিতি। দীনাচরিতং কাতরব্যবহারম্। অন্যে বীরভাবাপন্নাঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমানং ধ্বজভূতম্ ॥৪৯—৫০॥ যথা পঙ্গোরধ্বগমনং দুর্ঘটমেব' দুর্য্যোধনস্যাকৃতমভি-প্রায়ো দুর্ঘটঃ, তৃষিতস্য বিপ্রুষো জলবিন্দবো যথা তৃষ্ণোপশমায় ন ভবন্তি এবং দুর্য্যোধন-চেষ্টিতমভীষ্টসিদ্ধ্যর্থে ন পর্য্যাপ্তমিত্যর্থঃ ॥৫১—৫২॥ দীনপৌরুষঃ নষ্টপরাক্রমঃ ॥৫৩॥ অন্যে

হায়। পূর্ব্বকালে মহাবীর বলাসুর যেমন ইন্দ্রকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছিল, সেইরূপ মহাবীর মহাধনুর্দ্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা কর্ণ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫০॥

সঞ্জয়! পঙ্গুর পথগমন, দরিদ্রের অভীষ্টলাভ এবং দুর্য্যোধনের লোভ এই তিনটাই সমান ॥৫১॥

কার্য্যের চিন্তা করা হয় একরূপ, তাহা হইয়া যায় অন্যরূপ। ওঃ কি প্রবল দৈব, কি দুরতিক্রম কাল! ॥৫২॥

সঞ্জয়! আমার পুত্র দুঃশাসন কাতর, দুর্ব্বলচিত্ত ও ক্ষুণ্ণপুরুষকার হইয়া পলায়ন করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন কি? ॥৫৩॥

বৎস! তিনি যুদ্ধে কাতরব্যবহার করেন নাই ত? অন্যান্য বীর ক্ষত্রিয়-শ্রেষ্ঠেরা যেভাবে নিহত হইয়া থাকেন, তিনি সেইভাবে নিহত হন নাই কি? ॥৫৪॥

---

(৫১)…দুর্য্যোধনস্য চাকৃতং তৃষিতস্যেব বিপ্রুষঃ—পি বা সো। (৫৪)…তাত! সঞ্জয়!…পি।

যুধিষ্ঠিরস্য বচনং মা যুধ্যস্বেতি সর্ব্বদা।
দুর্য্যোধনো নাভ্যগৃহ্লান্মূঢ়ঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥৫৫॥
শরতল্পে শয়ানেন ভীষ্মেণ সুমহাত্মনা।
পানীয়ং যাচিতঃ পার্থঃ সোঽবিধ্যন্মেদিনীতলম্ ॥৫৬॥
জলস্য ধারাং জনিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতেন চ।
অব্রবীৎ স মহাবাহুস্তাত! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫৭॥
প্রশমাদ্ধি ভবেচ্ছান্তির্মদন্তং যুদ্ধমস্তু বঃ।
ভ্রাতৃভাবেন পৃথিবীং ভুঙ্‌ক্ষ্ব পাণ্ডুসুতৈঃ সহ ॥৫৮॥
অকুর্ব্বন্ বচনং তস্য নূনং শোচতি পুত্রকঃ।
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং দীর্ঘদর্শিনঃ ॥৫৯॥
অহন্তু নিহতামাত্যো হতপুত্রশ্চ সঞ্জয়!।
দ্যূততঃ কৃচ্ছ্রমাপন্নো লূনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। হে দুর্য্যোধনেতি শেষঃ। নাভ্যগৃহ্লাৎ তদ্বচনম্ ॥৫৫॥
শরেতি। শরতল্পে বাণশয্যায়াম্। পানীয়ং জলম্, পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৬॥
জলস্যেতি। পাণ্ডুসুতেনার্জ্জুনেন। স ভীষ্মঃ। সংশাম্য সন্ধিকরণেন শান্তো ভব ॥৫৭॥
প্রেতি। প্রশমাৎ সন্ধিকরণেন যুদ্ধনিবৃত্তেঃ। অহং মদন্ত এবান্তো যস্য তৎ ॥৫৮॥
অকুর্ব্বন্নিতি। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ। বচনং বচনফলম্, দীর্ঘদর্শিনো ভীষ্মস্য ॥৫৯॥

হায়! যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা বলিতেন—'দুর্য্যোধন! যুদ্ধ করিও না' কিন্তু মূঢ়লোকে যেমন হিতকারী ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ মূর্খ দুর্য্যোধনও সে বাক্য গ্রহণ করে নাই ॥৫৫॥

অতিমহাত্মা ভীষ্ম শরশয্যায় শয়ন করিয়া অর্জ্জুনের নিকট জল চাহিয়াছিলেন; তখন অর্জ্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

সেই সময়ে অর্জ্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়া জলধারা উৎপাদন করিয়াছেন দেখিয়া মহাবাহু ভীষ্ম দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—'বৎস! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি করিয়া শান্ত হও ॥৫৭॥

সন্ধিনিবন্ধন যুদ্ধনিবৃত্তি হওয়ায় দুই পক্ষেরই শান্তি হইবে, আমার বধপর্য্যন্তই তোমাদের যুদ্ধ হউক; তুমি পাণ্ডবগণের সহিত ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কর' ॥৫৮॥

নিশ্চয়ই পুত্রটী ভীষ্মের সেই বাক্য রক্ষা না করিয়া এখন অনুতপ্ত হইতেছে। কারণ, দূরদর্শী ভীষ্মের সেই বাক্যের ফল এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৯॥

(৫৫)···মা যুদ্ধমিতি সর্বদা···নি।

যথা হি শকুনিং গৃহ্য ছিত্ত্বা পক্ষৌ চ সঞ্জয়। ।
বিসর্জ্জয়ন্তি সংহৃষ্টাঃ ক্রীড়মানাঃ কুমারকাঃ ॥৬১॥
লূনপক্ষতয়া তস্য গমনং নোপপদ্যতে।
তথাহমপি সংপ্রাপ্তো লূনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষীণঃ সর্বার্থহীনশ্চ নির্জ্ঞাতির্বন্ধুবর্জ্জিতঃ।
কাং দিশং প্রতিপৎস্যামি দীনঃ শত্রুবশং গতঃ ॥৬৩॥
যোঽজয়ৎ সর্ব্বকাম্বোজান্ অম্বষ্ঠান্ কেকয়ৈঃ সহ।
গান্ধারাংশ্চ বিদেহাংশ্চ জিত্বা কার্য্যার্থমাহবে ॥৬৪॥
দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধ্যর্থং যোঽজয়ৎ পৃথিবীং প্রভুঃ।
স জিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমরে বাহুশালিভিঃ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দ্যূততঃ পূর্ব্বদ্যূতক্রীড়াতঃ। লূনপক্ষশ্ছিন্নপক্ষঃ, দ্বিজঃ পক্ষী ॥৬০॥

যথেতি। শকুনিং কঞ্চিৎ পক্ষিণম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। ক্রীড়মানাঃ খেলন্তঃ, কুমারকা বালকাঃ। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। সম্প্রাপ্তঃ অগমনম্, অন্বয়াৎ হতসহায়ত্বাচ্চ ॥৬১—৬২॥

ক্ষীণ ইতি। ক্ষীণঃ ক্ষীণসম্পৎ। প্রতিপৎস্যামি গমিষ্যামি ॥৬৩॥

য ইতি। দুর্য্যোধনস্য কার্য্যার্থং প্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থম্ আহবে তান্ কাম্বোজাদীন্ জিত্বা, তস্য দুর্য্যোধনস্যৈব বৃদ্ধ্যর্থং যঃ প্রভুঃ প্রতাবশালী পৃথিবীমপ্যজয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৪—৬৫॥

সঞ্জয়! আমার অমাত্য ও পুত্র নিহত হইয়াছে। সুতরাং সেই দ্যূতক্রীড়াতেই এই কষ্টে পড়িয়াছি এবং ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় হইয়া গিয়াছি ॥৬০॥

সঞ্জয়! খেলায় প্রবৃত্ত বালকেরা যেমন আনন্দিতচিত্তে কোন পক্ষী ধরিয়া তাহার পক্ষ ছেদন করিয়া ছাড়িয়া দেয়; তখন পক্ষ ছিন্ন হওয়ায় তাহার গমন সম্ভবপর হয় না, আমিও সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়াছি—অর্থাৎ ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় হইয়া পড়িয়াছি ॥৬১—৬২॥

সঞ্জয়! আমার সমস্ত সম্পত্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সমস্ত প্রয়োজন তিরোহিত হইয়াছে, জ্ঞাতি নাই এবং বন্ধুও নাই, নিঃস্ব হইয়া পড়িয়াছি; এই অবস্থায় শত্রুদের বশীভূত হইয়া কোন্ দিকে যাইব ॥৬৩॥

যিনি সমস্ত কাম্বোজ, অম্বষ্ঠ, কেকয়, গান্ধার ও বিদেহদেশ জয় করিয়াছিলেন এবং যে প্রতাবশালী বীর দুর্য্যোধনের কার্য্যসিদ্ধির জন্য যুদ্ধে সেই দেশগুলি জয়

---

(৬১)…ভাত্যবান্নাঃ কুমারকাঃ—বা সো। (৬৩) শ্লোকাৎ পরম্ '…নববোঽধ্যায়ঃ। বৈশম্পায়ন উবাচ।' বা সো।

যোঽজিতঃ পার্থিবৈঃ শূরৈঃ সমর্থৈর্বীর্য্যশালিভিঃ।
দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধ্যর্থং কৃৎস্নামুর্বীমথাজয়ৎ ॥২৬॥
যং লব্ধ্বা মাগধো রাজা সান্ত্ব-মানার্থ-গৌরবৈঃ।
অরৌৎসীৎ পার্থিবং ক্ষত্রমৃতে যাদবকৌরবান্ ॥২৭॥
তং শ্রুত্বা নিহতং কর্ণং দ্বৈরথে সব্যসাচিনা।
শোকার্ণবে নিমগ্নোঽহং ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
তং বৃষং নিহতং শ্রুত্বা দ্বৈরথে রথিনাং বরম্।
শোকার্ণবে নিমগ্নোঽহমপ্লবঃ সাগরে যথা ॥২৯॥
ঈদৃশৈর্যদ্যহং দুঃখৈর্ন বিনশ্যামি-সঞ্জয়।।
বজ্রাদ্দৃঢ়তরং মন্যে হৃদয়ং মম দুর্ভিদম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চৈরিতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥২৫॥

য ইতি। সমর্থৈর্জয়শক্তিশালিভিঃ। যং সহায়মিতি শেষঃ, মাগধো জরাসন্ধঃ। সান্ত্বং সান্ত্বনয়বাক্যং মানঃ সম্মানকরণম্ অর্থো ধনদানং গৌরবং গৌরববিধানঞ্চ তৈঃ। যাদবকৌর-বান্ ঋতে বিনা সর্ব্বং পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, অরৌৎসীৎ রুদ্ধমকার্ষীৎ। দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে। ভিন্না পাষাণাদিনা অধোবিদীর্ণা ॥২৬—২৮॥

তমিতি। বৃষং কর্ণম্। অপ্লবস্তরণিশূন্যঃ ॥২৯॥

ঈদৃশৈ ইতি। বিনশ্যামি ম্রিয়ে। তদেতি শেষঃ। দুর্ভিদং দুর্ভেদ্যম্ ॥৩০॥

অশ্বের মধ্যে উচ্চৈঃশ্রবা শ্রেষ্ঠ, রাজার মধ্যে কুবের শ্রেষ্ঠ, দেবতার মধ্যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ এবং বীরের মধ্যে কর্ণ শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥২৫॥

বীর, জয়শক্তিশালী ও বলবান্ রাজারাও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, যিনি দুর্য্যোধনের উন্নতির জন্য সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন এবং মগধরাজ জরাসন্ধ সান্ত্ববাদ, সম্মান, অর্থদান ও গৌরবদ্বারা যাঁহাকে সহায় লাভ করিয়া যাদব ও কৌরব ব্যতীত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণকে রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই কর্ণকে অর্জ্জুন দ্বৈরথযুদ্ধে বধ করিয়াছে শুনিয়া সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় আমি শোক-সাগরে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৬—২৮॥

রথিশ্রেষ্ঠ সেই কর্ণকে দ্বৈরথযুদ্ধে নিহত শুনিয়া সমুদ্রে নৌকাবিহীন লোকের ন্যায় আমি শোকার্ণবে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৯॥

---

(২৭)…সান্ত্বমানোঽর্থ-গৌরবৈঃ…বা লো নি। (২৮)…নিমগ্নোঽস্মিপ্লবে ভিন্নেনৌরিব—পি। (২৯) বৃষভং নিহতং শ্রুত্বা…পি। (৩০)…বজ্রাদ্দৃঢ়তরং নূনম্…পি।

জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণামিমং শ্রুত্বা পরাভবম্ ।
কো মদন্যঃ পুমাঁল্লোকে ন জহ্যাৎ সূত ! জীবিতম্ ॥৩১॥
বিষমগ্নিং প্রপাতং বা পর্ব্বতাগ্রাদহং বৃণে ।
ন হি শক্যামি দুঃখানি সোঢ়ুং কষ্টানি সঞ্জয় ! ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রিয়া কুলেন যশসা তপসা চ শ্রুতেন চ ।
ত্বামদ্য সন্তো মন্যন্তে যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৩৩॥
শ্রুতে মহর্ষিপ্রতিমঃ কৃতকৃত্যোঽসি পার্থিব ! ।
পর্য্যবস্থাপয়াত্মানং মা বিষাদে মনঃ কৃথাঃ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষন্তু নিরর্থকম্ ।
যত্র শালপ্রতীকাশঃ কর্ণোঽবধ্যত সংযুগে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীতি । ন জহ্যাৎ ন ত্যজেৎ, হে সূত ! সূতবংশীয় সঞ্জয় ! ॥৩১॥
বিষমিতি । প্রপাতং পতনম্ । বৃণে আশ্রয়ে । কষ্টানি কষ্টকরাণি ॥৩২॥
শ্রিয়েতি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । নাহুষং নহুষপুত্রম্ ॥৩৩॥
শ্রুত ইতি । কৃতানি কৃত্যানি পুরুষকর্ত্তব্যানি যাগাদীনি যেন সঃ । আত্মানং মনঃ ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! এইরূপ দুঃখসমূহেও যদি আমি না মরি, তাহা হইলে আমার হৃদয় বজ্র অপেক্ষাও অতিদৃঢ় এবং দুর্ভেদ্য বলিয়া মনে করিব ॥৩০॥

সূতবংশীয় ! জ্ঞাতি, সম্বন্ধী ও মিত্রগণের এইরূপ পরাভব শুনিয়া জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক জীবন ত্যাগ না করে ? ॥৩১॥

অতএব সঞ্জয় ! আমি শীঘ্রই বিষপান, অগ্নিপ্রবেশ, কিংবা পর্ব্বতাগ্র হইতে পতন করিব। কারণ, এই কষ্টজনক দুঃখরাশি আর সহ্য করিতে পারিতেছি না' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! সজ্জনেরা আপনাকে এখন সম্পদ্, বংশ, যশ, তপস্যা ও শাস্ত্রজ্ঞানে নহুষপুত্র যযাতির তুল্য বলিয়া মনে করেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি শাস্ত্রজ্ঞানে মহর্ষিদের তুল্য এবং জীবনের সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্যই করিয়াছেন। সুতরাং মনটাকে স্থির করুন, বিষাদের দিকে মন দিবেন না' ॥৩৪॥

---

(৩২)···প্রপাতঞ্চ···বা সো নি। ইতঃ পরম্ '···পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' নি, '···ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' জ বর্দ্ধ বা সো। (৩৫)···বিক্পৌরুষমনর্থকম্···কর্ণোঽহন্যত···নি।

হত্বা যুধিষ্ঠিরানীকং পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
প্রতাপ্য শরবর্ষেণ দিশঃ সর্ব্বা মহারথঃ ॥৩৬॥
মোহয়িত্বা রণে পার্থান্ বজ্রহস্ত ইবাসুরান্।
স কথং নিহতঃ শেতে বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
শোকস্যান্তং ন পশ্যামি পারং জলনিধেরিব।
চিন্তা মে বর্ত্ততে তীব্রা মুমূর্ষা চাপি জায়তে ॥৩৮॥
কর্ণস্য নিধনং শ্রুত্বা বিজয়ং ফাল্গুনস্য চ।
অশ্রদ্ধেয়মহং মন্যে বধং কর্ণস্য সঞ্জয়! ॥৩৯॥
বজ্রসারমিদং নূনং হৃদয়ং দুর্ভিদং মম।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং কর্ণং ন দীর্য্যতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি। নিরর্থকং নিষ্ফলম্। যত্র যেন হেতুনা, শালপ্রতীকাশঃ শালবৃক্ষতুল্যো বিশালঃ ॥৩৫॥

হত্বেতি। যুধিষ্ঠিরস্য অনীকং সৈন্যম্, রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। পার্থান্ পাণ্ডবান্, বজ্রহস্ত ইন্দ্রঃ। স কর্ণঃ। বাতরুগ্ণো বায়ুভগ্নঃ ॥৩৬—৩৭॥

শোকস্যেতি। চিন্তা উপায়নির্দ্ধারণবিষয়া। মুমূর্ষা মর্ত্তুমিচ্ছা ॥৩৮॥

কর্ণস্যেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্ ॥৩৯॥

বজ্রেতি। বজ্রস্যেব সারঃ স্থিরাংশো যস্য তৎ। যৎ যস্মাৎ ॥৪০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি মনে করি—দৈবই প্রধান, আর পুরুষকার নিষ্ফল। যে হেতু শালবৃক্ষের ন্যায় বিশালাকৃতি কর্ণও যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩৫॥

মহারথ কর্ণ যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যের রথিগণকে বধ করিয়া বাণবর্ষণে সমস্ত দিক্ সন্তপ্ত করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে মোহিত করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবগণকে মোহিত করিয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় কিপ্রকারে নিহত হইয়া শয়ন করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সমুদ্রের পারের ন্যায় শোকের অন্ত দেখিতেছি না। সুতরাং আমার গুরুতর চিন্তা হইতেছে এবং মরণের ইচ্ছাও জন্মিয়াছে ॥৩৮॥

সঞ্জয়! আমি কর্ণের নিধন এবং অর্জ্জুনের জয় শুনিয়াও কর্ণের বধটাকে অবিশ্বাস্য বলিয়াই মনে করিতেছি ॥৩৯॥

নিশ্চয়ই আমার এই হৃদয়টা বজ্রের তুল্য দৃঢ় ও দুর্ভেদ্য। যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪০॥

---

(৩৮)...চিন্তা মে বর্ত্ততেঽতীব...নি।

আয়ুর্নূনং সুদীর্ঘং মে বিহিতং দৈবতৈঃ পুরা।
যত্র কর্ণং হতং শ্রুত্বা জীবামীহ সুদুঃখিতঃ ॥৪১॥
ধিগ্‌জীবিতমিদঞ্চৈব সুহৃদ্ধীনস্য সঞ্জয়!।
অদ্য চাহং দশামেতাং গতঃ সঞ্জয়! গর্হিতাম্।
কৃপণং বর্ত্তয়িষ্যামি শোচ্যঃ সর্ব্বস্য মন্দধীঃ ॥৪২॥
অহমেব পুরা ভূত্বা সর্ব্বলোকস্য সৎকৃতঃ।
পরিভূতঃ কথং সূত! পরৈঃ শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৪৩॥
দুঃখাদ্দুঃখতরং মন্যে প্রাপ্তবানস্মি সঞ্জয়!।
ভীষ্মদ্রোণবধেনৈব কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৪৪॥
নাবশেষং প্রপশ্যামি সূতপুত্রে হতে যুধি।
স হি পারং মহানাসীৎ পুত্রাণাং মম সঞ্জয়! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুরিতি। আয়ুর্জীবনকালঃ। দৈবতৈরদৃষ্টৈঃ। যত্র যেন হেতুনা ॥৪১॥
ধিগিতি। দশামবস্থাম্। কৃপণং নিকৃষ্টম্, বর্ত্তয়িষ্যামি জীবিষ্যামি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
অহমিতি। সৎকৃত আদৃতঃ। পরিভূতঃ অবজ্ঞাতঃ ॥৪৩॥
দুঃখাদিতি। ভীষ্মদ্রোণবধে দুঃখং কর্ণবধে তু দুঃখতরমিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

আর নিশ্চয়ই দৈব পূর্ব্বে আমার সুদীর্ঘ আয়ু বিধান করিয়াছে। যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়া অতিদুঃখিত হইয়া এখনও আমি জীবিত রহিয়াছি ॥৪১॥

সঞ্জয়! আমি এখন বন্ধুবিহীন হইয়াছি; সুতরাং আমার জীবনে ধিক্। বর্ত্তমান সময়ে আমি এই নিন্দিত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি। অতএব সঞ্জয়! মন্দবুদ্ধি আমি এখন হইতে সকলের শোকের পাত্র হইয়া নিকৃষ্টভাবে জীবন যাপন করিব ॥৪২॥

সঞ্জয়! আমিই পূর্ব্বে সকল লোকের আদরের পাত্র ছিলাম, এখন পরের অবজ্ঞার পাত্র হইয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিব ॥৪৩॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—ভীষ্ম ও দ্রোণের বধে দুঃখ পাইয়াছিলাম, এখন মহাত্মা কর্ণের বধে গুরুতর দুঃখ পাইতেছি ॥৪৪॥

সঞ্জয়! আমি দেখিতেছি—কর্ণ যুদ্ধে নিহত হওয়ায় আমার পক্ষের একটী লোকও অবশিষ্ট থাকিবে না। কারণ, কর্ণই আমার পুত্রগণের প্রধান অবলম্বন ছিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)···পুনঃ শক্ষ্যামি জীবিতুম্—পি। (৪৪) দুঃখাৎ সুদুঃখং ব্যসনম্···পি বা গো। (৪৫) নাত্র শেষম্···হতে সতি। স হি সারঃ···পি।

যুদ্ধে হি নিহতঃ শূরো বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্।
কো হি মে জীবিতেনার্থস্তমৃতে পুরুষর্ষভম্ ॥৪৬॥
রথাদাধিরথির্নূনং ন্যপতৎ সায়কার্দ্দিতঃ।
পর্ব্বতস্যেব শিখরং বজ্রপাতাদ্বিদারিতম্ ॥৪৭॥
স শেতে পৃথিবীং নূনং শোভয়ন্ রুধিরোক্ষিতঃ।
মাতঙ্গ ইব মত্তেন মাতঙ্গেন নিপাতিতঃ ॥৪৮॥
যো বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পাণ্ডবানাং যতো ভয়ম্।
সোঽর্জ্জুনেন হতঃ কর্ণঃ প্রতিমানং ধনুষ্মতাম্ ॥৪৯॥
স হি বীরো মহেষ্বাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
শেতে বিনিহতো বীরঃ শক্রেণেব পুরা বলঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশেষং মৎপক্ষস্য। পারং পারবদবলম্বনম্ ॥৪৫॥
যুদ্ধ ইতি। শূরঃ কর্ণঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা ॥৪৬॥
রথাদিতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৭॥
স ইতি। পৃথিবীং রণভূমিম্। মাতঙ্গো হস্তী ॥৪৮॥
য ইতি। প্রতিমানম্ উপমাস্থানম্, ধনুষ্মতাং ধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষ্টিকর্ত্তারং বৃষম্ ॥২৪—২৫॥ অজিত ইতি চ্ছেদঃ, যোজিতো নিযোজিতো ময়েতি বা ॥২৬॥ যমিতি মাগধোঽপ্যস্যৈব বলেন বলবানিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥ অপ্লবঃ নৌকাহীনঃ ॥২৯—৪৩॥ দুঃখাস্তীষ্মদ্রোণবধজাৎ, দুঃখঞ্চ ব্যসনঞ্চ তদুভয়ং দুঃখং কর্ণবধজং ব্যসনং শেষনাশজম্। তদেবাহ—ভীষ্মেত্যাদিনা ॥৪৪॥ পার্য্যং পারপ্রদং নৌকাস্থানীয়ম্ ॥৪৫—৪৮॥

মহাবীর কর্ণ যুদ্ধে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন। সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যতীত আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥৪৬॥

নিশ্চয়ই বজ্রপাতবিদারিত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় কর্ণ বাণপীড়িত হইয়া রথ হইতে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৪৭॥

নিশ্চয়ই তিনি মত্তমাতঙ্গকর্ত্তৃক নিপাতিত অপর মত্ত মাতঙ্গের ন্যায় রক্তাক্ত দেহে রণভূমির শোভা সম্পাদন করতঃ শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪৮॥

যিনি ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বল ছিলেন এবং যাঁহা হইতে পাণ্ডবগণের ভয় ছিল, ধনুর্দ্ধরগণের উপমাস্থল সেই কর্ণ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৪৯॥

---

(৪৮)···দ্বিপেন্দ্রেণ নিপাতিতঃ—পি। (৪৯) যদ্বলম্···প্রতিমানঃ···পি। (৫০)··· মেঘেন্দ্রেণ ইবাচলঃ—পি বা লো।

পঙ্গোরিবাধ্বগমনং দরিদ্রস্যেব কামিতম্ ।
দুর্য্যোধনস্য লোভশ্চ সমান্যেতানি সঞ্জয় ! ॥৫১॥
অন্যথা চিন্তিতং কার্য্যমন্যথা তত্তু জায়তে ।
অহো নু বলবদ্দৈবং কালশ্চ দুরতিক্রমঃ ॥৫২॥
পলায়মানঃ কৃপণো দীনাত্মা দীনপৌরুষঃ ।
কচ্চিদ্বিনিহতঃ সূত ! পুত্রো দুঃশাসনো মম ॥৫৩॥
কচ্চিন্ন দীনাচরিতং কৃতবাংস্তাত ! সংযুগে ।
কচ্চিন্ন নিহতঃ শূরা যথান্যে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। বীরো বলো নামাসুরঃ ॥৫০॥
পঙ্গোরিতি। কামিতমভীষ্টলাভঃ। এতানি সমানি অসম্ভবত্বে ॥৫১॥
অন্যথেতি। দৈবাৎ কালাচ্চ জয়স্থানে পরাজয়ো জাত ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥
দুঃশাসনবধবিষয়ং পৃচ্ছতি পলায়েতি। কৃপণঃ কাতরঃ, দীনাত্মা দুর্বলচিত্তঃ ॥৫৩॥
কচ্চিদিতি। দীনাচরিতং কাতরব্যবহারম্। অন্যে বীরভাবাপন্নাঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমানং ধ্বজভূতম্ ॥৪৯—৫০॥ যথা পঙ্গোরধ্বগমনং দুর্ঘটমেবং দুর্য্যোধনস্যাকৃতমভিপ্রায়ো দুর্ঘটঃ, তৃষিতস্য বিপ্রুষো জলবিন্দবো যথা তৃষ্ণোপশমায় ন ভবন্তি এবং দুর্য্যোধনচেষ্টিতমভীষ্টসিদ্ধ্যর্থে ন পর্য্যাপ্তমিত্যর্থঃ ॥৫১—৫২॥ দীনপৌরুষঃ নষ্টপরাক্রমঃ ॥৫৩॥ অন্যে

হায়! পূর্ব্বকালে মহাবীর বলাসুর যেমন ইন্দ্রকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছিল, সেইরূপ মহাবীর মহাধনুর্দ্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা কর্ণ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫০॥

সঞ্জয়! পঙ্গুর পথগমন, দরিদ্রের অভীষ্টলাভ এবং দুর্য্যোধনের লোভ এই তিনটাই সমান ॥৫১॥

কার্য্যের চিন্তা করা হয় একরূপ, তাহা হইয়া যায় অন্যরূপ। ওঃ কি প্রবল দৈব, কি দুরতিক্রম কাল! ॥৫২॥

সঞ্জয়! আমার পুত্র দুঃশাসন কাতর, দুর্ব্বলচিত্ত ও ক্ষুণ্ণপুরুষকার হইয়া পলায়ন করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন কি? ॥৫৩॥

বৎস! তিনি যুদ্ধে কাতরব্যবহার করেন নাই ত? অন্যান্য বীর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যেভাবে নিহত হইয়া থাকেন, তিনি সেইভাবে নিহত হন নাই কি? ॥৫৪॥

---

(৫১)···দুর্য্যোধনস্য চাকৃতং তৃষিতস্যেব বিপ্রুষঃ—পি বা সো। (৫৪)···তাত! সঞ্জয়!···পি।

যুধিষ্ঠিরস্য বচনং মা যুধ্যস্বেতি সর্ব্বদা।
দুর্য্যোধনো নাভ্যগৃহ্ণান্মূঢ়ঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥৫৫॥
শরতল্পে শয়ানেন ভীষ্মেণ সুমহাত্মনা।
পানীয়ং যাচিতঃ পার্থঃ সোঽবিধ্যন্মেদিনীতলম্ ॥৫৬॥
জলস্য ধারাং জনিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতেন চ।
অব্রবীৎ স মহাবাহুস্তাত! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫৭॥
প্রশমাদ্ধি ভবেচ্ছান্তির্মদন্তং যুদ্ধমস্ত্ব বঃ।
ভ্রাতৃভাবেন পৃথিবীং ভুঙ্ক্ষ্ব পাণ্ডুসুতৈঃ সহ ॥৫৮॥
অকুর্ব্বন্ বচনং তস্য নূনং শোচতি পুত্রকঃ।
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং দীর্ঘদর্শিনঃ ॥৫৯॥
অহন্তু নিহতামাত্যো হতপুত্রশ্চ সঞ্জয়!।
দ্যূততঃ কৃচ্ছ্রমাপন্নো লূনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। হে দুর্য্যোধনেতি শেষঃ। নাভ্যগৃহ্ণাৎ তদ্বচনম্ ॥৫৫॥
শরেতি। শরতল্পে বাণশয্যায়াম্। পানীয়ং জলম্, পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৬॥
জলস্যেতি। পাণ্ডুসুতেনার্জ্জুনেন। স ভীষ্মঃ। সংশাম্য সন্ধিকরণেন শান্তো ভব ॥৫৭॥
প্রেতি। প্রশমাৎ সন্ধিকরণেন যুদ্ধনিবৃত্তেঃ। অহং মদন্ত এবাস্তো যস্য তৎ ॥৫৮॥
অকুর্ব্বন্নিতি। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ। বচনং বচনফলম্, দীর্ঘদর্শিনো ভীষ্মস্য ॥৫৯॥

হায়! যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা বলিতেন—'দুর্য্যোধন! যুদ্ধ করিও না' কিন্তু মূঢ়লোকে যেমন হিতকারী ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ মূর্খ দুর্য্যোধনও সে বাক্য গ্রহণ করে নাই ॥৫৫॥

অতিমহাত্মা ভীষ্ম শরশয্যায় শয়ন করিয়া অর্জ্জুনের নিকট জল চাহিয়াছিলেন; তখন অর্জ্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

সেই সময়ে অর্জ্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়া জলধারা উৎপাদন করিয়াছেন দেখিয়া মহাবাহু ভীষ্ম দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—'বৎস! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি করিয়া শান্ত হও ॥৫৭॥

সন্ধিনিবন্ধন যুদ্ধনিবৃত্তি হওয়ায় দুই পক্ষেরই শান্তি হইবে, আমার বধপর্য্যন্তই তোমাদের যুদ্ধ হউক; তুমি পাণ্ডবগণের সহিত ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কর' ॥৫৮॥

নিশ্চয়ই পুত্রটী ভীষ্মের সেই বাক্য রক্ষা না করিয়া এখন অনুতপ্ত হইতেছে। কারণ, দূরদর্শী ভীষ্মের সেই বাক্যের ফল এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৯॥

(৫৫)···মা যুদ্ধমিতি সর্বদা···নি।

যথা হি শকুনিং গৃহ্য ছিত্ত্বা পক্ষৌ চ সঞ্জয় ।।
বিসর্জ্জয়ন্তি সংহৃষ্টাঃ ক্রীড়মানাঃ কুমারকাঃ ॥৬১॥
লূনপক্ষতয়া তস্য গমনং নোপপদ্যতে।
তথাহমপি সংপ্রাপ্তো লূনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষীণঃ সর্বার্থহীনশ্চ নির্জ্ঞাতির্বন্ধুবর্জিতঃ।
কাং দিশং প্রতিপৎস্যামি দীনঃ শত্রুবশং গতঃ ॥৬৩॥
যোঽজয়ৎ সর্ব্বকাম্বোজান্ অম্বষ্ঠান্ কেকয়ৈঃ সহ।
গান্ধারাংশ্চ বিদেহাংশ্চ জিত্বা কার্য্যার্থমাহবে ॥৬৪॥
দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধ্যর্থং যোঽজয়ৎ পৃথিবীং প্রভুঃ।
স জিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমরে বাহুশালিভিঃ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দ্যূততঃ পূর্ব্বদ্যূতক্রীড়াতঃ। লূনপক্ষশ্ছিন্নপক্ষঃ, দ্বিজঃ পক্ষী ॥৬০॥

যথেতি। শকুনিং কঞ্চিৎ পক্ষিণম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। ক্রীড়মানাঃ খেলন্তঃ, কুমারকা বালকাঃ। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। সম্প্রাপ্তঃ অগমনম্, অবস্থাৎ হতসহায়ত্বাচ্চ ॥৬১—৬২॥

ক্ষীণ ইতি। ক্ষীণঃ ক্ষীণসম্পৎ। প্রতিপৎস্যামি গমিষ্যামি ॥৬৩॥

য ইতি। দুর্য্যোধনস্য কার্য্যার্থং প্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থম্ আহবে তান্ কাম্বোজাদীন্ জিত্বা, তস্য দুর্য্যোধনস্যৈব বৃদ্ধ্যর্থং যঃ প্রভুঃ প্রভাবশালী পৃথিবীমপ্যজয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৪—৬৫॥

সঞ্জয়! আমার অমাত্য ও পুত্র নিহত হইয়াছে। সুতরাং সেই দ্যূতক্রীড়াতেই এই কষ্টে পড়িয়াছি এবং ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় হইয়া গিয়াছি ॥৬০॥

সঞ্জয়! খেলায় প্রবৃত্ত বালকেরা যেমন আনন্দিতচিত্তে কোন পক্ষী ধরিয়া তাহার পক্ষ ছেদন করিয়া ছাড়িয়া দেয়; তখন পক্ষ ছিন্ন হওয়ায় তাহার গমন সম্ভবপর হয় না, আমিও সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়াছি—অর্থাৎ ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় হইয়া পড়িয়াছি ॥৬১—৬২॥

সঞ্জয়! আমার সমস্ত সম্পত্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সমস্ত প্রয়োজন তিরোহিত হইয়াছে, জ্ঞাতি নাই এবং বন্ধুও নাই, নিঃস্ব হইয়া পড়িয়াছি; এই অবস্থায় শত্রুদের বশীভূত হইয়া কোন্ দিকে যাইব ॥৬৩॥

যিনি সমস্ত কাম্বোজ, অম্বষ্ঠ, কেকয়, গান্ধার ও বিদেহদেশ জয় করিয়াছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীর দুর্য্যোধনের কার্য্যসিদ্ধির জন্য যুদ্ধে সেই দেশগুলি জয়

---

(৬১)…ভাজ্যমানাঃ কুমারকাঃ—বা সো। (৬৩) শ্লোকাৎ পরম্ '…নবমোঽধ্যায়ঃ। বৈশম্পায়ন উবাচ।' বা সো।

তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে কর্ণে যুধি কিরীটিনা।
কে বীরাঃ পর্য্যতিষ্ঠন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৬৬॥
কচ্চিন্নৈকঃ পরিত্যক্তঃ পাণ্ডবৈর্নিহতো রণে।
উক্তং ত্বয়া পুরা তাত! যথা বীরো নিপাতিতঃ ॥৬৭॥
ভীষ্মমপ্রতিযুধ্যন্তং শিখণ্ডী সায়কোত্তমৈঃ।
পাতয়ামাস সমরে সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৬৮॥
তথা দ্রৌপদিনা দ্রোণো ন্যস্তসর্ব্বায়ুধো যুধি।
ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা অশ্বত্থামা হতস্ত্বিতি ॥৬৯॥
যুক্তযোগো মহেষ্বাসঃ শরৈর্বহুভিরাচিতঃ।
নিহতঃ খড়্গমুদ্যম্য ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয়! ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বীরাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ, পর্য্যতিষ্ঠন্ত রণাঙ্গনে স্থিতাঃ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি। অন্যকৌরবৈঃ পরিত্যক্তঃ, অতএবৈকঃ কর্ণঃ পাণ্ডবৈর্ন নিহতঃ কচ্চিৎ ॥৬৭॥

ভীষ্মমিতি। অপ্রতিযুধ্যন্তং শিখণ্ডিনঃ স্ত্রীপূর্ব্বত্বাত্তেন সহ প্রতিযুদ্ধমকুর্ব্বন্তম্ ॥৬৮॥

তথেতি। দ্রৌপদিনা দ্রুপদপুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেনেতি পরেণান্বয়ঃ। অশ্বত্থামা হত ইতি ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা ন্যস্তসর্ব্বায়ুধো যুক্তযোগঃ প্রবৃত্তসমাধিশ্চেত্যন্বয়ঃ। আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৬৯-৭০॥

করিয়া দুর্য্যোধনেরই উন্নতির জন্য পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন; বাহুবলশালী বীর পাণ্ডবেরা সেই কর্ণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছে ॥৬৪—৬৫॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! অর্জ্জুন যুদ্ধে সেই মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে বধ করিলে, কুরুপক্ষীয় কোন্ বীরেরা সেই রণস্থলে ছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥৬৬॥

বৎস সঞ্জয়! তুমি পূর্ব্বে বলিয়াছ যে, বীর কর্ণ নিপাতিত হইয়াছেন; তাহাতে জিজ্ঞাসা করি—অন্য কৌরবেরা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া যাওয়ায় তিনি একাকী হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক নিহত হন নাই ত? ॥৬৭॥

সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডীর সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিলেন না, সেই অবস্থায় শিখণ্ডী উত্তম উত্তম বাণদ্বারা তাঁহাকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছে ॥৬৮॥

আর সঞ্জয়! 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছেন' এইরূপ ধর্ম্মরাজের বাক্য শুনিয়া মহাধনুর্দ্ধর ও বহুবাণব্যাপ্তদেহ দ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রত্যাগ করিয়া যোগাবলম্বী হইয়াছিলেন; সেই অবস্থায় দ্রুপদপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া খড়্গ উত্তোলনপূর্ব্বক তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥৬৯—৭০॥

(৬৯) অস্য পরার্দ্ধং পি বা গো নাস্তি।

অন্তরেণ হতাবেতৌ ছলেন চ বিশেষতঃ।
অশ্রৌষমহমেতদ্বৈ ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৭১॥
ভীষ্মদ্রোণৌ হি সমরে ন হন্যাদ্বজ্রভৃৎ স্বয়ম্।
ন্যায়েন যুধ্যন্ সমরে তদ্বৈ সত্যং ব্রবীমি তে ॥৭২॥
কর্ণং হ্যস্যন্তমস্ত্রাণি দিব্যানি চ বহূনি চ।
কথমিন্দ্রোপমং বীরং মৃত্যুর্যুদ্ধে সমস্পৃশৎ ॥৭৩॥
যস্য বিদ্যুৎপ্রভাং শক্তিং দিব্যাং কনকভূষণাম্।
প্রায়চ্ছদ্দ্বিষতাং হন্ত্রীং কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরঃ ॥৭৪॥
যস্য সর্পমুখো দিব্যঃ শরঃ কাঞ্চনভূষণঃ।
অশেত নিশিতঃ পত্রী সমরেষ্বরিসূদনঃ ॥৭৫॥
ভীষ্মদ্রোণমুখান্ বীরান্ যোঽবমত্য মহারথান্।
জামদগ্ন্যান্মহাঘোরং ব্রাহ্মমস্ত্রমশিক্ষিত ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরেণেতি। এতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ, অন্তরেণ তত্তচ্ছিদ্রেণ হতৌ, বিশেষতশ্চ ছলেন শিখণ্ডিনঃ সম্মুখস্থাপনেন অশ্বত্থামা হতত্বমিথ্যোক্ত্যা চ নিপাতিতাবেতদহমশ্রৌষম্ ॥৭১॥

ভীষ্মেতি। ন হন্যাৎ হন্তুং ন শক্নুয়াৎ, বজ্রভৃদিন্দ্রোঽপি। যুধ্যন্ যুধ্যমানঃ ॥৭২॥

কর্ণস্য হননন্তু ন ভবেদিত্যাহ কর্ণমিতি। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্ ॥৭৩॥

যস্যেতি। শক্তিং তদাখ্যমস্ত্রবিশেষম্। কুণ্ডলাভ্যাং কুণ্ডলদ্বয়গ্রহণেন। অশেত

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যাঃ ॥৫৪—৬০॥ তাড্যমানাঃ তাড্যন্তঃ ॥৬১—৬৭॥ অপ্রতিযুধ্যন্তং শিখণ্ডিনা প্রতিযুদ্ধ-মনন্তীষ্মুর্ব্বাণম্ ॥৬৮॥ দ্রৌপদিনা দ্রুপদপুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৬৯—৭৩॥ কুণ্ডলাভ্যাং

এই ভীষ্ম ও দ্রোণকে ছিদ্রে (ফাঁকে) বধ করিয়াছে, বিশেষতঃ তাঁহাদিগকে ছলক্রমেই নিপাতিত করিয়াছে ইহা আমি শুনিয়াছি ॥৭১॥

না হইলে, রণস্থলে ন্যায় অনুসারে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণকে বধ করিতে সমর্থ হন না ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৭২॥

কিন্তু কর্ণ অলৌকিক বহুতর অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সেই ইন্দ্রতুল্য বীরকে মৃত্যু আসিয়া কিপ্রকারে স্পর্শ করিল। ॥৭৩॥

---

(৭২)…ন্যায়েন যুধ্যমানৌ হি…পি বা লো। (৭৩) কর্ণং বর্ষন্তমস্ত্রাণি…পি। (৭৫)… অশেত নিহিতঃ পত্রী চন্দনেষ্বরিসূদনঃ—পি বা,…স শেতে নিহতঃ সংখ্যে কর্ণস্বরিনিসূদনঃ—লো। (৭৬)…জামদগ্ন্যান্মহারাজ।…পি।

যশ্চ দ্রোণমুখান্ দৃষ্ট্বা বিমুখানর্দ্দিতান্ শরৈঃ।
সৌভদ্রস্য মহাবাহুর্ব্যধমৎ কার্ম্মুকং শিতৈঃ ॥৭৭॥
যশ্চ নাগাযুতপ্রাণং বজ্ররংহসমচ্যুতম্।
বিরথং সহসা কৃত্বা ভীমসেনমপাহসৎ ॥৭৮॥
সহদেবঞ্চ নির্জ্জিত্য শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
কৃপয়া বিরথং কৃত্বা নাহনদ্ধর্ম্মচিন্তয়া ॥৭৯॥
যশ্চ মায়াসহস্রাণি বিকুর্ব্বাণং জয়ৈষিণম্।
ঘটোৎকচং রাক্ষসেন্দ্রং শক্রশক্ত্যা নিজঘ্নিবান্ ॥৮০॥
এতাংশ্চ দিবসান্ যস্য যুদ্ধে ভীতো ধনঞ্জয়ঃ।
নাগমদ্দ্বৈরথং বীরঃ স কথং নিহতো রণে ॥৮১॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তূণীরে অতিষ্ঠৎ, নিশিতঃ সুধারঃ, পত্রী কঙ্কপক্ষবান্। জামদগ্ন্যাৎ পরশুরামাৎ। দ্রোণমুখান্ দ্রোণাদীন্। সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ, ব্যধমৎ অচ্ছিনৎ। নাগাযুতপ্রাণং দশসহস্রহস্তিবল-তুল্যবলম্, বজ্রস্যেব রংহো বেগো যস্য তম্, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্। নাহনৎ নাহন্, বিকরণ-লোপাভাব আর্ষঃ। ধর্ম্মচিন্তয়া কুন্ত্যন্তিকে কৃতায়াঃ প্রতিজ্ঞায়া রক্ষেচ্ছয়া। বিকুর্ব্বাণ-মাবিষ্কুর্ব্বন্তম্। দ্বৈরথং যুদ্ধমিতি শেষঃ, স বীরঃ কর্ণঃ ॥৭৪—৮১॥

ইন্দ্র যাঁহার কুণ্ডল দুইটী লইয়া বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল, অলৌকিক, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও শত্রুনাশক শক্তি দান করিয়াছিলেন; যাঁহার তূণের ভিতরে সর্পমুখ, অলৌকিক, স্বর্ণভূষিত, সুধার, কঙ্কপক্ষযুক্ত ও যুদ্ধে শত্রুনাশক একটী বাণ প্রবেশিত থাকিত; যিনি ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতি মহারথ বীরগণকে অগ্রাহ্য করিয়া পরশুরামের নিকট মহাভীষণ ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিলেন; যে মহাবাহু—অভিমন্যুর সুধার বাণসমূহে দ্রোণপ্রভৃতি বীরগণকে পীড়িত ও পরাঙ্মুখ দেখিয়া অভিমন্যুর ধনু ছেদন করিয়াছিলেন; যিনি—দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া উপহাস করিয়াছিলেন; যিনি নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবকে রথশূন্য ও পরাজিত করিয়া দয়াবশতঃ এবং কুন্তীর নিকটে কৃত প্রতিজ্ঞা রক্ষার ইচ্ছায় তাহাকে বধ করেন নাই; যিনি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা সহস্র সহস্র মায়াকারী ও পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছিলেন এবং এত দিন যাবৎ অর্জ্জুন ভীত হইয়া যাঁহার সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করেন নাই; সেই মহাবীর কর্ণ কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইলেন ॥৭৪—৮১॥

রথভঙ্গো ন চেত্তস্য ধনুর্বা ন ব্যশীর্য্যত।
ন চেদস্ত্রাণি নষ্টানি স কথং নিহতঃ পরৈঃ ॥৮২॥
কো হি শক্তো রণে কর্ণং বিধুন্বানং মহদ্ধনুঃ।
বিমুঞ্চন্তং শরান্ ঘোরান্ দিব্যান্যস্ত্রাণি চাহবে ॥৮৩॥
জেতুং পুরুষশার্দ্দূলং শার্দূলমিব বেগিনম্।
ধ্রুবং তস্য ধনুশ্ছিন্নং রথো বাপি মহীং গতঃ ॥৮৪॥
অস্ত্রাণি বা প্রনষ্টানি যথা শংসসি মে হতম্।
নহ্যন্যদপি পশ্যামি কারণং তস্য নাশনে ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)
ন হন্মি ফাল্গুনং যাবত্তাবৎ পাদৌ ন ধাবয়ে।
ইতি যস্য মহাঘোরং ব্রতমাসীন্মহাত্মনঃ ॥৮৬॥
যস্য ভীতো রণে নিদ্রাং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ত্রয়োদশ সমা নিত্যং নাভজৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। ন ব্যশীর্য্যত ন ভগ্নম্। নষ্টানি ক্ষয়ং গতানি ॥৮২॥

ক ইতি। শক্তো জেতুমিতি পরেণান্বয়ঃ। বিধুন্বানং চালয়ন্তম্। মহীং গতো ভূতলং প্রবিষ্টঃ। শংসসি ব্রবীষি, হতং কর্ণমিতি শেষঃ ॥৮৩—৮৫॥

নেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। ধাবয়ে প্রক্ষালয়ে। ব্রতং ব্রতমিবাপরিহার্য্যনিয়মঃ। সমা বৎসরান্। পুত্রো দুঃশাসনঃ। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্, অব্রবীদ্ ব

তাঁহার যদি রথ ভগ্ন, বা ধনু বিশীর্ণ, কিংবা অস্ত্র সকল বিনষ্ট না হইয়া থাকে, তবে শত্রুরা তাঁহাকে কি করিয়া বধ করিল ॥৮২॥

ব্যাঘ্রের তুল্য বেগবান্ ও পুরুষব্যাঘ্র কর্ণ বিশাল ধনু সঞ্চালনপূর্ব্বক যুদ্ধে ভয়ঙ্কর বাণ ও অন্যান্য অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হয়? সুতরাং নিশ্চয়ই তাঁহার ধনু ছিন্ন, বা রথ ভূতলে প্রবিষ্ট, অথবা অস্ত্র সকল ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল। যে হেতু তুমি আমার নিকট কর্ণকে নিহত বলিতেছ। কিন্তু কর্ণবধে অন্য কারণ আমি দেখিতে পাই না ॥৮৩—৮৫॥

'আমি যেপর্য্যন্ত অর্জ্জুনকে বধ না করিব, সে পর্য্যন্ত পাদদ্বয় প্রক্ষালন করিব না' এইরূপ যে মহাত্মার অতিদারুণ ব্রত ছিল; পুরুষশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে

---

(৮২)…ন চৈবাস্ত্রাণি নির্দ্দেত্তঃ…পি,…ন চেদস্ত্রাণি নির্দ্দেত্তঃ…বা সো। (৮৪)…শার্দ্দূলমিব বেগিতম্…পি। (৮৭)…নাভজৎ পুরুষর্ষভঃ—পি।

যস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যমুপাশ্রিত্য মহাত্মনঃ।
মম পুত্রঃ সভাং ভার্য্যাং পাণ্ডূনাং নীতবান্ বলাৎ ॥৮৮॥
তত্রাপি চ সভামধ্যে পাণ্ডবানাঞ্চ পশ্যতাম্।
দাসভার্য্যেতি পাঞ্চালীমব্রবীৎ কুরুসন্নিধৌ ॥৮৯॥
ন সন্তি পতয়ঃ কৃষ্ণে! সর্ব্বে ষণ্ডতিলৈঃ সমাঃ।
উপতিষ্ঠস্ব ভর্ত্তারমন্যং বা বরবর্ণিনি! ॥৯০॥
ইত্যেবং যঃ পুরা বাচো রূক্ষাঃ সংশ্রাবয়ন্ রুষা।
সভায়াং সূতজঃ কৃষ্ণাং স কথং নিহতঃ পরৈঃ ॥৯১॥ (কুলকম্)
যদি ভীষ্মো রণশ্লাঘী দ্রোণো বা যুধি দুর্ম্মদঃ।
ন হনিষ্যতি কৌন্তেয়ান্ পক্ষপাতাৎ সুযোধন! ॥৯২॥
সর্ব্বানেব হনিষ্যামি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ।
কিং করিষ্যতি গাণ্ডীবমক্ষয্যৌ চ মহেষুধী ॥৯৩॥
স্নিগ্ধচন্দনদিগ্ধস্য মচ্ছরস্যাভিধাবতঃ।
স নূনমৃষভস্কন্ধো হ্যর্জ্জুনেন কথং হতঃ ॥৯৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ। পতয়স্তবেতি শেষঃ, হে কৃষ্ণে! দ্রৌপদি! ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরোৎপাদনাসমর্থা ইত্যর্থঃ যে তিলাস্তৈঃ সমাঃ, কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। উপতিষ্ঠস্ব ভজস্ব। রূক্ষাঃ কর্কশাঃ, সংশ্রাবয়ন্নাসীৎ কৃষ্ণামিতি সম্বন্ধঃ। সূতজঃ কর্ণঃ ॥৮৬—৯১॥

যদীতি। পক্ষপাতাৎ তেষাং স্নায়বর্ত্তিতয়েতি ভাবঃ। তথাপ্যহং সর্ব্বানেব হনিষ্যামি, ব্যেতু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ শত্রুস্থিতিনিবন্ধনঃ সন্তাপঃ। স্নিগ্ধচন্দনেন দিগ্ধস্য লিপ্তস্য। ইতি চাব্রবীদিতি শেষঃ। ঋষভস্কন্ধো বৃষবদুন্নতস্কন্ধঃ কর্ণঃ ॥৯২—৯৪॥

যে মহাত্মার ভয়ে ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ প্রত্যহ নিদ্রা যান নাই; যে বলবান্ মহাত্মার বলের ভরসা করিয়া আমার পুত্র দুঃশাসন বলপূর্ব্বক পাণ্ডবভার্য্যা দ্রৌপদীকে দ্যূতসভামধ্যে লইয়া গিয়াছিল; যিনি আবার সেই সভামধ্যে পাণ্ডবগণের সমক্ষে এবং কৌরবগণের নিকটে দ্রৌপদীকে 'তুমি দাসভার্য্যা' এই কথা বলিয়াছিলেন; আর 'বরবর্ণিনি! কৃষ্ণে! তোমার সেই পতিরা নাই; উহারা সকলেই ক্লীব তিলের (তিলের চিটার) ন্যায় হইয়া গিয়াছে। সুতরাং তুমি অন্য পতির সেবা কর' যিনি ক্রোধে এইরূপ কর্কশ বাক্য সকল সভামধ্যে দ্রৌপদীকে শুনাইয়াছিলেন, শত্রুরা সেই কর্ণকে কি করিয়া নিহত করিল ॥৮৬—৯১॥

'দুর্য্যোধন! সমরশ্লাঘী ভীষ্ম, কিংবা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ পক্ষপাতনিবন্ধন যুদ্ধে

(৯০) ইতঃ পর শ্লোকাঃ পি বা লো মম বর্দ্ধ ন সন্তি।

যশ্চ গাণ্ডীবমুক্তানাং স্পর্শমুগ্রমচিন্তয়ন্‌।
অপতির্হ্যসি কৃষ্ণেতি ব্রুবন্ পার্থানবৈক্ষত ॥৯৫॥
যস্য নাসীদ্ভয়ং পার্থাৎ সপুত্রাৎ সজনার্দ্দনাৎ।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য মুহূর্ত্তমপি সঞ্জয়! ॥৯৬॥
তস্য নাহং বধং মন্যে দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
প্রতীপমভিধাবদ্ভিঃ কিং পুনস্তাত। পাণ্ডবৈঃ ॥৯৭॥ (বিশেষকম্)
নহি জ্যাং সংস্পৃশানস্য তলত্রে চাপি গৃহ্নতঃ।
পুমানাধিরথেঃ স্থাতুং কশ্চিৎ প্রমুখতোঽর্হতি ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। গাণ্ডীবমুক্তানাং শরাণাম্। অপতিঃ পাণ্ডবানাং পরভৃত্যত্বাৎ পতিশূন্যা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী। সপুত্রাদভিমন্যুসহিতাৎ। বধং সম্ভবপরমিতি শেষঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥৯৫—৯৭॥

নহীতি। জ্যাং ধনুর্গুণম্, সংস্পৃশানস্য সংস্পৃশতঃ, তলত্রে হস্তাবরণদ্বয়ম্ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সকবচাভ্যামর্থে তাদর্থ্যে চতুর্থী ॥৭৪—৭৫॥ অবমন্তে অবমেনে ॥৭৬—৮১॥ রথেতি রথভঙ্গাস্তভাবে তস্য মৃত্যুর্ন ভবেদিতি ভাবঃ ॥৮২—৯৬॥ প্রতীপং প্রাতিভটোন অভিধাবদ্ভিঃ সর্ব্বদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতৈঃ ॥৯৭॥ আধিরথেঃ অধিরথপুত্রস্য, সোমসূর্য্যসাহচর্য্যাৎ প্রকর্ষেণ

যদিও পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন না, তথাপি আমি তাহাদের সকলকেই বধ করিব। সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক। তরলচন্দনলিপ্ত আমার বাণ সকল অর্জ্জুনের অভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিলে, তাহার গাণ্ডীবধনু ও অক্ষয় তূণদ্বয় সে বাণগুলির কি করিবে' এই কথা যিনি দুর্য্যোধনকে বলিতেন, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ সেই কর্ণকে অর্জ্জুন কি করিয়া বধ করিল ॥৯২—৯৪॥

বৎস সঞ্জয়! যিনি গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহের উগ্রস্পর্শের চিন্তা না করিয়া 'দ্রৌপদি! তোমার পতিরা আর নাই' এই কথা বলিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াছিলেন এবং আপন বাহুবলের ভরসা থাকায় পুত্র অভিমন্যু ও কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুন হইতে মুহূর্ত্তকালের জন্যও যাঁহার ভয় ছিল না; আমি মনে করি—ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও প্রতিকূলে ধাবিত হইয়া সে কর্ণকে বধ করিতে পারিতেন না, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৯৫—৯৭॥

কর্ণ ধনুর গুণস্পর্শ এবং তলত্র গ্রহণ করিলে, কোন পুরুষই তাঁহার সম্মুখে থাকিতে পারিত না ॥৯৮॥

(৯৬)…পার্থৈঃ সপুত্রৈঃ সজনার্দ্দনৈঃ…পি বা সো। (৯৮)…তলত্রং বাপি গৃহ্নতঃ…সো।

অপি স্যান্মেদিনী হীনা সোমসূর্য্যপ্রভাংশুভিঃ।
ন বধঃ পুরুষেন্দ্রস্য সংযুগেষ্বপলায়িনঃ ॥৯৯॥
যেন মন্দঃ সহায়েন ভ্রাত্রা দুঃশাসনেন চ।
বাসুদেবস্য দুর্বুদ্ধিঃ প্রত্যাখ্যানমরোচত ॥১০০॥
স নূনং বৃষভস্কন্ধং কর্ণং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্।
দুঃশাসনঞ্চ নিহতং মন্যে শোচতি পুত্রকঃ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)
হতং বৈকর্ত্তনং শ্রুত্বা দ্বৈরথে সব্যসাচিনা।
জয়তঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা কিং স্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১০২॥
দুর্ম্মর্ষণং হতং দৃষ্ট্বা বৃষসেনঞ্চ সংযুগে।
প্রভগ্নঞ্চ বলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহারথৈঃ ॥১০৩॥
পরাঙ্মুখাংশ্চ রাজ্ঞস্ত পলায়নপরায়ণান্।
বিদ্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্বা মন্যে শোচতি পুত্রকঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অপীতি। স্যাৎ সম্ভবেৎ। পুরুষেন্দ্রস্য কর্ণস্য ॥৯৯॥

যেনেতি। যেন কর্ণেন, মন্দো মূর্খঃ। প্রত্যাখ্যানং সন্ধিবিষয়ে। বৃষভস্কন্ধং বৃষবদুন্নত-স্কন্ধম্, তং কর্ণম্। কুৎসিতঃ পুত্র ইতি পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ ॥১০০—১০১॥

হতমিতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্, দ্বাভ্যামেব রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধং তস্মিন্ ॥১০২॥

দুরিতি। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, বলং সৈন্যম্। বিদ্রুতান্ অপসৃতান্ ॥১০৩—১০৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাভেত্তি যোগাচ্চ প্রভা বহ্নিস্তেষাং ত্রয়াণামংশুভির্ময়ূখৈঃ ॥৯৯॥ মন্দো দুর্য্যোধনঃ ॥১০০-১০৩॥ প্রাঙ্মুখানিতি পাঠে নিবর্ত্তিতমুখান্, প্রত্যঙ্মুখাঃ কৌরবা যদি পলায়ন্তে তদা প্রাঙ্মুখা এব'

পৃথিবী চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা ও কিরণশূন্য হইতে পারে, কিন্তু যুদ্ধে অপলায়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণের বধ হইতে পারে না ॥৯৯॥

মূর্খ ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন যে কর্ণের সহায়তা এবং যে ভ্রাতা দুঃশাসনের সহায়তার ভরসায় সন্ধির প্রস্তাবের সময়ে কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করা ভাল মনে করিয়াছিল; সেই বৃষস্কন্ধ কর্ণকে নিপাতিত এবং দুঃশাসনকে নিহত দেখিয়া সেই দুর্য্যোধন শোক করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥১০০—১০১॥

অর্জ্জুন দ্বৈরথ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়াছে ইহা শুনিয়া এবং পাণ্ডবগণকে জয় লাভ করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধন কি বলিতেছিল? ॥১০২॥

আমি মনে করি—দুর্ম্মর্ষণ ও বৃষসেন নিহত হইয়াছে, মহারথেরা বধ করিতে

---

(১০২) হতং বৈকর্ত্তনং রাজা...সো, হতং বৈকর্ত্তনং দৃষ্ট্বা...নি।

অনেয়শ্চাভিমানী চ দুর্বুদ্ধিরজিতেন্দ্রিয়ঃ।
হতোৎসাহং বলং দৃষ্ট্বা কিংস্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১০৫॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা বার্য্যমাণঃ সুহৃদ্‌গণৈঃ।
প্রধনে হতভূয়িষ্ঠৈঃ কিংস্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১০৬॥
ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে।
রুধিরে পীয়মানে চ কিংস্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১০৭॥
সহ গান্ধাররাজেন সভায়াং যদভাষত।
কর্ণোঽর্জ্জুনং রণে হন্তা হতে তস্মিন্ কিমব্রবীৎ ॥১০৮॥
দ্যূতং কৃত্বা পুরা হৃষ্টো বঞ্চয়িত্বা চ পাণ্ডবান্।
শকুনিঃ সৌবলস্তাত! হতে কর্ণে কিমব্রবীৎ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

অনেয় ইতি। অনেয়ঃ অভিমানিত্বাদেবোপদেশমলঙ্ঘনীয়ঃ ॥১০৫॥

স্বয়মিতি। প্রধনে যুদ্ধে, হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেষাং তৈঃ সৈন্যৈর্হেতুভিঃ ॥১০৬॥

ভ্রাতরমিতি। ভ্রাতরং দুঃশাসনম্। রুধিরে তস্য পীয়মানে তেন ॥১০৭॥

সহেতি। গান্ধাররাজেন শকুনিনা, অভাষত দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥

দ্যূতমিতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ ॥১০৯॥

থাকায় সৈন্যেরা ভগ্ন হইয়া পড়িয়াছে, রাজারা পরাঙ্মুখ হইয়াছেন ও পলায়ন করিতেছেন এবং রথীরা দ্রুত অপসৃত হইতেছেন ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন শোক করিতেছিল ॥১০৩—১০৪॥

অশিক্ষণীয়, অভিমানী, দুষ্টবুদ্ধি ও অজিতেন্দ্রিয় দুর্য্যোধন সৈন্যগণকে হতোৎসাহ দেখিয়া কি বলিল? ॥১০৫॥

বন্ধুগণ বারণ করিতে থাকিলেও দুর্য্যোধন নিজেই পাণ্ডবগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে বহু বীর নিহত হওয়ায় কি বলিল? ॥১০৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতা দুঃশাসনকে নিহত করিয়া তাহার রক্তপান করিতে লাগিলে, তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন কি বলিল? ॥১০৭॥

শকুনির সহিত দুর্য্যোধন সেই দ্যূতসভায় বলিয়াছিল যে, 'যুদ্ধে কর্ণ অর্জ্জুনকে বধ করিবে' কিন্তু এখন অর্জ্জুন সেই কর্ণকে বধ করিলে, দুর্য্যোধন কি বলিল? ॥১০৮॥

বৎস সঞ্জয়! সুবলপুত্র শকুনি পূর্ব্বে দ্যূতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে বঞ্চনা করিয়া আনন্দিত হইয়াছিল; এখন কর্ণ নিহত হইলে সে কি বলিল? ॥১০৯॥

---

(১০৯)...বঞ্চয়িত্বা চ পাণ্ডবান্...পি।

কৃতবর্ম্মা মহেষ্বাসঃ সাত্বতানাং মহারথঃ।
হতং বৈকর্ত্তনং দৃষ্ট্বা হার্দ্দিক্যঃ কিমভাষত ॥১১০॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যস্য শিক্ষামুপাসতে।
ধনুর্বেদং চিকীর্ষন্তো দ্রোণপুত্রস্য ধীমতঃ ॥১১১॥
যুবা রূপেণ সম্পন্নো দর্শনীয়ো মহাযশাঃ।
অশ্বত্থামা হতে কর্ণে কিমভাষত সঞ্জয়! ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)
আচার্য্যো যো ধনুর্বেদে গৌতমো রথসত্তমঃ।
কৃপঃ শারদ্বতস্তাত! হতে কর্ণে কিমব্রবীৎ ॥১১৩॥
মদ্ররাজো মহেষ্বাসঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ।
দৃষ্ট্বা বিনিহতং কর্ণং সারথ্যে রথিনাং বরঃ ॥১১৪॥
কিমভাষত সৌবীরো মদ্রাণামধিপো বলী।
দৃষ্ট্বা বিনিহতং সর্ব্বে যোধা বারণদুর্জ্জয়াঃ ॥১১৫॥
যে চ কেচন রাজানঃ পৃথিব্যাং যোদ্ধুমাগতাঃ।
বৈকর্ত্তনং হতং দৃষ্ট্বা কান্যভাষন্ত সঞ্জয়! ॥১১৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ ॥১১০॥

ব্রাহ্মণা ইতি। উপাসতে ভজন্তে। ধনুর্বেদং ধনুর্বেদজ্ঞানম্, চিকীর্ষন্তঃ কর্তুমিচ্ছন্তঃ। রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সম্পন্নঃ, অতএব সর্ব্বেষামেব দর্শনীয়ঃ ॥১১১—১১২॥

আচার্য্য ইতি। গৌতমো গৌতমগোত্রঃ। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১১৩॥

মদ্রেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। সারথ্যে কর্ণস্যৈব সারথ্যকার্য্যে স্থিত ইতি শেষঃ। সৌবীরঃ সৌবীরবংশ্যঃ। বারণা গজা ইব দুর্জ্জয়াঃ। কানি বাক্যানি ॥১১৪—১১৬॥

মহাধনুর্দ্ধর ও সাত্বতবংশের মহারথ হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা কর্ণকে নিহত দেখিয়া কি বলিলেন? ॥১১০॥

সঞ্জয়! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণ ধনুর্বেদে জ্ঞান জন্মাইবার ইচ্ছা করিয়া যে বিদ্বান্ দ্রোণপুত্রের নিকট শিক্ষা করিয়া থাকেন, সেই যুবা, রূপসম্পন্ন, সুদৃশ্য-মূর্ত্তি ও মহাযশা অশ্বত্থামা কর্ণ নিহত হইলে কি বলিলেন? ॥১১১—১১২॥

বৎস! যিনি ধনুর্বেদের আচার্য্য, গৌতমগোত্র ও রথিশ্রেষ্ঠ, শরদ্বানের পুত্র সেই কৃপ; কর্ণ নিহত হইলে কি বলিলেন? ॥১১৩॥

সঞ্জয়! মহাধনুর্দ্ধর, যুদ্ধশোভী, রথিশ্রেষ্ঠ, সৌবীরবংশজাত, মদ্রদেশের নেতা, বলবান্ ও কর্ণেরই সারথ্যকার্য্যে নিযুক্ত মদ্ররাজ শল্য কর্ণকে নিহত দেখিয়া কি

---

(১১৫)···সৌবীরমদ্রাণামধিপো বলী···পি।

দ্রোণে তু নিহতে বীরে রথব্যাঘ্রে নরর্ষভে।
কে বা মুখমনীকানামাসন্ সঞ্জয়! ভাগশঃ ॥১১৭॥
মদ্ররাজঃ কথং শল্যো নিযুক্তো রথিনাং বরঃ।
বৈকর্ত্তনস্য সারথ্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১১৮॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সূতপুত্রস্য যুধ্যতঃ।
বামং চক্রং ররক্ষুর্ব্বা কে বা বীরস্য পৃষ্ঠতঃ ॥১১৯॥
কে কর্ণং ন জহুঃ শূরাঃ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবংস্ততঃ।
কথঞ্চ বঃ সমেতানাং হতঃ কর্ণো মহারথঃ ॥১২০॥
পাণ্ডবাশ্চ কথং শূরাঃ প্রত্যুদীয়ুর্মহারথাঃ।
সৃজন্তঃ শরবর্ষাণি বারিধারা ইবাম্বুদাঃ ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। রথব্যাঘ্রে রথিশ্রেষ্ঠে। অনীকানাং কুরুসৈন্যানাম্, মুখং সম্মুখস্থাঃ ॥১১৭॥
মদ্রেতি। শল্যস্য সারথ্যনিয়োগস্য পূর্ব্বালোচনয়াবগত ইতি তৎপ্রশ্নসঙ্গতিঃ ॥১১৮॥
ক ইতি। চক্রং সৈন্যব্যূহম্, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। পৃষ্ঠত আসন্ ॥১১৯॥
ক ইতি। জহুস্তত্যজুঃ। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। সমেতানাং মিলিতানাং মধ্যে ॥১২০॥
পাণ্ডবা ইতি। প্রত্যুদীয়ুঃ কৌরবান্ প্রত্যুজ্জগ্মুঃ ॥১২১॥

বলিলেন? আর যোদ্ধা ও হস্তীর ন্যায় দুর্জয় পৃথিবীর যে কোন রাজা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলে কর্ণকে নিহত দেখিয়া কোন্ কোন্ কথা বলিলেন? ॥১১৪—১১৬॥

সঞ্জয়! মহাবীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান দ্রোণ নিহত হইলে, কাঁহারা ভাগে ভাগে কৌরবসৈন্যের সম্মুখে ছিলেন? ॥১১৭॥

সঞ্জয়! রথিশ্রেষ্ঠ মদ্ররাজ শল্য কিভাবে কর্ণের সারথ্যকার্য্যে নিযুক্ত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥১১৮॥

কাঁহারা যুধ্যমান কর্ণের দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিলেন? কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিয়াছিলেন? এবং কোন্ বীরেরাই বা সেই বীরের পৃষ্ঠের দিকে ছিলেন? ॥১১৯॥

কোন্ বীরেরা কর্ণকে ত্যাগ করেন নাই? কোন্ ক্ষুদ্রেরা সে স্থান হইতে পলায়ন করিয়াছিল? কি প্রকারেই বা সম্মিলিত তোমাদের মধ্যে সেই মহারথ কর্ণ নিহত হইলেন? ॥১২০॥

---

(১১৯)…বামচক্রং ররক্ষুর্ব্বা…পি লো। (১২১)…পাণ্ডবাশ্চ বয়ং শূরাঃ…নি।

স চ সর্পমুখো দিব্যো মহেষুপ্রবরস্তদা।
ব্যর্থঃ কথং সমভবত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১২২॥
মামকস্যাস্য সৈন্যস্য হতোৎসাহস্য সঞ্জয়!।
অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১২৩॥
তৌ হি বীরৌ মহেষ্বাসৌ মদর্থে ত্যক্তজীবিতৌ।
ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কো ন্বর্থো জীবিতেন মে ॥১২৪॥
পুনঃ পুনর্ন মৃষ্যামি হতং কর্ণঞ্চ পাণ্ডবৈঃ।
যস্য বাহ্বোর্ব্বলং তুল্যং কুঞ্জরাণাং শতং শতম্ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দিব্যঃ অলৌকিকঃ, মহেষুপ্রবরঃ মহাবাণশ্রেষ্ঠঃ ॥১২২॥

মামকস্যেতি। ককুদে ভীষ্মে দ্রোণে কর্ণে চ, মৃদিতে হতে ॥১২৩॥

তাবিতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১২৪॥

পুনরিতি। মৃষ্যামি সহে। কুঞ্জরাণাং কুঞ্জরবলস্য শতং শতগুণিতং যৎ শতং তচ্চ তুল্যং দশসহস্রহস্তিবলতুল্যমিত্যর্থঃ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০৪॥ অনেয়ঃ অশিক্ষণীয়ঃ যতোঽভিমানী বিদ্বত্ত্বাভিমানী অতএব দুর্বুদ্ধিঃ হিতমজানন্ ॥১০৫॥ প্রধনে রণে ॥১০৬—১১৫॥ কানি বাক্যানীতি শেষঃ ॥১১৬—১২০॥ প্রত্যুদীয়ুঃ কথমিতি শেষঃ ॥১২১—১২২॥ হতোৎসেধস্য বিনষ্টোৎকর্ষস্য ॥১২৩—১২৭॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

বীর ও মহারথ পাণ্ডবেরাই বা কিপ্রকারে বারিধারাবর্ষী মেঘসমূহের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন? ॥১২১॥

সঞ্জয়! সর্পমুখ ও দিব্য সেই উত্তম বাণশ্রেষ্ঠটাই বা তখন কি প্রকারে ব্যর্থ হইয়া গেল, তাহা আমার নিকট বল ॥১২২॥

সঞ্জয়! প্রধান বীরেরা নিহত হওয়ায় নিরুৎসাহ আমার এই সৈন্যের আর অবশেষ দেখিতেছি না ॥১২৩॥

মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার জন্য নিহত হইয়া জীবন ত্যাগ করিয়াছেন ইহা শুনিয়া আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥১২৪॥

যাঁহার বাহুযুগলের বল দশসহস্র হস্তীর বলের তুল্য ছিল, সেই কর্ণকে যে পাণ্ডবেরা বধ করিয়াছে, ইহা আমি কিছুতেই সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২৫॥

---

(১২৩)…হতোৎসাহস্য…পি,…হতোৎসেধস্য…নি। (১২৫)…বধং কর্ণস্য পাণ্ডবৈঃ…নি,…কুঞ্জরাণাং শতৈঃ শতৈঃ—পি,…কুঞ্জরাণাং শতং শতৈঃ—বা সৌ।

দ্রোণে হতে চ যদ্‌বৃত্তং কৌরবাণাং পরৈঃ সহ।
সংগ্রামে নরবীরাণাং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১২৬॥
যথা কর্ণশ্চ কৌন্তেয়ৈঃ সহ যুদ্ধমযোজয়ৎ।
যথা চ দ্বিষতাং হন্তা রণে শান্তস্তদুচ্যতাম্ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।
হতে দ্রোণে মহেষ্বাসে তস্মিন্নহনি ভারত!
কৃতে চ মোঘসঙ্কল্পে দ্রোণপুত্রে মহারথে ॥১॥
দ্রবমাণে মহারাজ! কৌরবাণাং বলার্ণবে।
ব্যূহ্য পার্থঃ স্বকং সৈন্যমতিষ্ঠদ্‌ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। বৃত্তং জাতম্, পরৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১২৬॥

যথেতি। অযোজয়দারব্ধ। শান্তো মৃতঃ। আস্তরকর্ণযুদ্ধবৃত্তান্ত উচ্যতামিত্যর্থঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

হত ইতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। মোঘসঙ্কল্পে নারায়ণাস্ত্রাদিব্যর্থীকরণাদ্ব্যর্থাভিলাষে। দ্রবমাণে পলায়মানে। বলার্ণবে সৈন্যসাগরে। ব্যূহ্য ব্যূহক্রমেণ সন্নিবেশ্য ॥১—২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! দ্রোণ নিহত হইলে পর পাণ্ডবগণের সহিত কুরুপক্ষীয় নরবীরগণের যুদ্ধে যাহা ঘটিয়াছে, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১২৬॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যেভাবে যুদ্ধারম্ভ করিয়াছিলেন এবং যেভাবে সেই শত্রুহন্তা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বল' ॥১২৭॥

(১২৭) যথা কর্ণেন কৌন্তেয়াঃ সহ যুদ্ধমযোধয়ন্…পি। * '…নবমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বং, '…দশমোঽধ্যায়ঃ' বা সো।

তমবস্থিতমাজ্ঞায় পুত্রস্তে ভারতর্ষভ।।
বিদ্রুতং স্ববলং দৃষ্ট্বা পৌরুষেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩॥
স্বমনীকমবস্থাপ্য বাহুবীর্য্যমুপাশ্রিতঃ।
যুদ্ধা চ সুচিরং কালং পাণ্ডবৈঃ সহ ভারত। ॥৪॥
লব্ধলক্ষৈঃ পরৈর্হৃষ্টৈর্ব্যায়চ্ছদ্ভিশ্চিরং তদা।
সন্ধ্যাকালং সমাসাদ্য প্রত্যাহারমকারয়ৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
কৃত্বাবহারং সৈন্যানাং প্রবিশ্য শিবিরং স্বকম্।
কুরবঃ সহিতা মন্ত্রং মন্ত্রয়াঞ্চক্রিরে মিথঃ ॥৬॥
পর্য্যঙ্কেষু পরার্দ্ধ্যেষু স্পর্দ্ধ্যাস্তরণবৎসু চ।
বরাসনেষূপবিষ্টাঃ সুখশয্যাস্বিবামরাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। বিদ্রুতং পলায়িতম্। ন্যবারয়ৎ স্ববলমেব ॥৩॥

স্বমিতি। অনীকং সৈন্যম্। যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা। লব্ধং লক্ষং শরব্যং যৈস্তৈঃ, হৃষ্টৈর্জয়-লাভাদানন্দিতৈঃ, ব্যায়চ্ছদ্ভির্ব্যায়ামং কুর্বদ্ভিঃ। প্রত্যাহারং তদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৪—৫॥

কৃত্বেতি। অবহারং যুদ্ধবিরামম্। মন্ত্রয়াঞ্চক্রিরে চক্রুঃ, মিথঃ পরস্পরম্। পরার্দ্ধ্যেষু উৎকৃষ্টেষু, স্পর্দ্ধ্যানি দুগ্ধফেননিভানি শীমানি বা আস্তরণান্যেষাং সন্তীতি তেষু ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হতে দ্রোণ ইতি ॥১—২॥ স্ববলং প্রতি বিদ্রুতং দ্রবৎ দৃষ্ট্বা ॥৩—৪॥ লব্ধলক্ষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, ব্যায়চ্ছদ্ভিঃ যতমানৈঃ, প্রত্যাহারং প্রত্যবহারম্, প্রত্যাহারমিতি বা পাঠঃ

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন মহারাজ! সে দিন মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবেরা মহারথ অশ্বত্থামার সঙ্কল্প ব্যর্থ করিয়া দিলে, আর কৌরব-সৈন্যসাগর পলায়ন করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন আপন সৈন্য পুনরায় ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন সেইভাবে অবস্থান করিতেছেন ইহা জানিয়া এবং আপন সৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন পুরুষকার প্রকাশ করিয়া সেই সৈন্যগণকে নিবারণ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! তিনি আপন সৈন্যস্থাপনপূর্ব্বক বাহুবল অবলম্বন করিয়া লব্ধলক্ষ্য, হৃষ্টচিত্ত ও দীর্ঘকাল ব্যায়ামকারী পাণ্ডবগণের সহিত অনেক কাল যুদ্ধ করিয়া ক্রমে সন্ধ্যা হইয়াছে দেখিয়া সে দিনের মত যুদ্ধ সমাপ্তি করাইলেন ॥৪—৫॥

পরে কৌরবেরা সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া

---

(৪)···বাহুবীর্য্যং সমাশ্রিতঃ···পি। (৬)···কুরবঃ সহিতং মন্ত্রম্···পি বা।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা সাম্না পরমবল্গুনা।
তানাভাষ্য মহেষ্বাসান্ প্রাপ্তকালমভাষত ॥৮॥
মতং মতিমতাং শ্রেষ্ঠাঃ! সর্ব্বে প্রব্রূত মা চিরম্।
এবং গতে তু কিং কার্য্যং কিঞ্চ কার্য্যতরং নৃপাঃ! ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তে নরেন্দ্রেণ নরসিংহা যুযুৎসবঃ।
চক্রুর্নানাবিধাশ্চেষ্টাঃ সিংহাসনগতাস্তদা ॥১০॥
তেষাং নিশাম্যেঙ্গিতানি যুদ্ধে প্রাণান্ জুহূষতাম্।
সমুদ্বীক্ষ্য মুখং রাজ্ঞো বালার্কসমবর্চ্চসম্।
আচার্য্যপুত্ত্রো মেধাবী বাক্যজ্ঞো বাক্যমাদদে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সাম্না সানুনয়বাক্যেন, পরমবল্গুনা অতিমনোহরেণ ॥৮॥

মতমিতি। এবং গতে ঈদৃশ্যামবস্থায়াম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, কার্য্যতরং প্রাধান্যেন কর্ত্তব্যম্ ॥৯॥

এবমিতি। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। চেষ্টা বাহ্বাস্ফোটন-দিযুদ্ধেঙ্গিতানি ॥১০॥

তেষামিতি। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। দর্শনার্থত্বাৎ "শমোঽদর্শনে" ইত্যুক্তের্ন হ্রস্বঃ। জুহূষতাং হোতুং ত্যক্তুমিচ্ছতাম্। বালার্কসমবর্চ্চসমিতি রাজাদিত্বাদৎ। আচার্য্যপুত্ত্রোঽশ্বত্থামা। আদদে উবাচেত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ পর্য্যঙ্কেষেব বরাসনেষু ॥৭॥ সাম্না প্রিয়বচসা, পরমবল্গুনাতিমধুরেণ ॥৮॥ কার্য্যতরম্ আবশ্যকতরং যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যং পরং মতং সম্মতং তৎ প্রব্রূত ॥৯॥ চেষ্টাঃ শৌর্য্যাভিনয়রূপাঃ ভুজাস্ফালনাদ্যাঃ ॥১০॥ নিশাম্য আলোচ্য, বর্চ্চসঃ ছান্দসষ্টচ্ ॥১১॥

পরস্পর মিলিত হইয়া, সুখশয্যাস্থিত দেবগণের ন্যায় উৎকৃষ্ট ও স্পর্দ্ধ্যাস্তরণযুক্ত (গদিযুক্ত) পর্য্যঙ্ক ও শ্রেষ্ঠাসনে উপবিষ্ট থাকিয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন অতিমনোহর সানুনয় বাক্যে সেই মহাধনুর্দ্ধরগণকে সম্বোধন করিয়া এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৮॥

'হে প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজগণ! আপনারা সকলে আপন আপন মত বলুন, বিলম্ব করিবেন না; এই অবস্থায় আমার কি সাধারণ কর্ত্তব্য, কিই বা প্রধান কর্ত্তব্য?' ॥৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, তখন সিংহাসনস্থিত যুদ্ধার্থী সেই নরশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধেরই নানাবিধ ইঙ্গিত করিলেন ॥১০॥

(৯)···এবং গতেন যৎ কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যতরং নৃপাঃ!—নি। (১১) তেষাং নিশম্যে-ঙ্গিতানি···পি বা সো,···বালার্কসমবর্চ্চসঃ···পি।

রাগো যোগস্তথা দাক্ষ্যং নয়শ্চেত্যর্থসাধকাঃ।
উপায়াঃ পণ্ডিতৈঃ প্রোক্তাস্তে তু দৈবমুপাশ্রিতাঃ ॥১২॥
লোকপ্রবীরা যেঽস্মাকং দেবকল্পা মহারথাঃ।
নীতিমন্তস্তথা যুক্তা দক্ষা রক্তাশ্চ তে হতাঃ ॥১৩॥
ন ত্বেব কার্য্যং নৈরাশ্যমস্মাভির্বিজয়ং প্রতি।
সুনীতৈরিহ সর্বার্থৈর্দৈবমপ্যনুলোম্যতে ॥১৪॥
তে বয়ং প্রবরং নৃণাং সর্বৈর্যোধগুণৈর্যুতম্।
কর্ণমেবাভিষেক্ষ্যামঃ সৈনাপত্যেন ভারত। ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রাগ ইতি। রাগঃ কার্য্যসাধনেচ্ছা, যোগস্তত্রোদ্‌যোগঃ, দাক্ষ্যং তত্তৎকার্য্যে নৈপুণ্যম্, নয়ো নীতিঃ কৌশলঞ্চ, ইতি চত্বারঃ, অর্থসাধকাঃ কার্য্যনিষ্পাদকাঃ। দৈবমুপাশ্রিতা দৈবোপজীবিনঃ, দৈবে প্রতিকূলে তু তে কার্য্যং ন সাধয়ন্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

লোকেতি। যুক্তাস্তব জয়বিষয়ে নিরতাঃ, রক্তা অনুরক্তাশ্চ ॥১৩॥

নেতি। সুনীতৈঃ সুষ্ঠুনীত্যনুসৃতৈঃ, সর্ব্বার্থৈঃ সর্বব্যাপারৈঃ, অনুলোম্যতে অনুকূল্যতে ॥১৪॥

ত ইতি। যোধগুণৈর্ধৈর্য্যোৎসাহাদিভিঃ। সৈনাপত্যেন সেনাপতিভাবেন ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রাগঃ স্বামিভক্তিঃ, যোগো দেশকালাদিসম্পত্তিঃ, দাক্ষ্যং বলম্, নয়ো নীতিঃ ॥১২—১৩॥
সর্ব্বার্থৈঃ রাগাদিভিঃ সুনীতৈঃ দৈবমনুলোম্যতেঽনুকূলং ক্রিয়তে ন কেবলং রাগাদ্যপেক্ষয়া

তখন যুদ্ধে প্রাণত্যাগার্থী সেই রাজগণের ইঙ্গিত দেখিয়া নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল দুর্য্যোধনের মুখমণ্ডলের দিকে চাহিয়া বুদ্ধিমান্ ও বাক্যবিৎ অশ্বত্থামা এইরূপ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥১১॥

পণ্ডিতেরা বলিয়াছেন—কার্য্যসাধনের ইচ্ছা, তাহার উদ্‌যোগ, কার্য্যদক্ষতা ও নীতি এই চারিটী কার্য্যসাধনের উপায়; কিন্তু সে চারিটীই দৈবের অধীন ॥১২॥

আমাদের মধ্যে যাঁহারা জগতে প্রধান বীর, দেবতুল্য, মহারথ, নীতিজ্ঞ, আপনার জয়সাধনে নিরত, যুদ্ধনিপুণ ও অনুরক্ত ছিলেন, তাঁহারা নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

কিন্তু তথাপি জয়লাভবিষয়ে আমাদের নিরাশ হওয়া উচিত নহে। কারণ, উপযুক্ত নীতি অনুসারে সকল কার্য্য করিতে পারিলে দৈবকেও অনুকূল করা যায় ॥১৪॥

---

(১৫)…সর্বে গুণগণৈর্যুতম্…পি,…সর্বৈর্গুণগণৈর্যুতম্…বা সো।

কর্ণং সেনাপতিং কৃত্বা প্রমথিষ্যামহে রিপূন্।
এষ হ্যতিবলঃ শূরঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥১৬॥
বৈবস্বত ইবাসহ্যঃ শক্তো জেতুং রণে রিপূন্।
এতদাচার্য্যতনয়াচ্ছ্রুত্বা রাজংস্তবাত্মজঃ ॥১৭॥
আশাঞ্চ মহতীং চক্রে কর্ণং প্রতি স বৈ তদা।
হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণো জেষ্যতি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
তামাশাং হৃদয়ে কৃত্বা সমাশ্বস্য চ ভারত!।
ততো দুর্য্যোধনঃ প্রীতঃ প্রিয়ং শ্রুত্বাস্য তদ্বচঃ ॥১৯॥
প্রীতিসৎকারসংযুক্তং তথ্যমাত্মহিতং শুভম্।
স্বং মনঃ সমবস্থাপ্য বাহুবীর্য্যমুপাশ্রিতঃ ॥২০॥
প্রিয়সৎকারসংযুক্তং তথ্যমাত্মহিতে রতম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ। বৈবস্বতো যমঃ। আশাং জয়স্য ॥১৬—১৮॥
তামিতি। প্রীতঃ অভবৎ, অস্য অশ্বত্থাম্নঃ, তৎ প্রাগুক্তম্ ॥১৯॥
প্রীতীতি। প্রীতিঃ প্রেম সৎকার আদরশ্চ তাভ্যাং সংযুক্তম্, তথ্যং সত্যম্, আত্মহিতং

ভারতভাবদীপঃ

দৈবস্য প্রাবল্যমপি তু দৈবাপেক্ষয়াপি সুপ্রণীতা রাগাদয়ঃ প্রবলা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥
বহুমতীং বাহুল্যবতীম্, অতিশয়িতামিতি যাবৎ ॥১৮—১৯॥ শুভং বচঃ শ্রুত্বা মনঃ সমবস্থাপ্য

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আমরা—নরশ্রেষ্ঠ ও সমস্তযোদ্ধৃগুণযুক্ত কর্ণকেই সেনাপতিরূপে অভিষিক্ত করিব ॥১৫॥

আমরা কর্ণকে সেনাপতি করিয়া শত্রুগণকে মথিত করিব। ইনি মহাবল, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ; সুতরাং যমের ন্যায় শত্রুগণের অসহ্য। অতএব ইনি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন।' রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন অশ্বত্থামার মুখে এই কথা শুনিয়া তখন কর্ণদ্বারা বিশেষভাবে জয়ের আশা করিলেন এবং তিনি ভাবিলেন—ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইলেও কর্ণ পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন ॥১৬—১৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দুর্য্যোধন অশ্বত্থামার সেই কথা শুনিয়া সেই আশা হৃদয়ে করিয়া আশ্বস্ত হইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

(১৮) আশাং বহুমতীং চক্রে···পি নি। (১৯)···প্রিয়ং শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ—পি। (২১) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা সো নাস্তি।

কর্ণ! জানামি তে বীর্য্যং সৌহৃদং পরমং ময়ি।
তথাপি ত্বাং মহাবাহো! প্রবক্ষ্যামি হিতং বচঃ ॥২২॥
শ্রুত্বা যথেষ্টঞ্চ কুরু বীর! যত্তব রোচতে।
ভবান্ প্রাজ্ঞতমো নিত্যং মম চৈব পরা গতিঃ ॥২৩॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিরথৌ হতৌ সেনাপতী মম।
সেনাপতির্ভবানস্তু তাভ্যাং দ্রবিণবত্তরঃ ॥২৪॥
বৃদ্ধৌ চ তৌ মহেষ্বাসৌ সাপেক্ষৌ চ ধনঞ্জয়ে।
মানিতৌ চ ময়া বীরৌ রাধেয়! বচনাত্তব ॥২৫॥
পিতামহত্বং সংপ্রেক্ষ্য পাণ্ডুপুত্রা মহারণে।
রক্ষিতাস্তাত! ভীষ্মেণ দিবসানি দশৈব তু ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শুভঞ্চ তদ্বচঃ শ্রুত্বেতি শেষঃ। সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য। প্রিয়শ্চাসৌ সংকারসংযুক্তশ্চেতি তম্, তথ্যং সত্যং সত্যবাদিনমিত্যর্থঃ। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥২০—২১॥

কর্ণেতি। ময়ি পরমং সৌহৃদঞ্চ জানামীতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

শ্রুত্বেতি। পরা গতিঃ প্রধানমবলম্বনম্ ॥২৩॥

ভীষ্মেতি। দ্রবিণবত্তরঃ অধিকবলঃ, "দ্রবিণন্তু বলং ধনম্" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

বৃদ্ধাবিতি। সাপেক্ষৌ পক্ষপাতিনৌ। তর্হিং কথং তৌ সেনাপতী কৃতাবিত্যাহ মানিতাবিতি ॥২৫॥

মহারাজ! প্রণয় ও আদরযুক্ত, সত্য, আপন হিতকর ও মঙ্গলজনক সেই বাক্য শুনিয়া নিজের মন স্থির করিয়া এবং কর্ণের বাহুবলে ভরসা রাখিয়া দুর্য্যোধন প্রিয়, আদরান্বিত, সত্যবাদী ও আপন হিতে নিরত কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২০—২১॥

'মহাবাহু কর্ণ! তোমার বল এবং আমার উপরে তোমার পরম সৌহার্দ্দের বিষয় আমি জানি; তথাপি তোমাকে আমি হিতকর বাক্য বলিব ॥২২॥

বীর! তুমি শুনিয়া তোমার যেমন রুচি হয়, ইচ্ছানুসারে তেমন কার্য্য কর। তুমি বিশেষ প্রাজ্ঞ এবং সর্ব্বদা আমার প্রধান অবলম্বন ॥২৩॥

আমার সেনাপতি অতিরথ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন; এখন তাঁহাদের অপেক্ষা অধিকবলশালী তুমি আমার সেনাপতি হও ॥২৪॥

রাধানন্দন! তাঁহারা মহাধনুর্দ্ধর হইলেও বৃদ্ধ এবং অর্জ্জুনের পক্ষপাতী ছিলেন। তথাপি আমি তোমার অনুরোধেই তাঁহাদিগকে সেনাপতি করিয়া সম্মানিত করিয়াছিলাম ॥২৫॥

---

(২২)...সৌহৃদঞ্চ পরং ময়ি...পি।

ন্যস্তশস্ত্রে তু ভবতি হতো ভীষ্মঃ পিতামহঃ।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ফাল্গুনেন মহাহবে ॥২৭॥
হতে তস্মিন্ মহেষ্বাসে শরতল্পগতে তথা।
ত্বয়োক্তে পুরুষব্যাঘ্র! দ্রোণো হ্যাসীৎ পুরঃসরঃ ॥২৮॥
তেনাপি রক্ষিতাঃ পার্থাঃ শিষ্যত্বাদিতি মে মতিঃ।
স চাপি নিহতো বৃদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সত্বরম্ ॥২৯॥
নিহতাভ্যাং প্রধানাভ্যাং তাভ্যামতুলবিক্রম!।
ত্বৎসমং সমরে যোধং নান্যং পশ্যামি চিন্তয়ন্ ॥৩০॥
ভবানেব তু নঃ শক্তো বিজয়ায় ন সংশয়ঃ।
পূর্ব্বং মধ্যে চ পশ্চাচ্চ তথৈব বিহিতং হিতম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। পিতামহত্বমাত্মন ইতি শেষঃ। হে তাত! স্নেহাস্পদ! ॥২৬॥
ন্যস্তেতি। ন্যস্তশস্ত্রে ভীষ্মকটূক্ত্যা ত্যক্তাস্ত্রে, ভবতি ত্বয়ি। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন ॥২৭॥
হত ইতি। শরতল্পগতে শরশয্যায়াং পতিতে সতি। পুরঃসরঃ সেনাপতিঃ ॥২৮॥
তেনেতি। সত্বরং দশাহাপেক্ষয়া শীঘ্রং পঞ্চমদিন ইত্যর্থঃ ॥২৯॥
নিহতাভ্যামিতি। সপ্তম্যর্থে পঞ্চমী। চিন্তয়ন্ চিন্তয়া মার্গয়ন্নপি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধায়াব্রবীদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২০—২৩॥ তাভ্যাং সকাশাৎ দ্রবিণবত্তরঃ বলবত্তরঃ ॥২৪—২৯॥ তাভ্যামপি ন মিতঃ সম্যক্ জ্ঞাতো বিক্রমো যস্য ॥৩০॥ বিহিতং ত্বয়েতি

সখে! ভীষ্ম পিতামহ বলিয়া দশদিনপর্য্যন্তই মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন ॥২৬॥

কিন্তু তুমি অস্ত্রত্যাগ করায় অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া মহাযুদ্ধে পিতামহ ভীষ্মকে নিহত করিয়াছে ॥২৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই মহাধনুর্দ্ধর আহত হইয়া শরশয্যায় পতিত হইলে, তোমার কথানুসারেই দ্রোণ সেনাপতি হইয়াছিলেন ॥২৮॥

তিনিও শিষ্য বলিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন ইহা আমার ধারণা। তা'র পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বৃদ্ধকেও ভীষ্ম অপেক্ষা অল্পকালমধ্যে নিহত করিয়াছে ॥২৯॥

অতুলবিক্রম! সেই প্রধান বীর দুই জন নিহত হওয়ার পরে আমি চিন্তা করিয়াও তোমার তুল্য অপর যোদ্ধা দেখিতেছি না ॥৩০॥

---

(৩০)…অমিতবিক্রম!…পি বা সো। (৩১) ভবানেবাত্র নঃ শক্তঃ…পি।

স ভবান্ ধুর্য্যবৎ সংখ্যে ধুরমুদ্বোঢুমর্হতি।
অভিষেচয় সৈনান্যে স্বয়মাত্মানমাত্মনা ॥৩২॥
দেবতানাং যথা স্কন্দঃ সেনানীঃ প্রভুরব্যয়ঃ।
তথা ভবানিমাং সেনাং ধার্ত্তরাষ্ট্রীং বিভর্ত্তু বৈ ॥৩৩॥
জহি শত্রুগণান্ সর্বান্ মহেন্দ্রো দানবানিব।
অবস্থিতং রণে দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাস্ত্বাং মহারথাঃ ॥৩৪॥
দ্রবিষ্যন্তি চ পাঞ্চালা বিষ্ণুং দৃষ্ট্বেব দানবাঃ।
তস্মাত্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! প্রকর্ষৈতাং মহাচমূম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবত্যবস্থিতে যত্তে পাণ্ডবা মন্দচেতসঃ।
দ্রবিষ্যন্তি সহামাত্যাঃ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ হ ॥৩৬॥
যথা হ্যভ্যুদিতঃ সূর্য্যঃ প্রতপন্ স্বেন তেজসা।
ব্যপোহতি তমস্তীব্রং তথা শত্রূন্ প্রতাপয় ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে। বিহিতং ভবতেতি শেষঃ ॥৩১॥
স ইতি। ধুর্য্যবৎ ভারবাহীব, ধুরং সেনারক্ষাভারম্। সেনান্যো ভাবঃ সৈনান্যং তস্মিন্ ॥৩২॥
দেবতানামিতি। স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্, অব্যয়োঽবিনশ্বরঃ ॥৩৩॥
জহীতি। জহি বিনাশয়। দ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে। প্রকর্ষাকর্ষ ॥৩৪—৩৫॥
ভবতীতি। ভবতি ত্বয়ি, যত্তে জয়ায় যত্নবতি। অমাত্যৈরনুচরৈঃ সহেতি তে ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে তুমিই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ তুমি প্রথমে, মধ্যে ও পরে আমার হিতই করিয়াছ ॥৩১॥

অতএব কর্ণ! তুমি ভারবাহীর ন্যায় যুদ্ধে আমার সৈন্যরক্ষার ভার বহন কর; নিজেই নিজেকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত কর ॥৩২॥

প্রভাবশালী ও অসম্ভাব্যবিনাশ কার্ত্তিক যেমন দেবগণের সেনাপতি ছিলেন, সেইরূপ তুমি আমার সেনাপতি হইয়া এই ধার্ত্তরাষ্ট্র সৈন্য রক্ষা কর ॥৩৩॥

কর্ণ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, তুমিও তেমন সমস্ত শত্রুগণকে বধ কর। রণস্থলে তোমাকে অবস্থিত দেখিয়া মহারথ পাণ্ডবেরা ও পাঞ্চালেরা বিষ্ণুকে দেখিয়া দানবগণের ন্যায় পলায়ন করিবে। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি এই বিশাল সেনা আকর্ষণ কর ॥৩৪—৩৫॥

তুমি জয়ের জন্য যত্নবান্ হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলে, দুর্ব্বলচিত্ত পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা অনুচরগণের সহিতই পলায়ন করিবে ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

আশা বলবতী রাজন্! পুত্রস্য তব যাঽভবৎ।
হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণো জেষ্যতি পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥
তামাশাং হৃদয়ে কৃত্বা কর্ণমেবং তদাব্রবীৎ।
সূতপুত্র! ন তে পার্থঃ স্থিত্বাগ্রে সংযুযুৎসতি ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

কর্ণ উবাচ।

উক্তমেতন্ময়া পূর্ব্বং গান্ধারে! তব সন্নিধৌ।
জেষ্যামি পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ সপুত্রান্ সজনার্দ্দনান্ ॥৪০॥
সেনাপতির্ভবিষ্যামি তবাহং নাত্র সংশয়ঃ।
স্থিরো ভব মহারাজ! জিতান্ বিদ্ধি চ পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো মহারাজ! ততো দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
উত্তস্থৌ রাজভিঃ সার্দ্ধং দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ব্যপোহতি বিনাশয়তি, তমঃ অন্ধকারম্ ॥৩৭॥
আশেতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। সংযুযুৎসতি সম্যগ্‌যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩৮—৩৯॥
উক্তমিতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্বাদিত্বাদিঞি সম্বোধনম্ ॥৪০॥
সেনেতি। নাত্র সংশয়ঃ, ত্বয়ি চিরাদনুরক্তত্বাৎ প্রবীরত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪১॥
এবমিতি। উত্তস্থৌ আসনাদিতি শেষঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥৪২॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া আপন তেজে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া গাঢ় অন্ধকার নাশ করেন, তুমিও সেইরূপ শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া নাশ কর' ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইলে কর্ণ পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন, এইরূপ যে প্রবল আশা আপনার পুত্রের ছিল; তিনি সেই আশা হৃদয়ে করিয়া তখন পুনরায় কর্ণকে এইরূপ বলিলেন—'কর্ণ! অর্জ্জুন তোমার সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে ইচ্ছাই করিবে না' ॥৩৮—৩৯॥

কর্ণ বলিলেন—'গান্ধারীনন্দন! আমি পূর্ব্বেই তোমার নিকট এই কথা বলিয়াছিলাম যে, আমি—কৃষ্ণ ও পুত্রগণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥৪০॥

আর মহারাজ! আমি তোমার সেনাপতি হইব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; তুমি স্থির হও এবং পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে কর' ॥৪১॥

---

(৩৮) (৩৯) শ্লোকস্থানে—'এবমুক্তস্ত রাধেয়ো রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন হ। রাজ্ঞাং মধ্যে মহাবাহুঃ শ্রীতাত্মা স মহাবলঃ। হর্ষেণাব্রবীৎ কর্ণো দুর্য্যোধনমিদং বচঃ॥' ইতি পাঠঃ নি।

সৈনাপত্যেন সৎকর্ত্তুং কর্ণং স্কন্দমিবামরাঃ।
ততোঽভিষিষিচুঃ কর্ণং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৪৩॥
দুর্য্যোধনমুখা রাজন্! রাজানো বিজয়ৈষিণঃ।
শাতকুম্ভময়ৈঃ কুম্ভৈর্মাহেয়ৈশ্চাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৪৪॥
তোয়পূর্ণৈর্বিষাণৈশ্চ দ্বিপখড়্গমহর্ষভৈঃ।
মণিমুক্তাযুতৈশ্চান্যৈঃ পুণ্যগন্ধৈস্তথৌষধৈঃ ॥৪৫॥
ঔডুম্বরে সুখাসীনমাসনে ক্ষৌমসংবৃতে।
শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা সংভারৈশ্চ সুসংভৃতৈঃ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাশ্চ সম্মতাঃ।
তুষ্টুবুস্তং মহাত্মানমভিষিক্তং বরাসনে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈনেতি। সৈনাপত্যেন সেনাপতিভাবেন, সৎকর্ত্তুং সম্মানয়িতুম্। শাতকুম্ভময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, মহ্যা ইমে ইতি মাহেয়া মৃন্ময়াস্তৈঃ। বিষাণৈর্দন্তময়ৈঃ শৃঙ্গময়ৈশ্চ পাত্রৈরিত্যর্থঃ, দ্বিপা গজাস্তেষাং বিষাণৈর্দন্তময়ৈঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ মহর্ষভা বিশালবৃষভাশ্চ তেষাং বিষাণৈঃ শৃঙ্গময়ৈশ্চ পাত্রৈঃ। "অতস্ত্রিষু বিষাণং স্যাৎ পশুশৃঙ্গেভদন্তয়োঃ" ইত্যমরঃ। ঔষধৈর্ব্বচাদিভিঃ। ঔডুম্বরে তাম্রময়ে। ক্ষৌমসংবৃতে ক্ষৌমবস্ত্রাবৃতে। সংভারৈর্দ্রব্যৈঃ, সুসংভৃতৈঃ সম্যগাযোজিতৈঃ ॥৪৩—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩১॥ সৈনান্যে সেনানীত্বে সৈনাপত্যে ॥৩২—৩৮॥ কর্ণমেবং তদাব্রবীৎ দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। ন সংযুযুৎসতি যুদ্ধেচ্ছামপি ন করিষ্যতি কিং পুনর্যুদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪৩॥ শাতকুম্ভময়ৈঃ সৌবর্ণৈর্মাহেয়ৈর্মহীময়ৈশ্চ কুম্ভৈঃ ॥৪৪॥ বিষাণৈর্দ্বিপস্য গজস্য দন্তময়ৈঃ পাত্রৈঃ খড়্গস্য গণ্ডস্য মহর্ষভস্য গবয়স্য চ শৃঙ্গৈঃ। "বিষাণং দন্তশৃঙ্গয়ো"রিতি বিশ্বঃ।

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ এইরূপ বলিলে, তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন দেবগণের সহিত ইন্দ্রের ন্যায় রাজাদের সহিত গাত্রোত্থান করিলেন ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর দেবতারা যেমন সেনাপতিরূপে সম্মানিত করিবার জন্য কার্ত্তিককে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ জয়াভিলাষী দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে অভিমন্ত্রিত জলপূর্ণ স্বর্ণময় ও মৃন্ময় কুম্ভ এবং মণি ও মুক্তাযুক্ত, পবিত্রগন্ধশালী ও ঔষধসমন্বিত গজদন্তময়, গণ্ডকশৃঙ্গময় ও মহাবৃষশৃঙ্গময় পাত্রদ্বারা আর সুসংগৃহীত অন্যান্য দ্রব্যদ্বারা ক্ষৌমবস্ত্রাবৃত তাম্রময় আসনে সুখোপবিষ্ট কর্ণকে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪৩—৪৬॥

(৪৪)···কুম্ভৈর্বরৈশ্চৈবাম্বুমন্ত্রিতৈঃ···পি।

ততোঽভিষিক্তো রাজেন্দ্র ! নিষ্কৈর্গোভির্ধনেন চ।
বাচয়ামাস বিপ্রাগ্র্যান্ রাধেয়ঃ পরবীরহা ॥৪৮॥
স ব্যরোচত রাধেয়ঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
স্তূয়মানো যথা ভানুরুদয়ে ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৪৯॥
ততঃ পুণ্যাহঘোষেণ বাদিত্রনিনদেন চ।
জয়শব্দেন শূরাণাং তুমুলঃ সর্ব্বতোঽভবৎ ॥৫০॥
জয় পার্থান্ সগোবিন্দান্ সানুগাংস্তান্ মহামৃধে।
ইতি তং বন্দিনঃ প্রাহুর্দ্বিজাশ্চ পুরুষর্ষভম্ ॥৫১॥
জহি পার্থান্ সপাঞ্চালান্ রাধেয় ! বিজয়ায় নঃ।
উদ্যন্নিব সদা ভানুস্তমাংস্যুগ্রৈর্গভস্তিভিঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। সম্মতা অনুরক্ততয়া রাজ্ঞোঽভিমতাঃ। তং কর্ণম্ ॥৪৭॥
তত ইতি। নিষ্কৈর্দীনারৈঃ। বাচয়ামাস স্বস্ত্যাদীন্, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৪৮॥
স ইতি। সূতাদয়ঃ পূর্ব্বং নিরুক্তাঃ। ভানুঃ সূর্য্যঃ, ব্রহ্মবাদিভির্ব্রাহ্মণৈঃ ॥৪৯॥
তত ইতি। তুমুলঃ কোলাহল ইতি শেষঃ ॥৫০॥
জয়েতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, সানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৫১॥
জহীতি। তমাংসি অন্ধকারান্, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ ॥৫২॥

তাহার পর রাজসম্মত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেরা উত্তমাসনে অভিষিক্ত মহাত্মা কর্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কর্ণ অভিষিক্ত হইয়া মোহর, গরু ও অপর ধনদ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণকে দিয়া স্বস্তিবাচনপ্রভৃতি করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে উদয়কালে সূর্য্য যেমন ব্রাহ্মণগণকর্ত্তৃক স্তূয়মান হইয়া বিরাজ করেন, কর্ণও সেইরূপ সূত, মাগধ ও বন্দিগণকর্ত্তৃক স্তূয়মান হইয়া বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পুণ্যাহশব্দ, বাদ্যধ্বনি ও বীরগণের জয়শব্দে সকল দিকে তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥৫০॥

'কর্ণ ! আপনি মহাযুদ্ধে কৃষ্ণ ও অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করুন' এই কথা পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণের প্রতি বন্দীরা ও ব্রাহ্মণেরা বলিতে লাগিলেন ॥৫১॥

(তাঁহারা আরও বলিলেন—) 'রাধানন্দন ! সূর্য্য যেমন উদিত হইতে থাকিয়া

(৪৯—৫০) শ্লোকৌ পি বা সো ন স্তঃ।

নহ্যলং স্বধিসৃষ্টানাং শরাণাং বৈ সকেশবাঃ।
উলূকাঃ সূর্য্যরশ্মীনাং জ্বলতামিব দর্শনে ॥৫৩॥
নহি পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ স্থাতুং শক্তাস্তবাগ্রতঃ।
আত্তবজ্রস্য সমরে মহেন্দ্রস্যেব দানবাঃ ॥৫৪॥

সঞ্জয় উবাচ। *

স সংকৃতঃ স্তূয়মানঃ সুহৃদ্‌গণবৃতো রুষা।
কর্ণো দুর্য্যোধনং বাক্যমব্রবীৎ প্রহসন্ প্রিয়ম্ ॥৫৫॥
দুর্য্যোধনাদ্য সগণং পাণ্ডূনাং প্রবরৈঃ সহ।
ফাল্গুনং সূদয়িষ্যামি ত্বৎপ্রিয়ার্থং সবান্ধবম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অলং সমর্থাঃ। সকেশবাঃ পাণ্ডবাঃ। উলূকাঃ পেচকাঃ ॥৫৩॥
নহীতি। অগ্রতঃ সম্মুখে। আত্তং গৃহীতং বজ্রং যেন তস্য ॥৫৪॥
স ইতি। সংকৃতস্তত্রত্যৈঃ সম্মানিতঃ। রুষা রোষাভিনয়েন ॥৫৫॥
দুর্য্যোধনেতি। সগণমনুচরসহিতম্। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, সূদয়িষ্যামি দময়িষ্যামি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিপশ্বত্থামহর্ষভীরৈরিতি তদ্ধিতলোপ আর্ষঃ ॥৪৫—৫২॥ ন হীতি শরাণাং দর্শনেঽপি নালং কিমুত স্পর্শে ইত্যর্থঃ ॥৫৩—৬২॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

ভীষণ কিরণসমূহদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, আপনিও তেমন আমাদের জয়লাভের জন্য ভীষণ অস্ত্রসমূহদ্বারা পাঞ্চালগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বিনাশ করুন ॥৫২॥

পেচকগণ যেমন উজ্জ্বল সূর্য্যরশ্মিদর্শনে সমর্থ হয় না, সেইরূপ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরাও আপনার নিক্ষিপ্ত বাণদর্শনে সমর্থ হইবে না ॥৫৩॥

দানবেরা যেমন যুদ্ধে বজ্রধারী ইন্দ্রের সম্মুখে থাকিতে পারিত না, সেইরূপ পাঞ্চালগণের সহিত পাণ্ডবেরাও আপনার সম্মুখে থাকিতে পারিবে না ॥৫৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ক্রমে তত্রত্য লোকেরা সম্মান ও স্তব করিতে লাগিলে, সুহৃদ্‌গণবেষ্টিত কর্ণ রোষান্বিত হইয়াই যেন হাস্য করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে এই প্রিয় বাক্য বলিলেন—॥৫৫॥

'সখে দুর্য্যোধন! আজ আমি তোমার প্রীতির জন্য পাণ্ডবপক্ষের প্রধান প্রধান বীর, অনুচর ও বন্ধুগণের সহিত অর্জ্জুনকে দমন করিব ॥৫৬॥

---

(৫৪)...আত্তবজ্র...পি 'সঞ্জয় উবাচ' ইত্যাত্তপকাশচ্ছে।কপর্য্যন্তো ভাগঃ পি ঘা লো নাস্তি।

সপর্বতার্ণবদ্বীপাং শাধি গাং গতপাণ্ডবাম্।
পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রেষু প্রতিষ্ঠাং গময়িষ্যসি ॥৫৭॥
নাসহ্যং বিদ্যতে মহ্যং ত্বৎপ্রিয়ার্থমরিন্দম।।
সত্যধর্ম্মানুরক্তস্য সিদ্ধিরাত্মবতো যথা ॥৫৮॥
অভিষিক্তস্তু রাধেয়ঃ প্রভয়া সোঽমিতপ্রভঃ।
অত্যরিচ্যত রূপেণ দিবাকর ইবাপরঃ ॥৫৯॥
সৈনাপত্যে তু রাধেয়মভিষিচ্য সুতস্তব।
অমন্যত তদাত্মানং কৃতার্থং কালচোদিতঃ ॥৬০॥
কর্ণোঽপি রাজ্ঞঃ সংপ্রাপ্য সৈনাপত্যমরিন্দমঃ।
যোগমাজ্ঞাপয়ামাস সূর্য্যস্যোদয়নং প্রতি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। পর্বতৈরর্ণবৈর্দ্বীপৈশ্চ সহেতি তাম্, শাধি পালয়, গাং পৃথিবীম্ ॥৫৭॥

নেতি। মহ্যং মম। আত্মবতো যত্নবতো যথা সিদ্ধির্ভবতি, তথা তে সিদ্ধির্ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৫৮॥

অভীতি। স্বভাবত এবামিতপ্রভঃ। অত্যরিচ্যত বীরান্তরেভ্যোঽতিরিক্তোঽভবৎ ॥৫৯॥

সৈনেতি। কৃতার্থং কৃতপাণ্ডবজয়ম্, কালেন চোদিতঃ পরাজয়ায় প্রেরিতঃ ॥৬০॥

কর্ণ ইতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনাৎ। যোগং সৈন্যানাং সন্নহনম্। উদয়নং প্রতি উদয়কালে ॥৬১॥

এখন হইতে তুমি পর্ব্বত, সমুদ্র ও দ্বীপের সহিত পাণ্ডবশূন্য পৃথিবী শাসন করিতে থাক; পরেও এই পৃথিবীকে পুত্র, পৌত্র ও প্রপৌত্রের উপরে প্রতিষ্ঠিত করিবে ॥৫৭॥

অরিন্দম! তোমার প্রীতির জন্য আমার কিছুই অসহনীয় নাই। সুতরাং সত্যধর্ম্মানুরক্ত যত্নবান্ লোকের যেমন কার্য্যসিদ্ধি হয়, তোমারও সেইরূপ কার্য্যসিদ্ধি হইবে' ॥৫৮॥

স্বভাবতঃ অতুলনীয়বীরশোভাসম্পন্ন কর্ণ অভিষিক্ত হইয়া তৎকালীন বীরশোভাদ্বারা—উজ্জ্বল রূপদ্বারা অপর সূর্য্যের ন্যায় অন্যান্য বীর হইতে অতিরিক্ত হইলেন ॥৫৯॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়া কালপ্রেরিত হইয়া আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

শত্রুদমনকারী কর্ণও দুর্য্যোধন হইতে সেনাপতিপদ লাভ করিয়া সূর্য্যোদয়কালে সৈন্যগণের যুদ্ধসজ্জার আদেশ করিলেন ॥৬১॥

তব পুত্রৈর্বৃতঃ কর্ণঃ শুশুভে তত্র ভারত!।
দেবৈরিব যথা স্কন্দঃ সংগ্রামে তারকাময়ে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণাভিষেকে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
সৈনাপত্যন্তু সংপ্রাপ্য কর্ণো বৈকর্ত্তনস্তদা।
তথোক্তশ্চ স্বয়ং রাজ্ঞা স্নিগ্ধং ভ্রাতৃসমং বচঃ ॥১॥
হিতশ্চ প্রিয়কামশ্চ মম পুত্রস্য নিত্যশঃ।
অকরোৎ কিং মহাপ্রাজ্ঞস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তবেতি। যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। তারকস্যাসুরস্য আময়ঃ পীড়া যত্র তস্মিন্ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

সৈনেতি। ইন্দ্রায় বিকর্ত্তনপূর্ব্বককবচদানাদ্বৈকর্ত্তন ইতি কর্ণস্য নামান্তরম্। তথা 'কর্ণ! জানামি তে বীর্য্যম্' ইত্যাদিপূর্বাধ্যায়গতরূপেণ, রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। হিতো হিতকরঃ ॥১-২॥

ভরতনন্দন! তখন কর্ণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—তারকাসুর-যুদ্ধে দেবগণপরিবেষ্টিত কার্ত্তিকের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥৬২

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সর্ব্বদা আমার পুত্রের হিতকারী, প্রিয়কামী ও মহাপ্রাজ্ঞ বৈকর্ত্তন কর্ণ তখন সেনাপতিপদ লাভ করিয়া এবং স্বয়ং দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক সেইরূপ সস্নেহে ও ভ্রাতৃতুল্য বাক্যে অভিহিত হইয়া কি করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১—২॥

(৬২)···দেবৈরপি যথা স্কন্দঃ···সো। * '···দশমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একাদশোঽধ্যায়ঃ' বা সো। (২) যোগমাজ্ঞাপ্য সেনানামাদিত্যেঽভ্যুদিতে তদা···পি বা সো।

সঞ্জয় উবাচ।

কর্ণস্য মতমাজ্ঞায় পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ।।
যোগমাজ্ঞাপয়ামাসুর্নন্দিতূর্য্যপুরঃসরম্ ॥৩॥
মহত্যপররাত্রে চ তব সৈন্যস্য মারিষ।।
যোগো যোগ ইতি হ্যাশু প্রাদুরাসীন্মহাস্বনঃ ॥৪॥
কল্প্যতাং নাগমুখ্যানাং রথানাঞ্চ বরূথিনাম্।
সন্নহ্যতাং নরাণাঞ্চ বাজিনাঞ্চ বিশাংপতে। ॥৫॥
ক্রোশতাঞ্চৈব যোধানাং ত্বরিতানাং পরস্পরম্।
বভূব তুমুলঃ শব্দো দিবস্পৃক্ সুমহাংস্ততঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শ্বেতপতাকেন বলাকাবর্ণবাজিনা।
হেমপৃষ্ঠেন ধনুষা নাগকক্ষেণ কেতুনা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। যোগং সন্নহনম্, নন্দিতূর্য্যমানন্দজনকতূর্য্যধ্বনিঃ পুরঃসরো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ যথা স্যা তথা ॥৩॥

মহতীতি। মহত্যপররাত্রে অতীবপ্রত্যূষে। যোগঃ সন্নহনম্, ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৪॥

কল্প্যতামিতি। কল্প্যতাং কল্প্যমানানাং সজ্জীক্রিয়মাণানামিত্যর্থঃ, নাগমুখ্যনাং গজশ্রেষ্ঠানাম্, বরূথিনাং ব্যাঘ্রচর্ম্মাভাবরণবতাম্। ক্রোশতামাহ্বয়তাম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈনেতি ॥১—২॥ নন্দিতূর্য্যমানন্দবাদ্যম্ ॥৩—৪॥ কল্প্যতাং সন্নহ্যমানানাং বরূথিনাং রথগুপ্তিমতাম্, সন্নহ্যতাং নরাণাং সন্নহ্যমানানাং গজাদীনাঞ্চ শব্দো বভূবেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্রেরা কর্ণের মত জানিয়া আনন্দজনক তূর্য্যধ্বনি করিয়া সৈন্যগণকে যথাসময়ে সজ্জীভূত হইতে আদেশ করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর অতিপ্রত্যূষকালে 'সজ্জীভূত হও, সজ্জীভূত হও' এইরূপ মহাকোলাহল আপনার সৈন্যমধ্যে সত্বর প্রাদুর্ভূত হইল ॥৪॥

নরনাথ! তদনন্তর নির্দ্দিষ্ট লোকেরা হস্তী ও অশ্বগণকে সাজাইতে লাগিল, চর্ম্মাবরণযুক্ত রথ সকল চলিতে থাকিল, পদাতিরা যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিল এবং প্রধান যোদ্ধারা ত্বরান্বিত হইয়া পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলেন। সুতরাং তৎকালে গগনস্পর্শী, অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫—৬॥

---

(৪)···যোগো যোগেতি সহসা···পি বা সো। (৫) কল্পতাম্···সন্নহ্যতাং পদাতীনাম্··· পি বা সো। (৭)···বলাকাবর্ণবাজিনা···পি।

তূণীরশতপূর্ণেন সগদেন বরূথিনা।
শতঘ্নীকিঙ্কিণীশক্তিশূলতোমরধারিণা ॥৮॥
কার্ম্মুকৈরুপপন্নেন বিমলাদিত্যবর্চসা।
রথেনাভিপতাকেন সূতপুত্রোঽভ্যদৃশ্যত ॥৯॥
ধ্মাপয়ন্ বারিজং রাজন্। হেমজালবিভূষিতম্।
বিধুন্বানো মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ॥১০॥ (কলাপকম্)
দৃষ্ট্বা কর্ণং মহেষ্বাসং রথস্থং রথিনাং বরম্।
ভানুমন্তমিবোদ্যন্তং তমো ঘ্নন্তং দুরাসদম্ ॥১১॥
ন ভীষ্মব্যসনং কেচিন্নাপি দ্রোণস্য মারিষ।।
নান্যেষাং পুরুষব্যাঘ্র। মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্বেতা পতাকা যস্য তেন, বলাকাবর্ণা বকপক্ষিবচ্ছুভ্রবর্ণা বাজিনো ঘোটকা যস্য তেন। হেমপৃষ্ঠেন ধনুষা সর্বদা ব্যবহার্য্যেণ কার্ম্মুকেণ যুক্তেনেত্যপুনরুক্তিঃ। নাগস্য গজস্য কক্ষা বন্ধনরজ্জুশ্চিহ্নভূতা যত্র তেন, কেতুনা ধ্বজেন যুক্তেন। গদয়া সহেতি সগদস্তেন, বরূথো রথগুপ্তিশ্চর্ম্মাবরণমস্যাস্তীতি তেন। কার্ম্মুকৈরধিকৈঃ। অভি অভিমুখস্থা পতাকা যস্য তেন, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ। ধ্মাপয়ন্ বাদয়ন্, বারিজং শঙ্খম্। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্, কার্ত্তস্বরেণ স্বর্ণেন বিভূষিতম্ ॥৭—১০॥

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। ভানুমন্তং সূর্য্যম্, তমোঽন্ধকারম্। ভীষ্মস্য ব্যসনং বিপদং পতনম্, দ্রোণস্যাপি ব্যসনমিত্যনুষঙ্গঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ শ্বেতেত্যাদিবিশেষণদ্বয়ং রথেনেত্যস্য ॥৭—৮॥ অভিপতাকেন বায়োঃ প্রাতিকূল্যাদভিমুখপতাকেন, এতৎ পরাজয়সূচকম্ ॥৯—১০॥ নিঘ্নন্ নিঘ্নন্তম্, ঘ্নন্তমিতি বা পাঠঃ

রাজা! তাহার পর কর্ণ দৃষ্টিগোচর হইলেন; তৎকালে তিনি স্বর্ণভূষিত শঙ্খ বাজাইতেছিলেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতেছিলেন; তাঁহার রথের বর্ণ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল, তাহার সম্মুখের দিকে শ্বেতবর্ণ পতাকা দুলিতেছিল, বিশাল ধ্বজের উপরে হস্তিবন্ধনরজ্জুর চিহ্ন ছিল, যথাস্থানে চর্ম্মময় আবরণ প্রকাশ পাইতেছিল এবং সম্মুখে বকপক্ষীর ন্যায় শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল; আর সেই রথের ভিতরে সর্ব্বদা ব্যবহার্য্য স্বর্ণখচিত ধনু, অন্য বহুতর ধনু, অনেক তূণ, গদা, শতঘ্নী, কিঙ্কিণী, শক্তি, শূল ও তোমর স্থাপিত ছিল ॥৭—১০॥

---

(৯)···সূতপুত্রো হ্যদৃশ্যত—নি।

ততস্ত স্বরয়ন্ যোধান্ শঙ্খশব্দেন মারিষ।।
কর্ণো নিষ্কর্ষয়ামাস কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ॥১৩॥
ব্যূহং ব্যূহ্য মহেষ্বাসো মকরং শত্রুতাপনঃ।
প্রত্যুদ্যযৌ তদা কর্ণঃ পাণ্ডবান্ বিজিগীষয়া ॥১৪॥
মকরস্য তু তুণ্ডে বৈ কর্ণো রাজন্। ব্যবস্থিতঃ।
নেত্রাভ্যাং শকুনিঃ শূর উলূকশ্চ মহারথঃ ॥১৫॥
দ্রোণপুত্রস্ত শিরসি গ্রীবায়াং সর্ব্বসোদরাঃ।
মধ্যে দুর্য্যোধনো রাজা বলেন মহতা বৃতঃ ॥১৬॥
বামপাদে তু রাজেন্দ্র। কৃতবর্ম্মা ব্যবস্থিতঃ।
নারায়ণবলৈর্যুক্তো গোপালৈর্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ॥১৭॥
পাদে তু দক্ষিণে রাজন্। গৌতমঃ সত্যবিক্রমঃ।
ত্রিগর্ত্তৈঃ সুমহেষ্বাসৈর্দাক্ষিণাত্যৈশ্চ সংবৃতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিষ্কর্ষয়ামাস রণস্থলং প্রত্যাচকর্ষ। স্বার্থে ইন্ ॥১৩॥
ব্যূহমিতি। ব্যূহ্য বিধায়, মকরং নাম মকরাকারম্। বিজিগীষয়া বিজেতুমিচ্ছয়া ॥১৪॥
মকরস্যেতি। তুণ্ডে মুখে। নেত্রাভ্যাং নেত্রয়োঃ। উলূকো নাম শকুনিপুত্রঃ ॥১৫॥
দ্রোণেতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা। সর্বসোদরা অবশিষ্টা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥১৬॥
বামেতি। গোপালৈর্গোপজাতীয়ৈঃ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা! তখন অন্ধকারনাশক উদয়মান দুর্দ্ধর্ষ সূর্য্যের ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর ও রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথস্থিত দেখিয়া কোন কৌরবই ভীষ্ম, দ্রোণ, বা অন্যান্য বীরগণের পতন মনে করিলেন না ॥১১—১২॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর কর্ণ শঙ্খশব্দদ্বারা যোদ্ধাদিগকে ত্বরান্বিত করিতে থাকিয়া সেই বিশাল কৌরবসৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥১৩॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুতাপন কর্ণ মকরব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়া জয় করিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা! মকরব্যূহের মুখদেশে কর্ণ অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং বীর শকুনি ও মহারথ উলূক তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥১৫॥

শিরোদেশে অশ্বত্থামা, গ্রীবাদেশে অবশিষ্ট ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ এবং মধ্যস্থানে রাজা দুর্য্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! গোপজাতীয় যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ নারায়ণসৈন্যের সহিত কৃতবর্ম্মা ব্যূহের বামপাদে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

অনুপাদস্ত যো বামস্তত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং মদ্রদেশসমুত্থয়া ॥১৯॥
দক্ষিণে তু মহারাজ! সুষেণঃ সত্যসঙ্গরঃ।
বৃতো রথসহস্রেণ দন্তিনাঞ্চ ত্রিভিঃ শতৈঃ ॥২০॥
পুচ্ছে হ্যাস্তাং মহাবীর্য্যৌ ভ্রাতরৌ পার্থিবৌ তদা।
চিত্রশ্চ চিত্রসেনশ্চ মহত্যা সেনয়া বৃতৌ ॥২১॥
তথা প্রয়াতে রাজেন্দ্র! কর্ণে নরবরোত্তমে।
ধনঞ্জয়মভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজোঽব্রবীদিদম্ ॥২২॥
পশ্য পার্থ! যথা সেনা ধার্ত্তরাষ্ট্রীহ সংযুগে।
কর্ণেন বিহিতা বীর! গুপ্তা বীরৈর্ম্মহারথৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাদ ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। ত্রিগর্ত্তৈস্ত্রিগর্ত্তদেশীয়ৈঃ ॥১৮॥
অম্বিতি। অনুপাদঃ পাদপশ্চাদ্ভাগঃ। মদ্রদেশে সমুত্থয়া সমুৎপন্নয়া ॥১৯॥
দক্ষিণ ইতি। দক্ষিণে অনুপাদে। সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ ॥২০॥
পুচ্ছ ইতি। আস্তাং স্থিতবন্তৌ। পার্থিবৌ রাজানৌ ॥২১॥
তথেতি। প্রয়াতে রণস্থলমায়াতে। ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

রাজা! যথার্থবিক্রমশালী কৃপাচার্য্য অতিমহাধনুর্দ্ধর ত্রিগর্ত্ত ও দাক্ষিণাত্য সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণপাদে থাকিলেন ॥১৮॥

ব্যূহের বামপাদের যে পশ্চাদ্ভাগ, সেই স্থানে মদ্রদেশীয় বিশাল সৈন্যের সহিত শল্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মহারাজ! সত্যপ্রতিজ্ঞ সুষেণ সহস্র রথী ও তিন শত গজসৈন্যে বেষ্টিত হইয়া দক্ষিণপাদের পশ্চাদ্ভাগে রহিলেন ॥২০॥

এবং মহাবীর ও রাজা চিত্র ও চিত্রসেন এই দুই ভ্রাতা বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মকরব্যূহের পুচ্ছদেশে রহিলেন ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! নরবরশ্রেষ্ঠ কর্ণ সেইভাবে আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনের দিকে চাহিয়া এই কথা বলিলেন—॥২২॥

'বীর অর্জ্জুন! এই যুদ্ধে কর্ণ যেভাবে ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য সন্নিবেশিত করিয়াছে এবং বীর মহারথেরা যেভাবে ইহা রক্ষা করিয়াছেন, তাহা দেখ ॥২৩॥

---

(১৯) অনুপাদ তু যো বামঃ···বা নি। (২০) দক্ষিণেন মহারাজ!···দন্তিনাঞ্চ ত্রিষট্‌শতৈঃ—পি। (২১) পুচ্ছেঽস্তাতাম্···পি।

হতবীরতমা হেষা ধার্ত্তরাষ্ট্রী মহাচমূঃ।
ফল্গুশেষা মহাবাহো! তৃণৈস্তুল্যা মতা মম ॥২৪॥
একো হ্যত্র মহেষ্বাসঃ সূতপুত্রো বিরাজতে।
সদেবাসুরগন্ধর্ব্বৈঃ সকিন্নরমহোরগৈঃ ॥২৫॥
চরাচরৈস্ত্রিভির্লোকৈরজয্যো যো মহারথঃ।
তং হত্বাদ্য মহাবাহো! বিজয়স্তব ফাল্গুন! ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
উদ্ধৃতশ্চ ভবেচ্ছল্যো মম দ্বাদশবার্ষিকঃ।
এবং জ্ঞাত্বা মহাবাহো! ব্যূহং ব্যূহ যথেচ্ছসি ॥২৭॥
ভ্রাতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ ব্যূহেন প্রত্যব্যূহত তাং চমূম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। সেনা ব্যূহরূপেণ সৈন্যসন্নিবেশঃ। গুপ্তা রক্ষিতা ॥২৩॥
হতেতি। হতা বীরতমাঃ প্রধানবীরা যস্যাঃ সা। ফল্গুরসারঃ শেষো যস্যাঃ সা ॥২৪॥
এক ইতি। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ। অজয্যো জেতুমশক্যঃ ॥২৫—২৬॥
উদ্ধৃত ইতি। শল্যঃ শল্যবন্মনস্তাপঃ। ব্যূহ রচয় ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৮॥ অনুপাদে পাদস্থানস্থাপি পশ্চাদ্ভাগে ॥১৯॥ দক্ষিণে অনুপাদে ॥২০—২৬॥ ব্যূহ রচয় ॥২৭—৪৩॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

মহাবাহু! এই বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছেন, এখন কতকগুলি অসার লোকমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে। সুতরাং তোমার নিকট ইহা তৃণের তুল্য বলিয়া আমি মনে করি ॥২৪॥

এই সৈন্যমধ্যে একমাত্র কর্ণই মহাধনুর্দ্ধর রহিয়াছে। অতএব মহাবাহু অর্জ্জুন! দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর ও নাগপ্রভৃতির সহিত চরাচর ত্রিভুবনও যে মহারথকে জয় করিতে সমর্থ হয় না, সেই বীরকে আজ বধ করিয়া তুমি জয় লাভ কর ॥২৫—২৬॥

মহাবাহু! কর্ণকে বধ করিলে, দ্বাদশবর্ষব্যাপী আমার হৃদয়শল্য উদ্ধৃত হইবে; ইহা বুঝিয়া যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন ব্যূহ রচনা কর' ॥২৭॥

---

(২৪)…কর্ণশেষা…পি,…মহাবাহো! বিজয়স্তব ফাল্গুন!—সো। (২৬)…অজেয়ো যো মহারথঃ…নি।

বামপার্শ্বে তু তস্যাথ ভীমসেনো ব্যবস্থিতঃ।
দক্ষিণে চ মহেষ্বাসো ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥
মধ্যে ব্যূহস্য রাজা তু পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজস্য পৃষ্ঠতঃ ॥৩০॥
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
পার্থং ন জহতুর্য্যুদ্ধে পাল্যমানৌ কিরীটিনা ॥৩১॥
শেষা নৃপতয়ো বীরাঃ স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ।
যথাভাগং যথোৎসাহং যথাযত্নঞ্চ ভারত! ॥৩২॥
এবমেতন্মহাব্যূহং ব্যূহ্য ভারত! পাণ্ডবাঃ।
তাবকাশ্চ মহেষ্বাসা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। প্রত্যব্যূহত সন্ন্যবেশয়ৎ, তাং পাণ্ডবীয়াম্ ॥২৮॥
বামেতি। দক্ষিণে চ পার্শ্বে, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥২৯॥
মধ্য ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ব্যবস্থিত ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্র ॥৩০॥
চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ উভয়পার্শ্বস্থসৈন্যসমূহরক্ষকৌ। পার্থমর্জ্জুনম্, জহতুস্তত্যজতুঃ ॥৩১॥
শেষা ইতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ সাত্যকিপ্রভৃতয়ঃ ॥৩২॥
এবমিতি। এষ চাসৌ মহাব্যূহশ্চেতি এতন্মহাব্যূহস্তম্, ব্যূহ্য বিধায় ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন পাণ্ডবসৈন্যকে অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥২৮॥

তাহার বামপার্শ্বে থাকিলেন—ভীমসেন এবং দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন—মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির সেই ব্যূহের মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার পিছনে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব থাকিলেন ॥৩০॥

অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া তাঁহাকে ত্যাগ করিলেন না ॥৩১॥

ভরতনন্দন! অবশিষ্ট রাজারা ও সাত্যকিপ্রভৃতি বীরেরা ব্যূহের যথাস্থানে আপনাদের উৎসাহ ও যত্ন অনুসারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! এইরূপ এই মহাব্যূহ রচনা করিয়া পাণ্ডবেরা এবং আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধরেরা যুদ্ধের দিকেই মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

---

(৩১)···নার্জ্জুনং জহতুর্য্যুদ্ধে···পি বা লো।

দৃষ্ট্বা ব্যূঢ়াং তব চমূং সূতপুত্রেণ সংযুগে।
নিহতান্ পাণ্ডবান্ মেনে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সবান্ধবঃ ॥৩৪॥
তথৈব পাণ্ডবীং সেনাং ব্যূঢ়াং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হতান্ মেনে সকর্ণান্ বৈ জনাধিপঃ ॥৩৫॥
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ।
ডিণ্ডিমাশ্চাপ্যহন্যন্ত ঝর্ঝরাশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥
সেনয়োরুভয়ো রাজন্! প্রাবাদ্যন্ত মহাস্বনাঃ।
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে শূরাণাং জয়গৃদ্ধিনাম্ ॥৩৭॥
হয়হেষিতশব্দাশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতাঃ।
রথনেমিস্বনাশ্চোগ্রাঃ সংবভূবুর্জনাধিপ! ॥৩৮॥
ন দ্রোণব্যসনং কশ্চিজ্জানীতে তত্র ভারত!।
দৃষ্ট্বা কর্ণং মহেষ্বাসং মুখে ব্যূহস্য দংশিতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৩৪॥
তথেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অবশিষ্টান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্। কর্ণেন সহেতি তান্ ॥৩৫॥
তত ইতি। ভের্য্যাদীনি তদানীন্তনানি বাদ্যানি। অহন্যন্ত তাড়িতানি বাদিতানি ॥৩৬॥
সেনয়োরিতি। মহাস্বনা অন্যেঽপি বাদ্যবিশেষাঃ। জয়গৃদ্ধিনাং জয়াভিলাষিণাম্ ॥৩৭॥
হয়েতি। হয়ানামশ্বানাং হেষিতশব্দাঃ, বারণানাং গজানাম্ ॥৩৮॥
নেতি। দ্রোণস্য ব্যসনং মৃত্যুম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্, দংশিতং সন্নদ্ধম্ ॥৩৯॥

তখন বন্ধুগণসমন্বিত দুর্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণরচিত ব্যূহ দেখিয়া পাণ্ডবগণকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপই রাজা যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডবসৈন্যকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া কর্ণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিহত বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর সকল দিকে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, ডিণ্ডিম ও ঝর্ঝর বাদিত হইতে লাগিল ॥৩৬॥

রাজা! উভয়সৈন্যমধ্যে বিশালশব্দকারী অন্যান্য বাদ্যও বাদিত হইতে থাকিল এবং জয়াভিলাষী বীরগণের সিংহনাদও হইতে লাগিল ॥৩৭॥

নরনাথ! আর অশ্বগণের হেষিতশব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং রথচক্রের ভীষণ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৮॥

---

(৩৬)···পণবানকদুন্দুভীঃ···পি,···পণবানকদুন্দুভিঃ···বা সো।

উভে সৈন্যে মহারাজ! প্রহৃষ্টনরসঙ্কুলে।
যোদ্ধুকামে স্থিতে রাজন্! হন্তুমন্যোন্যমোজসা ॥৪০॥
বিজয়ে জাতসংরম্ভে দৃষ্টান্যোন্যং ব্যবস্থিতে।
অনীকমধ্যে রাজেন্দ্র! চেরতুঃ কর্ণপাণ্ডবৌ ॥৪১॥
নৃত্যন্ত্যাবিব তে সেনে সমেয়াতাং পরস্পরম্।
তয়োঃ পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নির্ব্বযুর্যুদ্ধলিপ্সবঃ ॥৪২॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং নরবারণবাজিনাম্।
রথানাঞ্চ মহারাজ! অন্যোন্যমভিনিঘ্নতাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি ব্যূহনির্ম্মাণে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। প্রহৃষ্টৈর্নরৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে। ওজসা বলেন ॥৪০॥

বীতি। বিজয়ে বিশিষ্টজয়লাভে, জাতসংরম্ভে উৎপন্নোৎসাহে সেনে ॥৪১॥

নৃত্যন্ত্যাবিতি। সমেয়াতাং মিলিতে। তয়োর্ব্যূহয়োঃ ॥৪২॥

তত ইতি। নরবারণবাজিনাং পদাতিগজাশ্বানাম্। অভিনিঘ্নতাং প্রহরতাম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন! তখন মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে ব্যূহের সম্মুখে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেখিয়া কোন ব্যক্তিই দ্রোণের অভাব জানিতে পারিল না ॥৩৯॥

মহারাজ! তৎকালে উভয় সৈন্যের লোকেরাই আনন্দিত হইল এবং রাজা! দুই সৈন্যই যুদ্ধার্থী ও তেজে পরস্পর বধার্থী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই দুইটা সৈন্যকেই জয়লাভে পরস্পর জাতোৎসাহ হইয়া থাকিতে দেখিয়া কর্ণ ও অর্জ্জুন সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ক্রমে সেই দুইটা সৈন্যই নৃত্য করিতে করিতেই যেন পরস্পর মিলিত হইল এবং যুদ্ধার্থী বীরেরা সেই ব্যূহদ্বয়ের পক্ষ ও প্রপক্ষ হইতে নির্গত হইতে থাকিলেন ॥৪২॥

মহারাজ! তাহার পর পরস্পর প্রহারকারী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৪৩॥

---

(৪০)···হন্তুমন্যোন্যমোজসা—পি। (৪১) তত্র যত্তৌ সুসংরব্ধৌ দৃষ্ট্বান্যোন্যং ব্যবস্থিতৌ··· পি বা সো। (৪২) নৃত্যমানে তু···তেষাং পক্ষৈঃ প্রপক্ষৈশ্চ নির্জগ্মুস্তে যুযুৎসবঃ—পি বা সো। * ···একাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ···দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' বা সো॥

নবমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

তে সেনেঽন্যোন্যমাসাদ্য প্রহৃষ্টাশ্বনরদ্বিপে।
বৃহত্যৌ সম্প্রজহ্রাতে দেবাসুরচমূসমে ॥১॥
ততো নররথাশ্বেভাঃ পত্তয়শ্চোগ্রবিক্রমাঃ।
সম্প্রহারান্ ভৃশং চক্রুর্দেহপাপ্মবিনাশনান্ ॥২॥
পূর্ণচন্দ্রার্কপদ্মানাং কান্তিত্বিড়্গন্ধতঃ সমৈঃ।
উত্তমাঙ্গৈর্নৃসিংহানাং নৃসিংহাস্তস্তরুর্মহীম্ ॥৩॥
অর্দ্ধচন্দ্রৈস্তথা ভল্লৈঃ ক্ষুরপ্রৈরসিপট্টিশৈঃ।
পরশ্বধৈশ্চাপহৃতান্যুত্তমাঙ্গানি যুধ্যতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি। অন্যোন্যমিত্যকারলোপ আর্ষঃ। প্রহৃষ্টা অশ্বা নরা দ্বিপাশ্চ যয়োস্তে ॥১॥

তত ইতি। ইভা গজাঃ। যুদ্ধমৃত্যোঃ স্বর্গজনকত্বে তদ্ঘটকপ্রহারাণাং পাপ্মনাশকত্বম্ ॥২॥

পূর্ণেতি। নৃসিংহা নরশ্রেষ্ঠাঃ, কান্তিঃ শোভা ত্বিট্ প্রভা গন্ধঃ সৌরভঞ্চ তৈঃ, "সর্ব্ববিভক্তিভ্যস্তস্" ইতি তৃতীয়ায়াস্তস্। যথাসংখ্যং পূর্ণচন্দ্রার্কপদ্মানাং সমৈঃ সদৃশৈঃ, নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাম্, উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ, মহীং রণভূমিম্, তস্তরুঃ আচ্ছাদয়ামাসুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে সেনে ইতি প্রগৃহ্যত্বাভাবশ্ছান্দসঃ ॥১॥ দেহানাং পাপ্মনাম্হনাঞ্চ নাশনান্ ॥২॥ পূর্ণচন্দ্রার্কাণাং কান্তিভিঃ সমৈঃ পদ্মানাং গন্ধতঃ সমৈস্তস্তরুঃ আস্তীর্ণবন্তঃ ॥৩—৪॥ ব্যায়তাঃ

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রহৃষ্ট ঘোটক, পদাতি ও গজযুক্ত দেবাসুরসৈন্যতুল্য সেই বিশাল সৈন্য দুইটা নিকটবর্ত্তী হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১॥

তাহার পর ভীষণবিক্রমশালী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা দেহ ও পাপনাশক *গুরুতর প্রহার করিতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে সৌন্দর্য্যে পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, তেজে সূর্য্যের সমান এবং গন্ধে পদ্মের সদৃশ বীরমস্তকদ্বারা অপর বীরেরা ভূতল আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

---

(১)···দেবাসুরসমপ্রভে—পি বা সো। (২) ততো নানারথাশ্বেভাঃ···নি, দেহপাপ্মাহ্নাশনান্—বা,···দেহপাপ্মপ্রণাশনাদ্ —সো।

ব্যায়তায়তবাহূনাং ব্যায়তায়তবাহুভিঃ।
বাহবঃ পাতিতা রেজুর্ধরণ্যাং সায়ুধাঙ্গদাঃ ॥৫॥
তৈঃ স্ফুরদ্ভির্মহী ভাতি রক্তাঙ্গুলিতলৈস্তথা।
গরুড়প্রহিতৈরুগ্রৈঃ পঞ্চাস্যৈরুরগৈরিব ॥৬॥
দ্বিরদ-স্যন্দনাশ্বেভ্যঃ পেতুর্বীরা-দ্বিষদ্ধতাঃ।
বিমানেভ্যো যথা ক্ষীণে পুণ্যে স্বর্গসদস্তথা ॥৭॥
গদাভিরন্যে গুর্বীভিঃ পরিঘৈর্মুসলৈরপি।
পোথিতাঃ শতশঃ পেতুর্বীরা বীরতরৈ রণে ॥৮॥
রথা রথৈর্বিমথিতা মত্তা মত্তৈর্দ্বিপা দ্বিপৈঃ।
সাদিনঃ সাদিভিশ্চৈব তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্দ্ধেতি। অর্দ্ধচন্দ্রতদাকারৈর্বাণৈঃ। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥৪॥

ব্যায়তেতি। ব্যায়তাঃ স্থূলাঃ আয়তা দীর্ঘাশ্চ বাহবো ভুজা যেষাং তেষাং বীরাণাম্, আয়ুধৈরস্ত্রৈঃ অঙ্গদৈঃ কেয়ূরৈশ্চ সহেতি তে তাদৃশা বাহবঃ, তথৈব ব্যায়তায়তবাহুভিঃ স্থূল-দীর্ঘভুজৈর্বীরৈঃ, ধরণ্যাং ছিত্ত্বা পাতিতাঃ সন্তঃ, রেজুঃ প্রচকাশিরে ॥৫॥

তৈরিতি। গরুড়েন প্রহিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, পঞ্চাস্যৈঃ পঞ্চমুখৈঃ। পঞ্চাঙ্গুলিসাম্যার্থমিদম্ ॥৬॥

দ্বিরদেতি। দ্বিরদা গজাঃ স্যন্দনা রথা অশ্বাশ্চ তেভ্যঃ। স্বর্গসদঃ স্বর্গবাসিনঃ ॥৭॥

গদাভিরিতি। গুর্বীভির্মহতীভিঃ। পোথিতা নিষ্পিষ্টাঃ। বীরতরৈঃ প্রধানবীরৈঃ ॥৮॥

রথা ইতি। বিমথিতা বিধ্বংসিতাঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। পরমসঙ্কুলে রণে ॥৯॥

বীরগণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণ, ভল্ল, ক্ষুরপ্রবাণ, তরবারি, পট্টিশ ও পরশুদ্বারা যুধ্যমান অপর বীরগণের মস্তক সকল হরণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

স্থূল ও দীর্ঘবাহু বীরেরা স্থূল ও দীর্ঘবাহু অপর বীরগণের অস্ত্র ও কেয়ূরযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তখন গরুড়নিক্ষিপ্ত পঞ্চমুখ ভীষণ সর্পসমূহের ন্যায় রক্তাঙ্গুলিযুক্ত সেই বাহুগুলি স্পন্দিত হইতে থাকিয়া রণভূমির শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৬॥

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে স্বর্গবাসীরা যেমন বিমান হইতে পতিত হন, সেইরূপ শত্রুনিহত বীরেরা হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

প্রধান বীরেরা বিশাল গদা, পরিঘ ও মুসলদ্বারা পোথিত করিলে অন্য শত শত বীর রণস্থলে পতিত হইতে থাকিলেন ॥৮॥

---

(৫)...সায়ুধাঙ্গদৈঃ—পি বা লো।

রথৈর্নরা রথা নাগৈরশ্বারোহাশ্চ পত্তিভিঃ।
অশ্বারোহৈঃ পদাতাশ্চ নিহতা যুধি শেরতে ॥১০॥
রথাশ্বপত্তয়ো নাগৈ রথাশ্বেভাশ্চ পত্তিভিঃ।
রথপত্তিদ্বিপাশ্চাশ্বৈ রথৈশ্চাপি নরদ্বিপাঃ ॥১১॥
রথাশ্বেভনরাণাস্তু নরাশ্বেভরথৈঃ কৃতম্।
পাণিপাদৈশ্চ শস্ত্রৈশ্চ রথৈশ্চ কদনং মহৎ ॥১২॥
তথা তস্মিন্ বলে শূরৈর্বধ্যমানে হতেঽপি চ।
অস্মানভ্যাযযুঃ পার্থা বৃকোদরপুরোগমাঃ ॥১৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ।
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ দ্রাবিড়ৈঃ সৈনিকৈঃ সহ ॥১৪॥
বৃতা ব্যূহেন মহতা পাণ্ড্যাশ্চোলাঃ সকেরলাঃ।
ব্যূঢ়োরস্কা দীর্ঘভুজাঃ প্রাংশবঃ পৃথুলোচনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি। নাগৈর্গজৈঃ। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ। পদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥১০॥
রথেতি। ইভা হস্তিনঃ। নিহতা যুধি শেরতে ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১১॥
রথেতি। নরাশ্চাত্র পদাতয়ঃ। কদনমুৎপীড়নম্ ॥১২॥
তথেতি। অস্মান্ কৌরবান্, সঞ্জয়েনোচ্যমানত্বাৎ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৩॥
ধৃষ্টেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। ব্যূঢোরস্কা বিশালবক্ষসঃ, প্রাংশব উচ্চদেহাঃ,

সেই মহাসঙ্কুল যুদ্ধে রথীরা রথীদিগকে, মত্ত হস্তীরা মত্তহস্তিগণকে এবং অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রথি-নিহত পদাতিরা, হস্তি-নিহত রথীরা, পদাতি-নিহত অশ্বারোহীরা এবং অশ্বারোহি-নিহত পদাতিরা রণস্থলে শয়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

হস্তিগণ রথ, অশ্ব ও পদাতিদিগকে সংহার করিতে লাগিল; পদাতিরা রথ, অশ্ব ও হস্তীদিগকে বিনাশ করিতে থাকিল; অশ্বারোহীরা রথ, পদাতি ও হস্তিগণকে নিহত করিতে লাগিল এবং রথীরাও পদাতি ও হস্তীদিগকে বধ করিতে থাকিল ॥১১॥

* হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা হস্ত, পাদ, রথ ও অস্ত্রদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিল ॥১২॥

দুই পক্ষের বীরেরা সেইভাবে সেই দুই সৈন্য বধ করিতে থাকিলে এবং বধ করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১১)···রথা হস্ত্যশ্বপত্তিভিঃ···পি।

আপীড়িনো রক্তদন্তা মত্তমাতঙ্গবিক্রমাঃ।
নানাবিরাগবসনা গন্ধচূর্ণাবচূর্ণিতাঃ ॥১৬॥
বদ্ধাসয়ঃ পাশহস্তা বারণপ্রতিবারণাঃ।
সমানমৃত্যবো রাজন্! নাত্যজন্ত পরস্পরম্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
কলাপিনশ্চাপহস্তা দীর্ঘকেশাঃ প্রিয়ংবদাঃ।
পত্তয়ঃ সায়কৈর্বিদ্ধা ঘোররূপপরাক্রমাঃ ॥১৮॥
অথাপরে পুনঃ শূরাশ্চেদিপাঞ্চালকেকয়াঃ।
কারূষাঃ কোশলাঃ কাঞ্চ্যা মাগধাশ্চাপি দুদ্রুবুঃ ॥১৯॥
তেষাং রথাশ্বনাগাশ্চ প্রবরাশ্চোগ্রপত্তয়ঃ।
নানাবাণরবৈর্হৃষ্টা নৃত্যন্তি চ হসন্তি চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুলোচনা বিশালনয়নাঃ। আপীড়িনঃ শেখরধারিণঃ। নানা বিবাগা বিশিষ্টরঙ্গনানি যেষু তাদৃশানি বসনানি যেষাং তে। বদ্ধাসয়ো ধৃতখড়্গাঃ, বারণানাং গজানামপি প্রতিবারণা বলেন বারণক্ষমাঃ। সমানো মৃত্যুর্মৃত্যুপণো যেষাং তে ॥১৪—১৭॥

কলেতি। কলাপিনঃ শিরঃসু ময়ূরপুচ্ছধারিণঃ কিরাতবিশেষাঃ ॥১৮॥

অথেতি। দুদ্রুবুঃ প্রহারায় পরস্পরমভিদধাবুঃ ॥১৯॥

তেষামিতি। তেষাং চেদ্যাদীনাম্। উগ্রপত্তয়ো ভীষণপদাতয়ঃ ॥২০॥

রাজা! দ্রবিড়দেশীয় সৈন্যগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, সাত্যকি ও চেকিতান এবং বিশালবক্ষ, দীর্ঘবাহু, উচ্চদেহ, বিস্তৃত-নয়ন, মস্তকে পুষ্পমাল্যধারী, রক্তদন্ত, মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী, নানাবর্ণ-বস্ত্রযুক্ত, গন্ধদ্রব্যচূর্ণপূর্ণদেহ, তরবারিসমন্বিত, পাশহস্ত, হস্তিনিবারণে সমর্থ ও সমানভাবে মৃত্যুপণকারী বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত পাণ্ড্য, চোল ও কেরলদেশীয় যোদ্ধারা পরস্পর পরিত্যাগ করিলেন না ॥১৪—১৭॥

মস্তকে ময়ূরপুচ্ছধারী, কার্ম্মুকহস্ত, দীর্ঘকেশ, প্রিয়ভাষী এবং ভীষণ রূপ ও পরাক্রমশালী পদাতিরা বাণবিদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

পরে আবার চেদি, পাঞ্চাল, কেকয়, কারূষ, কোশল, কাঞ্চী ও মগধদেশীয় অপর বীরেরা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও রথগুলি উত্তম ছিল এবং তাঁহাদের ভীষণ পদাতিরা বাণের নানাবিধ শব্দে হৃষ্ট হইয়া নৃত্য ও হাস্য করিতে লাগিল ॥২০॥

(১৭) বদ্ধাসয়ঃ পাশহস্তাঃ…পি। (১৯)…মাগধাশ্চাভিদুদ্রুবুঃ—পি।

তস্য সৈন্যস্য মহতো মহামাত্রবরৈর্বৃতঃ।
মধ্যে বৃকোদরোঽভ্যায়াত্ত্বদীয়ান্ নাগধূর্গতঃ ॥২১॥
স নাগপ্রবরোঽত্যুগ্রো বিধিবৎ কল্পিতো বভৌ।
উদয়াগ্রাদ্রিভবনং যথাভ্যুদিতভাস্করম্ ॥২২॥
তস্যায়সং বর্ম্মবরং বররত্নবিভূষিতম্।
তারাব্যাপ্তস্য নভসঃ শারদস্য সমং ত্বিষা ॥২৩॥
স তোমরব্যগ্রকরশ্চারুমৌলিঃ স্বলঙ্কৃতঃ।
শরন্মধ্যন্দিনার্কাভস্তেজসা প্রাদহদ্রিপূন্ ॥২৪॥
তং দৃষ্ট্বা দ্বিরদং দূরাৎ ক্ষেমধূর্ত্তির্দ্বিপস্থিতঃ।
আহ্বয়ন্নভিদুদ্রাব প্রহসন্ পৃতনামুখে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। মহামাত্রবরৈর্হস্তিপকশ্রেষ্ঠৈঃ। নাগস্য হস্তিনো ধূর্গতো মস্তকস্থিতঃ ॥২০॥
স ইতি। কল্পিতঃ সজ্জিতঃ। অভ্যুদিতো ভাস্করো যস্মিন্ তৎ ॥২২॥
তস্যেতি। আয়সং লৌহময়ম্। শারদস্য শরৎকালীনস্য, সমমভবৎ ॥২৩॥
স ইতি। তোমরেণ ব্যগ্রো ব্যাসক্তঃ করো হস্তো যস্য সঃ। তেজসা বলেন ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্টাঃ, আয়তা দীর্ঘাঃ ॥৫॥ প্রহিতৈর্নিরস্তৈঃ, ওহাক্ ত্যাগে ॥৬—১৫॥ আপীড়িনঃ ভূষাবন্তঃ, নানা পৃথগ্‌বিধরাগাণি বসনানি যেষাং তে বিরাগবসনাঃ ॥১৬—২০॥ মহামাত্ররথৈরিতি পাঠে শ্রেষ্ঠরথৈঃ, গজধূর্গতঃ গজস্কন্ধগতঃ ॥২১॥ উদয়াগ্রাদ্রিভবনম্ উদয়াদ্রেরগ্রভবনম্, অগ্রাদ্রীত্যগ্রশব্দস্য পূর্ব্বনিপাত আর্ষঃ। উদয়নামা অগ্রাদ্রিঃ পূর্ব্বপর্ব্বতঃ স এব ভবনমিতি বা। উদয়াগ্রাদ্রিভবনমিতি পাঠে উদয়াচলস্যাগ্রে শৃঙ্গে অদ্রেরর্কভূতস্য ভবনম্ ॥২২॥ শারদস্য

রাজা! সেই বিশাল সৈন্যের মধ্যবর্ত্তী ভীমসেন একটা হস্তীর মস্তকে থাকিয়া প্রধান-হস্তিপকগণে বেষ্টিত হইয়া আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥২১॥

সূর্য্য উদিত হইলে উদয়পর্ব্বতের উপরিস্থিত গৃহ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ যথাবিধানে সজ্জিত এবং ভীমসেনাধিষ্ঠিত সেই ভীষণ হস্তীটা শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

এবং উত্তম উত্তম রত্নে বিভূষিত ভীমসেনের লৌহময় উত্তম বর্ম্মটা আপন প্রভায় শরৎকালের নক্ষত্রব্যাপ্ত আকাশের সমান হইয়াছিল ॥২৩॥

ক্রমে তোমরধারী, সুন্দরমৌলি, সম্যগলঙ্কৃত এবং শরৎকালের মধ্যাহ্নসূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী ভীমসেন আপন তেজে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

---

(২৪)…ব্যদহদ্রিপূন্—পি লো। (২৫)…অভিদুদ্রাব প্রবরাঃ প্রবরস্তরম্—পি বা লো।

তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং দ্বিপয়োরুগ্ররূপয়োঃ।
যদৃচ্ছয়া ক্রুতবতোর্মহাপর্বতয়োরিব ॥২৬॥
সংসক্তনাগৌ তৌ বীরৌ তোমরৈরিতরেতরম্।
বলবৎ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈর্ভিত্বান্যোন্যং বিনেদতুঃ ॥২৭॥
ব্যপসৃত্য তু নাগাভ্যাং মণ্ডলানি বিচেরতুঃ।
প্রগৃহ্য চোভৌ ধনুষী জঘ্নতুর্বৈ পরস্পরম্ ॥২৮॥
ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতরবৈর্বাণশব্দৈশ্চ সর্ব্বতঃ।
তৌ জনং হর্ষয়ন্তৌ চ সিংহনাদং প্রচক্রতুঃ ॥২৯॥
সমুদ্যতকরাভ্যাং তৌ দ্বিপাভ্যাং কৃতিনাবুভৌ।
বাতোদ্ধূতপতাকাভ্যাং যুযুধাতে মহাবলৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দ্বিরদং ভীমসেনগজম্। দ্বিপস্থিতো গজারোহী ॥২৫॥
তয়োরিতি। যদৃচ্ছয়া দৈবেন, ক্রুতবতোঃ পক্ষচ্ছেদাৎ পূর্ব্বং ক্রুতমভিগতয়োঃ ॥২৬॥
সমিতি। সংসক্তৌ পরস্পরং মিলিতৌ নাগৌ গজৌ যয়োস্তৌ। বলবদ্ভৃশম্ ॥২৭॥
ব্যপেতি। নাগাভ্যাং গজাভ্যাম্। জঘ্নতুর্বাণৈঃ প্রজহ্রতুঃ ॥২৮॥
ক্ষ্বেড়িতেতি। ক্ষ্বেড়িতং গর্জনম্ আস্ফোটিতং বাহ্বাস্ফোটনঞ্চ তদ্রবৈঃ ॥২৯॥
সমিতি। সমুদ্যতৌ সমুত্তোলিতৌ করৌ শুণ্ডে যাভ্যাং তাভ্যাম্, কৃতিনৌ যুদ্ধদক্ষৌ ॥৩০॥

দূর হইতে ভীমসেনের সেই গজটাকে দেখিয়া গজারোহী ক্ষেমধূর্ত্তি সহাস্য মুখে আহ্বান করতঃ পাণ্ডবসৈন্যসম্মুখে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

পূর্ব্বকালে দৈবক্রমে অভিধাবিত দুইটা মহাপর্ব্বতের ন্যায় সেই ভীষণমূর্ত্তি হস্তী দুইটার তখন যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

ক্রমে সেই হস্তী দুইটা পরস্পর মিলিত হইলে, সেই বীর ভীমসেন ও ক্ষেমধূর্ত্তি সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল তোমরদ্বারা পরস্পর গুরুতর বিদারণ করিয়া পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

পরে দুই জনই অপসৃত হইয়া গজারোহণে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিলেন, তৎপরে ধনু ধারণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে তাঁহারা গর্জন, বাহ্বাস্ফোটন ও বাণশব্দদ্বারা সকল দিকের লোকের আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৯॥

সেই হাতী দুইটা শুঁড় উত্তোলন করিল এবং তাহাদের পতাকা দুইটা বায়ুবেগে দুলিতে থাকিল; সেই অবস্থায় যুদ্ধনিপুণ ও মহাবল ভীম ও ক্ষেমধূর্ত্তি সেই হাতী দুইটাদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাবন্যোন্যস্য ধনুষী ছিত্ত্বান্যোন্যং বিনেদতুঃ।
শক্তিতোমরবর্ষেণ প্রাবৃণ্মেঘাবিবাম্বুভিঃ ॥৩১॥
ক্ষেমধূর্ত্তিস্তদা ভীমং তোমরেণ স্তনান্তরে।
নির্বিভেদাতিবেগেন ষড়্‌ভিশ্চাপ্যপরৈর্নদন্ ॥৩২॥
স ভীমসেনঃ শুশুভে তোমরৈরঙ্গমাশ্রিতৈঃ।
ক্রোধদীপ্তবপুর্মেঘৈঃ সপ্তসপ্তিরিবাংশুমান্ ॥৩৩॥
ততো ভাস্করবর্ণাভমঞ্জোগতিময়স্ময়ম্।
সসর্জ্জ তোমরং ভীমঃ প্রত্যমিত্রায় যত্নবান্ ॥৩৪॥
ততঃ কুলূতাধিপতিশ্চাপমানম্য সায়কৈঃ।
দশভিস্তোমরং ছিত্ত্বা ষষ্ট্যা বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। প্রাবৃণ্মেঘৌ বর্ষাকালীনমেঘৌ ॥৩১॥

ক্ষেমেতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। অপরৈস্তোমরৈঃ ॥৩২॥

স ইতি। অঙ্গমাশ্রিতৈর্গাত্রপ্রবিষ্টৈঃ। সপ্তসপ্তিঃ সূর্য্যঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। অঞ্জোগতিং দ্রুতগামিনম্, অয়স্ময়ং লৌহময়ম্। প্রত্যমিত্রায় শত্রবে ॥৩৪॥

তত ইতি। আনম্য আকৃষ্য। ষষ্ট্যা সায়কৈরিত্যনুবৃত্তিঃ, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শরদা উপলক্ষিতস্ত ॥২৩॥ চারুমৌলিঃ রম্যকিরীটঃ ॥২৪॥ দ্বিপস্থিতো দ্বিপারূঢ়ঃ, প্রমনাঃ প্রহৃষ্টমনাঃ, প্রমনস্তরং প্রসন্নতরমনসম্ ॥২৫—৩০॥ বিনেদতুঃ সন্নিহিতৌ বভূবতুর্বৃবতুরিত্যর্থঃ ॥৩১॥ অপরৈস্তোমরৈরেব ॥৩২॥ স ভীমসেনো মেঘৈঃ সপ্তসপ্তিরিবাংশুমান্ যথা মেঘান্তর্হিতস্ত সূর্য্যস্ত মরীচয়ো রশ্মিরূপেণ সর্বতঃ প্রচরন্তি এবং রশ্মিস্থানীয়াস্তোমরাঃ ॥৩৩॥

তাঁহারা পরস্পরের ধনু ছেদন করিয়া—বর্ষাকালের মেঘ যেমন জলবর্ষণের সহিত গর্জ্জন করে, সেইরূপ শক্তি ও তোমরবর্ষণের সহিত পরস্পর গর্জ্জন করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

ক্রমে ক্ষেমধূর্ত্তি গর্জ্জন করতঃ প্রথমে অতিবেগবান্ একটা তোমরদ্বারা পরে আবার অন্য ছয়টা তোমরদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থল বিদারণ করিলেন ॥৩২॥

তখন ক্রোধে উজ্জ্বলদেহ ভীমসেন অঙ্গপ্রবিষ্ট সেই তোমরগুলিদ্বারা—মেঘদ্বারা কিরণশালী সূর্য্যের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যত্নবান্ হইয়া সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, দ্রুতগামী ও লৌহময় একটা তোমর ক্ষেমধূর্ত্তির উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর কুলূতদেশের রাজা ক্ষেমধূর্ত্তি ধনু আকর্ষণ করিয়া দশটা বাণদ্বারা ভীমের তোমর ছেদনপূর্ব্বক ষাটটা বাণে ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) ততঃ কল্পাধিপতিঃ···নি,···চাপমায়ম্য···পি।

অথ কার্ম্মুকমাদায় ভীমো জলদনিস্বনম্‌।
রিপোরভ্যর্দয়ন্নাগমুন্নদন্ পাণ্ডবঃ শরৈঃ ॥৩৬॥
স শরৌঘার্দ্দিতো নাগো ভীমসেনেন সংযুগে।
গৃহ্যমাণোঽপি নাতিষ্ঠদ্বাতোদ্ধূত ইবাম্বুদঃ ॥৩৭॥
তমভ্যধাবদ্দ্বিরদং ভীমো ভীমস্য নাগরাট্‌।
মহাবাতেরিতং মেঘং বাতোদ্ধূত ইবাম্বুদঃ ॥৩৮॥
সন্নিবার্য্যাত্মনো নাগং ক্ষেমধূর্ত্তিঃ প্রতাপবান্‌।
বিব্যাধাভিদ্রুতং বাণৈর্ভীমসেনস্য কুঞ্জরম্‌ ॥৩৯॥
ততঃ সাধুবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণানতপর্ব্বণা।
ছিত্ত্বা শরাসনং শত্রোর্নাগং সামিত্রমার্দ্দয়ৎ ॥৪০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমং ক্ষেমধূর্ত্তিঃ পরাভিনৎ।
জঘান চাস্য দ্বিরদং নারাচৈঃ সর্ব্বমর্ম্মসু ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অভ্যর্দয়দপীড়য়ৎ, নাগং ক্ষেমধূর্ত্তের্গজম্‌, উন্নদন্ উচ্চৈর্গর্জন্ ॥৩৬॥
স ইতি। গৃহ্যমাণো নিরুধ্যমানঃ, বাতোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥৩৭॥
তমিতি। দ্বিরদং ক্ষেমধূর্ত্তের্গজম্‌। মহাবাতেন ঈরিতং চালিতম্‌ ॥৩৮॥
সন্নিবার্য্যেতি। অভিদ্রুতং দ্রুতমভ্যাগতম্‌। কুঞ্জরং গজম্‌ ॥৩৯॥
তত ইতি। সাধুবিসৃষ্টেন সম্যক্ ক্ষিপ্তেন। অমিত্রেণ ক্ষেমধূর্ত্তিনা সহেতি তম্‌ ॥৪০॥
তত ইতি। পরাভিনৎ ব্যদারয়ৎ। জঘান আজঘান ॥৪১॥

তৎপরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ধনু লইয়া উচ্চ গর্জন করিতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৩৬॥

ভীমসেন পীড়ন করিলে এবং মাহুত ধরিলেও ক্ষেমধূর্ত্তির সেই হাতীটা বায়ুচালিত মেঘের ন্যায় দৌড়াইতে লাগিল ॥৩৭॥

তখন বায়ুচালিত মেঘ যেমন বায়ুচালিত অপর মেঘের পিছনে ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীমসেনের সেই ভীষণ মহাহস্তী ক্ষেমধূর্ত্তির সেই হস্তীর পিছনে ধাবিত হইল ॥৩৮॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ক্ষেমধূর্ত্তি নিজের হাতীটাকে থামাইয়া বাণদ্বারা ভীমের হাতীটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর ভীমসেন সম্যক্‌ক্ষিপ্ত নতপর্ব্ব একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির ধনু ছেদন করিয়া ক্ষেমধূর্ত্তির সহিত তাঁহার হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

(৩৭) স শরৈর্বাভিতো নাগঃ···পি। (৩৯) সন্নিবর্ত্ত্যাত্মনো নাগম্‌···পি।

স পপাত মহানাগো ভীমসেনস্য ভারত ! ।
পুরা নাগস্য পতনাদবপ্লুত্য স্থিতো মহীম্ ॥৪২॥
তস্য ভীমোঽপি দ্বিরদং গদয়া সমপোথয়ৎ ।
তস্মাৎ প্রমথিতান্নাগাৎ ক্ষেমধূর্ত্তিরবপ্লুতঃ ॥৪৩॥
উদ্যত্য খড়্গং নিশিতমভ্যধাবৎ স পাণ্ডবম্ ।
উদ্যতায়ুধমায়ান্তং গদয়াহন্ বৃকোদরঃ ॥৪৪॥
স পপাত হতঃ সাসির্ব্যসুস্তমভিতো দ্বিপম্ ।
বজ্রপ্রভগ্নমচলং সিংহো বজ্রহতো যথা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পুরা পূর্ব্বম্। মহীং ভূতলম্, অবপ্লুত্য অবতীর্য্য, ভীমঃ স্থিতঃ ॥৪২॥

তস্যেতি। অবপ্লুতো ভূতলে অবতীর্ণঃ ॥৪৩॥

উদ্যত্যেতি। উদ্যত্য উত্তোল্য। পাণ্ডবং ভীমম্। অহন্ আহতবান্ ॥৪৪॥

স ইতি। বজ্রহতঃ সিংহো যথা বজ্রপ্রভগ্নমচলম্ অভিতঃ পততি, তথা অসিনা সহেতি সাসিঃ, হতো গদয়া আহতঃ, স ক্ষেমধূর্ত্তিঃ, বিগতা অসবঃ প্রাণা যস্য স ব্যসুঃ সন্, তং দ্বিপম্, অভিতঃ সমীপে পপাত। দ্বিপমিতি "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অল্লোগতিম্ ঋজুগতিম্ ॥৩৪—৩৬॥ গৃহ্যমাণঃ নিগৃহ্যমাণো ক্ষেমধূর্ত্তিনা ॥৩৭—৩৯॥ আমিত্রং শত্রুসম্বন্ধিনম্, সামিত্রমিতি পাঠান্তরম্ ॥৪০—৪৩॥ অহন্ হতবান্ ॥৪৪॥ হতো গদয়া শকলীকৃতঃ, অতএব অভিতো দ্বিপং দ্বিপস্যাভিতঃ পপাত ॥৪৫—৪৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

তৎপরে ক্ষেমধূর্ত্তি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীমকে বিদীর্ণ করিলেন এবং বহুতর নারাচদ্বারা ভীমের হাতীটার সমস্ত মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন! তখন ভীমসেনের সেই বিশাল হাতীটা পড়িয়া গেল; কিন্তু সেই হাতীটা পড়িবার পূর্ব্বেই ভীমসেন লাফ দিয়া ভূতলে পড়িয়া দাঁড়াইয়াছিলেন ॥৪২॥

ওদিকে ভীমও গদার আঘাতে ক্ষেমধূর্ত্তির হাতীটাকে পোথিত করিলেন; তখন ক্ষেমধূর্ত্তিও সেই পোথিত হাতী হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৩॥

পরে ক্ষেমধূর্ত্তি সুধার তরবারি উত্তোলন করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন; তিনি তরবারি উত্তোলন করিয়া আসিতে লাগিলে, ভীম গদাদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

---

(৪২) ভীমসেনোঽপি তন্নাগম্...নি। (৪৪) অত্র পূর্ব্বার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নাস্তি।

তং হতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা কুলূতানাং যশস্করম্।
প্রাদ্রবদ্ব্যথিতা সেনা ত্বদীয়া ভরতর্ষভ। ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি
ক্ষেমধূর্ত্তিবধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— —:*:— —

দশমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ কর্ণো মহেষ্বাসঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
জঘান সমরে শূরঃ শরৈঃ সন্নতপর্ববভিঃ ॥১॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজংস্তব পুত্রস্য বাহিনীম্।
কর্ণস্য প্রমুখে ক্রুদ্ধা নিজঘ্নুস্তে মহারথাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত, ব্যথিতা ভয়েন ॥৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, অনীকিনীং সেনাম্। সন্নতপর্ববভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥১॥
তথেতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। প্রমুখে অগ্রত এব ॥২॥

তখন বজ্রহত সিংহ যেমন বজ্রভগ্ন পর্ব্বতের নিকটে পতিত হয়, সেইরূপ গদাহত তরবারিধারী ক্ষেমধূর্ত্তি তাঁহার হাতীর নিকটেই পতিত হইলেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। সেই সময়ে কুলূতদেশের যশস্কর সেই ক্ষেমধূর্ত্তিরাজাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল' ॥৪৬॥

———:-০-:———

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর ও বীর কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা! আবার মহারথ সেই পাণ্ডবেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সম্মুখেই সেইভাবে আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥২॥

* '...ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' বা, '...দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

কর্ণোঽপি রাজন্। সমরে ব্যহনৎ পাণ্ডবীং চমূম্।
নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতৈঃ ॥৩॥
তত্র ভারত! কর্ণেন নারাচৈস্তাড়িতা গজাঃ।
নেদুঃ সেদুশ্চ মম্লুশ্চ বভ্রমুশ্চ দিশো দশ ॥৪॥
বধ্যমানে বলে তস্মিন্ সূতপুত্রেণ মারিষ!।
নকুলোঽভ্যদ্রবত্তূর্ণং সূতপুত্রং মহারণে ॥৫॥
ভীমসেনস্তথা দ্রৌণিং কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দুষ্করম্।
বিন্দানুবিন্দৌ কৈকেয়ৌ সাত্যকিঃ সমবারয়ৎ ॥৬॥
শ্রুতকর্ম্মাণমায়ান্তং চিত্রসেনো মহীপতিঃ।
প্রতিবিন্ধ্যস্তথা চিত্রং চিত্রকেতনকার্ম্মুকম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। ব্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতৈঃ শিল্পিপরিষ্কৃতৈঃ ॥৩॥

তত্রেতি। নেদুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ, সেদুরবসন্না বভূবুঃ, মম্লুঃ ক্লান্তা বভূবুঃ ॥৪॥

বধ্যেতি। বলে সৈন্যে, তস্মিন্ পাণ্ডবীয়ে। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫॥

ভীমেতি। তথা অভ্যদ্রবদিত্যর্থঃ, দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্, কর্ম্ম সৈন্যসংহারম্ ॥৬॥

শ্রুতেতি। চিত্রসেনঃ সমবারয়দিত্যনুবৃত্তিঃ, চিত্রে কেতনকার্ম্মুকে যস্য তম্ ॥৭॥

রাজা! এদিকে কর্ণও শিল্পিপরিমার্জ্জিত সূর্য্যরশ্মিতুল্য নারাচসমূহদ্বারা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য নিহত করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! তখন পাণ্ডবপক্ষের হস্তী সকল কর্ণের নারাচে তাড়িত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল, অবসন্ন ও ম্লান হইতে থাকিল এবং দশ দিকে ঘুরিতে লাগিল ॥৪॥

মাননীয় রাজা! কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলে, নকুল সত্বর মহাযুদ্ধে কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ভীমসেনও সেইরূপ দুষ্করকার্য্যকারী অশ্বত্থামার দিকে আসিতে লাগিলেন এবং সাত্যকি কেকয়দেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

অর্জ্জুনের পুত্র শ্রুতকর্ম্মা আসিতে লাগিলে, চিত্রসেনরাজা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং বিচিত্র-ধ্বজ-কার্ম্মুকযুক্ত চিত্র আসিতে থাকিলে, যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিন্ধ্য তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭॥

(৩)…নারাচৈরর্কবর্ণাভৈঃ…।

দুর্য্যোধনস্তু রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
সংশপ্তকগণা হৃষ্টা হ্যভ্যধাবন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কৃপঞ্চাপি তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
শিখণ্ডী কৃতবর্ম্মাণং সমাসাদয়দচ্যুতম্ ॥৯॥
শ্রুতকীর্ত্তিস্তথা শল্যং মাদ্রীপুত্রঃ সুতং তব।
দুঃশাসনং মহারাজ! সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
কৈকেয়ৌ সাত্যকিং যুদ্ধে শরবর্ষেণ ভাস্বতা।
সাত্যকিঃ কেকয়ৌ চাপি চ্ছাদয়ামাস ভারত! ॥১১॥
তাবেনং ভ্রাতরৌ বীরৌ জঘ্নতুর্হৃদয়ে ভৃশম্।
বিষাণাভ্যাং যথা নাগৌ প্রতিনাগং মহাবনে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। অভ্যধাবদিতি বচনবিপরিণামেনানুষঙ্গঃ ॥৮॥

ধৃষ্টেতি। সমাসাদয়ৎ অগৃহ্লাৎ, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৯॥

শ্রুতেতি। শ্রুতকীর্ত্তিঃ শ্রুতসেনঃ, সমাসাদয়দিত্যনুকৃষ্যতে ॥১০॥

কৈকেয়াবিতি। কৈকেয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ তথৈব পূর্ব্বোক্তেঃ। শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাসতুঃ ॥১১॥

তামিতি। বিষাণাভ্যাং দন্তাভ্যাম্, নাগৌ গজৌ ॥১২॥

দুর্য্যোধন ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন এবং সংশপ্তকগণ হৃষ্টচিত্তে অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইল ॥৮॥

প্রধানবীরবিধ্বংসী সেই যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৃপকে এবং শিখণ্ডী বীর কৃতবর্ম্মাকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

মহারাজ! আর সহদেবের পুত্র শ্রুতসেন শল্যকে এবং প্রতাপশালী মাদ্রীপুত্র সহদেব আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন! কেকয়দেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ উজ্জ্বল বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে এবং সাত্যকিও বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিলেন ॥১১॥

ক্রমে মহাবনমধ্যে দুইটা হস্তী যেমন দন্তযুগলদ্বারা প্রতিহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সেই বীর ভ্রাতারা দুই জন সাত্যকির বক্ষস্থলে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥১২॥

---

(৮)…সংশপ্তকগণান্ ক্রুদ্ধানভ্যধাবদ্ধনঞ্জয়ঃ—পি,…সংশপ্তকগণান্ ক্রুদ্ধো হ্যভ্যধাবদ্ধনঞ্জয়ঃ—বা লো। (৯)…অচ্যুতঃ—পি।

শরসংভিন্নবর্ম্মাণৌ তাবুভৌ ভ্রাতরৌ রণে।
সাত্যকিং সত্যকর্ম্মাণং রাজন্! বিব্যধতুঃ শরৈঃ ॥১৩॥
তৌ সাত্যকির্মহারাজ! প্রহসন্ সর্ব্বতো দিশঃ।
ছাদয়ন্ শরবর্ষেণ বারয়ামাস ভারত! ॥১৪॥
বার্য্যমাণৌ ততস্তৌ হি শৈনেয়শরবৃষ্টিভিঃ।
শৈনেয়স্য রথং তূর্ণং ছাদয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥১৫॥
তয়োস্তু ধনুষী চিত্রে ছিত্ত্বা শৌরির্মহাযশাঃ।
অথ তৌ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্ব্বারয়ামাস সাত্যকিঃ ॥১৬॥
অথান্যে ধনুষী চিত্রে প্রগৃহ্য চ মহাশরান্।
সাত্যকিং ছাদয়ন্তৌ তৌ চেরতুর্লঘু সুষ্ঠু চ ॥১৭॥
তাভ্যাং মুক্তা মহাবাণাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
দ্যোতয়ন্তো দিশঃ সর্ব্বাঃ সম্পেতুঃ স্বর্ণভূষণাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শরৈঃ সংভিন্নে বিদীর্ণে বর্ম্মণী যয়োস্তৌ বিব্যধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥১৩॥
তাবিতি। সর্ব্বতঃ সর্বাঃ। তৌ বারয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
বার্য্যেতি। শৈনেয়স্য শিনিপৌত্রস্য সাত্যকেঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥
তয়োরিতি। শৌরিঃ শূরস্য সত্যকস্য পুত্রঃ। তৌ বিন্দানুবিন্দৌ ॥১৬॥
অথেতি। লঘু দ্রুতম, সুষ্ঠু সুন্দরঞ্চ যথা স্যাত্তথা চেরতুঃ ॥১৭॥

রাজা! সাত্যকির বাণে বিন্দ ও অনুবিন্দের বর্ম্ম দুইটা বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় সেই দুই ভ্রাতা বাণদ্বারা সত্যকর্ম্মা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তখন সাত্যকি হাস্য করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করতঃ তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিন্দ ও অনুবিন্দ সাত্যকির বাণবর্ষণে নিবারিত হইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সত্বর সাত্যকির রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন মহাযশা শূরনন্দন সাত্যকি তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানা ছেদন করিয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

পরে বিন্দ ও অনুবিন্দ অন্য দুই খানা বিচিত্র ধনু এবং মহাশর সকল গ্রহণ করিয়া সাত্যকিকে আবৃত করিতে থাকিয়া দ্রুত ও সুন্দর বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

(১৮)···সম্পেতুঃ সর্বভূষণাঃ—পি।

বাণান্ধকারমভবত্তয়ো রাজন্! মহামৃধে।
অন্যোন্যস্য ধনুশ্চৈব চিচ্ছিদুস্তে মহারথাঃ ॥১৯॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! সাত্বতো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
ধনুরন্যৎ সমাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সংযুগে ॥২০॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন হ্যনুবিন্দশিরোঽহরৎ।
অপতত্তচ্ছিরো রাজন্! কুণ্ডলোপচিতং মহৎ ॥২১॥
শম্বরস্য শিরো যদ্বন্নিহতস্য মহারণে।
শোচয়ন্ কেকয়ান্ সর্ব্বান্ জগামাশু বসুন্ধরাম্ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা নিহতং শূরং ভ্রাতা তস্য মহারথঃ।
সজ্যমন্যদ্ধনুঃ কৃত্বা শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ৎ ॥২৩॥
স ষষ্ট্যা সাত্যকিং বিদ্ধা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ননাদ বলবন্নাদং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥১৮॥

বাণেতি। অন্ধকারশব্দঃ ক্লীবেঽপি, "অন্ধকারোঽস্ত্রিয়াং ধ্বান্তম্" ইত্যমরোক্তেঃ ॥১৯॥

তত ইতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। সজ্যং সগুণম্। কুণ্ডলাভ্যামুপচিতং ভূষিতম্। শম্বরস্য অসুরস্য। নিহতস্য কামদেবেন। জগাম অনুবিন্দস্য দেহোঽপীতি শেষঃ ॥২০—২২॥

তমিতি। ভ্রাতা বিন্দঃ। সজ্যং সগুণম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥২৩॥

স ইতি। শিলাশিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈর্বাণৈঃ। বলবন্মহান্তম্ ॥২৪॥

এই সময়ে বিন্দ ও অনুবিন্দনিক্ষিপ্ত, কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত এবং স্বর্ণভূষিত মহাবাণ সকল সমস্ত দিক্ আলোকিত করিতে থাকিয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা! ক্রমে তাঁহাদের বাণে সেই মহাযুদ্ধে অন্ধকার হইয়া পড়িল; পরে সেই মহারথেরা তিন জন পরস্পরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ! তাহার পর যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা অনুবিন্দের মস্তক ছেদন করিলেন। রাজা! তখন কুণ্ডলশোভিত সেই বিশাল মস্তক, মহাযুদ্ধে কামদেবনিহত শম্বরাসুরের মস্তকের ন্যায় পতিত হইল এবং তাঁহার দেহটাও কেকয়দেশীয় সমস্ত লোককে শোকার্ত্ত করিয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া গেল ॥২০—২২॥

বীর অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহার ভ্রাতা মহারথ বিন্দ অন্য ধনুতে গুণ আরোপণ করিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

---

(২১)···অনুবিন্দশিরোঽহরৎ···পি বা সো।

সাত্যকিঞ্চ ততস্তূর্ণং কেকয়ানাং মহারথঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৫॥
স শরৈঃ ক্ষতসর্ব্বাঙ্গঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
ররাজ সমরে রাজন্! সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥২৬॥
সাত্যকিঃ সমরে বিদ্ধঃ কৈকেয়েন মহাত্মনা।
কৈকেয়ং পঞ্চবিংশত্যা বিব্যাধ প্রহসন্নিব ॥২৭॥
তাবন্যোন্যস্য সমরে সংছিদ্য ধনুষী শুভে।
হত্বা চ সারথী তূর্ণং হয়াংশ্চ রথিনাং বরৌ ॥২৮॥
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমাজগ্মতুরাহবে।
শতচন্দ্রচিতে গৃহ্য চর্ম্মণী সুভুজৌ তথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ব্যরোচেতাং মহারঙ্গে নিস্ত্রিংশবরধারিণৌ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে জম্ভশক্রৌ মহাবলৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২৫॥
স ইতি। ক্ষতানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য সঃ। সপুষ্পঃ পুষ্পসহিতঃ ॥২৬॥
সাত্যকিরিতি। কৈকেয়েন কৈকেয়দেশাধিপতিনা বিন্দেন। পঞ্চবিংশত্যা বাণৈঃ ॥২৭॥
তাবিতি। শুভে সুন্দরে। শতচন্দ্রৈর্বহুভিশ্চন্দ্রাকারয়োপ্যচিহ্নৈশ্চিতে ব্যাপ্তে ॥২৮—২৯॥
ব্যরোচেতামিতি। মহারঙ্গে মহারঙ্গবদামোদকবে মহারণে। জম্ভশক্রৌ জম্ভাসুরেন্দ্রৌ ॥৩০॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত যাটটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন, আর 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর কেকয়গণমধ্যে মহারথ বিন্দ সত্বর অনেক সহস্র বাণদ্বারা সাত্যকির বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা! তখন বিন্দের বাণে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির সমস্ত অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হইল; সুতরাং তিনি পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

মহাত্মা বিন্দ বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন পঁচিশটা বাণদ্বারা বিন্দকেও বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও সুন্দরবাহুশালী বিন্দ ও সাত্যকি সত্বর সত্বর পরস্পরের উত্তম ধনু ছেদন, সারথিদ্বয়বিনাশ ও অশ্ব সকল সংহার করিয়া রথবিহীন হইয়া শত-চন্দ্রযুক্ত দুইখানা চর্ম্ম ধারণপূর্ব্বক অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মিলিত হইলেন ॥২৮—২৯॥

(৩০) বিরোচেতাং মহারঙ্গে···নি।

মণ্ডলানি ততস্তৌ তু বিচরন্তৌ মহারণে।
অন্যোন্যমভিতস্তূর্ণং সমাজগ্মতুরাহবে।
অন্যোন্যস্য বধে চৈব চক্রতুর্যত্নমুত্তমম্ ॥৩১॥
কৈকেয়স্য দ্বিধা চর্ম্ম ততশ্চিচ্ছেদ সাত্বতঃ।
সাত্যকেস্তু তথৈবাসৌ চর্ম্ম চিচ্ছেদ পার্থিবঃ ॥৩২॥
চর্ম্ম ছিত্ত্বা তু কৈকেয়স্তারাগণশতৈর্বৃতম্।
চচার মণ্ডলান্যেব গতপ্রত্যাগতানি চ ॥৩৩॥
তং চরন্তং মহারঙ্গে নিস্ত্রিংশবরধারিণম্।
অপহস্তেন চিচ্ছেদ শৈনেয়স্ত্বরয়ান্বিতঃ ॥৩৪॥
সবর্ম্মা কৈকয়ো রাজন্! দ্বিধা ছিন্নো মহারণে।
নিপপাত মহেষ্বাসো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মণ্ডলানীতি। মণ্ডলানি বিধায়েতি শেষঃ। অভিত আভিমুখ্যেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥
কৈকেয়স্যেতি। কৈকেয়স্য কেকয়রাজস্য বিন্দস্য। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ ॥৩২॥
চর্ম্মেতি। তারাগণশতৈর্নক্ষত্রাকাররৌপ্যচিহ্নশ্রেণীশতৈঃ ॥৩৩॥
তমিতি। নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ উত্তমাসিগ্রাহিণম্। অপহস্তেন-তির্য্যক্প্রসারিতপাণিনা ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ দ্রৌণিমত্যব্রবৎ ॥৬—৮॥ রূপেণ যুযুধে ইতি শেষঃ ॥৯॥ মাদ্রীপুত্রঃ সুতঃ তবেত্যস্য ব্যাখ্যা—দুঃশাসনমিতি ॥১০—১৬॥ লঘু শীঘ্রং মুহুঃ শোভনম্ ॥১৭—২০॥ উপচিতমলঙ্কৃতম্ ॥২১—৩৩॥ অপহস্তেন তির্য্যগ্‌গৃহস্তেন ॥৩৪—৩৮॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুর ও ইন্দ্র যেমন শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ উত্তমতরবারিধারী বিন্দ ও সাত্যকি তখন মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর তাঁহারা মহারণে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে থাকিয়া পরস্পরের সম্মুখে সত্বর আসিলেন এবং পরস্পরের বধে বিশেষ চেষ্টা করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তৎপরে সাত্যকি দুই খণ্ডে বিন্দের চর্ম্ম ছেদন করিলেন এবং বিন্দও সেই ভাবেই সাত্যকির চর্ম্ম কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

বিন্দরাজা শততারাচিহ্নযুক্ত সাত্যকির চর্ম্ম ছেদন করিয়া মণ্ডলক্রমে এবং গত-প্রত্যাগতভাবে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

বিন্দরাজা উত্তমতরবারি ধারণ করিয়া মহারণে বিচরণ করিতে থাকিলে, সাত্যকি ত্বরান্বিত হইয়া তির্য্যক্ প্রসারিত হস্তে তাঁহাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

---

(৩২)...চিচ্ছেদ পার্থিব।—পি।

তং নিহত্য রণে শূরঃ শৈনেয়ো রথসত্তমঃ।
যুধামন্যুরথং তূর্ণমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৬॥
ততোঽন্যং রথমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
কেকয়ানাং মহৎ সৈন্যং ব্যধমৎ সাত্যকিঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
সা বধ্যমানা সমরে কেকয়ানাং মহাচমূঃ।
তমুৎসৃজ্য রণে শত্রুং প্রদুদ্রাব দিশো দশ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি বিন্দানুবিন্দবধে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

সেতি। বর্ম্মণা সহেতি সবর্ম্মা। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। অচলো গিরিঃ ॥৩৫॥
তমিতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য, কল্পিতং সজ্জিতম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৭॥
সেতি। মহাচমূর্বিশালসেনা। শত্রুং সাত্যকিম্, প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:-০-:—

রাজা! তখন মহাধনুর্দ্ধর কেকয়রাজ বিন্দ মহাযুদ্ধে বর্ম্মের সহিত দুইভাগে ছিন্ন হইয়া বজ্রাহত পর্ব্বতের ন্যায় পতিত হইলেন ॥৩৫॥

এবং বীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও শত্রুসন্তাপক সাত্যকি যুদ্ধে বিন্দকে বধ করিয়া সত্বর যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর আবার সাত্যকি যথাবিধানে সজ্জিত অন্য রথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা বিশাল কেকয়সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল কেকয়সৈন্য যুদ্ধে সেই শত্রু সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া দশ দিকে বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

—:-০-:—

---

(৩৭)···কেকয়ানাং মহাসৈন্যম্···পি। * '···চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' বা, '···ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ লো।

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুতকর্ম্মা ততো রাজন্! চিত্রসেনং মহীপতিম্।
আজঘ্নে সমরে ক্রুদ্ধঃ পঞ্চাশদ্ভিঃ শিলীমুখৈঃ ॥১॥
চিত্রসেনস্তু তং রাজন্! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
শ্রুতকর্ম্মাণমাহত্য সূতং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২॥
শ্রুতকর্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধশ্চিত্রসেনং চমূমুখে।
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন মর্ম্মদেশে সমার্পয়ৎ ॥৩॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! নারাচেন মহাত্মনা।
মূর্চ্ছামভিযযৌ বীরঃ কশ্মলঞ্চ বিবেশ হ ॥৪॥
এতস্মিন্নন্তরে চৈনং শ্রুতকীর্ত্তির্মহাযশাঃ।
নবত্যা জগতীপালং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি। শ্রুতকর্ম্মা প্রাগুদ্দিষ্টোঽর্জ্জুনপুত্রঃ। পঞ্চাশদ্ভিরিত্যার্ষং বহুবচনম্ ॥১॥
চিত্রেতি। নবভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ। সূতং শ্রুতকর্ম্মণ এব সারথিম্ ॥২॥
শ্রুতেতি। চমূমুখে কৌরবসেনাসম্মুখে স্থিতমিতি শেষঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৩॥
স ইতি। মহাত্মনা শ্রুতকর্ম্মণা। মূর্চ্ছামচেতনভাবম্, কশ্মলং মোহং চিত্তবিকারম্ ॥৪॥
এতস্মিন্নিতি। শ্রুতকীর্ত্তিরপি প্রাগুক্তঃ সহদেবপুত্রঃ শ্রুতসেনঃ, এনং চিত্রসেনম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে চিত্রসেনরাজাকে আঘাত করিলেন ॥১॥

রাজা! চিত্রসেনও নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা শ্রুতকর্ম্মাকে আঘাত করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ শ্রুতকর্ম্মা একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা কৌরবসেনাসম্মুখে স্থিত চিত্রসেনের মর্ম্মদেশে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন চিত্রসেন, মহাত্মা শ্রুতকর্ম্মার নারাচদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া প্রথমে মোহিত পরে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

---

(২) অতিসারস্তু তং রাজন্!...পি বা সো।

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং চিত্রসেনো মহারথঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় বেগঘ্নং রুক্মভূষিতম্।
চিত্ররূপধরং চক্রে চিত্রসেনং শরোর্ম্মিভিঃ ॥৭॥
স শরৈশ্চিত্রিতো রাজা চিত্রমাল্যধরো যুবা।
অশোভত মহারঙ্গে শ্বাবিচ্ছললতো যথা ॥৮॥
শ্রুতকর্ম্মাণমথ বৈ নারাচেন স্তনান্তরে।
বিভেদ তরসা শূরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৯॥
শ্রুতকর্ম্মাপি সমরে নারাচেন সমর্পিতঃ।
সুস্রাব রুধিরং তত্র গৈরিকাম্বু যথাচলঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। তং শ্রুতকর্ম্মাণম্, সপ্তভির্বাণৈঃ ॥৬॥
স ইতি। বেগঘ্নং বিপক্ষাস্ত্রবেগনাশকম্। শরাণামূর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সমূহৈঃ ॥৭॥
স ইতি। শ্বাবিৎ জন্তুবিশেষঃ, শললতজ্জীয়কণ্টকসমূহাৎ ॥৮॥
শ্রুতেতি। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি। তরসা বেগেন, শূরশ্চিত্রসেনঃ ॥৯॥
শ্রুতেতি। সমর্পিতঃ সম্পীড়িতঃ। গৈরিকাম্বু রক্তবর্ণধাতুমিশ্রিতং জলম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতকর্ম্মেতি ॥১॥ অভিসারোঽভিসারাধিপতিশ্চিত্রসেনঃ, আহত্য সন্তাড্য ॥২—৩॥ মূর্চ্ছাম্ অর্দ্ধনিদ্রাম্, কশ্মলমচিত্তত্বম্ ॥৪॥ এনং শ্রুতকর্ম্মাণম্ ॥৫॥ তং শ্রুতকর্ম্মাণম্ ॥৬—৭॥

এই অবসরে মহাযশা শ্রুতকীর্ত্তি নব্বইটা বাণদ্বারা রাজা চিত্রসেনকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর মহারথ চিত্রসেন চৈতন্য লাভ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শ্রুতকর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া সাতটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

তখন শ্রুতকর্ম্মা বিপক্ষবাণবেগনাশক ও স্বর্ণভূষিত অন্য একখানা ধনু লইয়া বাণসমূহদ্বারা চিত্রসেনকে বিচিত্ররূপধারী করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

সর্ব্বাঙ্গে বাণবিদ্ধ, বিচিত্রমালাধারী ও যুবা সেই চিত্রসেনরাজা তখন কণ্টকব্যাপ্ত-দেহ শেজারুর ন্যায় মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর চিত্রসেন একটা নারাচদ্বারা বেগে শ্রুতকর্ম্মার বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৯॥

(৮)…যুবো সমরেঽশোভদ্গোষ্ঠীমধ্যে স্বলঙ্কৃতঃ—পি বা সো। (১০)…গৈরিকাক্ত ইবাচলঃ—প,…গৈরিকার্দ্র ইবাচলঃ—বা সো।

ততঃ স রুধিরাক্তাঙ্গো রুধিরেণ কৃতচ্ছবিঃ।
ররাজ সমরে বীরঃ সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥১১॥
শ্রুতকর্ম্মা ততো রাজন্! শত্রুণা সমভিদ্রুতঃ।
শত্রুসংবারণং ক্রুদ্ধো দ্বিধা চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্ ॥১২॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং নারাচানাং শতৈস্ত্রিভিঃ।
ছাদয়ন্ সমরে রাজন্! বিব্যাধ চ সুপত্রিভিঃ ॥১৩॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ।
জহার সশিরস্ত্রাণং শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥
তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ চিত্রসেনস্য-দীপ্তিমৎ।
যদৃচ্ছয়া যথা চন্দ্রশ্চ্যুতঃ স্বর্গান্মহীতলম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃতচ্ছবির্বিহিতকান্তিঃ। সপুষ্পো রক্তপুষ্পসমন্বিতঃ ॥১১॥
শ্রুতেতি। সমভিদ্রুতঃ অভিমুখমাগতঃ। শত্রুসংবারণং বিপক্ষনিবারকম্ ॥১২॥
অথেতি। এনং চিত্রসেনম্। বিব্যাধ শ্রুতকর্ম্মৈব, সুপত্রিভিরুত্তমবাণৈঃ ॥১৩॥
তত ইতি। নিশিতেন তনূকৃতমুখেন। শিরস্ত্রাণেন সহেতি সশিরস্ত্রাণম্ ॥১৪॥
তদিতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। অন্যথা চন্দ্রস্য চ্যুতেরসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স শরৈরিতি গোষ্ঠী গোযূথপঃ সাণ্ডো মহোক্ষঃ, স যথা শৃঙ্গাদাবলঙ্কৃত এবং স শরৈরলঙ্কৃত ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ কৃতচ্ছবিঃ আহিতশোভঃ ॥১১—১২॥ সুপত্রিভিঃ শোভনপুঙ্খবদ্ভির্নারাচানাং

তখন পর্ব্বত হইতে যেমন গৈরিকজল নির্গত হয়, সেইরূপ নারাচপীড়িত শ্রুতকর্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে রক্তাক্তদেহ ও রক্তকৃতকান্তি শ্রুতকর্ম্মা পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা! তদনন্তর চিত্রসেন আসিতে লাগিলে, শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার শত্রুনিবারক ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

রাজা! তৎপরে শ্রুতকর্ম্মা তিন শত নারাচদ্বারা ছিন্নকার্ম্মুক চিত্রসেনকে আবৃত করিয়া বহুতর উত্তম বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর শ্রুতকর্ম্মা অন্য একটা শিলাশাণিত সুধার ভল্লদ্বারা শিরস্ত্রাণের সহিত মহাত্মা চিত্রসেনের মস্তক হরণ করিলেন ॥১৪॥

ঈশ্বরের ইচ্ছায় চন্দ্র যেমন স্বর্গচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হন, সেইরূপ উজ্জ্বল সেই চিত্রসেনের মস্তকটা ভূতলে নিপতিত হইল ॥১৫॥

রাজানং নিহতং দৃষ্ট্বা তেঽভিসারস্তু মারিষ ।
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন চিত্রসেনস্য সৈনিকাঃ ॥১৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষাসস্তৎসৈন্যং প্রাদ্রবচ্ছরৈঃ ।
অন্তকালে যথা ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বভূতানি প্রেতরাট্ ॥১৭॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে তব পৌত্রেণ ধন্বিনা ।
ব্যদ্রবন্ত দিশস্তূর্ণং দাবদগ্ধা ইব দ্বিপাঃ ॥১৮॥
তাংস্তু বিদ্রবতো দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে ।
দ্রাবয়ন্নিষুভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শ্রুতকর্ম্মা ব্যরোচত ॥১৯॥
প্রতিবিন্ধ্যস্ততশ্চিত্রং ভিত্ত্বা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।
সারথিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধ্বা ধ্বজমেকেষুণাপি চ ॥২০॥
তং চিত্রো নবভির্ভল্লৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি। অভিসারং তদাখ্যনগরাধিপতিম্। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬॥
তত ইতি। মহেষাসঃ শ্রুতকর্ম্মা, প্রাদ্রবৎ সমহরৎ। প্রেতরাট্ যমঃ ॥১৭॥
ত ইতি। পৌত্রেণ পৌত্রপর্য্যায়েণ শ্রুতকর্ম্মণা। দাবেন বনবহ্নিনা দগ্ধাঃ ॥১৮॥
তানিতি। বিদ্রবতঃ পলায়মানান্। দ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্, ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৯॥
প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরপুত্রঃ, চিত্রং নাম বীরম্। ধ্বজং বিব্যাধেতি শেষঃ ॥২০॥
তমিতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ। কঙ্কবর্হিণয়োর্বাজিতৈঃ পক্ষযুক্তৈঃ ॥২১॥

মাননীয় রাজা! অভিসারাধিপতি রাজা চিত্রসেনকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সৈন্যেরা বেগে শ্রুতকর্ম্মার দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

তদনন্তর প্রলয়কালে যমরাজ যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত প্রাণী সংহার করেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! আপনার পৌত্র ধনুর্দ্ধর শ্রুতকর্ম্মা বধ করিতে লাগিলে, দাবানলদগ্ধ হস্তিগণের ন্যায় সেই সৈন্যেরা বেগে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

তাহারা শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়াছে এবং পলায়ন করিতেছে ইহা দেখিয়া শ্রুতকর্ম্মা তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন প্রতিবিন্ধ্য পাঁচটা বাণদ্বারা চিত্রকে বিদীর্ণ এবং তিনটা বাণদ্বারা তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণে তাহার ধ্বজও বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

প্রতিবিন্ধ্যো ধনুশ্ছিত্ত্বা তস্য ভারত। সায়কৈঃ।
পঞ্চভির্নিশিতৈর্বাণৈরথৈনং স হি জঘ্নিবান্ ॥২২॥
ততঃ শক্তিং মহারাজ! স্বর্ণঘণ্টাং দুরাসদাম্।
প্রাহিণোত্তব পৌত্রায় ঘোরামগ্নিশিখামিব ॥২৩॥
তামাপতন্তীং সহসা মহোল্কাপ্রতিমাং তদা।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রতিবিন্ধ্যো হসন্নিব ॥২৪॥
সা পপাত দ্বিধা ছিন্না প্রতিবিন্ধ্যশরৈঃ শিতৈঃ।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ত্রাসয়ন্তী যথাশনিঃ ॥২৫॥
শক্তিং তাং প্রহতাং দৃষ্ট্বা চিত্রো গৃহ্য মহাগদাম্।
প্রতিবিন্ধ্যায় চিক্ষেপ রুক্মজালবিভূষিতাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। জঘ্নিবান্ আহতবান্ ॥২২॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ চিত্রঃ প্রাক্ষিপৎ, পৌত্রায় প্রতিবিন্ধ্যায় ॥২৩॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্, সহসা বেগেন ॥২৪॥
সেতি। যুগান্তে প্রলয়কালে। অশনির্বজ্রম্ ॥২৫॥
শক্তিমিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। রুক্মজালেন স্বর্ণজালেন বিভূষিতাম্ ॥২৬॥

তখন চিত্র স্বর্ণপুঙ্খ, উজ্জ্বলমুখ এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নয়টা ভল্লদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর প্রতিবিন্ধ্য বাণদ্বারা চিত্রের ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা চিত্রকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! তদনন্তর চিত্র অগ্নিশিখার ন্যায় ভীষণ স্বর্ণঘণ্টাযুক্ত ও দুর্দ্ধর্ষ একটা শক্তি প্রতিবিন্ধ্যের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

বিশাল উল্কার ন্যায় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, তখন প্রতিবিন্ধ্য হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

তখন বজ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণীর ত্রাস উৎপাদন করিতে থাকিয়া পতিত হয়, সেইরূপ সেই শক্তিটা প্রতিবিন্ধ্যের সুধার বাণে দুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া পতিত হইল ॥২৫॥

চিত্র সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া স্বর্ণজালবিভূষিত একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া প্রতিবিন্ধ্যের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

---

(২৪)...ত্রিধা চিচ্ছেদ...পি। (২৫)...ত্রিধা ছিন্না...পি।

সা জঘান হয়াংস্তস্য সারথিঞ্চ মহারণে।
রথং প্রমৃদ্য বেগেন ধরণীমন্বপদ্যত ॥২৭॥
এতস্মিন্নেব কালে তু রথাদাপ্লুত্য ভারত।।
শক্তিং চিক্ষেপ চিত্রায় স্বর্ণদণ্ডামলঙ্কৃতাম্ ॥২৮॥
তামাপতন্তীং জগ্রাহ চিত্রো রাজা মহামনাঃ।
ততস্তামেব চিক্ষেপ প্রতিবিন্ধ্যায় পার্থিব ! ॥২৯॥
সমাসাদ্য রণে শূরং প্রতিবিন্ধ্যং মহাপ্রভা।
নির্ভিদ্য দক্ষিণং বাহুং নিপপাত মহীতলে।
পতিতাভাসয়চ্চৈব তং দেশমশনির্যথা ॥৩০॥
প্রতিবিন্ধ্যস্ততো রাজন্ ! তোমরং হেমভূষিতম্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধশ্চিত্রস্য বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৩১॥
স তস্য গাত্রাবরণং ভিত্ত্বা হৃদয়মেব চ।
জগাম ধরণীং তূর্ণং মহোরগ ইবাশয়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। প্রমৃদ্য ভঙ্‌ক্‌ত্বা। অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥২৭॥
এতস্মিন্নিতি। আপ্লুত্য ভূতলেঽবতীর্য্য। চিক্ষেপ প্রতিবিন্ধ্যঃ ॥২৮॥
তামিতি।· মহামনাঃ সম্রমস্থানেঽপ্যনাকুলত্বাৎ প্রশস্তচিত্তঃ ॥২৯॥
সমিতি। মহাপ্রভা সা শক্তিঃ। দক্ষিণং বাহুং প্রতিবিন্ধ্যস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
প্রতীতি। প্রেষয়ামাস নিচিক্ষেপ ॥৩১॥

সেই গদাটা যাইয়া প্রতিবিন্ধ্যের সারথি ও অশ্বগুলিকে বধ করিল এবং রথখানা ভগ্ন করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে প্রতিবিন্ধ্য রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া চিত্রের প্রতি একটা স্বর্ণদণ্ডা ও অলঙ্কৃতা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, মহামনা চিত্ররাজা সেটাকে ধরিলেন এবং পরে সেইটাকেই প্রতিবিন্ধ্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন অত্যুজ্জ্বলা সেই শক্তিটা বীর প্রতিবিন্ধ্যের নিকটে যাইয়া তাঁহার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং পতিত হইয়া বজ্রের ন্যায় সেই স্থানটাকে আলোকিত করিল ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর প্রতিবিন্ধ্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রকে বধ করিবার ইচ্ছায় স্বর্ণভূষিত একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

(২৯)···রাজন্।···পার্থিবঃ—বা সো নি। (৩২)···মহোরগ ইবালয়ম্—পি।

স পপাত তদা রাজা তোমরেণ সমাহতঃ।
প্রসার্য্য বিপুলৌ বাহূ পীনৌ পরিঘসন্নিভৌ ॥৩৩॥
চিত্রং সংপ্রেক্ষ্য নিহতং তাবকা রণশোভিনঃ।
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন প্রতিবিন্ধ্যং সমন্ততঃ ॥৩৪॥
সৃজন্তো বিবিধান্ বাণান্ শতঘ্নীশ্চ সকিঙ্কিণীঃ।
তমবচ্ছাদয়ামাসুঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥৩৫॥
তান্ বিধম্য মহাবাহুঃ শরজালেন সংযুগে।
ব্যদ্রাবয়ত্তব চমূং বজ্রহস্ত ইবাসুরীম্ ॥৩৬॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে তাবকাঃ পাণ্ডবৈর্নৃপ।।
বিপ্রকীর্য্যন্ত সহসা বাতনুন্না ঘনা ইব ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স তোমরঃ। আশেতে তিষ্ঠত্যস্মিন্নিত্যাশয়ো গর্ত্তম্ ॥৩২॥
স ইতি। রাজা চিত্রঃ। পীনৌ স্থূলৌ ॥৩৩॥
চিত্রমিতি। তাবকাস্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥৩৪॥
সৃজন্ত ইতি। সকিঙ্কিণীঃ ক্ষুদ্রঘণ্টিকাযুক্তাঃ। অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥৩৫॥
তানিতি। বিধম্য নিপীড্য, মহাবাহুঃ প্রতিবিন্ধ্যঃ। ব্যদ্রাবয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৬॥
ত ইতি। বিপ্রকীর্য্যন্ত বিক্ষিপ্তা অভবন্। অড়ভাব আর্ষঃ। বাতনুন্না বায়ুচালিতাঃ ॥৩৭॥

তখন সেই তোমরটা যাইয়া চিত্রের বর্ম্ম ও বক্ষ ভেদ করিয়া—মহাসর্প যেমন গর্ত্তে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

তখন চিত্ররাজা সেই তোমরদ্বারা আহত হইয়া দীর্ঘ ও স্থূল পরিঘতুল্য বাহুযুগল প্রসারিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৩৩॥

রাজা! চিত্ররাজাকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের সমরশোভী যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে বেগে প্রতিবিন্ধ্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ তাঁহারা নানাবিধ বাণ ও কিঙ্কিণীযুক্ত শতঘ্নী নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া প্রতিবিন্ধ্যকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু প্রতিবিন্ধ্য বাণজালদ্বারা সেই বীরগণকে পীড়ন করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরসেনা সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনার সেনা সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

রাজা! পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, তাঁহারা বায়ুচালিত মেঘসমূহের ন্যায় সত্বরই সকল দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

বিপ্রদ্রুতে বলে তস্মিন্ বধ্যমানে সমন্ততঃ।
দ্রৌণিরেকোঽভ্যয়াত্তূর্ণং ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩৮॥
ততঃ সমাগমো ঘোরো বভূব সহসা তয়োঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বৃত্রবাসবয়োরভূৎ ॥৩৯॥
ভীমসেনং ততো দ্রৌণী রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
পরয়া ত্বরয়া যুক্তো দর্শয়ন্নস্ত্রলাঘবম্ ॥৪০॥
অথৈনং পুনরাজঘ্নে নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
সর্ব্বমর্ম্মাণি সংপ্রেক্ষ্য মর্ম্মজ্ঞো লঘুহস্তবৎ ॥৪১॥
ভীমসেনঃ সমাকীর্ণো দ্রৌণিনা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ররাজ সমরে রাজন্! রশ্মিবানিব ভাস্করঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। বিপ্রদ্রুতে পলায়িতে, বলে সৈন্যে। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৩৮॥
তত ইতি। সমাগমো মেলনম্। বৃত্রবাসবয়োর্বৃত্রাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩৯॥
ভীমেতি। পত্রিণা বাণেন। পরয়া অধিকয়া। অস্ত্রলাঘবমস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতাম্ ॥৪০॥
অথেতি। মর্ম্মজ্ঞো দ্রৌণিঃ, লঘুহস্তবৎ দ্রুতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥৪১॥
ভীমেতি। সমাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ। রশ্মিবান্ কিরণবান্, সোপধত্বাদ্বত্বঃ ॥৪২॥

সেই কৌরবসৈন্যেরা নিহত হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, একমাত্র অশ্বত্থামা সত্বর মহাবল ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের যেমন সম্মেলন হইয়াছিল, সেইরূপ ভীম ও অশ্বত্থামার তৎক্ষণাৎ ভীষণ সম্মেলন হইল ॥৩৯॥

রাজা! তদনন্তর অশ্বত্থামা অত্যন্ত ত্বরান্বিত হইয়া অস্ত্রক্ষেপে লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

তৎপরে মর্ম্মজ্ঞ অশ্বত্থামা ভীমসেনের সমস্ত মর্ম্মস্থান দেখিয়া দ্রুতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় পুনরায় নব্বইটা সুধার বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥৪১॥

রাজা! অশ্বত্থামা সুধার বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিলে, ভীমসেন রণস্থলে রশ্মিযুক্ত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

---

(৩৯)···বৃত্রবাসবয়োরিব—পি বঙ্গ বা সো নি। ইতঃ পরম্ ···চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো, '···পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা।

ততঃ শরসহস্রেণ সুপ্রযুক্তেন পাণ্ডবঃ।
দ্রোণপুত্রমবচ্ছাদ্য সিংহনাদমমুঞ্চত ॥৪৩॥
শরৈঃ শরাংস্ততো দ্রৌণিঃ সংবার্য্য যুধি পাণ্ডবম্।
ললাটেঽভ্যাহনদ্রাজন্! নারাচেন স্ময়ন্নিব ॥৪৪॥
ললাটস্থং ততো বাণং ধারয়ামাস পাণ্ডবঃ।
যথা শৃঙ্গং বনে দৃপ্তঃ খড়্গো ধারয়তে নৃপ! ॥৪৫॥
ততো দ্রৌণিং রণে ভীমো যতমানং পরাক্রমী।
ত্রিভির্বিব্যাধ নারাচৈর্ললাটে বিস্ময়ন্নিব ॥৪৬॥
ললাটস্থৈস্ততো বাণৈর্ব্রাহ্মণোঽসৌ ব্যশোভত।
প্রাবৃষীব যথা সিক্তস্ত্রিশৃঙ্গঃ পর্বতোত্তমঃ ॥৪৭॥
ততঃ শরশতৈর্দ্রৌণিরর্দ্দয়ামাস পাণ্ডবম্।
ন চৈনং কম্পয়ামাস মাতরিশ্বেব পর্ব্বতম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সুপ্রযুক্তেন সম্যক্সন্ধানপূর্বকক্ষিপ্তেন, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৪৩॥
শরৈরিতি। অভ্যাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৪৪॥
ললাটস্থমিতি। শৃঙ্গং বিষাণম্, দৃপ্তো গর্বিতঃ, খড়্গো গণ্ডকঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। যতমানং জয়ে যত্নবন্তম্। বিস্ময়ন্ বিশেষেণেষদ্ধসন্ ॥৪৬॥
ললাটস্থৈরিতি। প্রাবৃষি বর্ষাসু। সিক্ত ইত্যনেনাশ্বত্থাম্নোঽপি রক্তসিক্তত্বং সূচিতম্ ॥৪৭॥
তত ইতি। কম্পয়ামাস কম্পয়িতুং শশাক, মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৪৮॥

তদনন্তর ভীমসেন সম্যক্ নিক্ষিপ্ত বহুতর বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে আবৃত করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪৩॥

রাজা! তৎপরে অশ্বত্থামা বাণদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া মৃদু হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! পরে বনমধ্যে গর্বিত গণ্ডক যেমন ললাটে শৃঙ্গ ধারণ করে, সেইরূপ ভীমসেন ললাটে সেই নারাচটাকে ধারণ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতই যেন তিনটা নারাচদ্বারা জয়ে যত্নশীল অশ্বত্থামার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর বর্ষাকালে জলসিক্ত ও শৃঙ্গত্রয়যুক্ত উত্তম পর্ব্বতের ন্যায় অশ্বত্থামা সেই ললাটস্থ বাণত্রয়দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৪)…ললাটেঽভ্যহনৎ…পি সো। (৪৫)…বনে হৃষ্টঃ…পি।

তথৈব পাণ্ডবো যুদ্ধে দ্রৌণিং শরশতৈঃ শিতৈঃ।
নাকম্পয়ত সংহৃষ্টো বার্য্যোঘ ইব পর্বতম্ ॥৪৯॥
তাবন্যোন্যং শরৈর্ঘোরৈশ্ছাদয়ানৌ মহারথৌ।
রথবর্য্যগতৌ বীরৌ শুশুভাতে বলোৎকটৌ ॥৫০॥
আদিত্যাবিব সংদীপ্তৌ লোকক্ষয়করাবুভৌ।
স্বরশ্মিভিরিবান্যোন্যং তাপয়ন্তৌ শরোত্তমৈঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রতিকৃতে যত্নং কুর্বাণৌ তৌ মহারণে।
কৃতপ্রতিকৃতে যত্তৌ শরসংঘৈরভীতবৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। বার্য্যোঘো জলপ্রবাহঃ ॥৪৯॥

তাবিতি। ছাদয়ানৌ ছাদয়মানৌ। স্বরশ্মিভির্নিজকিরণৈঃ ॥৫০—৫১॥

তত ইতি। প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে। কৃতস্য অপকারস্য প্রতিকৃতে প্রত্যপকারে, যত্তৌ যত্নবন্তৌ অভবতামিতি শেষঃ। অভীতবৎ নির্ভয়াবিব ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

শতৈঃ ॥১৩—১৬॥ প্রেতরাট্ যমঃ ॥১৭॥ দাবো দাবাগ্নিস্তেন দগ্ধাঃ ॥১৮—২২॥ স্বর্ণঘণ্টাং সুবর্ণময়ঘণ্টান্বিতাম্ ॥২৩—৩১॥ গাত্রাবরণং কবচম্ ॥৩২—৪৪॥ খড়্গো গণ্ডকঃ ॥৪৫—৫১॥

তৎপরে অশ্বত্থামা বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন; কিন্তু বায়ু যেমন পর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেনকে কম্পিত করিতে পারিলেন না ॥৪৮॥

সেইরূপ হৃষ্টচিত্ত ভীমসেনও সুধার বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিয়াও জলপ্রবাহ যেমন পর্ব্বতকে বিচলিত করিতে পারে না, তেমন অশ্বত্থামাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৪৯॥

প্রলয়কালে অত্যন্ত উজ্জ্বল ও লোকক্ষয়কারী দুইটা সূর্য্য যেমন আপন আপন কিরণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ বীর, মহারথ, বলমত্ত ও উত্তমরথারূঢ় ভীম ও অশ্বত্থামা ভীষণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত এবং উত্তম উত্তম বাণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর প্রতিপ্রহারে যত্নকারী সেই বীরেরা দুই জন মহাযুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা পরস্পর কৃত অপকারের প্রত্যপকার করিতে যত্নবান্ হইলেন ॥৫২॥

---

(৫০)···রথোৎকটৌ—পি।

ব্যাঘ্রাবিব চ সংগ্রামে চেরতুস্তৌ নরোত্তমৌ।
শরদংষ্ট্রৌ দুরাধর্ষৌ চাপবক্ত্রৌ ভয়ঙ্করৌ ॥৫৩॥
অভূতাং তাবদৃশ্যৌ চ শরজালৈঃ সমন্ততঃ।
মেঘজালৈরিব চ্ছন্নৌ গগনে চন্দ্রভাস্করৌ ॥৫৪॥
চকাশেতে মুহূর্ত্তেন ততস্তাবপ্যরিন্দমৌ।
বিমুক্তাবভ্রজালেন অঙ্গারকবুধাবিব ॥৫৫॥
অথ তত্রৈব সংগ্রামে বর্ত্তমানে সুদারুণে।
অপসব্যং ততশ্চক্রে দ্রৌণিস্তত্র বৃকোদরম্ ॥৫৬॥
কিরন্ শরশতৈরুগ্রৈর্ধারাভিরিব পর্ব্বতম্।
ন তু তন্মমৃষে ভীমঃ শত্রোর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৫৭॥
প্রতিচক্রে ততো রাজন্! পাণ্ডবোঽপ্যপসব্যতঃ।
মণ্ডলানাং বিভাগেন গতপ্রত্যাগতেন চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্রাবিতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিরিব যয়োস্তৌ, চাপে বক্ত্রে ইব যয়োস্তৌ ॥৫৩॥
অভূতামিতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। ছন্নৌ আবৃতৌ ॥৫৪॥
চকাশেতে ইতি। অভ্রজালেন মেঘসমূহেন, অঙ্গারকবুধৌ মঙ্গলবুধগ্রহৌ ॥৫৫॥
অথেতি। অপসব্যং বামবর্ত্তিনম্। যোদ্ধৃনিয়মাদিদং পরাজয়লক্ষণম্ ॥৫৬॥
কিরন্নিতি। ধারাভির্মেঘো জলস্যেতি শেষঃ। মমৃষে সেহে ॥৫৭॥

সেই ভয়ঙ্কর ও দুর্দ্ধর্ষ নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন বাণ ছিল—তাঁহাদের দন্তশ্রেণীর তুল্য এবং ধনু ছিল—মুখের সমান ॥৫৩॥

ক্রমে তাঁহারা—আকাশে মেঘসমূহাবৃত চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় সকল দিকে বাণজালে আবৃত হইয়া যাওয়ায় অদৃশ্য হইয়া গেলেন ॥৫৪॥

তাহার পর সেই শত্রুদমনকারী দুই বীরই মুহূর্ত্তমধ্যে মেঘমুক্ত মঙ্গল ও বুধগ্রহের ন্যায় বাণমুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৫৫॥

পরে অতিদারুণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা ভীমসেনকে বামবর্ত্তী করিলেন ॥৫৬॥

মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীম ভীষণ বাণসমূহ বর্ষণ করিতে থাকিয়া অশ্বত্থামার সেই বিজয়লক্ষণ সহ্য করিলেন না ॥৫৭॥

(৫৪)…তাবদৃষ্টৌ চ…পি। (৫৫) প্রকাশৌ চ মুহূর্ত্তেন…পি। (৫৮) প্রতিচক্রে চ তং রাজন্!…পি, মণ্ডলানাং বিভাগেষু গতপ্রত্যাগতেষু চ—পি শা শ্লো…

বভূব তুমুলং যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
চরিত্বা বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলস্থানমেব চ ॥৫৯॥
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ।
অন্যোন্যস্য বধে চৈব চক্রতুর্যত্নমুত্তমম্ ॥৬০॥
ঈষতুর্বিরথঞ্চৈব কর্ত্তুমন্যোন্যমাহবে।
ততো দ্রৌণির্মহাস্ত্রাণি প্রাদুশ্চক্রে মহারথঃ ॥৬১॥
তান্যস্ত্রৈরেব সমরে প্রতিজঘ্নেঽথ পাণ্ডবঃ।
ততো ঘোরং মহারাজ! অস্ত্রযুদ্ধমবর্ত্তত ॥৬২॥
গ্রহযুদ্ধং যথা ঘোরং প্রজাসংহরণেঽভবৎ।
তে বাণাঃ সমসজ্জন্ত মুক্তাস্তাভ্যাস্তু ভারত! ॥৬৩॥
দ্যোতয়ন্তো দিশঃ সর্ব্বাস্তব সৈন্যং সমন্ততঃ।
বাণসংঘৈর্বৃতং ঘোরমাকাশং সমপদ্যত ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। বিভাগেন বিভাগক্রমাদ্‌গমনেন ॥৫৮॥

বভূবেতি। মণ্ডলস্থানং গোলাকারবিচরণদেশম্ ॥৫৯॥

শরৈরিতি। পূর্ণমায়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৬০॥

ঈষতুরিতি। ঈষতুঃ ইষ্টবন্তৌ। মহাস্ত্রাণি ব্রাহ্মাদীনি ॥৬১॥

তানীতি। অস্ত্রৈস্তাদৃশৈরেব মহাস্ত্রৈঃ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬২॥

গ্রহেতি। প্রজাসংহরণে প্রাক্তনপ্রলয়কালে। সমসজ্জন্ত পরস্পরং মিলিতাঃ সর্ব্বা দিশস্তব সৈন্যঞ্চ দ্যোতয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ। সমপদ্যত সমভবৎ ॥৬৩—৬৪॥

রাজা! তাহার পর ভীমও ভিন্ন ভিন্ন ভাগে মণ্ডলক্রমে বিচরণ, গমন ও প্রত্যাগমনদ্বারা অশ্বত্থামাকে বামবর্ত্তী করিলেন ॥৫৮॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পথ ও মণ্ডলদেশে বিচরণ করিয়া তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তাঁহারা ধনু দুই খানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপপূর্ব্বক পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন এবং পরস্পরকে বধ করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

আর তাঁহারা পরস্পরকে রথবিহীন করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন। তাহার পর মহারথ অশ্বত্থামা মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

তখন ভীমসেন মহাস্ত্রদ্বারাই সেই মহাস্ত্রগুলিকে প্রতিহত করিতে থাকিলেন। মহারাজ! তাহার পর ভয়ঙ্কর অস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৬২॥

(৬২)…প্রতিজঘ্নেঽস্য পাণ্ডবঃ…পি।

উল্কাপাতাবৃতং যুদ্ধং প্রজানাং সংক্ষয়ে নৃপ ! ।
বাণাভিঘাতাৎ সংজজ্ঞে তত্র ভারত ! পাবকঃ ॥৬৫॥
সবিস্ফুলিঙ্গো দীপ্তার্চ্চির্যোঽদহদ্বাহিনীদ্বয়ম্ ।
তত্র সিদ্ধা মহারাজ ! সংপতন্তোঽব্রুবন্ বচঃ ॥৬৬॥
যুদ্ধানামতি সর্ব্বেষাং যুদ্ধমেতদিতি প্রভো ! ।
সর্ব্বযুদ্ধানি চৈতস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্ ॥৬৭॥
নেদৃশঞ্চ পুনর্যুদ্ধং ভবিষ্যতি কদাচন ।
অহো জ্ঞানেন সম্পন্নাবুভৌ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ ॥৬৮॥
অহো শৌর্য্যেণ সম্পন্নাবুভৌ চোগ্রপরাক্রমৌ ।
অহো ভীমবলো ভীম এতস্য চ কৃতাস্ত্রতা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

উল্কেতি। উল্কাপাতৈরিবাবৃতম্, প্রজানাং সৈন্যানাম্। পাবকো বহ্নিঃ ॥৬৫॥
সেতি। যঃ পাবকঃ। যচ্ছব্দস্তোত্তরবাক্যগতত্বয়া তচ্ছব্দানপেক্ষণান্নেদং দুষ্টকম্ ॥৬৬॥
যুদ্ধানামিতি। অতি অতিশায়ি। হে প্রভো ! প্রভাবশালিন্ সিদ্ধ ! ॥৬৭॥
নেদমিতি। জ্ঞানেন ধনুর্ব্বেদগতেন। ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ অশ্বত্থামভীমসেনৌ ॥৬৮॥
অহো ইতি। এতস্য অশ্বত্থাম্নঃ, কৃতাস্ত্রতা শিক্ষিতসর্বাস্ত্রতা ॥৬৯॥

ভরতনন্দন ! পূর্ব্বপ্রলয়কালে যেমন ভীষণ গ্রহযুদ্ধ হইয়াছিল। তৎকালে তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও আপনার সমস্ত দিকের সৈন্য আলোকিত করতঃ পরস্পর মিলিত হইতে লাগিল এবং আকাশটা বাণসমূহে আবৃত হইয়া ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥৬৩—৬৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! সেই লোকক্ষয়ের সময়ে রণস্থলটা যেন উল্কাপাতে আবৃত হইয়া গেল এবং তখন বাণের পরস্পর আঘাতে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৬৫॥

স্ফুলিঙ্গ ও উজ্জ্বলশিখাশালী যে অগ্নি উভয় সৈন্যই দগ্ধ করিতে থাকিল। মহারাজ ! তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ পুরুষেরা এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন—॥৬৬॥

'প্রভাবশালী সিদ্ধ ! এ যুদ্ধ সমস্ত যুদ্ধ অপেক্ষাই অধিক এবং অন্য সমস্ত যুদ্ধ এ যুদ্ধের ষোল ভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥৬৭॥

এরূপ যুদ্ধ আর কখনও হইবে না। অশ্বত্থামা ও ভীমসেন দুই জনই আশ্চর্য্য ধনুর্ব্বেদজ্ঞানসম্পন্ন ॥৬৮॥

---

(৬৯) অহো শৌর্য্যেণ সংযুক্তৌ···পি।

অহো বীর্য্যস্য সারত্বমহো সৌষ্ঠবমেতয়োঃ।
স্থিতাবেতৌ হি সমরে কালান্তকযমোপমৌ ॥৭০॥
রুদ্রৌ দ্বাবিব সম্ভূতৌ যথা দ্বাবিব ভাস্করৌ।
যমৌ বা পুরুষব্যাঘ্রৌ ঘোররূপাবুভৌ রণে ॥৭১॥
ইতি বাচঃ স্ম শ্রূয়ন্তে সিদ্ধানাং বৈ মুহুর্মুহুঃ।
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে সমেতানাং দিবৌকসাম্ ॥৭২॥
অদ্ভুতঞ্চাপ্যচিন্ত্যঞ্চ দৃষ্ট্বা কর্ম্ম তয়ো রণে।
সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়ঃ সমপদ্যত ॥৭৩॥
প্রশংসন্তি তদা দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
সাধু দ্রৌণে! মহাবাহো! সাধু ভীমেতি চাব্রুবন্ ॥৭৪॥
তৌ শূরৌ সমরে রাজন্! পরস্পরকৃতাগসৌ।
পরস্পরমুদৈক্ষেতাং ক্রোধাদুদ্বৃত্য চক্ষুষী ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। সারত্বং শ্রেষ্ঠত্বম্, সৌষ্ঠবং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ ॥৭০॥
রুদ্রাবিতি। যথা রুদ্রাবিবেতি যথাশব্দসত্বাদিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। ইবার্থে বাশব্দঃ ॥৭১॥
ইতীতি। সমেতানাং গগনমাগতানাম্, দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥৭২॥
অদ্ভুতমিতি। সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ দেবযোনিবিশেষা আকাশবর্ত্তিনঃ ॥৭৩॥
প্রেতি। প্রশংসাপ্রকারমাহ সাধ্বিতি। হে দ্রৌণে! অশ্বত্থামন্! ॥৭৪॥

উভয়েরই আশ্চর্য্য বীরত্ব, উভয়েরই ভীষণ পরাক্রম, আর ভীমের ভয়ঙ্কর বল এবং অশ্বত্থামারও আশ্চর্য্য অস্ত্রশিক্ষা ॥৬৯॥

ইঁহাদের কি অদ্ভুত মহাবীরত্ব এবং কি আশ্চর্য্য যুদ্ধনৈপুণ্য; আর ইঁহারা দুই জনই যুদ্ধে কালান্তক যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥৭০॥

ভীষণমূর্ত্তি পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন যেন যুদ্ধে দুই জন রুদ্রের ন্যায় মিলিত হইয়াছেন, দুইটা সূর্য্যের তুল্য উদয় পাইয়াছেন এবং দুই জন যমের সদৃশ রহিয়াছেন' ॥৭১॥

বার বার সিদ্ধগণের এইরূপ বাক্য শুনা যাইতে লাগিল এবং আকাশস্থিত দেবগণের সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৭২॥

যুদ্ধে তাঁহাদের অদ্ভুত ও অচিন্তনীয় কার্য্য দেখিয়া সিদ্ধ ও চারণগণের বিস্ময় জন্মিল ॥৭৩॥

'অশ্বত্থামা! সাধু, মহাবাহু ভীম! সাধু' এইভা দেবগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭৫)···পরস্পরমুদীক্ষেতাম্···পি নি।

ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তৌ তু ক্রোধাৎ প্রস্ফুরিতাধরৌ।
ক্রোধাৎ সংদষ্টদশনৌ তথৈব দশনচ্ছদৌ ॥৭৬॥
অন্যোন্যং ছাদয়ন্তৌ স্ম শরবৃষ্ট্যা মহারথৌ।
শরাম্বুধারৌ সমরে শস্ত্রবিদ্যুৎপ্রকাশিনৌ ॥৭৭॥
তাবন্যোন্যং ধ্বজং বিদ্ধা সারথিঞ্চ মহারণে।
অন্যোন্যস্য হয়ান্ বিদ্ধা বিভিদাতে পরস্পরম্ ॥৭৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধৌ মহারাজ! বাণৌ গৃহ্য মহাহবে।
উভৌ চিক্ষিপতুস্তূর্ণমন্যোন্যস্য বধৈষিণৌ ॥৭৯॥
তৌ সায়কৌ মহারাজ! দ্যোতমানৌ চমূমুখে।
আজঘ্নতুঃ সমাসাদ্য বজ্রবেগৌ দুরাসদৌ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। পরস্পরং কৃতাগসৌ প্রহারেণ কৃতাপরাধৌ। উদ্বৃত্য উত্তোল্য ॥৭৫॥
ক্রোধেতি। তথৈবেত্যনেন সংদষ্টাবিত্যাকৃষ্যতে। তেন দশনচ্ছদৌ সন্দষ্টৌষ্ঠৌ ॥৭৬॥
অন্যোন্যমিতি। শরা অম্বুধারেব যয়োস্তৌ, শস্ত্রাণি বিদ্যুত ইব প্রকাশয়ত ইতি তৌ ॥৭৭॥
তাবিতি। হয়ান্ অশ্বান্, বিভিদাতে বিদারয়ামাসতুঃ ॥৭৮॥
তত ইতি। বাণৌ উত্তমং শরদ্বয়ম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৭৯॥
তাবিতি। আজঘ্নতুরুভাবেবেত্যর্থঃ, সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতপ্রতিকৃতে অন্যোন্যাস্ত্রপ্রতিঘাতে ॥৫২—৬০॥ ঈষতুঃ ইচ্ছাং চক্রতুঃ ॥৬১—৬৪॥ উদ্বানা-মন্যোন্যাভিমুখং পাতাস্তৈরাবৃতমিবেতি লুপ্তোপমা ॥৬৫—৭৫॥ তথৈব দশনচ্ছদৌ ক্রোধাৎ

রাজা! যুদ্ধে পরস্পর অপরাধকারী সেই বীরেরা ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

ক্রোধে তাঁহাদের নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইয়াছিল এবং ক্রোধে ওষ্ঠদ্বয় স্ফুরিত হইতেছিল, আর তাঁহারা ক্রোধে দন্ত দংশন ও ওষ্ঠ দংশন করিতেছিলেন ॥৭৬॥

মহারথ ভীম ও অশ্বত্থামা বাণবর্ষণ করিয়া পরস্পর আবৃত করিতে লাগিলেন; তখন মেঘের জলধারার ন্যায় তাঁহাদের শরধারা পতিত হইতে থাকিল এবং বিদ্যুতের ন্যায় অস্ত্র প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭৭॥

মহাযুদ্ধে তাঁহারা পরস্পরের ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া পরস্পরকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৭৮॥

মহারাজ! তাহার পর তাঁহারা দুই জনই ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া উত্তম দুইটা বাণ লইয়া সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৯॥

তৌ পরস্পরবেগাচ্চ শরাভ্যাঞ্চ ভৃশাহতৌ।
নিপেততুর্মহাবীর্য্যৌ রথোপস্থে তয়োস্তদা ॥৮১॥
ততস্তু সারথির্জ্ঞাত্বা দ্রোণপুত্রমচেতনম্।
অপোবাহ রণাদ্রাজন্! সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৮২॥
তথৈব পাণ্ডবং রাজন্! বিহ্বলন্তং মুহুর্মুহুঃ।
অপোবাহ রথেনাজৌ বিশোকঃ শত্রুতাপনম্ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি অশ্বত্থামভীমসেনযুদ্ধে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৮১॥
তত ইতি। সারথির্দ্রোণপুত্রস্যৈব। অপোবাহ অপনিনায় ॥৮২॥
তথেতি। পাণ্ডবং ভীমম্, বিহ্বলন্তং বিহ্বলীভবন্তম্। বিশোকো নাম ভীমসারথিঃ ॥৮৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

ভারতভাবদীপঃ

সন্দষ্টৌষ্ঠৌ ॥৭৬—৮০॥ তৌ বাণৌ, ভৃশাহতাবিতি হেতোঃ শরাভ্যামগ্রভাগাভ্যাং তয়োস্তদীয়য়ো রথযোরুপস্থে মুখ্যদেশে রথনীড় ইতি যাবৎ ॥৮১—৮৩॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

বজ্রের ন্যায় বেগবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ সেই বাণ দুইটা প্রকাশ পাইতে পাইতে যাইয়া সৈন্যসম্মুখে দুই জনকেই আঘাত করিল ॥৮০॥

তখন সেই মহাবীরেরা দুই জনই পরস্পরের বেগে এবং মহাবাণদ্বয়ের গুরুতর আঘাতে আপন আপন রথমধ্যে নিপতিত হইলেন ॥৮১॥

রাজা! তৎপরে অশ্বত্থামার সারথি অশ্বত্থামাকে অচেতন জানিয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৮২॥

রাজা! সেইরূপ শত্রুতাপন ভীমসেনও মুহুর্মুহু বিহ্বল হইতেছিলেন; তাই তাঁহার সারথি বিশোকও রথে করিয়াই তাঁহাকে অপসারিত করিল ॥৮৩॥

—— অশ্বত্থামা! সাধু, মহাবাহু ভীম:-:-——

মহর্ষিগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

'...পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ গো,

(৭৫)...পরস্পরমুদীক্ষেতাম্...পি বি।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথা সংশপ্তকৈঃ সার্দ্ধমর্জ্জুনস্যাভবদ্রণঃ।
অন্যেষাঞ্চ মহীপানাং পাণ্ডবৈস্তদ্‌ব্রবীহি মে ॥১॥
অশ্বত্থাম্নস্ত্ব যদ্‌যুদ্ধমর্জ্জুনস্য চ সঞ্জয়!।
অন্যেষাঞ্চ মহীপানাং পাণ্ডবৈস্তদ্‌ব্রবীহি মে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা বৃত্তং সংগ্রামং ব্রুবতো মম।
বীরাণাং শত্রুভিঃ সার্দ্ধং দেহপাপ্মাসুনাশনম্ ॥৩॥
পার্থঃ সংশপ্তকবলং প্রবিশ্যার্ণবসন্নিভম্।
ব্যক্ষোভয়দমিত্রঘ্নো মহাবাত ইবার্ণবম্ ॥৪॥
শিরাংস্যুন্মথ্য বীরাণাং শিতৈর্ভল্লৈর্ধনঞ্জয়ঃ।
পূর্ণচন্দ্রাভ-বক্ত্রাণি স্বক্ষিভ্রূদশনানি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমন্যেষাঞ্চ মহীপানাং যথা রণোঽভবদিতি চ সম্বন্ধঃ ॥১॥
অশ্বেতি। পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধম্। ব্রবীহীতি ঈড়্‌গুণশ্চার্ষঃ ॥২॥
শৃণ্বিতি। বৃত্তং জাতম্। পাপ্মনাশনং ধর্ম্মানুসরণাৎ। অসবঃ প্রাণাঃ ॥৩॥
পার্থ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অমিত্রঘ্নঃ শত্রুহন্তা ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সংশপ্তকগণের সহিত অর্জ্জুনের এবং অপর পাণ্ডবগণের সহিত অন্য রাজাদের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥১॥

আর অশ্বত্থামা ও অর্জ্জুনের এবং অন্য পাণ্ডব ও অপর রাজাদের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাও বল' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! শত্রুপক্ষের সহিত বীরগণের দেহ, পাপ ও প্রাণনাশক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

প্রথমে শত্রুহন্তা অর্জ্জুন সমুদ্রতুল্য সংশপ্তকসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া—মহাবায়ু যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন সংশপ্তকসৈন্য বিক্ষুব্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(২) অশ্বত্থাম্না তু...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সন্তস্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্রং বিনালৈর্নলিনৈরিব।
সুবৃত্তানায়তান্ পুষ্টাংশ্চন্দনাগুরুরূষিতান্ ॥৬॥
সায়ুধান্ সতলত্রাণান্ পঞ্চাস্যোরগসন্নিভান্।
বাহূন্ ক্ষুরৈরমিত্রাণাং চিচ্ছেদ সমরেঽর্জ্জুনঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
ধুর্য্যান্ ধুর্য্যগতান্ সূতান্ ধ্বজাংশ্চাপানি সায়কান্।
পাণীনরত্নীনসকৃদ্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥৮॥
রথান্ দ্বিপান্ হয়াংশ্চৈব সারোহানর্জ্জুনো যুধি।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্নিন্যে রাজন্! যমক্ষয়ম্ ॥৯॥
তং প্রবীরাঃ সুসংরব্ধা নর্দ্দমানা ইবর্ষভাঃ।
বাসিতার্থমিব ক্রুদ্ধা হুং কৃত্বা চাভিদুদ্রুবুঃ।
নিঘ্নন্তমভিজঘ্নুস্তে শরৈঃ শৃঙ্গৈরিবর্ষভাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি। পূর্ণচন্দ্রাভানি বক্ত্রাণি যেষাং তানি, শোভনা অক্ষিভ্রূদশনা যেষাং তানি। সন্তস্তার আচ্ছাদয়ামাস। বিনালৈর্নালরহিতৈঃ। সুবৃত্তান্ অতিগোলান্, আয়তান্ দীর্ঘান্, চন্দনাগুরুভিঃ রূষিতান্ রঞ্জিতান্। তলত্রাণৈরঙ্গুলীত্রৈঃ সহেতি তান্, পঞ্চাস্যাঃ পঞ্চমুখা যে উরগাঃ সর্পাস্তৎসন্নিভান্। পঞ্চাস্তেত্যনেন বাহূনাং পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৫—৭॥

ধুর্য্যানিতি। ধুর্য্যান্ ভারবাহিনো গর্দ্দভাদীন্, ধুর্য্যগতান্ শকটস্থান্ রক্ষকজনান্, সূতান্ সারথীন্। অরত্নীন্ নিকনিষ্ঠমুষ্টীন্ হস্তান্, "অরত্নিস্তু নিকনিষ্ঠেন মুষ্টিনা" ইত্যমরঃ ॥৮॥

রথানিতি। সারোহান্ আরোহিসহিতান্। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৯॥

পরে অর্জ্জুন ক্ষুধার ভল্লদ্বারা সংশপ্তকবীরগণের মস্তক সকল ছেদন করিয়া নালশূন্য পদ্মের তুল্য সেই সকল মস্তকদ্বারা সমরভূমি আবৃত করিতে লাগিলেন; সেই মস্তকগুলির মুখমণ্ডল পূর্ণচন্দ্রের তুল্য এবং নয়ন, ভ্রূ ও দন্ত সকল সুন্দর ছিল। আর অর্জ্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলে সে বাহুগুলি সুগোল, দীর্ঘ, স্থূল, চন্দন ও অগুরুরঞ্জিত, অস্ত্রযুক্ত, অঙ্গুলিত্রসমন্বিত, এবং পঞ্চমুখ সর্পের তুল্য ছিল ॥৫—৭॥

অর্জ্জুন ভল্লদ্বারা ভারবাহী গর্দ্দভপ্রভৃতি, শকটস্থিত ভাররক্ষক লোক, সারথি, ধ্বজ, ধনু, বাণ, হস্ত ও কনুই সকল বার বার ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

অর্জ্জুন বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে আরোহীদের সহিত হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

---

(৮) ধুর্য্যান্ ধুর্য্যেতরান্...পি। (১০)...নিঘ্নন্তং স্বশরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ স্বৈঃ স্বৈঃ শৃঙ্গৈরিবর্ষভাঃ পি।

তস্য তেষাঞ্চ তদ্‌যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্।
ত্রৈলোক্যবিজয়ে যদ্বদ্দৈত্যানাং সহ বজ্রিণা ॥১১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্বতোঽর্জ্জুনঃ।
ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং বিদ্ধ্বা প্রাণান্ জহার সঃ ॥১২॥
ছিন্নত্রিবেণুচক্রাক্ষান্ হতযোধাশ্বসারথীন্।
বিধ্বস্তায়ুধতূণীরান্ সমুন্মথিতকেতনান্ ॥১৩॥
সংছিন্নযোক্ত্ররশ্মীশান্ বিবরূথান্ বিকূবরান্।
বিস্রস্তবন্ধুরযুগাম্ বিস্রস্তাক্ষপ্রমণ্ডলান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সুসংরব্ধা অতীবদৃপ্তাঃ। বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদর্থং তৎসঙ্গমার্থম্। অভি-দুদ্রুবুঃ অভিদধাবুঃ। নিঘ্নন্তম্ অপরমৃষভমিব। ঋষভা বৃষাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥
তস্যেতি। তস্য অর্জ্জুনস্য, তেষাং সংশপ্তকানাম্। বজ্রিণা ইন্দ্রেণ ॥১১॥
অস্ত্রৈরিতি। দ্বিষতাং সংশপ্তকানাম্। ইষুভির্বাণৈঃ ॥১২॥
ছিন্নেতি। ত্রিবেণুপ্রভৃতয়ো রথাঙ্গবিশেষাঃ। ছিন্নাস্ত্রিবেণুচক্রাক্ষা যেষাং তান্, হতা

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১—৭॥ সরত্নান্ রত্নাঙ্গুলীয়কাদিযুক্তান্। সরত্নীনিতি পাঠে রত্নিঃ কূর্পরা-দাকনিষ্ঠান্তঃ করস্তৎসহিতান্ পাণীন্ ॥৮—৯॥ সুসংরব্ধা ইত্যত্র সুসমর্দ্দা ইতি পাঠে শোভনঃ স্বর্দ্দঃ সমর্দ্দো যেষাং তথাভূতাঃ, বাসিতা পুষ্পবতী গৌস্তদর্থম্ ॥১০—১২॥ ছিন্নেতি। ত্রিবেণুঃ উভয়তঃ কাষ্ঠদ্বয়সহিতো ধূর্দণ্ডঃ, অক্ষশ্চক্রাধারদণ্ডঃ ॥১৩॥ যোক্ত্রাণি বন্ধনরজ্জবঃ,

---

তখন সংশপ্তকবীরেরা অত্যন্তদর্পিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া ঋতুমতী ধেনুর সহিত সঙ্গমের জন্য বৃষগণের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া এবং হুঙ্কার করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন। এই সময়ে অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলে, বৃষগণ যেমন শৃঙ্গদ্বারা অপর বৃষগণকে প্রত্যাঘাত করে, সেইরূপ তাঁহারাও বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রত্যাঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

পূর্ব্বকালে ত্রিভুবন অধিকার করিবার জন্য ইন্দ্রের সহিত দৈত্যগণের যেরূপ লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ অর্জ্জুন ও সংশপ্তকগণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১১॥

ক্রমে অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা সমস্ত অস্ত্র নিবারণপূর্ব্বক বহুতর বাণদ্বারা বিদ্ধ করিয়া শত্রুগণের প্রাণ হরণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সংশপ্তকগণের রথগুলির ত্রিবেণু, চক্র ও অক্ষ সকল ছিন্ন হইতে লাগিল; যোদ্ধা, অশ্ব ও সারথিগণ নিহত হইতে থাকিল; অস্ত্র ও তূণগুলি বিধ্বস্ত হইতে

---

(১৪) সংছিন্নযোক্ত্ররশ্মীকান্‌...বজ বর্দ্ধ বা লো।

রথান্ বিশকলীকুর্ব্বন্ মহাভ্রাণীব মারুতঃ।
বিস্মাপয়ন্ প্রেক্ষণীয়ং দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনঃ ॥১৫॥
মহারথসহস্রস্য সমং কর্ম্মাকরোজ্জয়ঃ।
সিদ্ধা দেবর্ষিসংঘাশ্চ চারণাশ্চাপি তুষ্টুবুঃ ॥১৬॥ (কলাপকম্)
দেবদুন্দুভয়ো নেদুঃ পুষ্পবর্ষাণি চাপতন্।
কেশবার্জ্জুনয়োর্মূর্দ্ধ্নি প্রাহ বাগশরীরিণী ॥১৭॥
চন্দ্রাগ্ন্যনিলসূর্য্যাণাং কান্তিদীপ্তিবলদ্যুতীঃ।
যৌ সদ, বিভ্রতৌ বীরাবিমৌ তৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যোধা অশ্বাঃ সারথয়শ্চ যেষাং তান্। বিধ্বস্তা আয়ুধতূণীবা যেষাং তান্, সমুন্মথিতানি ছিন্নানি কেতনানি ধ্বজা যেষাং তান্। সংছিন্না যোক্ত্রাণি রজ্জুজালবিশেষাঃ রশ্ময়ঃ প্রগ্রহা ঈশা দণ্ডবিশেষাশ্চ যেষাং তান্, বিগতা বন্ধুরা রথগুপ্তয়শ্চর্ম্মাবরণানি যেষাং তান্, বিকূবরান্ সংযোজকদারুবিশেষবর্হিতান্, বিস্রস্তানি স্খলিতানি বন্ধুরযুগানি তির্য্যগ্‌লম্বিতকাষ্ঠানি যেষাং তান্, বিস্রস্তানি অক্ষপ্রমণ্ডলানি সংযুক্তগোলদারূণি যেষাং তান্। বিশকলীকুর্ব্বন্ খণ্ডখণ্ডী-কুর্ব্বন্, মহাভ্রাণি বিশালমেঘান্। প্রেক্ষণীয়ং প্রেক্ষকজনম্। কর্ত্তব্যনীয়ঃ। জয়োঽর্জ্জুনঃ। তুষ্টুবুঃ কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি শেষঃ ॥১৩—১৬॥

দেবেতি। অশরীরিণী অদৃশ্যশরীর-জন-প্রযুক্তা বাক্, পরশ্লোকদ্বয়ং প্রাহ ॥১৭॥

চন্দ্রেতি। পূর্ব্বার্দ্ধে যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ। বিভ্রতৌ ধারয়ন্তৌ বর্ত্তেতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রশ্ময়ঃ প্রগ্রহাঃ, বিবন্ধুরান্ রথগুপ্তিরহিতান্, কূবরস্ত্রিবেণোরগ্রভাগঃ। বন্ধুরং রথতলম্, যুগং ধূরগ্রকাষ্ঠম্, অক্ষপ্রমণ্ডলং রথনীড়াক্ষয়োঃ সন্ধানকাষ্ঠজাতম্ ॥১৪॥ বিশকলীকুর্ব্বন্

দেখা গেল; ধ্বজ সকল ভগ্ন হইল; যোক্ত্র (যোৎ), লাগাম ও দীর্ঘ দণ্ডগুলি ছিন্ন হইতে থাকিল; চর্ম্মের আবরণ ও সংযোজককাষ্ঠ সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল এবং তির্য্যক্‌কাষ্ঠ, লম্বিত কাষ্ঠ ও গোল কাষ্ঠগুলি স্খলিত হইতে থাকিল; এই ভাবে বায়ু যেমন বিশাল মেঘগুলিকে খণ্ড খণ্ড করে, সেইরূপ শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক অর্জ্জুন রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড করিয়া দর্শক লোকদিগকে বিস্ময়াপন্ন করিতে থাকিয়া একাকী সহস্র মহারথের ন্যায় কার্য্য করিয়া ফেলিলেন। তখন সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ ও চারণগণ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৩—১৬॥

দেবদুন্দুভি সকল বাজিতে থাকিল; কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি পড়িতে লাগিল এবং অদৃশ্য ব্যক্তির উক্তি এইরূপ বলিতে থাকিল ॥১৭॥

---

(১৫)···ভয়বর্দ্ধনম্—পি বা সো। (১৮)···যৌ সদা বিভ্রতুর্বীরৌ···পি বা সো।

ব্রহ্মেশানাবিবাজেয়ৌ বীরাবেকরথে স্থিতৌ।
সর্ব্বভূতবরৌ বীরৌ নরনারায়ণাবিমৌ ॥১৯॥
ইত্যেতন্মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা শ্রুত্বা চ ভারত!।
অশ্বত্থামা সুসংযত্তঃ কৃষ্ণাবভ্যদ্রবদ্রণে ॥২০॥
অথ পাণ্ডবমস্যন্তমমিত্রাস্তকরান্ শরান্।
সেষুণা পাণিনাহূয় প্রহসন্ দ্রৌণিরব্রবীৎ ॥২১॥
যদি মাং মন্যসে বীর! প্রাপ্তমর্হমিবাতিথিম্।
ততঃ সর্ব্বাত্মনাদ্য ত্বং যুদ্ধাতিথ্যং প্রযচ্ছ মে ॥২২॥
এবমাচার্য্যপুত্রেণ সমাহূতো যুযুৎসয়া।
বহু মেনেঽর্জ্জুনোঽত্মানমিদঞ্চাহ জনার্দ্দনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। নরনারায়ণৌ তয়োরবতারভূতৌ, ইবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১৯॥
ইতীতি। সুসংযত্তো জয়ে অতীবযত্নবান্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২০॥
অথেতি। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্, অমিত্রাস্তকরান্ শত্রুনাশজনকান্ ॥২১॥
যদীতি। প্রাপ্তমুপস্থিতম্, অর্হং যোগ্যম্। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন ॥২২॥
এবমিতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। অর্জ্জুনোঽত্মানমিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষেণ শকলীকুর্ব্বন্ ॥১৫—১৭॥ চন্দ্রাদীনাং কান্ত্যাদীন্ যথাসংখ্যং বিভ্রতুঃ ॥১৮—২০॥ অমিত্রায়াঃ করাঃ করাকারমগ্রফলকং যেষাং তান্ অমিত্রস্তকরান্ ॥২১॥ অর্হং পূজয়িতুং

'যাঁহারা সর্ব্বদা চন্দ্রের কান্তি, অগ্নির দীপ্তি, বায়ুর বল ও সূর্য্যের তেজ ধারণ করিয়া থাকেন, এই সেই বীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ॥১৮॥

ব্রহ্মা ও শিবের ন্যায় অজেয়, সর্ব্বভূতশ্রেষ্ঠ এবং নর ও নারায়ণের অবতার এই সেই বীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একরথে রহিয়াছেন' ॥১৯॥

এই সকল মহাশ্চর্য্য দেখিয়া এবং এই অদৃশ্য ব্যক্তির বাক্য শুনিয়া অশ্বত্থামা জয়ের জন্য বিশেষ যত্নবান্ হইয়া রণস্থলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন শত্রুনাশজনক বাণ সকল ক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অশ্বত্থামা বাণযুক্ত হস্তদ্বারা আহ্বান করিয়া হাস্য করতঃ তাঁহাকে বলিলেন—॥২১॥

'বীর! তুমি যদি আমাকে যোগ্য অতিথির ন্যায় উপস্থিত বলিয়া মনে কর, তবে আজ তুমি আমাকে সর্ব্বপ্রযত্নে যুদ্ধাতিথ্য দান কর' ॥২২॥

(১৯) ব্রহ্মেশানাবিবাজয্যৌ···পি বা লো।

সংশপ্তকাশ্চ মে বধ্যা দ্রৌণিরাহ্বয়তে চ মাম্ ।
যদত্রানন্তরং প্রাপ্তং শংস মে তদ্ধি মাধব ! ॥২৪॥
আতিথ্যকর্ম্মাভ্যুত্থায় দীয়তাং যদি মন্যসে ।
এবমুক্তোঽবহৎ পার্থং কৃষ্ণো দ্রোণাত্মজান্তিকম্ ॥২৫॥
জৈত্রেণ বিধিনাহূতং বায়ুরিন্দ্রমিবাধ্বরে ।
তমামন্ত্র্যৈকমনসং কেশবো দ্রৌণিমব্রবীৎ ॥২৬॥
অশ্বত্থামন্ ! স্থিরো ভূত্বা প্রহরাশু সহস্ব চ ।
নির্বেষ্টুং ভর্তৃপিণ্ডং হি কালোঽয়মুপজীবিনাম্ ॥২৭॥
সূক্ষ্মো বিবাদো বিপ্রাণাং স্থূলৌ ক্ষাত্রৌ জয়াজয়ৌ ।
যামভ্যর্থয়সে মোহাদ্দিব্যাং পার্থস্য সৎক্রিয়াম্ ।
তামাপ্তুমিচ্ছন্ যুধ্যস্ব স্থিরো ভূত্বাদ্য পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সংশপ্তকা ইতি। প্রাপ্তং কর্ত্তুমুচিতম্, শংস ব্রূহি ॥২৪॥

আতিথ্যেতি। আতিথ্যকর্ম্ম যুদ্ধরূপম্, অভ্যুত্থায় উদ্‌যুজ্য ॥২৫॥

জৈত্রেণেতি। জৈত্রেণ জয়রীতিসিদ্ধেন। একমনসং যুদ্ধে একাগ্রচিত্তম্ ॥২৬॥

অশ্বেতি। সহস্ব অর্জ্জুনপ্রহারমিতি শেষঃ। নির্বেষ্টুং পবতোঽপি ভোক্তুম্ ॥২৭॥

সূক্ষ্ম ইতি। সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিমাত্রনিষ্পাদ্যঃ। স্থূলৌ স্থূলাস্ত্রসাধ্যৌ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অশ্বত্থামা এইরূপ আহ্বান করিলে, অর্জ্জুন আপনাকে গৌরবান্বিত মনে করিলেন এবং কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'কৃষ্ণ ! এদিকে সংশপ্তকগণকে আমার বধ করিতে হইবে, আবার ওদিকে অশ্বত্থামা আমাকে আহ্বান করিতেছেন। অতএব এখন আমার যাহা কর্ত্তব্য, তাহা বল ॥২৪॥

যদি ভাল মনে কর, তবে উদ্‌যোগ করিয়া অশ্বত্থামাকে যুদ্ধরূপ আতিথ্যকর্ম্ম দান কর'। অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে অশ্বত্থামার নিকটে লইয়া গেলেন ॥২৫॥

বায়ু যেমন যজ্ঞে বিজয়বিধানে আহূত ইন্দ্রকে বলিতেন, সেইরূপ কৃষ্ণ জয়ে একাগ্রচিত্ত অশ্বত্থামাকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥২৬॥

'অশ্বত্থামা ! আপনি স্থির হইয়া সত্বর প্রহার করুন এবং প্রতিপ্রহার সহ্য করুন। কারণ, উপজীবিগণের পক্ষে ভর্তৃপিণ্ড ভোগ করিবার এই সময় ॥২৭॥

---

(২৬)···বায়ুরগ্নিমিবাধ্বরে···পি।

ইত্যুক্তো বাসুদেবেন তথেত্যুক্ত্বা দ্বিজোত্তমঃ।
বিব্যাধ কেশবং ষষ্ট্যা নারাচৈরর্জ্জুনং ত্রিভিঃ ॥২৯॥
তস্যার্জুনঃ সুসংক্রুদ্ধস্ত্রিভির্বাণৈঃ শরাসনম্।
চিচ্ছেদ চান্যদাদত্ত দ্রৌণির্ঘোরতরং ধনুঃ ॥৩০॥
সজ্যং কৃত্বা নিমেষাচ্চ বিব্যাধার্জুনকেশবৌ।
ত্রিভিঃ শতৈর্বাসুদেবং সহস্রেণ চ পাণ্ডবম্ ॥৩১॥
ততঃ শরসহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
সসৃজে দ্রৌণিরায়স্তঃ সংস্তভ্য চ রণেঽর্জুনম্ ॥৩২॥
ইষুধের্ধনুষো জ্যায়া অঙ্গুলিভ্যশ্চ মারিষ!।
বাহ্বোঃ করাভ্যামুরসো বদনঘ্রাণনেত্রতঃ ॥৩৩॥
কর্ণাভ্যাং শিরসোঽঙ্গেভ্যো লোমবর্ম্মভ্য এব চ।
রথধ্বজেভ্যশ্চ শরা নিষ্পেতুর্ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তথা ভবত্বিতি শেষঃ। দ্বিজোত্তমঃ অশ্বত্থামা ॥২৯॥
তস্যেতি। শরাসনং ধনুঃ। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৩০॥
সজ্যমিতি। সজ্যং সগুণম্। শতৈঃ সহস্রেণ চ শরাণামিতি শেষঃ ॥৩১॥
তত ইতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুত্বমাত্রপরঃ। আয়স্তো যত্নবান্, সংস্তভ্য সংস্থাপ্য ॥৩২॥
শীঘ্রনির্গমাদ্বাভ্যামুৎপ্রেক্ষতে ইষুধেরিতি। জ্যায়া গুণাৎ। ব্রহ্মবাদিনোঽশ্বত্থাম্নঃ ॥৩৩-৩৪॥

ব্রাহ্মণদের শাস্ত্রীয় বিচার কেবল সূক্ষ্ম বুদ্ধিদ্বারা নিষ্পন্ন হয়, আর ক্ষত্রিয়দিগের জয় ও পরাজয় স্থূল অস্ত্রদ্বারা সাধিত হইয়া থাকে। সে যাহা হউক, আপনি মোহবশতঃ অর্জ্জুনের নিকট যে উত্তম সৎকারের প্রার্থনা করিয়াছেন, তাহা লাভ করিবার ইচ্ছায় আজ স্থির হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন' ॥২৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অশ্বত্থামা 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া ষাটটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে এবং তিনটাদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার ধনু ছেদন করিলেন; পরে অশ্বত্থামা অন্য একখানা ভয়ঙ্কর ধনু লইলেন ॥৩০॥

তিনি নিমেষমধ্যে সেই ধনুতে গুণারোপণ করিয়া তিন শত বাণে কৃষ্ণকে, আর সহস্র বাণে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে অর্জ্জুনকে যথাস্থানে রাখিয়া বহু সহস্র, বহু অযুত ও বহু অর্বুদ বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

(৩২)···সসৃজে দ্রৌণিরাক্রু···সো।

শরজালেন মহতা বিদ্ধা মাধবপাণ্ডবৌ।
ননাদ মুদিতো দ্রৌণির্মহামেঘৌঘনিস্বনম্ ॥৩৫॥
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা পাণ্ডবোঽচ্যুতমব্রবীৎ।
পশ্য মাধব! দৌরাত্ম্যং গুরুপুত্রস্য মাং প্রতি ॥৩৬॥
বধং প্রাপ্তৌ মন্যতে নৌ প্রবেশ্য শরবেশ্মনি।
এষোঽস্মি হন্মি সঙ্কল্পং শিক্ষয়া চ বলেন চ ॥৩৭॥
অশ্বত্থাম্নঃ শরানস্তাংশ্ছিত্ত্বৈককং ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
ব্যধমদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! নীহারমিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥
ততঃ সংশপ্তকান্ ভূয়ঃ সাশ্বসূতরথদ্বিপান্।
ধ্বজপত্তিগণানুগ্রৈর্বাণৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। মহামেঘৌঘস্য নিস্বন ইব নিস্বনো গম্ভীরশব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৫॥
তস্যেতি। অচ্যুতং কৃষ্ণম্। দৌরাত্ম্যং দম্ভপ্রকাশম্ ॥৩৬॥
বধমিতি। নৌ আবাম্। সঙ্কল্পম্ অশ্বত্থাম্নোঽভিলাষম্ ॥৩৭॥
অশ্বেতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৮॥
তত ইতি। সূতঃ সারথিঃ, দ্বিপো হস্তী। পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা! তৎকালে অশ্বত্থামার তূণ, ধনু, গুণ, অঙ্গুলি, বাহু, হস্ত, বক্ষ, মুখ, নাসিকা, চক্ষু, কর্ণ, মস্তক, অঙ্গ, লোম, বর্ম্ম, রথ ও ধ্বজ হইতেই যেন বাণ সকল নির্গত হইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

অশ্বত্থামা সেইরূপ বিশাল শরজালে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া মহামেঘসমূহের ন্যায় গম্ভীর সিংহনাদ করিলেন ॥৩৫॥

তাঁহার সেই সিংহনাদ শুনিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! দেখ—আমার প্রতি গুরুপুত্রের কিরূপ দৌরাত্ম্য ॥৩৬॥

উনি আমাদিগকে শরময় গৃহে প্রবেশ করাইয়া নিহত বলিয়া মনে করিতেছেন। এই আমি শিক্ষা ও শক্তির প্রভাবে উঁহার সঙ্কল্প নষ্ট করিতেছি' ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে অর্জ্জুন তিন তিনটা বাণে অশ্বত্থামার এক একটা বাণ ছেদন করিয়া—সূর্য্য যেমন নীহার নষ্ট করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামার ক্ষিপ্ত সমস্ত বাণ নষ্ট করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর অর্জ্জুন পুনরায় ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তীর

(৩৫)···মহামেঘৌঘনিস্বনঃ—বা সো নি। (৩৯)···ধ্বজপত্তিরথান্···বর্দ্ধ।

যে যে দদৃশিরে তত্র যদ্‌যদ্রূপা জনাস্তদা।
তে তে তত্র শরৈর্ব্যাপ্তং মেনিরেত্মানমাত্মনা ॥৪০॥
তে গাণ্ডীবপ্রমুক্তাস্তু নানারূপাঃ পতত্রিণঃ।
ক্রোশে সাগ্রে স্থিতান্ ঘ্নন্তি দ্বিপাশ্বপুরুষান্ রণে ॥৪১॥
ভল্লৈশ্ছিন্নাঃ করাঃ পেতুঃ করিণাং মদবর্ষিণাম্।
যথা বনে পরশুভির্নিকৃত্তাঃ সুমহাদ্রুমাঃ ॥৪২॥
পশ্চাত্তু শৈলবৎ পেতুস্তে গজাঃ সহ সাদিভিঃ।
বজ্রিবজ্রপ্রমথিতা যথৈবাদ্রিচয়াস্তথা ॥৪৩॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চাপি সুকল্পিতান্।
বিনীতৈর্জবনৈর্যুক্তান্ আস্থিতান্ যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ॥৪৪॥
শরৈর্বিশকলীকুর্ব্বন্নমিত্রানভ্যবীবৃষৎ।
স্বলঙ্কৃতানশ্বসাদীন্ পত্তীংশ্চাহন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দদৃশিরে তত্রত্যৈর্লোকৈঃ। মেনিরেত্মানমিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪০॥
ত ইতি। পতত্রিণো বাণাঃ। সাগ্রে সাধিকে ॥৪১॥
ভল্লৈরিতি। করাঃ শুণ্ডাঃ। পরশুভিঃ কুঠারৈঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ ॥৪২॥
পশ্চাদিতি। সাদিভিরারোহিভিঃ। বজ্রিণ ইন্দ্রস্য বজ্রেণ প্রমথিতা ভগ্নাঃ ॥৪৩॥
গন্ধর্বেতি। সুকল্পিতান্ সুসজ্জিতান্। বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, জবনৈর্বেগবদ্ভিরশ্বৈঃ। বিশকলীকুর্বন্ খণ্ডখণ্ডীকুর্বন্, অমিত্রান্ শত্রূন্। সাদীতীদন্তত্বমার্ষম্ ॥৪৪—৪৫॥

সহিত সংশপ্তকগণকে এবং তাহাদের ধ্বজ, পদাতি ও রথগুলিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তখন তত্রত্য লোকেরা যে যে লোককে যে যে রূপে দেখিতেছিল, তাহারা তাহারা আপনাদিগকে অর্জ্জুনের বাণে ব্যাপ্ত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৪০॥

গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সেই নানারূপ বাণগুলি যাইয়া সমধিক এক ক্রোশ দূরে স্থিত হস্তী, অশ্ব এবং মনুষ্যদিগকেও বধ করিতে থাকিল ॥৪১॥

বনমধ্যে বিশাল বৃক্ষ সকল কুঠারচ্ছিন্ন হইয়া যেমন পতিত হয়, সেইরূপ মদবর্ষী হস্তিগণের শুণ্ডগুলি অর্জ্জুনের ভল্লে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

পরে ইন্দ্রের বজ্রাঘাতে ভগ্ন পর্ব্বতসমূহ যেমন পতিত হয়, তেমন সেই পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিগণ আরোহিগণের সহিত পতিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

ক্রমে অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা শিক্ষিত ও মহাবেগ-ঘোটক-যুক্ত, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষবীরগণারূঢ় ও সুসজ্জিত গন্ধর্ব্বনগরতুল্য রথগুলিকে খণ্ডখণ্ড করিতে থাকিয়া শত্রুগণের

ধনঞ্জয়যুগান্তার্কঃ সংশপ্তকমহার্ণবম্ ।
ব্যশোষয়ত দুঃশোষং তীক্ষ্ণৈঃ শরগভস্তিভিঃ ॥৪৬॥
পুনর্দ্রৌণিং মহাশৈলং নারাচৈঃ সূর্য্যসন্নিভৈঃ ।
নির্বিভেদ মহাবেগৈস্ত্বরন্ বজ্রীব পর্ব্বতম্ ॥৪৭॥
তমাচার্য্যসুতঃ ক্রুদ্ধঃ সাশ্বযন্তারমাশুগৈঃ ।
যুযুৎসুরাগমদ্বেদ্ধুং পার্থস্তানচ্ছিনচ্ছরান্ ॥৪৮॥
ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবেহস্ত্রাণ্যবাসৃজৎ ।
অশ্বত্থামাভিরূপায় গৃহানতিথয়ে যথা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। ধনঞ্জয় এব যুগান্তার্কঃ প্রলয়সূর্য্যঃ, তীক্ষ্ণৈঃ শরা এব গভস্তয়ঃ কিরণাস্তৈঃ, দুঃখেন শোষ্যত ইতি দুঃশোষস্তম্, সংশপ্তক এব মহার্ণবস্তম্, ব্যশোষয়ত ॥৪৬॥

অর্জ্জুনস্য লঘুহস্ততাং দর্শয়তি পুনরিতি। মহাশৈলমিব স্থিতমিতি শেষঃ ॥৪৭॥

তমিতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা কৃষ্ণেন চ সহেতি তম্। বেদ্ধুং তাড়য়িতুম্ ॥৪৮॥

তত ইতি। অভিরূপায় বুধায়, "অভিরূপো বুধমনোজ্ঞয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যম্ ॥২২—২৩॥ অনন্তরং প্রথমম্ ॥২৪—৩১॥ আরম্ভো যত্নবান্ ॥৩২—৩৩॥ ইষুধি-প্রভৃতিভ্যঃ শরাঃ পেতুর্লোমভ্যোঽপি বর্ম্মভ্যোঽপি চ পেতুস্তত্র হেতুর্ব্রহ্মবাদিনঃ যোগবলবত ইত্যর্থঃ ॥৩৪—৪৬॥ মহৎ শৈলং শিলাসমূহো যস্মিন্ তং মহাশৈলং পর্ব্বতমিব ॥৪৭—৪৮॥ পাণ্ডবেঽস্ত্রাণীত্যত্র কাণ্ডকোশান্ ভবেদয়দিতি পাঠে বাণানাং কোশভূতানিষঙ্গান্

উপরেও বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অলঙ্কৃত অশ্বারোহিগণ ও পদাতিগণকেও বধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪—৪৫॥

ক্রমশঃ অর্জ্জুনরূপ প্রলয়সূর্য্য তীক্ষ্ণবাণরূপ কিরণদ্বারা দুঃশোষণীয় সংশপ্তকরূপ মহাসমুদ্রকে শুষ্ক করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া ইন্দ্র যেমন পর্ব্বত বিদারণ করিতেন, সেইরূপ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও মহাবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা পর্ব্বতের ন্যায় অবস্থিত অশ্বত্থামাকে পুনরায় বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তখন যুদ্ধার্থী অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলেন; তৎকালে অর্জ্জুনও তাঁহার বাণগুলি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

---

(৪৭)···নারাচৈর্বজ্রসন্নিভৈঃ···পি বা সো। (৪৯)···ক্রুদ্ধঃ কাণ্ডকোষানবাসৃজৎ···পি বর্দ্ধ।

অথ সংশপ্তকাংস্ত্যক্ত্বা পাণ্ডবো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ।
অপাঙ্‌ক্তেয়ানিব ত্যক্ত্বা দাতা পাঙ্‌ক্তেয়মর্থিনম্ ॥৫০॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং শুক্রাঙ্গিরসবর্চ্চসোঃ।
নক্ষত্রমভিতো ব্যোম্নি শুক্রাঙ্গিরসয়োরিব ॥৫১॥
সন্তাপয়ন্তাবন্যোন্যং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ।
লোকত্রাসকরাবাস্তাং বিমার্গস্থৌ গ্রহাবিব ॥৫২॥
ততোঽবিধ্যদ্‌ভ্রুবোর্মধ্যে নারাচেনার্জ্জুনো ভৃশম্।
স তেন বিবভৌ দ্রৌণিরূর্দ্ধরশ্মির্যথা রবিঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অপাঙ্‌ক্তেয়ান্ অপঙ্‌ক্তিপাবনান্ ব্রাহ্মণান্। পাঙ্‌ক্তেয়ং পঙ্‌ক্তিপাবনং ব্রাহ্মণম্। পঙ্‌ক্তিপাবনমাহ মনুঃ—"অগ্র্যাঃ সর্ব্বেষু বেদেষু সর্ব্বপ্রবচনেষু চ। শ্রোত্রিয়ান্বয়জাশ্চৈব বিজ্ঞেয়াঃ পঙ্‌ক্তিপাবনাঃ॥" এতেন দ্রৌণ্যপেক্ষয়া সংশপ্তকানাং নিকর্ষঃ সূচিতঃ ॥৫০॥

তত ইতি। আঙ্গিরসো বৃহস্পতিঃ। অভিতঃ সমীপে। এতেন কৃষ্ণসামীপ্যং দ্যোতিতম্ ॥৫১॥

সমিতি। শরা গভস্তয়ঃ কিরণা ইব তৈঃ। আস্তামর্জ্জুনাশ্বত্থামানৌ ॥৫২॥

তত ইতি। অবিধ্যৎ দ্রৌণিমিতি শেষঃ। তেন ভ্রূমধ্যপ্রবিষ্টেন নারাচেন ॥৫৩॥

তাহার পর অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—গৃহস্থ যেমন বিদ্বান্ অতিথিকে ঘর ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ অর্জ্জুনের উপরে অস্ত্র ছাড়িতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দাতা যেমন অপঙ্‌ক্তিপাবন ব্রাহ্মণগণকে ত্যাগ করিয়া প্রার্থী পঙ্‌ক্তিপাবন ব্রাহ্মণের দিকে গমন করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন সংশপ্তকগণকে ত্যাগ করিয়া অশ্বত্থামার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তৎপরে আকাশে নক্ষত্রের নিকটে শুক্র ও বৃহস্পতির ন্যায় শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুন ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে বিপথবর্ত্তী দুইটা গ্রহের ন্যায় অর্জ্জুন ও অশ্বত্থামা কিরণতুল্য উজ্জ্বল বাণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পরে অর্জ্জুন একটা নারাচদ্বারা গুরুতরভাবে অশ্বত্থামার ভ্রূমধ্য বিদ্ধ করিলেন; তখন অশ্বত্থামা সেই নারাচদ্বারা ঊর্দ্ধরশ্মি সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

---

(৫০) ইতঃ পরম্ '···ষোড়শোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' পি বঙ্গ ·বৰ্দ্ধ সো, '··· সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বা। (৫৪)···বরশ্মিজালবিকটৌ···পি।

অথ কৃষ্ণৌ শরশতৈরশ্বত্থাম্নার্দ্দিতৌ ভৃশম্।
স্বরশ্মিজালবিকচৌ যুগান্তার্কাবিবাসতুঃ ॥৫৪॥
ততোঽর্জ্জুনঃ সর্ব্বতোধারমস্ত্রমবাসৃজদ্বাসুদেবেঽভিভূতে।
দ্রৌণায়নিঞ্চাভ্যহনৎ পৃষৎকৈর্ব্বজ্রাগ্নিবৈবস্বতদণ্ডকল্পৈঃ ॥৫৫॥
স কেশবঞ্চার্জ্জুনঞ্চাতিতেজা বিব্যাধ মর্ম্মস্বতিরৌদ্রকর্ম্মা।
বাণৈঃ সুমুক্তৈরতিতীব্রবেগৈর্যৈরাহতো মৃত্যুরপি ব্যথেত ॥৫৬॥
দ্রৌণেরিষূনর্জ্জুনঃ সংনিবার্য্য ব্যায়চ্ছতস্তদ্দ্বিগুণৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
তং সাশ্বসূতধ্বজমেকবীরমাবৃত্য সংশপ্তকসৈন্যমার্চ্ছৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। স্বরশ্মিজালেন বিকচৌ প্রকাশিতৌ ॥৫৪॥

তত ইতি। সর্বত উভয়পার্শ্বয়োর্ধারা যস্য তৎ। অভিভূতে অশ্বত্থাম্না তাড়িতে। দ্রৌণায়নিমশ্বত্থামানম্, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। বৈবস্বতো যমঃ ॥৫৫॥

স ইতি। সুমুক্তৈর্বিশেষসন্ধানপূর্ব্বকক্ষিপ্তৈঃ। মৃত্যুর্মৃত্যুদেবতা যমোঽপি ॥৫৬॥

দ্রৌণেরিতি। ইষূন্ বাণান্, ব্যায়চ্ছতো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বতঃ। আর্চ্ছদপীড়য়ৎ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যবেদয়ৎ ॥৪৯—৫০॥ নক্ষত্রমভিতঃ নক্ষত্রং লক্ষ্যীকৃত্য ॥৫১॥ বিমার্গস্থৌ বক্রাতিচারগৌ ॥৫২—৫৩॥ কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ আসতুঃ দীপয়াঞ্চক্রতুঃ ॥৫৪॥ সর্ব্বতোধারং সর্ব্বতোঽস্ত্রধারাবর্ষকং বজ্রকল্পৈঃ অমোঘৈঃ, অগ্নিকল্পৈঃ দাহকৈঃ, বৈবস্বতদণ্ডকল্পৈঃ প্রাণহরৈঃ ॥৫৫—৫৬॥

তাহার পর অশ্বত্থামা বহুতর বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, তাঁহারা স্বকীয় রশ্মিজালে প্রকাশিত প্রলয়কালের দুইটা সূর্য্যের ন্যায় রহিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ তাড়িত হইলে, অর্জ্জুন দুই দিকে ধারাযুক্ত একটা অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন এবং বজ্র, অগ্নি ও যমদণ্ডতুল্য বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

অতিতেজা ও অত্যন্তভীষণকর্ম্মা অশ্বত্থামা—যে বাণগুলিদ্বারা আহত হইয়া স্বয়ং যমও ব্যথিত হন, অতিতীব্রবেগশালী সেই সকল বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সমস্ত মর্ম্মস্থান বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

অশ্বত্থামা এইভাবে যুদ্ধব্যায়াম করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন তাঁহার বাণ সকল নিবারণ করিয়া তাহার দ্বিগুণ সুন্দরপুঙ্খ বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত অদ্বিতীয় বীর সেই অশ্বত্থামাকে আবৃত করিয়া সংশপ্তকসৈন্যগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৬)···যৈরাহবে মৃত্যুরপি ব্যথেত—পি।

ধনূংষি বাণানিষুধীর্ধনুর্জ্যাঃ পাণীন্ ভুজান্ পাণিগতঞ্চ শস্ত্রম্।
ছত্রাণি কেতূংস্তুরগানথেশাং বস্ত্রাণি মাল্যানি চ ভূষণানি ॥৫৮॥
বর্ম্মাণি চর্ম্মাণি মনোরমাণি প্রিয়াণি সর্ব্বাণি শিরাংসি চৈব।
চিচ্ছেদ পার্থো দ্বিষতাং সুমুক্তৈর্ব্বাণৈঃ স্থিতানামপরাঙ্মুখানাম্ ॥৫৯॥
(যুগ্মকম্)

সুকল্পিতাঃ স্যন্দনবাজিনাগাঃ সমাস্থিতা যত্নকৃতৈর্নৃবীরৈঃ।
পার্থেরিতৈর্ব্বাণশতৈর্নিরস্তাস্তৈরেব সার্দ্ধং নৃবরা নিপেতুঃ ॥৬০॥
পদ্মার্কপূর্ণেন্দুনিভাননানি কিরীটমাল্যাভরণোজ্জ্বলানি।
ভল্লার্দ্ধচন্দ্রক্ষুরহিংসিতানি প্রপেতুরুর্ব্ব্যাং নৃশিরাংস্যজস্রম্ ॥৬১॥
অথ দ্বিপৈর্দৈত্যারিপুদ্বিপাভৈর্দেবারিদর্পাপহমভ্যুদগ্রম্।
কলিঙ্গবঙ্গাঙ্গনিষাদবীরা জিঘাংসবঃ পাণ্ডবমভ্যধাবন্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ধনূংষীতি। ইষুধীস্তূণান্, ধনুষাং জ্যা গুণান্। কেতূন্ ধ্বজান্, ঈশাং দীর্ঘদণ্ডম্। সুমুক্তৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ, অপরাঙ্মুখানাং সংশপ্তকানাম্ ॥৫৮—৫৯॥

স্বিতি। সুকল্পিতাঃ সুসজ্জিতাঃ, স্যন্দনবাজিনাগা রথঘোটকগজাঃ, সমাস্থিতাঃ সমারূঢ়াঃ, যত্নকৃতৈঃ কৃতযত্নৈঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ। নিরস্তাস্তাড়িতাঃ ॥৬০॥

পদ্মেতি। ভল্লৈরর্দ্ধচন্দ্রৈঃ ক্ষুরৈশ্চাস্ত্রৈঃ হিংসিতানি অর্জ্জুনেন ছিন্নানি ॥৬১॥

অথেতি। অথ কলিঙ্গবঙ্গাঙ্গনিষাদবীরাঃ, দৈত্যারিপুরিন্দ্রস্তস্য দ্বিপাভৈরৈরাবততুল্যৈঃ,

---

এবং অর্জ্জুন সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সম্মুখস্থ শত্রুগণের ধনু, বাণ, তূণ, ধনুর গুণ, হস্ত, বাহু, হস্তস্থিত অস্ত্র, ছত্র, ধ্বজ, অশ্ব, রথের দীর্ঘ দণ্ড, বস্ত্র, মাল্য, অলঙ্কার, বর্ম্ম, চর্ম্ম এবং মনোহর ও প্রিয়দর্শন মস্তক সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫৮—৫৯॥

ক্রমে অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত শত শত বাণে যত্নশীল-বীরগণাধিষ্ঠিত সুসজ্জিত হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল তাড়িত হইতে লাগিল এবং সেইগুলির সহিতই নরশ্রেষ্ঠেরা পতিত হইতে থাকিলেন ॥৬০॥

অর্জ্জুন ভল্ল, অর্দ্ধচন্দ্র ও ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা ছেদন করিতে লাগিলে, পদ্ম, সূর্য্য ও পূর্ণচন্দ্রতুল্য এবং মুকুট, মালা ও অন্যান্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত মানুষগণের মস্তক সকল অনবরত ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৬১॥

---

(৫৮)…তুরগাংস্তথেশাম্…পি,…তুরগান্ রথেশাম্…মাল্যান্তথ ভূষণানি—বা সো। (৬১)…কিরীটমালামুকুটোৎকটানি…পি বর্দ্ধ।

তেষাং দ্বিপানাং নিচকর্ত্ত পার্থো বর্ম্মাণি মর্ম্মাণি করান্ নিয়ন্তৄন্।
ধ্বজান্ পতাকাশ্চ ততঃ প্রপেতুর্বজ্রাহতানীব গিরেঃ শিরাংসি ॥৬৩॥
তেষু প্ররুগ্ণেষু গুরোস্তনূজং বাণৈঃ কিরীটী নবসূর্য্যবর্ণৈঃ।
প্রচ্ছাদয়ামাস মহাভ্রজালৈর্বায়ুঃ সমুদ্যন্তমিবাংশুমন্তম্ ॥৬৪॥
ততোঽর্জ্জুনেষূনিষুভির্নিরস্য দ্রৌণিঃ শরৈরর্জ্জুনবাসুদেবৌ।
প্রচ্ছাদয়িত্বা দিবি চন্দ্রসূর্য্যৌ ননাদ সোঽম্ভোদ ইবাতপান্তে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিপৈর্গজৈঃ, জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, দেবাবীণাং নিবাতকবচাদীনাং দর্পাপহম্, অত্যুদগ্রং যুদ্ধে অতীবোন্নতং নিপুণঞ্চ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, অভ্যধাবন্ ॥৬২॥

তেষামিতি। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। করান্ শুণ্ডাঃ, নিয়ন্তৄন্ চালকাংশ্চ ॥৬৩॥

তেম্বিতি। প্ররুগ্ণেষু ভগ্নেষু পরাজিতেম্বিত্যর্থঃ, গুরোস্তনূজমশ্বত্থামানম্। মহাভ্রজালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ, সমুদ্যন্তং সমুদয়মানম্, অংশুমন্তং সূর্য্যম্ ॥৬৪॥

তত ইতি। নিরস্য অপসার্য্য। আতপান্তে গ্রীষ্মাবসানে বর্ষাসু,· দিবি গগনে, চন্দ্রসূর্য্যৌ প্রচ্ছাদয়িত্বা অম্ভোদো মেঘ ইব স দ্রৌণির্ননাদ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যায়চ্ছতো যতমানস্য আর্চ্ছৎ গতবান্ ॥৫৭—৫৯॥ সুকল্পিতাঃ সুসন্নদ্ধাঃ, যত্নকৃতৈঃ কৃতযত্নৈঃ, তৈরেব বাণৈরেব ॥৬০-৬১॥ দেবরিপুশ্চাসৌ দ্বিপশ্চেতি গজাসুরতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৬২॥

তাহার পর অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় বীরেরা ঐরাবতহস্তিতুল্য হস্তিগণদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৈত্যদর্পহারী ও মহাযুদ্ধনিপুণ অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

তখন অর্জ্জুন সেই হস্তিগণের বর্ম্ম, মর্ম্ম, শুণ্ড, চালকগণ, ধ্বজ ও পতাকা সকল ছেদন করিতে থাকিলেন; তৎকালে বজ্রতাড়িত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় সেগুলি পতিত হইতে লাগিল ॥৬৩॥

সেই হস্তিগণ পরাজিত হইলে, বায়ু যেমন মহামেঘসমূহদ্বারা উদয়মান সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাণগুলিকে নিরস্ত করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া আকাশে গর্জ্জন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

---

(৬৩)···ধ্বজাঃ পতাকাশ্চ···বর্দ্ধ।

তমর্জ্জুনস্তাংশ্চ পুনস্ত্বদীয়ানভ্যর্দ্দিতস্তৈরভিসৃত্য শস্ত্রৈঃ।
বাণান্ধকারং সহসৈব কৃত্বা বিব্যাধ সর্ব্বানিষুভিঃ সুপুঙ্খৈঃ ॥৬৬॥
নাপ্যাদদৎ সন্দধন্নৈব মুঞ্চন্ বাণান্ রণেঽদৃশ্যত সব্যসাচী।
হতাংশ্চ নাগাংস্তুরগান্ পদাতীন্ সংস্যূতদেহান্ দদৃশু রথাংশ্চ ॥৬৭॥
সন্ধায় নারাচবরান্ দশাশু দ্রৌণিস্ত্বরন্নেকমিবোৎসসর্জ।
তেষান্তু পঞ্চার্জ্জুনমভ্যবিধ্যন্ পঞ্চাচ্যুতং নির্বিভিদুঃ সুমুক্তাঃ ॥৬৮॥
তৈরাহতৌ সর্ব্বমনুষ্যমুখ্যাবসৃক্ ক্ষরন্তৌ ধনদেন্দ্রকল্পৌ।
সমাপ্তবিদ্যেন তথাভিভূতৌ হতৌ রণে তাবিতি মেনিরেঽন্যে ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তান্ সংশপ্তকান্। তৈরভ্যর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ, অভিসৃত্য উপগম্য ॥৬৬॥
নেতি। আদানাদীনামন্তরং নাদৃশ্যতেত্যর্থঃ। সংস্যূতদেহান্ বাণৈগ্রথিতদেহান্ ॥৬৭॥
সন্ধায়েতি। আশু শীঘ্রম্। একং বাণমিব। তেষাং নারাচানাং মধ্যে পঞ্চ ॥৬৮॥
তৈরিতি। অসৃক্ রুধিরম্। ধনদেন্দ্রকল্পৌ কুবেরেন্দ্রতুল্যৌ। সমাপ্তবিদ্যেনাশ্বত্থাম্না ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

করান্ শুণ্ডাঃ ॥৬৩—৬৫॥ তম্ অশ্বত্থামানম্, তান্ তদন্যান্, তৈঃ কৃতঃ বাণান্ধকারং কৃত্বা ছিত্বা; কৃতী ছেদনে ॥৬৬॥ সংস্যূতাঃ অন্যোন্যং সম্বদ্ধবন্তঃ ॥৬৭—৬৮॥ সমাপ্তবিদ্যেন

অশ্বত্থামা ও সংশপ্তকেরা অস্ত্রদ্বারা পীড়ন করিলে, অর্জ্জুন তাঁহাদের নিকটে যাইয়া সত্বর বাণান্ধকার করিয়া সুপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা পুনরায় অশ্বত্থামাকে এবং আপনার পক্ষের সমস্ত সংশপ্তককে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৬॥

তৎকালে অর্জ্জুন যে বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ (ফাঁক্) দেখা যায় নাই; কেবল হস্তী, অশ্ব ও পদাতিদিগকে নিহত এবং রথগুলিকে বাণগ্রথিত দেখা যাইতে লাগিল ॥৬৭॥

এই সময়ে অশ্বত্থামা ত্বরান্বিত হইয়া একটা বাণের ন্যায় দশটা উত্তম নারাচ সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেন; তাহার পাঁচটা নারাচ যাইয়া অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিল, আর অপর পাঁচটা কৃষ্ণকে বিদারণ করিল ॥৬৮॥

যুদ্ধবিদ্যাসমাপ্তকারী অশ্বত্থামা সেই নারাচগুলিদ্বারা আঘাত করিলে, সমস্ত মনুষ্যশ্রেষ্ঠ এবং কুবের ও ইন্দ্রের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দেহ হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া সেইরূপ অভিভূত হইয়া পড়িলেন, যাহাতে অন্য লোকেরা তাঁহাদিগকে যুদ্ধে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৬৯॥

---

(৬৭)…রথাংশ্চ নাগান্…দদৃশুর্হতাংশ্চ—পি বা সো।

অথার্জ্জুনং প্রাহ দশার্হনাথঃ প্রমাদ্যসে কিং জহি যোধমেতম্ ।
কুর্য্যাদ্ধি দোষং সমুপেক্ষিতোঽয়ং কষ্টো ভবেদ্ব্যাধিরিবাক্রিয়াবান্ ॥৭০॥
তথেতি চোক্ত্বাচ্যুতমপ্রমাদী দ্রৌণিং প্রযত্নাদিষুভিস্ততক্ষ ।
ভুজৌ বরৌ চন্দনসারদিগ্ধৌ বক্ষঃ শিরোঽথাপ্রতিমৌ তথোরূ ॥৭১॥
গাণ্ডীবমুক্তৈঃ কুপিতো বিকর্ণৈর্দ্রৌণিং শরৈঃ সংযতি নির্বিভেদ ।
ছিত্ত্বা তু রশ্মীংস্তুরগানবিধ্যত্তে তং রণাদূহুরতীব দূরম্ ॥৭২॥
স তৈর্হৃতোবাতজবৈস্তুরঙ্গৈর্দ্রৌণির্দৃঢ়ং পার্থশরাভিভূতঃ ।
ইয়েষ নাবৃত্য পুনস্তু যোদ্ধুং পার্থেন সার্দ্ধং মতিমান্ বিমৃশ্য ॥৭৩॥
জানন্ জয়ং মতিমান্ বৃষ্ণিবীরে ধনঞ্জয়ে চাঙ্গিরসাং বরিষ্ঠঃ ।
বিবেশ কর্ণস্য বলং তরস্বী ক্ষীণোৎসাহঃ ক্ষীণবাণাস্ত্রযোগঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দশার্হনাথো দশার্হবংশপ্রধানঃ কৃষ্ণঃ । অক্রিয়াবান্ প্রতীকারশূন্যঃ ॥৭০॥
তথেতি । অচ্যুতং কৃষ্ণম্. অপ্রমাদী অর্জ্জুনঃ । ততক্ষ তনূচকার বিভেদেত্যর্থঃ ॥৭১॥
গাণ্ডীবেতি । বিকর্ণৈঃ উভয়তঃ কর্ণাকারাংশরহিতৈঃ । সংযতি যুদ্ধে । উহুর্নিন্যুঃ ॥৭২।
স ইতি । বাতজবৈর্বায়ুবেগৈঃ । আবৃত্য পরিবৃত্য । বিমৃশ্য বিবিচ্য ॥৭৩॥
জানন্নিতি । অঙ্গিরসাং বরিষ্ঠঃ অশ্বত্থামা । তরস্বী বলবান্ । যোগঃ সন্নাহঃ ॥৭৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি অসাবধান রহিতেছ কেন, এই যোদ্ধাটাকে বধ কর, ইহাকে উপেক্ষা করিলে এ দোষ ঘটাইবে এবং প্রতীকারশূন্য রোগের ন্যায় পরে কষ্টকর হইবে' ॥৭০॥

'তাহাই হউক' এই কথা কৃষ্ণকে বলিয়া অর্জ্জুন সাবধান হইয়া যত্নপূর্ব্বক বাণদ্বারা অশ্বত্থামার চন্দনসারলিপ্ত উত্তম বাহুযুগল, বক্ষস্থল, মস্তক এবং অতুলনীয় উরুদ্বয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৭১॥

ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন পুনরায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত কর্ণহীন বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে বিদীর্ণ করিলেন এবং অশ্বমুখরজ্জু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই অশ্বগুলি অশ্বত্থামাকে রণস্থল হইতে অতিদূরে লইয়া গেল ॥৭২॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগণ অতিদূরে লইয়া গেলে, অর্জ্জুনের বাণে গুরুতর তাড়িত বুদ্ধিমান্ অশ্বত্থামা বিবেচনা করিয়া আবার ফিরিয়া যাইয়া অর্জ্জুনের সহিত আর যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৭৩॥

তৎকালে অশ্বত্থামার উৎসাহ তিরোহিত হইয়াছিল এবং বাণ, অন্যান্য অস্ত্র ও যুদ্ধসজ্জা ক্ষয় পাইয়াছিল ; তাই বুদ্ধিমান্ অশ্বত্থামা বলবান্ হইয়াও কৃষ্ণ এবং

(৭৪) জানন্ জয়ং নিয়তং বৃষ্ণিবীরে···পি বা সো।

নিয়ম্য তু হয়ান্ দ্রৌণিঃ সমাশ্বস্য চ মারিষ।।
রথাশ্বনরসংবাধং কর্ণস্য প্রাবিশদ্বলম্ ॥৭৫॥
প্রতীপকামে তু রণাদশ্বত্থাম্নি হৃতে হয়ৈঃ।
মন্ত্রৌষধিক্রিয়াযোগৈর্ব্যাধৌ দেহাদিবাহৃতে ॥৭৬॥
সংশপ্তকানভিমুখৌ প্রয়াতৌ কেশবার্জ্জুনৌ।
বাতোদ্ধূতপতাকেন স্যন্দনেনৌঘনাদিনা ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি অশ্বত্থামপরাজয়ে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

নিয়ম্যেতি। নিয়ম্য সংযম্য। রথাশ্বনরৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৭৫॥

প্রতীপেতি। প্রতীপকামে পাণ্ডবানাং প্রাতিকূল্যাভিলাষিণি। আহৃতে আকৃষ্টে সতি। বাতেন উদ্ধূতা চালিতা পতাকা যস্য তেন, স্যন্দনেন রথেন, ওঘনাদিনা মেঘসমূহ-তুল্যশব্দেন ॥৭৬—৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

ভারতভাবদীপঃ

সমগ্রধনুর্ব্বেদবিদা ॥৬৯॥ অক্রিয়াবান্ প্রতিকাররহিতঃ ॥৭০—৭১॥ অধিকর্ণৈঃ অধিকর্ণতুল্যাগ্রৈঃ ॥৭২—৭৩॥ অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোগোত্রাণাং মধ্যে ॥৭৪—৭৬॥ ওঘনাদিনা জলৌঘবন্নাদবতা ॥৭৭॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

অর্জ্জুনের জয় হইয়াছে জানিয়া কর্ণ সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥৭৪॥

মাননীয় রাজা! পরে অশ্বত্থামা অশ্বগুলিকে সংযত করিয়া এবং নিজে আশ্বস্ত হইয়া রথ, অশ্ব ও পদাতিগণে পরিপূর্ণ কর্ণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৫॥

রোগ যেমন মন্ত্র, ঔষধ ও ক্রিয়ার গুণে দেহ হইতে আকৃষ্ট হয়, সেইরূপ পাণ্ডবপ্রতিকূল অশ্বত্থামা অশ্বগণকর্ত্তৃক রণস্থল হইতে আকৃষ্ট হইলে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ সংশপ্তকগণের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন। তখন তাঁহাদের রথখানা মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দ করিতে লাগিল এবং পতাকা বায়ুবেগে দুলিতে থাকিল ॥৭৬—৭৭॥

---

* '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' বা, '...সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ লো।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—:-৫-:—

সঞ্জয় উবাচ।

অথোত্তরেণ পাণ্ডূনাং সেনায়াং ধ্বনিরুত্থিতঃ।
রথনাগাশ্বপত্তীনাং দণ্ডধারেণ বধ্যতাম্ ॥১॥
নিবর্ত্তয়িত্বা তু রথং কেশবোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ।
বাহয়ন্নেব তুরগান্ গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২॥
মাগধোঽপ্রতিবিক্রান্তো দ্বিরদেন প্রমাথিনা।
ভগদত্তাদনবরঃ শিক্ষয়া চ বলেন চ ॥৩॥
এনং হত্বা নিহন্তাসি পুনঃ সংশপ্তকানিতি।
বাক্যান্তে প্রাপয়ৎ পার্থং দণ্ডধারান্তিকং প্রতি ॥৪॥
স মাগধানাং প্রবরোঽঙ্কুশগ্রহে গ্রহেষ্বসহ্যো বিকচো যথা গ্রহঃ।
সপত্নসেনাং প্রমমাথ দারুণো মহীং সমগ্রাং বিকচো যথা গ্রহঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উত্তরেণ দিগ্বিভাগেন। দণ্ডধারেণ তদাখ্যেন বীরেণ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥১॥
নিবর্ত্তয়িত্বেতি। বাহয়ন্ চালয়ন্, গরুড়ানিলয়ো রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তান্ ॥২॥
মাগধ ইতি। মাগধো দণ্ডধারঃ, ন বিদ্যতে প্রতিবিক্রান্তো যস্য সঃ। অনবরঃ অন্যূনঃ ॥৩॥
এনমিতি। ইতি বাক্যান্তে ইতি সম্বন্ধঃ, প্রাপয়ৎ উপাস্থাপয়ৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবসৈন্যের উত্তরদিকে দণ্ডধার যে সকল হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বধ করিতেছিলেন, তাহাদের আর্ত্তনাদ উত্থিত হইল ॥১॥

তখন কৃষ্ণ রথ ফিরাইয়া গরুড় ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণকে চালাইতে থাকিয়াই অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

৬ 'অর্জ্জুন! মগধরাজ দণ্ডধার শত্রুনাশক হস্তী, শিক্ষা ও শক্তির প্রভাবে ভগদত্ত অপেক্ষা ন্যূন নহেন; সুতরাং বিক্রমে ইঁহার প্রতিপক্ষ নাই ॥৩॥

অতএব তুমি ইঁহাকে বধ করিয়া আবার সংশপ্তকদিগকে বধ করিবে' এই কথার পরেই কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে দণ্ডধারের নিকটে উপস্থিত করিলেন ॥৪॥

---

(১) অথান্তরেণ পাণ্ডূনাম্...পি। (৫)...অঙ্কুশগ্রহঃ...পি।

সুকল্পিতং দানবনাগসন্নিভং মহাভ্রনির্হ্রাদমমিত্রমর্দ্দনম্।
রথাশ্বমাতঙ্গগণান্ সহস্রশঃ সমাস্থিতো হন্তি শরৈর্নরানপি ॥৬॥
রথানধিষ্ঠায় সবাজিসারথীন্ নরাংশ্চ পাদৈর্দ্বিরদো ব্যপোথয়ৎ।
দ্বিপাংশ্চ পদ্ভ্যাং মমৃদে করেণ দ্বিপোত্তমো হন্তি চ কালচক্রবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অঙ্কুশগ্রহে অঙ্কুশাস্ত্রধারণে লোকানাং ভাগ্যবিপর্য্যয়ে চ, গ্রহেষু রব্যাদিষু মধ্যে, বিকচঃ শিরোহীনতয়া কেশহীনঃ, গ্রহঃ কেতুর্যথা অসহ্যঃ, তথা অসহ্যঃ, অতএব দারুণঃ স মাগধানাং প্রবরো দণ্ডধারঃ, বিকচস্তেজোময়ত্বাল্লুণ্ঠকযুক্তোঽপি কেশহীনঃ, গ্রহো ধূমকেতুঃ, যথা সমগ্রাং মহীং প্রমথ্নাতি, তথা সপত্নসেনাং শত্রুসৈন্যম্, প্রমমাথ আলোড়য়ামাস ॥৫॥

স্বিতি। সুকল্পিতং সুসজ্জিতম্, দানব এব নাগো গজো গজাসুর ইত্যর্থঃ তৎ সন্নিভম্, মহতঃ অভ্রস্য মেঘস্যেব নির্হ্রাদো গর্জনং যস্য তম্, অমিত্রমর্দ্দনং শত্রুমর্দ্দকং কঞ্চিদ্গজমিতি শেষঃ, সমাস্থিতঃ সমারূঢ়ো দণ্ডধার ইত্যর্থঃ, শরৈঃ, সহস্রশো রথাশ্বমাতঙ্গগণান্ নরান্ পদাতীনপি চ হন্তি বিনাশয়তি স্ম ॥৬॥

রথানিতি। অধিষ্ঠায় সম্মুখপাদাভ্যামাক্রম্য। করেণ শুণ্ডয়া, হন্তি স্ম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি। উত্তরেণ উত্তরতঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥১—২॥ অনবরঃ অহীনঃ ॥৩—৪॥ অঙ্কুশগ্রহে অঙ্কুশধারণে হস্তিযুদ্ধে ইত্যর্থঃ। গ্রহে আদিত্যাদিগ্রহসমূহে যুদ্ধপরিগ্রহে চ অপ্রসহ্যঃ, বিকচঃ কচোপলক্ষিতশিরোরহিতঃ কেতুরূপী গ্রহ ইব, বিকচো বিস্তীর্ণো গ্রহো. ধূমকেতুরূপী উৎপাতগ্রহঃ ॥৫॥ দানবনাগসন্নিভং গজাসুরোপমং গজমিত্যর্থাৎ সমাস্থিতঃ স হন্তীত্যন্বয়ঃ ॥৬॥ রথান্ পাদৈরধিষ্ঠায়াক্রম্য মমৃদে মর্দ্দয়ামাসেত্যুত্তরার্দ্ধস্থানুকর্ষঃ। এবং করেণ শুণ্ড্যা নরাদীনপোথয়দিতি। এবং দ্বিপো হন্তি রথাদীনিত্যর্থাৎ ॥৭॥ শুষ্মিণা

লোকের ভাগ্যবিপর্য্যয়বিষয়ে গ্রহগণের মধ্যে কেতুগ্রহ যেমন অসহ্য, সেইরূপ অঙ্কুশাস্ত্রগ্রহকালে অন্যের অসহ্য, ভীষণমূর্ত্তি ও মগধশ্রেষ্ঠ দণ্ডধার তখন—ধূমকেতু যেমন সমগ্র পৃথিবী আলোড়ন করে, সেইরূপ শত্রুসৈন্য আলোড়ন করিতে-ছিলেন ॥৫॥

এবং তিনি— সুসজ্জিত গজাসুর তুল্য, মহামেঘের ন্যায় গর্জ্জনকারী ও শত্রু-মর্দ্দক একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণকে সংহার করিতেছিলেন ॥৬॥

দণ্ডধারের সেই হস্তীটা সম্মুখের চরণযুগলদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত রথগুলিতে অধিষ্ঠান করিয়া সেই সকল রথ ও মনুষ্যগণকে পোথিত করিতেছিল এবং পদযুগলদ্বারা হস্তিগণকে মর্দ্দন করিতেছিল, আর কালচক্রের ন্যায় ঘুরিতে থাকিয়া শুণ্ডদ্বারা সৈন্যসংহার করিতেছিল ॥৭॥

নরাংশ্চ কার্ষ্ণায়সবর্ম্মভূষণান্ নিপাত্য সাশ্বানপি পত্তিভিঃ সহ।
ব্যপোথয়দ্দন্তিবরেণ শুষ্মিণা সশব্দবৎস্থূলনলং যথা তথা ॥৮॥
অথার্জ্জুনো জ্যাতলনেমিনিস্বনে মৃদঙ্গভেরীবহুশব্দনাদিতে।
রথাশ্বমাতঙ্গসহস্রসঙ্কুলে রথোত্তমেনাভ্যপতদ্দ্বিপোত্তমম্ ॥৯॥
ততোঽর্জ্জুনং দ্বাদশভিঃ শরোত্তমৈর্জনার্দ্দনং ষোড়শভিঃ সমার্পয়ৎ।
স দণ্ডধারস্তুরগাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিস্ততো ননাদ প্রজহাস চাসকৃৎ ॥১০॥
ততোঽস্য পার্থঃ সগুণেষু কার্ম্মুকং চকর্ত্ত ভল্লৈর্ধ্বজমপ্যলঙ্কৃতম্।
পুনর্নিয়ন্তৄন্ সহপাদগোপ্তৃংস্ততঃ স চুক্রোধ গিরিব্রজেশ্বরঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নরানিতি। কৃষ্ণেন অয়সা লৌহসারেণ নির্ম্মিতানীতি কার্ষ্ণায়সানি বর্ম্মাণ্যেব ভূষণানি যেষাং তান্। নলসাম্যার্থমিদম্। ব্যপোথয়ৎ দণ্ডধারঃ, শুষ্মিণা তেজঃসন্তাপবতা ॥৮॥

অথেতি। জ্যানাং গুণানাং তলানামঙ্গুলিত্রাণাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ নিস্বনো যস্মিন্ তত্র। রথাশ্বমাতঙ্গসহস্রেণ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে রণস্থলে। দ্বিপোত্তমং দণ্ডধারহস্তিশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥

তত ইতি। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। তুরগান্ অর্জ্জুনরথাশ্বান্ ॥১০॥

তত ইতি। গুণেন ইষুণা চ সহেতি তৎ। নিয়ন্তৄন্ গজচালকান্, পাদগোপ্তৃভিঃ গজস্যৈব পাদরক্ষকৈঃ সহেতি তান্। গিরিব্রজস্য তদাখ্যায়া জরাসন্ধরাজধান্যা ঈশ্বরো দণ্ডধারঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বলবতা, স্থূলং সুষিরং নলং তৃণবিশেষম্ ॥৮॥ সঙ্কুলে রণদেশে ইতি সামর্থ্যাৎ জ্ঞেয়ম্ ॥৯—১০॥ সগুণেষুকার্ম্মুকং মৌর্বীবাণসহিতং ধনুঃ, নিয়ন্তৄন্ নিয়ন্তারম্ ॥১১॥ "ঘনাঘনোঘাতুকমত্ত-

---

আর দণ্ডধার সেই তেজস্বী হস্তিদ্বারা লৌহসারনির্ম্মিতবর্ম্মধারী সৈন্যগণকে অশ্ব ও পদাতিগণের সহিত নিপাতিত করাইয়া স্থূল নলের ন্যায় সেগুলিকে পোথিত (থেতো) করাইতেছিলেন; তখন তাহার শব্দ হইতেছিল ॥৮॥

তৎকালে সেখানে সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ সমবেত হইয়াছিল, ধনুষ্টঙ্কার, তলত্রধ্বনি ও রথচক্রশব্দ হইতেছিল এবং মৃদঙ্গ ও ভেরীপ্রভৃতি বহুবাদ্য বাজিতেছিল; এমন সময়ে অর্জ্জুন উত্তম রথে আরোহণ করিয়া সেখানে সেই হস্তিশ্রেষ্ঠের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তদনন্তর দণ্ডধার উত্তম বারটা বাণে অর্জ্জুনকে, ষোলটা বাণে কৃষ্ণকে এবং তিন তিনটা বাণে অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে পীড়ন করিলেন, আর বার বার গর্জ্জন ও হাস্য করিলেন ॥১০॥

---

(১১)…সহ পাদগোপ্তৃভিঃ…পি।

ততোঽর্জুনং ভিন্নকটেন দন্তিনা ঘনোপমেনানিলতুল্যরংহসা।
অতীব চুক্ষোভয়িষুর্জনার্দ্দনং ধনঞ্জয়ঞ্চাভিজঘান তোমরৈঃ ॥১২॥
অথাস্য বাহূ দ্বিপহস্তসন্নিভৌ শিরশ্চ পূর্ণেন্দুনিভাননং ত্রিভিঃ।
ক্ষুরৈঃ প্রচিচ্ছেদ সহৈব পাণ্ডবস্ততো দ্বিপং বাণশতৈঃ সমার্পয়ৎ ॥১৩॥
স পার্থবাণৈস্তপনীয়ভূষণৈঃ সমাবৃতঃ কাঞ্চনবর্ম্মভৃদ্দ্বিপঃ।
তথা চকাশে নিশি পর্ব্বতো যথা দাবাগ্নিনা প্রজ্বলিতৌষধিদ্রুমঃ ॥১৪॥
স বেদনার্ত্তোঽম্বুদনিস্বনো নদংশ্চলন্ ভ্রমন্ প্রস্খলিতান্তরো দ্রবন্।
পপাত রুগ্ণঃ সনিয়ন্তৃকস্তদা যথা গিরির্বজ্রবিদারিতস্তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভিন্নৌ মদস্রাবিণৌ কটৌ গণ্ডৌ যস্য তেন, ঘনোপমেন মেঘতুল্যেন। অনিলতুল্যরংহসা বায়ুসমানবেগেন। চুক্ষোভয়িষুঃ ক্ষোভয়িতুমিচ্ছুর্দণ্ডধারঃ ॥১২॥

অথেতি। দ্বিপহস্তসন্নিভৌ হস্তিশুণ্ডাতুল্যৌ, পূর্ণেন্দুনিভমাননং যস্য তৎ। ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈর্বাণৈঃ, সহৈব যুগপদেব। দ্বিপং দণ্ডধারহস্তিনম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৩॥

স ইতি। তপনীয়ভূষণৈঃ স্বর্ণালঙ্কৃতৈঃ। প্রজ্বলিতা ওষধিদ্রুমা লতাবৃক্ষা যস্য সঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্তিনো"রিতি বিশ্বঃ ॥১২॥ সহৈব যুগপৎ ॥১৩—১৪॥ চরন্ গচ্ছন্ ভ্রমন্ ভ্রান্তিং প্রাপ্নুবন্নন্ত এব প্রস্খলিতান্তরঃ মধ্যে স্খলন্নিত্যর্থঃ। সনিয়ন্তৃকঃ মহামাত্রসহিতঃ পপাত তথা পাতযোগ্যং যথা স্যাত্তথা রুগ্ণঃ পীড়িতো যথৈবভূতঃ পপাতেতি পৃথগন্বয়ঃ ॥১৫॥ ইত্যাবয়জং

তাহার পর অর্জ্জুন ভল্লদ্বারা দণ্ডধারের গুণ ও বাণের সহিত ধনু, অলঙ্কৃত ধ্বজ, হস্তিচালক ও তাহার পাদরক্ষকদিগকে ছেদন করিলেন; তাহাতে গিরিব্রজাধিপতি দণ্ডধার ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১১॥

তৎপরে দণ্ডধার—মেঘের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই মদস্রাবী হস্তিদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অত্যন্ত ক্ষুব্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তোমরদ্বারা তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর অর্জুন তিনটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা একদাই দণ্ডধারের হস্তিশুণ্ডতুল্য বাহুযুগল এবং পূর্ণচন্দ্রসদৃশবদনমণ্ডলযুক্ত মস্তক ছেদন করিলেন, পরে বহুতর বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

তখন স্বর্ণবর্ম্মধারী সেই হাতীটা অর্জ্জুনের স্বর্ণালঙ্কৃত বাণে আবৃত হইয়া—রাত্রিকালে দাবাগ্নিতে লতা ও বৃক্ষ জ্বলিতে লাগিলে, পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৪॥

(১৪)···সমাচিতঃ কাঞ্চনবর্ম্মভৃদ্দ্বিপঃ···পি বা সো।

হিমাবদাতেন সুবর্ণমালিনা হিমাদ্রিকূটপ্রতিমেন দন্তিনা।
হতে রণে ভ্রাতরি দণ্ড আব্রজজ্জিঘাংসুরিন্দ্রাবরজং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥
স তোমরৈরর্ককরপ্রভৈস্ত্রিভির্জনার্দ্দনং পঞ্চভিরর্জ্জুনং শিতৈঃ।
সমর্পয়িত্বা বিননাদ নর্দ্দয়ংস্ততোঽস্য বাহূ বিচকর্ত্ত পাণ্ডবঃ ॥১৭॥
ক্ষুরপ্রকৃত্তৌ সুভৃশং সতোমরৌ শুভাঙ্গদৌ চন্দনরূষিতৌ ভুজৌ।
গজাৎ পতন্তৌ যুগপদ্বিরেজতুর্যথাদ্রিশৃঙ্গাদ্রুচিরৌ মহোরগৌ ॥১৮॥
তথার্দ্ধচন্দ্রেণ হৃতং কিরীটিনা পপাত দণ্ডস্য শিরঃ ক্ষিতিং দ্বিপাৎ।
স্বশোণিতার্দ্রং নিপতদ্বিরেজে দিবাকরোঽস্তাদিব পশ্চিমাং দিশম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রস্খলিতাম্বরঃ অস্থিরচিত্তঃ, দ্রবন্ ধাবন্। সনিয়ন্তৃকো হস্তিপকসহিতঃ ॥১৫॥

হিমেতি। রণে ভ্রাতরি দণ্ডধারে হতে সতি, দণ্ডো নামাপরো ভ্রাতা, হিমবদবদাতেন শুভ্রেণ, সুবর্ণমালিনা, হিমাদ্রিকূটপ্রতিমেন হিমালয়শৃঙ্গতুল্যেন, দন্তিনা অপরেণ গজেন, ইন্দ্রাবরজং বামনরূপেণেন্দ্রকনিষ্ঠভ্রাতরং কৃষ্ণং ধনঞ্জয়ঞ্চ, জিঘাংসুঃ সন্ আব্রজদাগচ্ছৎ ॥১৬॥

স ইতি। অর্ককরপ্রভৈঃ সূর্য্যকিরণবদুজ্জ্বলৈঃ। সমর্পয়িত্বা নিপীড্য, নর্দ্দয়ন্ রণাঙ্গনম্ ॥১৭॥

ক্ষুরেতি। ক্ষুরেণ প্রকৃত্তৌ ছিন্নৌ। চন্দনেন রূষিতৌ রঞ্জিতৌ ॥১৮॥

তথেতি। হৃতং ছিন্নম্। অস্তাৎ পর্ব্বতাৎ পশ্চিমাং দিশং নিপতন্ গচ্ছন্ দিবাকর ইব ॥১৯॥

ক্রমে সেই হাতীটা বেদনার্ত্ত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া মেঘের ন্যায় গম্ভীর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া কখনও গমন, কখনও ভ্রমণ এবং কখনও ধাবন করিতে করিতে বজ্রবিদারিত পর্ব্বতের ন্যায় হস্তিপকের সহিত পতিত হইল ॥১৫॥

ভ্রাতা দণ্ডধার যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহার ভ্রাতা দণ্ড—হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, স্বর্ণমালাধারী ও হিমালয়শৃঙ্গের তুল্য বিশাল একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছায় আগমন করিলেন ॥১৬॥

তিনি আসিয়াই সুধার ও সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল তিনটা তোমরদ্বারা কৃষ্ণকে এবং পাঁচটাদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়নপূর্ব্বক রণস্থল নিনাদিত করিয়া সিংহনাদ করিলেন; তাহার পর অর্জ্জুন উঁহার বাহুযুগল ছেদন করিলেন ॥১৭॥

ক্ষুরচ্ছিন্ন, তোমরযুক্ত, সুন্দরকেয়ূরশোভিত ও চন্দনরঞ্জিত সেই বাহুযুগল হস্তী হইতে একদা পড়িতে থাকিয়া পর্ব্বতশৃঙ্গ হইতে পতনশীল সুন্দর দুইটা বিশাল সর্পের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জ্জুন অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ছেদন করিলে, দণ্ডের মস্তকটা হস্তী হইতে ভূতলে

---

(১৯)···নিপতদ্বিরাজতে···পি।

অথ দ্বিপং শ্বেতবরাভ্রসন্নিভং দিবাকরাংশুপ্রতিমৈঃ শরোত্তমৈঃ।
বিভেদ পার্থঃ স পপাত নাদয়ন্ হিমাদ্রিকূটং কুলিশাহতং যথা ॥২০॥
ততোঽপরে তৎপ্রতিমা গজোত্তমা জিগীষবঃ সংযতি সব্যসাচিনা।
তথা কৃতাস্তে চ যথৈব তৌ দ্বিপৌ ততঃ প্রভগ্নং সুমহদ্রিপোর্বলম্ ॥২১॥
গজা রথাশ্বাঃ পুরুষাশ্চ সংঘশঃ পরস্পরঘ্নাঃ পরিপেতুরাহবে।
পরস্পরং প্রস্খলিতাঃ সমাহতা ভৃশং নিপেতুর্বহুভাষিণো হতাঃ ॥২২॥
অথার্জ্জুনং স্বে পরিবার্য্য সৈনিকাঃ পুরন্দরং দেবগণা ইবাব্রুবন্।
অভৈষ্ম যস্মান্মরণাদিব প্রজা স বীর! দিষ্ট্যা নিহতস্ত্বয়া রিপুঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শ্বেতং বরমুত্তমঞ্চ যদভ্রং মেঘস্তৎসন্নিভম্। হিমাদ্রেঃ কূটং শৃঙ্গম্ ॥২০॥
তত ইতি। তৎপ্রতিমাঃ তদ্গজদ্বয়তুল্যাঃ, জিগীষবো জেতুমিচ্ছবঃ, সংযতি যুদ্ধে ॥২১॥
গজা ইতি। পরিপেতুঃ অভ্যাজগ্মুঃ। প্রস্খলিতা অপসৃতাঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণুং কৃষ্ণমিত্যর্থঃ। ধনঞ্জয়ঞ্চ জিঘাংসুর্দণ্ড আদ্রবৎ দন্তিনা সহেতি শেষঃ ॥১৬॥ নর্দ্দয়ন্ শব্দং কারয়ন্ ॥১৭—১৮॥ অস্তাৎ অস্তাচলাৎ ॥১৯—২০॥ গজোত্তমাঃ মহাগজারূঢ়াঃ তৌ দণ্ডধারতদ্ভ্রাত্রোর্দ্বিপৌ সাধ্যক্ষৌ কৃতৌ ছিন্নৌ তথা তেঽপি কৃতাশ্ছিন্নাঃ ॥২১—২৫॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

পতিত হইল। সেই রক্তাক্ত মস্তক পতিত হইতে থাকিয়া—অস্তপর্ব্বত হইতে পশ্চিমদিগ্‌গামী সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল উত্তম বাণসমূহদ্বারা শ্বেতবর্ণ বিশালমেঘতুল্য সেই দণ্ডের হস্তীটাকে বিদীর্ণ করিলেন; তখন সেই হস্তীটা সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বজ্রাহত হিমালয়শৃঙ্গের ন্যায় পতিত হইল ॥২০॥

তদনন্তর সেই হস্তিদ্বয়ের তুল্য অপর কতকগুলি হস্তী যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিল; তখন অর্জ্জুন দণ্ড ও দণ্ডধারের হস্তিদ্বয়কে যেমন করিয়াছিলেন, সেগুলিকেও তেমনই করিলেন। পরে সেই বিশাল শত্রুসৈন্য ভগ্ন হইল ॥২১॥

এই সময়ে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়া দলে দলে যুদ্ধে উপস্থিত হইতে লাগিল। ক্রমে তাহাদের অনেকে পরস্পর গুরুতর আহত হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল এবং অনেকে বহু কথা বলিতে বলিতে নিহত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২২॥

---

(২১)…সংযতি সব্যসাচিনম্। তথা কৃতাস্তেন…পি।

ন চেদরক্ষিষ্য ইমান্ জনান্ ভয়াদ্দ্বিষদ্ভিরেবং বলিভিঃ প্রপীড়িতান্।
তথাভবিষ্যদ্দ্বিষতাং প্রমোদনং যথা হতেষ্বেষিহ নোঽরিসূদন! ॥২৪॥
ইতীব ভূয়শ্চ সুহৃদ্ভিরীরিতা নিশম্য বাচঃ সুমনাস্ততোঽর্জ্জুনঃ।
যথানুরূপং প্রতিপূজ্য তং জনং জগাম সংশপ্তকসংঘহা পুনঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি দণ্ড-দণ্ডধারবধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:•:——

ভারতকৌমুদী

অথেতি। যে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। অতৈষ্ম বয়ং ভীতা অভূম। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৩॥

নেতি। হে অরিসূদন! যদ্যেৎ, বলিভির্দ্বিষদ্ভিঃ শত্রুভিঃ এবং প্রপীড়িতান্ ইমান্ জনান্ ভয়াৎ ন অরক্ষিষ্যঃ, তদা এষু অরিষু হতেষু সৎসু, নঃ অস্মাকম্, যথা প্রমোদনমানন্দঃ অভূৎ, তথা দ্বিষতামপি প্রমোদনমভবিষ্যৎ ॥২৪॥

ইতীতি। ঈরিতা উক্তাঃ। সুমনাঃ সন্তুষ্টচিত্তঃ সন্। প্রতিপূজ্য প্রতিপ্রশস্য, জনং লোকগণম্, সংশপ্তকসংঘং হন্তীতি সঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:•:——

তৎপরে দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া বলিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্যেরা আসিয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া বলিল—'বীর! মানুষ যেমন মৃত্যুর ভয় করে, সেইরূপ আমরা যাহার ভয় করিতেছিলাম, ভাগ্যবশতঃ আপনি সেই শত্রুকে বধ করিয়াছেন ॥২৩॥

শত্রুদমন! বলবান্ শত্রুরা এই লোকগুলিকে এইভাবে পীড়ন করিতেছিল, সেই অবস্থায় আপনি যদি ইহাদিগকে তাহাদের ভয় হইতে রক্ষা না করিতেন, তাহা হইলে ইহারা নিহত হওয়ায় আমাদের যেরূপ আনন্দ হইয়াছে, শত্রুগণেরও সেইরূপই আনন্দ হইত' ॥২৪॥

সুহৃদ্গণ এই প্রকার বহুতর কথা বলিলে, অর্জ্জুন তাহা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহাদেরও অনুরূপ প্রশংসা করিয়া পুনরায় সংশপ্তকগণকে বধ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥২৫॥

——:•:——

(২৪)...ইবং জনম্...প্রপীড়িতম্...সো। * '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '...একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।

প্রত্যাগত্য পুনর্জিষ্ণুর্জঘ্নে সংশপ্তকান্ বহূন্।
বক্রানুবক্রগমনাদঙ্গারক ইব গ্রহঃ ॥১॥
পার্থবাণহতা রাজন্! নরাশ্বরথকুঞ্জরাঃ।
বিচেলুর্বভ্রমুর্নেশুঃ পেতুর্মম্লুশ্চ ভারত! ॥২॥
ধুর্য্যান্ ধুর্য্যেতরান্ সূতান্ ধ্বজাংশ্চাপাসিসায়কান্।
পাণীন্ পাণিগতং শস্ত্রং বাহূনপি শিরাংসি চ ॥৩॥
ভল্লৈঃ ক্ষুরৈরর্দ্ধচন্দ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ পাণ্ডবঃ।
চিচ্ছেদামিত্রবীরাণাং সমরে প্রতিযুধ্যতাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বাসিতার্থে যুযুৎসন্তো বৃষভা বৃষভং যথা।
নিপতন্ত্যর্জ্জুনং শূরাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ, সংশপ্তকান্ ত্রিগর্ত্তাদীন্ ভাগ্যেনাভিশপ্তাংশ্চ। অঙ্গারকো মঙ্গলঃ ॥১॥

পার্থেতি। বিচেলুশ্চকম্পিরে। মম্লুঃ ম্লানাঃ ক্লান্তা বভূবুঃ ॥২॥

ধুর্য্যানিতি। ধুর্য্যান্ অগ্রগতান্, ধুর্য্যেতরান্ মধ্যপশ্চাদ্বর্ত্তিনঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৩—৪॥

বাসিতেতি। বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদর্থে তৎসঙ্গমার্থে, যুযুৎসন্তো যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মঙ্গলগ্রহ যেমন বক্র ও অনুবক্র গমন করিয়া বহুতর দুর্ভাগ্য লোককে কার্য্যে প্রতিহত করেন, তেমন অর্জ্জুন ফিরিয়া আসিয়া পুনরায় বহুতর সংশপ্তককে নিহত করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন রাজা! হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিরা অর্জ্জুনের বাণে আহত হইয়া বিচলিত, ঘূর্ণিত, বিনষ্ট, পতিত ও ক্লান্ত হইতে লাগিল ॥২॥

অর্জ্জুন ভল্ল, ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র ও বৎসদন্তদ্বারা রণস্থলে প্রতিযুদ্ধকারী বিপক্ষ বীরগণের অগ্রগামী, মধ্য ও পশ্চাদ্বর্ত্তী, সারথি, ধ্বজ, ধনু, তরবারি, বাণ, হস্ত, হস্তগত অস্ত্র, বাহু ও মস্তক সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩—৪॥

---

(১) প্রেত্যোত্থাপ্য পুনর্জিষ্ণুর্জিঘ্না সংশপ্তকান্ বহো…নি। (৩)…পাণিগতান্ শস্ত্রান্…নি।

তেষাং তস্য চ তদ্‌যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ।
ত্রৈলোক্যবিজয়ে যাদৃগ্‌দৈত্যানাং সহ বজ্রিণা ॥৬॥
তমবিধ্যত্ত্রিভির্বাণৈর্দন্দশূকৈরিবাহিভিঃ ।
উগ্রায়ুধসুতস্তস্য শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥৭॥
তেঽর্জ্জুনং সর্বতঃ ক্রুদ্ধা নানাশস্ত্রৈরবীবৃষন্ ।
মরুদ্ভিঃ প্রেরিতা মেঘা হিমবন্তমিবোষ্ণগে ॥৮॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্বতোঽর্জ্জুনঃ ।
সম্যগস্তৈঃ শরৈঃ সর্বানহিতানহনদ্বহূন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং সংশপ্তকানাম্, তস্যার্জ্জুনস্য চ। বজ্রিণা ইন্দ্রেণ ॥৬॥
তমিতি। দন্দশূকৈঃ পুনঃ পুনর্দশনশীলৈঃ, অহিভিঃ সর্পৈঃ। অপাহরদর্জ্জুনঃ ॥৭॥
ত ইতি। অবীবৃষন্ অবর্ষন্। চৌরাদিকস্য বৃষেরয়ং প্রয়োগঃ। মরুদ্ভির্বায়ুভিঃ। মেঘা বারিভিরিতি শেষঃ। উষ্ণং গ্রীষ্মকালং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাস্বিত্যর্থঃ ॥৮॥
অস্ত্রৈরিতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। অহিতান্ শত্রূন্। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেতি ॥১—২॥ ধুর্য্যান্ শ্রেষ্ঠান্ ধুর্য্যগতান্ বাহান্ বাহাদীন্ অমিত্রবীরাণাং চিচ্ছেদেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥ বাসিতার্থে স্ত্রীনিমিত্তম্, "বাসিতা করিণীনার্য্যোর্বাসিতং সুরভীকৃতে" ইতি বিশ্বঃ। যথা স্বয়ংবরস্থাং স্ত্রিয়ং প্রাপ্তুং বৃষভাশ্চ অবৃষভাশ্চ তেষাং যূথং বৃষভাবৃষভং শ্রেষ্ঠাশ্রেষ্ঠযোধকুলমহংপূর্ব্বিকয়া নিপততি এবং যুদ্ধেঽর্জ্জুনং প্রাপ্তুং রাজান ইত্যর্থঃ। বাসিতম্ অতিশ্রেষ্ঠং রাজ্যাদিকং বা বস্ত্র ॥৫—৬॥ তস্য উগ্রায়ুধসুতস্য, অপা-

---

বৃষগণ যেমন ঋতুমতী ধেনুর সঙ্গমার্থে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অপর বৃষের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ শত শত ও সহস্র সহস্র বীর অর্জ্জুনের উপরে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন—পূর্ব্বকালে ত্রিভুবনবিজয়ার্থে ইন্দ্রের সহিত দৈত্যগণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন অর্জ্জুন ও সংশপ্তকগণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৬॥

ক্রমে উগ্রায়ুধের পুত্র অত্যন্তদংশনশীল সর্পগণের ন্যায় তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিল ; তখন অর্জ্জুন তাহার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥৭॥

বর্ষাকালে বায়ুপ্রেরিত মেঘ যেমন হিমালয়পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, তেমন সংশপ্তকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮॥

তখন অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সমস্ত অস্ত্র নিবারণ করিয়া সম্যক্ নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সর্ব্বপ্রকার বহু শত্রু বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ছিন্নত্রিবেণুসঙ্ঘাতান্ হতাশ্বপার্ষ্ণিসারথীন্।
বিস্রস্তহস্ততূণীরান্ বিচক্ররথকেতনান্ ॥১০॥
সংছিন্নরশ্মিযোক্ত্রাক্ষান্ ব্যনুকর্ষযুগান্ রথান্।
বিধ্বস্তসর্বসন্নাহান্ বাণৈশ্চক্রেঽর্জুনস্ত্বরন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তে রথাস্তত্র বিধ্বস্তাঃ পরার্দ্ধ্যা ভান্ত্যনেকশঃ।
ধনিনামিব বেশ্মানি হতান্যগ্ন্যনিলাম্বুভিঃ ॥১২॥
দ্বিপাঃ সংভিন্নমর্ম্মাণো বজ্রাশনিসমৈঃ শরৈঃ।
পেতুর্গির্য্যগ্রবেশ্মানি বজ্রবাতাগ্নিভির্যথা ॥১৩॥
অনেকৈশ্চ শিলাধৌতৈর্বজ্রানলবিষোপমৈঃ।
শরৈর্নিজঘ্নিবান্ পার্থো মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। ছিন্নঃ ত্রিবেণুসংঘাত ঊর্দ্ধদণ্ডত্রয়সমূহো যেষাং তান্, হতা অশ্বাঃ পার্ষ্ণিসারথয়ঃ পশ্চাদ্বর্ত্তিনঃ সূতা যেষাং তান্। বিস্রস্তাশ্ছেদনেন পতিতা হস্তাস্তূণীরাশ্চ যেষাং তান্, বিগতানি চক্রাণি রথকেতনানি ধ্বজাশ্চ যেষাং তান্। সংছিন্না রশ্ময়ঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ যোক্ত্রাণি রজ্জুজালানি অক্ষাশ্চক্রাঙ্গানি চ যেষাং তান্, বিগতানি অনুকর্ষা দীর্ঘদণ্ডা যুগানি তির্য্যগ্দণ্ডাশ্চ যেষাং তান্। বিধ্বস্তা সর্বে সন্নাহাঃ সজ্জা যেষাং তান্। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ ॥১০—১১॥

ত ইতি। পরার্দ্ধ্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। বেশ্মানি গৃহাণি, হতানি বিধ্বংসিতানি ॥১২॥

দ্বিপা ইতি। সংভিন্নানি বিদারিতানি মর্ম্মাণি যেষাং তে। অশনির্বিদ্যুৎ ॥১৩॥

অনেকৈরিতি। শিলাধৌতৈঃ শিলাসু ঘর্ষণাদিনা পরিষ্কৃতৈঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হরদর্জ্জুন ইতি শেষঃ ॥৭॥ উষ্ণগে গ্রীষ্মে গতে সতি প্রাবৃষীত্যর্থঃ। উষ্ণো গ্রীষ্মো গতোঽতীতো যত্র স উষ্ণগঃ কালবিশেষ ইতি বিগ্রহঃ ॥৮॥ অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৯—১০॥ অনুকর্ষঃ

ক্রমে অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া বাণদ্বারা সংশপ্তকগণের রথগুলির ত্রিবেণুচ্ছেদন, অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথিবিনাশ হস্ত ও তূণনিপাত, চক্র ও ধ্বজকর্ত্তন, রশ্মি (লাগাম), যোক্ত্র (যোৎ) ও অক্ষ (চক্রাঙ্গ) ছেদন, সরল দণ্ড ও তীর্য্যক্ দণ্ড ধ্বংস এবং সর্ব্বপ্রকার সজ্জা বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥১০—১১॥

তৎকালে অগ্নি, বায়ু ও জলে বিধ্বস্ত ধনীদিগের গৃহসমূহের ন্যায় সেই বিধ্বস্ত উত্তম রথ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে বজ্র, বায়ু ও অগ্নির প্রকোপে পর্ব্বতের উপরের গৃহ সকল যেমন পতিত হয় সেইরূপ বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য অর্জ্জুনের বাণে মর্ম্ম বিদীর্ণ হইলে হস্তিগণ পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

সারোহাস্তুরগাঃ পেতুর্বহবোঽর্জ্জুনতাড়িতাঃ।
নির্জ্জিহ্বান্ত্রাঃ ক্ষিতৌ ক্ষীণা রুধিরার্দ্রাঃ সুদুর্দৃশঃ ॥১৫॥
নরাশ্বনাগা নারাচৈঃ সংস্যুতাঃ সব্যসাচিনা।
বভ্রমুশ্চস্খলুঃ পেতুর্নেদুর্ম্মম্লুশ্চ মারিষ ! ॥১৬॥
মহার্হবর্ম্মাভরণা নানারূপাম্বরায়ুধাঃ।
সরথাশ্বদ্বিপা বীরা হতাঃ পার্থেন শেরতে ॥১৭॥
নির্ভয়াঃ পুণ্যকর্ম্মাণো বিশিষ্টাভিজনশ্রুতাঃ।
গতাঃ শরীরৈর্বসুধামূর্জ্জিতৈঃ কর্ম্মভির্দিবম্ ॥১৮॥
অথার্জ্জুনরথং বীরাস্ত্বদীয়াঃ সমভিদ্রবন্।
নানাজনপদাধ্যক্ষাঃ সগণা জাতমন্যবঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ। নির্গতানি জিহ্বা অন্ত্রাণি নাড়ীবিশেষাশ্চ যেষাং তে ॥১৫॥

নরেতি। সংস্যুতা গ্রথিতাঃ। চস্খলুঃ স্থানচ্যুতা বভূবুঃ, মম্লুঃ ক্লান্তাশ্চ বভূবুঃ ॥১৬॥

মহেতি। মহার্হাণি মহামূল্যানি বর্ম্মাণি আভরণানি চ যেষাং তে। শেরতে স্ম ॥১৭॥

নিরিতি। বিশিষ্টে উত্তমে অভিজনশ্রুতে কুলশাস্ত্রজ্ঞানে যেষাং তে। ঊর্জ্জিতৈঃ পুণ্যৈঃ ॥১৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বিনাশ করিতেন, সেইরূপ অর্জ্জুন শিলাপরিষ্কৃত এবং বজ্র, অগ্নি ও বিষের তুল্য বাণসমূহদ্বারা সংশপ্তকগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অর্জ্জুন তাড়ন করিতে লাগিলে, বহু অশ্বের জিহ্বা ও নাড়ী নির্গত হইতে থাকিল এবং রক্তে দেহ প্লাবিত হইতে লাগিল, সেই অবস্থায় সেই ক্ষীণ ও বিকটমূর্ত্তি অশ্বগণ আরোহিগণের সহিত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! অর্জ্জুন নারাচদ্বারা পরস্পর গ্রথিত করিলে, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণ ঘূর্ণিত, স্খলিত, পতিত ও ম্লান হইতে লাগিল এবং আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল ॥১৬॥

যাঁহাদের বর্ম্ম ও আভরণ মহামূল্য এবং বস্ত্র ও অস্ত্র নানাপ্রকার ছিল, সেই বীরেরা অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নির্ভয়, পুণ্যবান্, উচ্চবংশজাত ও উত্তমশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন বীরগণের শরীরগুলি ভূতলে পড়িতে লাগিল, আর তাঁহারা পুণ্যকর্ম্মের বলে স্বর্গে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

---

(১৭)…সরথাঃ সধ্বজা বীরাঃ…পি বা সো। (১৯) অথার্জ্জুনং রথবরম্…পি বা সো।

উহ্যমানা রথাশ্বৈভৈঃ পত্তয়শ্চ জিঘাংসবঃ।
সমভ্যধাবন্নগ্রস্তো বিবিধং ক্ষিপ্রমায়ুধম্ ॥২০॥
তদায়ুধমহাবর্ষং ক্ষিপ্তং যোধমহাম্বুদৈঃ।
ব্যধমন্নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ ক্ষিপ্রমর্জুনমারুতঃ ॥২১॥
সাশ্বপত্তিদ্বিপরথং মহাশস্ত্রৌঘসঙ্কুলম্।
সহসা সন্তিতীর্ষন্তং পার্থং শস্ত্রাস্ত্রসেতুনা ॥২২॥
অথাব্রবীদ্বাসুদেবঃ পার্থ! কিং ক্রীড়সেঽনঘ!।
সংশপ্তকান্ প্রমথ্যৈনাংস্ততঃ কর্ণবধে ত্বর ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তথেত্যুক্ত্বার্জ্জুনঃ কৃষ্ণং শিষ্টান্ সংশপ্তকাংস্তদা।
আক্ষিপ্য শস্ত্রেণ বলাদ্দৈত্যানিন্দ্র ইবাবধীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমভিদ্রবন্নিত্যড়ভাব আর্ষঃ। সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, জাতমন্যবঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১৯॥
উহ্যেতি। ইভো হস্তী। জিঘাংসবোঽর্জ্জুনং হন্তুমিচ্ছবঃ। অস্তঃ ক্ষিপন্তঃ ॥২০॥
তদিতি। যোধা মহাম্বুদা ইব তৈঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। অর্জ্জুনো মারুত ইব অর্জ্জুনমারুতঃ ॥২১॥
সেতি। স্বকীয়শস্ত্রাস্ত্রাণি সেতুরিব তেন, সহসা অবিলম্বেন, সাশ্বপত্তিদ্বিপরথম্, বিপক্ষাণাং মহাশস্ত্রৌঘেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, সাগরমিব সমরমিতি শেষঃ, সন্তিতীর্ষন্তং সম্যক্ তর্ত্তুমিচ্ছন্তং পার্থম্, বাসুদেবোঽব্রবীৎ। ক্রীড়সে খেলসি। প্রমথ্য বিনাশ্য। ত্বর ত্বরস্ব ॥২২—২৩॥

মহারাজ! পরে নানাদেশের অধীশ্বর ভবৎপক্ষীয় বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া অনুচরগণের সহিত অর্জ্জুনের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

রথারোহী, অশ্বারোহী, গজারোহী এবং পদাতিরাও অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সত্বর নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে করিতে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তখন মহামেঘের বারিবর্ষণের ন্যায় যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিলে, বায়ুর ন্যায় অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

অর্জ্জুন সেতুর তুল্য স্বকীয় শস্ত্র ও অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের মহাশস্ত্রসমূহে ব্যাপ্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সমুদ্রতুল্য যুদ্ধ হইতে সত্বর উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তুমি কি খেলা করিতেছ, এই সংশপ্তকগণকে বিনাশ করিয়া পরে কর্ণবধে সত্বর হও' ॥২২—২৩॥

---

(২১)…ক্ষিপ্তং যোধমহাম্বুদৈঃ…পি বা সো। (২২)…মহাশস্ত্রৌঘসংপ্লবম্…পি দ্বি,…পার্থশস্ত্রাস্ত্রসেতুনা—পি বা সো। (২৪)…কপরিক্ষিপ্য…বাণৈর্দ্দৈত্যান্…দ্বি।

আদদৎ সন্দধমেষূন্ দৃষ্টঃ কৈশ্চিদ্রণেঽর্জ্জুনঃ।
বিমুঞ্চন্ বা শরান্ শীঘ্রং দৃশ্যন্তে বৈ নরা হতাঃ ॥২৫॥
আশ্চর্য্যমিতি গোবিন্দো ব্রুবন্নশ্বানচোদয়ৎ।
হংসাংশুগৌরাস্তে সেনাং হংসাঃ সর ইবাবিশন্ ॥২৬॥
ততঃ সংগ্রামভূমিং তাং বর্ত্তমানে জনক্ষয়ে।
অবেক্ষমাণো গোবিন্দঃ সব্যসাচিনমব্রবীৎ ॥২৭॥
এষ পার্থ! মহারৌদ্রো বর্ত্ততে ভরত! ক্ষয়ঃ।
পৃথিব্যাং পার্থিবানাং বৈ দুর্য্যোধনকৃতে মহান্ ॥২৮॥
পশ্য ভারত! চাপানি রুক্মপৃষ্ঠানি ধন্বিনাম্।
হতানামপবিদ্ধানি কলাপানিষুধীংস্তথা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। শিষ্টান্ অবশিষ্টান্। আক্ষিপ্য শস্ত্রমেব নিক্ষিপ্য ॥২৪॥

অর্জ্জুনস্য লঘুহস্ততাং বর্ণয়তি আদদদিতি। ইষূন্ বাণান্। বিমুঞ্চন্ নিক্ষিপন্ ॥২৫॥

আশ্চর্য্যমিতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। হংসবৎ অংশুবৎ চন্দ্রকিরণবচ্চ গৌরাঃ, তে অশ্বাঃ ॥২৬॥

তত ইতি। অবেক্ষমাণঃ পশ্যন্, সব্যসাচিনমর্জ্জুনম্ ॥২৭॥

এষ ইতি। দুর্য্যোধনকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তঃ, তেনৈব রাজ্যাদানেন যুদ্ধঘটনাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

'তাহাই হউক' এই কথা কৃষ্ণকে বলিয়া ইন্দ্র যেমন দৈত্যগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ অর্জ্জুন তখন বলপূর্ব্বক অস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তকগণকে বধ করিলেন ॥২৪॥

তখন অর্জ্জুনের বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই কেহ দেখিতে পায় নাই—কেবল মানুষ সত্বর সত্বর নিহত হইতেছে ইহা সকলে দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে কৃষ্ণ 'আশ্চর্য্য' এই কথা বলিতে বলিতে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন; তখন হংস ও চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ সেই অশ্বগণ—হংস যেমন জলাশয়ে প্রবেশ করে, সেইরূপ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

সেইরূপ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ সমরভূমি দেখিতে দেখিতে অর্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন—॥২৭॥

'ভরতনন্দন অর্জ্জুন! একমাত্র দুর্য্যোধনের জন্যই এই পৃথিবীর রাজগণের মহাভীষণ মহাক্ষয় চলিতেছে ॥২৮॥

---

(২৯)···মহত্যাকাপবিদ্ধানি···পি বা লো।

জাতরূপময়ৈঃ পুঙ্খৈঃ শরাংশ্চ নতপর্ব্বণঃ।
তৈলধৌতাংশ্চ নারাচান্ নির্ম্মুক্তানিব পন্নগান্ ॥৩০॥
আকীর্ণাংস্তোমরাংশ্চাপি বিচিত্রান্ হেমভূষিতান্।
চর্ম্মাণি চাপবিদ্ধানি রুক্মপৃষ্ঠানি ভারত! ॥৩১॥
সুবর্ণবিকৃতান্ প্রাসান্ শক্তীঃ কনকভূষিতাঃ।
জাম্বূনদময়ৈঃ পট্টৈর্বদ্ধাশ্চ বিপুলা গদাঃ ॥৩২॥
জাতরূপময়ীশ্চর্ষ্টীঃ পট্টিশান্ হেমভূষিতান্।
দণ্ডৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ বিপ্রবিদ্ধান্ পরশ্বধান্ ॥৩৩॥
পরিঘান্ ভিন্দিপালাংশ্চ ভুষুণ্ডীঃ কণপানপি।
অয়স্কুম্ভাংশ্চ পতিতান্ মুসলানি গুরূণি চ ॥৩৪॥ (কুলকম্)
নানাবিধানি শস্ত্রাণি প্রগৃহ্য জয়গৃদ্ধিনঃ।
জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসত্ত্বাস্তরস্বিনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ রূপকবিকল্পকবৎ ষড্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন সমরাবস্থাং বর্ণয়তি পশ্যেতি। রুক্মপৃষ্ঠানি স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠানি। অপবিদ্ধানি পতিতানি, কলাপান্ ভূষণানি, ইষুধীন্ তূণান্। জাতরূপময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, পুঙ্খৈর্মূলদেশৈর্যুক্তান্, নতপর্বণো বক্রোপান্তান্। নির্মুক্তান্ মুক্তচর্ম্মণঃ। আকীর্ণান্ সর্ব্বতো বিক্ষিপ্তান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্। জাম্বূনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। ঋষ্টীঃ অস্ত্রবিশেষান্। বিপ্রবিদ্ধান্ সংলগ্নান্। অয়স্কুম্ভান্ লৌহকুম্ভান্। গুরূণি মহান্তি ॥২৯—৩৪॥

নানেতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! দেখ—নিহত ধনুর্দ্ধরগণের স্বর্ণখচিত ধনু, অলঙ্কার ও তূণ সকল পতিত রহিয়াছে এবং স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব বাণ, ত্যক্তচর্ম্ম-সর্পতুল্য ও তৈলাক্ত নারাচ, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত বিচিত্র তোমর, স্বর্ণখচিত চর্ম্ম, স্বর্ণখচিত প্রাস, স্বর্ণালঙ্কৃত শক্তি, স্বর্ণপট্টবদ্ধ বিশাল গদা, স্বর্ণময় ঋষ্টি, স্বর্ণভূষিত পট্টিশ, স্বর্ণদণ্ডযুক্ত পরশু, পরিঘ, ভিন্দিপাল, ভুষুণ্ডী, কণপ, লৌহকুম্ভ ও বিশাল মুসল সকল পতিত রহিয়াছে ॥২৯—৩৪॥

জয়াভিলাষী বলবান্ যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া পতিত রহিয়াছেন; ইহাদের প্রাণ গিয়া থাকিলেও ইহাদিগকে জীবিতের ন্যায়ই দেখা যাইতেছে ॥৩৫॥

---

(৩১) আকীর্ণাংস্তোমরান্ বাহাংশ্চত্রান্ হেমবিভূষিতান্...নি। (৩৩) জাতরূপময়ীর্বলাঃ...পি।

গদাবিমথিতৈর্গাত্রৈর্মুসলৈর্ভিন্নমস্তকান্।
গজবাজিরথৈঃ ক্ষুণ্ণান্ পশ্য যোধান্ সহস্রশঃ ॥৩৬॥
মনুষ্যগজবাজীনাং শরশক্ত্যৃষ্টিতোমরৈঃ।
নিস্ত্রিংশৈঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈর্নখরৈর্লগুড়ৈরপি ॥৩৭॥
শরীরৈর্বহুধা চ্ছিন্নৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
গতাসুভিরমিত্রঘ্ন! সংবৃতা রণভূময়ঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
বাহুভিশ্চন্দনাদিগ্ধৈঃ সাঙ্গদৈঃ শুভভূষণৈঃ।
সতলত্রৈঃ সকেয়ূরৈর্ভাতি ভারত! মেদিনী ॥৩৯॥
সাঙ্গুলিত্রৈর্ভুজাগ্রৈশ্চ বিপ্রবিদ্ধৈরলঙ্কৃতৈঃ।
হস্তিহস্তোপমৈশ্ছিন্নৈরূরুভিশ্চ তরস্বিনাম্ ॥৪০॥
বদ্ধচূড়ামণিবরৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
গজবাজিমনুষ্যাণাং শরশক্ত্যৃষ্টিতোমরৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি। ভিন্নমস্তকান্ বিদীর্ণশিরসঃ। ক্ষুণ্ণান্ পোথিতান্ ॥৩৬॥
মনুষ্যেতি। নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ। নখরৈরস্ত্রবিশেষৈঃ। গতাসুভির্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৩৭—৩৮॥
বাহুভিরিতি। চন্দনেন আদিগ্ধৈঃ সংলিপ্তৈঃ। সতলত্রৈর্হস্তাবাপযুক্তৈঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রথাধস্থং দারু ॥১১—১৪॥ নির্জিহ্বাস্রাঃ নির্গতা জিহ্বাঃ অস্রাণি চ যেষাং তে ॥১৫—২৮॥ কলাপানলঙ্কারান্ ॥২৯—৩০॥ আকীর্ণান্ সর্ব্বতো বিক্ষিপ্তান্ ॥৩১—৩৬॥ বাজীনাং শরীরৈরিতি সম্বন্ধঃ, দৈর্ঘ্যমার্ষম্ ॥৩৭—৫৫॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

অর্জ্জুন দেখ—গদাপ্রহারে অঙ্গ সকল মথিত ও মুসলাঘাতে মস্তক সকল বিদীর্ণ হইয়াছে এবং হস্তী, অশ্ব ও রথের নীচে পড়িয়া শরীরগুলি পোথিত (থেতো) হইয়া গিয়াছে, এহেন সহস্র সহস্র যোদ্ধা ভূশায়ী হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

শত্রুনাশক! বাণ, শক্তি, ঋষ্টি, তোমর, তরবারি, পট্টিশ, প্রাস, নখর ও লগুড়ের আঘাতে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের শরীর সকল বহুভাবে ছিন্ন, মথিত ও রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছে; এহেন প্রাণহীন বীরগণে রণভূমি আবৃত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৭—৩৮॥

ভরতনন্দন! চন্দনলিপ্ত, বলয়যুক্ত, অন্যান্যভূষণ ও তলত্রসমন্বিত এবং কেয়ূর-শোভিত বাহুসকলদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯॥

(৩৬)...ভগ্নমস্তকান্...পি। (৪১) অস্য পরার্দ্ধং পরশ্লোকশ্চ পি বা সো নাস্তি।

কবন্ধৈঃ শোণিতাদিগ্ধৈশ্ছিন্নগাত্রশিরোধরৈঃ।
ভূর্ভাতি ভরতশ্রেষ্ঠ! শান্তাগ্নিভিরিবাধ্বরে ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
রথাংশ্চ বহুধা ভগ্নান্ হেমকিঙ্কিণিনঃ শুভান্।
অশ্বাংশ্চ বহুধা পশ্য শোণিতেন পরিপ্লুতান্ ॥৪৩॥
অনুকর্ষানুপাসঙ্গান্ পতাকা বিবিধান্ ধ্বজান্।
যোধানাঞ্চ মহাশঙ্খান্ পাণ্ডুরাংশ্চ প্রকীর্ণকান্ ॥৪৪॥
নিরস্তজিহ্বান্ মাতঙ্গান্ শয়ানান্ পর্ব্বতোপমান্।
বৈজয়ন্তীর্বিচিত্রাশ্চ হতাংশ্চ গজযোধিনঃ ॥৪৫॥
বারণানাং পরিস্তোমান্ সংযুক্তানেককম্বলান্।
বিপাটিতবিচিত্রাশ্চ রূপচিত্রাঃ কুথাস্তথা ॥৪৬॥
ভিন্নাশ্চ বহুধা ঘণ্টাঃ পতদ্ভিশ্চূর্ণিতা গজৈঃ।
বৈদূর্য্যমণিদণ্ডাংশ্চ পতিতাংশ্চাঙ্কুশান্ ভুবি ॥৪৭॥
অশ্বানাঞ্চ যুগাপীড়ান্ রত্নচিত্রানুরশ্ছদান্।
বিদ্ধাঃ সাদিধ্বজাগ্রেষু সুবর্ণবিকৃতাঃ কুথাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভুজাগ্রৈঃ হস্তৈঃ, বিপ্রবিদ্ধৈঃ পতিতৈঃ। হস্তিহস্তোপমৈর্হস্তিশুণ্ডাতুল্যৈঃ। তরস্বিনাং বলবতাম্। বদ্ধাশ্চূড়ামণিবরা যেষু তৈঃ। শোণিতাদিগ্ধৈঃ রক্তাক্তৈঃ, ছিন্না গাত্রশিরোধরা অঙ্গগ্রীবা যেষাং তৈঃ। শান্তাগ্নিভিঃ নির্বাণবহ্নিভিঃ, অধ্বরে যজ্ঞস্থলে ॥৪০—৪২॥

পুনরষ্টভিঃ কুলকেন সমরভূমিমেব বর্ণয়তি রথানিতি। হেমকিঙ্কিণ্য এবাং সন্তীতি তান্। গ্রীবাদিবাদিন্। অনুকর্ষান্ রথগতদারুবিশেষান্, উপাসঙ্গান্ তূণান্। প্রকীর্ণকান্ চামরাণি। নিরস্তাঃ পাতিতা জিহ্বা যেষাং তান্। বৈজয়ন্তীঃ পতাকাঃ। বারণানাং গজানাং পরিস্তোমান্ পৃষ্ঠাস্তরণানি, সংযুক্তানি অনেকানি কম্বলানি যেষু তান্। বিপাটিতাশ্চ

ভরতশ্রেষ্ঠ! নিপতিত অলঙ্কৃত ও অঙ্গুলিত্রযুক্ত বলবান্ বীরগণের হস্ত, হস্তিশুণ্ডতুল্য ছিন্ন উরু, চূড়ামণি ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, আর বাণ, শক্তি, ঋষ্টি ও তোমরদ্বারা অঙ্গ গ্রীবা ছিন্ন হওয়ায় রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের কবন্ধে নির্ব্বাণ অগ্নিদ্বারা যজ্ঞভূমির ন্যায় সমরভূমি শোভিত হইয়াছে ॥৪০—৪২॥

অর্জ্জুন! দেখ—স্বর্ণকিঙ্কিণীযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথ বহুপ্রকারে ভগ্ন হইয়াছে; বহুবিধ অশ্ব রক্তাক্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছে এবং রথের কাঠ, তূণ, পতাকা, নানাবিধ ধ্বজ, যোদ্ধাদের বিশাল শঙ্খ, শুভ্রবর্ণ চামর, জিহ্বাশূন্য শয়িত পর্ব্বত-

---

(৪৬)…সুযুক্তানেককম্বলান্…পি বা,…সুযুক্তানেব কম্বলান্…সো। (৪৮)…বদ্ধাঃ সাদিধ্বজাগ্রেষু সুবর্ণবিকৃতাঃ কশাঃ—পি।

বিচিত্রান্ মণিচিত্রাংশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতান্।
অশ্বাস্তরপরিস্তোমান্ রাঙ্কবান্ পতিতান্ ভুবি ॥৪৯॥
চূড়ামণীন্ নরেন্দ্রাণাং বিচিত্রাঃ কনকস্রজঃ।
ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি চামরব্যজনানি চ ॥৫০॥ (কুলকম্)
চন্দ্রনক্ষত্রভাসৈশ্চ বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
কৢপ্তশ্মশ্রুভিরত্যর্থং বীরাণাং সমলঙ্কৃতৈঃ ॥৫১॥
বদনৈঃ পশ্য সংছন্নাং মহীং শোণিতকর্দ্দমাম্।
সজীবাংশ্চ নরান্ পশ্য কূজমানান্ সমন্ততঃ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
উপাস্যমানাংশ্চ বহূন্ ন্যস্তশস্ত্রৈশ্চ ভূপতে!।
জ্ঞাতিভিশ্চ জলক্লিন্নান্ রোদমানৈর্মুহুর্মুহুঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তা বিচিত্রাশ্চেতি তাঃ, কুথা অপ্যাস্তরণানি। ভিন্না বিদীর্ণাঃ। যুগস্ত রথদারুবিশেষস্ত আপীড়ান্ শেখরান্, উরশ্ছদান্ বর্ম্মাণি। বিদ্ধা বাণগ্রথিতাঃ, সাদিনামারোহিণাং ধ্বজাগ্রেষু, সুবর্ণবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ, কুথা আস্তরণানি। অশ্বানামাস্তরপরিস্তোমান্ আস্তরণবস্ত্রাণি, রাঙ্কবান্ রঙ্কুমৃগরোমনির্ম্মিতান্। কনকস্রজঃ স্বর্ণমালাঃ। অপবিদ্ধানি পতিতানি ॥৪৩—৫০॥

চন্দ্রেতি। চন্দ্রনক্ষত্রয়োরিব ভাসঃ প্রভা যেষাং তৈঃ, চারুকুণ্ডলৈশ্চ বীরাণাং বদনৈঃ, অত্যর্থং কৢপ্তশ্মশ্রুভিঃ রচিতরোমভিঃ সমলঙ্কৃতৈশ্চ বীরাণাং বদনৈশ্চ সংছন্নাম্, শোণিতকর্দ্দমাঞ্চ মহীং পশ্য। কূজমানান্ বেদনয়া অব্যক্তশব্দং কুর্বতঃ সজীবান্ নরাংশ্চ সমন্ততঃ পশ্য ॥৫১-৫২॥

প্রমাণ হস্তী সকল, বিচিত্র পতাকা, নিহত হস্তিযোদ্ধা, হস্তিগণের পৃষ্ঠাস্তরণ, তৎসংলগ্ন বহুতর কম্বল, মূর্ত্তিচিত্রযুক্ত ছিন্ন বিচিত্র আস্তরণ, বিদীর্ণ ও পতনশীল হস্তিগণচূর্ণিত বহুতর ঘণ্টা, বৈদূর্য্যমণিময় দণ্ড, ভূতলপতিত অঙ্কুশ, অশ্বগণের তির্য্যক্কাষ্ঠের মালা, রত্নবিচিত্র বর্ম্ম, আরোহীদিগের ধ্বজাগ্রে গ্রথিত স্বর্ণখচিত আস্তরণ, ভূতলগত বিচিত্র মণিমণ্ডিত স্বর্ণখচিত রঙ্কুমৃগলোমনির্ম্মিত অশ্বাস্তরণ, আর রাজাদের চূড়ামণি, বিচিত্র স্বর্ণমালা, ছত্র, চামর ও ব্যজন সকল পতিত রহিয়াছে ॥৪৩—৫০॥

অর্জ্জুন দেখ—চন্দ্র ও নক্ষত্রের ন্যায় উজ্জ্বল এবং সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত বীরগণের মুখ, আর নিবিড়শ্মশ্রুধারী ও অলঙ্কৃত অন্য বীরদিগের মুখমণ্ডলে সমরভূমি আবৃত হইয়া গিয়াছে এবং রক্তের কর্দ্দম হইয়াছে; আরও দেখ—জীবিত মানুষেরা সকল দিকে বেদনায় অব্যক্ত শব্দ করিতেছে ॥৫১—৫২॥

(৫১)…কৢপ্তশ্মশ্রুভিরাকীর্ণাং পূর্ণচন্দ্রনিভৈর্মহীম্—পি বা সো। (৫২) এতৎ প্রভৃতয়ঃ সপ্ত শ্লোকাঃ পি বা সো অতবিধা দ্রষ্টব্যাঃ।

উৎক্রান্তানপরান্ যোধাংশ্ছাদয়িত্বা তরস্বিনঃ।
পুনর্যুদ্ধায় গচ্ছন্তি জয়ে লুব্ধাঃ প্রমন্যবঃ ॥৫৪॥
অপরে তত্র তত্রৈব পরিধাবন্তি মানবাঃ।
সন্নিবৃত্তাশ্চ তে শূরা দৃষ্ট্বা চৈতান্ বিচেতসঃ ॥৫৫॥
জলং ত্যক্ত্বা প্রধাবন্তি ক্রোশমানাঃ পরস্পরম্।
জলং পীত্বা মৃতান্ পশ্য পিবতোঽন্যাংশ্চ ভারত! ॥৫৬॥
পরিষজ্য প্রিয়ানন্যে বান্ধবান্ বন্ধুবৎসলাঃ।
বিসংজ্ঞান্ সমরে যোধাংস্তত্র তত্র মহারণে ॥৫৭॥
পশ্যাপরান্ নরশ্রেষ্ঠ! সন্দষ্টৌষ্ঠপুটান্ পুনঃ।
ভ্রূকুটীকুটিলৈর্বক্ত্রৈঃ প্রেক্ষমাণান্ মহারণম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাস্যেতি। উপাস্যমানান্ পরিচর্য্যমানান্। হে ভূপতে! ক্ষত্রিয়! অর্জ্জুন!। জলক্লিন্নান্ বেদনোপশমার্থং জলসেকেন সংবাহ্যমানান্। পশ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥

উৎক্রান্তানিতি। উৎক্রান্তান্ নির্গতপ্রাণান্। তরস্বিনো বলবন্তঃ। প্রমন্যবঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৫৪॥

অপর ইতি। পরিধাবন্তি যুদ্ধায়। এতান্ আত্মীয়ান্, বিচেতসঃ অচেতনান্ ॥৫৫॥

জলমিতি। জলং মৃত্যুনা জড়ীভূতং নিস্পন্দমাত্মীয়ম্, প্রধাবন্তি প্রহারায় ॥৫৬॥

পরীতি। পরিষজ্য আলিঙ্গ্য তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। বিসংজ্ঞান্ প্রহারেণাচেতনীভূতান্ ॥৫৭॥

পশ্যেতি। সন্দষ্টানি দন্তৈঃ পীড়িতানি ওষ্ঠপুটানি যৈস্তান্ ॥৫৮॥

বীর! ঐ দেখ—বহুতর যোদ্ধা অস্ত্রের আঘাতে দারুণ বেদনা অনুভব করিতেছে, তাহাদের আত্মীয়েরা অস্ত্রত্যাগ করিয়া রোদন করিতে থাকিয়া জলসেকপূর্ব্বক তাহাদিগকে অনবরত সংবাহন করতঃ পরিচর্য্যা করিতেছে ॥৫৩॥

জয়াভিলাষী কতকগুলি বলবান্ বীর মৃত অন্য যোদ্ধাদিগকে বস্ত্রদ্বারা আবৃত করিয়া রাখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্য গমন করিতেছেন ॥৫৪॥

অন্য বীর সৈন্যেরা যুদ্ধ করিবার জন্য ধাবিত হইয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহারা আত্মীয়গণকে অচেতন দেখিয়া সেই দিকে ফিরিয়া আসিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন! দেখ—অনেক সৈন্য মৃত আত্মীয়কে ত্যাগ করিয়া পরস্পর আক্রোশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইতেছে; অনেকে জলপান করিয়া প্রাণত্যাগ করিতেছে এবং অনেকে জলপান করিতেছে ॥৫৬॥

প্রিয়-বান্ধব যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে সেই সেই স্থানে অচৈতন্য হইয়া পড়িয়াছে এবং বন্ধুবৎসল অন্যেরা যাইয়া তাহাদিগকে আলিঙ্গন করিতেছে ॥৫৭॥

এতত্তবৈবানুরূপং কর্ম্মার্জ্জুন! মহাহবে।
দিবি বা দেবরাজস্য ত্বয়া যৎ কৃতমাহবে ॥৫৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবং তাং দর্শয়ন্ কৃষ্ণো যুদ্ধভূমিং কিরীটিনে।
গচ্ছন্নেবাশৃণোচ্ছব্দং দুর্য্যোধনবলে মহৎ ॥৬০॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং ভেরীপণবনিস্বনম্।
রথাশ্বনরনাগানাং পাদশব্দাংশ্চ দারুণান্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
প্রবিশ্য তদ্বলং কৃষ্ণস্তুরগৈর্বাতবেগিতৈঃ।
পাণ্ড্যেনাভ্যর্দ্দিতং সৈন্যং ত্বদীয়ং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥৬২॥
স হি নানাবিধৈর্বাণৈরিষ্বস্ত্রপ্রবরো যুধি।
অহনদ্দ্বিষতাং পূগান্ গতাসূনন্তকো যথা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। বাক্যভেদেনান্বয়াৎ আহবশব্দস্যাপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫৯॥

এবমিতি। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। রথানাং পাদাশ্চক্রাণি ॥৬০—৬১॥

প্রবিশ্যেতি। বাতস্যেব বেগ এষাং সঞ্জাত ইতি বাতবেগিতাস্তৈঃ ॥৬২॥

স ইতি। ইষুষু বাণেষু অপরেষস্ত্রেষু চ প্রবরঃ। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। পূগান্ সমূহান্, গতা গমনোন্মুখা অসবঃ প্রাণা যেষাং তান্ ॥৬৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! দেখ—অপর সৈন্যেরা ওষ্ঠপুট দংশন করিয়া ভ্রূকুটীকুটিল মুখে মহাযুদ্ধ দর্শন করিতেছে ॥৫৮॥

অর্জ্জুন! তুমি আজ যুদ্ধে যাহা করিয়াছ, ইহা মহাযুদ্ধে তোমারই বা স্বর্গের দেবরাজেরই অনুরূপ হইয়াছে' ॥৫৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৃষ্ণ এইভাবে অর্জ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে যাইতে থাকিয়া দুর্য্যোধনসৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল, শঙ্খ ও দুন্দুভি-ধ্বনি, ভেরী ও পণবের নিনাদ এবং দারুণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির শব্দ শুনিতে পাইলেন ॥৬০—৬১॥

কৃষ্ণ বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সেই সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া আপনার সৈন্য পাণ্ড্যকর্ত্তৃক নিপীড়িত হইতেছে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৬২॥

যম যেমন মুমূর্ষু লোকদিগকে বিনাশ করেন, সেইরূপ বাণাস্ত্রপ্রধান পাণ্ড্যরাজা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে শত্রুসমূহ বিনাশ করিতেছিলেন ॥৬৩॥

---

(৬০)...কিরীটিনি...পি। (৬১)...রথাশ্বগজনাদাংশ্চ শস্ত্রশব্দাংশ্চ দারুণান্—পি বা সো। (৬২)...বীক্ষ্য বিস্মিতঃ—পি।

গজবাজিমনুষ্যাণাং শরীরাণি শিতৈঃ শরৈঃ।
ভিত্ত্বা প্রহরতাং শ্রেষ্ঠো বিদেহাসূনপাতয়ৎ ॥৬৪॥
শত্রুপ্রবীরৈরস্ত্রাণি নানা শস্ত্রাণি সায়কৈঃ।
ছিত্ত্বা তানবধীচ্ছত্রূন্ পাণ্ড্যঃ শক্র ইবাসুরান্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:•:——

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
প্রোক্তস্ত্বয়া পূর্বমেব প্রবীরো লোকবিশ্রুতঃ।
ন ত্বস্য কর্ম্ম সংগ্রামে ত্বয়া সঞ্জয়! কীর্ত্তিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্ ॥৬৪॥

শত্রিতি। শত্রুপ্রবীরৈঃ ক্ষিপ্তানীতি শেষঃ, অস্ত্রাণি দূরে ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি, শস্ত্রাণি সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি অসিপ্রভৃতীনি "অসু ক্ষেপণে, শসু হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

প্রোক্ত ইতি। প্রবীরঃ প্রধানবীরঃ পাণ্ড্য ইতি পূর্বাধ্যায়াদনুবৃত্তিঃ ॥১॥

বীরশ্রেষ্ঠ পাণ্ড্যরাজা সুধার বাণসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যদিগের শরীর বিদীর্ণ করিয়া করিয়া প্রাণহীন অবস্থায় নিপাতিত করিতেছিলেন ॥৬৪॥

শত্রুপক্ষের প্রধান বীরেরা যে নানাবিধ অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছিলেন, পাণ্ড্যরাজা বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুর বধ করিতেন, সেইরূপ শত্রু বধ করিতেছিলেন ॥৬৫॥

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি, জগদ্বিখ্যাত প্রধান বীর পাণ্ড্যের কথা পূর্ব্বেই বলিয়াছ, কিন্তু যুদ্ধে তাঁহার কর্ম্মের কথা বল নাই ॥১॥

* '...ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো, '...বিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

তস্য বিস্তরশো ব্রূহি প্রবীরস্যাস্য বিক্রমম্।
শিক্ষাং প্রভাবং বীর্য্যঞ্চ প্রমাণং দর্পমেব চ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভীষ্মদ্রোণকৃপদ্রৌণি-কর্ণার্জ্জুনজনার্দ্দনান্।
সমাপ্তবিদ্যান্ ধনুষি শ্রেষ্ঠান্ যান্ মন্যসে রথান্ ॥৩॥
যো হ্যাক্ষিপতি বীর্য্যেণ সর্বানেতান্ মহারথান্।
ন মেনে চাত্মনা তুল্যং কঞ্চিদেব নরেশ্বরম্ ॥৪॥
তুল্যতাং দ্রোণভীষ্মাভ্যামাত্মনো যো ন মৃষ্যতে।
বাসুদেবার্জ্জুনাভ্যাঞ্চ ন্যূনতাং নেচ্ছতাত্মনি ॥৫॥
স পাণ্ড্যোঽর্থপতিশ্রেষ্ঠঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
কর্ণস্যানীকমহনৎ পাশহস্ত ইবান্তকঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
তদুদীর্ণরথাশ্বেভং পত্তিপ্রবরসঙ্কুলম্।
কুলালচক্রবদ্‌ভ্রান্তং পাণ্ড্যেনাভ্যাহতং বলম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। প্রভাবং ক্ষমতাম্, বীর্য্যং শক্তিম্, প্রমাণং নিদর্শনম্ ॥২॥

ভীষ্মেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। রথান্ রথিনঃ। আক্ষিপতি তিরস্করোতি। মৃষ্যতে সহতে। নৈচ্ছত নৈচ্ছৎ নাঙ্গীকৃতবানিত্যর্থঃ। অর্থপতিশ্রেষ্ঠো ধনিপ্রধানঃ। অনীকং সৈন্যম্, অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। পাশহস্তো বন্ধনরজ্জুহস্তঃ ॥৩—৬॥

অতএব এখন বিস্তরক্রমে সেই প্রধান বীরের বিক্রম, শিক্ষা, প্রভাব, বল, নিদর্শন ও দর্পের কথা বল' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ধনুর্ব্বেদবিদ্যাশিক্ষাসমাপ্তকারী যে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, কর্ণ, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে আপনি শ্রেষ্ঠ রথী বলিয়া মনে করেন, এই সমস্ত মহারথকে যিনি বলবিষয়ে তিরস্কার করিতেন, যিনি কোন রাজাকেই নিজের তুল্য মনে করিতেন না, কেহ ভীষ্ম ও দ্রোণের সহিত নিজের তুলনা করিলে, যিনি তাহা সহ্য করিতেন না এবং যিনি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অপেক্ষা নিজের ন্যূনতা স্বীকার করিতেন না, ধনিশ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বশস্ত্রধারিপ্রধান সেই পাণ্ড্য পাশহস্ত যমের ন্যায় কর্ণের সৈন্য সংহার করিতেছিলেন ॥৩—৬॥

---

(২)…প্রবীরস্যাত্র বিক্রমম্…পি। (৫) তুল্যতাং কর্ণভীষ্মাভ্যাম্…পি। (৬) স পাণ্ড্যো নৃপতিশ্রেষ্ঠঃ…পরাভূত ইবান্তকঃ—[illegible] (৭) তদুদীর্ণরথাশ্ব…পি বা লো,…ভ্যাহতং বলাৎ—[illegible] পি।

সাশ্বসূতধ্বজরথান্ বিপ্রবিদ্ধান্ বরদ্বিপান্।
সম্যগস্তৈঃ শরৈঃ পাণ্ড্যো বায়ুর্মেঘানিবাক্ষিপৎ ॥৮॥
দ্বিরদান্ দ্বিরদারোহান্ বিপতাকায়ুধধ্বজান্।
সপাদরক্ষানহনদ্বজ্রেণাদ্রীনিবাদ্রিহা ॥৯॥
সশক্তিপ্রাসতূণীরানশ্বারোহান্ হয়ানপি।
পুলিন্দখসবাহ্লীকনিষাদান্ধককুন্তলান্ ॥১০॥
দাক্ষিণাত্যাংশ্চ ভোজাংশ্চ শূরান্ সংগ্রামকর্কশান্।
বিশস্ত্রকবচান্ বাণৈঃ কৃত্বা চৈবাকরোদ্ব্যসূন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
চতুরঙ্গং বলং বাণৈর্নিঘ্নন্তং পাণ্ড্যমাহবে।
দৃষ্ট্বা দ্রৌণিরসম্ভ্রান্তমসম্ভ্রান্ততোঽভ্যয়াৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উদীর্ণা বলোদ্ধতা রথা অশ্বা ইভা গজাশ্চ যত্র তৎ। কুলালস্য কুম্ভকারস্য চক্রবৎ ॥৭॥

সাশ্বেতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। অক্ষিপৎ অপসারিতবান্ ॥৮॥

দ্বিরদানিতি। সপাদরক্ষান্ দ্বিরদপাদরক্ষকসহিতান্। অদ্রীন্ পর্বতান্, অদ্রিহা ইন্দ্রঃ ॥৯॥

সেতি। অশ্বারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। ব্যসূন্ বিগতপ্রাণান্ ॥১০—১১॥

কৌরবসৈন্যের মধ্যে গর্ব্বোদ্ধত হস্তী, অশ্ব ও রথ ছিল এবং প্রধান প্রধান পদাতিসৈন্যও ছিল; তথাপি পাণ্ড্যরাজা আঘাত করিতে লাগিলে তাহা কুম্ভকারের চক্রের ন্যায় ঘুরিতে লাগিল ॥৭॥

ক্রমে বায়ু যেমন মেঘ অপসারিত করে, সেইরূপ পাণ্ড্যরাজা সম্যক্ নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত বিশাল হস্তিসমূহকে অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্ব্বত বিনাশ করিতেন, সেইরূপ পাণ্ড্যরাজা বাণদ্বারা পাদরক্ষগণের সহিত পতাকা অস্ত্র ও ধ্বজশূন্য হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

পাণ্ড্যরাজা বাণদ্বারা শক্তি, প্রাস ও তূণের সহিত অশ্বারোহীদিগকে, অশ্বগণকে এবং পুলিন্দ, খস, বাহ্লীক, নিষাদ, অন্ধক ও কুন্তলদেশবাসী, আর দাক্ষিণাত্য ভোজদেশীয় বীরগণকে অস্ত্র ও কবচশূন্য করিয়া প্রাণহীন করিতে লাগিলেন ॥১০—১১॥

---

৮) ...সাশ্বসূতধ্বজরথান্ বিপ্রবিদ্ধান্... বিপ্রবৃদ্ধাহতাংশ্চ পান্ ... বিপ্রবৃদ্ধান্ ... রথান্... (৯) দ্বিরদান্ প্রবরারোহান্ নি। (১০) ...কুন্তলান্... (১২) চতুরঙ্গবলং দ্রৌণি... সো। নি।

আভাষ্য চৈনং মধুরমভীতং তমভীতবৎ।
প্রাহ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ স্মিতপূর্ব্বং সমাহ্বয়ৎ ॥১৩॥
রাজন্! কমলপত্রাক্ষ! বিশিষ্টাভিজনশ্রুত!।
বজ্রসংহননপ্রখ্য! প্রখ্যাতবলপৌরুষ! ॥১৪॥
মুষ্টিক্লিষ্টাঙ্গুলিভ্যাঞ্চ ব্যায়তাভ্যাং মহদ্ধনুঃ।
দোর্ভ্যাং বিস্ফারয়ন্ ভাসি মহাজলদবদ্‌ভৃশম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
শরবর্ষৈর্মহাবেগৈরমিত্রানভিবর্ষতঃ।
মদন্যং নানুপশ্যামি প্রতিবীরং তবাহবে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। চত্বারি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি অঙ্গানি যস্য তৎ। অভ্যয়াদভ্যধাবৎ ॥১২॥

আভাষ্যেতি। আভাষ্য সম্বোধ্য। প্রাহ স সমাহ্বয়চ্চ দ্রৌণিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥

রাজন্নিতি। হে কমলপত্রাক্ষ! পদ্মদলতুল্যনয়ন! বিশিষ্টে উত্তমে অভিজনশ্রুতে বংশশাস্ত্রজ্ঞানে যস্য তৎসম্বোধনম্, বজ্রস্য সংহননং শরীরং তৎপ্রখ্য! তৎসদৃশদৃঢ়দেহ! প্রখ্যাতে বলপৌরুষে যস্য তৎসম্বোধনম্। মুষ্টিনা মুষ্টিকরণপূর্বকধনুর্দ্ধারণেন ক্লিষ্টা অঙ্গুলয়ো যয়োস্তাভ্যাম্, ব্যায়তাভ্যাং প্রসারিতাভ্যাম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥১৪—১৫॥

শরেতি। অমিত্রান্ শত্রূন্। প্রতিবীরং প্রতিপক্ষীভূতং বীরম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্ত ইতি ॥১—৫॥ পরাভূতঃ প্রকোপিতঃ ॥৬—৯॥ স পাণ্ড্যঃ ব্যস্মনকরোদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১০—১৪॥ মুষ্টিক্লিষ্টায়তভ্যাং মুষ্টিদেশে ক্লিষ্টা চ আয়তা চ জ্যা যস্য তত্তথা, একস্মিন্নেব ক্ষণে যদ্ধনুর্মণ্ডলাকারং চিপিটাকারঞ্চ দৃশ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥ বর্ষতঃ যৎ যস্তঃ

পাণ্ড্যরাজা অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা এইভাবে যুদ্ধে কুরুপক্ষের চতুরঙ্গ সৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া অশ্বত্থামা স্থিরচিত্তে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

পরে বীরশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা নির্ভয়ের ন্যায় থাকিয়া মধুরবাক্যে নির্ভয়চিত্ত পাণ্ড্যরাজাকে আহ্বান করিয়া মৃদুহাস্যপূর্ব্বক বলিলেন ও আহ্বান করিলেন—॥১৩॥

'রাজা! পদ্মনয়ন! উচ্চবংশজাত! উত্তমশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন! বজ্রতুল্যদৃঢ়দেহ! বিখ্যাতবলপুরুষকার! আপনি প্রসারিত হস্তযুগলদ্বারা বিশাল ধনু বিস্ফারিত করতঃ মহামেঘের ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতেছেন, কিন্তু দৃঢ়মুষ্টিতে ধনু ধরায় আপনার আঙ্গুলগুলি কষ্ট পাইতেছে ॥১৪—১৫॥

আপনি শত্রুপক্ষের উপরে মহাবেগে বাণবর্ষণ করিতেছেন। সুতরাং আমি ভিন্ন এই যুদ্ধে আপনার প্রতিবীর অন্য কাহাকেও দেখিতেছি না ॥১৬॥

(১৪)…কমলপত্রাক্ষ! প্রধানায়ুধবাহন! পুঃ মিঃ।

রথদ্বিরদপত্ত্যশ্বানেকঃ প্রহরসে বহূন্।
মৃগসংঘানিবারণ্যে বিভীর্ভীমবলো হরিঃ ॥১৭॥
মহতা রথঘোষেণ দিবং ভূমিঞ্চ নাদয়ন্।
বর্ষান্তে শস্যহা মেঘো ভাসি হ্রাদীব পার্থিব! ॥১৮॥
সংস্পৃশানঃ শরৈঃ পূর্ণৌ তূণী চাশীবিষোপমৈঃ।
ময়ৈবৈকেন যুধ্যস্ব ত্র্যম্বকেণান্ধকো যথা ॥১৯॥
এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা প্রহরেতি চ তাড়িতঃ।
কর্ণিনা দ্রোণতনয়ং বিব্যাধ মলয়ধ্বজঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। বিভীঃ নির্ভয়ঃ, ভীমবলো ভীষণশক্তিঃ, হরিঃ সিংহঃ ॥১৭॥

মহতেতি। বর্ষান্তে শরদি, শস্যহা অধিকবৃষ্ট্যা শস্যনাশকঃ। হ্রাদী গর্জনকারী ॥১৮॥

সমিতি। সংস্পৃশানঃ সংস্পৃশন্। ত্র্যম্বকেণ শিবেন, অন্ধকো নামাসুরঃ ॥১৯॥

এবমিতি। দ্রৌণিনা এবমুক্তঃ, 'তথা ভবতু, ত্বং মাং প্রহর' ইতি চ উক্ত্বা স্থিতঃ, মলয়ো মলয়পর্বতাকারো ধ্বজো যস্য স তাদৃশঃ পাণ্ড্যঃ, দ্রৌণিনা তাড়িতঃ সন্, কর্ণিনা উভয়তঃ কর্ণবদবয়বযুক্তেন বাণেন, দ্রোণতনয়মশ্বত্থামানম্, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬॥ প্রমথসে প্রমথ্নাসি ॥১৭॥ শস্যহা অতিবৃষ্ট্যা ধান্যহা হ্রাদী গর্জন্ ॥১৮—১৯॥ তাড়িতঃ দ্রৌণিনা, মলয়বৎ কৃত্রিমো ধ্বজো যস্য মলয়ধ্বজ ইতি প্রবীরস্যৈব নামান্তরং বা

বনমধ্যে ভীষণবলশালী নির্ভয়চিত্ত সিংহ যেমন হরিণগণকে প্রহার করে, সেইরূপ আপনি একাকী বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে প্রহার করিতেছেন ॥১৭॥

রাজা! আপনি বিশাল রথশব্দে ভূতল ও গগনতল নিনাদিত করিয়া শরৎকালে গর্জনকারী শস্যনাশক মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছেন ॥১৮॥

পূর্ব্বকালে অন্ধকাসুর যেমন এক মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল, সেইরূপ আপনি আশীবিষতুল্য বাণে পরিপূর্ণ তূণ দুইটা স্পর্শ করিতে থাকিয়া এক আমার সহিতই যুদ্ধ করুন' ॥১৯॥

অশ্বত্থামা এইরূপ বলিলে, পাণ্ড্যরাজা বলিলেন—'তাহাই হউক, আপনি

---

(১৭)…প্রমথসে বহূন্…পি নি। (১৮) বর্ষান্তে শস্যগাং স্বর্য্যো তাভিরাদীপয়ন্নিব—নি। (১৯) সংস্পৃশানঃ শরাংস্তীক্ষ্ণাংস্তূণাদাশীবিষোপমান্…পি বা সো। (২০)…উক্ত্বা প্রমথ্যৈনং স পার্থিবঃ…নি।

মর্ম্মভেদিভিরত্যুগ্রৈর্বাণৈরগ্নিশিখোপমৈঃ।
মর্ম্মস্বভ্যহনদ্দ্রৌণিঃ পাণ্ড্যমাচার্য্যনন্দনঃ ॥২১॥
ততোঽপরান্ নবাংস্তূর্ণং নারাচান্ কঙ্কবাসসঃ।
গত্যা দশম্যা সংযুক্তানশ্বত্থামাঽপ্যবাসৃজৎ ॥২২॥
তান্ শরানচ্ছিনৎ পাণ্ড্যো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চতুর্ভিরর্দ্দয়চ্চাশ্বানাশু তে ব্যসবোঽভবন্ ॥২৩॥
অথ দ্রোণসুতস্যেষূংস্তাংশ্ছিত্ত্বা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ধনুর্জ্জ্যাং বিততাং পাণ্ড্যশ্চিচ্ছেদাদিত্যতেজসঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মর্ম্মেতি। মর্ম্মসু দেহস্য প্রধানদেশেষু। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥২১॥

তত ইতি। কঙ্কাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তান্। দশম্যা গত্যা ধনুর্দ্ধরপ্রসিদ্ধানাং দশবিধানাং গতীনাং শেষয়া গত্যা। তাশ্চ—"উন্মুখ্যভিমুখী তির্য্যঙ্ মন্দা গোমূত্রিকা ধ্রুবা। স্খলিতা যমকাক্রান্তা ক্রুষ্টেত্যীষুগতীর্বিদুঃ ॥" ইতি নীলকণ্ঠধৃতাঃ ॥২২॥

তানিতি। অশ্বান্ অশ্বত্থাম্ন এব, তে অশ্বাঃ, ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ গত্যা দশম্যা। "উন্মুখ্যভিমুখী তির্য্যঙ্ মন্দা গোমূত্রিকা ধ্রুবা। স্খলিতা যমকাক্রান্তা ক্রুষ্টেত্যীষুগতীর্বিদুঃ ॥" শিরোহৃদয়পার্শ্বদেশস্পৃশস্তিস্রঃ। মন্দা ঈষদ্ভিন্নত্বক্। গোমূত্রিকা কবচনিকৃন্তনী সব্যাপসব্যগামিনী। ধ্রুবা নিয়মেন লক্ষ্যভেদিনী। স্খলিতা লক্ষ্যচ্যুতা। যমকাক্রান্তা লক্ষ্যং ভিত্ত্বাসকৃন্নির্গতা। ক্রুষ্টা লক্ষ্যৈকদেশস্য বাহ্বাদের্হন্ত্রীতি নব গতয়ঃ। দশমী গতিস্তু শিরসা সহ দূরপাতিনী ক্রুষ্টা নাম তয়া গত্যা প্রক্ষিপ্তানপি শরান্ নবসংখ্যকান্

প্রহার করুন' পরে অশ্বত্থামা প্রহার করিলে, মলয়ধ্বজ পাণ্ড্যরাজা একটা কর্ণিদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

পরে আচার্য্যপুত্র অশ্বত্থামা অগ্নিশিখার তুল্য অতিভীষণ কতকগুলি মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা পাণ্ড্যরাজার মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা পুনরায় কঙ্কপক্ষযুক্ত ও দ্রুতগতিসম্পন্ন অন্য নয়টা নারাচ সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২২॥

তখন পাণ্ড্যরাজা নয়টা সুধার বাণদ্বারা সেই নারাচগুলিকে ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার চারিটা অশ্বকে পীড়ন করিলেন; পরে সেই অশ্বগুলি পতিত হইল ॥২৩॥

(২১)...স্ম্যভ্যহনদ্দ্রৌণিঃ পাণ্ড্যমাচার্য্যসত্তম—পি না গো[illegible] (২৩) তানচ্ছিনত্তদা পাণ্ড্যশ্চতুর্ভিরপরৈঃ শরৈঃ...নি।

দিব্যং ধনুরথাধিজ্যং কৃত্বা দ্রৌণিরমিত্রহা।
প্রেক্ষ্য চাশু রথে যুক্তান্ নরৈরন্যান্ হয়োত্তমান্ ॥২৫॥
ততঃ শরসহস্রাণি প্রেষয়ামাস বৈ দ্বিজঃ।
ইষুসংবাধমাকাশমকরোদ্দিশ এব চ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তানস্যতঃ সর্বান্ দ্রৌণের্বাণান্ মহাত্মনঃ।
জানানোঽপ্যক্ষয়ান্ পাণ্ড্যোঽশাতয়ৎ পুরুষর্ষভঃ ॥২৭॥
প্রযুক্তাংস্তান্ প্রযত্নেন ছিত্ত্বা দ্রৌণেরিষূনরিঃ।
চক্ররক্ষৌ রণে তস্য প্রাণুদন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥
অথারের্লাঘবং দৃষ্ট্বা মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
প্রাস্যদ্দ্রোণসুতো বাণান্ বৃষ্টিং পূষাত্মজো যথা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। ইষূন্ বাণান্। ধনুষো জ্যাং গুণম, বিততাং বিস্তৃতাম্ ॥২৪॥

দিব্যমিতি। অধিজ্যমারোপিতগুণম্। ইষুভির্বাণৈঃ সংবাধং ব্যাপ্তম্ ॥২৫—২৬॥

তত ইতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ। জানানো বুধ্যমানোঽপি। অশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ ॥২৭॥

প্রেতি। ইষূন্ বাণান্, অরিঃ পাণ্ড্যঃ। চক্ররক্ষৌ পার্শ্বযোঃ সৈন্যরক্ষকৌ, প্রাণুদৎ প্রাহরৎ ॥২৮॥

অথেতি। প্রাস্যৎ স্বক্ষিপৎ। পূষা সূর্য্যস্তস্যাত্মজো মেঘঃ, মেঘস্য সূর্য্যজন্যত্বাৎ ॥২৯॥

ক্রমে পাণ্ড্যরাজা সুধার বাণসমূহদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী অশ্বত্থামার সেই বাণগুলি ছেদন করিয়া তাঁহার বিস্তৃত ধনুর গুণ ছেদন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর শত্রুহন্তা ব্রাহ্মণ অশ্বত্থামা উত্তম একখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া এবং মানুষেরা নিজের রথে অন্য উত্তম চারিটা অশ্ব আনিয়া সত্বর যোগ করিয়াছে দেখিয়া বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং আকাশ ও সমস্ত দিক্ বাণব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫—২৬॥

পরে বাণক্ষেপকারী মহাত্মা অশ্বত্থামার সেই সমস্ত বাণ অক্ষয় ইহা জানিয়াও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ড্যরাজা সেগুলি ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

পাণ্ড্যরাজা যত্নপূর্ব্বক অশ্বত্থামার নিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহার চক্ররক্ষক দুইজনকে প্রহার করিলেন ॥২৮॥

পরে অশ্বত্থামা পাণ্ড্যরাজার লঘুহস্ততা দেখিয়া ধনুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া—মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, তেমন বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯), অথ তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা· ·নি,···পূষাত্মজো যথা—বা নি।

অষ্টাবষ্টগবান্যূহুঃ শকটানি যদায়ুধম্ ।
অহ্নস্তদষ্টভাগেন দ্রৌণিশ্চিক্ষেপ মারিষ ! ॥৩০॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমন্তকস্যান্তকোপমম্ ।
যে যে দদৃশিরে তত্র বিসংজ্ঞাঃ প্রায়শোঽভবন্ ॥৩১॥
আচার্য্যপুত্রস্তাং সেনাং বাণবৃষ্ট্যা ব্যবীবৃষৎ ।
পর্জ্জন্য ইব ঘর্ম্মান্তে বৃষ্ট্যা সাদ্রিদ্রুমাং মহীম্ ॥৩২॥
দ্রৌণিপর্জ্জন্যমুক্তাং তাং বাণবৃষ্টিং সুদুঃসহাম্ ।
বায়ব্যাস্ত্রেণ সংক্ষিপ্য মুদা পাণ্ড্যানিলোঽনদৎ ॥৩৩॥
তস্য নানদতঃ কেতুং চন্দনাগুরুরূষিতম্ ।
মলয়প্রতিমং দ্রৌণিশ্ছিত্ত্বাশ্বাংশ্চতুরোঽহনৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। অষ্টৌ গাবো বাহকা বৃষা যেষু তানি, উহ্যন্তি স্ম ॥৩০॥
তমিতি। দদৃশিরে দদৃশুঃ, তে প্রায়শ এব বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনাঃ ॥৩১॥
আচার্য্যেতি। ব্যবীবৃষদবর্ষৎ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥৩২॥
দ্রৌণীতি। সংক্ষিপ্য অপসার্য্য। অত্র মুদেত্যভিধানাদুপমিতসমাস এব সর্ব্বত্র ॥৩৩॥
তস্যেতি। নানদতঃ পুনঃ পুনর্নদতঃ। মলয়প্রতিমং মলয়পর্ব্বততুল্যম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নবভিঃ শরৈরবচ্ছিন্নমিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৮॥ পূষাত্মজঃ পর্জ্জন্যঃ, পূষাত্মজ ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ, বৃষ্টেঃ সূর্য্যপ্রভবত্বদর্শনাৎ ॥২৯॥ অষ্টবৃষভবাহ্যানি অষ্টৌ শকটানি যদায়ুধসম্ভারম্

মাননীয় রাজা! আটটা গরুর আটখানা গাড়ী যত অস্ত্র বহন করিয়া নিয়া গিয়াছিল, অশ্বত্থামা চারি দণ্ডের মধ্যে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় কিংবা যমেরও যমের তুল্য অশ্বত্থামাকে তখন যাহারা যাহারা দেখিতে পাইল, তাহারা প্রায় সকলেই ভয়ে অচৈতন্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্ব্বত ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ অশ্বত্থামা বাণবর্ষণ করিয়া পাণ্ড্যসৈন্য ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩২॥

বায়ুর তুল্য পাণ্ড্যরাজ বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা মেঘতুল্য অশ্বত্থামার সেই অতিদুঃসহ বাণবৃষ্টি অপসারিত করিয়া আনন্দে সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তিনি বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা তাঁহার চন্দনাগুরুরঞ্জিত মলয়পর্ব্বততুল্য ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১)···অন্তকালান্তকোপমম্···নি। (৩৩)···বায়ব্যাস্ত্রেণ স ক্ষিপ্রং বিদ্ধা···নি।

সূতমেষুণা হত্বা মহাজলদনিস্বনম্।
ধনুশ্ছিত্ত্বার্দ্ধচন্দ্রেণ তিলশো ব্যধমদ্রথম্ ॥৩৫॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ছিত্ত্বা সর্বায়ুধানি চ।
প্রাপ্তমপ্যহিতং দ্রৌণির্ন জঘান রণেপ্সয়া ॥৩৬॥
এতস্মিন্নন্তরে কর্ণো গজানীকমুপাদ্রবৎ।
দ্রাবয়ামাস স তদা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ॥৩৭॥
বিরথান্ রথিনশ্চক্রে গজানশ্বাংশ্চ ভারত!।
গজান্ বহুভিরানর্চ্ছচ্ছরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৩৮॥
অথ দ্রৌণির্মহেষ্বাসঃ পাণ্ড্যং শত্রুনিবর্হণম্।
বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং নাহনদ্‌যুদ্ধকাঙ্ক্ষয়া ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সূতমিতি। সূতং পাণ্ড্যস্য সারথিম্। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥
অস্ত্রৈরিতি। অস্ত্রাণি ক্ষিপ্তানি। সর্ব্বায়ুধানি রথে স্থিতানি। অহিতং শত্রুং পাণ্ড্যম্ ॥৩৬॥
এতস্মিন্নিতি। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥৩৭॥
বিরথানিতি। গজানশ্বাংশ্চ পীড়িতাংশ্চক্র ইত্যর্থঃ। আনর্চ্ছদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৮॥
কর্ণপ্রসঙ্গেন ব্যাহতং প্রসঙ্গং পুনরুত্থাপয়তি অথেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৩৯॥

পরে অশ্বত্থামা একটা বাণদ্বারা পাণ্ড্যরাজার সারথিকে বধ করিয়া আর একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণে মহামেঘের ন্যায় শব্দকারী ধনুখানা কাটিয়া তাঁহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া বিনাশ করিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা অস্ত্রদ্বারা পাণ্ড্যরাজার নিক্ষিপ্ত অস্ত্রগুলিকে বারণ করিয়া এবং রথস্থিত সমস্ত অস্ত্র ছেদন করিয়া শত্রুকে পাইয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় তাহাকে বধ করিলেন না ॥৩৬॥

এই সময়ে কর্ণ পাণ্ডবপক্ষের হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং তিনি তখন পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! ক্রমে কর্ণ রথিগণকে রথবিহীন এবং হস্তী ও অশ্বগণকে আরোহিশূন্য করিলেন, আর নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা হস্তিগণকে বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

পরে মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা শত্রুদমন রথিশ্রেষ্ঠ পাণ্ড্যরাজাকে রথবিহীন করিয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় বধ করিলেন না ॥৩৯॥

(৩৬)···দ্রৌণির্নাহনদ্যুদ্ধকাঙ্ক্ষয়া—নি। (৩৭) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকত্রয়ং নি নাস্তি। (৩৮)··· আনর্চ্ছ···পি। (৩৯)···শত্রুনিবারণম্···রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ···পি।

হতেশ্বরো দন্তিবরঃ স্বকল্পিতস্ত্বরাভিসৃষ্টঃ প্রতিশব্দগো বলী।
তমাদ্রবদ্দ্রৌণিশরাহতস্ত্বরন্ জবেন কৃত্বা প্রতিহস্তিগর্জ্জিতম্ ॥৪০॥
তমাগতং বারণযুদ্ধকোবিদো দ্বিপোত্তমং পর্বতসানুসন্নিভম্।
সমভ্যতিষ্ঠন্মলয়ধ্বজস্ত্বরন্ যথাদ্রিশৃঙ্গং হরিরুন্নদংস্তথা ॥৪১॥
স তোমরং ভাস্কররশ্মিবর্চ্চসং বলাস্ত্রসর্গোত্তমযত্নমন্যুভিঃ।
সসর্জ্জ শীঘ্রং পরিপীড়য়ন্ গজং গুরোঃ সুতায়াদ্রিপতীশ্বরো নদন্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হত ঈশ্বর আরোহী যস্য সঃ, সুকল্পিতঃ সুসজ্জিতঃ, ত্বরয়া অভিসৃষ্টো হতেন হস্তিপকেনাপি ত্যক্তঃ, প্রতিশব্দং প্রতিহস্তিনো গর্জনং লক্ষ্যীকৃত্য গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, বলী বলবান্, কশ্চিদ্দন্তিবরঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ করীন্দ্রঃ, দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ শরৈরাহতঃ সন্, অতএব ত্বরন্ ত্বরমাণঃ প্রতিহস্তিনি বিষয়ে গর্জিতং কৃত্বা, জবেন বেগেন, তং পাণ্ড্যম্, আদ্রবদাগচ্ছৎ ॥৪০॥

তমিতি। বারণযুদ্ধকোবিদো গজযুদ্ধবিশারদঃ, মলয়ধ্বজো মলয়পর্ব্বতাকারকেতুঃ পাণ্ড্যঃ, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ, উন্নদন্ উচ্চৈঃ সিংহনাদং কুর্বংশ্চ সন্, ত্বরন্ উন্নদংশ্চ হরিঃ সিংহো যথা অদ্রিশৃঙ্গং সমভিতিষ্ঠতি ; তথা স্বয়মেবাগতম্, পর্ব্বতস্য সানুঃ সমভূমিস্তৎসন্নিভম্, তং দ্বিপোত্তমং গজশ্রেষ্ঠম্, সমভ্যতিষ্ঠৎ সমারোহৎ ॥৪১॥

স ইতি। অদ্রিপতিঃ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠো মলয়স্তস্যেশ্বরঃ স্বামী স পাণ্ড্যঃ, শীঘ্রং গজং তং গজং, পরিপীড়য়ন্ অঙ্কুশেন তাড়য়ন্, নদংশ্চ সন্, বলং শক্তিঃ অস্ত্রাণাং ক্ষেপে উত্তমো যত্নঃ মন্যুঃ

ভারতভাবদীপঃ

উহঃ বহস্তি তৎসর্ব্বমষ্টোঽষ্টমভাগেন যামার্দ্ধেন ক্ষীণমিত্যর্থঃ ॥৩০—৩৯॥ হতেশ্বরো যঃ কশ্চিৎ, তং পাণ্ড্যম্ ॥৪০॥ মলয়ধ্বজঃ পাণ্ড্যস্তং যদৃচ্ছয়াগতং বারণং সমভ্যতিষ্ঠৎ ॥৪১॥ বলেনাস্ত্রসর্গে য উত্তমো যত্নস্তেন মন্যুনা চ তৈঃ পরিপীড়য়ন্নঙ্কুশেন কোপয়ন্নদ্রিপতির্মলয়স্তস্যে-

ওদিকে একটা বিশাল হাতীর আরোহী নিহত হইয়াছিল, তাহার মাহুতও নিহত হইয়া সত্বর সেটাকে ছাড়িয়া দিয়াছিল ; সেই অবস্থায় সেই বলবান্ ও সুসজ্জিত বিশাল হাতীটা প্রতিহস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া যাইতেছিল, তখন সে—অশ্বত্থামার বাণে আহত হইয়া প্রতিহস্তীর প্রতি গর্জ্জন করিয়া ব্যস্ত হইয়া বেগে পাণ্ড্যরাজার নিকট আসিল ॥৪০॥

তখন গজযুদ্ধবিশারদ পাণ্ড্যরাজা ত্বরান্বিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিয়া—সিংহ যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গে আরোহণ করে, সেইরূপ নিজে আগত পর্ব্বতসানুতুল্য সেই উত্তম হস্তীর উপরে আরোহণ করিলেন ॥৪১॥

(৪১) তং বারণং বারণযুদ্ধকোবিদঃ···বা সো নি। (৪২)···গুরোঃ সুতায় প্রবিড়েশ্বরো নদন্—নি।

মণিপ্রবেকোত্তমবজ্রহাটকৈরলঙ্কৃতঞ্চাংশুকমাল্যমৌক্তিকৈঃ।
হতো ময়াসীত্যসকৃন্মুদা নদন্ পরাভিনদ্দ্রৌণিবরাঙ্গভূষণম্ ॥৪৩॥
তদর্কচন্দ্রগ্রহপাবকত্বিষং ভৃশাভিঘাতাৎ পতিতং বিঘূর্ণিতম্।
মহেন্দ্রবজ্রাভিহতং মহাস্বনং যথাদ্রিশৃঙ্গং ধরণীতলে তথা ॥৪৪॥
ততঃ প্রজজ্বাল পরেণ মন্যুনা পদাহতো নাগপতির্যথা তথা।
সমাদদে চান্তকদণ্ডসন্নিভানিষূনমিত্রান্তকরাংশ্চতুর্দ্দশ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধশ্চ তৈঃ, গুরোঃ পুত্রায় অশ্বত্থাম্নে, ভাস্বররশ্মেঃ সূর্য্যকিরণস্যেব বর্চ্চস্তেজো যস্য তম, তোমরং তদাখ্যমস্ত্রম্, সসর্জ নিচিক্ষেপ ॥৪২॥

মণীতি। 'ময়া ত্বং হতোঽসি' ইতি মুদা হর্ষেণ, অসকৃৎ নদন্ উচ্চৈর্বদন্ পাণ্ড্যঃ, তেন তোমরেণ, মণিপ্রবেকঃ কশ্চিন্মণিশ্রেষ্ঠঃ উত্তমং বজ্রং হীরকং হাটকং স্বর্ণঞ্চ তৈঃ, অংশুকং বস্ত্রং মাল্যং মৌক্তিকং মুক্তা চ তৈশ্চালঙ্কৃতম্, দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নো বরাঙ্গস্য মস্তকস্য ভূষণং কিরীটম্, পরাভিনৎ লক্ষ্যব্যত্যয়েন ব্যদারয়ৎ। "বরাঙ্গং মূর্দ্ধগুহ্যয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৩॥

তদিতি। মহেন্দ্রবজ্রেণ অভিহতম্ অদ্রিশৃঙ্গং যথা মহাস্বনং ধরণীতলে পততি; তথা অর্কস্য চন্দ্রস্য অন্যেষাং গ্রহাণাং পাবকস্য বহ্নেশ্চ ত্বিষেব ত্বিষা দীপ্তির্যস্য তৎ তাদৃশম্, তৎ ভূষণম্, তোমরস্য ভৃশাভিঘাতাৎ, মহান্ স্বনো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা পতিতং সৎ বিঘূর্ণিতমাসীৎ ॥৪৪॥

তত ইতি। ততঃ, পদাহতো নাগপতির্মহাসর্পো যথা, তথা অশ্বত্থামা পরেণ মহতা, মন্যুনা ক্রোধেন প্রজজ্বাল। পরঞ্চ অন্তকদণ্ডসন্নিভান্, অমিত্রান্তকরান্ শত্রুনাশজনকান্, চতুর্দ্দশ ইষূন্ বাণান্ সমাদদে জগ্রাহ ॥৪৫॥

পরে মলয়াধিপতি পাণ্ড্যরাজা সত্বর অগ্রসর হইবার জন্য সেই হাতীটাকে তাড়ন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে করিতে অশ্বত্থামার দিকে শক্তি, অস্ত্রক্ষেপের উত্তম যত্ন ও ক্রোধ অনুসারে সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

'আমি তোমাকে বধ করিলাম' এই কথা আনন্দসহকারে ও উচ্চস্বরে বার বার বলিতে থাকিয়া পাণ্ড্যরাজা সেই তোমরদ্বারা শ্রেষ্ঠমণি, উত্তম হীরক, স্বর্ণ, বস্ত্র, মালা ও মুক্তায় ভূষিত অশ্বত্থামার কিরীটটাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রাঘাতে পর্ব্বতের শৃঙ্গ যেমন মহাশব্দে ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই তোমরের গুরুতর আঘাতে সূর্য্য, চন্দ্র, অন্য গ্রহ ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই কিরীটটা মহা শব্দে ভূতলে পতিত হইয়া ঘুরিতে লাগিল ॥৪৪॥

---

(৪৩)···হতো হতোঽসি···পি বা সো। (৪৪)···পতিতং বিচূর্ণিতম্···পি বা সো।

দ্বিপস্য পাদাগ্রকরান্ স পঞ্চভির্নৃপস্য বাহূ চ শিরোঽথ চ ত্রিভিঃ। -
জঘান ষড়্‌ভিঃ ষড়ৃতুপমত্বিষঃ স পাণ্ড্যরাজানুচরান্ মহারথান্ ॥৪৬॥
সুদীর্ঘবৃত্তৌ বরচন্দনোক্ষিতৌ সুবর্ণমুক্তামণিবজ্রভূষণৌ।
ভুজৌ ধরায়াং পতিতৌ নৃপস্য তৌ বিচেষ্টতুস্তার্ক্ষ্যহতাবিবোরগৌ ॥৪৭॥
শিরশ্চ তৎপূর্ণশশিপ্রভাননং সরোষতাম্রায়তনেত্রমুন্নসম্।
ক্ষিতাবপি ভ্রাজতি তৎ সকুণ্ডলং বিশাখয়োর্মধ্যগতঃ শশী যথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিপস্যেতি। অথ স প্রসিদ্ধো বীরঃ, সঃ অশ্বত্থামা, তেষাং চতুর্দ্দশানামিষূণাং মধ্যে পঞ্চভিরিষুভিঃ, দ্বিপস্য তস্য গজস্য, পাদাশ্চত্বারঃ অগ্রকরঃ শুণ্ডাগ্রঞ্চৈকমিতি পঞ্চ, ত্রিভিরিষুভিশ্চ, নৃপস্য পাণ্ড্যস্য, দ্বৌ বাহূ একঞ্চ শির ইতি ত্রীণি, ষড়্‌ভিশ্চ ইষুভিঃ, ঋতূপমত্বিষঃ ষড়ৃত্বধিদেবতাতুল্যতেজসঃ, পাণ্ড্যরাজানুচরান্, ষট্ মহারথান্ জঘান ॥৪৬॥

সুদীর্ঘেতি। সুদীর্ঘৌ চ তৌ বৃত্তৌ গোলৌ চেতি তৌ, বরচন্দনেন উক্ষিতৌ সিক্তৌ, সুবর্ণং মুক্তা মণির্বজ্রং হীরকঞ্চ তানি ভূষণানি যয়োস্তৌ চ, তৌ নৃপস্য পাণ্ড্যস্য ভুজৌ, ধরায়াং পতিতৌ সন্তৌ, তার্ক্ষ্যহতৌ গরুড়বিনাশিতৌ, উরগৌ সর্পাবিব, বিচেষ্টতুঃ পস্পন্দাতে ॥৪৭॥

শির ইতি। তৎ প্রসিদ্ধং পূর্ণশশিপ্রভম্ আননং মুখং যস্য তৎ, সরোষে রোষব্যঞ্জকে অতএব তাম্রে আয়তে দীর্ঘে চ নেত্রে যস্য তৎ, উন্নসম্ উন্নতনাসিকাযুক্তম্, সকুণ্ডলঞ্চ, তৎ শিরশ্চ, বিশাখয়োর্নক্ষত্রয়োর্মধ্যগতঃ শশী যথা, তথা ক্ষিতাবপি ভ্রাজতি শোভতে স্ম। বিশাখয়োর্মধ্যগত ইত্যনেন শিরসোঽপি ভুজদ্বয়মধ্যগতত্বং সূচিতম্ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বত্থামা, চরণতাড়িত মহাসর্পের ন্যায় গুরুতর ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং যমদণ্ডতুল্য শত্রুনাশক চৌদ্দটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর প্রসিদ্ধ বীর অশ্বত্থামা তাহার পাঁচটা বাণদ্বারা সেই হাতীটার চারিখানা পা ও শুঁড়ের আগা কাটিয়া ফেলিলেন; তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ড্যরাজার বাহু দুইখানা ও মস্তক ছেদন করিলেন এবং অবশিষ্ট ছয়টা বাণদ্বারা ছয় ঋতুর ন্যায় তেজস্বী পাণ্ড্যরাজার অনুচর ছয় জন মহারথকে বধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন সুদীর্ঘ, গোল, উত্তমচন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও হীরকভূষিত পাণ্ড্যরাজার সেই বাহু দুইখানা ভূতলে পতিত হইয়া, গরুড়নিহত দুইটা সর্পের ন্যায় স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৭॥

আর, যাহার মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের ন্যায়, নয়ন দুইটা ক্রোধসূচক রক্তবর্ণ ও দীর্ঘ, নাসিকা উন্নত এবং কর্ণযুগলে দুইটা কুণ্ডল ছিল, সেই মস্তকটা—দুইটা বিশাখানক্ষত্রের মধ্যবর্ত্তী চন্দ্রের ন্যায় ভূতলেও শোভা পাইতে থাকিল ॥৪৮॥

---

(৪৬)···জঘান ষড়্‌ভিঃ ষড়ৃতুসমত্বিষঃ···পি বা সো। (৪৮)···নেত্রমুত্তমম্···সো।

স তু দ্বিপঃ পঞ্চভিরুত্তমেষুভিঃ কৃতঃ ষড়ংশশ্চতুরো নৃপস্ত্রিভিঃ।
কৃতো দশাংশঃ কুশলেন যুধ্যতা যথা হবিস্তদ্দশ দৈবতং তথা ॥৪৯॥
স পাদশো রাক্ষসভোজনান্ বহূন্ প্রদায় পাণ্ড্যোঽশ্বমনুষ্যকুঞ্জরান্।
স্বধামিবাপ্য জ্বলনঃ পিতৃপ্রিয়স্ততঃ প্রশান্তঃ সলিলপ্রবাহতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সকলনমাহ স ইতি। কুশলেন যুদ্ধনিপুণেন অশ্বত্থাম্না, যুধ্যতা যুধ্যমানেন সতা, প্রাগুক্তৈঃ পঞ্চভিরুত্তমেষুভিঃ, স তু দ্বিপো গজঃ, ষট্ অংশা যস্য স ষড়ংশঃ কৃতঃ চতুর্ণাং পাদানাং ছেদনাচ্চত্বারো ভাগাঃ শুণ্ডাগ্রচ্ছেদনাদেকো ভাগঃ শরীরমেকো ভাগ ইতি ষড্ভাগো বিহিতঃ, তথা প্রাগুক্তৈস্ত্রিভিরুত্তমেষুভিঃ, নৃপঃ পাণ্ড্যশ্চ, চতুরঃ চতুরংশঃ কৃতঃ, ভুজয়োর্দ্বৌ ভাগৌ মস্তকমেকো ভাগঃ শরীরমেকো ভাগ ইতি চতুর্ভাগো বিহিতঃ। তথা চ কর্ম্মকুশলেন ঋত্বিজা যথা দশহবির্দ্ধানে যাগে দৈবতম্ ইন্দ্রাদিদেবতাসম্বন্ধি, তৎ বেদোক্তং হবির্হোমীয়-দ্রব্যম্, দশ দশভাগং ক্রিয়তে তথা অশ্বত্থাম্না দ্বিপপাণ্ড্যরূপ উভয়প্রাণী, প্রাগুক্তরূপেণ সমুদায়েন দশাংশো দশভাগঃ কৃতঃ ॥৪৯॥

পাণ্ড্যব্যাপারমুপসংহরতি স ইতি। স পাণ্ড্যো রাজা, পাদশশ্ছেদনেন ভাগং ভাগং কৃত্বা বহূন্ অশ্বমনুষ্যকুঞ্জরান্, রাক্ষসৈর্ভুজ্যন্ত ইতি রাক্ষসভোজনান্ প্রদায় রাক্ষসখাদ্যত্বেন সমর্প্যেত্যর্থঃ, ততঃ, স্বধাং পিত্রন্নমিব মৃতশরীরম্, আপ্য লব্ধ্বা, সলিলপ্রবাহতঃ দাহকদত্তজল-স্রোতসা, পিতৃপ্রিয়ঃ মৃতানাং পিতৃলোকে প্রেরণাৎ পিতৃলোকপ্রীতিকরঃ, জ্বলনশ্চিতাবহ্নিরিব, প্রশান্তো নির্ব্বাণঃ, অশ্বত্থাম্নো বাণৈর্হতশ্চ। অত্র বহ্নিপাণ্ড্যয়োঃ মৃতদেহবিপক্ষসৈন্যয়োঃ জলদ্রৌণিবাণয়োশ্চ সাম্যম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বয়ঃ পাণ্ড্যঃ ॥৪২॥ দ্রৌণের্ব্বরভূষণং কিরীটং তোমরেণ পর্য্যাহনৎ ॥৪৩—৪৪॥ ইষূন্ সমাদদে দ্রৌণিরিতি শেষঃ ॥৪৫—৪৮॥ চতুরশ্চতুরংশঃ, এবং স গজো দশধা তক্তো যথা দশহবিকায়ামিষ্টৌ পিষ্টপিণ্ডো দশধা ক্রিয়তে তথেত্যর্থঃ ॥৪৯॥ পাণ্ড্যোঽশ্বাদীন্ পাদশঃ প্রদায় খণ্ডয়িত্বা প্রশান্তো দ্রৌণিবাণৈরিতি শেষঃ। স্বধা স্বধাং প্রেতশরীররূপং হবিঃ প্রাপ্য

যুদ্ধনিপুণ অশ্বত্থামা যুদ্ধ করিতে থাকিয়া উত্তম পাঁচটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে ছয় ভাগ এবং তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ড্যরাজাকে চারি ভাগ করিলেন। সুতরাং কর্ম্মনিপুণ পুরোহিত যেমন দশহবির্দ্ধান যজ্ঞে ইন্দ্রাদিদেবতার হোমদ্রব্যকে দশভাগ করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা সেই হস্তী ও পাণ্ড্যরাজাকে সমুদায়ে দশভাগ করিয়াছিলেন ॥৪৯॥

পিতৃলোকপ্রিয় চিতাগ্নি যেমন মৃতশরীর পাইয়া পরে জলসেকে নির্ব্বাণ হইয়া যায়, সেইরূপ সেই পাণ্ড্যরাজা যুদ্ধে কুরুপক্ষের বহু হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যকে খণ্ড

(৫০)···সলিলপ্রহারতঃ—সো।

সমাপ্তবিক্রমস্তু গুরোঃ সুতং নৃপঃ সমাপ্তকর্ম্মাণমুপেত্য তে সুতঃ।
সুহৃদ্বৃতোঽত্যর্থমপূজয়ন্মুদা জিতে বলৌ বিষ্ণুমিবামরেশ্বরঃ ॥৫১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি পাণ্ড্যবধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— :•: ——

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
পাণ্ড্যে হতে কিমকরোদর্জ্জুনো জয়তাং বরঃ।
একবীরেণ কর্ণেন দ্রাবিতেষু পরেষু চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি। হে রাজন্! তে সুতো নৃপো দুর্য্যোধনঃ সুহৃদ্বৃতঃ সন্, বলৌ দৈত্যে জিতে সতি, অমরেশ্বর ইন্দ্রো বিষ্ণুমিব, প্রাগেব সমাপ্তবিক্রম্, পাণ্ড্যবধেন চ তদানীং সমাপ্তকর্ম্মাণম্, গুরোঃ সুতমশ্বত্থামানম্, উপেত্য, মুদা, অত্যর্থমপূজয়ৎ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

— —:-০-:——

পাণ্ড্য ইতি। একবীরেণ অদ্বিতীয়বীরেণ, দ্রাবিতেষু মর্দ্দিতেষু, পরেষু শত্রুষু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃপ্রিয়ো জলনঃ শ্মশানাগ্নির্জলেন শাম্যতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৫০॥ সমাপ্তবিক্রমং সম্যগাপ্তবিক্রম্ সমাপ্তকর্ম্মাণং কৃতকৃত্যম্ ॥৫১॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

খণ্ড করিয়া তাহা খাদ্যরূপে রাক্ষসদিগকে দিয়া পরে অশ্বত্থামার বাণে নিহত হইলেন ॥৫০॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন আনন্দে সুহৃদ্গণে পরিবেষ্টিত হইয়া যাইয়া—বলিরাজাকে জয় করিলে পর ইন্দ্র যেমন বিষ্ণুর পূজা করিয়াছিলেন, সেইরূপ বিভাশিক্ষাসমাপ্তকারী ও কৃতকার্য্য অশ্বত্থামার বিশেষ পূজা করিলেন ॥৫১॥

---

* '...বিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বন বঙ্গ সো, '...একবিংশোঽধ্যায়ঃ' ধা। (১)...কর্ণেন দ্রাবিতে চ যুধিষ্ঠিরে—নি।

সমাপ্তবিদ্যো বলবান্ যুক্তো বীরশ্চ পাণ্ডবঃ।
সর্বভূতেষ্বনুজ্ঞাতঃ শঙ্করেণ মহাত্মনা ॥২॥
তস্মান্মহত্তরং তীব্রমমিত্রঘ্নাদ্ধনঞ্জয়াৎ।
স যত্তত্রাকরোৎ পার্থস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩॥
সঞ্জয় উবাচ।
হতে পাণ্ড্যেঽর্জ্জুনং কৃষ্ণস্ত্বরন্নাহ বচো হিতম্।
পশ্যামি নাহং রাজানমপযাতাংশ্চ পাণ্ডবান্ ॥৪॥
কর্ণং পশ্য মহারঙ্গে জ্বলন্তমিব পাবকম্।
অসৌ ভীমো মহেষ্বাসঃ প্রতিবৃত্তো রণং প্রতি ॥৫॥
ত ইমে নানুবর্ত্তন্তে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাণ্ডবানাং চমূমুখম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি। যুক্তো জয়ে মনোযোগী। অনুজ্ঞাতঃ প্রধানো ভবেত্যনুমতঃ ॥২॥
তস্মাদিতি। ভয়ং মমেতি শেষঃ, অমিত্রঘ্নাৎ শত্রুনাশকাৎ। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩॥
হত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অপযাতান্ কর্ণযুদ্ধস্থলাদপসৃতান্ ॥৪॥
কর্ণমিতি। মহারঙ্গে মহারঙ্গ ইব বীরামোদকরে মহাযুদ্ধে। প্রতিবৃত্ত উপস্থিতঃ ॥৫॥
ত ইতি। নানুবর্ত্তন্তে ভয়ান্নানুসরন্তি। চমূমুখং সৈন্যসম্মুখম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ড্যরাজা নিহত হইলে এবং অদ্বিতীয় বীর কর্ণ শত্রুসৈন্য মর্দ্দিত করিলে, বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন কি করিলেন? ॥১॥

অর্জ্জুন যুদ্ধবিদ্যাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছেন, তিনি বলবান্, জয়ে মনোযোগী ও বীর এবং মহাত্মা মহাদেব তাঁহাকে 'সমস্ত প্রাণীর মধ্যে প্রধান হও' বলিয়া অনুমতি দিয়াছেন ॥২॥

অতএব সেই শত্রুহন্তা অর্জ্জুন হইতে আমার গুরুতর ও তীব্র ভয় হইতেছে। সুতরাং সঞ্জয়! সেই অর্জ্জুন তখন যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! পাণ্ড্যরাজা নিহত হইলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনকে এই সকল হিতকর বাক্য বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি যুধিষ্ঠিরকে বা অপসৃত পাণ্ডবগণকে দেখিতেছি না ॥৪॥

ওদিকে মহাযুদ্ধে প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় কর্ণকে দর্শন কর, ঐ ভীষণ মহাধনুর্দ্ধর যুদ্ধে উপস্থিত হইয়াছেন ॥৫॥

---

(২)…বীরঃ স পাণ্ডবঃ…পি বা সো। (৪)…হতং পশ্য স্বরাজানম্…নি। (৫)(৬) শ্লোকদ্বয়ং পি বা সো নাস্তি।

নিবৃত্তৈশ্চ পুনঃ পার্থৈর্ভগ্নং শত্রুবলং মহৎ ।
কৌরবান্ দ্রবতো হ্যেষ কর্ণো বারয়তে ভৃশম্ ॥৭॥
অন্তকপ্রতিমো বেগে শক্রতুল্যপরাক্রমঃ ।
অসৌ গচ্ছতি কৌন্তেয় ! দ্রৌণিঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৮॥
তমেষ প্রদ্রুতঃ সংখ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
অশ্বত্থাম্না হতাঃ সংখ্যে সর্বে কৌন্তেয় ! সৃঞ্জয়াঃ ॥৯॥
রথাশ্বনরনাগানাং কৃতঞ্চ কদনং মহৎ ।
ইত্যেতৎ সর্বমাচষ্ট বাসুদেবঃ কিরীটিনে ॥১০॥
এতচ্ছ্রুত্বা চ দৃষ্ট্বা চ ভ্রাতৄণাং ব্যসনং মহৎ ।
বাহয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! ক্ষিপ্রমিত্যাহ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নিবৃত্তৈরিতি। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ। দ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৭॥
অন্তকেতি। অন্তকপ্রতিমো যমতুল্যঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৮॥
তমিতি। প্রদ্রুতঃ অভিগতঃ, সংখ্যে যুদ্ধে। সর্বে আগতমাত্রাঃ ॥৯॥
রথেতি। নাগা হস্তিনঃ। কদনমুৎপীড়নম্। কিরীটিনে অর্জ্জুনায় ॥১০॥
এতদিতি। ব্যসনং বিপদম্। বাহয় চালয়। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥১১॥

এদিকে এই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে যাইতেছেন না ॥৬॥

পাণ্ডবেরা পুনরায় ফিরিয়া বিশাল শত্রুসৈন্য ভগ্ন করিয়াছেন, কৌরবেরা পলায়ন করিতেছে, এই আবার কর্ণ তাহাদিগকে সাগ্রহে বারণ করিতেছেন ॥৭॥

অর্জ্জুন ! বেগে যমের তুল্য এবং পরাক্রমে ইন্দ্রের সমান অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ঐ অশ্বত্থামা পাণ্ডবগণের দিকে যাইতেছেন ॥৮॥

এই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইয়াছেন। কুন্তীনন্দন ! অশ্বত্থামা আগত সমস্ত সৃঞ্জয়কেই সংহার করিয়াছেন ॥৯॥

এবং অশ্বত্থামা আমাদের পক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের গুরুতর পীড়ন করিয়াছেন'। কৃষ্ণ অর্জ্জুনের নিকট এই সমস্ত কথা বলিলেন ॥১০॥

এই সকল কথা শুনিয়া এবং ভ্রাতাদের গুরুতর বিপদ্ দেখিয়া অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ ! সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও' ॥১১॥

---

(১) অত্র পূর্বশ্লোকাৎ পরং শ্লোকদ্বয়ং পি বা সো নাস্তি।

ততঃ প্রায়াদ্ধৃষীকেশো রথেনাপ্রতিযোধিনা।
দারুণশ্চ পুনস্তত্র প্রাদুরাসীৎ সমাগমঃ ॥১২॥
ততঃ পুনঃ সমাজগ্মুরভীতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ।
ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ সূতপুত্রমুখা বয়ম্ ॥১৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে!।
কর্ণস্য পাণ্ডবানাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥১৪॥
ধনুংষি বাণান্ পরিঘানসিতোমরপট্টিশান্।
মুষলানি ভুষুণ্ডীশ্চ সশক্ত্যৃষ্টিপরশ্বধান্ ॥১৫॥
গদাঃ প্রাসান্ শিতান্ কুন্তান্ ভিন্দিপালান্ মহাঙ্কুশান্।
প্রগৃহ্য ক্ষিপ্রমাপেতুঃ পরস্পরজিঘাংসয়া ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
বাণজ্যাতলশব্দেন দ্যাং দিশঃ প্রদিশো বিয়ৎ।
পৃথিবীং নেমিঘোষেণ নাদয়ন্তোঽভ্যয়ুঃ পরান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপ্রতিযোধিনা প্রতিপক্ষরহিতেন। সমাগমঃ সংঘর্ষঃ ॥১২॥
তত ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সূতপুত্রমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥১৩॥
তত ইতি। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং যুদ্ধে মৃতানাং তত্র গমনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
ধনুংষীতি। পরিঘাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। শিতান্ সুধারান্ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর কৃষ্ণ অপ্রতিদ্বন্দ্বী রথে বেগে যাইতে লাগিলেন। তখন পুনরায় দারুণ সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১২॥

তাহার পর কৌরব ও পাণ্ডবেরা পুনরায় নির্ভয়চিত্তে সমাগত হইলেন; ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলেন; আর কর্ণকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া আমরা অগ্রসর হইতে থাকিলাম ॥১৩॥

নরনাথ! তৎপরে কর্ণ ও পাণ্ডবগণের যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১৪॥

ক্রমে ধনু, বাণ, পরিঘ, তরবারি, তোমর, পট্টিশ, মুষল, ভুষুণ্ডী, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, গদা, প্রাস, সুধার কুন্ত, ভিন্দিপাল ও বিশাল অঙ্কুশ লইয়া পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা সত্বর সত্বর উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

---

(১২)…রথেনাপ্রতিমো যুধি…নি। (১৪)…সংগ্রামো রোমহর্ষণঃ…পি,…সংগ্রামো রাজসত্তম!…বর্দ্ধ বা সো, যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ—পি বর্দ্ধ বা সো। ইতঃপ্রভৃতি মহাপাঠভেদঃ নি। (১৬)…ভিন্দিপালাংস্তথাঙ্কুশান্—পি বর্দ্ধ।

তেন শব্দেন মহতা সংহৃষ্টাশ্চক্রুরাহবম্ ।
বীরা বীরৈর্মহাঘোরং কলহান্তং তিতীর্ষবঃ ॥১৮॥
জ্যাতলত্রধনুঃশব্দাঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহিতম্ ।
তাড়িতানাঞ্চ পততাং নিনাদঃ সুমহানভূৎ ॥১৯॥
বাণশব্দাংশ্চ বিবিধান্ শূরাণাঞ্চাভিগর্জতাম্ ।
শ্রুত্বা শব্দং ভৃশং ত্রেসুঃ পেতুর্মম্লুশ্চ সৈনিকাঃ ॥২০॥
তেষাং নিনদতাঞ্চৈব শস্ত্রবর্ষঞ্চ মুঞ্চতাম্ ।
বহূনাধিরথির্বীরঃ প্রমমাথেষুভিঃ পরান্ ॥২১॥
পঞ্চ পাঞ্চালবীরাণাং রথান্ দশ চ পঞ্চ চ ।
সাশ্বসূতধ্বজান্ কর্ণঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। জ্যা ধনুর্গুণাঃ তলানি হস্তাবাপাঃ। নেময়শ্চক্রপ্রান্তদেশাঃ ॥১৭॥
তেনেতি। বীরৈঃ সার্দ্ধম্। কলহান্তং যুদ্ধসাগরপারম্, তিতীর্ষবস্তর্ত্তুমিচ্ছবঃ ॥১৮॥
জ্যেতি। বৃংহিতং গর্জ্জিতম্। তাড়িতানাং সৈনিকাদীনাম্ ॥১৯॥
বাণেতি। ত্রেসুর্ভীতা বভূবুঃ, মম্লুঃ ম্লানা অবসন্না বভূবুঃ ॥২০॥
তেষামিতি। অধিরথস্যাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥২১॥
পঞ্চেতি। ক্রমিকত্বার্থং পৃথক্ পৃথগুক্তিঃ। সমুদায়েন বিংশতিমিত্যর্থঃ ॥২২॥

বাণ, ধনুর গুণ ও তলত্রের শব্দে স্বর্গ, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ এবং রথচক্রের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া তাঁহারা বিপক্ষগণের দিকে ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥১৭॥

বীরগণ সেই বিশাল শব্দে আনন্দিত হইয়া সমরসাগরের পারে উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিয়া বীরগণের সহিত মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন ধনু, ধনুর গুণ ও তলত্রের শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং তাড়িত ও পতনশীল সৈন্যপ্রভৃতির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥১৯॥

ক্রমে সৈন্যেরা বাণের নানাবিধ শব্দ এবং গর্জ্জনকারী বীরগণের কণ্ঠধ্বনি শুনিয়া অত্যন্তভীত, পতিত ও অবসন্ন হইতে লাগিল ॥২০॥

বীর কর্ণ বাণদ্বারা গর্জ্জন ও অস্ত্রবর্ষণকারী পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে বহু সৈন্যকেই আলোড়ন করিলেন ॥২১॥

এবং কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া পাঞ্চালবীরগণের মধ্যে প্রথমে পাঁচ, পরে দশ, তৎপরে আবার পাঁচ জন রথীকে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত যমালয়ে পাঠাইলেন ॥২২॥

---

(২২)…গজান্ দশ চ সপ্ত চ…পি। (২২)…বিদ্রাব শিতৈর্বাণৈঃ…পি।

যোধমুখ্যা মহাবীর্য্যাঃ পাণ্ডূনাং কর্ণমাহবে।
শীঘ্রাস্ত্রা দিবমাবৃত্য পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥২৩॥
ততঃ কর্ণো দ্বিষৎসেনাং শরবর্ষৈর্বিলোভয়ন্।
বিজগাহাণ্ডজাকীর্ণাং পদ্মিনীমিব যূথপঃ ॥২৪॥
দ্বিষন্মধ্যমবস্কন্দ্য রাধেয়ো ধনুরুত্তমম্।
বিধুন্বানঃ শিতৈর্বাণৈঃ শিরাংস্যুন্মথ্য পাতয়ন্ ॥২৫॥
চর্ম্মবর্ম্মাণি সংছিন্নান্যপতন্ ভুবি দেহিনাম্।
বিষেহুর্নাস্য সংস্পর্শং দ্বিতীয়স্য পতত্রিণঃ ॥২৬॥
বর্ম্মদেহাসুমথনৈর্ধনুষঃ প্রচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
মৌর্ব্যা তলত্রেঽভ্যহনৎ কশয়া বাজিনো যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যোধেতি। দিবং গগনম্, আবৃত্য অস্ত্রৈর্ব্যাপ্য, পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৩॥

তত ইতি। বিজগাহ আলোড়য়ামাস, অণ্ডজাকীর্ণাং পক্ষিব্যাপ্তাম্, পদ্মিনীং পদ্মসরসীম্ ॥২৪॥

দ্বিষদিতি। অবস্কন্দ্য প্রবিশ্য। বিধুন্বানশ্চালয়ন্। পাতয়ন্ ব্যচরদিতি শেষঃ ॥২৫॥

চর্ম্মেতি। বিষেহুঃ সোঢ়ুং শেকুঃ, অস্য কর্ণস্য। পতত্রিণো বাণস্য ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ড্য ইতি ॥১॥ অনুজ্ঞাতবমজয্যো ভবিষ্যসীত্যনুগৃহীতঃ ॥২—৩॥ রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪—১০॥ ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১১—১৬॥ দ্যাং স্বর্গম্, বিয়দন্তরিক্ষম্ ॥১৭—২৩॥ অণ্ডজৈর্জল-পক্ষিভিঃ সারসাদিভিরাকীর্ণাং ব্যাপ্তাম্ ॥২৪॥ অবস্কন্দ্য নিপত্য, উন্মথ্য মার্গাদন্যত্র দূরে

ক্রমে মহাবীর ও দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী পাণ্ডবপক্ষীয় প্রধান যোদ্ধারা অস্ত্রবর্ষণপূর্ব্বক আকাশ আবৃত করিয়া সকল দিকে কর্ণকে বেষ্টন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বিশাল হস্তী যেমন পক্ষিগণে পরিপূর্ণ পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ বাণবর্ষণদ্বারা প্রলুব্ধ করতঃ শত্রুসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে কর্ণ শত্রুমধ্যে প্রবেশ করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষগণের মস্তকচ্ছেদন করতঃ বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

তৎকালে প্রাণিগণের চর্ম্ম ও বর্ম্ম সকল ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং বিপক্ষেরা কর্ণের দ্বিতীয় বাণের সংস্পর্শ আর সহ্য করিতে পারিল না ॥২৬॥

পাণ্ডুসৃঞ্জয়পাঞ্চালান্ শরগোচরমাগতান্ ।
মমর্দ্দ তরসা কর্ণঃ সিংহো মৃগগণানিব ॥২৮॥
ততঃ পাঞ্চালরাজশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ ! ।
যমৌ চ যুযুধানশ্চ সহিতাঃ কর্ণমভ্যয়ুঃ ॥২৯॥
তেষু ব্যায়চ্ছমানেষু কুরুপাঞ্চালপাণ্ডুষু ।
প্রিয়ানসূন্ রণে ত্যক্ত্বা যোধা জগ্মুঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥
সুসন্নদ্ধাঃ কবচিনঃ সশিরস্ত্রাণভূষণাঃ ।
গদাভির্ম্মুষলৈশ্চান্যৈঃ পরিঘৈশ্চ মহাবলাঃ ॥৩১॥
সমভ্যধাবন্ত ভৃশং কালদণ্ডৈরিবোদ্যতৈঃ ।
নর্দন্তশ্চাহ্বয়ন্তশ্চ প্রবল্গন্তশ্চ মারিষ ! ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ম্মেতি । অসবঃ প্রাণাঃ । মৌর্ব্ব্যা ধনুর্গুণেন, তলত্রে হস্তাবাপে ॥২৭॥
পাণ্ডিতি । শরাণাং গোচরং পাতস্থানম্ । তরসা বলেন ॥২৮॥
তত ইতি । পাঞ্চালরাজো দ্রুপদাভাবাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৯॥
তেষ্বিতি । ব্যাযচ্ছমানেষু যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বাণেষু । অসূন্ প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥৩০॥
স্বিতি । সুসন্নদ্ধাঃ সুসজ্জিতাঃ । প্রবল্গন্তো গর্ব্বং প্রকাশয়ন্তঃ ॥৩১—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ অসুমথনৈঃ অসবঃ প্রাণা উন্মথ্যন্তেভিস্তৈঃ, মৌর্ব্ব্যা মৌর্ব্বীচ্যুতৈঃ শরৈর্ব্বাণৈস্তলত্রে জ্যাঘাতবারণস্থানে অহনৎ, যথা তে শরং সন্ধাতুং ন শক্নুবন্তি তথা

অশ্বারোহীরা কশাদ্বারা অশ্বগণকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ ধনু ও তাহার গুণ হইতে নির্গত বর্ম্ম, দেহ ও প্রাণনাশক বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষগণের হস্তাবরণে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

সিংহ যেমন হরিণগণকে মর্দ্দন করে, সেইরূপ কর্ণ বাহুবলে বাণপাতস্থানে আগত পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও পাঞ্চালগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, নকুল, সহদেব ও সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তখন সেই পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উভয় পক্ষের যোদ্ধারা প্রিয়তম প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া পরস্পরের প্রতি গমন করিলেন ॥৩০॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে সুসজ্জিত, কবচধারী এবং শিরস্ত্রাণ ও অলঙ্কারযুক্ত

(২৯) ততঃ পাঞ্চালপুত্রশ্চ…পি । (৩০) ব্যায়চ্ছমানাঃ সুভৃশং কুরুপাঞ্চালপাণ্ডবাঃ…পি ।

ততো নিজঘ্নুরন্যোন্যং পেতুশ্চান্যোন্যতাড়িতাঃ।
বমন্তো রুধিরং গাত্রৈর্বিমস্তিষ্কেক্ষণা যুধি ॥৩৩॥
দন্তপূর্ণৈঃ সরুধিরৈর্বক্তৈ্রর্দাড়িমসন্নিভৈঃ।
জীবন্ত ইব চাপ্যেকে তস্থুঃ শস্ত্রোপবৃংহিতাঃ ॥৩৪॥
পরশ্বধৈশ্চাপ্যপরে পট্টিশৈরসিভিস্তথা।
শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ নখরপ্রাসতোমরৈঃ ॥৩৫॥
ততক্ষুশ্চিচ্ছিদুশ্চান্যে বিভিদুশ্চিক্ষিপুস্তথা।
সঞ্চকর্ত্তুশ্চ জঘ্নুশ্চ ক্রুদ্ধা রণমহার্ণবে ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বমন্তো নিঃসারয়ন্তঃ। বিগতানি মস্তিষ্কেক্ষণানি যেষাং তে ॥৩৩॥

দন্তেতি। জীবন্ত ইব মৃতা অপীতি ভাবঃ। শস্ত্রৈরুপবৃংহিতাঃ পীনীকৃতদেহাঃ ॥৩৪॥

পরেতি। নখরোঽপ্যস্ত্রবিশেষঃ। পরশ্বধাদিভির্যথাসম্ভবম্, তক্ষণং তনুকরণম্, ছেদনম্ অঙ্গবিশেষস্য দ্বিধাকরণম্, ভেদনং বিদারণম্, ক্ষেপণমপসারণম্, কর্ত্তনং কণ্ঠস্য দ্বিধাকরণম্, হননং পোথনাদিনা প্রাণনাশনম্। রণো মহার্ণব ইব বিশালস্তস্মিন্ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চকারেত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ ব্যায়চ্ছমানেষু যতমানেষু ॥৩০—৩২॥ বিমস্তিষ্কেক্ষণাযুধাঃ মস্তিষ্কং শিরোভাগস্থমাংসপিণ্ডঃ ॥৩৩—৩৪॥ পরশ্বধৈস্ততক্ষুঃ। পট্টিশৈরসিভিশ্চ চিচ্ছিদুঃ। শক্তিভির্বিভিদুঃ। ভিন্দিপালৈশ্চিক্ষিপুঃ। নখরৈঃ সঞ্চকর্ত্তুঃ। প্রাসতোমরৈর্জঘ্নুঃ ॥৩৫—৩৬॥

মহাবল যোদ্ধারা গর্জন, আহ্বান ও গর্ব্বপ্রকাশ করিতে থাকিয়া যমদণ্ডের ন্যায় গদা, মুষল, পরিঘ ও অন্যান্য অস্ত্র উত্তোলন করিয়া বেগে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর তাঁহারা পরস্পর বধ করিতে লাগিলেন এবং পরস্পর তাড়িত হইয়া পতিত হইতে থাকিলেন; আর তাঁহাদের গাত্র হইতে রক্ত নির্গত এবং মস্তিষ্ক (মাথার ঘিলু) ও নয়ন উৎপাটিত হইতে থাকিল ॥৩৩॥

কতকগুলি সৈন্য অস্ত্রপূর্ণ দেহে মৃত অবস্থায় ভূতলে থাকিয়াও দন্তপূর্ণ ও রক্তযুক্ত দাড়িমফলের ন্যায় মুণ্ডমণ্ডলদ্বারা জীবিতের তুল্য থাকিতে লাগিল ॥৩৪॥

মহাসমুদ্রের ন্যায় সেই বিশাল যুদ্ধে অপরাপর ক্রুদ্ধ বীরেরা পরশু, পট্টিশ, তরবারি, শক্তি, ভিন্দিপাল, নখর, প্রাস ও তোমরদ্বারা যথাসম্ভব পরস্পর খণ্ডন, ছেদন, বিদারণ, ক্ষেপণ, কর্ত্তন ও হনন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

পেতুরন্যোন্যনিহতা ব্যসবো রুধিরোক্ষিতাঃ।
ক্ষরন্তঃ স্বরসং রক্তং প্রকৃত্তাশ্চন্দনা ইব ॥৩৭॥
রথৈ রথা বিনিহতা হস্তিভিশ্চাপি হস্তিনঃ।
নরৈর্নরা হতাঃ পেতুরশ্বাশ্চাশ্বৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৮॥
ধ্বজাঃ শিরাংসি ছত্রাণি দ্বিপহস্তা নৃণাং ভুজাঃ।
ক্ষুরৈর্ভল্লার্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ ছিন্নাঃ পেতুর্মহীতলে ॥৩৯॥
নরাংশ্চ নাগান্ সরথান্ হয়ান্ মম্নুরাহবে।
অশ্বারোহৈর্হতাঃ শূরাশ্ছিন্নহস্তাশ্চ দন্তিনঃ ॥৪০॥
সপতাকাধ্বজাঃ পেতুর্বিশীর্ণা ইব পর্বতাঃ।
পত্তিভিশ্চ সমাপ্লুত্য দ্বিরদাঃ স্যন্দনাস্তথা।
হতাশ্চ হন্যমানাশ্চ পতিতাশ্চৈব সর্ব্বশঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পেতুরিতি। ব্যসবো নিষ্প্রাণাঃ। প্রকৃত্তাশ্ছিন্নাশ্চন্দনা বৃক্ষাঃ স্বরসং স্বনির্যাসমিব ॥৩৭॥
রথৈরিতি। রথৈ রথারোহিভিঃ। হস্তিভিরশ্বৈশ্চ তত্তদারোহিভিঃ ॥৩৮॥
ধ্বজা ইতি। দ্বিপহস্তা হস্তিশুণ্ডাঃ। অর্দ্ধচন্দ্রস্তদাকারফলকো বাণবিশেষঃ ॥৩৯॥
নরানিতি। নাগান্ গজান্। ছিন্নহস্তাঃ ছিন্নশুণ্ডাঃ ॥৪০॥
সেতি। সমাপ্লুত্য হতা হন্যমানাশ্চ, দ্বিরদা গজাঃ, স্যন্দনা রথাঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১॥

পরস্পর আহত যোদ্ধারা প্রাণহীন ও রক্তাক্তদেহ হইয়া—ছিন্ন চন্দনবৃক্ষ যেমন নির্যাস নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পতিত হয়, সেইরূপ রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পতিত হইতে থাকিলেন ॥৩৭॥

গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা বধ করিতে লাগিলে যথাক্রমে সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

ক্ষুর, ভল্ল ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ছিন্ন ধ্বজ, মস্তক, ছত্র, হস্তিশুণ্ড ও মানুষের বাহু ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

অশ্বারোহীরা বীরগণকে বধ এবং হস্তিশুণ্ড ছেদন করিলে, সেই হস্তিগণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণকে মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৪০॥

পদাতিরা লাফ দিয়া উঠিয়া বিধ্বস্ত করিলে, পতাকা ও ধ্বজের সহিত হস্তী ও রথগুলি বিশীর্ণ পর্ব্বত সকলের ন্যায় সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৪১॥

---

(৩৭)···সরসং রক্তম্···পি বা,···সহসা রক্তম্···সো.।

অশ্বারোহাঃ সমাসাদ্য ত্বরিতাঃ পত্তিভির্হতাঃ।
সাদিভিঃ পত্তিসংঘাশ্চ নিহতা ভুবি শেরতে ॥৪২॥
মৃদিতানীব পদ্মানি প্রম্লানা ইব চ স্রজঃ।
হতানাং বদনান্যাসন্ গাত্রাণি চ মহাহবে ॥৪৩॥
রূপাণ্যত্যর্থকান্তানি দ্বিরদাশ্বনৃণাং নৃপ।।
সমুন্নানীব বস্ত্রাণি যযুর্দুর্দর্শতাং পরাম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:-০-:——

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সাদিভিরশ্বারোহৈঃ। শেরতে স্ম ॥৪২॥

মৃদিতানীতি। স্রজঃ পুষ্পমালাঃ। আসন্ পতিতানীতি শেষঃ ॥৪৩॥

রূপাণীতি। অত্যর্থকান্তানি অতীবসুন্দরাণ্যপি। সমুন্নানি ক্ষারাক্তানি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

ভারতভাবদীপঃ

ত্বরসং স্নিগ্ধং, প্রক্লৃপ্তাশ্ছিন্নাশ্চন্দনাঃ রক্তচন্দনাঃ ॥৩৭—৪০॥ সমাপ্লুত্য সম্মুখমুৎপ্লুত্য ॥৪১—৪২॥ পদ্মানীব বদনানি, স্রজ ইব গাত্রাণি ॥৪৩॥ সমুন্নানি ক্ষারক্লিন্নানি মলিনানি ॥৪৪॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:*:—

পদাতিরা উপস্থিত হইয়া ত্বরান্বিত অশ্বারোহিগণকে, আবার অশ্বারোহীরা পদাতিদিগকে বধ করিলে, তাহারা শয়ন করিতে লাগিল ॥৪২॥

নিহতদিগের মুখগুলি মর্দ্দিত পদ্মসমূহের স্থায় এবং দেহগুলি ম্লান পুষ্পমালার তুল্য মহাযুদ্ধমধ্যে পতিত থাকিতে লাগিল ॥৪৩॥

রাজা! নিহত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের অতিমনোহর রূপও ক্ষারযুক্ত বস্ত্রের ন্যায় দুর্দৃশ্য হইয়া যাইতে থাকিল' ॥৪৪॥

——:*:——

(৪৪) রূপাণ্যত্যর্থকান্তীনি...পি। * '...একবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ লো, '...দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

হস্তিভিস্তু মহামাত্রাস্তব পুত্রেণ চোদিতাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসন্তঃ ক্রুদ্ধাঃ পার্ষতমভ্যয়ুঃ ॥১॥
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ প্রবরা গজযোধিনঃ।
অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পুণ্ড্রাশ্চ মাগধাস্তাম্রলিপ্তকাঃ ॥২॥
মেকলাঃ কোশলা মদ্রা দশার্ণা নিষধাস্তথা।
গজযুদ্ধেষু কুশলা কলিঙ্গৈঃ সহ ভারত ! ॥৩॥
শরতোমরনারাচৈর্বৃষ্টিমন্ত ইবাম্বুদাঃ।
সিষিচুস্তে ততঃ সর্ব্বে পাঞ্চালবলমাহবে ॥৪॥ (বিশেষকম্)
তান্ মিমর্দ্দয়িষূন্ নাগান্ পার্ষ্ণ্যঙ্গুষ্ঠাঙ্কুশৈর্ভৃশম্।
চোদিতান্ পার্ষতো বাণৈর্নারাচৈরভ্যবীবৃষৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হস্তিভিরিতি। মহামাত্রা হস্তিপকাঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ: পার্ষতং পৃষতপৌত্রম্ ॥১॥
প্রাচ্যা ইতি। পুণ্ড্রোঽপি দেশবিশেষঃ। কুশলা নিপুণাঃ। সিষিচুর্ববৃষুঃ ॥২—৪॥
তানিতি। মিমর্দ্দয়িষূন্ পাঞ্চালবলং মর্দ্দয়িতুমিচ্ছূন্, নাগান্ গজান্, পার্ষ্ণয়ঃ পাদমূলানি অঙ্গুষ্ঠা পাদানামেব অঙ্কুশাশ্চাস্ত্রাণি তৈঃ। চোদিতান্ প্রেরিতান্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) আদেশ করিলে, হস্তিপকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিগণদ্বারা পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর পূর্ব্বদেশীয় ও দাক্ষিণাত্য প্রধান গজযোদ্ধারা এবং অঙ্গ, বঙ্গ, পুণ্ড্র, মগধ, তাম্রলিপ্ত, মেকল, কোশল, মদ্র, দশার্ণ ও নিষধদেশীয় গজযুদ্ধনিপুণ বীরেরা সকলে কলিঙ্গদেশীয় বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বৃষ্টিকারী মেঘের ন্যায় যুদ্ধে পাঞ্চালসৈন্যের উপরে বাণ, তোমর ও নারাচ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২-৪॥

(৫)...অপ্যবীবৃষৎ—পি।

একৈকং দশভিঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরপি ভারত ! ।
দ্বিরদানভিবিব্যাধ শিতৈর্গিরিনিভান্ শরৈঃ ॥৬॥
প্রচ্ছাদ্যমানং দ্বিরদৈর্মেঘৈরিব দিবাকরম্ ।
প্রযযুঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা নদন্তো নিশিতায়ুধাঃ ॥৭॥
তান্ নাগানভিবর্ষন্তো জ্যাতন্ত্রীতলনাদিতৈঃ ।
বীরনৃত্যং প্রনৃত্যন্তস্তলতালপ্রণাদিতৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।
সাত্যকিশ্চ শিখণ্ডী চ চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্ ।
সমন্তাৎ সিষিচুর্বীরা মেঘাস্তোয়ৈরিবাচলান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

একৈকমিতি। দ্বিরদান্ গজান্, অভিবিব্যাধ পার্ষত এব, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৬॥

প্রেতি। প্রচ্ছাদ্যমানং পরিবেষ্ট্যমানং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ আব্রিয়মাণঞ্চ দিবাকরম্। নাগান্ গজান্। জ্যা ধনুর্গুণা এব তন্ত্রীতলানি তন্ত্রীরূপাস্তেষাং নাদিতৈঃ শব্দৈঃ। প্রনৃত্যন্তঃ প্রকর্ষেণ কুর্ব্বন্তঃ, তলানাং হস্তাবাপানাং তালেন কালক্রিয়মাণেন প্রণাদিতানি শব্দাস্তৈশ্চ ॥৭—৮॥

নকুল ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। সিষিচুর্ববৃষুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তখন হস্তিপকেরা পার্ষ্ণি (পায়ের গোড়ালি), অঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলে, হস্তিগণ পাঞ্চালসৈন্যদিগকে মর্দ্দন করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিল ; তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন সেগুলির উপরে সাধারণ বাণ ও নারাচ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা, ছয়টা ও আটটা সুধার বাণদ্বারা পর্ব্বত-প্রমাণ সেই হস্তিগণের এক একটাকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ হস্তিগণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলে, সুধারাস্ত্রধারী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা ধনুর্গুণরূপ তন্ত্রীর শব্দে এবং তালে তালে হস্তাবাপের শব্দে বীরগণোচিত নৃত্য ও গর্জ্জন করিতে থাকিয়া সেই হস্তি-গণের উপরে অস্ত্রবর্ষণ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ক্রমে নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, সাত্যকি, শিখণ্ডী ও বলবান্ চেকিতান ইঁহারা—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক্ হইতে সেই হস্তিগণের উপরে অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

---

(৬)···শিতৈর্গিরিনিভান্ শরৈঃ—পি বা সো। (৮)···প্রনৃত্যন্তঃ শূলতালপ্রমোদিতৈঃ—সো। (৯)···তোয়ৈরিবাচলম্—পি।

তে ম্লেচ্ছৈঃ প্রেষিতা নাগা নরানশ্বান্ রথানপি।
হস্তৈরাক্ষিপ্য মমৃদুঃ পদ্ভিশ্চাপ্যতিমন্যবঃ ॥১০॥
বিভিদুশ্চ বিষাণাগ্রৈঃ সমাক্ষিপ্য চ চিক্ষিপুঃ।
বিষাণলগ্নাশ্চাপ্যন্যে পরিপেতুর্বিভীষণাঃ ॥১১॥
প্রমুখে বর্ত্তমানস্তু দ্বিপং বঙ্গস্য সাত্যকিঃ।
নারাচেনোগ্রবেগেন ভিত্ত্বা মর্ম্মণ্যপাতয়ৎ ॥১২॥
তস্যাবর্জিতকায়স্য দ্বিরদাদুৎপতিষ্যতঃ।
নারাচেনাহনদ্বক্ষঃ সাত্যকিঃ সোঽপতদ্ভুবি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, আক্ষিপ্য আকৃষ্য। অতিমন্যবঃ সাতিশয়ক্রোধাঃ ॥১০॥
বিভিদুরিতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। সমাক্ষিপ্য শুণ্ডাভিঃ। বিভীষণা অতিভীষণাঃ ॥১১॥
প্রেতি। প্রমুখে সম্মুখে, দ্বিপং গজম্, বঙ্গস্য বঙ্গদেশীয়নৃপতেঃ ॥১২॥
তস্যেতি। তস্য বঙ্গস্য, আবর্জিতকায়স্য অবনমিতদেহস্য। স বঙ্গঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ড্য ইতি ॥১॥ অনুজ্ঞাতস্ত্বমজয্যো ভবিষ্যসীত্যনুগৃহীতঃ ॥২—৪॥ কেবলাঙ্কুশশ্চ তৈঃ ॥৫—৬॥ প্রচ্ছাদ্যমানং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৭—১২॥ আবর্জিতঃ প্রহারবঞ্চনেন রক্ষিতঃ কায়ো যেন তস্য ॥১৩—৩০॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আবার ম্লেচ্ছগণপ্রেরিত সেই হস্তিগণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শুণ্ডদ্বারা মানুষ, অশ্ব ও রথগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥১০॥

সেই হস্তী সকল দন্তাগ্রদ্বারা বিদারণ করিতে লাগিল এবং শুণ্ডদ্বারা আকর্ষণ করিয়া নিক্ষেপ করিতে থাকিল, আর অতিভীষণাকৃতি অন্য সৈন্যেরা সেই হস্তিগুলির দন্তলগ্ন হইয়া সকল দিকে পড়িতে লাগিল ॥১১॥

এই সময়ে সাত্যকি একটা ভীষণবেগ নারাচদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী বঙ্গরাজের হস্তীটার মর্ম্ম বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

সেই সময়ে বঙ্গরাজ অবনতদেহে হস্তী হইতে উঠিতে লাগিলে, সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন, তখন তিনি ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

---

(১০) তে ম্লেচ্ছৈঃ প্রেরিতা নাগাঃ···পি। (১২)···দ্বিপকারস্ত···পি।

পুণ্ড্রস্তাপততো নাগং চলন্তমিব পর্বতম্।
সহদেবঃ প্রযত্নাত্তৈর্নারাচৈরহনত্রিভিঃ ॥১৪॥
বিপতাকং বিযন্তারং বিবর্ম্মধ্বজজীবিতম্।
তং কৃত্বা দ্বিরদং ভূয়ঃ সহদেবোঽঙ্গমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
সহদেবস্তু নকুলো বারয়িত্বাঙ্গমার্দ্দয়ৎ।
নারাচৈর্যমদণ্ডাভৈস্ত্রিভির্নাগং শতেন তম্ ॥১৬॥
দিবাকরকরপ্রখ্যানঙ্গশ্চিক্ষেপ তোমরান্।
নকুলায় শতান্যষ্টৌ ত্রিধৈকৈকস্তু সোঽচ্ছিনৎ ॥১৭॥
তথার্দ্ধচন্দ্রেণ শিরস্তস্য চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ।
স পপাত হতো ম্লেচ্ছস্তেনৈব সহ দন্তিনা ॥১৮॥
অথাঙ্গপুত্রে নিহতে হস্তিশিক্ষাবিশারদে।
অঙ্গাঃ ক্রুদ্ধা মহামাত্রা নাগৈর্নকুলমভ্যয়ুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্ড্রেতি। আপতত আগচ্ছতঃ, নাগং গজম্। প্রযত্নেন অস্ত্রৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥১৪॥
বীতি। বিযন্তারং বিগতচালকম্, বিগতানি বর্ম্মধ্বজজীবিতানি যস্য তম্ ॥১৫॥
সহেতি। অঙ্গম্ অঙ্গরাজম্, আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ। শতেন নারাচৈঃ ॥১৬॥
দিবেতি। দিবাকরকরপ্রখ্যান্ সূর্য্যকিরণবদুজ্জ্বলান্। স নকুলঃ ॥১৭॥
তথেতি। পাণ্ডবো নকুলঃ ম্লেচ্ছ আর্য্যধর্ম্মবিরুদ্ধধর্ম্মা অঙ্গঃ ॥১৮॥

পুণ্ড্ররাজ আসিতে লাগিলে, সহদেব যত্নপূর্ব্বক তিনটা নারাচ নিক্ষেপ করিয়া চলনশীল পর্ব্বতের ন্যায় তাঁহার হস্তীটাকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে সহদেব সেই হস্তীটার পতাকা, চালক, বর্ম্ম, ধ্বজ ও জীবন নষ্ট করিয়া পুনরায় অঙ্গরাজের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তখন নকুল সহদেবকে বারণ করিয়া যমদণ্ডের তুল্য তিনটা নারাচদ্বারা অঙ্গরাজের হস্তীটাকে এবং একশত নারাচদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

অঙ্গরাজও নকুলের উপরে সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল আট শত তোমর নিক্ষেপ করিলেন; তখন নকুল তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

পরে নকুল একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা অঙ্গরাজের মস্তক ছেদন করিলেন; তখন ম্লেচ্ছ অঙ্গরাজ সেই হস্তীর সহিতই নিহত হইয়া পতিত হইলেন ॥১৮॥

হস্তিযুদ্ধবিশারদ সেই অঙ্গরাজপুত্র নিহত হইলে, অঙ্গদেশীয় হস্তিপকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী লইয়া নকুলের দিকে চলিল ॥১৯॥

---

(১৬)...নাগং শতেন চ—বর্দ্ধ সো। (১৯)...অঙ্গাঃ ক্রুদ্ধা মহারাজ।...পি।

চলৎপতাকৈঃ সুমুখৈর্হেমকক্ষাতনুচ্ছদৈঃ।
মিমর্দ্দিষন্তস্ত্বরিতাঃ প্রদীপ্তৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥২০॥
মেকলোৎকলকালিঙ্গা নিষধাস্তাম্রলিপ্তকাঃ।
শরতোমরবর্ষাণি বিমুঞ্চন্তো জিঘাংসবঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তৈশ্ছাদ্যমানং নকুলং দিবাকরমিবাম্বুদৈঃ।
পরিপেতুঃ সুসংরব্ধাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসোমকাঃ ॥২২॥
ততস্তদভবদ্যুদ্ধং রথিনাং হস্তিভিঃ সহ ;
সৃজতাং শরবর্ষাণি তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ ॥২৩॥
নাগানাং প্রাস্ফুটন্ কুম্ভা মর্ম্মাণি বিবিধানি চ।
দন্তাশ্চৈবাতিবিদ্ধানাং নারাচৈর্ভূষণানি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অঙ্গপুত্রে তস্মিন্নেবাঙ্গরাজে। অঙ্গা অঙ্গদেশীয়াঃ, মহামাত্রা হস্তিপকাঃ ॥১৯॥

চলদিতি। চলন্ত্যঃ পতাকা যেষু তৈঃ, সুমুখৈরলঙ্কৃতত্বাৎ সুন্দরবদনৈঃ, হেম্নঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জবঃ তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি চ যেষাং তৈঃ, অতএব প্রদীপ্তৈঃ সমন্তাৎ প্রজ্বলিতবহ্নিভিঃ পর্বতৈরিব স্থিতৈর্নাগৈঃ, মিমর্দ্দিষন্তো বিপক্ষান্ মর্দ্দিতুমিচ্ছন্তঃ অতএব চ ত্বরিতাঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ, নকুলমভ্যদ্রবন্নিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০—২১॥

তৈরিতি। পরিপেতুঃ সাহায্যকরণায়াজগ্মুঃ, সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥২২॥

তত ইতি। রথিনাং পাণ্ডবাদীনাম্, হস্তিভির্হস্ত্যারোহিভির্মেকলাদিভিঃ ॥২৩॥

এবং মেকল, উৎকল, কলিঙ্গ, নিষধ ও তাম্রলিপ্তদেশীয় যোদ্ধারা হস্তিদ্বারা মর্দ্দন ও বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া বাণ ও তোমর বর্ষণ করিতে করিতে নকুলের দিকে আসিতে লাগিলেন ; সেই হাতীগুলির উপরে পতাকা চলিতেছিল, অলঙ্কৃত থাকায় মুখগুলি সুন্দর দেখাইতেছিল এবং স্বর্ণময় মধ্যবন্ধনরজ্জু ও বর্ম্মবেষ্টিত হওয়ায় সে হাতীগুলি অগ্নিবেষ্টিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল ॥২০—২১॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন সেই হাতীগুলি আসিয়া নকুলকে পরিবেষ্টন করিলে, পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া নকুলের সাহায্য করিবার জন্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর সেই গজারোহিগণের সহিত রথারোহী পাণ্ডবপ্রভৃতির যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তৎকালে তাঁহারা বাণবর্ষণ ও সহস্র সহস্র তোমর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০) চলৎপতাকোগ্রমুখৈঃ···বিমর্দ্দয়ন্তস্ত্বরিতাঃ···পি,···তমর্দ্দিষন্তস্ত্বরিতাঃ···ব। (২৪) নাগানাং প্রাস্রবৎ কুম্ভান্···দন্তাংশ্চৈবাতি বিদ্ধানাম্···পি।

তেষামষ্টৌ মহানাগাংশ্চতুঃষষ্ট্যা সুতেজনৈঃ।
সহদেবো জঘানাশু তেঽপতন্ সহ সাদিভিঃ ॥২৫॥
অঞ্জোগতিভিরায়ম্য প্রযত্নাদ্ধনুরুত্তমম্।
নারাচৈরহনন্নাগান্ নকুলঃ কুলনন্দনঃ ॥২৬॥
ততঃ পাঞ্চাল্যশৈনেয়ৌ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ।
শিখণ্ডী চ মহানাগান্ সিষিচুঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥২৭॥
তে পাণ্ডুযোধাম্বুধরৈঃ শত্রুদ্বিরদপর্বতাঃ।
বাণবর্ষৈর্হতাঃ পেতুর্বজ্রবর্ষৈরিবাচলাঃ ॥২৮॥
এবং হত্বা তব গজাংস্তে পাণ্ডুরথকুঞ্জরাঃ।
দ্রুতাং সেনামবৈক্ষন্ত ভিন্নকূলামিবাপগাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নাগানামিতি। প্রাস্ফুটন্ বিদীর্ণা অভবন্। বিবিধানি ভূষণানীতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

তেষামিতি। সুতেজনৈঃ সুধারৈর্নারাচৈঃ। সাদিভিরারোহিভিঃ ॥২৫॥

অঞ্জ ইতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুতগামিভিঃ, আয়ম্য আকর্ষণেন বিস্তীর্য্য ॥২৬॥

তত ইতি। পাঞ্চাল্যশৈনেয়ৌ ধৃষ্টদ্যুম্নসাত্যকী, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৭॥

ত ইতি। পাণ্ডুযোধাঃ পাণ্ডবযোদ্ধারঃ অম্বুধরা মেঘা ইব তৈঃ, কর্তৃভিঃ, শত্রূণাং দ্বিরদা গজাঃ পর্ব্বতা ইব তে, বাণবর্ষৈঃ করণৈঃ, হতাঃ সন্তঃ, বজ্রবর্ষৈরচলা ইব পেতুঃ ॥২৮॥

ক্রমে নারাচদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ সেই হস্তিগণের কুম্ভ, মর্ম্ম, দন্ত ও নানাবিধ ভূষণ বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২৪॥

এই সময়ে সহদেব সুধার চৌষট্টিটা নারাচদ্বারা সেই হস্তীগুলির মধ্যে আটটা বিশাল হস্তীকে সত্বর বধ করিলেন; তখন সেগুলি আরোহিগণের সহিত পতিত হইল ॥২৫॥

আর ভরতবংশনন্দন নকুল যত্নপূর্ব্বক উত্তম ধনু আকর্ষণ করিয়া দ্রুতগামী নারাচসমূহদ্বারা বহুতর হস্তী বধ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ ও শিখণ্ডী সেই মহাহস্তীগুলির উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মেঘের ন্যায় সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা বাণবর্ষণ করিয়া শত্রুপক্ষের পর্ব্বততুল্য হস্তিগণকে বধ করিতে লাগিলে, সেগুলি বজ্রাঘাতে পর্ব্বতসমূহের ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥২৮॥

(২৫)…তে পেতুঃ…পি। (২৭) ততঃ শৈনেয়পাঞ্চাল্যৌ…পি, ততঃ পাঞ্চালশৈনেয়ৌ… লো বা।

তাং তে সেনাং সমালোড্য পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ।
বিক্ষোভয়িত্বা চ পুনঃ কর্ণং সমভিদুদ্রুবুঃ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি
সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।
সহদেবং তথা ক্রুদ্ধং দহন্তং তব বাহিনীম্।
দুঃশাসনো মহারাজ! ভ্রাতা ভ্রাতরমভ্যয়াৎ ॥১॥
তৌ সমেতৌ মহাযুদ্ধে দৃষ্ট্বা তত্র মহারথাঃ।
সিংহনাদরবাংশ্চক্রুর্বাসাংস্যাদুধুবুশ্চ হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তে পাণ্ডুরথকুঞ্জরাঃ পাণ্ডবরথিশ্রেষ্ঠাঃ, এবং প্রকারেণ তব গজান্ হত্বা, ভিন্নকূলাং বিদীর্ণতীরাম্, আপগাং নদীমিব, দ্রুতাং দ্রুতবিশ্লিষ্টাং তব সেনামবৈক্ষন্ত ॥২৯॥
তামিতি। বিক্ষোভয়িত্বা উদ্বেল্য। সমভিদুদ্রুবুঃ অভিদধাবুঃ ॥৩০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:-০-:—

সহেতি। একবীজিকসমানসংখ্যকজনজন্যত্বে সতি পুংস্ত্বং ভ্রাতৃত্বমিত্যভৌ ভ্রাতরৌ ॥১॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ। আদুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ। হর্ষজ্ঞাপনার্থমিদম্ ॥২॥

মহারাজ! এইভাবে সেই পাণ্ডবরথিশ্রেষ্ঠেরা আপনার পক্ষের হস্তীগুলিকে বধ করিয়া বিদীর্ণতীরা নদীর ন্যায় দ্রুতবিশ্লিষ্টা কৌরবসেনা দেখিতে থাকিলেন ॥২৯॥
ক্রমে সেই যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা কৌরবসেনাকে আলোড়িত ও বিক্ষুব্ধ করিয়া পুনরায় কর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

—:-০-:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলে, ভ্রাতা দুঃশাসন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

---

* '…দ্বাবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '…ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

ততো ভারত ! ক্রুদ্ধেন তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
পাণ্ডুপুত্রস্ত্রিভির্বাণৈর্বক্ষস্যভিহতো বলী ॥৩॥
সহদেবস্ততো রাজন্ ! নারাচেন তবাত্মজম্।
বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৪॥
দুঃশাসনস্ততশ্চাপং ছিত্ত্বা রাজন্ ! মহাহবে।
সহদেবং ত্রিসপ্তত্যা বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৫॥
সহদেবস্তু সংক্রুদ্ধঃ খড়্গং গৃহ্য মহাহবে।
আবিধ্য প্রাসৃজত্তূর্ণং তব পুত্ররথং প্রতি ॥৬॥
সমার্গণগুণং চাপং ছিত্ত্বা তস্য মহানসিঃ।
নিপপাত ততো ভূমৌ চ্যুতঃ সর্প ইবাম্বরাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পুত্রেণ দুঃশাসনেন, পাণ্ডুপুত্রঃ সহদেবঃ ॥৩॥

সহেতি। বিব্যাধ পুনরপি তাড়য়ামাস, সপ্তত্যা শরৈরিত্যপি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

দুঃশাসন ইতি। ত্রিসপ্তত্যা শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৫॥

সহেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। আবিধ্য তং খড়্গমেব ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬॥

সেতি। মার্গণেন বাণেন গুণেন মৌর্ব্যা চ সহেতি তম্ ॥৭॥

তাঁহারা মহাযুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া উভয়পক্ষের মহারথেরাই তখন সিংহনাদ ও বস্ত্রান্দোলন করিতে লাগিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্র ধনুর্দ্ধর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটী বাণদ্বারা বলবান্ সহদেবের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তৎপরে সহদেব একটা নারাচদ্বারা আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

রাজা ! তদনন্তর দুঃশাসন মহাযুদ্ধে সহদেবের ধনু ছেদন করিয়া তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহার বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৫॥

তখন সহদেব অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তরবারি গ্রহণপূর্ব্বক তাহা ঘূর্ণিত করিয়া সত্বর দুঃশাসনের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেবের সেই বিশাল তরবারি যাইয়া দুঃশাসনের বাণ ও গুণের সহিত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

---

(৬)···আবিধ্যত যুধাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমাংস্তর সুতং প্রতি—পি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।
দুঃশাসনায় চিক্ষেপ বাণমন্তকরং ততঃ ॥৮॥
তমাপতন্তং বিশিখং যমদণ্ডোপমত্বিষম্ ।
খড়্গেন শিতধারেণ দ্বিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ ॥৯॥
ততস্তং নিশিতং খড়্গমাবিধ্য যুধি সত্বরঃ ।
ধনুশ্চান্যৎ সমাদায় শরং জগ্রাহ বীর্য্যবান্ ॥১০॥
তমাপতন্তং সহসা নিস্ত্রিংশং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
পাতয়ামাস সমরে সহদেবো হসন্নিব ॥১১॥
ততো বাণাংশ্চতুঃষষ্টিং তব পুত্রো মহারণে ।
সহদেবরথে তূর্ণং প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১২॥
তান্ শরান্ সমরে রাজন্ ! বেগেনাপততো বহূন্ ।
একৈকং পঞ্চভির্বাণৈঃ সহদেবো ন্যকৃন্তত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অন্তকরং বিনাশনযোগ্যম্, ততঃ স্বস্থানাদেব ॥৮॥
তমিতি। যমদণ্ডোপমত্বিষং যমদণ্ডতুল্যোজ্জ্বলম্। কৌরবো দুঃশাসনঃ ॥৯॥
তত ইতি। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা নিক্ষিপ্য। বীর্য্যবান্ দুঃশাসনঃ ॥১০॥
তমিতি। নির্গতস্ত্রিংশতঃ অঙ্গুলীভ্য ইতি নিংস্ত্রিংশঃ অসিস্তম্ ॥১১॥
তত ইতি। পুত্রো দুঃশাসনঃ ॥১২॥
তানিতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥১৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অন্য ধনু লইয়া সেই স্থান হইতেই দুঃশাসনের প্রতি প্রাণনাশক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

যমদণ্ডের ন্যায় উজ্জ্বল সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, দুঃশাসন সুধার তরবারিদ্বারা সেই বাণটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বলবান্ দুঃশাসন ত্বরান্বিত হইয়া ঘূর্ণনপূর্ব্বক সেই তরবারিই নিক্ষেপ করিয়া অন্য ধনু লইয়া বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

* সেই তরবারি বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নিপাতিত করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন সত্বর সহদেবের রথের দিকে চৌষট্টিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

---

(১০)…যুধি সত্বরম্…পি। (১২)…সহদেবরথং তূর্ণম্…পি লো।

স নিবার্য্য মহাবাণাংস্তব পুত্রেণ প্রেষিতান্।
অথাস্মৈ সুবহূন্ বাণান্ প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥১৪॥
তান্ বাণাংস্তব পুত্রোঽপি ছিত্ত্বৈকৈকং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
ননাদ সুমহানাদং নাদয়ানো বসুন্ধরাম্ ॥১৫॥
ততো দুঃশাসনো রাজন্! বিদ্ধা পাণ্ডুসুতং রণে।
সারথিং নবভির্বাণৈর্মাদ্রেয়স্য সমার্পয়ৎ ॥১৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! সহদেবঃ প্রতাপবান্।
সমাধত্ত শরং ঘোরং মৃত্যুকালান্তকোপমম্ ॥১৭॥
বিকৃষ্য বলবচ্চাপং তব পুত্রায় সোঽসৃজৎ।
স তং নির্ভিদ্য বেগেন ভিত্ত্বা চ কবচং মহৎ ॥১৮॥
প্রাবিশদ্ধরণীং রাজন্! বল্মীকমিব পন্নগঃ।
ততঃ স মুমুহে রাজংস্তব পুত্রো মহারথঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্মৈ তব পুত্রায়। প্রেষয়ামাস সহদেব ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥
তানিতি। ত্রিভিস্ত্রিভিরিত্যর্থঃ। ননাদ চকার। বসুন্ধরাং সমরভূমিম্ ॥১৫॥
তত ইতি। মাদ্রেয়স্য মাদ্রীপুত্রস্য সহদেবস্য, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৬॥
তত ইতি। মৃত্যুঃ প্রাগুক্তা দেবতা কালো মহাকালঃ অন্তকো যমশ্চ উপমা যস্য তম্। বলবৎ সাতিশয়ম্। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্, পন্নগঃ সর্পঃ ॥১৭—১৯॥

রাজা! সেই বহুতর বাণ বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব পাঁচ পাঁচটা বাণ-দ্বারা তাহার এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

পরে সহদেব আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত মহাবাণগুলিকে নিবারণ করিয়া তাঁহার প্রতি অনেক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

তখন আপনার পুত্রও তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিয়া সমরভূমি নিনাদিত করতঃ বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৫॥

রাজা! তাহার পর দুঃশাসন যুদ্ধে সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকেও তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তৎপরে প্রতাপশালী সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া মৃত্যু, মহাকাল ও যমের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ সন্ধান করিলেন এবং ধনুখানাকে গুরুতর আকর্ষণ করিয়া তাহা আপনার পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন। তখন সেই বাণটা বেগে যাইয়া দুঃশাসনের দেহ ও কবচ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ

(১৪) সন্নিবার্য্য···সো। (১৫)···নাদয়ন্ স বসুন্ধরাম্—পি,···নাদয়ানো বসুন্ধরাম্—বা সো।

মূঢ়ঞ্চৈনং সমালোক্য সারথিস্ত্বরিতো রথম্ ।
অপোবাহ ভৃশং ত্রস্তো বধ্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥২০॥
পরাজিত্য রণে তস্তু কৌরব্যং পাণ্ডুনন্দনঃ ।
দুর্য্যোধনবলং দৃষ্ট্বা প্রমমাথ সমন্ততঃ ॥২১॥
পিপীলিকপুটং রাজন্ ! যথা মৃদ্নন্ নরো রুষা ।
তথা সা কৌরবী সেনা মৃদিতা তেন ভারত ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সহদেবদুঃশাসনযুদ্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— —:*:— —

ভারতকৌমুদী

মূঢ়মিতি । অপোবাহ রণাঙ্গনাদপসারয়ামাস । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ ॥২০॥

পরেতি । কৌরব্যং দুঃশাসনম্ । প্রমমাথ আলোড়য়ামাস ॥২১॥

পিপীতি । পিপীলিকপুটং পিপীলিকারাশিযুক্তং পত্রাদিপুটকম্ । মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্ বর্ত্তয়তে । মৃদিতা নিপীড়িতা, তেন সহদেবেন ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————:-•-:————

ভারতভাবদীপঃ

সহেতি ॥১॥ আহুধুবুর্ভ্রামিতবন্তঃ ॥২—২১॥ পিপীলিকপুটং পিপীলিকাবাসপটলম্ ॥২২॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল। রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭—১৯॥

তখন দুঃশাসনকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সহদেবের সুধার বাণে আহত, অত্যন্তভীত ও ত্বরান্বিত হইয়া রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২০॥

এইভাবে সহদেব যুদ্ধে দুঃশাসনকে পরাজয় করিয়া সকল দিকে দুর্য্যোধনের সৈন্য দেখিয়া তাহা আলোড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

* ভরতনন্দন রাজা! মানুষ যেমন ক্রোধবশতঃ পিপীলিকারাশির পুটক (ঠোঙা) মর্দ্দন করে, সেইরূপ সহদেব ক্রমে সেই কৌরবসৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

——:-•-:——

(২০) মূঢ়ঞ্চৈনং সমালক্ষ্য···পি। * '···ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ লো, 'চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে দ্রাবয়ন্তং বরূথিনীম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো রাজন্! বারয়ামাস বৈ রুষা ॥১॥
নকুলস্তু ততঃ কর্ণং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ।
চিরস্য বত দৃষ্টোঽহং দৈবতৈঃ সৌম্যচক্ষুষা ॥২॥
যস্য মে ত্বং রণে পাপ! চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ।
ত্বং হি মূলমনর্থানাং বৈরস্য কলহস্য চ ॥৩॥
ত্বদ্দোষাৎ কুরবঃ ক্ষীণাঃ সমাসাদ্য পরস্পরম্।
ত্বামদ্য সমরে হত্বা কৃতকৃত্যোঽস্মি বিজ্বরঃ ॥৪॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ নকুলং সূতনন্দনঃ।
সদৃশং রাজপুত্রস্য ধন্বিনশ্চ বিশেষতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি। রভসং বেগবন্তম্, দ্রাবয়ন্তং পীড়য়ন্তম্, বরূথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১॥
নকুল ইতি। চিরস্য চিরকালাৎ পরম্, বত হর্ষে, দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥২॥
দৈবতৈঃসৌম্যচক্ষুর্দর্শনফলমাহ যস্যেতি। চক্ষুর্বিষয়ং দৃষ্টিপথম্। কলহস্য যুদ্ধস্য ॥৩॥
ত্বদিতি। ক্ষীণাঃ ক্ষয়ং গতাঃ, সমাসাদ্য যুদ্ধে প্রাপ্য। বিজ্বরো নিঃসন্তাপঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! নকুল বেগে যুদ্ধে কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলে, বৈকর্ত্তন কর্ণ ক্রোধবশতঃ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর নকুল হাস্য করতঃ কর্ণকে এই কথা বলিলেন—'চিরকালের পর আজ দেবতারা আমাকে প্রসন্ন দৃষ্টিতে দেখিয়াছেন ॥২॥

পাপাত্মা! তুমি যুদ্ধে যে আমার দৃষ্টিপথে আসিয়াছ। কারণ, তুমিই সমস্ত অনর্থের, শত্রুতার ও কলহের মূল ॥৩॥

তোমার দোষেই কৌরবেরা যুদ্ধে পরস্পরকে পাইয়া ক্ষয় পাইয়াছেন। সুতরাং আজ যুদ্ধে তোমাকে বধ করিয়া কৃতকার্য্য ও সন্তাপশূন্য হইব' ॥৪॥

---

(২)…চিরাৎ বত দৃষ্টোঽহম্…পি। (৩) যস্য মাং ত্বং রণে পাপ! চক্ষুর্বিষয়মাগতম্…বা লো।

প্রহরস্ব চ মে বীর ! পশ্যামস্তব পৌরুষম্ ।
কর্ম্ম কৃত্বা রণে শূর ! ততঃ কত্থিতুমর্হসি ॥৬॥
অনুক্ত্বা সমরে তাত ! শূরা যুধ্যন্তি শক্তিতঃ ।
স যুধ্যস্ব ময়া শক্ত্যা হনিষ্যে দর্পমেব তে ॥৭॥
ইত্যুক্ত্বা প্রাহরত্তূর্ণং পাণ্ডুপুত্রায় সূতজঃ ।
বিব্যাধ চৈনং সমরে ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ ॥৮॥
নকুলস্তু ততো বিদ্ধঃ সূতপুত্রেণ ভারত ! ।
অশীত্যাশীবিষপ্রখ্যৈঃ সূতপুত্রমবিধ্যত ॥৯॥
তস্য কর্ণো ধনুশ্ছিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
ত্রিংশতা পরমেষ্বাসঃ শরৈঃ পাণ্ডবমার্দ্দয়ৎ ॥১০॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ।
আশীবিষা যথা নাগা ভিত্ত্বা গাং সলিলং পপুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সূতনন্দনঃ কর্ণঃ। সদৃশং শত্রুহননমুপযুক্তম্ ॥৫॥
প্রহরস্বেতি। মে মমোপরি। কত্থিতুমাত্মশ্লাঘাং কর্ত্তুম্ ॥৬॥
অনুক্ত্বেতি। যুধ্যন্তি যুধ্যন্তে। দর্পমেব ন জীবনম্, কুন্ত্যন্তিকে তথা প্রতিজ্ঞানাৎ ॥৭॥
ইতীতি। প্রাহরৎ প্রহর্ত্তুমারভত। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৮॥
নকুল ইতি। অশীত্যাশীবিষপ্রখ্যৈঃ অশীতিসংখ্যকতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ শরৈঃ ॥৯॥
তস্যেতি। শিলাশিতৈঃ শিলাসু ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ। পরমেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১০॥

নকুল এইরূপ বলিলে, কর্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'শত্রুবধ করা রাজপুত্রের, বিশেষতঃ ধনুর্দ্ধরের উপযুক্ত কার্য্য ॥৫॥

বীর ! তুমি আমাকে প্রহার কর, তোমার পুরুষকার দেখি। শূর ! যুদ্ধে কার্য্য করিয়া তাহার পর আত্মশ্লাঘা করা তোমার উচিত ॥৬॥

বৎস ! বীরেরা যুদ্ধে কিছু না বলিয়াই শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিয়া থাকেন। তুমিও সেইভাবে শক্তি অনুসারে আমার সহিত যুদ্ধ কর, তোমার দর্প চূর্ণ করিব' ॥৭॥

এই কথা বলিয়াই কর্ণ সত্বর নকুলকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন এবং তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! কর্ণ বিদ্ধ করিলে, তখন নকুল সর্পতুল্য আশীটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

পরে মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ নকুলের ধনু ছেদন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ত্রিশটা বাণদ্বারা নকুলকে পীড়ন করিলেন ॥১০॥

অথান্যদ্ধনুরাদায় হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১২॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! নকুলঃ পরবীরহা।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন কর্ণস্য ধনুরচ্ছিনৎ ॥১৩॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং সায়কানাং শতৈস্ত্রিভিঃ।
আজঘ্নে প্রহসন্ বীরঃ সর্বলোকমহারথম্ ॥১৪॥
কর্ণমভ্যর্দ্দিতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রেণ মারিষ!।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মু রথিনঃ সহ দৈবতৈঃ ॥১৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কর্ণো বৈকর্ত্তনস্তদা।
নকুলং পঞ্চভির্বাণৈর্জত্রুদেশে সমার্পয়ৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ, নাগাঃ সর্পাঃ, গাং ভূমিম্, পপুঃ পিবন্তি ॥১১॥
অথেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিব্যাধ নকুল ইতি শেষঃ ॥১২॥
তত ইতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥১৩॥
অথেতি। আজঘ্নে আজঘান, বীরো নকুলঃ ॥১৪॥
কর্ণমিতি! পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, অসাধারণবীরস্য কর্ণস্যাপি পীড়নদর্শনাৎ ॥১৫॥
অথেতি। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৬॥

তখন তীক্ষ্ণবিষ সর্প যেমন ভূমি ভেদ করিয়া যাইয়া জল পান করে, সেইরূপ সেই বাণগুলি যাইয়া নকুলের কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥১১॥

তৎপরে নকুল স্বর্ণপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য একখানা ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ও বিপক্ষবীরহন্তা নকুল একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥১৩॥

পরে বীর নকুল হাস্য করিতে থাকিয়া তিন শত বাণদ্বারা সর্বলোকমধ্যে মহারথ ও ছিন্নধন্বা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা! নকুল কর্ণকে দারুণ পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া দেবতাদের সহিত রথীরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বৈকর্ত্তন কর্ণ অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা নকুলের স্কন্ধসন্ধিদেশে পীড়ন করিলেন ॥১৬॥

---

(১৩)...কর্ণস্য ধনুরাচ্ছিনৎ—বর্দ্ধ বা সো।

তত্রৈস্থৈরথ বাণৈস্তৈর্মাদ্রীপুত্রো ব্যশোভত।
স্বরশ্মিভিরিবাদিত্যো ভুবনে বিসৃজন্ প্রভাম্ ॥১৭॥
নকুলস্তু ততঃ কর্ণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
অথাস্য ধনুষঃ কোটিং পুনশ্চিচ্ছেদ মারিষ। ॥১৮॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় সমরে বেগবত্তরম্।
নকুলস্য ততো বাণৈঃ সমন্তাদ্বারয়দ্দিশঃ ॥১৯॥
সংছাদ্যমানঃ সহসা কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ স শরাংস্তূর্ণং শরৈরেব মহারথঃ ॥২০॥
ততো বাণময়ং জালং বিততং ব্যোম্নি দৃশ্যতে।
খদ্যোতানামিব ব্রাতৈঃ সংপতদ্ভির্যথা নভঃ ॥২১॥
তৈর্বিমুক্তৈঃ শরশতৈশ্ছাদিতং গগনং তদা।
শলভানাং যথা ব্রাতৈস্তদ্বদাসীদ্দিশাংপতে। ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রস্থৈরিতি। বাণানাম্ আদিত্যরশ্মিতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
নকুল ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। কোটিম্ অগ্রদেশম্ ॥১৮॥
স ইতি। বারয়ৎ আবৃণোৎ, অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১৯॥
সমিতি। স নকুলঃ। ছেদনমিদমিদানীং তৎসমরানভিজ্ঞৈরনভিজ্ঞেয়ম্ ॥২০॥
তত ইতি। বিততং বিস্তৃতম্। ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ব্যাপ্তমিতি শেষঃ ॥২১॥
তৈরিতি। ব্রাতৈঃ সমূহৈশ্ছাদিতমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২২॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন জগতে প্রভা বিস্তার করতঃ আপনার রশ্মিদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ নকুল সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর নকুল সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কর্ণের ধনুর অগ্রদেশ ছেদন করিলেন ॥১৮॥

পরে কর্ণ অন্য দৃঢ়ধনু লইয়া বাণদ্বারা নকুলের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বাণে সহসা আবৃত হইতে থাকিয়া মহারথ নকুল বাণদ্বারাই সত্বর সে বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২০॥

তৎকালে দেখা গেল—খদ্যোতসমূহ যেমন উপস্থিত হইয়া আকাশে একটা বিস্তৃত জাল করে, তেমন নকুল আকাশে একটা বিস্তৃত বাণময় জাল করিলেন ॥২১॥

(১৯)···বারয়ন্ দিশঃ—পি,···ছাদয়ন্ দিশঃ—লো,···ছাদয়দ্দিশঃ—বা।

তে শরা হেমবিকৃতাঃ সংপতন্তো মুহুর্মুহুঃ।
শ্রেণীকৃতা ব্যকাশন্ত ক্রৌঞ্চাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥২৩॥
বাণজালাবৃতে ব্যোম্নি ছাদিতে চ দিবাকরে।
ন স্ম সংপততে ভূম্যাং কিঞ্চিদপ্যন্তরীক্ষগম্ ॥২৪॥
নিরুদ্ধে তত্র মার্গে চ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ।
ব্যরোচতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥২৫॥
কর্ণচাপচ্যুতৈর্বাণৈর্বধ্যমানাস্ত সোমকাঃ।
অবালীয়ন্ত রাজেন্দ্র! বেদনার্ত্তা ভৃশার্দ্দিতাঃ ॥২৬॥
নকুলস্য তথা বাণৈর্হন্যমানা চমূস্তব।
ব্যশীর্য্যত দিশো রাজন্! বাতনুন্না ইবাম্বুদাঃ ॥২৭॥
তে সেনে হন্যমানে তু তাভ্যাং দিব্যৈর্মহাশরৈঃ।
শরপাতমপক্রম্য তস্থতুঃ প্রেক্ষিকে ইব ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। হেমবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ। ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৩॥
বাণেতি। কিঞ্চিৎ লোষ্ট্রাদিকম্, বাণজালেন প্রতিবন্ধাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥
নিরুদ্ধ ইতি। মার্গে আকাশপথে। মহাত্মানৌ কর্ণনকুলৌ ॥২৫॥
কর্ণেতি। অবালীয়ন্ত যথাসম্ভবং গুপ্তান্তরালে লুক্কায়িতা অভবন্ ॥২৬॥
নকুলস্যেতি। দিশঃ প্রাপ্তা ইতি শেষঃ, বাতনুন্না বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥২৭॥

নরনাথ! তখন আকাশটা পতঙ্গসমূহে যেমন আবৃত হয়, তেমন নিক্ষিপ্ত সেই বাণসমূহে আবৃত হইয়া গেল ॥২২॥

স্বর্ণখচিত সেই বাণগুলি শ্রেণীবদ্ধভাবে মুহুর্মুহু পতিত হইতে থাকিয়া শ্রেণীবদ্ধ ক্রৌঞ্চপক্ষীর (কোঁচবকের) ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৩॥

আকাশ ও সূর্য্য বাণজালে আবৃত হইয়া গেলে, আকাশবর্ত্তী কোন বস্তুই ভূতলে পতিত হইতে পারিল না ॥২৪॥

বাণসমূহে সকল দিকের আকাশপথ নিরুদ্ধ হইয়া গেলে, মহাত্মা কর্ণ ও নকুল উদিত দুইটা প্রলয়কালসূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বাণে নিহত হইতে থাকিলে, সোমকেরা অত্যন্তপীড়িত ও বেদনার্ত্ত হইয়া লুক্কায়িত হইতে থাকিল ॥২৬॥

রাজা! আবার নকুলের বাণেও হত হইতে লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা বায়ু-প্রেরিত নানাদিকে গত মেঘের ন্যায় ক্ষয় পাইতে লাগিল ॥২৭॥

---

(২৬)···বধ্যমানাস্ত সৈনিকাঃ···পি। (২৭)···ব্যদীর্য্যত দিশো রাজন্!···পি।

প্রোৎসারিতে জনে তস্মিন্ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ।
অবিধ্যেতাং মহাত্মানাবন্যোন্যং শরবৃষ্টিভিঃ ॥২৯॥
বিদর্শয়ন্তৌ দিব্যানি শস্ত্রাণি রণমূর্দ্ধনি।
ছাদয়ন্তৌ চ সহসা পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
নকুলেন শরা মুক্তাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
সূতপুত্রমবচ্ছাদ্য ব্যতিষ্ঠন্ত ইবাম্বরে ॥৩১॥
তথৈব সূতপুত্রেণ প্রেষিতাঃ পরমাহবে।
পাণ্ডুপুত্রমবচ্ছাদ্য ব্যতিষ্ঠন্তাম্বরে শরাঃ ॥৩২॥
শরবেশ্মপ্রবিষ্টৌ তৌ দদৃশাতে ন কৈশ্চন।
সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ রাজন্! ছাদ্যমানৌ ঘনৈরিব ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি। শরাণাং পাতং পতনদেশম্, অপক্রম্য অতিক্রম্য ॥২৮॥
প্রেতি। প্রোৎসারিতে অপসারিতে। দিব্যানি অলৌকিকানি ॥২৯—৩০॥
নকুলেনেতি। কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ূরাস্তেষাং পক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৩১॥
তথেতি। অত্রাপি ব্যতিষ্ঠন্ত ইবেতি প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা, ক্রমেণানবরতস্থিতেঃ ॥৩২॥
শরেতি। শরবেশ্মপ্রবিষ্টৌ বাণময়গৃহাভ্যন্তরগতৌ। ঘনৈর্মেঘৈঃ ॥৩৩॥

ক্রমে কর্ণ ও নকুল অলৌকিক মহাবাণে বধ করিতে থাকিলে, উভয় সৈন্যই তাঁহাদের শরপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া দর্শকের ন্যায় অবস্থান করিতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ ও নকুলের বাণ সেই লোকগুলিকে অপসারিত করিলে, সেই মহাত্মারা দুই জনই পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া রণমধ্যে অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিয়া সহসাই পরস্পরকে আবৃত করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

নকুলনিক্ষিপ্ত কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষাবৃত বাণ সকল যাইয়া কর্ণকে আচ্ছাদন করিয়া আকাশে যেন অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩১॥

আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত বাণগুলি যাইয়া মহাযুদ্ধে নকুলকে আবৃত করিয়া আকাশে যেন রহিতে লাগিল ॥৩২॥

---

(৩১)…ব্যতিষ্ঠন্ত তথাপরে—পি। (৩৩)…সূর্য্যাচন্দ্রৌ যথা রাজন্! ছাদ্যমানৌ

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ কৃত্বা ঘোরতরং বপুঃ।
পাণ্ডবং ছাদয়ামাস সমন্তাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৪॥
সোঽতিচ্ছন্নো মহারাজ! সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ।
ন চকার ব্যথাং রাজন্! ভাস্করো জলদৈর্যথা ॥৩৫॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিঃ শরজালানি মারিষ!।
প্রেষয়ামাস সমরে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৬॥
একচ্ছায়মভূৎ সর্বং তস্য বাণৈর্মহাত্মনঃ।
অভ্রচ্ছায়েব সংজজ্ঞে সংপতদ্ভিঃ শরোত্তমৈঃ ॥৩৭॥
ততঃ কর্ণো মহারাজ! ধনুশ্ছিত্ত্বা মহাত্মনঃ।
সারথিং পাতয়ামাস রথনীড়াদ্ধসন্নিব ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ঘোরতরং ক্রোধেনোজ্জ্বলত্বাৎ। পাণ্ডবং নকুলম্ ॥৩৪॥
স ইতি। ব্যথাং ন চকার নানুবভূব, শৌর্য্যাৎ ধৈর্য্যাৎ বর্ম্মাবৃতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। অধিরথস্যাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৩৬॥
একেতি। একা ছায়া যত্র তৎ নিবিড়বাণময়ত্বাৎ। অভ্রস্য মেঘস্য ছায়া সেব ॥৩৭॥
তত ইতি। মহাত্মনো নকুলস্য। রথস্য নীড়াৎ সারথেরবস্থানদেশাৎ ॥৩৮॥

রাজা! মেঘাবৃত চন্দ্র ও সূর্য্যকে যেমন কেহ দেখিতে পায় না, তেমন কর্ণ ও নকুল বাণময় গৃহে প্রবিষ্ট থাকায় তাঁহাদিগকে কেহ দেখিতে পাইল না ॥৩৩॥

তাহার পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া আপন শরীরটাকে অতিভীষণ করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সকল দিকে নকুলকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ! কর্ণ অত্যন্ত আবৃত করিলেও নকুল মেঘাবৃত সূর্য্যের ন্যায় বেদনা অনুভব করিলেন না ॥৩৫॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর কর্ণ হাস্য করিয়া যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র বাণজাল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

তখন মহাত্মা কর্ণের বাণে সমস্ত আকাশে যেন একটামাত্র ছায়া হইল এবং উত্তম বাণ সকল পতিত হইতে থাকায় মেঘের ছায়াই যেন জন্মিল ॥৩৭॥

মহারাজ! তাহার পর কর্ণ মহাত্মা নকুলের ধনু ছেদন করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন নকুলের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩৮॥

---

(৩৫)···রাজন্! পরমং ধৈর্য্যমাস্থিতঃ—পি।

ততোঽশ্বাংশ্চতুরশ্চাস্য চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
যমস্য ভবনং তূর্ণং প্রেষয়ামাস ভারত! ॥৩৯॥
অথাস্য তং রথং দিব্যং তিলশো ব্যধমচ্ছরৈঃ।
পতাকাং চক্ররক্ষাংশ্চ গদাং খড়্গঞ্চ মারিষ!।
শতচন্দ্রঞ্চ তচ্চর্ম্ম সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৪০॥
হতাশ্বো বিরথশ্চৈব বিচর্ম্মা চ বিশাংপতে!।
অবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং পরিঘং গৃহ্য বিষ্ঠিতঃ ॥৪১॥
তমুদ্যতং মহাঘোরং পরিঘং তস্য সূতজঃ।
ব্যহনৎ সায়কৈ রাজন্! সুতীক্ষ্ণৈর্ভারসাধনৈঃ ॥৪২॥
ব্যায়ুধঞ্চৈনমালোক্য শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
অর্দ্দয়দ্বহুভিঃ কর্ণো ন চৈনং সমপীড়য়ৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্, অস্য নকুলস্য, নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৩৯॥

অথেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। চক্ররক্ষান্ উভয়পার্শ্বস্থসৈন্যরক্ষকান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

হতেতি। বিচর্ম্মা চর্ম্মরহিতঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা, বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতঃ ॥৪১॥

তমিতি। ব্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। ভারসাধনৈর্দুষ্করচ্ছেদসাধকৈঃ ॥৪২॥

ব্যায়ুধমিতি। অর্দ্দয়ৎ পীড়নাভিনয়মকরোৎ, ন চৈনং সমপীড়য়ৎ, কুন্ত্যান্তিকে প্রতিজ্ঞানাৎ ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! তৎপরে কর্ণ চারিটা সুধার বাণদ্বারা নকুলের চারিটা অশ্বকে সত্বর যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা নকুলের সেই দিব্য রথখানাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন এবং তাঁহার পতাকা, চক্ররক্ষক, গদা, খড়্গ, শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চর্ম্ম (ঢাল) ও যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ নষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

নরনাথ! তখন অশ্ব, রথ ও চর্ম্ম নষ্ট হইলে, নকুল সত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া একটা পরিঘ লইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা! সেই সময়ে কর্ণ সুতীক্ষ্ণ ও দুষ্করকার্য্যসাধক কতকগুলি বাণদ্বারা নকুলের সেই উত্তোলিত ভীষণ পরিঘটাকে নষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

---

(৩৯)···যমস্য সদনং তূর্ণম্···পি। (৪০)···পতাকাং চক্ররক্ষৌ চ···পি। (৪৩) ব্যায়ুধং-চৈবমালক্ষ্য···বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

স হন্যমানঃ সমরে কৃতাস্ত্রেণ বলীয়সা।
প্রাদ্রবৎ সহসা রাজন্! নকুলো ব্যাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৪॥
তমনুক্রম্য রাধেয়ঃ প্রহসন্ বৈ পুনঃ পুনঃ।
সজ্যমস্য ধনুঃ কণ্ঠে ব্যপাসৃজত ভারত! ॥৪৫॥
ততঃ স শুশুভে রাজন্! কণ্ঠসক্তমহাধনুঃ।
পরিবেশমনুপ্রাপ্তো যথা স্যাদ্‌ব্যোম্নি চন্দ্রমাঃ।
যথৈব চাসিতো মেঘঃ শক্রচাপেন শোভিতঃ ॥৪৬॥
তমব্রবীত্ততঃ কর্ণো ব্যর্থং ব্যাহৃতবানসি।
বদেদানীং পুনর্হৃষ্টো বধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪৭॥
মা যোৎসীঃ কুরুভিঃ সার্দ্ধং বলবদ্ভিশ্চ পাণ্ডব!।
সদৃশৈস্তাত! যুধ্যস্ব ব্রীড়াং মা কুরু পাণ্ডব! ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রাদ্রবৎ পলায়িতুমারব্ধ। ব্যাকুলেন্দ্রিয়ঃ পীড়য়া বিহ্বলচিত্তঃ ॥৪৪॥
তমিতি। অনুক্রম্য ক্রমতঃ পশ্চাদুপসৃত্য। সজ্যং সগুণম্। ব্যপাসৃজত প্রাবর্ত্তয়ৎ ॥৪৫॥
তত ইতি। পরিবেশং পরিধিম্। অসিতঃ কৃষ্ণঃ। শোভিতো বেষ্টনেন। ষট্‌পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥
তমিতি। ব্যাহৃতবান্ "চিরস্ত যত হৃষ্টোঽহম্" ইত্যাদ্যুক্তবান্। বধ্যমান আহন্যমানঃ ॥৪৭॥

কর্ণ নকুলকে নিরস্ত্র দেখিয়া নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা পীড়নের অভিনয় করিলেন, কিন্তু (কুন্তীর নিকটে আত্মকৃত প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া) বাস্তবিক পীড়ন করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা! সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ কর্ণ আঘাত করিতে লাগিলে, নকুল বিহ্বলচিত্ত হইয়া বেগে পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে কর্ণ হাস্য করিতে করিতে বেগে নকুলের পিছনে যাইয়া তাঁহার গলদেশে গুণযুক্ত ধনুখানা লাগাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

রাজা! কণ্ঠদেশে বিশাল ধনু সংলগ্ন হইলে, আকাশে পরিধির অন্তর্গত চন্দ্র, কিংবা ইন্দ্রধনুর বেষ্টনে শোভিত কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ন্যায় নকুল শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর কর্ণ নকুলকে বলিলেন—'ওহে! তুমি মিথ্যা কথা বলিয়াছ। এখন বার বার আহত হইতে থাকিয়া পুনরায় হৃষ্টচিত্তে তাহা বল দেখি ॥৪৭॥

(৪৫)···সোঽব্যাসৃজত ভারত!—পি,···ব্যবাসৃজত ভারত!—বা সো। (৪৮) মা যোৎসীর্গুরুভিঃ সার্দ্ধম্···পি।

গৃহং বা গচ্ছ মাদ্রেয়! যত্র বা কৃষ্ণফাল্গুনৌ।
এবমুক্ত্বা মহারাজ! ব্যসর্জ্জয়ত তং তদা ॥৪৯॥
বধপ্রাপ্তস্তু তং শূরো নাহনদ্ধর্ম্মবিত্তদা।
স্মৃত্বা কুন্ত্যা বচো রাজন্! তত এনং ব্যসর্জ্জয়ৎ ॥৫০॥
বিসৃষ্টঃ পাণ্ডবো রাজন্! সূতপুত্রেণ ধন্বিনা।
ব্রীড়ন্নিব জগামাথ যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥৫১॥
আরুরোহ রথঞ্চাপি সূতপুত্রপ্রতাপিতঃ।
নিশ্বসন্ দুঃখসন্তপ্তঃ কুম্ভস্থ ইব পন্নগঃ ॥৫২॥
তং বিজিত্যাথ কর্ণোঽপি পাঞ্চালাংস্ত্বরিতো যযৌ।
রথেনাতিপতাকেন চন্দ্রবর্ণহয়েন চ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ব্রীড়াম্ এতৎপরাজয়নিবন্ধনাং লজ্জাম্, মা কুরু বলবতা যোধনাদিতি ভাবঃ ॥৪৮॥
গৃহমিতি। কৃষ্ণফাল্গুনৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ তিষ্ঠতঃ। তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥
বধেতি। বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি। কুন্ত্যা বচ উদ্‌যোগপর্ব্বগতং প্রাগুক্তম্ ॥৫০॥
বিসৃষ্ট ইতি। পাণ্ডবো নকুলঃ। ব্রীড়ন্ পরাজয়াল্লজ্জমানঃ ॥৫১॥
আরুরোহেতি। পাণ্ডব ইত্যনুবৃত্তিঃ, রথং যুধিষ্ঠিরস্য। কুম্ভস্থঃ কলসান্তর্গতঃ ॥৫২॥
তমিতি। অতি অত্যাদোলিতা পতাকা যস্য তেন, চন্দ্রবর্ণাঃ শুভ্রা হয়া যস্য তেন ॥৫৩॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি বলবান্ কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিও না; বৎস! সমান যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিও; আর পাণ্ডব! এই পরাজয়ে লজ্জা বোধ করিও না ॥৪৮॥

মাদ্রীনন্দন! ঘরে যাও, কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে যাও'। মহারাজ! কর্ণ এইরূপ বলিয়া তখন নকুলকে ছাড়িয়া দিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তখন নকুলকে বধ করা সম্ভবপর হইলেও বীর ও ধর্ম্মজ্ঞ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া উঁহাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥৫০॥

রাজা! ধনুর্দ্ধর কর্ণ ছাড়িয়া দিলে, নকুল লজ্জিত হইয়াই যেন যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

এবং কর্ণকর্তৃক উৎপীড়িত ও দুঃখসন্তপ্ত নকুল কলসের অন্তর্গত সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫২॥

---

(৫০) বধং প্রাপ্তস্তু তং রাজন্! নাবধীৎ সূতনন্দনঃ...পি। (৫২)...কুম্ভক্ষিপ্ত ইবোরগঃ—পি।

তত্রাক্রন্দো মহানাসীৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে!।
দৃষ্ট্বা সেনাপতিং যান্তং পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ॥৫৪॥
তত্রাকরোন্মহারাজ! কদনং সূতনন্দনঃ।
মধ্যং প্রাপ্তে দিনকরে চক্রবদ্বিচরন্ প্রভুঃ ॥৫৫॥
ভগ্নচক্রৈ রথৈঃ কৈশ্চিচ্ছিন্নধ্বজপতাকিভিঃ।
হতাশ্বৈর্হতসূতৈশ্চ প্রভগ্নাক্ষৈশ্চ মারিষ! ॥৫৬॥
হ্রিয়মাণানপশ্যাম পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
তত্র তত্র চ সংভ্রান্তা বিচেরুরথ কুঞ্জরাঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)
দাবাগ্নিপরিদগ্ধাঙ্গা যথৈব স্যুর্মহাবনে।
ভিন্নকুম্ভার্দ্রুরুধিরাশ্ছিন্নহস্তাশ্চ বারণাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। আক্রন্দো বীরাণামাহ্বানম্। সেনাপতিং কর্ণম্, রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ ॥৫৪॥
তত্রেতি। কদনমুৎপীড়নম্। প্রভুঃ যুদ্ধে প্রভাববান্ ॥৫৫॥
ভগ্নেতি। প্রভগ্না অক্ষা দীর্ঘদারুবিশেষা যেষাং তৈঃ। সংভ্রান্তাশ্চকিতাঃ ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে কর্ণও নকুলকে জয় করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া শুভ্রঘোটকচালিত রথে পাঞ্চালসৈন্যের দিকে গমন করিলেন; তখন তাঁহার রথের পতাকা অত্যন্ত দুলিতেছিল ॥৫৩॥

নরনাথ! তখন কৌরবসেনাপতি কর্ণ পাঞ্চালদেশীয় রথিগণের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে বিশাল আহ্বানকোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৪॥

মহারাজ! তখন সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, প্রভাবশালী কর্ণ চক্রের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

মাননীয় রাজা! তখন আমরা দেখিলাম—কতকগুলি রথী পলায়ন করিতেছেন; তাঁহাদের রথের চক্র ভগ্ন হইয়াছিল এবং ধ্বজ ও পতাকা ছিন্ন, অশ্ব ও সারথি নিহত, আর দীর্ঘ দণ্ডগুলি খণ্ডিত হইয়া গিয়াছিল; কোন দিকে ঘোড়াগুলি পাঞ্চালগণের রথগুলিকে লইয়া যাইতেছে; আর ভিন্ন ভিন্ন স্থানে হস্তিগণ চকিত হইয়া বিচরণ করিতেছে ॥৫৬—৫৭॥

মহাবনমধ্যে অঙ্গ সকল দাবাগ্নিতে দগ্ধ হইতে লাগিলে যেমন হস্তীই ভ্রমণ করে, তেমন হস্তী সকল বিদীর্ণকুম্ভ, রক্তাক্ত ও ছিন্নশুণ্ড হইয়া ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৮) .. দাবাগ্নিভিঃ পরীতাঙ্গাঃ..পি।

ছিন্নগাত্রাবরাশ্চৈব ছিন্নবালাশ্চ মারিষ ।
ছিন্নাভ্রাণীব সংপেতুর্বধ্যমানা মহাত্মনা ॥৫৯॥
অপরে ত্রাসিতা নাগা রাধেয়শরতোমরৈঃ ।
তমেবাভিমুখা জগ্মুঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৬০॥
অপরে নিষ্টনন্তশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত মহাদ্বিপাঃ ।
ক্ষরন্তঃ শোণিতং গাত্রৈর্নগা ইব জলস্রবাঃ ॥৬১॥
উরশ্ছদৈর্বিমুক্তাংশ্চ বালবন্ধৈশ্চ বাজিনঃ ।
রাজতৈশ্চ তথা কাংস্যৈঃ সৌবর্ণৈশ্চৈব ভূষণৈঃ ॥৬২॥
হীনাংশ্চাভরণৈশ্চৈব খলীনৈশ্চ বিবর্জিতান্ ।
চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ তূণীরৈঃ পতিতৈরপি ॥৬৩॥
নিহতৈঃ সাদিভিশ্চৈব শূরৈরাহবশোভিতৈঃ ।
অপশ্যাম রণে তত্র ভ্রাম্যমাণান্ হয়োত্তমান্ ॥৬৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দাবেতি। রুধিরৈরার্দ্রা ইত্যাত্র রুধিরাঃ, ছিন্না হতাঃ শুণ্ডা যেষাং তে ॥৫৮॥
ছিন্নেতি। ছিন্না গাত্রাবরা গাত্রাবরণানি যেষাং তে। ছিন্নাভ্রাণি খণ্ডমেঘাঃ। ছিন্নবেষাঃ ॥৫৯॥
অপর ইতি। নাগা গজাঃ। শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৬০॥
অপর ইতি। নিষ্টনন্ত আর্ত্তনাদং কুর্বন্তঃ। নগাঃ পর্বতাঃ, জলং স্রবন্তীতি তে ॥৬১॥
উর ইতি। উরশ্ছদৈঃ কবচৈঃ, বিমুক্তান্ বিহীনান্, বালবন্ধৈর্লোমবন্ধনৈঃ। খলীনৈর্মুখরজ্জুভিঃ। কুথাভিঃ পৃষ্ঠাস্তরণৈঃ। সাদিভিরারোহিভিঃ। ভ্রাম্যমাণান্ কর্ণাস্ত্রেরেব ॥৬২—৬৪॥

মাননীয় রাজা! মহাত্মা কর্ণ আঘাত করিতে থাকিলে, হস্তীগুলি ছিন্নকবচ ও ছিন্নলোম হইয়া ছিন্ন মেঘের ন্যায় পতিত হইতে থাকিল ॥৫৯॥

অপর কতকগুলি হস্তী কর্ণের বাণ ও তোমরের আঘাতে ভীত হইয়া—পতঙ্গ যেমন অগ্নির অভিমুখে গমন করে, সেইরূপ কর্ণের অভিমুখেই গমন করিতে লাগিল ॥৬০॥

অন্য কতকগুলি বিশাল হস্তী আর্ত্তনাদ ও গাত্র হইতে রক্তনিঃসারণ করিতে থাকিয়া জলস্রাবী পর্ব্বতসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৬১॥

কর্ণের প্রহারে কবচ পতিত, লোমবন্ধন ছিন্ন এবং স্বর্ণ, রৌপ্য ও কাংস্যময় আভরণ বিচ্যুত হইলে, আর অন্য অলঙ্কার স্খলিত, মুখরজ্জু বিশ্লিষ্ট এবং চামর, পৃষ্ঠাস্তরণ ও তূণীর পতিত হইয়া গেলে, বিশেষতঃ সমরশোভী আরোহী বীরগণ

প্রাসৈঃ খড়্গৈশ্চ সংস্যূতানৃষ্টিভিশ্চাপি ভারত ৷ ।
হয়যোধানপশ্যাম কঞ্চুকোষ্ণীষধারিণঃ ॥৬৫॥
নিহতান্ বধ্যমানাংশ্চ বেপমানাংশ্চ ভারত ৷ ।
নানাঙ্গাবয়বৈর্হীনাংস্তত্র তত্রৈব ভারত ৷ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
রথান্ হেমপরিষ্কারান্ সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।
ভ্রাম্যমাণানপশ্যাম হতেষু রথিষু দ্রুতম্ ॥৬৭॥
ভগ্নাক্ষকূবরান্ কাংশ্চিদ্ভগ্নচক্রাংশ্চ ভারত ৷ ।
বিপতাকধ্বজাংশ্চান্যাংশ্ছিন্নেশাদণ্ডবন্ধুরান্ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
বিহীনান্ রথিনস্তত্র ধাবমানান্ সমন্ততঃ ।
সূতপুত্রশরৈস্তাংস্তানপশ্যাম বিশাংপতে ৷ ॥৬৯॥
বিশস্ত্রাংশ্চ তথৈবান্যান্ সশস্ত্রাংশ্চ হতান্ বহূন্ ।
তারকাজালসংছন্নান্ বরঘণ্টাবিশোভিতান্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসৈরিতি। সংস্যূতান্ হয়ৈরেব সহ সম্যগ্গ্রথিতান্। কঞ্চুকং গাত্রাবরণম্ উষ্ণীষঞ্চ ধারয়ন্তীতি তান্। নানাঙ্গানাং হস্তাদীনাম্ অবয়বৈরঙ্গুল্যাদিভির্হীনান্ ॥৬৫—৬৬॥

রথানিতি। হেমপরিষ্কারান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। ভগ্না অক্ষকূবরা দীর্ঘ-দারুভির্য্যগ্দারুণি যেষাং তান্। ছিন্না ঈশাদণ্ডা লম্বিতকাষ্ঠানি বন্ধুরা ক্ষুদ্রকাষ্ঠানি চ যেষাং তান্ ॥৬৭—৬৮॥

নিহত হইলে, সাধারণ অশ্ব ও উত্তম অশ্বগণ রণস্থলে ব্যস্ত হইয়া ভ্রমণ করিতেছে দেখা গেল ॥৬২—৬৪॥

ভরতনন্দন। ক্রমে সেই সেই স্থানে দেখিলাম—কঞ্চুক (আঙ্গরাখা) ও উষ্ণীষধারী অশ্বযোদ্ধারা প্রাস, তরবারি ও ঋষ্টিদ্বারা অশ্বগুলির সহিত গ্রথিত হইয়া নিহত হইয়াছে, অনেকে নিহত হইতেছে ও কাঁপিতেছে এবং অনেকের অনেক অঙ্গের অবয়ব নাই ॥৬৫—৬৬॥

ভরতবংশধর। পরে দেখিলাম—রথীরা নিহত হইলে, স্বর্ণভূষিত রথগুলি বেগবান্ অশ্বগণের আকর্ষণে দ্রুত ভ্রমণ করিতেছে; তাহার কতকগুলির অক্ষ, কূবর ও চক্র ভগ্ন হইয়াছে, কতকগুলির ধ্বজ ও পতাকা নষ্ট হইয়াছে এবং কতকগুলির ঈশাদণ্ড ও বন্ধুর ছিন্ন হইয়া গিয়াছে ॥৬৭—৬৮॥

---

(৬৬)…চেষ্টমানাংশ্চ ভারত !…পি। (৭০)…উল্কাকৌপশোভিতান্—পি।

নানাবর্ণবিচিত্রাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতান্ ।
বারণানম্বপশ্যাম ধাবমানান্ সমন্ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
শিরাংসি বাহূনূরূংশ্চ ছিন্নানন্যাংস্তথৈব চ ।
কর্ণচাপচ্যুতৈর্বাণৈরপশ্যাম সমন্ততঃ ॥৭২॥
মহান্ ব্যতিকরো রৌদ্রো যোধানামম্বপশ্যত ।
কর্ণসায়কনুন্নানাং যুধ্যতাঞ্চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৩॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে সূতপুত্রেণ সৃঞ্জয়াঃ ।
তমেবাভিমুখং যান্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥৭৪॥
তং দহন্তমনীকানি তত্র তত্র মহারথম্ ।
ক্ষত্রিয়া বর্জয়ামাসুর্যুগান্তাগ্নিমিবোল্বণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহীনানিতি। বিহীনান্ রথশূন্যান্। তাবকাজালেন নক্ষত্রাকাররজতময়বর্ম্মচিহ্নসমূহেন সংছন্নান্ আবৃতগাত্রান্ বারণান্ গজান্ ॥৬৯—৭১॥
শিরাংসীতি। অন্যানবয়বান্। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৭২॥
মহানিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। অম্বপশ্যতাভবৎ। কর্ণসায়কৈর্নুন্নানামাহতানাম্ ॥৭৩॥
ত ইতি। পতঙ্গাঃ পাবকমিবেত্যনেন সৃঞ্জয়ানামপি ধ্বংসঃ সূচিতঃ ॥৭৪॥
তমিতি। যুগান্তাগ্নিং প্রলয়কালীনবহ্নিম্, উল্বণং সাতিশয়ম্ ॥৭৫॥

নরনাথ! আর দেখিলাম—রথবিহীন রথীরা কর্ণের বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছেন এবং বহু রথী নিরস্ত্র হইয়া, আবার অনেক রথী সশস্ত্র অবস্থায় নিহত হইয়াছেন। আবার দেখিলাম—নক্ষত্রচিহ্ন-যুক্তবর্ম্মধারী, উত্তমঘণ্টাশোভিত এবং নানাবর্ণের বিচিত্রপতাকাভূষিত হস্তী সকল নানাদিকে দৌড়াইতেছে ॥৬৯—৭১॥

তৎপরে সকল দিকেই দেখিতে পাইলাম—কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বাণে যোদ্ধাদের মস্তক, বাহু, উরু এবং অন্যান্য অঙ্গ সকল ছিন্ন হইয়া গিয়াছে ॥৭২॥

ক্রমে কর্ণের বাণে আহত যুধ্যমান যোদ্ধাদের সুধার বাণে ভীষণ মহাসংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৭৩॥

* কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে যায়, তেমন্ সৃঞ্জয়েরা কর্ণের দিকেই যাইতে থাকিল ॥৭৪॥

মহারথ কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিলে, অনেক ক্ষত্রিয়ই উদ্ধত প্রলয়াগ্নির ন্যায় কর্ণকে ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

(৭১)…বারণাংস্তাবপতান…পি। (৭২)…অন্যাংস্তথা যুধি—পি।

হতশেষাস্তু যে বীরা পাঞ্চালানাং মহারথাঃ।
তান্ প্রভগ্নান্ দ্রুতান্ বীরঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ।
অভ্যধাবত তেজস্বী বিশীর্ণকবচধ্বজান্ ॥৭৬॥
তাপয়ামাস তান্ বাণৈঃ সূতপুত্রো মহাবলঃ।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ভূতানীব তমোনুদঃ ॥৭৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণপরাক্রমে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—–:●:—–

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-c-:——

সঞ্জয় উবাচ।
যুযুৎসুং তব পুত্রস্য দ্রাবয়ন্তং বলং মহৎ।
উলূকোঽভ্যপতত্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। দ্রুতান্ পলায়মানান্, বীরঃ কর্ণঃ, বিকিরন্ নিক্ষিপন্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৬॥
তাপয়েতি। ভূতানি পৃথিব্যাদীন্ পদার্থান্, তমোনুদঃ সূর্য্যঃ ॥৭৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি। রভসং রণোৎসুকম্ ॥১—৭৭॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

পাঞ্চালগণের মধ্যে হতাবশিষ্ট যে সকল বীর ও মহারথ ছিলেন, ক্রমে তাঁহারাও ভগ্ন হইয়া বেগে পলায়ন করিতে থাকিলেন; তখন তাঁহাদের কবচ ও ধ্বজ বিশীর্ণ হইয়া পতিত হইতে থাকিল; আর বীর ও তেজস্বী কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহাদের পিছনে ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥৭৬॥
এই ভাবে—মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য যেমন সমস্ত ভূত সন্তপ্ত করেন, তেমন মহাবল কর্ণ বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিলেন' ॥৭৭॥

---

* '...চতুর্বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ লো, '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

যুযুৎসুশ্চ ততো রাজন্! শিতধারেণ পত্রিণা।
উলূকং তাড়য়ামাস বজ্রেণেব মহাচলম্ ॥২॥
উলূকস্তু ততঃ ক্রুদ্ধস্তব পুত্রস্য সংযুগে।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা তাড়য়ামাস কর্ণিনা ॥৩॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং যুযুৎসুর্বেগবত্তরম্।
অন্যদাদত্ত সুমহচ্চাপং সংরক্তলোচনঃ ॥৪॥
উলূকস্তু ততঃ ষষ্ট্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ।।
সারথিং ত্রিভিরানর্চ্ছত্তঞ্চ ভূয়োঽপ্যবিধ্যত ॥৫॥
উলূকস্তস্তু বিংশত্যা বিদ্ধা স্বর্ণবিভূষিতৈঃ।
অথাস্য সমরে ক্রুদ্ধো ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যুযুৎসুমিতি। যুযুৎসুর্নাম ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈশ্যাগর্ভজাতঃ পুত্রো যুদ্ধারম্ভে যুধিষ্ঠিরাহ্বানাত্তৎপক্ষং গত ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। উলূকো নাম শকুনিপুত্রঃ ॥১॥
যুযুৎসুরিতি। শিতধারেণ তনূকৃতমুখেন, পত্রিণা বাণেন। বজ্রেণ ইন্দ্র ইব ॥২॥
উলূক ইতি। পুত্রস্য যুযুৎসোঃ। কর্ণিনা উভয়পার্শ্বে কর্ণদ্বয়যুক্তেন বাণেন ॥৩॥
তদিতি। অপাস্য বিহায়। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্ ॥৪॥
উলূকমিতি। ষষ্ট্যা বাণৈঃ। আনর্চ্ছদিত্যার্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। অপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৫॥
উলূ ক ইতি। বিংশত্যা শরৈঃ। কাঞ্চনময়মিতি কাঞ্চনত্বম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! যুযুৎসু দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতেছিলেন, এমন সময়ে উলূক সত্বর তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥১॥

রাজা! তাহার পর ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা বিশাল পর্ব্বত তাড়ন করিতেন, সেইরূপ যুযুৎসু একটা সুধার বাণদ্বারা উলূককে তাড়ন করিলেন ॥২॥

তৎপরে উলূক ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুযুৎসুর ধনু ছেদন করিয়া একটা কর্ণিদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

তখন যুযুৎসু ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া অন্য একখানা দৃঢ় ও বিশাল ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে যুযুৎসু ষাটটা বাণে উলূককে বিদ্ধ করিলেন, তিন বাণে তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন, পরে আবারও তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫॥

---

(৫) শাকুনিস্ত ততঃ ষষ্ট্যা…পি বা সো। (৬)…হেমবিভূষিতৈঃ…পি।

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ সুমহান্ শীর্য্যমাণো মহাধ্বজঃ।
পপাত প্রমুখে রাজন্! যুযুৎসোঃ কাঞ্চনধ্বজঃ ॥৭॥
ধ্বজমুন্মথিতং দৃষ্ট্বা যুযুৎসুঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
উলূকং পঞ্চভির্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৮॥
উলূকস্তস্য সমরে তৈলধৌতেন মারিষ!।
শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন যন্তুর্ভরতসত্তম! ॥৯॥
জঘান চতুরোঽশ্বাংশ্চ তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ॥১০॥
তং নির্জ্জিত্য রণে রাজন্! উলূকস্ত্বরিতো যযৌ।
পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংশ্চৈব বিনিঘ্নন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শীর্য্যমাণঃ স্খলন্। কাঞ্চনধ্বজো নাম মহাধ্বজ ইত্যপুনরুক্তিঃ ॥৭॥
ধ্বজমিতি। উন্মথিতং বিনাশিতম্। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৮॥
উলূক ইতি। তস্য যুযুৎসোর্যন্তুঃ সারথেঃ শিরশ্চিচ্ছেদেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
জঘানেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। প্রত্যপায়াৎ প্রত্যপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥১০॥
তমিতি। তং যুযুৎসুম্। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১১॥

তদনন্তর উলূক ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত কুড়িটা বাণদ্বারা যুযুৎসুকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহার কাঞ্চনধ্বজযষ্টি ছেদন করিলেন ॥৬॥

রাজা! যষ্টি ছিন্ন হইলে, যুযুৎসুর সেই কাঞ্চনধ্বজনামক বিশাল মহাধ্বজটা তাঁহার সম্মুখেই পতিত হইল ॥৭॥

ধ্বজটা বিনষ্ট হইল দেখিয়া যুযুৎসু ক্রোধে অধীর হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা উলূকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন উলূক একটা তৈলমার্জ্জিত ভল্লদ্বারা যুদ্ধে যুযুৎসুর সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৯॥

এবং উলূক চারিটা বাণে যুযুৎসুর চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর একটা বাণে যুযুৎসুকে বিদ্ধ করিলেন। বলবান্ উলূক অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, যুযুৎসু যাইয়া অন্য রথে উঠিলেন ॥১০॥

রাজা! এইভাবে উলূক যুদ্ধে যুযুৎসুকে জয় করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে নিহত করিতে করিতে গমন করিলেন ॥১১॥

(৯)···শিরশ্চিচ্ছেদ সহসা···পি। ইতঃ পরম্ "তচ্ছিরঃ পতদ্ভূমৌ যুযুৎসোঃ সারথেস্তদা। তারারূপং যথা চিত্রং নিপপাত মহীতলে॥" ইতি শ্লোকঃ অধিকঃ পি বা সো।

শতানীকং মহারাজ ! শ্রুতকর্ম্মা সুতস্তব ।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে নিমেষার্দ্ধাদসম্ভ্রমঃ ॥১২॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ শতানীকো মহারথঃ ।
গদাং চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধস্তব পুত্রস্য মারিষ ! ॥১৩॥
সা কৃত্বা স্যন্দনং ভস্ম হয়াংশ্চৈব সসারথীন্ ।
পপাত ধরণীং তূর্ণং দারয়ন্তীব ভারত ! ॥১৪॥
তাবুভৌ বিরথৌ বীরৌ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনৌ ।
ব্যপাক্রমেতাং যুদ্ধাত্তু প্রেক্ষমাণৌ পরস্পরম্ ॥১৫॥
পুত্রস্তু তব সংভ্রান্তো বিবিংশরথমাবিশৎ ।
শতানীকোঽপি ত্বরিতঃ প্রতিবিন্ধ্যরথং গতঃ ॥১৬॥
সুতসোমস্তু শকুনির্বিদ্ধা সুনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
নাকম্পয়ত সংক্রুদ্ধো বার্য্যোঘ ইব পর্বতম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি। শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্। অসম্ভ্রমঃ অব্যস্তঃ ॥১২॥
হতেতি। হতা অশ্বা যস্য তস্মিন্। পুত্রস্য উপরি ॥১৩॥
সেতি। স্যন্দনং শ্রুতকর্ম্মণো রথম্, ভস্ম নষ্টম্ ॥১৪॥
তাবিতি। ব্যপাক্রমেতাম্ অপাসরতাম্, যুদ্ধোপকরণাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥
পুত্র ইতি। সংভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ, বিবিংশস্য বিবিংশতে রথম্ ॥১৬॥

মহারাজ ! অন্যদিকে আপনার পুত্র শ্রুতকর্ম্মা ধীর-স্থির থাকিয়া নিমেষার্দ্ধমধ্যে নকুলপুত্র শতানীকের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনাশ করিলেন ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই বিধ্বস্ত রথেই থাকিয়া আপনার পুত্র শ্রুতকর্ম্মার উপরে একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সেই গদাটা যাইয়া সত্বর শ্রুতকর্ম্মার রথ, অশ্ব ও সারথিকে বিনাশ করিয়া ভূতল বিদীর্ণ করতই যেন পতিত হইল ॥১৪॥

কুরুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধন সেই বীরেরা দুই জনই রথবিহীন হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥১৫॥

রাজা ! পরে আপনার পুত্র শ্রুতকর্ম্মা বিচলিতচিত্তে যাইয়া বিবিংশতির রথে আরোহণ করিলেন এবং শতানীকও সত্বর যাইয়া প্রতিবিন্ধ্যের রথে উঠিলেন ॥১৬॥

---

(১৬)···বিবিংশো রথমাবিশৎ···বর্দ্ধ···বিবিংশো রথমারুহৎ···বা সো। (১৭)···বিদ্ধাথ নিশিতৈঃ শরৈঃ···পি,···বিদ্ধা তু নিশিতৈঃ শরৈঃ···বা সো।

সুতসোমস্তু তং দৃষ্ট্বা পিতুরত্যন্তবৈরিণম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস ভারত! ॥১৮॥
তান্ শরান্ শকুনিস্তূর্ণং চিচ্ছেদাশ্বৈঃ পতত্রিভিঃ।
লঘ্বস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ জিতকাশী চ সংযুগে ॥১৯॥
নিবার্য্য সমরে চাপি শরাংস্তান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
আজঘান সুসংক্রুদ্ধঃ সুতসোমং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥
তস্যাশ্বান্ কেতনং সূতং তিলশো ব্যধমচ্ছরৈঃ।
শ্যালস্তব মহারাজ! তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥২১॥
হতাশ্বো বিরথশ্চৈব ছিন্নকেতুশ্চ মারিষ!।
ধন্বী ধনুর্বরং গৃহ্য রথাদ্ভূমাবতিষ্ঠত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সুতেতি। সুতসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্। বার্য্যোঘো জলপ্রবাহঃ ॥১৭॥
সুতেতি। পিতুর্ভীমস্য, অত্যন্তবৈরিণম্, দ্যূতাদিনা বঞ্চনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
তানিতি। পতত্রিভির্বাণৈঃ। জিতেনাস্ত্রপ্রাচীনজয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি সঃ ॥১৯॥
নিবার্য্যেতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২০॥
তস্যেতি। কেতনং ধ্বজম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চকোলাহলং চক্রুঃ ॥২১॥
হতেতি। ধন্বী প্রশস্তধনুর্দ্ধরঃ সুতসোমঃ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥২২॥

অপর দিকে শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণসমূহে সুতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও জলপ্রবাহ যেমন পর্ব্বতকে বিচলিত করিতে পারে না, সেইরূপ সুতসোমকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

ভরতনন্দন! সুতসোম নিজ পিতার অত্যন্তশত্রু শকুনিকে দেখিয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তখন ক্রুতাস্ত্রক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও বিজয়শোভী শকুনি সত্বর অন্য বাণসমূহে সেই সুতসোমের বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণসমূহে সেই বাণসমূহকে নিবারণ করিয়া অপর তিন বাণে সুতসোমকে আঘাত করিলেন ॥২০॥

মহারাজ! পরে আপনার শ্যালক শকুনি বাণে বাণে সুতসোমের অশ্ব, সারথি ও ধ্বজটাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন; তখন সমস্ত লোক উচ্চস্বরে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা! অশ্ব ও রথ বিনষ্ট এবং ধ্বজ ছিন্ন হইলে, প্রশস্ত ধনুর্দ্ধর সুতসোম অন্য উত্তম একখানা ধনু ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২২॥

ব্যসৃজৎ সায়কাংশ্চৈব স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
ছাদয়ামাস সমরে তব শ্যালস্য তং রথম্ ॥২৩॥
পতঙ্গানিব সংপ্রাপ্তান্ শরব্রাতান্ মহারথঃ।
রথোপগান্ সমীক্ষ্যাথ বিব্যথে নৈব সৌবলঃ ॥২৪॥
প্রমমাথ শরাংস্তাংস্তু শরব্রাতৈর্মহাযশাঃ।
তস্যাতুষ্যন্ত যোধাশ্চ সিদ্ধাশ্চাপি দিবি স্থিতাঃ ॥২৫॥
সুতসোমস্য তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বাশ্রদ্ধেয়মদ্ভুতম্।
রথস্থং শকুনিং যত্তু পদাতিঃ সমযোধয়ৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্য তীক্ষ্ণৈর্মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ব্যহনৎ কার্ম্মুকং রাজন্! তূণীরাংশ্চৈব সর্বশঃ ॥২৭॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ খড়্গমুদ্যম্য চানদৎ।
বৈদূর্য্যোৎপলবর্ণাভং হস্তিদন্তময়-ৎসরুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসৃজদিতি। ব্যসৃজৎ সুতসোমো ক্ষিপৎ, স্বর্ণপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূলদেশান্ ॥২৩॥

পতঙ্গানিতি। শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্। রথোপগান্ রথসমীপাগতান্ ॥২৪॥

প্রেতি। প্রমমাথ নিবারয়ামাস। মহাযশাঃ শকুনিঃ। তস্য সুতসোমস্যোপরি। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্, দুষ্করত্বাৎ। পদাতিঃ পাদচারী ॥২৫—২৬॥

তস্যেতি। তস্য সুতসোমস্য। ব্যহনৎ অচ্ছিনৎ, শকুনিরিতি শেষঃ ॥২৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া শকুনির সেই রথখানাকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

সেই বাণগুলি পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় আসিয়া রথের নিকটবর্ত্তী হইতেছে ইহা দেখিয়াও মহারথ শকুনি উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥২৪॥

বরং মহাযশা শকুনি শরসমূহদ্বারা সেই শরসমূহকে নিবারণ করিলেন। কিন্তু সুতসোমের সেই অবিশ্বাস্য অদ্ভুত কার্য্য দেখিয়া যোদ্ধারা ও আকাশস্থ সিদ্ধেরা সুতসোমের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন। যে হেতু তিনি পাদচারী হইয়া রথস্থিত শকুনির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫—২৬॥

রাজা! তখন শকুনি তীক্ষ্ণ, মহাবেগশালী ও নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা সুতসোমের ধনু, তূণ ও যুদ্ধের অন্য সমস্ত উপকরণ নষ্ট করিলেন ॥২৭॥

---

(২৩)…ছাদয়ামাস স রথং তব শ্যালস্য চাহবে—পি। (২৪) শলভানামিব ব্রাতান্… সমীক্ষ্যৈব…বর্দ্ধ বা সো। (২৫)…তত্রাতুষ্যন্ত…বর্দ্ধ বা সো। (২৬)…যত্র পদাতিঃ…বর্দ্ধ,… যতত্…সো।

ভ্রাম্যমাণং ততস্তত্ত বিমলাম্বরবর্চ্চসম্।
কালদণ্ডোপমং মেনে সুতসোমস্য ধীমতঃ ॥২৯॥
সোঽচরৎ সহসা খড়্গী মণ্ডলানি সমন্ততঃ।
চতুর্দ্দশ মহারাজ! শিক্ষাবলসমন্বিতঃ ॥৩০॥
ভ্রান্তমুদ্‌ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং বিপ্লুতং স্বতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস সংযুগে ॥৩১॥
সৌবলস্তু ততস্তস্য শরাংশ্চিক্ষেপ বীর্য্যবান্।
তানাপতত এবাশু চিচ্ছেদ পরমাসিনা ॥৩২॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! সৌবলঃ পুনরেব চ।
প্রাহিণোৎ সুতসোমায় শরানাশীবিষোপমান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হস্তিদন্তময়ঃ ত্সরুর্মুষ্টিদেশো যস্য তম্ ॥২৮॥
ভ্রাম্যেতি। বিমলং যদম্বরং গগনং তস্য বর্চ্চ ইব বর্চ্চস্তেজো যস্য তম্ ॥২৯॥
স ইতি। চতুর্দ্দশ মণ্ডলানি যুদ্ধশাস্ত্রোক্তা ভ্রমণপ্রকারাঃ প্রাগুক্তাঃ ॥৩০॥
ভ্রান্তমিতি। এষাং প্রকারা অপি বহুশঃ পূর্ব্বমভিহিতাঃ ॥৩১॥
সৌবল ইতি। চিচ্ছেদ সুতসোম ইতি শেষঃ ॥৩২॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ অক্ষিপৎ। আশীবিষোপমান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্ ॥৩৩॥

ধনু ছিন্ন ও রথ বিনষ্ট হইলে, সুতসোম বৈদূর্য্যমণি ও উৎপলের ন্যায় নীলবর্ণ এবং হস্তিদন্তময়মুষ্টিদেশযুক্ত তরবারি উত্তোলন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ সুতসোম আকাশের ন্যায় নির্ম্মল সেই তরবারিখানা ঘুরাইতে লাগিলে, সকল লোকই তাহা যমদণ্ডের তুল্য মনে করিতে লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ! ক্রমে শিক্ষা ও শক্তিশালী সুতসোম সকল দিকে বেগে চতুর্দ্দশ-প্রকার মণ্ডল করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

পরে তিনি রণস্থলে ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, বিপ্লুত, স্বত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই আটপ্রকার গতি দেখাইলেন ॥৩১॥

তাহার পর বলবান্ শকুনি সুতসোমের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলি আসিতে থাকিলেই সুতসোম উত্তম তরবারিদ্বারা সত্বর সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! তৎপরে শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় সুতসোমের উপরে সর্পতুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

(৩১) ভ্রান্তমুদ্‌ভ্রান্তমাপ্লুতম্...বর্দ্ধ। (৩৩)...সৌবলঃ পরবীরহা...পি।

চিচ্ছেদ তাংস্তু খড়্গেন শিক্ষয়া চ বলেন চ।
দর্শয়ন্ লাঘবং যুদ্ধে তার্ক্ষ্যতুল্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
তস্য সঞ্চরতো রাজন্! মণ্ডলাবর্ত্তনে তদা।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন খড়্গং চিচ্ছেদ সুপ্রভম্ ॥৩৫॥
স চ্ছিন্নঃ সহসা ভূমৌ নিপপাত মহানসিঃ।
অর্দ্ধমন্যৎ স্থিতং হস্তে মুৎসরোস্তস্য ভারত! ॥৩৬॥
ছিন্নমাজ্ঞায় নিস্ত্রিংশমবপ্লুত্য পদানি ষট্।
প্রাবিধ্যত ততঃ শেষং সুতসোমো মহারথঃ ॥৩৭॥
স চ্ছিত্ত্বা সগুণং চাপং রণে তস্য মহাত্মনঃ।
পপাত ধরণীং তূর্ণং স্বর্ণবজ্রবিভূষিতম্।
সুতসোমস্ততোঽগচ্ছচ্ছ্রুতকীর্ত্তের্মহারথম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

চিচ্ছেদেতি। লাঘবং ক্ষিপ্রকারিতাম্। তার্ক্ষ্যস্য গরুড়স্য তুল্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
তস্যেতি। মণ্ডলং গোলভাবেন ভ্রমণম্ আবর্ত্তনং তৎক্রমেণাগমনঞ্চ তে ॥৩৫॥
স ইতি। অসিঃ অসেরুপরিতনার্দ্ধভাগঃ। শোভনঃ ত্সরুর্মুষ্টির্যস্য তস্য ॥৩৬॥
ছিন্নমিতি। অবপ্লুত্য উল্লঙ্ঘ্য। প্রাবিধ্যত ন্যক্ষিপৎ, শেষম্ অসেরবশিষ্টমংশম্ ॥৩৭॥
স ইতি। তস্য শকুনেঃ। স্বর্ণেন বজ্রেণ হীরকেণ চ বিভূষিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মুমুৎসুমিতি ॥১—২৯॥ মণ্ডলানি ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমিত্যাদীন্ মার্গান্ অনুলোমবিলোমভেদেন দ্বিগুণতয়া চতুর্দ্দশ ॥৩০—৩৪॥ মণ্ডলানামাবর্ত্তনে অনুলোমবিলোমাভ্যাসে ॥৩৫॥ অস্য অসেঃ

গরুড়ের তুল্য পরাক্রমশালী সুতসোম যুদ্ধে ক্ষিপ্রকারিতা দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষা ও শক্তি অনুসারে তরবারিদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

রাজা! সুতসোম মণ্ডলাকারে ভ্রমণ এবং সেইভাবে আগমন করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলে, শকুনি তখন একটা সতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার নির্ম্মল তরবারিখানা ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

* সেই সুন্দরমুষ্টিযুক্ত বিশাল অসির উপরের অর্দ্ধভাগ ছিন্ন হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইল, আর অপর অর্দ্ধভাগ সুতসোমের হাতেই থাকিল ॥৩৬॥

পরে মহারথ সুতসোম তরবারি ছিন্ন হইয়াছে জানিয়া ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া সেইস্থান হইতে তরবারির অবশিষ্ট অংশ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৬,…মুৎসরোস্তত্র ভারত!—বা সো।

সৌবলস্তু ধনুর্গৃহ্য ঘোরমন্যৎ সুদুর্জ্জয়ম্।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবানীকং নিঘ্নন্ শত্রুগণান্ বহূন্ ॥৩৯॥
তত্র নাদো মহানাসীৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে!।
সৌবলং সমরে দৃষ্ট্বা বিচরন্তমভীতবৎ ॥৪০॥
তান্যনীকানি দৃপ্তানি শস্ত্রবন্তি মহান্তি চ।
দ্রাব্যমাণান্যদৃশ্যন্ত সৌবলেন মহাত্মনা ॥৪১॥
যথা দৈত্যচমূং রাজন্! দেবরাজো মমর্দ্দ হ।
তথৈব পাণ্ডবীং সেনাং সৌবলেয়ো ব্যনাশয়ৎ ॥৪২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃপো রাজন্! বারয়ামাস সংযুগে।
যথা দৃপ্তং বনে সিংহং শরভো বারয়েদ্যুধি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্ ॥৩৯॥
তত্রেতি। নাদঃ সম্ভ্রমকোলাহলঃ। অভীতবৎ নির্ভয়মিব ॥৪০॥
তানীতি। দৃপ্তানি দর্পান্বিতানি। দ্রাব্যমাণানি পীড্যমানানি ॥৪১॥
যথেতি। মমর্দ্দ বিনাশয়ামাস। সৌবলেয়ঃ শকুনিঃ ॥৪২॥
ধৃষ্টেতি। শরভঃ অষ্টপাদো বন্যো জন্তুঃ। এতেন কৃপেণ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পরাজেয়ত্বং সূচিতম্ ॥৪৩॥

তখন সেই অবশিষ্ট অংশ যাইয়া মহাত্মা শকুনির গুণসমন্বিত ও স্বর্ণহীরকভূষিত ধনু ছেদন করিয়া সত্বর ভূতলে পতিত হইল। পরে সুতসোম যাইয়া শ্রুতকীর্ত্তির বিশাল রথে উঠিলেন ॥৩৮॥

এদিকে শকুনি অন্য সুদুর্জয় ভয়ঙ্কর ধনু লইয়া শত্রু সংহার করিতে করিতে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

নরনাথ! তখন শকুনিকে যুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪০॥

ক্রমে দেখা গেল—মহাত্মা শকুনি অস্ত্রধারী ও দর্পান্বিত সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪১॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্য বিনাশ করিতেন, সেইরূপই শকুনি পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা! বনমধ্যে শরভ (ভীষণ হিংস্রজন্তুবিশেষ) যেমন যুদ্ধে সিংহকে বারণ করে, তেমন কৃপাচার্য্য যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

(৪২। ইতঃ পরম্ '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' পি বর্দ্ধ সো, '...ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা। (৪৩)...বনে নাগম্...পি,...যথা দৃষ্ট্বা বনে...বা।

নিরুদ্ধঃ পার্ষতস্তেন গৌতমেন বলীয়সা।
পদাৎ পদং বিচলিতুং নাশকত্তত্র ভারত ! ॥৪৪॥
গৌতমস্য রথং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নরথং প্রতি।
বিত্রেসুঃ সর্বভূতানি ক্ষয়ং প্রাপ্তঞ্চ মেনিরে ॥৪৫॥
তত্রাবোচন্ বিমনসো রথিনঃ সাদিনস্তথা।
দ্রোণস্য নিধনান্নূনং সংক্রুদ্ধো দ্বিপদাং বরঃ ॥৪৬॥
শারদ্বতো মহাতেজা দিব্যাস্ত্রবিদুদারধীঃ।
অপি স্বস্তি ভবেদদ্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য গৌতমাৎ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
অপীয়ং বাহিনী কৃৎস্না মুচ্যেত মহতো ভয়াৎ।
অপ্যয়ং ব্রাহ্মণঃ সর্বান্ ন নো হন্যাৎ সমাগতান্ ॥৪৮॥
যাদৃশং দৃশ্যতে রূপমন্তকপ্রতিমং ভৃশম্।
গমিষ্যত্যদ্য পদবীং ভারদ্বাজস্য গৌতমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরুদ্ধ ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, গৌতমেন গৌতমগোত্রেণ কৃপেণ ॥৪৪॥

গৌতমস্যেতি। প্রতি গচ্ছন্তমিতি শেষঃ। ক্ষয়ং প্রাপ্তং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥৪৫॥

তত্রেতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। দ্বিপদাং নৃণাম্। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ। অপিশব্দঃ প্রশ্নে, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৪৬—৪৭॥

অপীতি। বাহিনী পাণ্ডবসেনা। নঃ অস্মান্ ॥৪৮॥

যাদৃশমিতি। পদবীং প্রকারং মহাসংহারকত্বমিত্যর্থঃ, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! তখন বলবান্ কৃপাচার্য্য নিরুদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বস্থান হইতে একপাও অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৪৪॥

কৃপাচার্য্যের রথ ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের দিকে যাইতেছে দেখিয়া তত্রত্য সকলেই ভীত হইল এবং পাণ্ডবসৈন্য ক্ষয় পাইয়াছে বলিয়া মনে করিল ॥৪৫॥

তখন রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিলেন—'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, মহাতেজা, দিব্যাস্ত্রবিৎ ও উদারবুদ্ধি কৃপাচার্য্য নিশ্চয়ই দ্রোণবধনিবন্ধন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়াছেন। অতএব আজ কৃপের হাত হইতে ধৃষ্টদ্যুম্নের মঙ্গল হইবে কি ? ॥৪৬—৪৭॥

এই সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য মহাভয় হইতে মুক্ত হইবে ত ? এই ব্রাহ্মণ সমাগত আমাদের সকলকে বধ করিবেন না ত ? ॥৪৮॥

---

(৪৪)···গৌতমেন মহাত্মনা···পি। (৪৬) তত্রাব্রুবন্···নিধনে নূনম্···পি।

আচার্য্যঃ ক্ষিপ্রহস্তশ্চ বিজয়ী চ সদা যুধি।
অস্ত্রবান্ বীর্য্যসম্পন্নঃ ক্রোধেন চ সমন্বিতঃ।
পার্ষতশ্চ মহাযুদ্ধে বিমুখোঽদ্যাভিলক্ষ্যতে ॥৫০॥
ইত্যেবং বিবিধা বাচস্তাবকানাং পরৈঃ সহ।
ব্যশ্রূয়ন্ত মহারাজ! তয়োস্তত্র সমাগমে ॥৫১॥
বিনিশ্বস্য ততঃ ক্রোধাৎ কৃপঃ শারদ্বতো নৃপ!।
পার্ষতঞ্চার্দ্দয়ামাস নিশ্চেষ্টং সর্বমর্ম্মসু ॥৫২॥
স হন্যমানঃ সমরে গৌতমেন মহাত্মনা।
কর্ত্তব্যং ন স্ম জানাতি মোহেন মহতা বৃতঃ ॥৫৩॥
তমব্রবীত্ততো যন্তা কচ্চিৎ ক্ষেমং নু পার্ষত!।
ঈদৃশং ব্যসনং যুদ্ধে ন তে দৃষ্টং ময়া ক্বচিৎ ॥৫৪॥
দৈবযোগাত্তু তে বাণা নাপতন্ মর্ম্মভেদিনঃ।
প্রেষিতা দ্বিজমুখ্যেন মর্ম্মাণ্যুদ্দিশ্য সর্ব্বতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি। ক্ষিপ্রো ক্রতাস্ত্রক্ষেপী হস্তো যস্য সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥
ইতীতি। তয়োঃ কৃপধৃষ্টদ্যুম্নয়োঃ, সমাগমে যুদ্ধে মেলনে ॥৫১॥
বিনীতি। বিনিশ্বস্য দ্রোণস্মরণেন। নিশ্চেষ্টং প্রহারবারণাদৌ ॥৫২॥
স ইতি। হন্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। মোহেন কুতোঽপি কারণাদ্যুদ্ধবৈচিত্র্যেন ॥৫৩॥
তমিতি। যন্তা সারথিঃ, ক্ষেমং স্বাস্থ্যবিষয়ে মঙ্গলম্। ব্যসনং কর্ত্তব্যভ্রংশঃ ॥৫৪॥

ইঁহার যেপ্রকার যমের তুল্য দারুণ রূপ দেখা যাইতেছে, তাহাতে নিশ্চয়ই ইনি দ্রোণের পথ অবলম্বন করিবেন ॥৪৯॥

কৃপাচার্য্য লঘুহস্ত, সর্ব্বদা যুদ্ধে বিজয়ী, অস্ত্রশালী ও ক্রোধযুক্ত; আর ধৃষ্টদ্যুম্নকে আজ মহাযুদ্ধে বিমুখ বলিয়া লক্ষ্য করা যাইতেছে' ॥৫০॥

মহারাজ! কৃপ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই সম্মেলনের সময়ে অন্যের সহিত আপনার পক্ষের লোকদের এইরূপ নানাবিধ বাক্য শুনা গেল ॥৫১॥

রাজা! তাহার পর কৃপাচার্য্য নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ক্রোধে নিশ্চেষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্নের সমস্ত মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥৫২॥

মহাত্মা কৃপাচার্য্য সেইভাবে আঘাত করিলে, অত্যন্ত মোহাবিষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার কর্ত্তব্য কি তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥৫৩॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথি তাঁহাকে বলিল—'পৃষতনন্দন! আপনার মঙ্গল ত? যুদ্ধে আপনার এইরূপ ত্রুটি আমি কখনও দেখি নাই ॥৫৪॥

ব্যাবর্ত্তয়ে রথং তূর্ণং নদীবেগমিবার্ণবাৎ ।
অবধ্যং ব্রাহ্মণং মন্যে যেন তে বিক্রমো হতঃ ॥৫৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্! শনকৈরব্রবীদ্বচঃ ।
মুহ্যতে মে মনস্তাত! গাত্রে স্বেদশ্চ জায়তে ॥৫৭॥
বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।
বর্জয়ন্ ব্রাহ্মণং যুদ্ধে শনৈর্যাহি যতোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
অর্জ্জুনং ভীমসেনং বা সমরে প্রাপ্য সারথে ! ।
ক্ষেমমদ্য ভবেদেবমেষা মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ॥৫৯॥
ততঃ প্রায়ান্মহারাজ! সারথিস্ত্বরয়ন্ হয়ান্ ।
যতো ভীমো মহেষ্বাসো যুযুধে তব সৈনিকৈঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

দৈবেতি। প্রেরিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ, দ্বিজমুখ্যেন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন কৃপেণ ॥৫৫॥

ব্যাবর্ত্তয় ইতি। ব্রাহ্মণস্যাবধ্যত্বেনৈব নিবৃত্তোঽসীত্যহং মন্য ইত্যর্থঃ। দ্রোণবধার্থমেব জাততয়া, তত্র নেদৃশো ভাব ইত্যাশয়ঃ। হতঃ অকস্মাদ্বিলুপ্তঃ ॥৫৬॥

ধৃষ্টেতি। স্বেদো ঘর্ম্মঃ। একব্রাহ্মণহননেনৈব দারুণাকীর্ত্তিপাতাদস্য চোপস্থিতত্বা-দিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

বেপথুরিতি। বেপথুঃ কম্পঃ। পূর্ব্বদ্ভাবঃ। যতো যত্র ॥৫৮॥

অর্জ্জুনমিতি। ক্ষেমং তাভ্যাং মে ব্রাহ্মণহত্যারক্ষণাৎ। নৈষ্ঠিকী স্থিরা ॥৫৯॥

তত ইতি। ত্বরয়ন্ ত্বরয়া চালয়ন্। যতো যত্র, মহেষ্বাসো মহাধানুষ্কঃ ॥৬০॥

কৃপাচার্য্য আপনার সমস্ত মর্ম্মস্থান লক্ষ্য করিয়া যে বাণগুলি নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, দৈববশতই সে বাণগুলি আপনার মর্ম্মস্থানে পতিত হয় নাই ॥৫৫॥

সে যাহা হউক, শক্তিশালী পুরুষ যেমন সমুদ্র হইতে নদীর বেগ ফিরাইয়া দেয়, আমিও সেইরূপ সত্বর রথখানা ফিরাইয়া দিব। আমি মনে করি—ব্রাহ্মণ অবধ্য বলিয়াই আপনার বিক্রম লোপ পাইয়াছে' ॥৫৬॥

রাজা! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—'বৎস! আমার মন মুগ্ধ হইতেছে, গাত্রেও ঘর্ম্ম জন্মিতেছে ॥৫৭॥

শরীরেও কম্প এবং রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইয়াছে। অতএব ব্রাহ্মণকে ত্যাগ করিয়া অর্জ্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে ধীরে ধীরে যাও ॥৫৮॥

সারথি! অর্জ্জুন বা ভীমসেনকে পাইলে আমার আজ মঙ্গল হইবে, ইহাই আমার স্থির ধারণা' ॥৫৯॥

---

(৫৬) ব্যাবর্ত্তয়ে তব রথম্···পি। (৫৯)···ক্ষেমমদ্য ভবেদহমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ—পি।

প্রক্রতঞ্চ রথং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য মারিষ ! ।
কিরন্ শরশতান্যেব গৌতমোঽন্বযযৌ তদা ॥৬১॥
শঙ্খঞ্চ পূরয়ামাস মুহুর্মুহুররিন্দমঃ ।
পার্ষতং দ্রাবয়ামাস মহেন্দ্রো নমুচিং যথা ॥৬২॥
শিখণ্ডিনস্তু সমরে ভীষ্মমৃত্যুং দুরাসদম্ ।
হার্দ্দিক্যো বারয়ামাস স্ময়ন্নিব মুহুর্মুহুঃ ॥৬৩॥
শিখণ্ডী তু সমাসাদ্য হৃদিকানাং মহারথম্ ।
পঞ্চভির্নিশিতৈর্ভল্লৈর্জত্রুদেশে সমাহনৎ ॥৬৪॥
কৃতবর্ম্মা তু সংক্রুদ্ধো ভিত্ত্বা ষষ্ট্যা পতত্রিভিঃ ।
ধনুরেকেন চিচ্ছেদ হসন্ রাজন্ ! মহারথঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রক্রতং ক্রতমপসৃতম্। গৌতমঃ কৃপঃ ॥৬১॥
শঙ্খমিতি। পূরয়ামাস মুখবায়ুপূরণেন বাদয়ামাস। দ্রাবয়ামাস উদ্বেজয়াঞ্চকার ॥৬২॥
শিখণ্ডিনমিতি। ভীষ্মস্য মৃত্যুর্যস্মাত্তম্। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৬৩॥
শিখণ্ডীতি। হৃদিকানাং হৃদিকবংশোৎপন্নানাং মধ্যে। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ ॥৬৪॥
কৃতেতি। ভিত্ত্বা শিখণ্ডিনং বিদার্য্য, পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥৬৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া—যেখানে মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

মাননীয় রাজা ! ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ দ্রুত অপসরণ করিতেছে দেখিয়া কৃপাচার্য্য শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

আর শত্রুদমন কৃপাচার্য্য মুহুর্মুহু শঙ্খধ্বনি করিয়া ইন্দ্র যেমন নমুচির উদ্বেগ জন্মাইয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্নের উদ্বেগ জন্মাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

ওদিকে কৃতবর্ম্মা মুহুর্মুহু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ দুর্দ্ধর্ষ শিখণ্ডীকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডী হৃদিকবংশমধ্যে মহারথ কৃতবর্ম্মাকে পাইয়া পাঁচটা সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহার স্কন্ধদেশে আঘাত করিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তখন মহারথ কৃতবর্ম্মা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণে শিখণ্ডীকে বিদীর্ণ করিয়া হাস্য করিতে করিতে একটা বাণে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৫॥

---

(৬৫) কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো হত্বা বাবিংশতা শরৈঃ···পি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় দ্রুপদস্যাত্মজো বলী।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি সংক্রুদ্ধো হার্দ্দিক্যং প্রত্যভাষত ॥৬৬॥
ততোঽস্য নবতিং বাণান্ রুক্মপুঙ্খান্ সুতেজনান্।
প্রেষয়ামাস রাজেন্দ্র! তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৬৭॥
বিতথাংস্তান্ সমালক্ষ্য পতিতাংশ্চ মহীতলে।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্নেন কার্ম্মুকং চিচ্ছিদে ভৃশম্ ॥৬৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ভগ্নশৃঙ্গমিবর্ষভম্।
অশীত্যা মার্গণৈঃ ক্রুদ্ধো বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৬৯॥
কৃতবর্ম্মা তু সংক্রুদ্ধো মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতঃ।
ববাম রুধিরং গাত্রৈঃ কুম্ভবক্ত্রাদিবোদকম্ ॥৭০॥
রুধিরেণ পরিক্লিন্নঃ কৃতবর্ম্মা ব্যরাজত।
বর্ষেণ ক্লেদিতো রাজন্! যথা গৈরিকপর্ব্বতঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দ্রুপদস্যাত্মজঃ শিখণ্ডী। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৬৬॥
তত ইতি। অস্য কৃতবর্ম্মণ উপরি। সুতেজনান্ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতান্ ॥৬৭॥
বিতথানিতি। বিতথান্ ব্যর্থান্। চিচ্ছিদে শিখণ্ডিনা, ভৃশং সর্বথা ॥৬৮॥
অথেতি। ঋষভং বৃষম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ শিখণ্ডোব ॥৬৯॥
কৃতেতি। মার্গণৈঃ শিখণ্ডিনো বাণৈঃ। ববাম নিঃসারয়ামাস ॥৭০॥
রুধিরেণেতি। পরিক্লিন্ন আর্দ্রীকৃতঃ। গৈরিকপর্বতঃ অরুণধাতুযুক্তো গিরিঃ ॥৭১॥

তাহার পর বলবান্ শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা কৃতবর্ম্মাকে বলিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর শিখণ্ডী স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার নব্বইটা বাণ কৃতবর্ম্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু সে বাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ম্মার বর্ম্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৬৭॥

সেই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও ভূতলে পতিত দেখিয়া শিখণ্ডী একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্র-দ্বারা কৃতবর্ম্মার ধনুখানাকে সম্পূর্ণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ শিখণ্ডী ভগ্নশৃঙ্গ বৃষের ন্যায় ছিন্নধন্বা কৃতবর্ম্মার বাহুযুগল ও বক্ষঃস্থলে আশীটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে কলসের মুখ হইতে যেমন জল নির্গত হয়, সেইরূপ শিখণ্ডীর বাণে ক্ষত-বিক্ষত ও ক্রুদ্ধ কৃতবর্ম্মার গাত্র হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৭০॥

অথান্যদ্ধনুরাদায় সমার্গণগুণং প্রভুঃ।
শিখণ্ডিনং বাণবরৈঃ স্কন্ধদেশে ব্যতাড়য়ৎ ॥৭২॥
স্কন্ধদেশস্থিতৈর্বাণৈঃ শিখণ্ডী তু ব্যরাজত।
শাখাপ্রশাখাবিপুলঃ সুমহান্ পাদপো যথা ॥৭৩॥
তাবন্যোন্যং ভৃশং বিদ্ধা রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ।
অন্যোন্যশৃঙ্গাভিহতৌ রেজতুর্বৃষভাবিব ॥৭৪॥
অন্যোন্যস্য বধে যত্নং কুর্বাণৌ তৌ মহারথৌ।
রথাভ্যাং চেরতুস্তত্র মণ্ডলানি সহস্রশঃ ॥৭৫॥
কৃতবর্ম্মা মহারাজ! পার্ষতং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
রণে বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মার্গণেন বাণেন গুণেন চ সহেতি তৎ, প্রভুঃ শক্তিমান্ কৃতবর্ম্মা ॥৭২॥
স্কন্ধেতি। শাখাপ্রশাখাভির্বিপুলঃ স্থূলীভূতঃ, পাদপো বৃক্ষঃ ॥৭৩॥
তাবিতি। সমুক্ষিতৌ সিক্তদেহৌ। অন্যোন্যং শৃঙ্গৈরভিহতৌ আহতৌ ॥৭৪॥
অন্যোন্যস্যেতি। মণ্ডলানি গোলভাবেন ভ্রমণানি, চেরতুশ্চক্রতুঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সুৎসরোঃ শোভনমুষ্টেঃ ॥৩৬—৪২॥ শরভোঽষ্টপাদঃ সিংহঘাতী পশুপক্ষিশরীরো নৃসিংহবৎ ব্যাখ্যা ॥৪৩—৬৬॥ বর্ম্মণঃ বর্ম্ম প্রাপ্য অভ্রপ্তস্ত ভ্রষ্টাঃ, বর্ম্ম ন চিচ্ছিদুরিত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৯॥ ববাম বান্তবান্ ॥৭০—৭৫॥ পার্ষতং শিখণ্ডিনম্ ॥৭৬—৮০॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

রাজা! তখন কৃতবর্ম্মা রক্তাক্তদেহ হইয়া বর্ষাসিক্ত গৈরিকপর্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর শক্তিশালী কৃতবর্ম্মা গুণযুক্ত অন্য একখানা ধনু ও বাণ লইয়া সেই উত্তম বাণদ্বারা শিখণ্ডীর স্কন্ধদেশে তাড়ন করিলেন ॥৭২॥

পরে শিখণ্ডী স্কন্ধদেশস্থিত সেই বাণগুলিদ্বারা শাখায় ও প্রশাখায় স্থূলীভূত বিশাল বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া পরস্পরশৃঙ্গ-তাড়িত দুইটা বৃ[ষে]র [ন্যা]য় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৪॥

তাহার পর সেই মহারথেরা দুই জন পরস্পরের বধে যত্ন করিতে থাকিয়া দুইখানা রথে রণস্থলে সহস্রবার মণ্ডলাকারে বিচরণ করিলেন ॥৭৫॥

---

(৭৩)···শাখাপ্রতানৈর্বিপুলৈঃ সুমহাংশ্চ দ্রুমো যথা—পি।

তেতোঽস্য সমরে বাণং ভোজঃ প্রহরতাং বরঃ।
জীবিতান্তকরং ঘোরং ব্যসৃজত্ত্বরয়ান্বিতঃ ॥৭৭॥
স তেনাভিহতো রাজন্! মূর্চ্ছামাশু সমাবিশৎ।
ধ্বজযষ্টিঞ্চ সহসা শিশ্রিয়ে কশ্মলাবৃতঃ ॥৭৮॥
অপোবাহ রণাত্তূর্ণং সারথী রথিনাং বরম্।
হার্দ্দিক্যশরসন্তপ্তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৭৯॥
পরাজিতে ততঃ শূরে দ্রুপদস্যাত্মজে প্রভো!।
ব্যদ্রবৎ পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা সমন্ততঃ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি শিখণ্ড্যপযানে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রং শিখণ্ডিনম্। শিলয়া তদ্‌ঘর্ষণেন শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৭৬॥
তত ইতি। অস্য শিখণ্ডিন উপরি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥৭৭॥
স ইতি। শিশ্রিয়ে দধার, কশ্মলেন মোহেন আবৃত আবিষ্টঃ ॥৭৮॥
অপেতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস। রথিনাং বরং শিখণ্ডিনম্ ॥৭৯॥
পরেতি। ব্যদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত। বধ্যমানা শকুন্যাদিভিঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! কৃতবর্ম্মা ক্রমে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর বীরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা ত্বরান্বিত হইয়া জীবননাশক একটা ভয়ঙ্কর বাণ শিখণ্ডীর উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৭॥

রাজা! শিখণ্ডী সেই বাণে আহত হইয়া তৎক্ষণাৎ মূর্চ্ছাবিষ্ট হইলেন এবং মূর্চ্ছাবিষ্ট হইতে থাকিয়া হঠাৎ ধ্বজদণ্ড ধারণ করিলেন ॥৭৮॥

রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী কৃতবর্ম্মার বাণে পীড়িত হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, তাঁহার সারথি সত্বর তাঁহাকে রণস্থল হইতে অপসারিত করিল ॥৭৯॥

মহারাজ! বীর শিখণ্ডী পরাজিত হইলে এবং সকল দিকে শকুনিপ্রভৃতি বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৮০॥

---

(৭৯) অপোবাহ রণাত্ত...পি। * '...বদ্ধবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বন বর্দ্ধ লো, '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

একবিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:-৩-:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্বেতাশ্বোঽপি মহারাজ ! ব্যধমত্তাবকং বলম্ ।
যথা বায়ুঃ সমাসাদ্য তূলরাশিং সমন্ততঃ ॥১॥
প্রত্যুদ্‌যযুস্ত্রিগর্ত্তাস্তং শিবয়ঃ কৌরবৈঃ সহ ।
শাল্বাঃ সংশপ্তকাশ্চৈব নারায়ণবলঞ্চ যৎ ॥২॥
সত্যসেনশ্চন্দ্রদেবো মিত্রদেবঃ শ্রুতঞ্জয়ঃ ।
সৌশ্রুতিশ্চিত্রসেনশ্চ মিত্রবর্ম্মা চ ভারত ! ॥৩॥
ত্রিগর্ত্তরাজঃ সমরে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ।
পুত্রৈশ্চৈব মহেষ্বাসৈর্নানাশস্ত্রবিশারদৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্যসৃজন্ত শরব্রাতান্ কিরন্তোঽর্জ্জুনমাহবে ।
অভ্যবর্ষন্ত সহসা বার্য্যোঘা ইব সাগরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । শ্বেতা অশ্বা যস্য সোঽর্জ্জুনঃ, ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ ॥১॥
প্রতীতি । শিবয়ঃ শিবিদেশীয়াঃ । নারায়ণবলঞ্চ যৎ তদপি প্রত্যুদ্‌যযৌ. ॥২॥
সত্যেতি । এতে ত্রিগর্ত্তাঃ । ত্রিগর্ত্তরাজঃ সুশর্ম্মা । পরিবারিত আসীৎ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! বায়ু যেমন উপস্থিত হইয়া তূলরাশি সকল দিকে অপসারিত করে, তেমন অর্জ্জুনও আপনার সৈন্যকে অপসারিত করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ত্রিগর্ত্ত, শিবি, কৌরব, শাল্ব, সংশপ্তক ও নারায়ণসৈন্যেরা অর্জ্জুনের অভিমুখে গমন করিল ॥২॥

এই সময়ে ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা—সত্যসেন, চন্দ্রদেব, মিত্রদেব, শ্রুতঞ্জয়, সৌশ্রুতি, চিত্রসেন ও মিত্রবর্ম্মা এই সকল ভ্রাতৃগণে এবং মহাধনুর্দ্ধর ও নানাশস্ত্রে বিশারদ পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইলেন ॥৩—৪॥

ক্রমে জলপ্রবাহ যেমন সমুদ্রের উপরে বিন্দু বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা যুদ্ধে প্রহার করতঃ অর্জ্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

---

(৪)…নানাশস্ত্রধরৈর্যু বি—পি। (৫) তে হৃজন্তঃ শরগণম্…অভ্যবর্ষন্ত সহিতাঃ…পি।

স্বর্জ্জুনং সমাসাদ্য যোধাঃ শতসহস্রশঃ।
অগচ্ছন্ বিলয়ং সর্ব্বে তার্ক্ষ্যং দৃষ্ট্বেব পন্নগাঃ ॥৬॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে নাজহুঃ পাণ্ডবং তদা।
দহ্যমানা মহারাজ! শলভা ইব পাবকম্ ॥৭॥
সত্যসেনস্ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ যুধি পাণ্ডবম্।
মিত্রদেবস্ত্রিষষ্ট্যা তু চন্দ্রদেবস্ত সপ্তভিঃ ॥৮॥
মিত্রবর্ম্মা ত্রিসপ্তত্যা সৌশ্রুতিশ্চাপি সপ্তভিঃ।
শত্রুঞ্জয়স্ত বিংশত্যা সুশর্ম্মা নবভিঃ শরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
স বিদ্ধো বহুভিঃ সংখ্যে প্রতিবিব্যাধ তান্ নৃপান্।
সৌশ্রুতিং সপ্ততির্বিদ্ধা সত্যসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১০॥
শত্রুঞ্জয়ঞ্চ বিংশত্যা চন্দ্রদেবং তথাষ্টভিঃ।
মিত্রদেবং শতেনৈব চন্দ্রসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১১॥
নবভির্মিত্রবর্ম্মাণং সুশর্ম্মাণং তথাষ্টভিঃ।
শত্রুঞ্জয়ঞ্চ রাজানং হত্বা তত্র শিলাশিতৈঃ ॥১২॥
সৌশ্রুতেঃ সশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ।
ত্বরিতং চন্দ্রদেবঞ্চ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥১৩॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যস্বজন্তেতি। শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্, কিরন্তঃ প্রহরন্তঃ। বার্য্যোঘা জলপ্রবাহাঃ ॥৫॥
ত ইতি। বিলয়ং বিনাশম্ অপসরণঞ্চ, তার্ক্ষ্যং গরুড়ম্, পন্নগাঃ সর্পাঃ ॥৬॥
ত ইতি। নাজহুঃ নাত্যজন্। উপময়া তেষাং ধ্বংসঃ সূচিতঃ ॥৭॥
সত্যেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। মিত্রবর্ম্মা পাণ্ডবং বিব্যাধেত্যেবং সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৮—৯॥

পরে সর্প সকল যেমন গরুড়কে দেখিয়া লয় পায়, সেইরূপ সেই শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা অর্জ্জুনকে পাইয়া লয় পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তখন পতঙ্গ যেমন দগ্ধ হইতে থাকিয়াও অগ্নিকে ত্যাগ করে না, সেইরূপ সেই যোদ্ধারা নিহত হইতে থাকিয়াও অর্জ্জুনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৭॥

* ক্রমে সত্যসেন তিনটা, মিত্রদেব তেষট্টিটা, চন্দ্রদেব সাতটা, মিত্রবর্ম্মা তিয়াত্তরটা, সৌশ্রুতি সাতটা, শত্রুঞ্জয় কুড়িটা এবং সুশর্ম্মা নয়টা বাণে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮—৯॥

(৭)···দহ্যমানাস্তথা রাজন্!···পি। (১০) স সংখ্যে প্রতিব্যাধ তান্ নৃপান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ···পি। (১১)···শ্রুতসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

তথেতরান্ মহারাজ! যতমানান্ মহারথান্।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরেকৈকং প্রত্যবারয়ৎ ॥১৪॥
সত্যসেনস্তু সংক্রুদ্ধস্তোমরং ব্যসৃজন্মহৎ।
সমুদ্দিশ্য রণে কৃষ্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥১৫॥
স নির্ভিদ্য ভুজং সব্যং মাধবস্য মহাত্মনঃ।
অয়স্ময়ো হেমদণ্ডো জগাম ধরণীং তদা ॥১৬॥
মাধবস্য তু বিদ্ধস্য তোমরেণ মহারণে।
প্রতোদঃ প্রাপতদ্ধস্তাদ্রশ্ময়শ্চ বিশাংপতে! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ। প্রতিব্যাধপ্রকারমাহ সৌশ্রুতিমিত্যাদিনা। শতেনৈব শরৈঃ। শিলায়াং ঘর্ষণাদিনা শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১০—১৩॥
তথেতি। যতমানান্ জয় ইতি শেষঃ। প্রত্যবারয়ৎ স ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥
সত্যেতি। তোমরশব্দস্য পুংনপুংসকলিঙ্গত্বাৎ মহদিতি নপুংসকম্ ॥১৫॥
স ইতি। স তোমরঃ। সব্যং বামম্। অয়স্ময়ো লৌহময়ঃ ॥১৬॥
মাধবস্যেতি। প্রতোদঃ কশা। রশ্ময়ঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে বহু ব্যক্তি বিদ্ধ করিলে, অর্জ্জুন সেই ক্ষত্রিয়গণের প্রত্যেককেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তিনি সাত বাণে সৌশ্রুতিকে, তিন বাণে সত্যসেনকে, কুড়ি বাণে শত্রুঞ্জয়কে, আট বাণে চন্দ্রদেবকে, একশত বাণে মিত্রদেবকে, তিন বাণে চিত্রসেনকে, নয় বাণে মিত্রবর্ম্মাকে এবং আট বাণে সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া শিলাশাণিত বহুতর বাণে রাজা শত্রুঞ্জয়কে সংহারপূর্ব্বক শিরস্ত্রাণের সহিত সৌশ্রুতির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন এবং অনেক বাণদ্বারা সত্বর চন্দ্রদেবকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥১০—১৩॥

মহারাজ! পরে অর্জ্জুন পাঁচ পাঁচ বাণে জয়ে যত্নবান্ অন্য মহারথগণের প্রত্যেককে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তখন সত্যসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া একটা বিশাল তোমর নিক্ষেপ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সেই সময়ে লৌহময় ও স্বর্ণদণ্ড সেই তোমরটা যাইয়া মহাত্মা কৃষ্ণের বাম বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১৬॥

নরনাথ! মহাযুদ্ধে তোমরটা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলে, তাঁহার হাত হইতে কশা ও অশ্বের লাগাম পড়িয়া গেল ॥১৭॥

বাসুদেবং বিভিন্নাঙ্গং দৃষ্ট্বা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তীব্রং কৃষ্ণঞ্চেদমুবাচ হ ॥১৮॥
প্রাপয়াশ্বান্ মহাবাহো! সত্যসেনং প্রতি প্রভো!।
যাবদেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৯॥
স প্রতোদং প্রগৃহ্যাশু তথা রশ্মীন্ মহাযশাঃ।
বাহয়ামাস তানশ্বান্ সত্যসেনরথং প্রতি ॥২০॥
বিষ্বক্সেনন্তু নির্ভিন্নং দৃষ্ট্বা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ।
সত্যসেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বারয়িত্বা মহারথঃ ॥২১॥
ততঃ সুনিশিতৈর্ভল্লৈ রাজ্ঞস্তস্য মহচ্ছিরঃ।
কুণ্ডলোপচিতং কায়াচ্চকর্ত্ত পৃতনামুখে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তন্নিকৃত্য শিতৈর্বাণৈশ্চিত্রবর্ম্মাণমাক্ষিপৎ।
বৎসদন্তেন তীক্ষ্ণেন সারথিঞ্চাস্য মারিষ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। বিভিন্নাঙ্গং বিদীর্ণবামবাহুম্। আহারয়ৎ অকরোৎ ॥১৮॥
প্রাপয়েতি। যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥১৯॥
স ইতি। স কৃষ্ণঃ। বাহয়ামাস চালয়ামাস ॥২০॥
বিষ্বগিতি। বিষক্ সমন্তাৎ সেনা সেনেব প্রভাবো যস্য স বিষ্বক্সেনঃ কৃষ্ণস্তম্। কুণ্ডলাভ্যামুপচিতং বর্দ্ধিতং শোভিতমিত্যর্থঃ, চকর্ত্ত চিচ্ছেদ, পৃতনামুখে সেনাগ্রে ॥২১—২২॥
তদিতি। নিকৃত্য ছিত্বা। আক্ষিপৎ রথাদপাতয়ৎ। বৎসদন্তেন তদাখ্যেন বাণেন ॥২৩॥

কৃষ্ণের বাম বাহু বিদীর্ণ হইয়াছে দেখিয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

'মহাবাহু প্রভু! তুমি সত্যসেনের দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও; আমি তীক্ষ্ণ বাণে উহাকে যমালয়ে পাঠাইতেছি' ॥১৯॥

তখন মহাযশা কৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ কশা ও লাগাম ধরিয়া সত্যসেনের রথের দিকে বেগে সেই ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২০॥

কৃষ্ণকে বিদীর্ণ দেখিয়া পৃথানন্দন মহারথ অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণে সত্যসেনকে বারণ করিয়া পরে সুধার ভল্লদ্বারা কৌরবসৈন্যসম্মুখে সেই সত্যসেনরাজার দেহ হইতে কুণ্ডলশোভিত বিশাল মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥২১—২২॥

---

(২১)…নির্ভিন্নং প্রেক্ষ্য…দারয়িত্বা মহাবলঃ—পি। (২৩) তং নিহত্য শিতৈর্বাণৈঃ…পি, তং নিকৃত্য…সো।

ততঃ শরশতৈর্ভূয়ঃ সংশপ্তকগণান্ বলী।
পাতয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৪॥
ততো রাজতপুঙ্খেন রাজন্! শীর্ষং মহাত্মনঃ।
মিত্রসেনস্য চিচ্ছেদ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥২৫॥
সুশর্ম্মাণঞ্চ সংক্রুদ্ধো জত্রুদেশে সমাহনৎ।
ততঃ সংশপ্তকাঃ সর্বে পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥
শস্ত্রৌঘৈর্মমৃদুঃ ক্রুদ্ধো নাদয়ন্তো দিশো দশ।
অভ্যর্দ্দিতস্তু জৈষ্ণুঃ শক্রতুল্যপরাক্রমঃ ॥২৭॥
ঐন্দ্রমস্ত্রমমেয়াত্মা প্রাদুশ্চক্রে মহারথঃ।
ততঃ শরসহস্রাণি প্রাদুরাসন্ বিশাংপতে! ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
ধ্বজানাং ছিদ্যমানানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ মারিষ!।
রথানাং সপতাকানাং তূণীরাণাং যুগৈঃ সহ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি। বলী অর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

তত ইতি। রাজতো রজতময়ঃ পুঙ্খো মূলদেশো যস্য তেন, শীর্ষং শিরঃ ॥২৫॥

সুশর্ম্মাণমিতি। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ। মমৃদুঃ পীড়য়ামাসুঃ। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। তত ঐন্দ্রাস্ত্রাৎ, প্রাদুরাসন্ আবির্ভূতানি ॥২৬—২৮॥

মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন সেই সত্যসেনের মস্তক ছেদন করিয়া ক্ষুধার বাণে চিত্রবর্ম্মাকে নিপাতিত করিলেন এবং একটা তীক্ষ্ণ বৎসদন্তদ্বারা উঁহার সারথিকেও বধ করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বলবান্ অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় বহুতর বাণে শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে ধরাশায়ী করিলেন ॥২৪॥

রাজা! তদনন্তর মহারথ অর্জ্জুন রজতপুঙ্খ একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাত্মা মিত্রসেনের মস্তক ছেদন করিলেন ॥২৫॥

পরে তিনি বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া সুশর্ম্মার স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন। তৎপরে সংশপ্তকেরা সকলে ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া দশ দিক্ নিনাদিত করতঃ অস্ত্রসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিল। নরনাথ! তাহারা পীড়ন করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, অজ্ঞেয়শক্তি ও মহারথ অর্জ্জুন ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইতে থাকিল ॥২৬—২৮॥

(২৫) ততো রাজন্! স্বর্ণপুঙ্খেন···পি, ততো রজতপুঙ্খেন···;বা।

অক্ষাণামথ চক্রাণাং যোক্ত্রাণাং রশ্মিভিঃ সহ।
কূবরাণাং বরূথানাং পৃষৎকানাঞ্চ সংযুগে ॥৩০॥
অশ্বানাং পততাঞ্চাপি প্রাসানামৃষ্টিভিঃ সহ।
গদানাং পরিঘাণাঞ্চ শক্তিতোমরপট্টিশৈঃ ॥৩১॥
শতঘ্নীনাং সচক্রাণাং ভুজানাঞ্চোরুভিঃ সহ।
কণ্ঠসূত্রাঙ্গদানাঞ্চ কেযূরাণাঞ্চ মারিষ! ॥৩২॥
হারাণামথ নিষ্কাণাং তনুত্রাণাঞ্চ ভারত!।
ছত্রাণাং ব্যজনানাঞ্চ শিরসাং মুকুটৈঃ সহ।
অশ্রূয়ত মহাশব্দস্তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৩৩॥ (কুলকম্)
সকুণ্ডলানি স্বক্ষীণি পূর্ণচন্দ্রনিভানি চ।
শিরাংস্যুর্ব্যামদৃশ্যন্ত তারাজালমিবাম্বরে ॥৩৪॥
স্রগ্বীণি সুবাসাংসি চন্দনেনোক্ষিতানি চ।
শরীরাণি ব্যদৃশ্যন্ত নিহতানাং মহীতলে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি। যুগৈ রথদীর্ঘদারুভিঃ। অক্ষাণাং রথগততির্য্যগ্দারূণাম্, যোক্ত্রাণাং রজ্জুজালানাম্। কূবরাণাম্ ঊর্দ্ধদণ্ডানাম্, বরূথানাং রথাবরণানাম্, পৃষৎকানাং বাণানাম্। শক্তিতোমরপট্টিশৈশ্চ সহ। কণ্ঠসূত্রাণি মালাঃ। নিষ্কাণাং কণ্ঠভূষণবিশেষাণাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯—৩৩॥

সেতি। শোভনানি অক্ষীণি নয়নানি যেষু তানি। শিরাংসি মুখানি ॥৩৪॥

স্রগিতি। স্রজঃ এষাং সন্তীতি স্রগ্বীণি, শোভনানি বাসাংসি যেষু তানি ॥৩৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন নরনাথ! ছিদ্যমান ধ্বজ, ধনু, রথ, পতাকা, তূণের এবং রথের দীর্ঘকাষ্ঠ, তির্য্যক্ কাষ্ঠ, চক্র, যোক্ত্র (যোৎ), রশ্মি, ঊর্দ্ধদণ্ড ও চর্ম্মাবরণের আর বাণ, পতনশীল অশ্ব, প্রাস, ঋষ্টি, গদা, পরিঘ, শক্তি, তোমর, পট্টিশ, চক্রযুক্ত শতঘ্নী, বাহু, ঊরু, কণ্ঠসূত্র, বলয়, কেয়ূর, হার, কণ্ঠভূষণ, বর্ম্ম, ছত্র, ব্যজন, মস্তক ও মুকুটের সেই সেই স্থানে বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৯—৩৩॥

কুণ্ডল ও সুন্দরনয়নযুক্ত এবং পূর্ণচন্দ্রতুল্য মুখ সকল আকাশে নক্ষত্রগণের ন্যায় ভূতলে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৪॥

নিহত যোদ্ধাদের সুন্দর মালা ও সুন্দর বস্ত্রসমন্বিত এবং চন্দনসিক্ত শরীর সকল ভূতলে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

---

(৩০)…বরূথানামাকর্ষাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ—পি। (৩৩)…মহান্ শব্দঃ…পি। (৩৪) সুকুণ্ডলানি…উর্ব্যাং স্ম দৃশ্যন্তে…পি।

গন্ধর্বনগরাকারং ঘোরমায়োধনং তদা।
নিহতৈ রাজপুত্রৈশ্চ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মহাবলৈঃ ॥৩৬॥
হস্তিভিঃ পতিতৈশ্চৈব তুরগৈশ্চাভবন্মহী।
অগম্যরূপা সমরে বিশীর্ণৈরিব পর্বতৈঃ ॥৩৭॥
নাসীচ্চক্রপথস্তত্র পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ ভল্লৈর্হস্ত্যশ্বঞ্চাস্যতো মহৎ ॥৩৮॥
আতঙ্কাদিব সীদন্তি রথচক্রাণি মারিষ।।
চরতস্তস্য সংগ্রামে তস্মিন্লোঁহিতকর্দ্দমে ॥৩৯॥
সীদমানানি চক্রাণি সমূহুস্তুরগা ভৃশম্।
শ্রমেণ মহতা যুক্তা মনোমারুতরংহসঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বেতি। গন্ধর্ব্বনগরাকারমভবদিতি শেষঃ, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৬॥
হস্তিভিরিতি। মহী সমরভূমিঃ। বিশীর্ণৈর্ভগ্নপতিতৈঃ ॥৩৭॥
নেতি। হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্ত্যশ্বম্, সেনাঙ্গত্বাদ্দ্বন্দ্বে সমাহারত্বৈকবদ্ভাবঃ। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ অস্ত্রক্ষেপেণ নাশয়ত ইত্যর্থঃ, মহৎ বিশালম্ ॥৩৮॥
আতঙ্কাদিতি। আতঙ্কাৎ ভঙ্গভয়াৎ, সীদন্তি গমনে মন্থরাণি ভবন্তি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

খেতেতি ॥১—২৮॥ ধ্বজাদীনাং শব্দোঽশ্রূয়তেতি পঞ্চমেনান্বয়ঃ ॥২৯—৩৭॥ হস্ত্যশ্বং চাস্যতঃ ছিন্দতঃ স্বানুগা ইব যথা স্বশিন্ নষ্টেঽনুচরাঃ সীদন্ত্যেবং রথানাং ভঙ্গং দৃষ্ট্বা চক্রাণি নষ্টত্বাচ্ছঙ্গাদিতি ভাবঃ। আতঙ্কাদিবেতি পাঠে চিহ্নয়েবেত্যুপচারঃ ॥৩৮—৩৯॥ সীদমানানি পঙ্কমজ্জনাৎ ॥৪০—৪২॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

মহাবল রাজপুত্রগণ ও ক্ষত্রিয়গণ নিহত হইয়া পড়িয়া থাকায় তখন রণস্থলটা গন্ধর্ব্বনগরের ন্যায় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

ক্রমে ভগ্ন ও পতিত পর্ব্বতের ন্যায় হস্তী ও অশ্বগণ পতিত হওয়ায় সে সমরভূমি অগম্য হইয়া উঠিল ॥৩৭॥

মহাত্মা অর্জ্জুন ভল্লদ্বারা শত্রুগণকে এবং অন্যান্য অস্ত্রে হস্তী ও অশ্বদিগকে বধ করিতে লাগিলে, তাঁহার আর রথের পথ থাকিল না ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা! রক্তের কর্দ্দম হইয়া গেলে, সেই রণস্থলে বিচরণ করিবার সময়ে অর্জ্জুনের রথের চক্রগুলি যেন ভয়ে অবসন্ন হইতে লাগিল ॥৩৯॥

---

(৩৭) হস্তিভিঃ পতিতৈশ্চৈব…অগম্যমার্গা সমরে…পি,…তুরঙ্গৈশ্চাভবন্মহী…সো।
(৩৯)…রণে বিচরতস্তস্য…পি।

বধ্যমানস্তু তৎ সৈন্যং পাণ্ডুপুত্রেণ ধন্বিনা।
প্রায়শো বিমুখং সর্ব্বং নাবতিষ্ঠত ভারত! ॥৪১॥
তান্ জিত্বা সমরে জিষ্ণুঃ সংশপ্তকগণান্ বহূন্।
বিররাজ তদা পার্থো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি
অর্জ্জুনবিজয়ে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:•:——

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ
যুধিষ্ঠিরং মহারাজ! বিসৃজন্তং শরান্ বহূন্।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রত্যগৃহ্লাদভীতবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সীদেতি। সমূহুঃ সম্যগ্‌বহন্তি স্ম। মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৪০॥
বধ্যেতি। পাণ্ডুপুত্রেণার্জ্জুনেন। বিমুখমভবৎ, নাবতিষ্ঠত সম্মুখতয়া ॥৪১॥
তানিতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। বিধূমো ধূমশূন্যঃ ॥৪২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

যুধীতি। বিসৃজন্তং কুরুসৈন্যং প্রতি নিক্ষিপন্তম্। অভীতবদিত্যনেন মহানাড়ম্বরো ব্যজ্যতে ॥১॥

সে চক্রগুলি অবসন্ন হইলেও, মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণ অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াও সে চক্রগুলিকে বিশেষভাবেই বহন করিতে থাকিল ॥৪০॥

ভরতনন্দন! ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, সে কৌরবসৈন্য প্রায় সমস্তই পরাঙ্মুখ হইল, সম্মুখ হইয়া আর রহিল না ॥৪১॥

তখন পৃথানন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে সেই বহুতর সংশপ্তকগণকে জয় করিয়া ধূমবিহীন অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥৪২॥

(৪২)···বিররাজ মহারাজ! পি,···অগ্নিরিবোজ্জ্বলন্—বর্দ্ধ। * '···সপ্তবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ,' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '···অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা। (১)···প্রবর্ষন্তং বহূন্ শরান্···পি।

তমাপতন্তং সহসা তব পুত্রং মহারথম্ ।
ধর্ম্মরাজো দ্রুতং বিদ্ধা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন ভৃশং ক্রুদ্ধোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥৩॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলীমুখান্ ।
দুর্য্যোধনায় চিক্ষেপ ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৪॥
চতুর্ভিশ্চতুরো বাহাংস্তস্য হত্বা মহারথঃ ।
পঞ্চমেন শিরঃ কায়াৎ সারথেস্ত সমাক্ষিপৎ ॥৫॥
ষষ্ঠেন তু ধ্বজং রাজ্ঞঃ সপ্তমেন তু কার্ম্মুকম্ ।
অষ্টমেন তথা খড়্গং পাতয়ামাস ভূতলে ।
পঞ্চভির্নৃপতিঞ্চাপি ধর্ম্মরাজোঽর্দ্দয়দ্ভৃশম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বচনেন পলায়নসূচনাদবজ্ঞা সূচিতা ॥২॥
স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। অস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩॥
তত ইতি। শিলীমুখান্ বাণান্। শিলাশিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥৪॥
চতুর্ভিরিতি। চতুর্ভিঃ শরৈঃ, বাহান্ অশ্বান্। সমাক্ষিপৎ অপাতয়ৎ ॥৫॥
ষষ্ঠেনেতি। ষষ্ঠেন শরেণ। এবমন্যত্র। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অন্যদিকে যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্যের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন; এমন সময়ে রাজা দুর্য্যোধন নিজে আসিয়া নির্ভয়ের ন্যায় তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধন সহসা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২॥

তখন দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা সুধার বাণে যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা উঁহার সারথিকে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তেরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

এবং মহারথ যুধিষ্ঠির চারিটা বাণে দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া পঞ্চম বাণে তাঁহার সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥৫॥

পরে যুধিষ্ঠির ষষ্ঠ বাণে দুর্য্যোধনের ধ্বজ, সপ্তম বাণে তাঁহার ধনু এবং অষ্টম

---

(২)…তব পুত্রং মহাবলম্…পি। (৩)…সারথিং তস্য ভল্লেন…পি।

হতাশ্বাত্তু রথাত্তস্মাদবপ্লুত্য সুতস্তব।
উত্তমং ব্যসনং প্রাপ্তো ভূমাবেবাবতিষ্ঠত ॥৭॥
তন্তু কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণদ্রৌণিকৃপাদয়ঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত সহসা পরীপ্সন্তো নরাধিপম্ ॥৮॥
অথ পাণ্ডুসুতাঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্।
অভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্! ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৯॥
ততস্তূর্য্যসহস্রাণি প্রাবাদ্যন্ত মহামৃধে।
ততঃ কিলকিলাশব্দাঃ প্রাদুরাসন্ মহীপতে! ॥১০॥
যত্রাভ্যগচ্ছন্ সমরে পাঞ্চালাঃ কৌরবৈঃ সহ।
নরা নরৈঃ সমাজগ্মুর্বারণা বরবারণৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। অবপ্লুত্য লম্ফেনাবতীর্য্য। ব্যসনং বিপদম্। অবতিষ্ঠতেত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥
তমিতি। কৃচ্ছ্রগতং বিপদাপন্নম্। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৮॥
অথেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অভ্যয়ুঃ আগচ্ছন্ ॥৯॥
তত ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। কিলকিলেতিরূপাঃ শব্দাঃ কিলকিলাশব্দাঃ ॥১০॥
যত্রেতি। সমাজগ্মুর্মিলিতা বভূবুঃ, বারণা গজাঃ ॥১১॥

বাণে তাঁহার তরবারি ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন, আর পাঁচটা বাণে দুর্য্যোধনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন অত্যন্ত বিপদাপন্ন হইয়া সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভূতলেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাঁহাকে বিপদাপন্ন দেখিয়া কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপপ্রভৃতি বীরেরা সেই রাজাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আসিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেও যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া আগমন করিতে লাগিলেন। তৎপরে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৯॥

নরনাথ! তৎপরে সহস্র সহস্র তূর্য্য বাজিতে লাগিল; তাহাতে মহাযুদ্ধস্থানে 'কিলকিল-'শব্দ আবির্ভূত হইল ॥১০॥

যে যুদ্ধে পাঞ্চালেরা কৌরবগণের সহিত, পদাতিরা পদাতিদের সঙ্গে এবং হস্তিগণ উত্তম হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়াছিল ॥১১॥

(৭)…ভূমাবেবাভিতিষ্ঠতি—পি,…ভূমাবেবাবতিষ্ঠতে—বর্দ্ধ। (৮) অভ্যবর্ত্তন্ত সহিতাঃ… পি। (৯)…অবধ্নন্ সমরে রাজন্!…বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (১০)…ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ… পি। (১১)…বারণা বারণৈঃ সহ—পি।

রথাশ্চ রথিভিঃ সার্দ্ধং হয়াশ্চ হয়সাদিভিঃ।
দ্বন্দ্বান্যাসন্ মহারাজ! প্রেক্ষণীয়ানি সংযুগে।
বিবিধান্যপ্যচিন্ত্যানি শস্ত্রবন্ত্যুত্তমানি চ ॥১২॥
তে শূরাঃ সমরে সর্বে চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
অযুধ্যন্ত মহাবেগাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১৩॥
অন্যোন্যং সমরে জঘ্নুর্যোধব্রতমনুষ্ঠিতাঃ।
নহি তে সমরং চক্রুঃ পৃষ্ঠতো বৈ কথঞ্চন ॥১৪॥
মুহূর্ত্তমেব তদ্‌যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্।
তত উন্মত্তবদ্রাজন্! নির্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥১৫॥
রথী নাগং সমাসাদ্য দারয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
প্রেষয়ামাস কালায় শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৬॥
নাগা হয়ান্ সমাসাদ্য বিক্ষিপন্তো বহূন্ রণে।
দারয়ামাসুরত্যুগ্রং তত্র তত্র তদা তদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। হয়সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। দ্বন্দ্বানি মিলিতানি যুগ্মানি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ত ইতি। চিত্রমাশ্চর্য্যম্, লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু প্রশংসনীয়ঞ্চ ॥১৩॥

অন্যোন্যমিতি। যোধব্রতং যোদ্ধৃনিয়মম্, অনুষ্ঠিতা আশ্রিতাঃ শরণাগতাদীন্ ন জঘ্নুরিত্যর্থঃ। তে কথঞ্চনাপি সমরং পৃষ্ঠতো নহি চক্রুঃ ন পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১৪॥

মুহূর্ত্তমিতি। মধুরদর্শনং নিয়মানুবর্ত্তিত্বাৎ। নির্মর্য্যাদং বিনিয়মম্ ॥১৫॥

রথীতি। নাগং গজম্। কালায় যমায় ॥১৬॥

এবং মহারাজ! যে যুদ্ধে রথীরা রথীদের সঙ্গে ও অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া সুদৃশ্য, নানাবিধ, অভাবনীয়, অস্ত্রশালী ও উত্তম যুগ্মযুগ্মভাবে পরিণত হইয়াছিলেন ॥১২॥

মহাবেগশালী সেই বীরেরা সকলে পরস্পরের বধাভিলাষী হইয়া বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

বীরেরা যুদ্ধে যোদ্ধাদের নিয়ম অনুসরণ করিয়া পরস্পর বধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাঁহারা কোন প্রকারেই যুদ্ধকে পৃষ্ঠবর্ত্তী করিলেন না ॥১৪॥

রাজা! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্রই মধুরদর্শন ছিল; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় অনিয়ম হইয়া পড়িল ॥১৫॥

রথীরা হস্তীগুলির নিকটে যাইয়া সুধার বাণে বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া আবার নতপর্ব্ব বাণে সেগুলিকে যমের নিকট পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

হয়ারোহাশ্চ বহবঃ পরিবার্য্য হয়োত্তমান্ ।
তলশব্দবরাংশ্চক্রুঃ সম্পতন্তস্ততস্ততঃ ॥১৮॥
ধাবমানাংস্ততস্তাংস্তু দ্রবমাণান্ মহাগজান্ ।
পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠতশ্চৈব নিজঘ্নুর্হয়সাদিনঃ ॥১৯॥
বিদ্রাব্য চ বহূনশ্বান্ নাগা রাজন্ ! মদোৎকটাঃ ।
বিষাণৈশ্চাপরে জঘ্নুর্মম্নুশ্চাপরে ভৃশম্ ॥২০॥
সাশ্বারোহাংশ্চ তুরগান্ বিষাণৈর্বিব্যধু রুষা ।
অপরে চিক্ষিপুর্বেগাৎ প্রগৃহ্যাতিবলাস্তদা ॥২১॥
পাদাতৈরাহতা নাগা বিবরেষু সমন্ততঃ ।
চক্রুরার্ত্তস্বরং ঘোরং দুদ্রুবুশ্চ দিশো দশ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নাগা ইতি। বিক্ষিপন্তঃ শুণ্ডাভিঃ। দারয়ামাসুঃ দন্তৈর্বিভিদুঃ ॥১৭॥
হয়েতি। হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ। তলশব্দবরান্ বিশালহস্তাবাপশব্দান্ ॥১৮॥
ধাবেতি। দ্রবমাণান্ পলায়মানান্। হয়সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥১৯॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য শুণ্ডাভির্নিপীড্য। মদেন উৎকটা মত্তাঃ। বিষাণৈর্দন্তৈঃ ॥২০॥
সাশ্বেতি। সাশ্বারোহান্ আরোহিসহিতান্, বিষাণৈর্দন্তৈঃ। অপরে গজাঃ ॥২১॥
পাদাতৈরিতি। বিবরেষু অবসরেষু। দুদ্রুবুঃ দ্রুতং বিচেরুঃ ॥২২॥

ভিন্ন ভিন্ন সময়ে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে হস্তী সকল অশ্বগণকে পাইয়া শুণ্ডদ্বারা বহু অশ্বকে নিক্ষেপ করিয়া আবার দন্তদ্বারা অতিভীষণভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥১৭॥

বহু অশ্বারোহী নানা স্থান হইতে আসিয়া বিপক্ষের উত্তম অশ্বগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া হস্তাবরণের বিশাল শব্দ করিতে লাগিল ॥১৮॥

বিশাল হস্তী সকল দৌড়াইতে থাকিলে এবং পলায়ন করিতে লাগিলে, অশ্বারোহীরা পার্শ্ব ও পৃষ্ঠদেশ হইতে সেগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! মদমত্ত হস্তীরা শুণ্ডদ্বারা বহু অশ্বকে পীড়ন করিয়া দন্তদ্বারা আঘাত করিতে লাগিল এবং অপর হস্তীরা মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥২০॥

তখন অপর হস্তীরা ক্রোধে দন্তদ্বারা আরোহীদের সহিত অশ্বগণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল এবং মহাবল অন্য হস্তীরা শুণ্ডদ্বারা অশ্বগণকে ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২১॥

---

(১৯) বধ্যমানাংস্ততস্তাংস্তু···পি। (২১)···বিষাণৈর্বিব্যধু রণে···পি সো। (২২)···ব্যদ্রবংশ্চ দিশো দশ—পি।

পদাতীনাস্তু সহসা প্রক্রন্তানাং মহাহবে।
উৎসৃজ্যাভরণং তূর্ণমবপ্লুত্য রণাজিরে ॥২৩॥
নিমিত্তং মন্যমানাস্তু পরিণাম্য মহাগজাঃ।
জগৃহুর্বিভিদুশ্চৈব চিত্রাণ্যাভরণানি চ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
তাংস্তু তত্র প্রসক্তান্ বৈ পরিবার্য্য পদাতয়ঃ।
হস্ত্যারোহান্ নিজঘ্নুস্তে মহাবেগা বলোৎকটাঃ ॥২৫॥
অপরে হস্তিভির্হস্তৈঃ খে বিক্ষিপ্তা মহাহবে।
নিপতন্তো বিষাণাগ্রৈর্ভৃশং বিদ্ধাঃ সুশিক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পদাতীনামিতি। মহাগজাঃ, নিমিত্তম্ ইদমাভরণমেবাস্মাকং প্রহারেষু কারণমিতি মন্যমানাঃ সন্তঃ, রণাজিরে রণাঙ্গনে, আভরণমুৎসৃজ্য অবপ্লবসম্ভ্রমাৎ পরিত্যজ্য, তূর্ণমবপ্লুত্য, সহসা প্রক্রন্তানাং পলায়মানানাং পদাতীনাম্, চিত্রাণি তান্যাভরণানি, প্রথমং শুণ্ডাভির্জগৃহুঃ, পরঞ্চ পরিণাম্য তির্য্যগ্দন্তপ্রহারং কৃত্বা বিভিদুর্বভঞ্জুঃ। "তির্য্যগ্দন্তপ্রহারী তু গজঃ পরিণতো মতঃ" ইতি মল্লিনাথঃ ॥২৩—২৪॥

তানিতি। তত্রাভরণভেদে, প্রসক্তান্ ব্যাপৃতান্, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

অপর ইতি। হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, খে আকাশে। বিদ্ধাঃ পদাতয়ঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরমিতি ॥১—২২॥ আভরণমববক্রঃ অবগত্য বৃতবন্তঃ ॥২৩॥ নিমিত্তং জয়হেতুম্, মহান্তো গজা যেষাং তে মহাগজা গজারোহা জগৃহুর্হস্তিভিগ্রাহয়ামাসুঃ, পরিণাম্য হস্তিন-

---

আবার সকল দিকে পদাতিরা ছিদ্র পাইয়া আঘাত করিলে, হস্তিগণ ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং বেগে দশ দিকে বিচরণ করিতে থাকিল ॥২২॥

পদাতিরা রণস্থলে অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া সত্বর লাফাইয়া লাফাইয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিলে, বিশাল হস্তী সকল সেই অলঙ্কারগুলিকেই আপনাদের প্রহারের কারণ মনে করিয়া প্রথমে শুণ্ডদ্বারা সেই বিচিত্র অলঙ্কারগুলিকে ধরিতে থাকিল, পরে তির্য্যগ্ভাবে দন্তপ্রহারপূর্ব্বক সেগুলিকে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥২৩—২৪॥

মহাবেগশালী ও বলোদ্ধত পদাতিরা পরিবেষ্টন করিয়া সেই কার্য্যে ব্যাপৃত হস্তিগণকে এবং সেগুলির আরোহীদিগকে বধ করিতে লাগিল ॥২৫॥

সুশিক্ষিত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অন্য পদাতিদিগকে প্রথমে আকাশে নিক্ষেপ

---

(২৪)···পরিক্রম্য মহাগজাঃ···পি। (২৬) অপরে হস্তিভির্বদ্ধাঃ খকাক্ষিপ্তা মহামৃধে···পি।

অপরে সহসা গৃহ্য বিষাণৈরবসূদিতাঃ।
সেনান্তরং সমাসাদ্য কেচিত্তত্র মহাগজৈঃ ॥২৭॥
ক্ষুণ্ণগাত্রা মহারাজ! বিক্ষিপ্য চ পুনঃ পুনঃ।
অপরে ব্যজনানীব বিভ্রাম্য নিহতা মৃধে ॥২৮॥
পুরঃসরাশ্চ নাগানামপরেষাং বিশাংপতে!।
শরীরাণ্যতিবিদ্ধানি তত্র তত্র রণাজিরে ॥২৯॥
প্রতিমানেষু কুম্ভেষু দন্তবেষ্টেষু চাপরে।
নিগৃহীতা ভৃশং নাগাঃ প্রাসতোমরশক্তিভিঃ ॥৩০॥
নিগৃহ্য চ গজাঃ কেচিৎ পার্শ্বস্থৈর্ভৃশদারুণৈঃ।
রথাশ্বসাদিভিস্তত্র সংভিন্না ন্যপতন্ ভুবি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। গহ্য গৃহীত্বা। সেনান্তরং বিপক্ষসৈন্যমধ্যম্ ॥২৭॥
ক্ষুণ্ণেতি। ক্ষুণ্ণগাত্রা গজৈর্দন্তপ্রহারেণ বিদীর্ণাঙ্গাঃ, বিক্ষিপ্য শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥
পুর ইতি। পুরঃসরা অগ্রবর্ত্তিনঃ পদাতয়ঃ। অতিবিদ্ধানি চক্রুরিতি শেষঃ ॥২৯॥
প্রতীতি। প্রতিমানেষু দন্তদ্বয়ান্তরালেষু। নিগৃহীতাঃ পদাতিভির্নিপীড়িতাঃ ॥৩০॥
নিগৃহ্যেতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। রথাশ্বেষু সাদিভিরারোহিভিঃ, সংভিন্না বিদীর্ণাঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি শেষঃ। বিভিদুশ্চ শত্রূন্ গজেন্দ্রেব ॥২৪—২৯॥ প্রতিমানেষু গজদন্তান্তরালেষু, প্রাসৈঃ কুম্ভেষু তোমরৈর্দন্তবেষ্টেষু শক্তিভিশ্চ নিগৃহীতাঃ। "প্রতিমানং প্রতিচ্ছায়া গজদন্তান্তরালয়ো"-রিতি মেদিনী ॥৩০—৪৯॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

করিতে লাগিল, পরে তাহারা পড়িতে থাকিলে দন্তদ্বারা তাহাদিগকে গুরুতর বিদ্ধ করিতে থাকিল ॥২৬॥

বিশাল হস্তী সকল বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শুণ্ডদ্বারা কতকগুলি পদাতিকে ধরিয়া নিক্ষেপ করিয়া দন্তদ্বারা তাহাদিগকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

মহারাজ! হস্তিগণ দন্তদ্বারা গাত্র বিদারণ এবং শুণ্ডদ্বারা বার বার নিক্ষেপ করিয়া ব্যজনের ন্যায় ঘূর্ণনপূর্ব্বক অপর পদাতিদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥২৮॥

নরনাথ! সেই সেই রণস্থলে অগ্রবর্ত্তী পদাতিরা অন্য হস্তিগণের শরীর অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিল ॥২৯॥

কোন স্থানে পদাতিরা প্রাস, তোমর ও শক্তিদ্বারা অপর হস্তিগণের দন্তদ্বয়ের মধ্য স্থানে, কুম্ভদেশে ও দন্তবেষ্টনের উপরে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

সহসা সাদিনস্তত্র তোমরেণ মহামৃধে।
ভূমাবমৃদ্নন্ বেগেন সবর্ম্মাণং পদাতিনম্ ॥৩২॥
তথা সাবরণান্ কাংশ্চিত্তত্র তত্র বিশাংপতে!।
রথান্ নাগাঃ সমাসাদ্য পরিগৃহ্য চ মারিষ!॥৩৩॥
ব্যক্ষিপন্ সহসা তত্র ঘোররূপে ভয়ানকে।
নারাচৈর্নিহতশ্চাপি নিপপাত মহাগজঃ ॥৩৪॥
পর্ব্বতস্যেব শিখরং বজ্রভগ্নং মহীতলে।
যোধা যোধান্ সমাসাদ্য মুষ্টিভির্ব্যহনন্ যুধি ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
কেশেষ্বন্যোন্যমাক্ষিপ্য চিক্ষিপুর্বিভিদুশ্চ হ।
উদ্যম্য চ ভুজানন্যে নিক্ষিপ্য চ মহীতলে ॥৩৬॥
পদা চোরঃ সমাক্রম্য স্ফুরতোঽপাহরন্ শিরঃ।
মৃতমন্যো মহারাজ! পস্যাং তাড়িতবাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সহসেতি। সাদিনো গজারোহিণঃ। অমৃদ্নন্ প্রাহরন্ ॥৩২॥

তথেতি। পরিগৃহ্য শুণ্ডাভিঃ। নিহতো রথিভিঃ। ব্যহনন্ ব্যঘ্নন্ ॥৩৩—৩৫॥

কেশেষিতি। আক্ষিপ্য আকৃষ্য, বিভিদুঃ শূলাদিনা বিদারয়ামাসুঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য, ভুজান্ ধৃত্বা। উরো বক্ষঃ, স্ফুরতঃ স্পন্দমানাঃ, অপাহরন্ অচ্ছিন্দন্ ॥৩৬—৩৭॥

পার্শ্ববর্ত্তী রথারোহী ও অশ্বারোহীরা নানাকৌশলে অভিভূত করিয়া অতিদারুণ অস্ত্রে বিদীর্ণ করিলে, কতকগুলি হস্তী ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

সেই মহাযুদ্ধে গজারোহীরা হঠাৎ তোমরদ্বারা কোন বর্ম্মাবৃতদেহ পদাতিকে ভূতলে মর্দ্দন করিল ॥৩২॥

মাননীয় নরনাথ! সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে হস্তিগণ উপস্থিত হইয়া শুণ্ডদ্বারা আবরণের সহিত কতকগুলি রথকে ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল; আবার রথীরাও নারাচদ্বারা আঘাত করিলে, বজ্রভগ্ন পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় কোন মহাহস্তীও ভূতলে নিপতিত হইল। আবার যোদ্ধারা অন্য যোদ্ধাদিগকে পাইয়া মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৩—৩৫॥

মহারাজ! কোন স্থানে সৈন্যেরা পরস্পর কেশাকর্ষণ করিয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিল এবং অস্ত্রদ্বারা বিদারণ করিতে থাকিল; অপর যোদ্ধারা অন্যান্যের বাহু-ধারণপূর্ব্বক উত্তোলন, ভূতলে নিক্ষেপ ও চরণদ্বারা বক্ষ আক্রমণ করিয়া স্পন্দিত-

---

(৩২) সরথং সাদিনং তত্র মত্তাঃ কোপান্মহাগজাঃ…পি, সহয়াঃ সাদিনস্তত্র…সো। (৩৫)…ব্যহনন্ যুধি—পি। (৩৬)…ভুজৈরন্যে…পি। (৩৭)…স্ফুরতঃ…পি বা।

পততশ্চাপরো রাজন্! বিক্ষহারাসিনা শিরঃ।
জীবতশ্চ তথৈবান্যঃ শস্ত্রং কায়ে ন্যমজ্জয়ৎ ॥৩৮॥
মুষ্টিযুদ্ধং মহচ্চাসীদ্ যোধানাং তত্র ভারত!।
তথা কেশগ্রহশ্চোগ্রো বাহুযুদ্ধঞ্চ ভৈরবম্ ॥৩৯॥
সমাসক্তস্য চান্যেন অবিজ্ঞাতস্তথাপরঃ।
জহার সমরে প্রাণান্ নানাশস্ত্রৈরনেকধা ॥৪০॥
সংসক্তেষু চ যোধেষু বর্ত্তমানে চ সঙ্কুলে।
কবন্ধান্যুত্থিতানি স্ম শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪১॥
শোণিতৈঃ সিচ্যমানানি শস্ত্রাণি কবচানি চ।
মহারাগানুরক্তানি বস্ত্রাণীব চকাশিরে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পতত ইতি। বিক্ষহার বিশেষেণ জহার চিচ্ছেদ। ন্যমজ্জয়ৎ প্রাবেশয়ৎ ॥৩৮॥
মুষ্টীতি। কেশানাং গ্রহো ধারণম্। ভৈরবং ভীষণম্ ॥৩৯॥
সমিতি। সমাসক্তস্য যুদ্ধে ব্যাপৃতস্য, অন্যেন সহ ॥৪০॥
সমিতি। সংসক্তেষু যুদ্ধব্যাপৃতেষু। সঙ্কুলে যুদ্ধে। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৪১॥
শোণিতৈরিতি। মহারাগৈঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ অনুরক্তানি রঞ্জিতানি ॥৪২॥

দেহে মস্তক ছেদন করিতে লাগিল; আর অন্য যোদ্ধা মৃত যোদ্ধাকেও পদাঘাত করিতে থাকিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা! কোন যোদ্ধা পতিত হইতে থাকিলে, অপর যোদ্ধা তরবারিদ্বারা তাহার মস্তক ছেদন করিল এবং অন্য যোদ্ধা জীবিত যোদ্ধার দেহেই অস্ত্রপ্রবেশ করাইয়া দিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! তখন যোদ্ধাদের মহামুষ্টিযুদ্ধ, ভীষণ কেশাকর্ষণ এবং ভয়ঙ্কর বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

কোন যোদ্ধা অন্যের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত ছিল, এমন সময়ে অপর কেহ অজ্ঞাতভাবে যাইয়া অনেক প্রকারে নানা অস্ত্রের আঘাতে তাহার প্রাণ হরণ করিল ॥৪০॥

এইভাবে যোদ্ধারা যুদ্ধে ব্যাপৃত হইলে এবং সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, শত শত ও সহস্র সহস্র কবন্ধ উত্থিত হইল ॥৪১॥

রক্তাক্ত অস্ত্র ও কবচগুলি কুঙ্কুমাদিরঞ্জিত বস্ত্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪২॥

---

(৩৮)…জীবতাঞ্চ তথৈবান্যে শস্ত্রং কায়ে ন্যমজ্জয়ন্—পি। (৪১)…কবন্ধান্যুত্থিতানি স্যুঃ…বর্দ্ধ বা সো। (৪২) লোহিতৈঃ সিচ্যমানানি…পি।

এবমেতন্মহাযুদ্ধং দারুণং শস্ত্রসঙ্কুলম্।
উন্মত্তগঙ্গপ্রতিমং শব্দেনাপূরয়জ্জগৎ ॥৪৩॥
নৈব স্বে ন পরে রাজন্! বিজ্ঞায়ন্তে শরাতুরাঃ।
যোদ্ধব্যমিতি যুধ্যন্তে রাজানো জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৪৪॥
স্বান্ স্বে জঘ্নুর্মহারাজ! পরাংশ্চৈব সমাগতান্।
উভয়োঃ সেনয়োর্বীরৈর্ব্যাকুলং সমপদ্যত ॥৪৫॥
রথৈর্ভগ্নৈর্মহারাজ! বারণৈশ্চ নিপাতিতৈঃ।
হয়ৈশ্চ পতিতৈস্তত্র নরৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৬॥
অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা।
ক্ষণেনাসীন্মহীপাল! ক্ষতজৌঘপ্রবর্ত্তিনী ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
পাঞ্চালানহনৎ কর্ণস্ত্রিগর্ত্তাংশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
ভীমসেনঃ কুরূন্ রাজন্! হস্ত্যনীকঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উন্মত্তা তরঙ্গসঙ্কুলা গঙ্গা যস্মিন্ স্থানে তদুন্মত্তগঙ্গং তৎ প্রতিমা উপমা যস্য তৎ। "রূঢৌ তু নম্বা" ইত্যব্যয়ীভাবসমাসঃ ॥৪৩॥

নেতি। শরপদং সর্বশস্ত্রোপলক্ষণম্। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪৪॥

স্বানিতি। ব্যাকুলং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্, সমপদ্যত প্রাপ্যত ॥৪৫॥

রথৈরিতি। বারণৈর্গজৈঃ। ক্ষতজৌঘপ্রবর্ত্তিনী রক্তপ্রবাহোৎপাদিনী ॥৪৬—৪৭॥

পাঞ্চালানিতি। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। হস্ত্যনীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥৪৮॥

এইরূপ এই অস্ত্রসঙ্কুল উন্মত্ত গঙ্গার তুল্য দারুণ মহাযুদ্ধ কোলাহলে জগৎ পূর্ণ করিতে থাকিল ॥৪৩॥

রাজা! অস্ত্রপীড়িত যোদ্ধারা স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানিতে পারে নাই এবং জয়াভিলাষী রাজারা যুদ্ধ করিতে হইবে বলিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! ক্রমে স্বপক্ষ সমাগত পরপক্ষকে এবং স্বপক্ষকেও বধ করিতে লাগিল এবং উভয় পক্ষের বীরেরাই বিশৃঙ্খল যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতে থাকিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ! রথ ভগ্ন এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য নিপাতিত হওয়ায়, আর রক্ত ও মাংসে কর্দ্দম হইয়া যাওয়ায় ক্ষণকালমধ্যে সমরভূমি রক্তপ্রবাহযুক্ত ও অগম্য হইয়া গেল ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! কর্ণ পাঞ্চালগণকে, অর্জ্জুন ত্রিগর্ত্তদিগকে এবং ভীম কৌরব ও সমস্ত হস্তিসৈন্যকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
অপরাহ্ণে গতে সূর্য্যে কাঙ্ক্ষতাং বিপুলং যশঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অতিতীব্রাণি দুঃখানি দুঃসহানি বহূনি চ।
ত্বত্তোঽহং সঞ্জয়াশ্রৌষং পুত্ত্রাণাঞ্চৈব সংক্ষয়ম্ ॥১॥
যথা ত্বং মে কথয়সে যথা যুদ্ধঞ্চ বর্ত্ততে।
ন সন্তি সূত! কৌরব্যা ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তো জাতঃ। কাঙ্ক্ষতাং বীরাণাং ক্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:-০-:—

অতীতি। দুঃখানি দুঃখজনকবৃত্তান্তান্। ত্বত্তত্ত্ব সকাশাৎ ॥১॥

যথেতি। সূত! সূতবংশীয়!। নিশ্চিতা মতিঃ ক্রমিকক্ষয়দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২॥

সূর্য্য অপরাহ্ণকালে গমন করিলে, এইভাবে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যবর্ত্তী বিপুল যশের অভিলাষী বীরগণের এইরূপ ক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪৯॥

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি তোমার নিকট অতিতীব্র ও দুঃসহ বহুতর দুঃখজনক বৃত্তান্ত এবং পুত্রগণের বিনাশের সংবাদ শুনিয়াছি ॥১॥

সূত! তুমি যেরূপ বলিতেছ এবং যেরূপ যুদ্ধ চলিতেছে, তাহাতে আমার এইরূপ নিশ্চিত ধারণা হইতেছে যে, কৌরবেরা নাই ॥২॥

---

* '...অষ্টাবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '...একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।
(১)...ইতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ—পি।

দুর্য্যোধনশ্চ বিরথঃ কৃতস্তত্র মহারণে।
ধর্ম্মপুত্রঃ কথং চক্রে তস্য বা নৃপতিঃ কথম্ ॥৩॥
অপরাহ্নে কথং যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

সংসক্তেষু চ সৈন্যেষু যুধ্যমানেষু ভাগশঃ।
রথমন্যং সমাস্থায় পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥৫॥
ক্রোধেন মহতা যুক্তঃ সবিষো ভুজগো যথা।
দুর্য্যোধনস্তু দৃষ্ট্বা বৈ ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥
প্রোবাচ সূতং ত্বরিতো যাহি যাহীতি ভারত!।
তত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্রং সারথে! যত্র পাণ্ডবঃ ॥৭॥
ধ্রিয়মাণাতপত্রেণ রাজা রাজতি দংশিতঃ।
স সূতশ্চোদিতো রাজ্ঞা রাজ্ঞঃ স্যন্দনমুত্তমম্ ॥৮॥
যুধিষ্ঠিরস্যাভিমুখং প্রেষয়ামাস সংযুগে।
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। কৃতো যুধিষ্ঠিরেণ। কথং কীদৃশং কার্য্যম্। নৃপতির্দুর্য্যোধনঃ ॥৩॥

অপেতি। লোমহর্ষণমিতি সম্ভাবনয়োক্তম্। কুশলো বৃত্তান্তাভিধানে নিপুণঃ ॥৪॥

সমিতি। সংসক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু। ভাগশো ভাগে ভাগে। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। সবিষ ইত্যনেন নির্বিষভুজঙ্গাদিব্যাবৃত্তিঃ। তৎক্রোধস্য নিষ্ফলত্বাদিদং বিশেষণম্। সূতং সারথিম্। ধ্রিয়মাণং ভৃত্যেন মস্তকোপরি ধার্য্যমাণং যদাতপত্রং ছত্রং তেন, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ,

---

সে যাহা হউক, যুধিষ্ঠির সেই মহাযুদ্ধে দুর্য্যোধনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন। তাহার পর যুধিষ্ঠিরই বা দুর্য্যোধনের সম্বন্ধে কিরূপ কার্য্য করিলেন? দুর্য্যোধনই বা তাঁহার বিষয়ে কীদৃশ কর্ম্ম করিয়াছেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি যথার্থরূপে আমার নিকট বল যে, সেই অপরাহ্নে কিরূপ লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়াছিল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! সেই অপরাহ্নে উভয়পক্ষের সৈন্যেরা মিলিত হইয়া ভাগে ভাগে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বিষধর সর্পের ন্যায়

---

(৩)···কৃতস্তত্র মহারথঃ···বা সো,···স্তস্মিন্ বা নৃপতিঃ কথম্—পি। (৬)···মহতাবিষ্টঃ··· ধর্ম্মপুত্রম্···পি। (৮) ধ্রিয়মাণেন ছত্রেণ রাজাভাতীব দংশিতঃ—পি ···

সারথিং চোদয়ামাস যাহি যত্র সুযোধনঃ।
তৌ সমাজগ্মতুর্বীরৌ ভ্রাতরৌ রথসত্তমৌ ॥১০॥ (কুলকম্)
সমেত্য চ মহাবীর্য্যৌ সংরব্ধৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
ততক্ষতুর্মহেষ্বাসৌ শরৈরন্যোন্যমাহবে ॥১১॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ধর্ম্মশীলস্য মারিষ!।
শিলাশিতেন ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ॥১২॥
তন্নামৃষ্যত সংক্রুদ্ধো হ্যবমানং যুধিষ্ঠিরঃ।
অপবিধ্য ধনুশ্ছিন্নং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥১৩॥
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ধর্ম্মপুত্রশ্চমূমুখে।
দুর্য্যোধনস্য চিচ্ছেদ ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। চোদিতঃ প্রেরিতঃ, রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য, স্যন্দনং রথম্। প্রভিন্নো মদস্রাবী। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস। সমাজগ্মতুর্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫—১০॥

সমেত্যেতি। সমেত্য মিলিত্বা, সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। ততক্ষতুঃ প্রজহ্রতুঃ ॥১১॥

তত ইতি। ধর্ম্ম ...লস্য যুধিষ্ঠিরস্য। শিলায়াং শিতেন ঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন ॥১২॥

তদিতি। নামৃষ্যত নাসহত। অপবিধ্য নি...। চমূমুখে সেনাগ্রে স্থিতস্য ॥১৩—১৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য রথে আরোহণ করিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া সারথিকে বলিলেন—'সারথি! যাও যাও। যে স্থানে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির উপরি ধৃত রাজচ্ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছেন, সত্বর সেই স্থানে আমাকে লইয়া যাও'। ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন এইরূপ আদেশ করিলে, সারথি তাঁহার উত্তম রথখানাকে যুধিষ্ঠিরের অভিমুখে লইয়া গেল। তাহার পর যুধিষ্ঠির মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া সারথিকে আদেশ করিলেন—'দুর্য্যোধন যেখানে রহিয়াছেন, সেইখানে যাও'। তৎপরে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ দুই ভ্রাতা মিলিত হইলেন ॥৫—১০॥

তখন মহাবল, মহাধনুর্দ্ধর, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির এবং দুর্য্যোধন বাণদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন একটা শিলাশাণিত ভল্লদ্বারা ধর্ম্মশীল যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১২॥

কিন্তু ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির সে অপমান সহ্য করিলেন না; তিনি সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অন্য ধনু লইয়া সৈন্যসম্মুখস্থিত দুর্য্যোধনের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৩—১৪॥

---

(১২)···ধর্ম্মরাজস্য মারিষ।···পিং

অথান্যদ্ধনুরাদায় প্রত্যবিধ্যত পাণ্ডবম্।
তাবন্যোন্যং সুসংরব্ধৌ শস্ত্রবর্ষাণ্যমুঞ্চতাম্ ॥১৫॥
সিংহাবিব সুসংরব্ধৌ পরস্পরজিগীষয়া।
জঘ্নতুস্তৌ রণেঽন্যোন্যং নর্দ্দমানৌ বৃষাবিব ॥১৬॥
অন্তরং মার্গমাণৌ চ চেরতুস্তৌ মহারথৌ।
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈস্তৌ তু কৃতব্রণৌ ॥১৭॥
বিরেজতুর্ম্মহারাজ! কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ।
ততো রাজন্! প্রতিভয়ান্ সিংহনাদান্ মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥
তলয়োশ্চ তথা শব্দান্ ধনুষোশ্চ মহাহবে।
শঙ্খশব্দবরাংশ্চৈব চক্রতুস্তৌ নরেশ্বরৌ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
অন্যোন্যং তৌ মহারাজ! পীড়য়াঞ্চক্রতুর্ভৃশম্।
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা পুত্রং তব শরৈস্ত্রিভিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। প্রত্যবিধ্যত দুর্য্যোধন ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্। সুসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥১৫॥ তাবিতি। জঘ্নতুঃ প্রজহ্রতুঃ। নর্দ্দমানৌ গর্জ্জন্তৌ ॥১৬॥
অন্তরমিতি। অন্তরং প্রহারাবকাশম্, মার্গমাণৌ অন্বিষ্যন্তৌ। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। প্রতিভয়ান্ ভয়ঙ্করান্। তলয়োর্হস্তাবাপয়োঃ ॥১৭—১৯॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। পরে তাঁহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে তাঁহারা দুইটা সিংহের ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পরস্পর জিগীষাবশতঃ দুইটা বৃষের তুল্য গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

পরে সেই মহারথেরা দুই জন প্রহারের অবকাশ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন। মহারাজ! তাহার পর তাঁহারা দুই জনই ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা ক্ষতবিক্ষতদেহ হইয়া পুষ্পিত দুইটা কিংশুক-বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিলেন। রাজা! তদনন্তর সেই রাজারা দুই জন মুহুর্মুহু ভয়ঙ্কর সিংহনাদ, হস্তাবরণ ও ধনুর শব্দ এবং বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১৭—১৯॥

---

(১৫)···তাবন্যোন্যং ভৃশং ক্রুদ্ধৌ···পি,···সুসংক্রুদ্ধৌ···সো বা। (১৬ ···যতমানৌ জিগীষয়া পি। (১৮) ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সিংহনাদো মুহুর্মুহুঃ···পি, ততো রাজন্! বিমুঞ্চন্তৌ সিংহনাদান্ মুহুর্মুহুঃ···সো বা।

আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো বজ্রবেগৈর্দুরাসদৈঃ।
প্রতিবিব্যাধ তং তূর্ণং তব পুত্রো মহীপতিম্ ॥২১॥
পঞ্চভির্নিশিতৈর্বাণৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ততো দুর্য্যোধনো রাজা শক্তিং চিক্ষেপ ভারত! ॥২২॥
সর্ব্বপারশবীং তীক্ষ্ণাং মহোল্কাপ্রতিমাং তদা।
তামাপতন্তীং সহসা ধর্ম্মরাজঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
ত্রিভিশ্চিচ্ছেদ সহসা তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
নিপপাত ততঃ সাথ স্বর্ণদণ্ডা মহাস্বনা ॥২৪॥ (কুলকম্)
নিপতন্তী মহোল্কেব ব্যরাজচ্ছিখিসন্নিভা।
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। উরসি বক্ষসি। নিশিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ, শিলাশিতৈঃ শিলাসু ঘর্ষণাদিনা তনূকৃতৈঃ পরিষ্কৃতসর্বাবয়বৈরিত্যর্থঃ। অতএব ন পুনরুক্তিঃ। সর্বেষবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্। তং দুর্য্যোধনঞ্চ, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥২০—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অতীতি ॥১—২॥ বিরথঃ কৃত ইত্যুক্তম্, তত্র ধুদ্ধে ধর্ম্মপুত্রঃ কথং তং বিরথং চক্রে তস্য তঞ্চ নৃপতির্দুর্য্যোধনঃ কথমযুধ্যতেতি শেষঃ ॥৩—১২॥ অপবিধ্য ত্যক্ত্বা ॥১৩—২১॥ সর্ব্বপারশবীং সর্ব্ববিনাশিনীম্, গৌরাদিঃ। "তিরস্কারবিনাশে চ পুংসি পারশবঃ পুমা"নিতি মেদিনী ॥২৩—৩৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

মহারাজ! ক্রমে তাঁহারা পরস্পর গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন। তৎপরে রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের ন্যায় বেগবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন। তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও শিলাপরিষ্কৃত পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ভরতনন্দন! তাহার পর আবার রাজা দুর্য্যোধন তখনই লৌহময়, তীক্ষ্ণ ও বিশাল উল্কাতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন। সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তৎক্ষণাৎ তিনটা সুধার বাণে সেটাকে ছেদন করিলেন এবং সত্বর পাঁচটা বাণে দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। তদনন্তর স্বর্ণদণ্ডা ও বিশালশব্দা সেই শক্তিটা নিপতিত হইল ॥২০—২৪॥

(২১)···মহীপতিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (২৫)···ব্যরাজৎ সূর্য্যসন্নিভা···পি।

নবভির্নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিজঘান যুধিষ্ঠিরম্।
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শক্রণা শক্রতাপনঃ ॥২৬॥
দুর্য্যোধনং সমুদ্দিশ্য বাণং জগ্রাহ সত্বরঃ।
সমাধত্ত চ তং বাণং ধনুর্মধ্যে মহাবলঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
চিক্ষেপ চ মহারাজ! ততঃ ক্রুদ্ধঃ পরাক্রমী।
স তু বাণঃ সমাসাদ্য তব পুত্রং মহারথম্ ॥২৮॥
ব্যামোহয়ত রাজানং ধরণীঞ্চ জগাম হ।
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো গদামুদ্যম্য বেগিতঃ ॥২৯॥
বিধিৎসুঃ কলহস্যান্তং ধর্ম্মরাজমুপাদ্রবৎ।
তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্বা দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥৩০॥
ধর্ম্মরাজো মহাশক্তিং প্রাহিণোত্তব সূনবে।
দীপ্যমানাং মহাবেগাং মহোল্কাং জ্বলিতামিব ॥৩১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

নিপতন্তীতি। শিখিসন্নিভা অগ্নিতুল্যা। নবভির্বাণৈঃ। সমাধত্তাস্থাপয়ৎ ॥২৫—২৭॥

চিক্ষেপেতি। পরাক্রমী যুধিষ্ঠিরঃ। ব্যামোহয়ত মূর্চ্ছিতপ্রায়মকরোৎ। বিধিৎসুর্যুধিষ্ঠির-বধেনৈব বিধাতুমিচ্ছুঃ, তদানীং রাজ্ঞো বধেনৈব যুদ্ধনিবৃত্তের্ব্যবহারসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। প্রাহিণোৎ প্রক্ষিপৎ, সূনবে পুত্রায়। দীপ্যমানাং তেজসা ॥২৮—৩১॥

সেই শক্তিটা নিপতিত হইতে থাকিয়া বিশাল উল্কা ও অগ্নিশিখার ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল। নরনাথ! সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন নয়টা শিলাশাণিত তীক্ষ্ণ বাণে যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন। বলবান্ শত্রু অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাবল ও শত্রুতাপন যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের উদ্দেশে একটা বাণ গ্রহণ করিলেন এবং সে বাণটাকে ধনুর মধ্যস্থানে রাখিলেন ॥২৫—২৭॥

মহারাজ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ও পরাক্রমশালী যুধিষ্ঠির সেই বাণটা নিক্ষেপ করিলেন। পরে সেই বাণটা যাইয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে মূর্চ্ছিতপ্রায় করিল এবং ভূতলে পতিত হইল। পরে দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া কলহের অবসান করিবার ইচ্ছা করিয়া গদা উত্তোলনপূর্ব্বক বেগে যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় গদাধারী দুর্য্যোধনকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির উজ্জ্বল বিশাল উল্কার ন্যায় তেজস্বিনী ও মহাবেগশালিনী একটা মহাশক্তি দুর্য্যোধনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮—৩১॥

(২৮) চিক্ষেপ চ ততো রাজা রাজ্ঞঃ ক্রুদ্ধঃ পরাক্রমী···পি। (৩০)···তমালোক্যোদ্যত-গদম্···পি।

রথস্থঃ স তয়া বিদ্ধো মর্ম্ম ভিত্ত্বা স্তনান্তরে।
ভৃশং সংবিগ্নহৃদয়ঃ পপাত চ মুমোহ চ ॥৩২॥
ভীমস্তমাহ চ ততঃ প্রতিজ্ঞামনুচিন্তয়ন্।
নায়ং বধ্যস্তব নৃপ ইত্যুক্তঃ সংন্যবর্ত্তত ॥৩৩॥
ততস্ত্বরিতমাগম্য কৃতবর্ম্মা তবাত্মজম্।
প্রত্যপদ্যত রাজানং নিমগ্নং ব্যসনার্ণবে ॥৩৪॥
গদামাদায় ভীমোঽপি হেমপট্টপরিষ্কৃতাম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥৩৫॥
এবং তদভবদ্‌যুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ।
অপরাহ্ণে মহারাজ! কাঙ্ক্ষতাং বিজয়ং যুধি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রথস্থ ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। সংবিগ্নহৃদয়ঃ অস্থিরচিত্তঃ ॥৩২॥
ভীম ইতি। প্রতিজ্ঞাং 'ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামি' ইত্যেবংরূপাম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ। ব্যসনার্ণবে বিপৎসাগরে ॥৩৪॥
গদামিতি। হেমপট্টেন পরিষ্কৃতাং শোভিতাম্। অভিদুদ্রাব অভিদধাব ॥৩৫॥
এবমিতি। যুধি বিজয়ং কাঙ্ক্ষতাং ত্বদীয়ানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সেই শক্তিটা আসিয়া রথস্থিত দুর্য্যোধনের হৃদয় ভেদ করিল; তখন তিনি অত্যন্ত অস্থির হইয়া পতিত ও মূর্চ্ছিত হইলেন ॥৩২॥

তখন ভীমসেন নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহারাজ! এ আপনার বধ্য নহে'। ভীমসেন এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর কৃতবর্ম্মা সত্বর আসিয়া বিপৎসাগরে নিমগ্ন আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সাহায্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৪॥

ওদিকে ভীমসেনও স্বর্ণপট্টভূষিত গদা লইয়া যুদ্ধে বেগে কৃতবর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! এইভাবে অপরাহ্ণকালে বিপক্ষগণের সহিত জয়াভিলাষী আপনার পক্ষীয় বীরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৫) ভীমোঽপি মহতীং গৃহ্য গদাং হেমপরিষ্কৃতাম্··· পি। * '···ঊনত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '···ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ কর্ণং পুরস্কৃত্য ত্বদীয়া যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
পুনরাবৃত্য সংগ্রামং চক্রুর্দেবাসুরোপমম্ ॥১॥
দ্বিরদ-নর-রথাশ্ব-শঙ্খ-শব্দৈঃ পরিহৃষিতা বিবিধৈশ্চ শস্ত্রপাতৈঃ।
দ্বিরদ-রথ-পদাতি-সাদি-সংঘাঃ পরিকুপিতাভিমুখাঃ প্রজহ্নিরে তে ॥২॥
শিত-পরশ্বধ-সাসি-পট্টিশৈরিষুভিরনেকবিধৈশ্চ সাদিতাঃ।
দ্বিরদ-রথ-হয়া মহাহবে বরপুরুষৈঃ পুরুষাশ্চ বাহনৈঃ ॥৩॥
কমল-দিনকরেন্দু-সন্নিভৈঃ সিতদশনৈঃ সুমুখাক্ষিনাসিকৈঃ।
রুচির-মুকুট-কুণ্ডলৈর্ম্মহী পুরুষশিরোভিরাস্তৃতা বভৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১॥

দ্বিরদেতি। দ্বিরদা গজাঃ। পরিহৃষিতা অতীবোৎসাহিতাঃ। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। পরিকুপিতাশ্চ তে অভিমুখাশ্চেতি তে, প্রজহ্নিরে পরস্পরং জঘ্নুঃ ॥২॥

শিতেতি। বরপুরুষৈঃ কর্তৃভিঃ, শিতাঃ সুধারা যে পরশ্বধাঃ পরশবঃ সাসয়ঃ অসিসহিতাঃ পট্টিশাশ্চ তৈঃ, অনেকবিধৈর্বিষুভির্বাণৈশ্চ, বাহনৈর্গজাদিভিশ্চ করণৈঃ, মহাহবে তত্র মহাযুদ্ধে, দ্বিরদরথহয়াঃ পুরুষাশ্চ, সাদিতা নিহতাঃ ॥৩॥

কমলেতি। মহী সা সমরভূমিঃ, কমলানি পদ্মানি দিনকরঃ সূর্য্য ইন্দুশ্চন্দ্রশ্চ তৎসন্নিভৈঃ,

---

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর আপনার পক্ষের যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বীরেরা কর্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া দেবাসুরের যুদ্ধের তুল্য যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে উভয় পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা এবং পদাতিরা হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও শঙ্খের শব্দে, আর নানাবিধ অস্ত্রপাতে অত্যন্ত উৎসাহী, ক্রুদ্ধ ও অভিমুখবর্ত্তী হইয়া পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥২॥

প্রধান যোদ্ধারা সুধার পরশু, তরবারি, পট্টিশ ও নানাবিধ বাণ এবং বাহনদ্বারা মহাযুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও মনুষ্যগণকে বধ করিলেন ॥৩॥

---

(৩)···অনেকবিধৈশ্চ সূদিতাঃ···বা সো,···পুরুষাশ্ববাহনৈঃ—পি বা. সো।

পরিঘ-মুষল-শক্তি-তোমরৈর্নখর-ভুষুণ্ডি-গদাশতৈর্হতাঃ।
দ্বিরদ-নর-হয়াঃ সহস্রশো রুধিরনদীপ্রবহাস্তদাভবন্ ॥৫॥
প্রহৃত-রথ-নরাশ্ব-কুঞ্জরং প্রতিভয়দর্শনমুল্বণব্রণম্।
তদহিতহতমাবভৌ বলং পিতৃপতিরাষ্ট্রমিব প্রজাক্ষয়ে ॥৬॥
অথ তব নরদেব! সৈনিকাস্তব চ সুতাঃ সুরসূনুসন্নিভাঃ।
অমিতবলপুরঃসরা রণে কুরুবৃষভাঃ শিনিপুত্রমভ্যয়ুঃ ॥৭॥
তদতিরুচিরভীমমাবভৌ পুরুষবরাশ্ব-রথ-দ্বিপাকুলম্।
লবণজলসমুদ্ধতস্বনং বলমসুরাসুরসৈন্যসন্নিভম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সিতাঃ শুভ্রা দশনা দন্তা যেষাং তৈঃ, শোভনা মুখাক্ষিনাসিকা যেষাং তৈঃ, রুচিরাণি মুকুটানি কুণ্ডলানি চ যেষাং তৈশ্চ, পুরুষশিরোভিঃ, আবৃতা আচ্ছাদিতা সতী বভৌ ॥৪॥

পরিঘেতি। সহস্রশো দ্বিরদনরহয়া হতাঃ। রুধিরনদীনাং প্রবহাঃ প্রবাহা॰ ॥৫॥

প্রহৃতেতি। প্রহৃতা রথা নরা অশ্বাঃ কুঞ্জরাশ্চ যস্মিন্ তৎ, প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করং দর্শনং যস্য তৎ,, উল্বণা উৎকটা ব্রণাঃ ক্ষতানি যস্য তচ্চ, তৎ বলং সৈন্যম্, অহিতৈঃ শত্রুভির্হতং সৎ, প্রজাক্ষয়ে লোকক্ষয়কালে, পিতৃপতিরাষ্ট্রং যমরাজ্যমিব আবভৌ ॥৬॥

অথেতি। হে নরদেব! রাজন্! তব সৈনিকাঃ, সুরসূনুসন্নিভা দেবপুত্রতুল্যাঃ, তব সুতাশ্চ, অমিতবলস্য অসংখ্যসৈন্যস্য পুরঃসরা অগ্রবর্ত্তিনঃ, কুরুবৃষভাঃ কৌরবশ্রেষ্ঠাশ্চ, রণে, শিনিপুত্রং শিনিপুত্রজাতং সাত্যকিম্, অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥৭॥

তখন সমরভূমি মানুষের মস্তকে আবৃত হইয়া অদ্ভুত শোভা ধারণ করিল। সে মুখগুলি—পদ্ম, সূর্য্য ও চন্দ্রের তুল্য ছিল এবং সেগুলির দন্ত সকল শুভ্রবর্ণ ছিল, আর সে মস্তকগুলির মুখ, নয়ন ও নাসিকা সুন্দর ছিল এবং মুকুট ও কুণ্ডল থাকায় সেগুলিকে সুন্দর দেখাইতেছিল ॥৪॥

শত শত পরিঘ, মুষল, শক্তি, তোমর, নখর, ভুষুণ্ডি ও গদার আঘাতে সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য নিহত হওয়ায় তখন রক্তনদীর প্রবাহ বহিতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে উভয় সৈন্যেরই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল প্রহৃত হইতে লাগিল, তাহাতে তাহাদের গুরুতর ক্ষত হইতে থাকিল; সুতরাং তাহার দর্শনও ভয়ঙ্কর হইল। অতএব সেই দুইটা সৈন্যই শত্রুকর্তৃক নিহত হইতে থাকিয়া মহামারীর সময়ে যমের রাজ্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬॥

রাজা! তাহার পর আপনার সৈন্যেরা, দেবপুত্রতুল্য আপনার পুত্রেরা এবং অসংখ্য সৈন্যের অগ্রবর্ত্তী কৌরবশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

---

(৮)…অসুরাসুরসৈন্যসন্নিভম্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা,…অমরাধিপসৈন্যসংপ্রভম্—সো।

সুরপতি-সম-বিক্রমস্ততস্ত্রিদশবরাবরজোপমং যুধি।
দিনকর-কিরণ-প্রভৈঃ পৃষৎকৈ রবিতনয়োঽভ্যহনচ্ছিনিপ্রবীরম্ ॥৯॥
তমপি সরথবাজিসারথিং শিনিবৃষভো বিবিধৈঃ শরৈস্ত্বরন্।
ভুজগ-বিষ-সম-প্রভৈ রণে পুরুষবরং সমবাস্তৃণোত্তদা ॥১০॥
শিনিবৃষভশরপ্রপীড়িতাস্তব সুহৃদো বসুষেণমভ্যয়ুঃ।
ত্বরিতমতিরথা রথর্ষভং দ্বিরদরথাশ্বপদাতিভিঃ সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অতিরুচিরঞ্চ তৎ ভীমঞ্চেতি অতিরুচিরভীমম্, পুরুষবরৈঃ অশ্বৈঃ রথৈঃ দ্বিপৈর্গজৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম, লবণং লবণরসং জলং যস্য স লবণজলো লবণসমুদ্রস্তস্যেব সমুদ্ধত উচ্চঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ, অসুরাসুরসৈন্যসন্নিভঞ্চ, তদ্বলমুভয়সৈন্যম্ আবভৌ ॥৮॥

সুরেতি। ততঃ, সুরপতিসমবিক্রম ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমঃ, রবিতনয়ঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, দিনকরকিরণানামিব প্রভা যেষাং তৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, ত্রিদশবর ইন্দ্রস্তস্য অবরজঃ অনুজো বামনরূপী বিষ্ণুরুপমা যস্য তম্, শিনিপ্রবীরং সাত্যকিম্, যুধি অভ্যহনদাহতবান্ ॥৯॥

তমিতি। তদা, শিনিবৃষভঃ সাত্যকিরপি, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ সন্, ভুজগবিষাণাং সমা শুভ্রা প্রভা যেষাং তৈঃ, বিবিধৈঃ শরৈঃ, রণে, রথেন বাজিভিঃ সারথিনা চ সহেতি তম্, তং পুরুষবরং কর্ণম্, সমবাস্তৃণোৎ আচ্ছাদয়ৎ ॥১০॥

শিনীতি। শিনিবৃষভস্য শিনিবংশশ্রেষ্ঠস্য সাত্যকেঃ শরৈঃ প্রপীড়িতাঃ, তব সুহৃদো বন্ধুভূতা অতিরথাঃ, দ্বিরদা হস্তিনঃ রথাঃ অশ্বাঃ পদাতয়শ্চ তৈঃ সহ, ত্বরিতম্, বসুষেণং কর্ণম্, অভ্যয়ুঃ আত্মরক্ষার্থমাশিশ্রিয়ুঃ ॥১১॥

তৎকালে হস্তী, অশ্ব, রথ ও শ্রেষ্ঠ পদাতিগণে পরিপূর্ণ, দেবাসুরসৈন্যের তুল্য, লবণসমুদ্রের ন্যায় উচ্চকোলাহলকারী এবং অতিসুন্দর অথচ ভয়ঙ্কর সেই দুইটা সৈন্যই বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

তদনন্তর ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী কর্ণ সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিষ্ণুর তুল্য বিক্রমী সাত্যকিকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তখন সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া সর্পবিষের ন্যায় শুভ্রবর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে রথ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহারাজ! আপনার অতিরথ বন্ধুবর্গ সাত্যকির বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত সত্বর রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের আশ্রয় লইতে চলিলেন ॥১১॥

---

(৯)…রবিতনয়ো হ্যহনচ্ছিনিপ্রবীরম্—পি। (১১) শিনিবৃষভশরপ্রপীড়িতম্…পি বর্দ্ধ, শিনিবৃষভশরৈর্নিপীড়িতম্…বা।

তদুদধিনিভমাদ্রবদ্বলং ত্বরিততরৈঃ সমভিদ্রুতং পরৈঃ।
দ্রুপদসুতমুখৈস্তদাভবৎ পুরুষরথাশ্বগজক্ষয়ো মহান্ ॥১২॥
অথ পুরুষবরৌ কৃতাহ্নিকৌ ভবমভিপূজ্য যথাবিধি প্রভুম্।
অরিবধকৃতনিশ্চয়ৌ দ্রুতং তব বলমর্জ্জুনকেশবৌ সৃতৌ ॥১৩॥
জলদনিনদনিস্বনং রথং পবনবিধূতপতাককেতনম্।
সিতহয়মুপযান্তমন্তিকং হৃতমনসো দদৃশুস্তদারয়ঃ ॥১৪॥
অথ বিস্ফার্য্য গাণ্ডীবং রথে নৃত্যন্নিবার্জ্জুনঃ।
শরসংবাধমকরোৎ খং দিশঃ প্রদিশস্তদা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উদধিনিভং সমুদ্রতুল্যম্, তৎ বলং কৌরবসৈন্যম্, আদ্রবৎ কর্ণং প্রতি গচ্ছৎ সৎ, ত্বরিততরৈঃ, দ্রুপদসুতমুখৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ, পরৈর্বিপক্ষৈঃ, সমভিদ্রুতম্ অনুসৃতম্; তদা মহান্ পুরুষরথাশ্বগজক্ষয়ঃ অভবৎ ॥১২॥

অথেতি। অথ, পুরুষবরৌ, "অর্দ্ধাস্তময়াৎ সন্ধ্যা ব্যক্তীভূতা ন তারকা যাবৎ" ইতি স্মৃতেঃ পরত্র সূর্য্যাস্তগমনাভিধানাচ্চ কৃতমাহ্নিকং সায়ংসন্ধ্যাদিকং যাভ্যাং তৌ, অর্জ্জুনকেশবৌ যথাবিধি প্রভুং জগন্নিয়ন্তারং ভবং শিবম্ অভিপূজ্য, অরিবধকৃতনিশ্চয়ৌ সন্তৌ দ্রুতং তব বলং সৈন্যম্, সৃতৌ আগতৌ ॥১৩॥

জলদেতি। তদা, অরয়ঃ কুরুপক্ষাঃ, হৃতানি উদ্বেগেনাক্রান্তানি মনাংসি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, জলদনিনদো মেঘধ্বনিরিব নিস্বনো গম্ভীরশব্দো যস্য তম্, পবনেন বায়ুনা বিধূতে চালিতে পতাককেতনে পতাকাধ্বজৌ যস্য তম্, সিতাঃ শুভ্রা হয়া অশ্বা যস্য তঞ্চ, অন্তিকং স্বসমীপম্, উপযান্তমাগচ্ছন্তম্, অর্জ্জুনস্য রথম্, দদৃশুঃ ॥১৪॥

অথেতি। শরৈঃ সংবাধং ব্যাপ্তম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ ॥১৫॥

সমুদ্রের তুল্য সেই কৌরবসৈন্য কর্ণের দিকে যাইতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বিপক্ষেরা অতিত্বরান্বিত হইয়া তাহার পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন; তখন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির গুরুতর ক্ষয় হইতে লাগিল ॥১২॥

রাজা! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যথাবিধানে সায়ংসন্ধ্যা ও জগদীশ্বর শিবের পূজা করিয়া শত্রুবধে কৃতনিশ্চয় হইয়া বেগে আপনার সৈন্যের দিকে আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন অর্জ্জুনের রথ নিকটে আসিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা উদ্বিগ্নচিত্তে তাহা দেখিতে লাগিল। তৎকালে মেঘের ন্যায় সেই রথের গম্ভীর ধ্বনি হইতেছিল এবং বায়ু তাহার ধ্বজ ও পতাকা আন্দোলিত করিতেছিল, আর শ্বেতবর্ণ অশ্বগণ তাহা বহন করিতেছিল ॥১৪॥

রথান্ বিমানপ্রতিমান্ মজ্জয়ন্ সায়ুধধ্বজান্।
সসারথীংস্তদা বাণৈরভ্রাণীবানিলোঽবধীৎ ॥১৬॥
গজান্ গজনিয়ন্তৄংশ্চ বৈজয়ন্ত্যায়ুধধ্বজান্।
সাদিনোঽশ্বাংশ্চ পত্তীংশ্চ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমনিবার্য্যং মহারথম্।
দুর্য্যোধনোঽভ্যয়াদেকো নিঘ্নন্ বাণৈরজিহ্মগৈঃ ॥১৮॥
তস্যার্জ্জুনো ধনুঃ সূতমশ্বান্ কেতুঞ্চ সায়কৈঃ।
হত্বা সপ্তভিরেকেন ছত্রং চিচ্ছেদ পত্রিণা ॥১৯॥
অন্তরঞ্চ সমাসাদ্য ব্যসৃজৎ প্রাণঘাতিনম্।
দুর্য্যোধনায়েষুবরং তং দ্রৌণিঃ সপ্তধাচ্ছিনৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রথানিতি। মজ্জয়ন্ বিপৎসাগরে। অভ্রাণি মেঘান্ ॥১৬॥
গজানিতি। গজানাং নিয়ন্তৄন্ চালকান্, বৈজয়ন্তী পতাকা। সাদিনোঽশ্বারোহিণঃ ॥১৭॥
তমিতি। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ, নিঘ্নন্ প্রহরন্, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥১৮॥
তস্যেতি। সূতং সারথিম্, কেতুং ধ্বজম্। পত্রিণা সায়কেন ॥১৯॥
অন্তরমিতি। অন্তরং প্রহারাবকাশম্। ইষুবরং বাণশ্রেষ্ঠম্, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২০॥

তাহার পর অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া রথমধ্যে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণদ্বারা অস্ত্র, ধ্বজ ও সারথির সহিত বিমানতুল্য রথগুলিকে বিপৎসাগরে মগ্ন করিতে থাকিয়া বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

তিনি বাণে বাণে হস্তী, হস্তিচালক, পতাকা, অস্ত্র, ধ্বজ, অশ্ব, অশ্বারোহী ও পদাতিদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারথ অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় অনিবার্য্য হইয়া পড়িলে, একাকী দুর্য্যোধন সরলগামী বাণদ্বারা প্রহার করিতে করিতে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

তখন অর্জ্জুন সাতটা বাণে তাঁহার ধনু, সারথি, চারিটা অশ্ব ও ধ্বজ বিনাশ করিয়া একটা বাণে তাঁহার ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি অবকাশ (ফাঁক) পাইয়া প্রাণঘাতী একটা উত্তম বাণ দুর্য্যোধনের

(১৬)…সজ্জয়ন্ সায়ুধধ্বজাম্…বর্দ্ধ,…ভঞ্জয়ন্ সায়ুধধ্বজান্…বা। (১৭)…বৈজয়ন্তীং তথাং গদাম্…পি। (১৮)…বাণৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ—পি। (১৯) হত্বা সপ্তভিরেকৈকম্…পি।

ততো দ্রৌণের্ধনুশ্ছিত্ত্বা হত্বা চাশ্ববরান্ শরৈঃ।
কৃপস্যাপি তদত্যুগ্রং ধনুশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥২১॥
হার্দ্দিক্যস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা ধ্বজঞ্চাশ্বাংস্তথাবধীৎ।
দুঃশাসনস্যেষ্বসনং ছিত্ত্বা রাধেয়মভ্যয়াৎ ॥২২॥
অথ সাত্যকিমুৎসৃজ্য ত্বরন্ কর্ণোঽর্জ্জুনং ত্রিভিঃ।
বিদ্ধা বিব্যাধ বিংশত্যা কৃষ্ণং পার্থং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥
ন গ্লানিরাসীৎ কর্ণস্য ক্ষিপতঃ সায়কান্ বহূন্।
রণে বিনিঘ্নতঃ শত্রূন্ ক্রুদ্ধস্যেব শতক্রতোঃ ॥২৪॥
অথ সাত্যকিরাগত্য কর্ণং বিদ্ধা শিতৈঃ শরৈঃ।
নবত্যা নবভিশ্চোগ্রৈঃ শতেন পুনরার্পয়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবঃ অর্জ্জুনঃ। লঘুহস্ততায়াঃ পরিচয়োঽয়ম্ ॥২১॥
হার্দ্দিক্যস্যেতি। হার্দ্দিক্যস্য কৃতবর্ম্মণঃ। ইষূন্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বসনং ধনুঃ ॥২২॥
অথেতি। ত্রিভির্বিংশত্যা চ শরৈঃ। পার্থমর্জ্জুনঞ্চ পুনঃ পুনর্বিব্যাধেত্যন্বয়ঃ ॥২৩॥
নেতি। গ্লানিঃ শ্রমো নাসীৎ, বীরত্বাচ্চিরাভ্যাসাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৪॥
অথেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৫॥

উপরে নিক্ষেপ করিলেন; তখন অশ্বত্থামা সেই বাণটাকে সাত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২০॥

তৎপরে অর্জ্জুন বাণদ্বারা অশ্বত্থামার ধনু ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিয়া কৃপাচার্য্যেরও সেই অতিভীষণ ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২১॥

পরে তিনি কৃতবর্ম্মার ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন, পরে দুঃশাসনের ধনু ছেদন করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর কর্ণ সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া তিন বাণে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বিংশতি বাণে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন, পরে বার বার অর্জ্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রুদ্ধ ইন্দ্রের ন্যায় যুদ্ধে শত্রুসংহার ও বহুতর বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেও কর্ণের কোন পরিশ্রম হয় নাই ॥২৪॥

তদনন্তর সাত্যকি আসিয়া সুধার নিরানব্বইটা বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ভীষণ একশত বাণে তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

---

(২৩)...বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা কৃষ্ণং পার্থং পুনস্ত্রিভিঃ—পি।

তত: প্রবীরাঃ পার্থানাং সর্বে কর্ণমপীড়য়ন্।
যুধামন্যুঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ॥২৬॥
উত্তমৌজা যুযুৎসুশ্চ যমৌ পার্ষত এব চ।
চেদিকারূষমৎস্যানাং কৈকেয়ানাঞ্চ যদ্বলম্ ॥২৭॥
চেকিতানশ্চ বলবান্ ধর্ম্মরাজশ্চ সুব্রতঃ।
এতে রথাশ্বদ্বিরদৈঃ পত্তিভিশ্চোগ্রবিক্রমৈঃ ॥২৮॥
পরিবার্য্য রণে কর্ণং নানাশস্ত্রৈরবাকিরন্।
ভাষন্তো বাগ্ভিরুগ্রাভিঃ সর্বে কর্ণবধে ধৃতাঃ ॥২৯॥ (কলাপকম্)
তাং শস্ত্রবৃষ্টিং বহুধা কর্ণশ্ছিত্ত্বা শিতৈঃ শরৈঃ।
অপোবাহাস্ত্রবীর্য্যেণ দ্রুমং ভঙ্‌ক্তেব মারুতঃ ॥৩০॥
রথিনঃ সমহামাত্রান্ গজানশ্বান্ সসাদিনঃ।
পত্তিব্রাতাংশ্চ সংক্রুদ্ধো নিঘ্নন্ কর্ণো ব্যদৃশ্যত ॥৩১॥
তদ্বধ্যমানং পাণ্ডূনাং বলং কর্ণাস্ত্রতেজসা।
বিশস্ত্রক্ষতদেহন্তু প্রায় আসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাং পক্ষীয়াঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সুব্রতঃ সুষ্ঠুধর্ম্মনিয়মঃ। ধৃতাঃ কৃতযত্নাঃ ॥২৬—২৯॥

তামিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস। শিক্ষানৈপুণ্যমেতৎ ॥৩০॥

রথিন ইতি। সমহামাত্রান্ চালকসহিতান্। সসাদিন আরোহিসহিতান্ ॥৩১॥

তদিতি। বিশস্ত্রং ক্ষীণশস্ত্রঞ্চ তৎ ক্ষতদেহঞ্চেতি তৎ, প্রায়ো বহুলম্ ॥৩২॥

তৎপরে পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা সকলেই কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন। যুধামন্যু, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, উত্তমৌজা, যুযুৎসু, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং চেদি, কারূষ, মৎস্য ও কেকয়দেশীয় যে সৈন্য, আর বলবান্ চেকিতান ও ধর্ম্মনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির ইঁহারা ভীষণ বিক্রমশালী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া উগ্র বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সকলেই কর্ণবধে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৯॥

কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে সেই অস্ত্রবৃষ্টি ছেদন করিয়া—বায়ু যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করিয়া অপসারিত করে, সেইরূপ অস্ত্রবলে তাহা অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে দেখা গেল—কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া রথী, চালকের সহিত হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্ব ও পদাতিদিগকে বধ করিতেছেন ॥৩১॥

---

(২৭)···কেকয়ানাং মহদ্বলম্···পি। (৩০)···ক্রমং ভঙ্‌ক্তেব···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো।

অথ কর্ণাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহত্যার্জুনঃ স্ময়ন্।
দিশঃ খঞ্চৈব ভূমিঞ্চ প্রাবৃণোচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
মুসলানীব সংপেতুঃ পরিঘা ইব চেষবঃ।
শতঘ্ন্য ইব চাপ্যন্যে বজ্রাণ্যুগ্রাণি চাপরে ॥৩৪॥
তৈর্বধ্যমানং তৎ সৈন্যং সপত্ত্যশ্বরথদ্বিপম্।
নিমীলিতাক্ষমত্যর্থং বভ্রাম চ ননাদ চ ॥৩৫॥
নিষ্কৈবল্যং তদা যুদ্ধং প্রাপুরশ্বনরদ্বিপাঃ।
হন্যমানাঃ শরৈরার্ত্তাস্তদা ভীতাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৬॥
ত্বদীয়ানাং তদা যুদ্ধে সংসক্তানাং জয়ৈষিণাম্।
গিরিমস্তং সমাসাদ্য প্রত্যপদ্যত ভানুমান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। খমাকাশম্ ॥৩৩॥
মুসলানীতি। ইষবঃ অর্জ্জুনস্য বাণাঃ। উগ্রাণি বজ্রাণীবেত্যর্থঃ ॥৩৪॥
তৈরিতি। তৎ কুরুপক্ষীয়ম্। নিমীলিতাক্ষং ভয়েন মুদ্রিতনয়নম্ ॥৩৫॥
নিরিতি। নির্গতং কৈবল্যং প্রহারান্মুক্তির্যস্মিন্ তৎ। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৩৬॥
ত্বদীয়ানামিতি। সংসক্তানাং ব্যাপৃতানাম্। প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥৩৭॥

কর্ণের অস্ত্রের তেজে সেই পাণ্ডবসৈন্য নিহত হইতে লাগিলে, প্রায় সৈন্যই অস্ত্রহীন ও ক্ষতদেহ হইয়া পরাঙ্মুখ হইতে লাগিল ॥৩২॥

তাহার পর অর্জ্জুন মৃদু হাস্য করতঃ অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া বাণ বর্ষণপূর্ব্বক দিক্, আকাশ ও ভূমি আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

অর্জ্জুনের কতকগুলি বাণ মুসলের ন্যায়, কতকগুলি পরিঘের তুল্য, কতকগুলি শতঘ্নীর সমান এবং কতকগুলি ভীষণ বজ্রের সদৃশ পতিত হইতে থাকিল ॥৩৪॥

অর্জ্জুনের সেই সকল বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত সেই কৌরবসৈন্য নিহত হইতে থাকিয়া মুদ্রিতনয়ন হইয়া অত্যন্ত আর্ত্তনাদ ও ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩৫॥

তখন কুরুপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যেরা সে যুদ্ধে প্রহার হইতে মুক্তি পাইল না। সুতরাং অর্জ্জুনের বাণে নিহত, পীড়িত ও ভীত হইয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩৬॥

মহারাজ! তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারা জয়াভিলাষী হইয়া আবার যুদ্ধে ব্যাপৃত হইলে, সূর্য্য ক্রমে যাইয়া অস্তাচলে গমন করিলেন ॥৩৭॥

---

(৩৫)···সহস্ত্যশ্বরথধ্বজম্···পি।

তমসা চ মহারাজ! রজসা চ বিশেষতঃ।
ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপশ্যাম শুভং বা যদি বাশুভম্ ॥৩৮॥
তে ত্রস্তস্তো মহেম্বাসা রাত্রিযুদ্ধস্য ভারত!।
অপযানং ততশ্চক্রুঃ সহিতাঃ সর্বযোধিভিঃ ॥৩৯॥
কৌরবেষ্বপযাতেষু তদা রাজন্! দিনক্ষয়ে।
জয়ং সুমনসঃ প্রাপ্য পার্থাঃ স্বশিবিরং যযুঃ ॥৪০॥
বাদিত্রশব্দৈর্বিবিধৈঃ সিংহনাদৈঃ সগর্জ্জিতৈঃ।
পরানুপহসন্তশ্চ স্তুবন্তশ্চাচ্যুতার্জ্জুনৌ ॥৪১॥
কৃতেঽবহারে তৈর্বীরৈঃ সৈনিকাঃ সর্ব এব তে।
আশীর্বাচঃ পাণ্ডবেষ্ প্রাযুজ্যন্ত নরেশ্বরাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ কৃতেঽবহারে চ প্রহৃষ্টাস্তত্র পাণ্ডবাঃ।
নিশায়াং শিবিরং গত্বা ন্যবসন্ত নরেশ্বরাঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তমসেতি। তমসা সন্ধ্যান্ধকারেণ, রজসা সৈন্যোত্থাপিতধূলিজালেন ॥৩৮॥
ত ইতি। ত্রস্তস্তঃ, দ্রোণযুদ্ধ এব তদ্দুর্ভোগানুভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥
কৌরবেষ্বিতি। জয়ং প্রাপ্য সত্যসেনাদিবধাৎ, সুমনসঃ প্রহৃষ্টচিত্তাঃ ॥৪০॥
বাদিত্রেতি। স্তুবন্তঃ প্রশংসন্তঃ। অবহারে তদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তৌ ॥৪১—৪২॥
তত ইতি। প্রহৃষ্টা জয়লাভাৎ। নরেশ্বরা অপরে রাজানশ্চ ॥৪৩॥

মহারাজ! ক্রমে আমরা সন্ধ্যাকালের অন্ধকারে, বিশেষতঃ যুদ্ধের ধূলিরাশিতে ভাল বা মন্দ কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! পরে কুরুপক্ষের সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা পুনরায় রাত্রিযুদ্ধের ভয় করিয়া সমস্ত যোদ্ধাদের সহিত অপসরণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা! সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবেরা অপসরণ করিলে, পাণ্ডবেরাও জয় লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরে গমন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীরেরা সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, সেই সকল সৈন্য ও রাজারা বিপক্ষগণের প্রতি উপহাস এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাদ্যধ্বনি, সিংহনাদ ও গর্জনের সহিত পাণ্ডবগণের প্রতি আশীর্ব্বাদ করিতে লাগিলেন ॥৪১—৪২॥

উভয় পক্ষই সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, পাণ্ডবেরা ও সেই পক্ষের রাজারা হৃষ্টচিত্ত হইয়া শিবিরে যাইয়া রাত্রিকালে বাস করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

(৩৯) তে ত্রসন্তো মহেষ্বাসাঃ…পি।

ততো রক্ষঃপিশাচাশ্চ শ্বাপদাশ্চৈব সংঘশঃ।
জগ্মুরায়োধনং ঘোরং রুদ্রস্যাক্রীড়সন্নিভম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি
কর্ণস্য প্রথমদিনযুদ্ধং নাম চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
স্বেন চ্ছন্দেন নঃ সর্বানবধীদ্ব্যক্তমর্জ্জুনঃ।
ন হ্যস্য সমরে মুচ্যেদন্তকোঽপ্যাততায়িনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্বাপদা হিংস্রাঃ। আয়োধনং রণস্থলম্। আক্রীড়সন্নিভং খেলাস্থানতুল্যম্ ॥৪৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

অহো সৎপুরুষঃ খল্বর্জ্জুনঃ স্বেচ্ছয়া ভীমাদিপ্ররোচনয়া বা ঈদৃশং কদনমকার্ষীদিতি পর্য্যালোচয়ন্ স্বয়মেব সমাধত্তে স্বেনেতি। অর্জ্জুনঃ ব্যক্তং স্পষ্টম্, স্বেন চ্ছন্দেন অভিপ্রায়েণ ইচ্ছয়ৈব, "অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ, নঃ অস্মাকম্, সর্বান্ জয়দ্রথাদীনবধীৎ, অভিমন্যু-বধজনিতক্রোধাদিতি ভাবঃ। অথ তে বীরাঃ স্বয়ং কথমর্জ্জুনান্ন মুক্তা ইত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ, স্বয়মন্তকো যমোঽপি, আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ, অস্য অর্জ্জুনস্য সমরে ন মুচ্যেৎ মুচ্যেত। "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" ইতি শ্রীধরস্বামিধৃতং বচনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ লবণজলঃ ক্ষারসমুদ্রঃ ॥৮॥ ত্রিদশবরাবরজোপমং বিষ্ণুতুল্যম্ ॥৯—১২॥ সূতাবাগতৌ ॥১৩—৩৫॥ নিষ্কৈবল্যং নিশ্চিতং কৈবল্যং মরণং যস্মিংস্তত্তথা ॥৩৬॥ প্রত্যপন্নত প্রবিষ্টঃ ॥৩৭—৪৪॥

* ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

তদনন্তর রাক্ষস, পিশাচ ও হিংস্র জন্তুরা দলে দলে রুদ্রের খেলাস্থানের তুল্য সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলে আগমন করিতে লাগিল ॥৪৪॥

* '…ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '…একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা। (১) স্বেন চ্ছন্দেন বঃ সর্ব্বান্…সমরে মুচ্যেৎ…বর্দ্ধ।

পার্থশ্চৈকোঽহরদ্ভদ্রামেকশ্চাগ্নিমতর্পয়ৎ।
একশ্চেমাং মহীং জিত্বা চক্রে বলিভৃতো নৃপান্ ॥২॥
একো নিবাতকবচানহনদ্দিব্যকার্ম্মুকঃ।
একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতং শর্বমযোধয়ৎ ॥৩॥
একো হ্যরক্ষদ্ভরতানেকো ভবমতোষয়ৎ।
তেনৈকেন জিতাঃ সর্ব্বে মহীপা হ্যুগ্রতেজসা ॥৪॥
ন তে নিন্দ্যাঃ প্রশস্যাস্তে যত্তে চক্রুর্ব্রবীহি তৎ।
ততো দুর্য্যোধনঃ সূত! পশ্চাৎ কিমকরোত্তদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তদমুক্ত্যসম্ভবং দর্শয়তি ত্রিভিঃ পার্থ ইতি। ভদ্রাং সুভদ্রাম্। অতর্পয়ৎ খাণ্ডবদাহেন। জিত্বা রাজসূয়াৎ প্রাক্, বলিভৃতঃ করদাতৄন্ ॥২॥

এক ইতি। অহনৎ স্বর্গস্থিতিকালে। শর্বং শিবমযোধয়ৎ তপস্যাসময়ে ॥৩॥

এক ইতি। ভরতান্ দুর্য্যোধনাদীন্, অরক্ষৎ ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্বহস্তাৎ, ভবং শিবম্, অতোষয়ৎ তপস্যাকালে যুদ্ধেন। জিতা জয়দ্রথবধদিবসে ॥৪॥

নেতি। তে পাণ্ডবাঃ। তে পাণ্ডবাঃ, চক্রুঃ অবহারাৎ পরম্। হে সূত! সঞ্জয়! ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বেনেতি। স্বেন ছন্দেন ইচ্ছয়া, আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ ॥১॥ ভদ্রাং সুভদ্রাম্, বলিভৃতঃ করদান্ ॥২—৩॥ অরক্ষত ঘোষযাত্রায়াম্, ভরতান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥৪॥ তে অস্মদীয়া ন নিন্দ্যাঃ তেশব্দতাত্যাসাবাক্যত্রয়মিদম্। তথা দুর্য্যোধনোঽপি ন নিন্দ্যঃ অপি তু ততঃ বিস্তৃতঃ তাদৃশ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'নিশ্চয়ই অর্জ্জুন আপন ইচ্ছায় আমাদের সকলকে বধ করিয়াছেন। কারণ, অস্ত্রধারী অর্জ্জুনের যুদ্ধে যমও আত্মরক্ষা করিতে পারেন না ॥১॥

অর্জ্জুন একাকী সুভদ্রাকে হরণ করিয়াছেন, একাকী খাণ্ডবদাহে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন এবং একাকী এই পৃথিবী জয় করিয়া রাজগণকে করদাতা করিয়াছেন ॥২॥

স্বর্গীয়কার্ম্মুকধারী অর্জ্জুন একাকী নিবাতকবচদিগকে বধ করিয়াছেন এবং একাকী কিরাতরূপী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৩॥

একাকী অর্জ্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে রক্ষা করিয়াছেন, একাকী যুদ্ধ করিয়া শিবকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন এবং জয়দ্রথবধের দিন তিনি একাকী ভয়ঙ্কর তেজে সকল রাজাকে জয় করিয়াছেন ॥৪॥

অতএব সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা নিন্দনীয় নহেন, তাঁহারা প্রশংসনীয়ই বটেন। সে

---

(৪)···মদীয়া হ্যুগ্রতেজসঃ—পি। (৫)···প্রশস্যাশ্চ···পি।

সঞ্জয় উবাচ।

হতপ্রহতবিধ্বস্তা বিবর্ম্মায়ুধবাহনাঃ।
দীনস্বরা দূয়মানা মানিনঃ শত্রুনির্জ্জিতাঃ ॥৬॥
শিবিরস্থাঃ পুনর্মন্ত্রং মন্ত্রয়ন্তি স্ম কৌরবাঃ।
ভগ্নদংষ্ট্রা হতবিষাঃ পাদাক্রান্তা ইবোরগাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
তানব্রবীত্ততঃ কর্ণঃ ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব শ্বসন্।
করং করেণ নিষ্পীড্য প্রেক্ষমাণস্তবাত্মজম্ ॥৮॥
যত্তো দৃঢ়শ্চ দক্ষশ্চ ধৃতিমানর্জ্জুনঃ সদা।
সংবোধয়তি চাপ্যেনং যথাকালমধোক্ষজঃ ॥৯॥
সহসাস্ত্রবিসর্গেণ বয়ং তেনাদ্য বঞ্চিতাঃ।
শ্বস্ত্বহং তস্য সঙ্কল্পং সর্ব্বং হন্তা মহীপতে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতাঃ প্রহৃতাশ্চ প্রহৃতা আহতাশ্চ বিধ্বস্তা ভগ্নাঙ্গাঃ কৃতাশ্চ তে, বিগতানি বর্ম্মাণি আয়ুধানি বাহনানি চ যেষাং তে। দীনস্বরাঃ কাতরকণ্ঠাঃ, দূয়মানা অন্তরেঽপি সন্তপ্যমানাঃ। দীনস্বরত্বাদৌ হেতুঃ শত্রুনির্জ্জিতা ইতি। মন্ত্রয়ন্তি কুর্ব্বন্তি। ভগ্না দংষ্ট্রা বিষদন্তা যেষাং তে ॥৬—৭॥

তানিতি। আত্মজং প্রাধান্যাদুপস্থিতত্বাচ্চ দুর্য্যোধনম্ ॥৮॥

যত্ত ইতি। যত্তো জয়ে যত্নবান্। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশীলঃ। সংবোধয়তি উপদিশতি ॥৯॥

সহসেতি। অস্ত্রাণাং বিসর্গেণ ক্ষেপেণ। বঞ্চিতা জয়াৎ। শ্বঃ পরদিনে ॥১০॥

যাহা হউক, তৎপরে তাঁহারা যাহা করিয়াছিলেন এবং পরে দুর্য্যোধনই বা কি করিয়াছিলেন, তাহা বল' ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রহৃত, আহত, ভগ্নাঙ্গ, বর্ম্মশূন্য, নিরস্ত্র, বাহনরহিত, কাতরকণ্ঠ, সন্তপ্তচিত্ত, অভিমানী ও শত্রুপরাজিত কৌরবেরা ভগ্নদন্ত ও হতবিষ পদাহত সর্পের ন্যায় শিবিরে থাকিয়া পুনরায় মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৬-৭॥

তাহার মধ্যে কর্ণ ক্রুদ্ধ অবস্থায় সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া দুর্য্যোধনের দিকে চাহিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৮॥

'মহারাজ! অর্জ্জুন সর্ব্বদাই জয়ে যত্নবান্ থাকে; বিশেষতঃ সে—দৃঢ়শরীর, যুদ্ধনিপুণ এবং ধৈর্য্যশীল; তাহাতে আবার কৃষ্ণ যথাসময়ে উহাকে উপদেশ দিয়া থাকেন ॥৯॥

---

(৬) হতপ্রহতবিধ্বস্ত···বর্দ্ধ বা সো। (৮)···করং করেণাভিপীড্য···পি। (৯)·প্রাপ্তকালমধোক্ষজঃ—পি।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা সোঽনুজজ্ঞে নৃপোত্তমান্।
তেঽনুজ্ঞাতা নৃপাঃ সর্ব্বে স্বানি বেশ্মানি ভেজিরে ॥১১॥
সুখোষিতাস্তে রজনীং হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্যযুঃ।
তেঽপশ্যন্ বিহিতং ব্যূহং ধর্ম্মরাজেন দুর্জয়ম্।
প্রযত্নাৎ কুরুমুখ্যেন বৃহস্পত্যুশনোমতম্ ॥১২॥
অথ প্রতীপকর্ত্তারং প্রবীরং পরবীরহা।
সস্মার বৃষভস্কন্ধং কর্ণং দুর্য্যোধনস্তদা ॥১৩॥
পুরন্দরসমং যুদ্ধে মরুদ্‌গণসমং বলে।
কার্ত্তবীর্য্যসমং বীর্য্যে কর্ণং রাজ্ঞোঽগমন্মনঃ ॥১৪॥
সর্বেষামেব সৈন্যানাং কর্ণমেবাগমন্মনঃ।
সূতপুত্রং মহেষ্বাসং বন্ধুমাত্যয়িকেষ্বিব ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স দুর্য্যোধনঃ। বেশ্মানি শিবিরগৃহাণি, ভেজিরে গতাঃ ॥১১॥

সুখেতি। নির্যযুঃ প্রভাতে। বৃহস্পতেরুশনসঃ শুক্রস্য চ মতমভিমতম্। ষট্‌পাদঃ ॥১২॥

অথেতি। প্রতীপকর্ত্তারম্ অর্জ্জুনস্য প্রতিকূলকার্য্যকরণক্ষমম্ ॥১৩॥

পুরেতি। মরুদ্‌গণসমং বায়ুসমূহতুল্যম্। বীর্য্যে বিক্রমে, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রং প্রাপ্য খ্যাতিং গত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ হতাস্তাড়িতাঃ, প্রহতাশ্ছিন্নাবয়বাঃ, বিধ্বস্তাঃ বাহনেভ্যোঽধঃপাতিতাঃ ॥৬—৯॥ সহসা অকস্মাৎ ॥১০—১১॥ মতে স্থিতেনেতি শেষঃ

সুতরাং রাজা! সে আজ আমাদের অতর্কিতভাবে অস্ত্রক্ষেপ করিয়া আমাদিগকে বঞ্চনা করিয়াছে। কিন্তু আমি কল্য তাহার সঙ্কল্প নষ্ট করিব' ॥১০॥

কর্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিশ্রাম করিবার জন্য রাজগণকে আদেশ করিলেন এবং রাজারা সকলেও দুর্য্যোধনের আদেশ পাইয়া আপন আপন গৃহে গমন করিলেন ॥১১॥

তাঁহারা রাত্রিতে সুখে বাস করিয়া প্রভাতকালে হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধার্থ নির্গত হইলেন এবং নির্গত হইয়া যাইয়া দেখিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যত্নপূর্ব্বক বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্যের অভিমত দুর্জয় ব্যূহ রচনা করিয়াছেন ॥১২॥

তাহার পর তখনই বিপক্ষবীরহন্তা দুর্য্যোধন—অর্জ্জুনের প্রতিকূল কার্য্য করিতে সমর্থ, প্রধান বীর ও বৃষতুল্যস্কন্ধ কর্ণকে স্মরণ করিলেন ॥১৩॥

দুর্য্যোধনের মন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য নিপুণ, বলে বায়ুর সমান এবং পরাক্রমে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সদৃশ কর্ণের প্রতি গমন করিল ॥১৪॥

(১৩) অথ প্রতীপকর্ত্তারং সততং বিজিতাত্মনাম্···পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদ্বোঽগমন্মনো মন্দাঃ! কর্ণং বৈকর্ত্তনং প্রতি।
অপ্যপশ্যত রাধেয়ং শীতার্ত্তা ইব ভাস্করম্ ॥১৬॥
কৃতেঽবহারে সৈন্যানাং প্রবৃত্তে চ রণে পুনঃ।
কথং বৈকর্ত্তনঃ কর্ণস্তত্রাযুধ্যত সঞ্জয়! ॥১৭॥
কথঞ্চ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে যুযুধুস্তত্র সূতজম্।
কর্ণো হ্যেকো মহাবাহুর্হন্যাৎ পার্থান্ সসৃঞ্জয়ান্ ॥১৮॥
কর্ণস্য ভুজয়োর্বীর্য্যং শক্রবিষ্ণুসমং যুধি।
তস্য শস্ত্রাণি ঘোরাণি বিক্রমশ্চ মহাত্মনঃ ॥১৯॥
কর্ণমাশ্রিত্য সংগ্রামে যত্তো দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
দুর্য্যোধনং ততো দৃষ্ট্বা পাণ্ডবেন ভৃশার্দ্দিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি। মহেষাসং মহাধনুর্দ্ধরম্, আত্যয়িকেষু বিপদ্ব্যাপারেষু ॥১৫॥
যদিতি। বো যুষ্মাকম্। হে মন্দা মূর্খাঃ! ইন্দ্রদত্তশক্তিসত্ত্বে তদগমনাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
কৃত ইতি। অবহারে পূর্বদিনযুদ্ধসমাপ্তৌ। বৈকর্ত্তনশব্দব্যুৎপত্তিঃ প্রাগুক্তা ॥১৭॥
কথমিতি। সূতজং কর্ণম্। পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
কর্ণস্যেতি। শক্রবিষ্ণুসমম্ ইন্দ্রবিষ্ণুবাহুবীর্য্যতুল্যম্। বিক্রমশ্চ ঘোরঃ ॥১৯॥

এমন কি, বিপদের সময়ে বন্ধুর প্রতি লোকের মন যেমন গমন করে, তেমন সমস্ত সৈন্যের মনই মহাধনুর্দ্ধর সূতপুত্র কর্ণের প্রতি গমন করিল ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—মূর্খগণ! তোমাদের মন যে বৈকর্ত্তন কর্ণের প্রতি গিয়াছিল, তাহাতে শীতার্ত্তেরা যেমন সূর্য্যকে দেখিতে পায়, তেমন তোমরা সে কর্ণকে দেখিতে পাইয়াছিলে কি? ॥১৬॥

সঞ্জয়! পূর্ব্বদিন যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, আবার সৈন্যগণের যুদ্ধ আরম্ভ হইলে, তখন বৈকর্ত্তন কর্ণ কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১৭॥

পাণ্ডবেরা সকলেই বা তখন কর্ণের সহিত কিপ্রকার যুদ্ধ করিয়াছিল? মহাবাহু এক কর্ণ ই ত সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিতেন ॥১৮॥

কর্ণের বাহুবল যুদ্ধে ইন্দ্র ও বিষ্ণুর বাহুবলের তুল্য ছিল এবং সেই মহাত্মার অস্ত্র ও বিক্রম ভয়ঙ্কর ছিল ॥১৯॥

(১৭)···প্রত্যবুধ্যত সঞ্জয়!···পি। (২০)···মত্তো দুর্য্যোধনো নৃপঃ···বা সো। অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

পরাক্রান্তান্ পাণ্ডুসুতান্ দৃষ্ট্বা চাপি মহারথঃ।
কর্ণমাশ্রিত্য সংগ্রামে মন্দো দুর্য্যোধনঃ পুনঃ ॥২১॥
জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সপুত্রান্ সহকেশবান্।
অহোবত মহদ্দুঃখং যত্র পাণ্ডুসুতান্ রণে ॥২২॥
নাতরদ্রভসঃ কর্ণো দৈবং নূনং পরায়ণম্।
অহো দ্যূতস্য নিষ্ঠেয়ং ঘোরা সংপ্রতি বর্ত্ততে ॥২৩॥ (কলাপকম্)
অহো তীব্রাণি দুঃখানি দুর্য্যোধনকৃতান্যহম্।
সোঢ়া ঘোরাণি বহুশঃ শল্যভূতানি সঞ্জয়! ॥২৪॥
সৌবলঞ্চ তদা তাত! নীতিমানিতি মন্যতে।
কর্ণশ্চ রভসো নিত্যং রাজানঞ্চাপ্যনুব্রতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। যত্তো জয়ে যত্নবানাসীৎ। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। মহারথঃ কর্ণঃ কিমকরোদিতি শেষঃ। মন্দো মূর্খঃ, শক্ত্যজ্ঞানাৎ। উৎসহতে ইচ্ছতি স্ম। অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাখেদে। যত্র যেন হেতুনা। রভসো বেগবানপি। পরায়ণং প্রবলো হেতুঃ। নিষ্ঠা ফলম্ ॥২০—২৩॥

অহো ইতি। সোঢ়া সহে। শল্যভূতানি গাত্রপ্রবিষ্টশঙ্কুকৃতদুঃখতুল্যানি ॥২৪॥

সৌবলমিতি। মন্যতে দুর্য্যোধনঃ। রভসো বেগবান্, রাজানং দুর্য্যোধনম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ প্রতীপকর্ত্তারং শত্রূণাং ছেত্তারম্, প্রবরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥১৩—১৪॥ আত্যয়িকেষু প্রাণসঙ্কটেষু ॥১৫॥ অপ্যপশ্যত অপিঃ প্রশ্নে ॥১৬—১৯॥ মন্তঃ কর্ণাশ্রয়েণ, মূঢ়ঃ ভাবিনাশানবধানাৎ ॥২০—২২॥ নিষ্ঠা বিপাকঃ ॥২৩—২৪॥ কর্ণশ্চ নীতিমানিতি মন্যত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ

রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে অবলম্বন করিয়া জয়ে যত্নবান্ ছিলেন; তাহার পর যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছে দর্শন করিয়া এবং পরাক্রমশালী অপর পাণ্ডবদিগকে দেখিয়া মহারথ কর্ণ কি করিলেন? হায়! মূর্খ দুর্য্যোধনটা আবার যুদ্ধে কর্ণকে আশ্রয় করিয়া পুত্রগণ ও কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিত। ওঃ কি গুরুতর দুঃখ, যে হেতু কর্ণ বেগবান্ হইয়াও যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে উত্তীর্ণ হইতে পারিলেন না; নিশ্চয়ই এ বিষয়ে দৈব প্রবল কারণ। হায়! বর্ত্তমান সময়ে সেই দ্যূতক্রীড়ার দারুণ ফল চলিতেছে ॥২০—২৩॥

সঞ্জয়! অঙ্গে শল্য (পেরেক) প্রবেশ করিলে যেরূপ দুঃখ হয়, সেইরূপ দুর্য্যোধনকৃত বহুতর তীব্র ও দারুণ দুঃখ আমি সহ্য করিয়া আসিতেছি ॥২৪॥

বৎস সঞ্জয়! দুর্য্যোধন তখন শকুনিকে নীতিজ্ঞ বলিয়া মনে করিত এবং বেগবান্ কর্ণও সর্ব্বদাই দুর্য্যোধনের অনুকূল ছিলেন ॥২৫॥

যদেবং বর্ত্তমানেষু মহাযুদ্ধেষু সঞ্জয় ! ।
অশ্রৌষং নিহতান্ পুত্রান্ নিত্যমেব চ নির্জ্জিতান্ ॥২৬॥
ন পাণ্ডবানাং সমরে কশ্চিদস্তি নিবারকঃ ।
স্ত্রীমধ্যমিব গাহন্তে দৈবন্তু বলবত্তরম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! পূর্ব্বনিমিত্তানি ধর্ম্মিষ্ঠানি বিচিন্তয় ।
অতিক্রান্তং হি যৎ কার্য্যং পশ্চাচ্চিন্তয়তে নরঃ ।
তচ্চাস্য ন ভবেৎ কার্য্যং চিন্তয়া চ বিনশ্যতি ॥২৮॥
তদিদং তব কার্য্যন্তু দূরপ্রাপ্তং বিজানতা ।
ন কৃতং যত্ত্বয়া পূর্ব্বং প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। নিহতান্ কাংশ্চিৎ। নির্জ্জিতাংশ্চ কাংশ্চিৎ। ততো মন্যে নেতি। গাহন্তে প্রবিশন্তি পাণ্ডবা অস্মৎসৈন্যমিতি শেষঃ। তত্র সমাধত্তে দৈবমিতি ॥২৬—২৭॥

রাজন্নিতি। হে রাজন্ ! পূর্ব্বনিমিত্তানি ভীষ্মপাতনাদীনি তব প্রাক্তনদুঃখকারণানি, ধর্ম্মিষ্ঠানি পাণ্ডবানাং ধর্ম্মসঙ্গতানীতি বিচিন্তয়, আততায়িপক্ষহননাদিত্যাশয়ঃ। নরঃ অতিক্রান্তং যৎ কার্য্যং পশ্চাচ্চিন্তয়তে, অস্য নরস্য তৎ কার্য্যঞ্চ ন ভবেৎ তদানীং পুনর্নাগচ্ছেৎ, তস্য চিন্তয়া চ স নরো বিনশ্যতি নষ্টশান্তির্ভবতি। অতস্তচ্চিন্তাং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

তদিতি। ইদং তৎ পাণ্ডবানাং রাজ্যহরণরূপং তব কার্য্যম্, দূরপ্রাপ্তং দূরগতমতীবাসম্ভবমিত্যর্থঃ, ইতি বিজানতাপি ত্বয়া পূর্ব্বং যৎ প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণং ন্যায্যান্যায্যপর্য্যালোচনম্, ন কৃতম্, তস্যেদং ফলমনুভূয়ত ইতি শেষঃ ॥২৯॥

তথাপি বর্ত্তমান মহাযুদ্ধে এইরূপ যে প্রত্যহই কতিপয় পুত্রকে নিহত এবং কতিপয় পুত্রকে নির্জ্জিত শুনিয়া আসিতেছি, তাহাতে মনে করি—আমার পক্ষের কোন লোকই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে পারে না। সুতরাং পাণ্ডবেরা স্ত্রীমধ্যের ন্যায় আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করে। হায় ! এ বিষয়ে দৈবই প্রবল কারণ' ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! আপনি ভাবিয়া দেখুন যে, আপনার দুঃখের পূর্ব্ববর্ত্তী কারণগুলি পাণ্ডবদের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গতই হইয়াছে। সে যাহা হউক, মানুষ অতীত কার্য্যের বিষয় পরে যে চিন্তা করে, তাহাতে তাহার সে কার্য্যও ফিরিয়া আসে না, সেও চিন্তায় মরে ॥২৮॥

পাণ্ডবগণের রাজ্যহরণ আপনার পক্ষে অত্যন্ত অসম্ভব ইহা জানিয়াও আপনি যে পূর্ব্বে ন্যায্যান্যায্যবিবেচনা করেন নাই, তাহারই এই ফল ভোগ করিতেছেন ॥২৯॥

উক্তোঽসি বহুধা রাজন্। মা যুধ্যস্বেতি পাণ্ডবৈঃ।
গৃহ্লীষে ন চ তন্মোহাদ্বচনঞ্চ বিশাংপতে। ॥৩০॥
ত্বয়া পাপানি ঘোরাণি সমাচীর্ণানি পাণ্ডুষু।
ত্বৎকৃতে বর্ত্ততে ঘোরঃ পার্থিবানাং জনক্ষয়ঃ ॥৩১॥
তত্ত্বিদানীমতিক্রান্তং মা শুচো ভরতর্ষভ।।
শৃণু সর্ব্বং যথা বৃত্তং ঘোরং বৈশসমচ্যুত। ॥৩২॥
প্রভাতায়াং রজন্যান্তু কর্ণো রাজানমভ্যয়াৎ।
সমেত্য চ মহাবাহুর্দুর্য্যোধনমথাব্রবীৎ ॥৩৩॥

কর্ণ উবাচ।

অদ্য রাজন্। সমেষ্যামি পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
নিহনিষ্যামি তং বীরং স বা মাং নিহনিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। পাণ্ডবৈরিত্যুপলক্ষণং কৃষ্ণবিদুরাদিভিরপি। মোহাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভসম্ভাবনাতঃ ॥৩০॥

নতু প্রাণিবধাদীনি কথং পাণ্ডবানাং ধর্ম্মিষ্ঠানীত্যাহ ত্বয়েতি। পাপানি নির্বাসনাদীনি ॥৩১॥

তদিতি। বৈশসং যুদ্ধে মহামারী, হে অচ্যুত। লোভাদভ্রষ্ট। ॥৩২॥

প্রভাতায়ামিতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, অভ্যয়াৎ প্রাপ্তবান্তৎস্মরণানন্তরম্ ॥৩৩॥

অদ্যেতি। সমেষ্যামি সম্মিলিতো ভবিষ্যামি, পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ স্ত্রীমধ্যমিব গাহস্তে সেনাং মৃদ্নন্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥ নিমিত্তানি দ্যূতাদীনি, ধর্ম্মিষ্ঠানীতি সোপালম্ভং বিরুদ্ধানীত্যর্থঃ ॥২৮॥ কার্য্যং রাজ্যলাভাখ্যম্, দূরপ্রাপ্তম্ অত্যন্তদুর্লভম্,

রাজা! পাণ্ডবেরা আপনাকে বহুবার বলিয়াছিলেন যে, 'আপনি যুদ্ধ করিবেন না'। কিন্তু নরনাথ! আপনি মোহবশতঃ তাহা গ্রাহ্য করেন নাই ॥৩০॥

তা'র পর আপনি পাণ্ডবগণের উপরে বহুতর ভীষণ অন্যায় আচরণ করিয়াছেন। সুতরাং আপনার জন্যই রাজাদের এই ভীষণ লোকক্ষয় হইতেছে ॥৩১॥

কিন্তু লোভপরায়ণ ভরতশ্রেষ্ঠ! এখন সে সমস্তই অতীত হইয়াছে; সুতরাং তাহার জন্য আর শোক করিবেন না; যেরূপ ভীষণ মহামারী হইয়াছিল, সেই সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৩২॥

রাত্রি প্রভাত হইলে, মহাবাহু কর্ণ দুর্য্যোধনের নিকট গমন করিলেন; তিনি সেখানে যাইয়া দুর্য্যোধনকে বলিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৩)···সমেত্য স মহাবাহুর্দুর্য্যোধনমভাষত—পি।

বহুত্বান্মম কার্য্যাণাং তথা পার্থস্য ভারত ! ।
নাভূৎ সমাগমো রাজন্ ! মম চৈবার্জ্জুনস্য চ ॥৩৫॥
ইদন্তু মে যথাপ্রজ্ঞং শৃণু বাক্যং বিশাংপতে ! ।
অনিহত্য রণে পার্থং নাহমেষ্যামি ভারত ! ॥৩৬॥
হতপ্রবীরে সৈন্যেঽস্মিন্ ময়ি চাবস্থিতে যুধি ।
অভিযাস্যতি মাং পার্থঃ শক্রশক্ত্যা বিনা কৃতম্ ॥৩৭॥
ততঃ শ্রেয়স্করং যচ্চ তন্নিবোধ জনেশ্বর ! ।
আয়ুধানাঞ্চ মে বীর্য্যং দিব্যানামর্জ্জুনস্য চ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বহুত্বাদিতি। সমাগম ইয়ন্তং কালং যাবৎ যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩৫॥

ইদমিতি। যথাপ্রজ্ঞং বুদ্ধ্যনতিক্রমেণ। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৩৬॥

অথার্জ্জুনো যদি পূর্ববদেব মাং নাভিগচ্ছেদিত্যাহ হতেতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যস্য তস্মিন্। তথা চান্যেন সহ তস্য যুদ্ধাসম্ভব ইতি ভাবঃ। বিনা কৃতং রহিতম্। অতো মত্তয়মপি নাস্তি ॥৩৭॥

তত ইতি। শ্রেয়স্করং কুরুপক্ষে মঙ্গলজনকম্। আয়ুধমুভয়োরেব সমানম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্বতো বিজানতাপি ত্বয়া প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণং যুক্তাযুক্তপরীক্ষণং ন কৃতমিত্যন্বয়ঃ ॥২৯—৩৬॥ শক্রশক্ত্যেতি। স্বস্যার্জ্জুনবধে সামর্থ্যাভাবং দ্যোতয়তি ॥৩৭॥ শ্রেয়স্করমাত্মত্রাণকরং বীর্য্যং সমানমিতি শেষঃ ॥৩৮॥ কার্য্যস্য কর্ত্তব্যস্য পরকীয়স্য ভেদে বিনাশে, লাঘবে শৈঘ্র্যে,

---

কর্ণ বলিলেন—'রাজা ! আজ আমি যুদ্ধে যশস্বী অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইব। তাহাতে আমি সেই বীরকে বধ করিব, কিংবা তিনি আমাকে বধ করিবেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমার ও অর্জ্জুনের কার্য্যবাহুল্যবশতঃ এযাবৎ তাঁহার ও আমার যুদ্ধে সম্মেলনই হয় নাই ॥৩৫॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! বুদ্ধি অনুসারে আমার এই বাক্য শ্রবণ কর—আমি যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিয়া আসিব না ॥৩৬॥

আমাদের সৈন্যের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছেন এবং আমার ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাও গিয়াছে ; এ অবস্থায় আমি যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলে, নিশ্চয়ই অর্জ্জুন আমার অভিমুখে আসিবেন ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পর যাহা মঙ্গলজনক হইবে, তাহা শ্রবণ কর—আমার এবং অর্জ্জুনের দিব্য অস্ত্রগুলির শক্তি সমানই ॥৩৮॥

---

(৩৫)...তথা পার্থস্য পার্থিব !...পি। (৩৭)...ময়ি চৈব স্থিতে যুধি...পি।

কার্য্যস্য মহতো ভেদে লাঘবে দূরপাতনে।
সৌষ্ঠবে চাস্ত্রপাতে চ সব্যসাচী ন মে সমঃ ॥৩৯॥
প্রাণে শৌর্য্যে চ জ্ঞানে চ বিক্রমে চাপি ভারত।।
নিমিত্তজ্ঞানযোগে চ সব্যসাচী ন মৎসমঃ ॥৪০॥
সর্বায়ুধমহামাত্রং বিজয়ং নাম মে ধনুঃ।
ইন্দ্রার্থং প্রিয়কামেণ নির্ম্মিতং বিশ্বকর্ম্মণা ॥৪১॥
যেন দৈত্যগণান্ রাজন্! জিতবান্ বৈ শতক্রতুঃ।
যস্য ঘোষেণ দৈত্যানাং ব্যামুহ্যন্ত দিশো দশ ॥৪২॥
তস্মার্গবায় প্রায়চ্ছচ্ছক্রঃ পরমসম্মতম্।
তদ্দিব্যং ভার্গবো মহ্যমদদদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কার্য্যস্যেতি। মহতঃ কার্য্যস্য বিপক্ষাক্রমণাদেঃ, ভেদে ব্যর্থীকরণে, লাঘবে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, দূরপাতনে অস্ত্রাণাম্। সৌষ্ঠবে যুদ্ধবৈচিত্র্যে, অস্ত্রাণাং ব্রাহ্মাদীনাং পাতে চ ॥৩৯॥

প্রাণ ইতি। প্রাণে বলে, শৌর্য্যে উৎসাহে, জ্ঞানে বিপক্ষরন্ধ্রবোধে, বিক্রমে বলপ্রকাশে, নিমিত্তজ্ঞানযোগে বিপক্ষজয়োপায়াবধারণসম্বন্ধে চ, সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥৪০॥

সর্বেতি। সর্বেষায়ুধেষু মহামাত্রং প্রধানম্। প্রিয়কামেণ ইন্দ্রস্যৈব ॥৪১॥

তস্য প্রভাবনির্দ্দেশপূর্বকং স্বপ্রাপ্তিমাহ যুগ্মকেন যেনেতি। শতক্রতুরিন্দ্রঃ। ব্যামুহ্যন্ত মোহবিষয়া অভবন্। ভার্গবায় পরশুরামায়। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। অদদৎ শিষ্যপ্রীত্যা ॥৪২—৪৩॥

তবে বিপক্ষের মহাক্রমণ ব্যর্থ করা, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করা, দূরে অস্ত্র নিক্ষেপ করা, বিচিত্র যুদ্ধ করা এবং ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভৃতি 'প্রয়োগ করা এ সমস্ত বিষয়ে অর্জ্জুন আমার সমান নহেন ॥৩৯॥

আর বল, বীরত্ব, বিপক্ষের ছিদ্রজ্ঞান, বিক্রম এবং বিপক্ষজয়ের উপায় নিরূপণেও অর্জ্জুন আমার তুল্য নহেন ॥৪০॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান 'বিজয়-'নামে আমার ধনু রহিয়াছে; বিশ্বকর্ম্মা ইন্দ্রের প্রীতিসম্পাদনের ইচ্ছায় তাঁহার জন্যই ইহা নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

রাজা! ইন্দ্র যে ধনুদ্বারা দৈত্যগণকে জয় করিতেন এবং যে ধনুর শব্দে দৈত্যগণের দিগ্‌ভ্রম উপস্থিত হইত; ইন্দ্র নিজের পরমসম্মত সেই ধনু পরশুরামকে দিয়াছিলেন; পরশুরাম আবার সেই উত্তম স্বর্গীয় ধনু আমাকে দান করিয়াছেন ॥৪২—৪৩॥

---

(৩৯) কার্য্যস্য মহতো ভেদে···পি। (৪১)···ইন্দ্রার্থমতিকামেন···পি।

তেন যোৎস্যে মহাবাহুমর্জ্জুনং জয়তাং বরম্ ।
যথেন্দ্রঃ সমরে সর্বান্ দৈতেয়ান্ বৈ সমাগতান্ ॥৪৪॥
ধনুর্ঘোরং রামদত্তং গাণ্ডীবাত্তদ্বিশিষ্যতে ।
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবী ধনুষা যেন নির্জিতা ॥৪৫॥
ধনুষো হ্যস্য কর্ম্মাণি দিব্যানি প্রাহ ভার্গবঃ ।
তদ্রামো হ্যদদন্মহ্যং যেন যোৎস্যামি পাণ্ডবম্ ॥৪৬॥
অদ্য দুর্য্যোধনাহং ত্বাং নন্দয়িষ্যে সবান্ধবম্ ।
নিহত্য সমরে বীরমর্জ্জুনং জয়তাং বরম্ ॥৪৭॥
সপর্বতবনদ্বীপা হতবীরা সসাগরা ।
পুত্রপৌত্রপ্রতিষ্ঠা তে ভবিষ্যত্যদ্য পার্থিব ! ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন ধনুষা। অতএব মে জয়সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥
মদর্জ্জুনস্যাপি গাণ্ডীবমস্তীত্যাহ ধনুরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্ ॥৪৫॥
ধনুষ ইতি। কর্ম্মাণি মহিম্নঃ, দিব্যানি অলৌকিকানি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥৪৬॥
অদ্যেতি। নন্দয়িষ্যে তোষয়িষ্যামি, বান্ধবৈর্ভ্রাত্রাদিভিঃ সহেতি তম্ ॥৪৭॥
সেতি। হতা বীরা যস্যাঃ সা পৃথিবী। পুত্রপৌত্রেষু প্রতিষ্ঠা যস্যাঃ সা, সর্বশত্রুবধাৎ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌষ্ঠবে কৌশলে ॥৩৯॥ প্রাণে শারীরবলে। শৌর্য্যে মানসবলে, বিজ্ঞানে অস্ত্রশিক্ষায়াম্। বিক্রমে ফলোপধানেঽস্ত্রাণাম্। নিমিত্তজ্ঞানযোগে লক্ষ্যসম্বন্ধাবধারণে ॥৪০॥ মহামাত্রং

ইন্দ্র যেমন সেই ধনুদ্বারা যুদ্ধে সমাগত দৈত্যগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, তেমন আমিও তাহাদ্বারা মহাবাহু ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৪॥

পরশুরামদত্ত সেই ভীষণধনু গাণ্ডীবধনু অপেক্ষা উৎকৃষ্ট। কারণ, যে ধনুদ্বারা পরশুরাম একুশ বার পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

পরশুরাম এই ধনুর অলৌকিক মহিমা আমার নিকট বলিয়াছেন এবং তাহা আমাকে দিয়াছেন, যাহাদ্বারা আমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৬॥

অতএব দুর্য্যোধন! আজ আমি যুদ্ধে বীর ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বধ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে আনন্দিত করিব ॥৪৭॥

রাজা! আজ আমার হাতে তোমার শত্রু সমস্ত বীর নিহত হইবে। সুতরাং পর্ব্বত, বন, দ্বীপ ও সমুদ্রের সহিত সমগ্র পৃথিবী তোমার হইবে এবং তাহা তোমার পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হাতে চিরদিন থাকিবে ॥৪৮॥

(৪৫)…ত্রিঃসপ্তকৃত্বো বসুধা…পি। (৪৭) অদ্য দুর্য্যোধন! ত্বাহম্…পি।

নাশক্যং বিদ্যতে মেঽদ্য ত্বৎপ্রিয়ার্থং বিশেষতঃ।
সম্যগ্ধর্ম্মানুরক্তস্য সিদ্ধিরাত্মবতো যথা ॥৪৯॥
নহি মাং সমরে সোঢ়ুং স শক্তোঽগ্নিং তরুর্যথা।
অবশ্যন্তু ময়া বাচ্যং যেন হীনোঽস্মি ফাল্গুনাৎ ॥৫০॥
জ্যা তস্য ধনুষো দিব্যা তথাক্ষয্যৌ মহেষুধী।
সারথিস্তস্য গোবিন্দো মম তাদৃঙ্ ন বিদ্যতে ॥৫১॥
তস্য দিব্যং ধনুঃ শ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবমজরং যুধি।
বিজয়ঞ্চ মহদ্দিব্যং মমাপি ধনুরুত্তমম্ ॥৫২॥
তত্রাহমধিকঃ পার্থাদ্ধনুষা তেন পার্থিব!।
যেন চাপ্যধিকো বীরঃ পাণ্ডবস্তন্নিবোধ মে ॥৫৩॥
রশ্মিগ্রাহশ্চ দাশার্হঃ সর্ব্বলোকনমস্কৃতঃ।
অগ্নিদত্তশ্চ বৈ দিব্যো রথঃ কাঞ্চনভূষণঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আত্মবতঃ কার্য্যসিদ্ধৌ সর্ব্বথা যত্নবতঃ, সিদ্ধিরুদ্দেশ্যনিষ্পত্তিঃ ॥৪৯॥
নহীতি। সঃ অর্জ্জুনঃ। হীনো ন্যূনঃ, ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ ॥৫০॥
জ্যেতি। জ্যা গুণোঽপি। দিব্যা উত্তমা, অক্ষয্যৌ ক্ষেতুমশক্যৌ। তাদৃক্ জ্যাদিকম্ ॥৫১॥
তস্যেতি। অজরং জীর্ণতারহিতম্। বিজয়ং নাম তথৈব প্রাগুক্তেঃ ॥৫২॥
তত্রেতি। তেন পৃথিবীজয়সাধকেন। পাণ্ডবঃ অর্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

আমার অসাধ্য কিছু নাই, বিশেষতঃ তোমার প্রীতির জন্য। তা'র পর সম্যক্ ধর্ম্মানুরক্ত ও যত্নশীল লোকের যেমন কার্য্যসিদ্ধি হয়, তোমারও সেইরূপ কার্য্যসিদ্ধি হইবে ॥৪৯॥

বৃক্ষ যেমন অগ্নিকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ অর্জ্জুনও যুদ্ধে আমাকে সহ্য করিতে পারিবে না। তবে, যাহাতে আমি অর্জ্জুন হইতে ন্যূন, তাহা আমার অবশ্যই বলা উচিত ॥৫০॥

তাহার ধনুর গুণ উত্তম, বিশাল তূণ দুইটা অক্ষয় এবং কৃষ্ণ তাহার সারথি; কিন্তু আমার সেরূপ কোনটাই নাই ॥৫১॥

তাহার গাণ্ডীবধনু স্বর্গীয়, শ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধে অজর; আবার আমার বিজয়ধনুও স্বর্গীয়, বিশাল ও উত্তম ॥৫২॥

সুতরাং রাজা! সেই ধনুদ্বারা আমি অর্জ্জুন হইতে প্রধান। কিন্তু বীর অর্জ্জুন যাহাতে আমা অপেক্ষা প্রধান, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৫৩॥

---

(৫০)…সংশক্তোঽগ্নিং তরুর্যথা…পি বর্দ্ধ বা। (৫১)…ন তাদৃগ্বিদ্যতে মম—পি। (৫৪) রশ্মিগ্রাহোঽস্য দাশার্হঃ…পি।

অচ্ছেদ্যঃ সর্ব্বতো বীর ! বাজিনশ্চ মনোজবাঃ ।
ধ্বজশ্চ দিব্যো দ্যুতিমান্ বানরশ্চ ভয়ঙ্করঃ ॥৫৫॥
কৃষ্ণশ্চ জগতঃ স্রষ্টা রথং তমভিরক্ষতি ।
এতৈর্দ্রব্যৈরহং হীনো যোদ্ধুমিচ্ছামি পাণ্ডবম্ ॥৫৬॥
অয়স্তু সদৃশঃ শৌরেঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।
সারথ্যং যদি মে কুর্য্যাদ্ধ্রুবস্তে বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৭॥
তস্য মে সারথিঃ শল্যো ভবত্বসুকরঃ পরৈঃ ।
নারাচান্ গার্দ্ধ্রপত্রাংশ্চ শকটানি বহন্তু মে ॥৫৮॥
রথাশ্চ মুখ্যা রাজেন্দ্র ! যুক্তা বাজিভিরুত্তমৈঃ ।
আয়ান্তু পশ্চাৎ সততং মামেব ভরতর্ষভ ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

রশ্মীতি। রশ্মীন্ অশ্বরজ্জূর্গৃহ্লাতীতি স সারথিরিত্যর্থঃ, দাশার্হবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৫৪॥
অচ্ছেদ্য ইতি। অচ্ছেদ্যঃ স রথঃ। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তে ॥৫৫॥
কৃষ্ণ ইতি। হীনঃ অর্জ্জুনাৎ, অথ চ তং পাণ্ডবমর্জ্জুনং যোদ্ধুমিচ্ছামি ॥৫৬॥
তর্হীদৃশহীনত্বনিবারণে কঃ খলূপায় ইত্যাহ অয়মিতি। সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী ॥৫৭॥
তস্যেতি। পরৈরন্যৈঃ অসুকরঃ, ত্বয়া তু সুকর ইত্যাশয়ঃ। গার্দ্ধ্রপত্রান্ বাণান্ ॥৫৮॥
রথা ইতি। মুখ্যা উত্তমাঃ। সততং যুদ্ধকালে সর্ব্বদা ॥৫৯॥

সর্ব্বলোকনমস্কৃত কৃষ্ণ তাঁহার সারথি এবং তাঁহার স্বর্ণভূষিত রথ—স্বর্গীয় অগ্নিদত্ত ॥৫৪॥

বীর ! সে রথ সর্ব্বপ্রকারে অচ্ছেদ্য, অশ্বগুলিও মনের ন্যায় বেগবান্, ধ্বজটাও অলৌকিক এবং উজ্জ্বল, আর বানরটাও ভীষণ ॥৫৫॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা কৃষ্ণও সেই রথখানাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করেন। সুতরাং এই সকল দ্রব্যে আমি অর্জ্জুন অপেক্ষা ন্যূন; অথচ আমি তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫৬॥

তবে, কৃষ্ণের তুল্য গুণবান্ ও যুদ্ধশোভী এই শল্য যদি আমার সারথির কার্য্য করেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে ॥৫৭॥

সুতরাং সেই শল্য আমার সারথি হউন; কিন্তু ইহা অন্যের পক্ষে দুষ্কর। আর, বহুতর শকট (গাড়ী) আমার নারাচ ও বাণ বহন করুক ॥৫৮॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! উত্তম উত্তম অশ্বযুক্ত বহুতর উৎকৃষ্ট রথ সর্ব্বদা আমার পিছনে পিছনে আগমন করুক ॥৫৯॥

---

(৫৫)…বানরো বিস্ময়করঃ—বর্দ্ধ বা সো। (৫৬) কৃষ্ণশ্চ স্রষ্টা জগতঃ…বর্দ্ধ বা সো,… অবরক্ষতি…পি।

এবমভ্যধিকঃ পার্থাস্তবিষ্যামি গুণৈরহম্।
শল্যোঽপ্যভ্যধিকঃ কৃষ্ণাদর্জ্জুনাদপি চাপ্যহম্ ॥৬০॥
যথাশ্বহৃদয়ং বেদ দাশার্হঃ পরবীরহা।
তথা শল্যো বিজানীতে হয়চিত্তং মহারথঃ ॥৬১॥
বাহুবীর্য্যে সমো নাস্তি মদ্ররাজস্য কশ্চন।
যথাস্ত্রৈর্মৎসমো নাস্তি কশ্চিদেব ধনুর্দ্ধরঃ ॥৬২॥
তথা শল্যসমো নাস্তি হয়জ্ঞানে হি কশ্চন।
সোঽয়মভ্যধিকঃ পার্থাস্তবিষ্যতি রথো মম ॥৬৩॥
সমুদ্‌যাতুং ন শক্ষ্যন্তি দেবা অপি সবাসবাঃ।
এবং কৃতে রথস্থোঽহং গুণৈরপ্যধিকোঽর্জ্জুনাৎ ॥৬৪॥
ভবেয়ং বিজয়েয়ঞ্চ ফাল্গুনং কুরুসত্তম!।
এতৎ কৃতং মহারাজ! ত্বয়েচ্ছামি পরন্তপ! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং নারাচাদীনাং রথানাঞ্চ কয়াসম্ভবেন ॥৬০॥
যথেতি। বেদ জানাতি, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। হয়চিত্তম্ অশ্বহৃদয়ম্ ॥৬১॥
বাহ্বিতি। অতো ধ্রুবমেব জয়ঃ সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥৬২॥
তথেতি। পার্থাদর্জ্জুনাৎ অর্জ্জুনরথাদিত্যর্থঃ ॥৬৩॥
সমিতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি তে। গুণৈরুপকরণৈরপ্যধিকো ভবেয়মিতি সম্বন্ধঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। অত আহ এতদিতি ॥৬৪—৬৫॥

এইরূপ হইলে, আমি দ্রব্যগুণে সর্ব্বতোভাবে অর্জ্জুন অপেক্ষা অধিক হইব; শল্য ত কৃষ্ণ অপেক্ষা অধিক আছেনই, আমিও অর্জ্জুন অপেক্ষা অধিক হইয়া যাইব ॥৬০॥

বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ যেমন অশ্বহৃদয় জানেন, মহারথ শল্যও তেমনই অশ্বহৃদয় অবগত আছেন ॥৬১॥

কোন ধনুর্দ্ধরই যেমন অস্ত্রে আমার সমান নাই, তেমন কোন লোকই বাহুবলে শল্যের সমান নাই ॥৬২॥

এবং কোন লোকই অশ্বহৃদয়জ্ঞানে শল্যের সমান নাই। সুতরাং শল্য সারথি হইলে আমার এই রথ অর্জ্জুনের রথ অপেক্ষা প্রধান হইবে ॥৬৩॥

শল্য আমার সারথি হইলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও আমার সম্মুখে আসিতে

(৬১)…হয়জ্ঞানং মহারথঃ—বর্দ্ধ বা সো। (৬৩)…সোঽয়মত্যধিকঃ কৃষ্ণাৎ…পি বা সো। (৬৪)…ত্রিদশাপি সবাসবাঃ…পি। (৬৫) ভবে যুধি জয়েয়ঞ্চ…বা।

ক্রিয়তামেষ কামো মে মা বঃ কালোঽত্যগাদয়ম্।
এবং কৃতে কৃতং সাহ্যং সর্বকামৈর্ভবিষ্যতি ॥৬৬॥
ততো দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে যৎ করিষ্যামি ভারত।
সর্বথা পাণ্ডবান্ সংখ্যে বিজেষ্যে বৈ সমাগতান্ ॥৬৭॥
নহি মে সমরে শক্তাঃ সমুদ্যাতুং সুরাসুরাঃ।
কিমু পাণ্ডুসুতা রাজন্! রণে মানুষযোনয়ঃ ॥৬৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তব সুতঃ কর্ণেনাহবশোভিনা।
সংপূজ্য সম্প্রহৃষ্টাত্মা ততো রাধেয়মব্রবীৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি। কামোঽভীষ্টম্। অত্যগাদতিক্রামেৎ। সাহ্যং সাহায্যম্ ॥৬৬॥
তত ইতি। কিং করিষ্যসীত্যাহ সর্ব্বথেতি। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৬৭॥
নহীতি। সমুদ্যাতুং সম্মুখমাগন্তুম্ ॥৬৮॥
এবমিতি। সম্প্রহৃষ্টাত্মা, কর্ণোক্তবিবরণাং সুকরবাজয়সম্ভাবনাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠম্, বিজয়াখ্যং নাম প্রসিদ্ধম্ ॥৪১—৪৮॥ সিদ্ধির্মোক্ষঃ, আত্মবতো জিতচিত্তস্য ॥৪৯—৫৫॥ শল্যঃ কৃষ্ণতুল্যঃ, বাণশকটবহুলতয়া বাণানামক্ষয্যত্বং জ্ঞেয়ম্, এবং বহুধনেন দিব্যাস্ত্রজয় ইত্যাহ—অয়মিত্যাদিনা ॥৫৬—৬৪॥ ভবে ভবেয়ম্, ভবেদিতি পাঠঃ প্রামাদিকঃ ॥৬৫—৭২॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

পারিবেন না এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ! এইরূপ করিলে, আমি সেই রথে থাকিয়া গুণেও অর্জ্জুন হইতে প্রধান হইব এবং তাহাকে জয় করিব। সুতরাং শত্রুসন্তাপক মহারাজ! আমি ইচ্ছা করি—তুমি জয় কর ॥৬৪—৬৫॥

রাজা! তুমি আমার এই অভিলাষ পূর্ণ কর, এই সময়টা যেন তোমাদের অতীত হয় না; এইরূপ করিলে সর্ব্বপ্রকারেই আমার সাহায্য করা হইবে ॥৬৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আমি যাহা করিব, তাহা দেখিবে। স্থূল কথা—যুদ্ধে সমাগত পাণ্ডবগণকে সর্ব্বপ্রকারে আমি জয় করিব ॥৬৭॥

রাজা! তখন দেবতা এবং অসুরেরাও যুদ্ধে আমার সম্মুখে আসিতে সমর্থ হইবেন না; তাহাতে মানুষ পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব' ॥৬৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুদ্ধশোভী কর্ণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র অত্যন্ত আনন্দিতচিত্ত হইয়া কর্ণের প্রশংসা করিয়া তাহার পরে কর্ণকে বলিলেন ॥৬৯॥

(৬৬)···কৃতং মহম্···পি,···কৃতঃ সহম্···বর্দ্ধ বা সো।

দুর্য্যোধন উবাচ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং কর্ণ! মন্যসে।
সোপাসঙ্গা রথাঃ সাশ্বা অনুযাস্যন্তি সংযুগে ॥৭০॥
নারাচান্ গার্দ্ধ্রপত্রাংশ্চ শকটানি বহন্তু তে।
অনুযাস্যাম কর্ণ! ত্বাং বয়ং সর্ব্বে চ পার্থিবাঃ ॥৭১॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহারাজ! তব পুত্রঃ প্রতাপবান্।
অভিগম্যাব্রবীদ্রাজা মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণদুর্য্যোধনসংবাদে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মন্যসে ইচ্ছসি। উপাসঙ্গৈঃ শরপূর্ণবহুতূণীরৈঃ সহেতি তে ॥৭০॥

নারাচানিতি। গৃধ্রাণামিমানীতি গার্দ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তান্ বাণান্ ॥৭১॥

এবমিতি। প্রতাপবত্ত্বাদেব মহাবীরং মদ্ররাজং প্রতি তৎসারথ্যযাচনসাহসমিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:-০-:——

দুর্য্যোধন কহিলেন—'কর্ণ! তুমি যাহা ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা আমি সমস্তই সম্পাদন করিব; বহুতূণীর এবং উত্তম অশ্বযুক্ত বহু রথ তোমার অনুসরণ করিবে ॥৭০॥

আর কর্ণ! অনেক শকট (গাড়ী) তোমার নারাচ ও বাণ বহন করিয়া লইয়া যাইবে এবং আমরা ও সমস্ত রাজা তোমার অনুসরণ করিব' ॥৭১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার প্রতাপশালী পুত্র রাজা দুর্য্যোধন কর্ণকে এইরূপ বলিয়া যাইয়া শল্যকে এই কথা বলিলেন' ॥৭২॥

——:-০-:——

(৭০)...যথা ত্বং কর্ণ! ভাষসে...পি। * '...একত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

পুত্রস্তব মহারাজ! মদ্ররাজং মহারথম্।
বিনয়েনোপসংগম্য প্রণয়াদ্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥
সত্যব্রত! মহাভাগ! দ্বিষতাং তাপবর্দ্ধন!।
মদ্রেশ্বর! রণে শূর! পরসৈন্যভয়ঙ্কর! ॥২॥
শ্রুতবানসি কর্ণস্য ব্রুবতো বদতাং বর!।
যথা নৃপতিসিংহানাং মধ্যে ত্বাং বরয়ত্যয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স ত্বামপ্রতিবীর্য্যাদ্য শত্রুপক্ষক্ষয়ায় চ।
মদ্রেশ্বর! প্রযাচেঽহং শিরসা বিনয়েন চ ॥৪॥
তস্মাৎ পার্থবিনাশার্থং হিতার্থং মম চৈব হি।
ত্বং পাহি সর্ব্বতঃ কর্ণং ভবং ব্রহ্মেব সুব্রত! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। পূর্ব্বং পরাধ্যায়সূচনার্থমিদঞ্চ তৎস্মরণার্থং বচনমিত্যপুনরুক্তিঃ ॥১॥
সত্যেতি। হে সত্যব্রত! ব্রতবৎ সত্যনিষ্ঠ!। বরয়তি সারথিরূপেণ বৃণোতি ॥২—৩॥
স ইতি। প্রযাচে কর্ণসারথ্যমিতি শেষঃ ॥৪॥
তস্মাদিতি। পাহি রক্ষ। ভবং মহাদেবম্, ত্রিপুরবধে ॥৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মহারথ মদ্ররাজ শল্যের নিকটে বিনীতভাবে উপস্থিত হইয়া প্রণয় অনুসারে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'সত্যপরায়ণ! মহাভাগ! শত্রুগণের সন্তাপবর্দ্ধক! শত্রুসৈন্যের ভয়জনক! বীর! বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! মদ্ররাজ! রাজশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনি শুনিয়াছেন। স্থূল কথা—কর্ণ আপনাকে সারথিরূপে বরণ করিতে ইচ্ছা করেন ॥২—৩॥

অপ্রতিবীর্য্য মদ্রেশ্বর! শত্রুপক্ষবিনাশের জন্য আমি আজ মস্তক অবনত করিয়া বিনয়পূর্ব্বক আপনার নিকট তাহা প্রার্থনা করি ॥৪॥

---

(২)···দ্বিষতামঘবর্দ্ধন।···পি। (৩)···মধ্যে ত্বাং যাচয়ত্যয়ম্—পি,···মধ্যে ত্বাং বরয়ে বয়ম্—বা নি। (৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নাস্তি।

সারথ্যং রথিনাং শ্রেষ্ঠ! প্রণয়াৎ কর্ত্তুমর্হসি।
ত্বয়ি যন্তরি রাধেয়ো বিদ্বিষো মে বিজেষ্যতে ॥৬॥
অভীষূণাং হি কর্ণস্য গ্রহীতান্যো ন বিদ্যতে।
ঋতে হি ত্বাং মহাভাগ! বাসুদেবসমং যুধি ॥৭॥
স পাহি সর্ব্বথা কর্ণং যথা ব্রহ্মা মহেশ্বরম্।
যথা চ সর্ব্বথাপৎসু বার্ষ্ণেয়ঃ পাতি পাণ্ডবম্।
তথা মদ্রেশ্বরাদ্য ত্বং রাধেয়ং প্রতিপালয় ॥৮॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো ভবান্ ভোজশ্চ বীর্য্যবান্।
শকুনিঃ সৌবলো দ্রৌণিরহমেব চ নো বলম্ ॥৯॥
এবমেষ কৃতো ভাগো নবধা পৃথিবীপতে!।
ন চ ভাগোঽত্র ভীষ্মস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সারথ্যমিতি। প্রণয়াৎ, ন পুনর্ভৃত্যভাবাদিতি ভাবঃ। যন্তরি সারথৌ সতি ॥৬॥
অভীষূণামিতি। অভীষূণামশ্বরজ্জূনাম্। গ্রহীতা যোগ্যঃ। ঋতে বিনা ॥৭॥
স ইতি। ব্রহ্মা ত্রিপুরবধে। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
ভীষ্ম ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। নঃ অস্মাকম্, বলং প্রধানং সৈন্যম্ ॥৯॥
এবমিতি। ভাগঃ কৃতঃ স্বপক্ষে। ন চ ভাগঃ পরপক্ষে, তাভ্যামস্বীকারাৎ ॥১০॥

অতএব সত্যপরায়ণ! পূর্ব্বকালে ত্রিপুরবধের জন্য ব্রহ্মা যেমন সারথিরূপে মহাদেবকে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনি অর্জ্জুনবধের জন্য এবং আমার হিতসাধনের নিমিত্ত সারথিরূপে সর্বপ্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন ॥৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রণয় অনুসারে কর্ণের সারথ্য করিতে পারেন। আপনি সারথি হইলে, কর্ণ আমার শত্রুগণকে জয় করিতে পারিবেন ॥৬॥

মহাভাগ! আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য। সুতরাং আপনি ব্যতীত অন্য কোন লোকই কর্ণের অশ্বরজ্জু ধরিবার পক্ষে উপযুক্ত নহে ॥৭॥

মদ্ররাজ! ব্রহ্মা (সারথি হইয়া) ত্রিপুরবধের সময়ে যেমন মহাদেবকে রক্ষা করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও সর্ব্বপ্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন এবং কৃষ্ণ যেমন বিপদের সময়ে সর্ব্বপ্রকারে অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেছেন, সেইরূপ আপনিও কর্ণকে রক্ষা করুন ॥৮॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, আপনি, বলবান্ কৃতবর্ম্মা, সুবলপুত্র শকুনি, অশ্বত্থামা এবং আমি, আমরা এই নয় জনই আমাদের পক্ষের প্রধান যোদ্ধা ॥৯॥

তাভ্যামতীত্য তৌ ভাগৌ নিহতা মম শত্রবঃ।
বৃদ্ধৌ হি তৌ মহেষ্বাসৌ চ্ছলেন নিহতৌ যুধি ॥১১॥
কৃত্বা চাসুকরং কর্ম্ম গতৌ স্বর্গমিতোঽনঘ!।
তথান্যে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পরৈর্বিনিহতা যুধি ॥১২॥
অস্মদীয়াশ্চ বহবঃ স্বর্গায় গমিতাঃ পরৈঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ যথাশক্তি চেষ্টাং কৃত্বা চ পুষ্কলাম্ ॥১৩॥
তদিদং হতভূয়িষ্ঠং বলং মম নরাধিপ!।
পূর্বমপ্যল্পকৈঃ পার্থৈর্হতং কিমুত সাম্প্রতম্ ॥১৪॥
বলবন্তো মহাত্মানঃ কৌন্তেয়াঃ সত্যবিক্রমাঃ।
বলং শেষং ন হন্যুর্মে যথা তৎ কুরু পার্থিব!॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। তাভ্যাং ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অতীত্য অস্বীকারাদ্বিহায় ॥১১॥
কৃত্বেতি। অসুকরম্ অন্যৈর্দুষ্করম্। অন্যে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ ॥১২॥
অস্মদিতি। অস্মদীয়াঃ সোমদত্তাদয়ঃ। পুষ্কলাং প্রচুরাম্ ॥১৩॥
তদিতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যস্য তৎ। পার্থৈঃ পাণ্ডবপক্ষৈঃ ॥১৪॥
বলেতি। মহাত্মানো জয়ে মহাযত্নাঃ। শেষমবশিষ্টম্ ॥১৫॥

রাজা! যুদ্ধের পূর্বে এইভাবে নিজপক্ষে এই নয়টা ভাগ করা হইয়াছিল; কিন্তু মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের পরপক্ষে কোন ভাগ করা হয় নাই ॥১০॥

সুতরাং ভীষ্ম ও দ্রোণ কোন ভাগের অনুসরণ না করিয়া আমার বহুশত্রু সংহার করিয়াছিলেন। পরে পাণ্ডবেরা ছল করিয়া যুদ্ধে সেই বৃদ্ধ মহাধনুর্দ্ধর দুই জনকে বধ করিয়াছে ॥১১॥

নিষ্পাপ মহেশ্বর! তাঁহারা অন্যের দুষ্কর কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন এবং বিপক্ষেরা অন্যও অনেক পুরুষশ্রেষ্ঠকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥১২॥

আমাদের পক্ষের বহুতর যোদ্ধা শক্তি অনুসারে জয়ের জন্য প্রচুর চেষ্টা করিয়া প্রাণত্যাগপূর্বক স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব নরনাথ! আমার এই সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাই নিহত হইয়াছেন। সুতরাং অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা পূর্ব্বেও আমার সৈন্য বধ করিয়াছে, তাহাতে বর্ত্তমান সময়ের কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

রাজা! পাণ্ডবেরা বলবান্, জয়ে যত্নশীল এবং যথার্থবিক্রমশালী। সুতরাং তাঁহারা যাহাতে আমার অবশিষ্ট সৈন্য সংহার না করে, আপনি তাহা করুন ॥১৫॥

(১২) কৃত্বা নষ্করং কর্ম্ম…বর্দ্ধ বাঁ সো।

হতবীরমিদং সৈন্যং পাণ্ডবৈঃ সমরে বিভো!।
কর্ণো হ্যেকো মহাবাহুরস্মৎপ্রিয়হিতে রতঃ ॥১৬॥
ভবাংশ্চ পুরুষব্যাঘ্র! সর্বলোকমহারথঃ।
শল্য! কর্ণোঽর্জ্জুনেনাদ্য যোদ্ধুমিচ্ছতি সংযুগে ॥১৭॥
তস্মিন্ জয়াশা বিপুলা মদ্ররাজ! নরাধিপ!।
তস্যাভীষুগ্রহবরো নান্যোঽস্তি ভুবি কশ্চন ॥১৮॥
পার্থস্য সমরে কৃষ্ণো যথাভীষুগ্রহো বরঃ।
তথা ত্বমপি কর্ণস্য রথেঽভীষুগ্রহো ভব ॥১৯॥
তেন যুক্তো রণে পার্থো রক্ষ্যমাণশ্চ পার্থিব!।
যানি কর্ম্মাণি কুরুতে প্রত্যক্ষাণি তথৈব তৎ ॥২০॥
পূর্ব্বং নঃ সমরে হ্যেবমবধীদর্জ্জুনো রিপূন্।
ইদানীং বিক্রমো হ্যস্য কৃষ্ণেন সহিতস্য চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতা বীরা যস্য তৎ। কর্ণো হ্যেকোঽবশিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৬॥
ভবানিতি। ভবাংশ্চাবশিষ্যত ইত্যর্থঃ। অর্জ্জুনেন সহ। সংযুগে রণস্থলে ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। জয়াশা মম। অভীষুগ্রহবরঃ অশ্বরজ্জুধারিশ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥
পার্থস্যেতি। অভীষুগ্রহঃ অশ্বরজ্জুধারী। "অভীষুঃ প্রগ্রহে রশ্মৌ" ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥
তেনেতি। তেন কৃষ্ণেন। তৎ সর্ব্বমিতি শেষঃ ॥২০॥

প্রভু! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার এই সৈন্যের প্রধান বীরগণকে নিহত করিয়াছে; একমাত্র আমাদের প্রিয় ও হিতে নিরত মহাবাহু কর্ণই এখন অবশিষ্ট আছেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মদ্ররাজ! সর্ব্বলোকমহারথ আপনিও অবশিষ্ট রহিয়াছেন। অথ চ কর্ণ আজ রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন ॥১৭॥

নরনাথ মদ্ররাজ! তাঁহার উপরে আমার প্রচুর জয়াশাও রহিয়াছে। কিন্তু আপনি ভিন্ন অন্য কোন লোকই তাঁহার উত্তম সারথি হইতে পারে না ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ যেমন যুদ্ধের সময়ে অর্জ্জুনের উত্তম সারথি হন, আপনিও সেইরূপ কর্ণের রথে উত্তম সারথি হউন ॥১৯॥

রাজা! অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া এবং তৎকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া যে সকল কার্য্য করিতেছে, তাহা সকলেরই প্রত্যক্ষ হইতেছে ॥২০॥

---

(১৮)···মম মদ্রজনাধিপ।···পি বৰ্দ্ধ। (১৯)···যথাভীষুবরগ্রহঃ···তথা কর্ণরথে রাজংস্ত্বমভীষুগ্রহো ভব—পি বৰ্দ্ধ। (২০)···রক্ষ্যমাণশ্চ মারিষ!···তথৈব তৎ—পি বৰ্দ্ধ।

কৃষ্ণেন সহিতঃ পার্থো ধার্ত্তরাষ্ট্রীং মহাচমূম্।
অহন্যহনি মদ্রেশ। দ্রাবয়ন্ দৃশ্যতে যুধি ॥২২॥
ভাগোঽবশিষ্টঃ কর্ণস্য তব চৈব মহাদ্যুতে।।
তং ভাগং সহ কর্ণেন যুগপন্নাশয়াস্য হি ॥২৩॥
অরুণেন যথা সার্দ্ধং তমঃ সূর্য্যো ব্যপোহতি।
তথা কর্ণেন সহিতো জহি পার্থং মহাহবে ॥২৪॥
উদ্যন্তৌ চ যথা সূর্য্যৌ বালসূর্য্যসমপ্রভৌ।
কর্ণশল্যৌ রণে দৃষ্ট্বা বিদ্রবন্তু মহারথাঃ ॥২৫॥
সূর্য্যারুণৌ যথা দৃষ্ট্বা তমো নশ্যতি মারিষ।
তথা নশ্যন্তু কৌন্তেয়াঃ সপাঞ্চালাঃ সসৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। এবং কৃষ্ণসাহায্যেন। বিক্রমো ˮর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥২১॥
কৃষ্ণেনেতি। ধৃতরাষ্ট্রস্যেয়মিতি ধার্ত্তরাষ্ট্রী তাম্। দ্রাবয়ন্ নাশয়ন্ ॥২২॥
ভাগ ইতি। ৮ পাণ্ডবপক্ষীয়হন্তব্যাংশঃ। যুগপৎ একদা ॥২৩॥
অরুণেনেতি। তমঃ অ॰ ॰ম্, ব্যপোহতি ॰শয়তি ॥২৪॥
উদ্যন্তাবিতি। বালসূর্য্যস ॰তৌ নবোদিতসূর্য্য॰॰॰। বিদ্রবন্ত পলায়ন্তাম্ ॥২৫॥
সূর্য্যেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ॥২৬॥

অর্জ্জুন পূর্ব্বেও এইভাবেই যুদ্ধে আমাদের সৈন্যগণকে বধ করিয়াছে এবং এখনও কৃষ্ণের সহিত মিলিত থাকাতেই উঁহার বিক্রম প্রকাশ পাইতেছে ॥২১॥

মদ্ররাজ! প্রত্যেক দিনই কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে যুদ্ধে ধৃতরাষ্ট্রের বিশাল সৈন্য বিনাশ করিতে দেখা যায় ॥২২॥

মহাতেজা! এখন কর্ণের ও আপনার ভাগ (পাণ্ডবপক্ষের হন্তব্য অংশ) অবশিষ্ট রহিয়াছে। সুতরাং আপনি আজ কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুগপৎ সেই ভাগ বিনাশ করুন ॥২৩॥

সূর্য্য যেমন অরুণের সহিত মিলিত হইয়া অন্ধকার বিনাশ করেন, আপনিও তেমন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিনাশ করুন ॥২৪॥

* আজ পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা দুইটা উদয়মান সূর্য্যের ন্যায় নবোদিতসূর্য্যতুল্য-তেজস্বী কর্ণ ও শল্যকে দেখিয়া পলায়ন করুন ॥২৫॥

(২৩)···যুগপন্নাশয়াহবে—পি বর্দ্ধ। (২৪)···তমঃ সূর্য্যো নিহন্তি হি···পি। (২৬)··· পাঞ্চালাশ্চ সসৃঞ্জয়াঃ—পি।

রথিনাং প্রবরঃ কর্ণো যন্তৄণাং প্রবরো ভবান্।
সংযোগো যুবয়োর্লোকে নাভূন্ন চ ভবিষ্যতি ॥২৭॥
যথা সর্বাস্ববস্থাসু বার্ষ্ণেয়ঃ পাতি পাণ্ডবম্।
তথা ভবান্ পরিত্রাতু কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে ॥২৮॥
ত্বয়া সারথিনা হ্যেষ হ্যপ্রধৃষ্যো ভবিষ্যতি।
দেবতানামপি রণে সশক্রাণাং মহীপতে॥
কিং পুনঃ পাণ্ডবেয়ানাং মা বিশঙ্কীর্বচো মম ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা শল্যঃ ক্রোধসমন্বিতঃ।
ত্রিশিখাং ভ্রুকুটিং কৃত্বা ধুন্বন্ হস্তৌ পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥
ক্রোধরক্তে মহানেত্রে পরিবর্ত্ত্য মহাভুজঃ।
কুলৈশ্বর্য্যশ্রুতবলৈর্দৃপ্তঃ শল্যোঽব্রবীদিদম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি। যন্তৄণাং রথচালকানাম্। যুবয়োঃ কর্ণস্য তব চ ॥২৭॥
যথেতি। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। পরিত্রাতু পরিত্রায়তাম্ ॥২৮॥
ত্বয়েতি। অপ্রধৃষ্যঃ অজয্যঃ। মা বিশঙ্কীঃ সন্দিগ্ধং মা কার্ষীঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
দুর্য্যোধনেতি। ত্রিশিখাং ত্রিরেখাম্, ধুন্বন্ কম্পয়ন্। মহানেত্রে বিশালনয়নদ্বয়ম্। কুলং বংশঃ ঐশ্বর্য্যং সম্পৎ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিশ্চ তৈর্দৃপ্তো দর্পান্বিতঃ ॥৩০—৩১॥

মাননীয় রাজা! অন্ধকার যেমন সূর্য্য ও অরুণকে দেখিয়া বিনষ্ট হয়, তেমন পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবেরা আপনাদিগকে দেখিয়া বিনষ্ট হউক ॥২৬॥

কর্ণ রথিগণের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান, আবার আপনিও রথচালকদিগের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান; কিন্তু এযাবৎ জগতে আপনাদের সম্মেলন হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥২৭॥

সুতরাং কৃষ্ণ যেমন সমস্ত অবস্থায় অর্জ্জুনকে রক্ষা করেন, আপনিও তেমন যুদ্ধে সমস্ত অবস্থায় বৈকর্ত্তন কর্ণকে রক্ষা করুন ॥২৮॥

রাজা! আপনি সারথি হইলে, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অজেয় হইবেন, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব। আপনি আমার এ সকল কথায় সন্দেহ করিবেন না' ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবাহু শল্য বংশ, সম্পদ, শাস্ত্রজ্ঞান ও শক্তিতে

(২৭) সন্নিপাতে সমো লোকে ভবতো নাস্তি কশ্চন—পি বর্দ্ধ। (৩১)…পরিবৃত্য মহাভুজঃ…বর্দ্ধ বা নি।

শল্য উবাচ।

ন মামর্হসি রাজেন্দ্র! নিযোক্তুং কর্ণমীদৃশে।
ন হি পাপীয়সঃ শ্রেয়ান্ প্রেষ্যত্বং কর্ত্তুমর্হতি ॥৩২॥
যো হ্যভ্যুপগতং মিত্রং গরীয়াংসং বিশেষতঃ।
বশে পাপীয়সো ধত্তে তৎ কার্য্যমধরোত্তরম্ ॥৩৩॥
ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণাঃ সৃষ্টা মুখাৎ ক্ষত্রঞ্চ বাহুতঃ।
ঊরুভ্যামথ বৈশ্যা বৈ শূদ্রাঃ পদ্ভ্যামিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥
তেভ্যো বর্ণবিশেষাশ্চ প্রতিলোমানুলোমজাঃ।
অথান্যোন্যস্য সংযোগাচ্চাতুর্বর্ণ্যস্য ভারত! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাপীয়সো নীচজাতীয়স্য, শ্রেয়ান্ উচ্চজাতীয়ঃ, প্রেষ্যত্বং দাসত্বম্ ॥৩২॥

য ইতি। ধত্তে। ধত্তে আরোপয়তি। অধরোত্তরং নীচস্য উচ্চীকরণম্ ॥৩৩॥

ব্রহ্মণেতি। শ্রুতিশ্চ "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। ঊরু যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত ॥" শূদ্রস্য কর্ণস্য দাসত্বকরণং ক্ষত্রস্য মে নোচিতমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

তেভ্য ইতি। বর্ণবিশেষা বর্ণসঙ্করাঃ, প্রতিলোমজাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ, অনুলোমজা মূর্দ্ধাভিষিক্তাদয়ঃ ॥৩৫॥

দর্পিত আছেন। সুতরাং তিনি দুর্য্যোধনের কথা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, আর ললাটে ত্রিশিখা ভ্রুকুটী, বার বার হস্ত সঞ্চালন এবং ক্রোধে আরক্ত ও বিস্তৃত নয়ন পরিবর্ত্তন করিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৩০—৩১॥

শল্য কহিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এইরূপ কার্য্যে নিযুক্ত করিতে পারেন না। কারণ, উচ্চজাতি নীচজাতির দাসত্ব করিতে পারে না ॥৩২॥

আমি বিশেষ উচ্চজাতি হইয়া মিত্ররূপে আসিয়াছি, তাহাতে আপনি যে একটা নীচ জাতির অধীনে আমাকে স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহার ফল—নীচকে উচ্চ করা ॥৩৩॥

বেদে শুনা যায়—ব্রহ্মা মুখ হইতে ব্রাহ্মণকে, বাহু হইতে ক্ষত্রিয়কে, ঊরু হইতে বৈশ্যকে এবং পদ হইতে শূদ্রকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর এই চারিবর্ণের পরস্পর সংযোগে তাহা হইতেই প্রতিলোম ও অনুলোম বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৩৫॥

---

(৩২) ইত্যাদয়ো নব শ্লোকাঃ পরস্তাবিস্তৃতাঃ পি বর্দ্ধ বা সো। (৩৩)...তৎ পাপমধরোত্তরম্—পি বা সো।

গোপ্তারঃ সংগ্রহীতারো দাতারঃ ক্ষত্রিয়াঃ স্মৃতাঃ।
যাজনাধ্যাপনৈর্বিপ্রা বিশুদ্ধৈশ্চ প্রতিগ্রহৈঃ ॥৩৬॥
লোকস্যানুগ্রহার্থায় স্থাপিতা ব্রহ্মণা ভুবি।
কৃষিশ্চ পাশুপাল্যঞ্চ বিশাং দানঞ্চ ধর্ম্মতঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং শূদ্রা বিহিতাঃ পরিচারকাঃ।
তথা বৈ ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ সূতা বৈ পরিচারকাঃ ॥৩৮॥
ন ক্ষত্রিয়ো বৈ সূতানাং শৃণুয়াচ্চ কথঞ্চন।
অহং মূর্দ্ধাভিষিক্তো হি রাজর্ষিকুলজো নৃপঃ ॥৩৯॥
মহারথঃ সমাখ্যাতঃ সেব্যঃ স্তব্যশ্চ বন্দিনাম্।
সোঽহমেতাদৃশো ভূত্বা নেহারিবলসূদনঃ ॥৪০॥
সূতপুত্রস্য সংগ্রামে সারথ্যং কর্ত্তুমুৎসহে।
অবমন্যসি গান্ধারে! ধ্রুবং বা পরিশঙ্কসে ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়কার্য্যোক্তেরেব মুখ্যোদ্দেশ্যত্বাদ্ব্রাহ্মণকার্য্যমতিক্রম্য ক্ষত্রিয়কার্য্যমেব প্রথমমাহ গোপ্তার ইতি। গোপ্তারো রাজ্যাদিরক্ষিতারঃ, সংগ্রহীতারঃ প্রজাভ্যঃ করাণাম্। পাশুপাল্যং পশুপালনম্ ॥৩৬—৩৭॥

ব্রহ্মেতি। সূতাঃ সারথিজাতীয়াঃ, পরিচারকাঃ সারথ্যেন সেবকাঃ ব্রহ্মণা বিহিতাঃ ॥৩৮

নেতি। শৃণুয়াৎ আদেশবচনম্। মূর্দ্ধাভিষিক্তো রাজ্যাভিষিক্তো রাজ্যাভিষেককালে ॥৩৯॥

মহেতি। অরিবলসূদনঃ শত্রুসৈন্যদমনঃ। উৎসহে শক্নোমি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতীণি সম্বোধনম্। পরিশঙ্কসে বিপক্ষতয়া ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্র ইতি। বিনয়েন নত্যা, প্রণয়াৎ প্রকৃষ্টাৎ ন্যায়াৎ যুক্তিযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥১—৬॥ অভীষূণাং হয়রশ্মীনাম্ ॥৭—২৭॥ ত্রাতৃ ত্রায়তাম্ ॥২৮—৩১॥ অধুরি নীচে কর্ম্মণি।

ব্রহ্মা নির্দোষ যাজন, অধ্যাপন ও প্রতিগ্রহ বৃত্তি নির্বাচন করিয়া ভূমণ্ডলে লোকের অনুগ্রহের জন্য ব্রাহ্মণগণকে স্থাপন করিয়াছেন; ক্ষত্রিয়গণকে রাজ্যরক্ষক, করগ্রাহী ও দাতা করিয়াছেন এবং বৈশ্যগণের পক্ষে কৃষি, পশুপালন ও ধর্ম্মানুসারে দান করিবার বিধান করিয়াছেন ॥৩৬—৩৭॥

আর তিনি শূদ্রগণকে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণের সেবক করিয়াছেন এবং সূতগণকেও ক্ষত্রিয়গণের সেবক করিয়াছেন ॥৩৮॥

সুতরাং ক্ষত্রিয় কোন প্রকারেই সারথির আদেশ শুনিতে পারেন না। বিশেষতঃ আমি রাজর্ষিকুলে উৎপন্ন এবং মূর্দ্ধাভিষিক্ত রাজা ॥৩৯॥

---

(৩৬) এতস্মিন্ প্রকরণে অতিপাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে।

যস্মাদ্ ব্রবীষি বিস্রব্ধঃ সারথ্যং ক্রিয়তামিতি।
অস্মত্তোহভ্যধিকং কর্ণং মন্যমানঃ প্রশংসসি ॥৪২॥
ন চাহং যুধি রাধেয়ং গণয়ে তুল্যমাত্মনঃ।
আদিশ্যতামভ্যধিকো মমাংশঃ পৃথিবীপতে! ॥৪৩॥
তমহং সমরে হত্বা গমিষ্যামি যথাগতম্।
অথবাপ্যেক এবাহং যোৎস্যামি তব শত্রুভিঃ ॥৪৪॥
পশ্য বীর্য্যং মমাদ্য ত্বং সংগ্রামে দহতো রিপূন্।
ন চাপি কামান্ কৌরব্য! বিধায় হৃদয়ে পুমান্ ॥৪৫॥
অস্মদ্বিধঃ প্রবর্ত্তেত মা মা ত্বমভিশঙ্কিথাঃ।
অপি চাপ্যবমানো মে ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। বিস্রব্ধো বিশ্বস্তঃ। মন্যমানো মন্যমানঃ ॥৪২॥
নেতি। অভ্যধিকঃ পূর্বাপেক্ষয়া অতিরিক্তঃ, অংশঃ পাণ্ডবপক্ষে হন্তব্যভাগঃ ॥৪৩॥
তমিতি। তং মমাংশম্। শত্রুভিঃ সহ ॥৪৪॥
পশ্যেতি। কামান্ স্বাভিজয়াতিরিক্তান্। মা মাম্, অভিশঙ্কিথা বিপক্ষতয়া ॥৪৫—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপীয়সঃ নীচযোনেঃ প্রেষ্যত্বং দাসত্বং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥ বশে আজ্ঞায়াম্, অধরোত্তরং নীচোচ্চয়োর্বৈপরীত্যকরণজং মহৎ পাপম্ ॥৩৩—৪১॥ বিস্রব্ধং নিঃশঙ্কং যথা স্যাত্তথা ॥৪২—৪৪॥ নিধায় ত্বৎকৃতমপমানমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ প্রবর্ত্তেত ত্যক্তুমিতি শেষঃ

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং শত্রুসৈন্য দমন করিয়া থাকি। সুতরাং বন্দিগণের সেবা ও স্তবের যোগ্য। অতএব আমি এইরূপ হইয়া যুদ্ধে সূতপুত্রের সারথ্য করিতে পারি না। গান্ধারীনন্দন! আপনি আমার অবমাননা করিতেছেন, কিংবা নিশ্চয়ই আমাকে বিপক্ষ বলিয়া আশঙ্কা করিতেছেন ॥৪০—৪১॥

যে হেতু আপনি বিশ্বস্তচিত্তে বলিতেছেন যে, 'আপনি কর্ণের সারথ্য করুন' এবং আপনি আমা অপেক্ষা কর্ণকে প্রধান মনে করিয়া তাহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৪২॥

রাজা! আমি কর্ণকে যুদ্ধে নিজের তুল্য বলিয়াও মনে করি না। সে যাহা হউক, আপনি পূর্ব্বাপেক্ষা আমার ভাগ অধিক নির্ব্বাচন করুন ॥৪৩॥

আমি যুদ্ধে তাহা বিনাশ করিয়া যেমন আসিয়াছি, তেমন যাইব। অথবা আমি একাকীই আপনার শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৪॥

কৌরবনন্দন! আমি আজ যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতে থাকিব, তখন

পশ্য পীনৌ মম ভুজৌ বজ্রসংহননৌ দৃঢ়ৌ।
ধনুঃ পশ্য চ মে চিত্রং শরাংশ্চাশীবিষোপমান্॥৪৭॥
রথঞ্চ পশ্য মে চিত্রং সদশ্বৈর্বাতবেগিভিঃ।
গদাঞ্চ পশ্য গান্ধারে! হেমপট্টবিভূষিতাম্॥৪৮॥
দারয়েয়ং মহীং ক্রুদ্ধো বিকিরেয়ঞ্চ পর্বতান্।
শোষয়েয়ং সমুদ্রাংশ্চ পাতয়েয়ঞ্চ ভাস্করম্॥৪৯॥
তং মামেবংবিধং রাজন্! সমর্থমরিনিগ্রহে।
কস্মাদ্যুনক্ষি সারথ্যে সূতস্যাধিরথেস্তু মাম্॥৫০॥
ন চাপি মম রাধেয়ঃ কলামর্হতি ষোড়শীম্।
সকর্ণা যে ত্রয়ো লোকাঃ সার্জ্জুনাঃ সজনার্দ্দনাঃ॥৫১॥
নিবদ্ধাংস্তান্ রণে রাজন্! ন গণেয়ং কথঞ্চন।
ন চাহং প্রাকৃতঃ কশ্চিন্ন চাস্ম্যধিগতঃ স্বয়ম্॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। বজ্রস্যেব সংহননং শরীরং যয়োস্তৌ॥৪৭॥
রথমিতি। বাত ইব বেগিনো বেগবন্তস্তৈঃ, যুক্তমিতি শেষঃ॥৪৮॥
দারয়েয়মিতি। বিকিরেয়ং বিক্ষেপ্তুং শক্নুয়াম্॥৪৯॥
তমিতি। মাং বর্ত্তীতি শেষঃ। যুনক্ষি নিয়োজয়সি। আধিরথেরধিরথপুত্রস্য॥৫০॥
সকর্ণেতি। কলামংশম্। নিবদ্ধান্ একতানুত্রেণ। অধিগত উপস্থিতঃ॥৫১—৫২॥

আপনি আমার শক্তি দেখিতে পাইবেন। কিন্তু আমাদের মত লোক মনে অন্য কোন কামনা রাখিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না; সুতরাং আপনি আমার উপরে আশঙ্কা করিবেন না, কিংবা কোন প্রকারে আমার অপমান করা আপনার উচিত নহে॥৪৫—৪৬॥

বজ্রের ন্যায় দৃঢ় ও ভীষণ আমার এই বাহুযুগল দর্শন করুন এবং আমার বিচিত্র ধনু ও সর্পের তুল্য বাণ সকল দেখুন॥৪৭॥

গান্ধারীনন্দন! দেখুন—আমার বিচিত্র রথ, তাহাতে বায়ুর ন্যায় বেগবান্ উত্তম অশ্বগণ সংযুক্ত আছে এবং স্বর্ণপট্টভূষিত গদাও রহিয়াছে॥৪৮॥

আমি ক্রুদ্ধ হইয়া ভূমি বিদীর্ণ করিতে পারি, পর্ব্বত বিক্ষিপ্ত করিতে সমর্থ হই, আর সমুদ্রকে শুষ্ক এবং সূর্য্যকে পাতিত করিতেও সক্ষম হই॥৪৯॥

রাজা! আমি এইরূপ এবং শত্রুদমনে সমর্থ; তথাপি আপনি আমাকে ঘৃণা করিতেছেন কেন? অধম সূতজাতীয় অধিরথের পুত্রের সারথ্যে আমাকে নিযুক্ত করিতে ইচ্ছা করেন কেন?

আপৃচ্ছে ত্বাং গান্ধারে ! যাস্যামি বিষয়ং প্রতি ।
ন চাহং সূতপুত্রস্য সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৫৩॥
অবমানমহং প্রাপ্য ন যোৎস্যামি কথঞ্চন ।
আপৃচ্ছে ত্বাং গান্ধারে ! গমিষ্যামি গৃহায় বৈ ॥৫৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহারাজ ! শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।
উত্থায় প্রযযৌ তূর্ণং রাজমধ্যাদমর্ষিতঃ ॥৫৫॥
প্রণয়াদ্বহুমানাচ্চ তং নিগৃহ্য সুতস্তব ।
অব্রবীন্মধুরং বাক্যং সাম্না সর্বার্থসাধকম্ ॥৫৬॥
যথা শল্য ! ত্বমাত্থেত্থমেবমেতদসংশয়ম্ ।
অভিপ্রায়স্তু মে কশ্চিত্তং নিবোধ জনেশ্বর ! ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

আপৃচ্ছ ইতি। ত্বা ত্বাম্। বিষয়ং স্বদেশম্। উপজগ্মিবান্ স্বীকৃতবান্ ভবিষ্যামি ॥৫৩॥
অবেতি। অবমানং নীচজাতীয়স্য কর্ণস্য সারথ্যানুরোধবিষয়কেন ॥৫৪॥
এবমিতি। সমিতিং যুদ্ধং সভাং বা বীরশ্রিয়া বাক্‌পাটবাদিনা বা শোভয়তীতি সঃ ॥৫৫॥
প্রণয়াদিতি। নিগৃহ্য ধৃত্বা নিরুধ্য। সাম্না বিশেষানুনয়েন ॥৫৬॥
যথেতি। আত্থ ব্রবীষি। কশ্চিদস্তীতি শেষঃ, নিবোধ শৃণু ॥৫৭॥

রাজা ! কর্ণ আমার ষোল ভাগের এক ভাগেরও যোগ্য নহে। সুতরাং কর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণের সহিত এই যে ত্রিভুবন রহিয়াছে, ইহা মিলিত হইয়া যুদ্ধে আসিলেও আমি কোন প্রকারে তাহা গ্রাহ্য করি না ; কিংবা আমি কোন সাধারণ লোক নহি, বিশেষতঃ আমি নিজে আপনার পক্ষে আসি নাই ॥৫১—৫২॥

গান্ধারীনন্দন ! আমি এখন আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি—আমি স্বদেশে যাইব, কিন্তু সূতপুত্রের সারথ্য স্বীকার করিতে পারিব না ॥৫৩॥

আর গান্ধারীনন্দন ! আমি অপমান পাইয়া কোন প্রকারেই যুদ্ধ করিব না। সুতরাং আপনার অনুমতি চাই—আমি এখনই গৃহের দিকে গমন করিব' ॥৫৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! যুদ্ধশোভী শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়া সত্বর রাজাদের মধ্য হইতে উঠিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন প্রণয় ও বিশেষসম্মানপূর্ব্বক তাঁহাকে ধরিয়া অত্যন্ত অনুনয় সহকারে সর্ব্বার্থসাধক মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥৫৬॥

'নরনাথ ! মদ্রেশ্বর ! আপনি যে এইরূপ বলিলেন, তাহা এইরূপই বটে ; এ

(৫৫) এবমুক্ত্বা নরব্যাঘ্রঃ···বর্ত। (৫৭)···ত্বমাত্থেদম্···মি।

ন কর্ণোঽভ্যধিকস্ত্বত্তো ন চান্যে চৈব পার্থিবাঃ।
ন চ মদ্রেশ্বর! ত্বাং বৈ কৃষ্ণঃ সোঢ়ুং শক্ষ্যতি ॥৫৮॥
ঋতমেব হি পূর্ব্বাস্তে বদন্তি পুরুষোত্তমাঃ।
তস্মাদার্ত্তায়নিঃ প্রোক্তো ভবানিতি মতির্মম ॥৫৯॥
শল্যভূতস্তু শত্রূণাং যস্মাত্ত্বং যুধি মানদ!।
তস্মাচ্ছল্যেতি তে নাম কথ্যতে পৃথিবীতলে ॥৬০॥
যদেতদ্ব্যাহৃতং পূর্ব্বং ভবতা ভূরিদক্ষিণ!।
তদেব কুরু ধর্ম্মজ্ঞ! মদর্থং যদ্‌যদুচ্যতে ॥৬১॥
ন চ ত্বত্তো হি রাধেয়ো ন চাহমপি বীর্য্যবান্।
বৃণেঽহং ত্বাং হয়াগ্র্যাণাং যন্তারমিহ সংযুগে ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ ত্বৌতি নেতি। সোঢ়ুং সারথ্যেঽপীত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ঋতমিতি। ঋতং সত্যম্। ঋতময়নমাশ্রয়ো যেষাং তে ঋতায়নাস্তেষামপত্য-মিত্যার্ত্তায়নিঃ ॥৫৯॥

শল্যেতি। শল্যভূতঃ শল্য ইব বেদনাকরঃ। মানদত্বাত্মমাপি মানং দাস্যসীতি ভাবঃ ॥৬০॥

যদিতি। ব্যাহৃতং "তমহং সমরে হত্বা" ইত্যাদিকমুক্তম্। যদ্‌যৎ যোৎস্যামীত্যাদি ॥৬১॥

নেতি। হয়াগ্র্যাণাং কর্ণস্য উত্তমাশ্বানাম্, যন্তারং চালকম্ ॥৬২॥

বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তবে আমার কোন অভিপ্রায় আছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৫৭॥

মদ্ররাজ! কর্ণ বা অন্য রাজারা আপনা অপেক্ষা অধিক নহেন, কিংবা কৃষ্ণও যুদ্ধে আপনাকে সহ্য করিতে পারিবেন না ॥৫৮॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা সর্ব্বদা সত্যই বলিতেন; সেই জন্যই লোকে আপনাকে 'আর্ত্তায়নি' বলে, ইহাই আমার ধারণা ॥৫৯॥

মানী জনের মানদাতা! আপনি যে হেতু যুদ্ধে শত্রুগণের শল্যস্বরূপ হন, সেই হেতু পৃথিবীতে মানুষ আপনার 'শল্য' এই নাম বলিয়া থাকে ॥৬০॥

প্রচুরদক্ষিণাদাতা ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি পূর্বে এই যাহা বলিলেন এবং আমার পক্ষেও যাহা যাহা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত করুন ॥৬১॥

কর্ণও আপনা অপেক্ষা বলবান্ নহেন, আমিও আপনা অপেক্ষা শক্তিমান্ নহি; তথাপি আমি আপনাকে এই যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অশ্বচালকরূপে বরণ করিতেছি ॥৬২॥

(৫৮)···ত্বত্তো ন শক্তে ত্বাঞ্চ পার্থিব!। নহি মদ্রেশ্বরো রাজা কুর্য্যাদ্‌যদনৃতং ভবেৎ—পি বর্দ্ধ ··· সো। (৬১)···মদর্থে···পি বর্দ্ধ। (৬২) বৃণীমহে ত্বাং হয়াগ্র্যাণাম্···পি বর্দ্ধ।

মন্যে চাভ্যধিকং শল্য ! গুণৈঃ কর্ণং ধনঞ্জয়াৎ ।
ভবন্তং বাসুদেবাচ্চ লোকোঽয়মিতি মন্যতে ॥৬৩॥
কর্ণোঽপ্যভ্যধিকঃ পার্থাদস্ত্রৈরেব নরর্ষভ ! ।
ভবানভ্যধিকঃ কৃষ্ণাদশ্বজ্ঞানে বলে তথা ॥৬৪॥
যথাশ্বহৃদয়ং বেদ বাসুদেবো মহামনাঃ ।
দ্বিগুণং ত্বং তথা বেৎসি মদ্ররাজেশ্বরাত্মজ ! ॥৬৫॥

শল্য উবাচ ।

যস্মাৎ ব্রবীষি গান্ধারে ! মধ্যে সৈন্যস্য কৌরব ! ।
বিশিষ্টং দেবকীপুত্রাৎ প্রীতিমানস্ম্যহং ত্বয়ি ॥৬৬॥
এষ সারথ্যমাতিষ্ঠে রাধেয়স্য যশস্বিনঃ ।
যুধ্যতঃ পাণ্ডবাগ্র্যেণ যথা ত্বং বীর ! মন্যসে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

মন্য ইতি । ন কেবলমহম্ অয়ং লোকোঽপীত্যভিপ্রায়ঃ, অতি অতিরিক্তম্ ॥৬৩॥
কর্ণ ইতি । অস্ত্রৈরেব, ন তু কুলাদিনা । অশ্বজ্ঞানে অশ্বহৃদয়জ্ঞানে ॥৬৪॥
যথেতি । বেদ বেত্তি । তথা তৎ অশ্বহৃদয়মিত্যর্থঃ ॥৬৫॥
যদিতি । বিশিষ্টং প্রধানম্ । দেবকীপুত্রেণৈব সহ মৎস্পর্দ্ধাস্থিতেরিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥
এষ ইতি । আতিষ্ঠে অঙ্গীকরোমি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, পাণ্ডবাগ্র্যেণার্জ্জুনেন সহ ॥৬৭॥

মদ্ররাজ ! আমি কর্ণকে গুণে অর্জ্জুন অপেক্ষা অধিক মনে করি, আর এই সমস্ত লোক আপনাকেও কৃষ্ণ অপেক্ষা অধিক মনে করে ॥৬৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ অস্ত্রদ্বারাই অর্জ্জুন হইতে শ্রেষ্ঠ, আর আপনি অশ্বহৃদয়জ্ঞানে ও শক্তিতে কৃষ্ণ হইতে প্রধান ॥৬৪॥

হে মদ্রদেশীয় রাজগণের অধীশ্বরপুত্র ! মহামনা কৃষ্ণ যেমন অশ্বহৃদয় জানেন, আপনি তেমন তাঁহা হইতে তাহা দ্বিগুণ জানেন ॥৬৫॥

শল্য বলিলেন—গান্ধারীনন্দন কুরুরাজ ! আপনি যখন সৈন্যমধ্যে আমাকে কৃষ্ণ অপেক্ষা প্রধান বলিলেন, তখন আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইলাম ॥৬৬॥

বীর ! আপনি যে অনুমতি করিতেছেন, এই আমি তাহা স্বীকার করিলাম ; যশস্বী কর্ণ যখন অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন, তখন আমি তাঁহার সারথ্য করিব ॥৬৭॥

সময়শ্চ হি মে বীর ! কশ্চিদ্বৈকর্ত্তনং প্রতি।
উৎসৃজেয়ং যথাশ্রদ্ধমহং বাচোঽস্য সন্নিধৌ ॥৬৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথেতি রাজন্ ! পুত্রস্তে সহ কর্ণেন ভারত ! ।
অব্রবীন্মদ্ররাজস্য মতং ভরতসত্তম ! ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি শল্যস্য কর্ণসারথ্যস্বীকারে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— :০: —

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভূয় এব তু মদ্রেশ ! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু।
যথা পুরা বৃত্তমিদং যুদ্ধে দেবাসুরে প্রভো ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি। সময়ঃ শপথো ভবেৎ। উৎসৃজেয়ং বদেয়ম্, যথাশ্রদ্ধং যথেচ্ছম্, ন পুনঃ প্রত্যেোরিব ক্রমামিতি ভাবঃ। যুধিষ্ঠিরান্তিকে শল্যপ্রতিজ্ঞাস্মরণাদিদমুক্তম্ ॥৬৮॥

তথেতি। তথা তাদৃশ এব সময়স্তিষ্ঠতু। অব্রবীৎ অঙ্গীকৃতবান্ ॥৬৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬১—৬৮॥ কর্ত্তরিতি। অভর্ত্তৈবাস্মৎস্বামী প্রভো যেষাং তে অভর্ত্তারনাস্তেষাং গোত্রাপত্যবার্ত্তারনিত্যম্ ॥৬২—৬৬॥ মদ্ররাজেত্যাদিশোকপঙ্ক্তিদেশকথাবিশেষেণ তদ্গুণাভিজ্ঞত্বং সূচ্যতে ॥৬২—৬৭॥ বাচ উৎসৃজেয়ং ত্যা অন্যেন বক্তব্যা ইতি ভাবঃ ॥৬৮—৬৯॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

তবে কর্ণের সারথ্যবিষয়ে আমার কোন নিয়ম থাকিবে—অর্থাৎ তখন আমি উঁহার নিকটে ইচ্ছানুসারে বাক্য প্রয়োগ করিব ॥৬৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভরতনন্দন রাজা ! 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া কর্ণের সহিত দুর্য্যোধন শল্যরাজার কথা স্বীকার করিলেন ॥৬৯॥

৬৯। পুত্রস্তে ভরতসত্তম।—বর্দ্ধ। ০ ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ স্থলে বর্দ্ধ নো, '...ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

যদুক্তবান্ পিতুর্মহ্যং মার্কণ্ডেয়ো মহানৃষিঃ।
তদশেষেণ ব্রুবতো মম রাজর্ষিসত্তম ! ॥২॥
ত্বং নিবোধ ন চাপ্যত্র কর্ত্তব্যা তে বিচারণা।
দেবানামসুরাণাঞ্চ পরস্পরজয়ৈষিণাম্ ॥৩॥
বভূব পরমো রাজন্ ! সংগ্রামস্তারকাময়ঃ।
নির্জ্জিতাশ্চ তদা দৈত্যা দৈবতৈরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
নির্জ্জিতেষু চ দৈত্যেষু তারকস্য সুতাস্ত্রয়ঃ।
তারাক্ষঃ কমলাক্ষশ্চ বিদ্যুন্মালী চ পার্থিব ! ॥৫॥
তপ উগ্রং সমাস্থায় নিয়মে পরমে স্থিতাঃ।
তপসা কর্ষয়ামাসুর্দেহাংস্তে শত্রুতাপন ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
দমেন তপসা চৈব নিয়মেন সমাধিনা।
তেষাং পিতামহঃ প্রীতো বরদঃ প্রদদৌ বরান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। ত্রিপুরাসুরবধস্য পূর্ব্বমসকৃদুক্তত্বেঽপি প্রসঙ্গভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥১॥

যদিতি। মহ্যং মম। নিবোধ শৃণু। বিচারণা মনসি বিবিধতর্কঃ, ন কর্ত্তব্যা, ঋষিবাক্যত্বেন সর্ব্বথা সত্যত্বাদিতি ভাবঃ। তারকস্য অসুরস্য আময়ঃ পীড়া যস্মিন্ সঃ ॥২—৪॥

নিরিতি। তারাক্ষাদীনি ত্রয়াণাং নামানি। নিয়মে উপবাসাদৌ ॥৫—৬॥

দমেনেতি। দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। সমাধিনা ধ্যানেন। পিতামহো ব্রহ্মা ॥৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'মদ্ররাজ ! আমি পুনরায় আপনার নিকট যেভাবে যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ! রাজা ! পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে এই ঘটনা হইয়াছিল ॥১॥

রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ ! মহর্ষি মার্কণ্ডেয় আমার পিতার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আমি সমস্ত বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ; কিন্তু এ বিষয়ে আপনার কোন বিচার করা উচিত নহে। রাজা ! পরস্পর জয়াভিলাষী দেবগণ ও অসুরগণের মহাযুদ্ধ হইয়াছিল ; তাহাতে তারকাসুর দেবগণকে পীড়ন করিতেছিল ; তথাপি ক্রমে দেবতারা দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥২—৪॥

শত্রুতাপন রাজা ! দেবতারা দৈত্যগণকে জয় করিলে, তারাক্ষ, কমলাক্ষ ও বিদ্যুন্মালী নামে তারকাসুরের তিন পুত্র ভীষণ তপস্যা আশ্রয় করিয়া উত্তম নিয়মে রহিল ; ক্রমে তাহারা তপস্যাদ্বারা দেহগুলিকে কৃশ করিয়া ফেলিল ॥৫—৬॥

---

(৩)...ন চাপ্যত্রা কর্ত্তব্যা তে বিচারণা...পি,...নিবোধ মনসা চাত্র ন তে কার্য্যা বিচারণা...বা। (৫) নির্জ্জিতেষথ দৈত্যেষু...পি।

অবধ্যত্বঞ্চ তে সর্বে সর্বভূতেষু সর্ব্বদা।
সহিতা বরয়ামাসুঃ সর্বলোকপিতামহম্ ॥৮॥
তানব্রবীত্তদা দেবঃ সর্বলোকগুরুঃ প্রভুঃ।
নাস্তি সর্বামরত্বং বৈ নিবর্ত্তধ্বমিতোঽসুরাঃ! ॥৯॥
অন্যং বরং বৃণীধ্বং বৈ রোচতে যাদৃশো হি বঃ।
ততস্তে সহিতা রাজন্! সম্প্রধার্য্যাসকৃদ্বহু ॥১০॥
সর্ব্বলোকেশ্বরং বাক্যং প্রণম্যৈনমথাব্রুবন্।
বস্তুমিচ্ছাম নগরং কর্ত্তুং কামগমং শুভম্ ॥১১॥
সর্ব্বকামসমৃদ্ধার্থমবধ্যং দেবদানবৈঃ।
যক্ষরক্ষোরগগণৈর্নানাজাতিভিরেব চ ॥১২॥
ন কৃত্যাভির্ন শস্ত্রৈশ্চ ন শাপৈর্ব্রহ্মবাদিনাম্।
বধ্যেত ত্রিপুরং দেব! প্রয়চ্ছেঃ প্রপিতামহ! ॥১৩॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অবধ্যত্বমিতি। সর্বভূতেষু ষষ্ঠীসপ্তম্যোরভেদাৎ সর্বেষামেব ভূতানাম্। তেন যমস্যাপি সর্বভূতান্তর্গতত্বাত্তদবধ্যত্বচনেনামরত্বমেব সূচিতম্। অতএব পরত্রামরত্বনিষেধঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৮॥

তানিতি। সর্বেষাং দেবাতিরিক্তানামমরত্বং নাস্তি। ইতঃ অমরত্ববরাৎ ॥৯॥

অন্যমিতি। সম্প্রধার্য্য আলোচ্য। বস্তুং তত্র স্থাতুঞ্চ। সর্ব্বৈঃ কামৈরভীষ্টৈঃ সমৃদ্ধাঃ সম্পন্না অর্থা বিষয়া যস্য তৎ, অবধ্যমনাশ্যম্। রক্ষেত্যদন্তত্বমার্ষম্। কৃত্যাভিরাভিচারিক-দেবতাভিঃ। বধ্যেত নাশ্যেত, ত্রয়াণাং পুরাণাং সমাহার ইতি ত্রিপুরম্। নগরং পুরমিতি তদাকারং বৃহদ্বিমানম্, পরত্র তথা দর্শনাৎ। স্বস্বপিতামহানামপি জনকত্বাৎ প্রপিতামহত্বং ব্রহ্মণঃ ॥১০—১৩॥

তাহাদের ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, নিয়ম ও ধ্যানের গুণে বরদাতা ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া বর দিতে চাহিলেন ॥৭॥

তখন তাহারা সকলে মিলিত হইয়া ব্রহ্মার নিকটে সর্ব্বদা সর্বভূতের অবধ্যত্ব (যমেরও অবধ্যত্ব—অর্থাৎ অমরত্ব) বর চাহিল ॥৮॥

তখন সমস্ত লোকের গুরু ও প্রভু ব্রহ্মা তাহাদিগকে বলিলেন—'অসুরগণ! দেবতাভিন্ন অন্য কাহারও অমরত্ব হইতে পারে না। সুতরাং তোমরা এ বর হইতে নিবৃত্ত হও ॥৯॥

তোমাদের যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন অন্য বর গ্রহণ কর'। রাজা! তাহার পর তাহারা মিলিত হইয়া বার বার বহু আলোচনা করিয়া সর্বলোকেশ্বর ব্রহ্মাকে প্রণাম-

(৮) অবধ্যত্বং মহারাজ।...পি, অবধ্যত্বঞ্চ তে রাজন্...বর্দ্ধ বা। (১১) বস্তুমিচ্ছাম ইত্যাদির্ব্রহ্মবাদিনামিত্যন্তঃ ভাগঃ।প বব বর্দ্ধ বা লো নাস্তি।.

বয়ং পুরাণি ত্রীণ্যেব সমাস্থায় মহীমিমাম্ ।
বিচরিষ্যাম লোকেঽস্মিংস্ত্বৎপ্রসাদপুরস্কৃতাঃ ॥১৪॥
ততো বর্ষসহস্রে তু সমেষ্যামঃ পরস্পরম্ ।
একীভাবং গমিষ্যন্তি পুরাণ্যেতানি চানঘ ! ॥১৫॥
সমাগতানি চৈতানি যো হন্যাদ্ভগবংস্তদা ।
একেষুণা দেববরঃ স নো মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১৬॥
এবমস্ত্বিতি তান্ দেবঃ প্রত্যুক্ত্বা প্রাবিশদ্দিবম্ ।
তে তু লব্ধবরাঃ প্রীতাঃ সম্প্রধার্য্য পরস্পরম্ ॥১৭॥
পুরত্রয়বিসৃষ্ট্যর্থং ময়ং বব্রুর্মহারথাঃ ।
বিশ্বকর্ম্মাণমজরং দৈত্যদানবপূজিতম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। সমাস্থায় আরুহ্য। তব প্রসাদেন পুরস্কৃতা বীরাগ্রগণ্যীকৃতাঃ ॥১৪॥
তত ইতি। সমেষ্যামঃ সম্মিলিতা ভবিষ্যামঃ। একীভাবম্ উপর্য্যধোভাবম্ ॥১৫॥
সমিতি। সমাগতানি তাদৃশভাবেন মিলিতানি। নঃ অস্মাকম্, মৃত্যুর্মৃত্যুজনকঃ ॥১৬॥
এবমিতি। দেবো ব্রহ্মা। সম্প্রধার্য্য আলোচ্য। পুরত্রয়স্য বিসৃষ্ট্যর্থং নির্ম্মাণার্থম্ ময়ং ময়নামকং দানবম্। বিশ্বং সর্বং কর্ম্ম দানবপক্ষীয়ং শিল্পকার্য্যং যস্য তম্ ॥১৭—১৮॥

পূর্ব্বক এই কথা বলিল—'দেব! প্রপিতামহ! আমরা তিনখানা কামগামী, মনোহর ও নগরাকার বিমান নির্ম্মাণ করিতে ও তাহাতে বাস করিতে ইচ্ছা করি; তাহাতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু থাকিবে এবং দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও অন্যান্য নানা জাতি তাহা নষ্ট করিতে পারিবে না; কিংবা কোন আভিচারিক দেবতা, অস্ত্র বা ব্রহ্মশাপ তাহাকে বিধ্বস্ত করিতে সমর্থ হইবে না, এমন তিনটী পুর (পুরাকার বিমান) আমাদিগকে দান করুন ॥১০—১৩॥

আমরা আপনার অনুগ্রহে সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য হইয়া সেই পুরাকার তিনখানা বিমানে আরোহণ করিয়া এই জগতে ও এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব ॥১৪॥

নিস্পাপ দেব! তাহার পর সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আমরা পরস্পর মিলিত হইব এবং এই পুরগুলিও উপর্য্যধোভাবে এক হইয়া যাইবে ॥১৫॥

ভগবন্! তখন যে শ্রেষ্ঠ দেবতা একবাণে সম্মিলিত এই পুর তিনটাকে ভেদ করিতে পারিবেন, তিনিই আমাদের মৃত্যুর কারণ হইবেন' ॥১৬॥

'এইরূপই হইবে' এই কথা তাহাদিগকে বলিয়া ব্রহ্মা ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন। এদিকে সেই মহারথ দৈত্যেরা বরলাভে সন্তুষ্ট হইয়া পরস্পর আলোচনা করিয়া সেই

---

(১৬) সমাগতানি চৈকত্ম্…পি বর্ত। (১৮)…ময়ং বব্রুর্মহাসুরম্…পি বর্ত।

ততো ময়ঃ স্বতপসা চক্রে ধীমান্ পুরাণি চ।
ত্রীণি কাঞ্চনমেকং বৈ রৌপ্যং কার্ষ্ণায়সং তথা ॥১৯॥
কাঞ্চনং দিবি তত্রাসীদন্তরীক্ষে চ রাজতম্।
আয়সঞ্চাভবদ্ভৌমং চক্রস্থং পৃথিবীপতে। ॥২০॥
একৈকং যোজনশতং বিস্তৃতং তাবদায়তম্।
দৃঢ়ঞ্চাট্টালকযুতং বৃহৎপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥
গৃহপ্রবরসংবাধমসংবাধমহাপথম্।
প্রাসাদৈর্ব্বিবিধৈশ্চাপি দ্বারৈশ্চৈবোপশোভিতম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
পুরেষু চাভবদ্রাজন্! রাজা চৈব পৃথক্ পৃথক্।
দিব্যমাল্যাম্বরধরা দৈত্যেয়া রাজসত্তম। ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃষ্ণস্য অয়স ইদমিতি কার্ষ্ণায়সং লৌহসারময়মিত্যর্থঃ ॥১৯॥

কাঞ্চনমিতি। দিবি স্বর্গে। আয়সং লৌহময়ম্। চক্রস্থং সর্ব্বমেব চক্রোপরি স্থিতম্ ॥২০॥

একেতি। আয়তং দীর্ঘম্। অট্টালকযুতম্ উপরিতনগৃহযুক্তম্। গৃহপ্রবরৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্, অসংবাধাঃ পরস্পরমসঙ্কীর্ণা মহাপথা যত্র তৎ ॥২১—২২॥

পুরেষিতি। রাজা তেষামেকৈকঃ। সর্ব্ব এব দিব্যমাল্যাম্বরধরা আসন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থূর ইতি ॥১॥ পিতুঃ পুরতঃ বহং মম ॥২—৩॥ তারকাময়ঃ তারকাসুর এবাময়ো রোগবৎ পরাভবহেতুর্যত্র স তথা ॥৪—৬॥ দমেন বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েন, তপসা চিত্তৈকাগ্র্যেণ, নিয়মেন শৌচাদিনা, সমাধিনা অব্যুত্থানেন ॥৭—১১॥ চক্রস্থম্ আজ্ঞাবশং যথেষ্টসঞ্চারীত্যর্থঃ। চক্রস্থ-

---

পুরত্রয়নির্ম্মাণের জন্য দানবগণের বিশ্বকর্ম্মা, জরাশূন্য এবং দৈত্য-দানবকর্ত্তৃক সম্মানিত ময়দানবকে বরণ করিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ময়দানব নিজের তপস্যার প্রভাবে তিনটী পুর (বিমান) নির্ম্মাণ করিল—তাহার একটী স্বর্ণময়, অপরটী রৌপ্যময় এবং অন্যটী লৌহময় ছিল ॥১৯॥

রাজা! তাহার মধ্যে স্বর্ণময় বিমানটী স্বর্গে, রৌপ্যময়টী আকাশে এবং লৌহময়টী পৃথিবীতে থাকিত; আর তিনটী বিমানেই চক্র ছিল ॥২০॥

তাহার এক একটী বিমান দৃঢ় এবং দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে একশতযোজন ছিল, তাহাতে বৃহৎ বৃহৎ প্রাকার ও তোরণ, উপরে বহুতর গৃহ, পরস্পর সংলগ্ন উত্তম উত্তম গৃহ এবং পরস্পর অসংলগ্ন বৃহৎ বৃহৎ পথ ছিল; আর নানাবিধ প্রাসাদ ও দ্বারে তাহা শোভিত ছিল ॥২১—২২॥

---

(২৩) ত্রিপুরং তেষু চাপ্যাসন্ রাজানো বৈ···দি, দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বর্দ্ধ বা নাস্তি।

কাঞ্চনং তারকাক্ষস্য দিব্যমাসীন্মহাত্মনঃ।
রাজতং কমলাক্ষস্য বিদ্যুন্মালিন আয়সম্ ॥২৪॥
ত্রয়স্তে দৈত্যরাজানস্ত্রীল্লোঁকানাশু তেজসা।
আক্রম্য তস্থুরূচুশ্চ কশ্চ নাম প্রজাপতিঃ ॥২৫॥
তেষাং দানবমুখ্যানাং প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
কোট্যশ্চাপ্রতিবীরাণাং সমাজগ্মুস্ততস্ততঃ ॥২৬॥
মাংসাশিনঃ সুদৃপ্তাশ্চ সুরৈর্বিনিকৃতাঃ পুরা।
মহদৈশ্বর্য্যমিচ্ছন্তস্ত্রিপুরং দুর্গমাশ্রিতাঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
সর্বেষাঞ্চ পুনশ্চৈষাং সর্বযোগবহো ময়ঃ।
তমাশ্রিত্য হি তে সর্বেঽবর্তয়ন্নকুতোভয়াঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনমিতি। কাঞ্চনস্যেদং কাঞ্চনম্, দিব্যং স্বর্গস্থং প্রাগুক্তেঃ। আয়সং লৌহময়ম ॥২৪॥
ত্রয় ইতি। কশ্চ নাম প্রজাপতিঃ অস্মত্তিন্নঃ, বয়মেব প্রজাপতয় ইত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
তেষামিতি। প্রযুতানি নিযুতানি। বিনিকৃতা দূরীকৃতাঃ। আশ্রিতা অভবন্ ॥২৬—২৭॥
সর্বেষামিতি। সর্বযোগবহঃ সর্বোপায়সম্পাদকঃ। অবর্তয়ন্ অতিষ্ঠন্ স্বার্থে ইন্ ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা। তাহার এক একটা পুরে তাহাদের এক এক জন পৃথক্ পৃথক্ রাজা হইয়াছিল, আর সেই দৈত্যেরা সকলেই দিব্য মাল্য ও বস্ত্র পরিধান করিত ॥২৩॥

মহাত্মা তারকাক্ষের স্বর্গস্থ স্বর্ণময় বিমান, কমলাক্ষের রজতময় এবং বিদ্যুন্মালীর লৌহময় বিমান ছিল ॥২৪॥

সেই দৈত্যরাজেরা তিন জনই আপন আপন তেজে সত্বরই ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল এবং তাহারা বলিত—'আমরা ভিন্ন অন্য কে প্রজাপতি আছে ?' ॥২৫॥

পূর্ব্বে দেবগণের বিতাড়িত, মাংসভোজী ও অতিদর্পিত নিযুত নিযুত, অর্বুদ অর্বুদ ও কোটি কোটি দৈত্য ক্রমে নানাস্থান হইতে আগমন করিতে লাগিল এবং তাহারা সেই অপ্রতিবীর দানবশ্রেষ্ঠগণের অধীনে থাকিয়া বিশাল ঐশ্বর্য্যলাভের ইচ্ছা করিয়া সেই ত্রিপুরদুর্গে আশ্রয় লইতে থাকিল ॥২৬—২৭॥

ময়দানব আবার ইহাদের সকলেরই জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায় সম্পাদন

(২৪)···চিত্রমাসীন্মহাত্মনঃ···পি বর্দ্ধ বা। (২৭) মাংসাশনাঃ···পি, মাংসাদাশ্চ···বর্দ্ধ।
(২৮)···বর্ত্তয়ন্ত্যকুতোভয়াঃ—পি বর্দ্ধ।

যো হি যং মনসা কামং দধ্যৌ ত্রিপুরসংশ্রয়ঃ।
তস্মৈ তস্মৈ ময়স্তং তং বিদধে মায়য়া তদা ॥২৯॥
তারকাক্ষসুতশ্চাসীদ্ধরির্নাম মহাবলঃ।
তপস্তেপে পরমকং যেনাতুষ্যৎ পিতামহঃ ॥৩০॥
সন্তুষ্টমবৃণোদ্দেবং বাপী ভবতু নঃ পুরে।
শস্ত্রৈর্বিনিহতা যত্র ক্ষিপ্তাঃ স্যুর্বলবত্তরাঃ ॥৩১॥
স তু লব্ধা বরং বীরস্তারকাক্ষসুতো হরিঃ।
সসৃজে তত্র বাপীং তাং মৃতসঞ্জীবিনীং প্রভো। ॥৩২॥
যেন রূপেণ দৈত্যাস্তু যেন বেশেন চৈব হ।
মৃতাস্তস্যাং পরিক্ষিপ্তাস্তাদৃশেনৈব জজ্ঞিরে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দধ্যৌ চিন্তয়ামাস, ত্রিপুরসংশ্রয়ঃ ত্রিষ্বপি পুরেষু স্থিতঃ ॥২৯॥
তারকাক্ষেতি। তেপে চচার। পিতামহো ব্রহ্মা ॥৩০॥
সন্তুষ্টমিতি। বরণবাক্যমাহ বাপীতি। বাপী দীর্ঘিকা। জীবিতা বলবত্তরাশ্চ ॥৩১॥
স ইতি। তত্র ত্রিষ্বপি পুরেষু। হে প্রভো! রাজন্! শল্য! ॥৩২॥
যেনেতি। তস্যাং বাপ্যাম্। তাদৃশেনৈব রূপেণ বেশেন চ জজ্ঞিরে জাতাঃ ॥৩৩॥

করিতে লাগিল; তাহারা সকলেও সেই ময়দানবকে আশ্রয় করিয়া অকুতোভয়ে অবস্থান করিতে থাকিল ॥২৮॥

ত্রিপুরবাসী যে যে দৈত্য মনে মনে যে যে অভীষ্ট বস্তুর চিন্তা করিত, ময়দানব মায়ার প্রভাবে তখন তখনই সেই সেই দৈত্যের সেই সেই অভীষ্ট সম্পাদন করিত ॥২৯॥

'হরি-'নামে তারকাক্ষের এক মহাবল পুত্র ছিল; সে গুরুতর তপস্যা করিয়াছিল, যাহাতে ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥৩০॥

ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলে, হরি তাঁহার নিকট বর চাহিল—'দেব! আমাদের প্রত্যেক পুরে এক একটা করিয়া দীর্ঘিকা হউক, যাহাতে অস্ত্রনিহত ব্যক্তিগণকে নিক্ষেপ করিলে, তাহারা পুনরায় জীবিত ও বিশেষ বলবান্ হইতে পারিবে ॥৩১॥

রাজা! তারকাক্ষের পুত্র সেই বীর হরি ব্রহ্মার নিকট সেই বর লাভ করিয়া তিন পুরেই মৃতসঞ্জীবিনী নামে এক একটা দীর্ঘিকা নির্ম্মাণ করিল ॥৩২॥

ক্রমে দৈত্যেরা যে রূপে ও যে বেশে মরিত, সেই দীর্ঘিকায় নিক্ষেপ করিলে, তাহারা সেই রূপে ও সেই বেশে আবার জীবিত হইত ॥৩৩॥

---

(২৯) অত্রাপি বহ্বানেব পাঠবিপ্লবো দ্রষ্টব্যঃ।

তাং প্রাপ্য তে পুনর্বাপীং সর্বাল্লোঁকান্ ববাধিরে।
মহতা তপসা সিদ্ধাঃ সুরাণাং ভয়বর্দ্ধনাঃ।
ন তেষাং বিদ্যতে যুদ্ধে ক্ষয়ো রাজন্। কথঞ্চন ॥৩৪॥
ততস্তে লোভমোহাভ্যামভিভূতা বিচেতসঃ।
নির্ভীকাঃ সহিতাঃ সর্বে স্থাপিতাঃ সমলোলুপাঃ ॥৩৫॥
বিদ্রাব্য সগণান্ দেবাংস্তত্র তত্র তদা তদা।
বিচেরুঃ স্বেন কামেন বরদানেন দর্পিতাঃ ॥৩৬॥
দেবোদ্যানানি সর্বাণি স্থানানি চ দিবৌকসাম্।
ঋষীণামাশ্রমান্ পুণ্যান্ রম্যান্ জনপদাংস্তথা।
ব্যনাশয়ন্ত মর্য্যাদাং দানবা দুষ্টচারিণঃ ॥৩৭॥
নিঃস্থানাশ্চ কৃতা দেবা ঋষয়ঃ পিতৃভিঃ সহ।
দৈত্যৈস্ত্রিভিস্ত্রয়ো লোকা হ্যাক্রান্তাস্তৈঃ সুরেতরৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। ববাধিরে পীড়য়ামাসুঃ। ক্ষয়ো ন বিদ্যতে পুনর্জ্জীবনাৎ। ষট্পাদঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। স্থাপিতাঃ তারকাক্ষাদিভিঃ, সমং লোলুপা রাজ্যাদিলোভিনঃ ॥৩৫॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য অভিভূয়, সগণান্ সানুচরান্ ॥৩৬॥
দেবেতি। দিবৌকসাং দেবানাম্। মর্য্যাদাং দেবাদীনাং গৌরবম্। ষট্পাদঃ ॥৩৭॥
নিরিতি। নিঃস্থানা নিরাশ্রয়াঃ। দৈত্যৈস্তারকাক্ষাদিভিঃ। সুরেতরৈরসুরৈঃ ॥৩৮॥

রাজা। সেই দৈত্যেরা গুরুতর তপস্যায় সিদ্ধি লাভ করিয়া দেবগণের ভয় বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া আবার সেই দীঘী পাইয়া ত্রিভুবনেরই উৎপীড়ন করিতে লাগিল; কিন্তু কোন প্রকারেই যুদ্ধে তাহাদের ক্ষয় হইত না ॥৩৪॥

তাহার পর তারকাক্ষপ্রভৃতি দৈত্যপতিরা লোভমোহাভিভূত, বিকৃতচিত্ত, নির্ভয়-প্রকৃতি ও সমান লোভী সেই দৈত্য সকলকে যথাস্থানে স্থাপন করিল ॥৩৫॥

ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত সেই দৈত্যেরা অনুচরগণের সহিত দেবগণকে অভিভূত করিয়া আপন আপন ইচ্ছা অনুসারে যখন তখন যেখানে সেখানে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে দুষ্টকার্য্যকারী সেই দানবেরা দেবগণের সমস্ত উদ্যান, তাঁহাদের স্থান, ঋষিদের পবিত্র আশ্রম, মনোহর দেশ সকল এবং দেবতাপ্রভৃতির গৌরব নষ্ট করিতে থাকিল ॥৩৭॥

---

(৩৭) দেবারণ্যানি সর্বাণি প্রিয়াণি চ…পি বর্দ্ধ,…দেবোদ্যানানি সর্বাণি প্রিয়াণি চ …বা,…উৎসাদয়ন্ত মর্য্যাদাম্…নি।

পীড্যমানেষু লোকেষু ততঃ শক্রো মরুদ্‌বৃতঃ।
পুরাণ্যায়োধয়াঞ্চক্রে বজ্রহস্তঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥
নাশকত্তান্যভেদ্যানি যদা ভেত্তুং পুরন্দরঃ।
পুরাণি বরদত্তানি ধাত্রা তেন নরাধিপ! ॥৪০॥
তদা ভীতঃ সুরপতির্মুক্ত্বা তানি পুরাণ্যথ।
তৈরেব বিবুধৈঃ সার্দ্ধং পিতামহমরিন্দম!।
জগামাথ তদাখ্যাতুং বিপ্রকারং সুরেতরৈঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
তে তত্ত্বং সর্বমাখ্যায় শিরোভিঃ সংপ্রণম্য চ।
বধোপায়মপৃচ্ছন্ত ভগবন্তং পিতামহম্ ॥৪২॥
শ্রুত্বা তদ্ভগবান্ দেবো দেবানিদমুবাচ হ।
মমাপি সোঽপরাধ্নোতি যো যুষ্মাকমসৌম্যকৃৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। মরুদ্‌বৃতো দেবগণবেষ্টিতঃ। আয়োধয়াঞ্চক্রে প্রজহার ॥৩৯॥
নেতি। বরেণ দত্তানি, ধাত্রা ব্রহ্মণা। বিপ্রকারমুৎপীড়নম্। ষট্‌পাদঃ ॥৪০—৪১॥
ত ইতি। তত্ত্বং বৃত্তান্তম্। বধোপায়ং তারকাক্ষাদীনাম্ ॥৪২॥

পরে সেই সুরবিরোধী তিনটী দৈত্য দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে নিরাশ্রয় করিল, এমন কি ত্রিভুবনকেই আক্রমণ করিল ॥৩৮॥

তাহারা ত্রিভুবনের উৎপীড়ন করিতে লাগিলে, ইন্দ্র বজ্র ধারণ করিয়া দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সকল দিক্ হইতে সেই তিনটী পুরের উপরে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

শত্রুদমনকারী রাজা! ইন্দ্র যখন বিধাতার বরদত্ত সেই তিনটী অভেদ্য পুরকে ভেদ করিতে সমর্থ হইলেন না, তখন তিনি ভীত হইয়া সেই পুর তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া অসুরগণের অত্যাচারের কথা বলিবার জন্য সেই দেবগণের সহিতই ব্রহ্মার নিকটে গমন করিলেন ॥৪০—৪১॥

ক্রমে তাঁহারা মস্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া ভগবান্ ব্রহ্মার নিকটে অসুরগণের বধের উপায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪২॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা তাহা শুনিয়া দেবগণকে এই কথা বলিলেন—'দেবগণ! যে লোক তোমাদের উপরে অন্যায় ব্যবহার করে, সে আমার নিকটেও অপরাধী হয় ॥৪৩॥

(৩৯)...বজ্রপাতৈঃ সমন্ততঃ—পি বর্দ্ধ। (৪২) ইতঃ প্রভৃতি অতিবিভিন্নাঃ পাঠাঃ নি।

অসুরা হি দুরাত্মানঃ সর্ব এব সুরদ্বিষঃ।
অপরাধ্যন্তি সততং যে যুষ্মান্ পীড়য়ন্ত্যুত ॥৪৪॥
অহং হি তুল্যঃ সর্বেষাং ভূতানাং নাত্র সংশয়ঃ।
অধার্ম্মিকাস্তু হন্তব্যা ইতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥৪৫॥
একেষুণা বিভেদ্যানি তানি দুর্গাণি নান্যথা।
ন চ স্থাণুমৃতে শক্তো ভেত্তুমেকেষুণাপরঃ ॥৪৬॥
তে যূয়ং স্থাণুমীশানং জিষ্ণুমক্লিষ্টকারিণম্।
যোদ্ধারং বৃণুতাদিত্যাঃ। স তান্ হন্তা সুরেতরান্ ॥৪৭॥
ইতি তস্য বচঃ শ্রুত্বা দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ।
ব্রহ্মাণমগ্রতঃ কৃত্বা বৃষাঙ্কং শরণং যযুঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। অসৌম্যরূপং অশ্লাঘ্যকার্য্যকারী ॥৪৩॥
অসুরা ইতি। সুরদ্বিষঃ, অতএবাসুরা ইতি ভাবঃ। অপরাধ্যন্তি মমাপি ॥৪৪॥
অথাপরাধেঽপি তব সর্বসমতয়া কথং তে দমযিতব্যা ইত্যাহ অহমিতি। ব্রতং নিয়মঃ ॥৪৫॥
একেতি। দুর্গাণি অত্যন্তদুর্গমাণি পুরাণি, নান্যথা মমৈব বরাৎ। স্থাণুং শিবম্ ॥৪৬॥
ত ইতি। জিষ্ণুং সর্বত্র জয়শীলম্। হে আদিত্যা দেবাঃ! ॥৪৭॥
ইতীতি। শক্রপুরোগমা ইন্দ্রাদয়ঃ। বৃষাঙ্কং বৃষধ্বজং শিবম্ ॥৪৮॥

তা'র পর অসুরেরা সকলেই দুরাত্মা এবং দেবদ্বেষী। অতএব যাহারা সর্ব্বদা তোমাদের পীড়ন করে, তাহারা আমার নিকটেও অপরাধীই বটে ॥৪৪॥

তবে, আমি সকল প্রাণীর সম্বন্ধেই সমান; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু তথাপি অধার্ম্মিকদিগকে বধ করিতে হইবে, এরূপ আমার নিয়ম আছে ॥৪৫॥

ওদিকে একটা বাণদ্বারা সেই দুর্গগুলিকে ভেদ করিতে হইবে, অন্য প্রকারে নহে। অথ চ মহাদেব ব্যতীত অন্য কেহই একটা বাণদ্বারা সে পুরগুলিকে ভেদ করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৬॥

অতএব দেবগণ! তোমরা যাইয়া ঈশান, জয়শীল ও অনায়াসে কার্য্যকারী মহাদেবকে যোদ্ধা বরণ কর'; তিনি সেই অসুরগণকে বধ করিবেন' ॥৪৭॥

ব্রহ্মার এই কথা শুনিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ব্রহ্মাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যাইয়া মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

---

(৪৪)···তে চাপি বিবুধদ্বিষঃ···যে যুষ্মান্ তীব্রয়ন্ত্যুত—পি। (৪৫)···ইত্যহং প্রব্রবীমি বঃ···পি।

তপঃ পরমমাতস্থুর্গৃণন্তো ব্রহ্ম শাশ্বতম্ ।
ঋষিভিঃ সহ ধর্ম্মজ্ঞা ভবং সর্বাত্মনা গতাঃ ॥৪৯॥
তুষ্টুবুর্বাগ্‌ভিরিষ্টাভির্ভয়েষ্বভয়দং নৃপ ! ।
সর্বাত্মানং মহাত্মানং যেনাপ্তং সর্বমাত্মনা ॥৫০॥
তপোবিশেষৈর্বিবিধৈর্যোগং যো বেদ চাত্মনঃ ।
যঃ সাংখ্যমাত্মনো বেদ যস্য চাত্মা বশে সদা ॥৫১॥
তং তে দদৃশুরীশানং তেজোরাশিমুমাপতিম্ ।
অনন্যসদৃশং লোকে প্রতপন্তমকল্মষম্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। ঋষিভিঃ সহ ধর্ম্মজ্ঞা দেবাঃ, শাশ্বতং নিত্যম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মস্বরূপম্, ভবং মহাদেবম্, গৃণন্তঃ স্তবন্তঃ, সর্বাত্মনা শরণং গতাশ্চ সন্তঃ, পরমং তপ আতস্থুরাশিশ্রিয়ুঃ ॥৪৯॥

তুষ্টুবুরিতি। যেন আত্মনা সর্বমাপ্তং ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫০॥

তপ ইতি। যোগং সমাধিম্। সাংখ্যং সাংখ্যমতসিদ্ধং পুরুষম্। আত্মা মনঃ। তেজোরাশিত্বাদেব প্রতপন্তম্, পুরুষরূপত্বাদেব চ অকল্মষম্, "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫১—৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যত্র তৃতীয়মিতি পাঠঃ প্রামাদিকঃ ॥২০—৪৬॥ আদিত্যা দেবাঃ ॥৪৭—৪৯॥ উগ্রাভিঃ রক্ষোঘ্নীভিঃ, আপ্তং ব্যাপ্তম্ আত্মনা অনৌপাধিকেন ॥৫০॥ আত্মনো মনসঃ, যোগং সর্ব্ববৃত্তি-নিরোধং সাংখ্যং সম্যক্‌খ্যাপনম্, বশে আজ্ঞায়াম্, জড়বর্গাৎ পৃথগ্‌গ্রহণম্, আত্মা মনঃ ॥৫১॥ ভগবন্তং বহুবিধৈশ্বর্য্যবন্তম্ "একমপি তে তং যথাযথোপাসত" ইতি শ্রুতের্যথাভাবনং শিববিষ্ণুরুদ্রাদিবেষেণ নানারূপবন্তমন্যন্। আত্মনশ্চিত্তস্য প্রতিরূপাণি সঙ্কল্পানুসারীণি প্রতিবিম্বানি বা। পরস্পুরস্য চেতি ঈশ্বরস্বরূপে সর্ব্বে আত্মানং পরাংশ্চাপশ্যন্নিতি সার্দ্ধশ্লোক

ক্রমে ধর্ম্মজ্ঞ দেবতারা ঋষিদের সহিত মিলিত হইয়া নিত্য ও ব্রহ্মস্বরূপ মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকারে তাঁহার শরণাগত হইয়া গুরুতর তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

রাজা! যিনি আত্মরূপে সমস্ত ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, দেবতারা অভীষ্ট বাক্যদ্বারা সেই সর্বাত্মা, মহাত্মা এবং ভয়ে অভয়দাতা মহাদেবের স্তব করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

যিনি নানাবিধ উৎকট তপস্যাদ্বারা নিজের সমাধির বিষয় জানেন, যিনি নিজের সাংখ্যপুরুষত্ব অবগত আছেন এবং সর্ব্বদা যাঁহার মন বশে থাকে; সেই তেজোরাশি,

---

(৫০) তুষ্টুবুর্বাগ্‌ভিরুগ্রাভিঃ...বর্দ্ধ বা নি। (৫১) তপোবিশেষৈর্বহুভিঃ...পি। (৫২)... ব্রতবন্তমকল্মষম্—পি,...প্রভবন্তমকল্মষম্—বর্দ্ধ,...ভগবন্তমকল্মষম্—বা।

একশ্চ ভগবাংস্তত্র নানারূপমকল্পয়ৎ।
আত্মনঃ প্রতিরূপাণি রূপাণ্যথ মহাত্মনি।
পরস্পরস্থ চাপশ্যন্ সর্বে পরমবিস্মিতাঃ ॥৫৩॥
সর্বভূতময়ং দৃষ্ট্বা তমজং জগতঃ পতিম্।
দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব শিরোভির্ধরণীং গতাঃ ॥৫৪॥
তান্ স্বস্তিবাদেনাভ্যর্চ্য সমুত্থাপ্য চ শঙ্করঃ।
ব্রূত ব্রূতেতি ভগবান্ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৫৫॥
ত্র্যম্বকেণাভ্যনুজ্ঞাতাস্ততস্তে স্বস্থচেতসঃ।
নমো নমো নমস্তেঽস্তু প্রভো! ইত্যব্রুবন্ বচঃ ॥৫৬॥
নমো দেবাধিদেবায় ধন্বিনেঽথাতিমন্যবে।
প্রজাপতিমখঘ্নায় প্রজাপতিভিরীড্যতে ॥৫৭॥
নমঃ স্তুতায় স্তুত্যায় স্তূয়মানায় মৃত্যবে।
বিলোহিতায় চোগ্রায় নীলগ্রীবায় শূলিনে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। মহাত্মনি তস্মিন্, পরস্পরস্থাপি রূপাণ্যপশ্যন্, সর্ব্বরূপত্বাৎ। ষট্পাদঃ ॥৫৩॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বভূতময়ম্, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। অজং জন্মশূন্যম্ ॥৫৪॥
তানিতি। স্বস্তিবাদেন কল্যাণাশীর্বাদেন, অভ্যর্চ্য সম্মান্য। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৫৫॥
ত্র্যম্বকেণেতি। ত্র্যম্বকেণ ত্রিলোচনেন। স্বস্থানি নিরুদ্বেগানি চেতাংসি যেষাং তে ॥৫৬॥

উমাপতি, জগতে অসাধারণ, তাপকারী ও পাপবিহীন মহাদেবকে দেবতারা ক্রমে দেখিতে পাইলেন ॥৫১—৫২॥

তখন এক ভগবান্ মহাদেবই নানারূপ কল্পনা করিলেন। সুতরাং ঋষিরা ও দেবতারা সকলে সেই মহাত্মাতে নিজের নিজের অনুরূপ রূপ সকল পরস্পর দেখিতে লাগিলেন; তাহাতে তাঁহারা অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫৩॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ সেই সর্বভূতময়, জন্মরহিত ও জগৎপতি মহাদেবকে দেখিয়া মস্তক অবনত করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৪॥

পরে ভগবান্ মহাদেব শুভাশীর্বাদে তাঁহাদিগকে সম্মানিত করিয়া উত্থাপনপূর্ব্বক মৃদুহাস্য করতঃ বলিলেন—'সংবাদ বল, সংবাদ বল' ॥৫৫॥

মহাদেব অনুমতি করিলে, তাঁহারা সুস্থচিত্ত হইয়া এইরূপ বাক্য বলিলেন—'প্রভু! আপনাকে বহু নমস্কার হউক ॥৫৬॥

---

(৫৬) ইত্যব্রুবন্ স্তবম্—পি নি। (৫৭) নমোঽস্তিদেবদেবায়…পি,…প্রিয়ধারেঽতিমন্যবে…নি,…প্রজাপতিভিরীড্যতে—বা।

অমোঘায় মৃগাক্ষায় প্রবরায়ুধযোধিনে।
অর্হায় চৈব শুদ্ধায় ক্ষয়ায় ক্রথনায় চ ॥৫৯॥
দুর্বারণায় শুক্রায় ব্রহ্মণে ব্রহ্মচারিণে।
ঈশানায়াপ্রমেয়ায় নিয়ন্ত্রে চীরবাসসে ॥৬০॥
তপোনিত্যায় পিঙ্গায় ব্রতিনে কৃত্তিবাসসে।
কুমারপিত্রে ত্র্যক্ষায় প্রবরায়ুধপাণয়ে ॥৬১॥
প্রপন্নার্ত্তিবিনাশায় ব্রহ্মদ্বিট্‌সংঘঘাতিনে।
বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ ॥৬২॥
গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ।
নমোঽস্তু তে সসৈন্যায় ত্র্যম্বকায়োগ্রতেজসে ॥৬৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। অতিমন্যবে অতিক্রোধায়। প্রজাপতের্দক্ষস্য মখঘ্নায় যজ্ঞনাশকায়, প্রজাপতিভিঃ কশ্যপাদিভিঃ, ঈড্যতে ঈড্যমানায় স্তূয়মানায়। স্তুতায় অতীতে, স্তুত্যায় ভাবিকালে, স্তূয়মানায় বর্ত্তমানে, মৃত্যবে সংহারমূর্ত্তিধারিণে মৃত্যুকারণায়। বিলোহিতায় বিশেষেণ লোহিতনেত্রায়, উগ্রায় ভীষণায়, নীলগ্রীবায় কালকূটপানাৎ। অমোঘায় অব্যর্থসঙ্কল্পায়, মৃগাক্ষায় হরিণনয়নায়, প্রবরায়ুধেন শূলেন যুধ্যত ইতি তেন। অর্হায় জগৎপূজ্যায়, শুদ্ধায় কামাদিদোষহীনায়, ক্ষয়ায় প্রলয়ে জগৎক্ষয়কারণায়, ক্রথনায় প্রলয়ে সর্বহিংসাকরায়। দুর্বারণায় দুর্দ্ধর্ষত্বাৎ, শুক্রায় শুভ্রবর্ণায়, ব্রহ্মণে পরমাত্মনে, ব্রহ্মচারিণে সতীদেহদাহানন্তরম্। ঈশানায় জগদীশ্বরায়, অপ্রমেয়ায় ব্রহ্মরূপত্বাদজ্ঞেয়স্বরূপায়, নিয়ন্ত্রে জগন্নিয়ামকায়, চীরবাসসে কৌপীনপরিধায়িনে। তপো নিত্যং যস্য তস্মৈ, পিঙ্গায় পিঙ্গলজটায়, ব্রতিনে যোগনিয়মশালিনে, কৃত্তিবাসসে ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিধানায়। কুমারপিত্রে কার্ত্তিকেয়জনকায়, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায়, প্রবরায়ুধং শূলং পাণৌ যস্য তস্মৈ। প্রপন্নার্ত্তিবিনাশায় শরণাগতপীড়ানাশকায়, ব্রহ্মদ্বিট্-সংঘঘাতিনে বেদবিদ্বেষিগণনাশিনে। বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাম্। গবাং পশূনাম্। ত্র্যম্বকায় ত্রিলোচনায়। অত্রাখিতিক্রিয়াস্থিতেঃ কুলকমিদম্ ॥৫৭—৬৩॥

দেবাধিদেব, ধনুর্দ্ধর, অতিক্রোধী, দক্ষযজ্ঞনাশক ও প্রজাপতিগণের স্তবযোগ্যকে নমস্কার; অতীতকালে স্তুত, ভবিষ্যৎকালে স্তুত্য, বর্ত্তমান কালে স্তূয়মান, মৃত্যুস্বরূপ, বিশেষলোহিতনেত্র, উগ্রমূর্ত্তি, নীলকণ্ঠ ও শূলধারীকে নমস্কার; অব্যর্থসঙ্কল্প, মৃগনয়ন, শ্রেষ্ঠ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী, জগৎপূজ্য, শুদ্ধ, ক্ষয়কারণ ও হিংসাকারীকে নমস্কার; দুর্নিবার, শুভ্রবর্ণ, ব্রহ্মস্বরূপ, ব্রহ্মচারী, জগদীশ্বর, অজ্ঞেয়, নিয়ন্তা,

(৬১)···প্রবরায়ুধপাণিনে—বর্দ্ধ,···প্রবরায়ুধযোধিনে—বা,···প্রবরায়ুধধারিণে···নি। (৬২) ···বনানাং পতয়ে নমঃ—নি।

মনোবাক্‌কর্ম্মভির্দেব ! ত্বাং প্রপন্নান্ ভজস্ব নঃ ।
ততঃ প্রসন্নো ভগবান্ স্বাগতেনাভিনন্দ্য তান্ ॥৬৪॥
প্রোবাচ ব্যেতু বস্ত্রাসো ব্রূত কিং করবাণি বঃ ।
দেবাঃ শর্বস্য বচনং শ্রুত্বা হর্ষমুপাগতাঃ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি ত্রিপুরাখ্যানে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

মন ইতি। প্রপন্নান্ প্রাপ্তান্, ভজস্ব অনুগৃহাণ। স্বাগতেন স্বাগতপ্রশ্নেন, অভিনন্দ্য আদৃত্য। ব্যেতু দূরীভবতু, বো যুষ্মাকম্, ত্রাসো ভয়ম্। শর্বস্য শিবস্য ॥৬৪—৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

একং বাক্যম্ ॥৫২—৫৬॥ ঈড্যতে ঈড্যমানায় কর্ম্মণীদমপৌরুষম্ ॥৫৭—৫৮॥ ক্রথনায় হিংস্রায় ॥৫৯—৬৩॥ ভজস্ব ইষ্টৈঃ কামৈঃ পূরয়স্ব ॥৬৪॥ ব্যেতু ব্যপগচ্ছতু ॥৬৫॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

—:*:—

কৌপীনধারী, সর্ব্বদা তপস্যাকারী, পিঙ্গলজটাযুক্ত, ব্রতপরায়ণ, ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিধায়ী, কার্ত্তিকেয়পিতা, ত্রিলোচন ও উত্তমাস্ত্রপাণিকে নমস্কার ; শরণাগতদিগের পীড়ানাশক, বেদবিদ্বেষিগণসংহারক, বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার ; পশুপতি ও যজ্ঞপতিকে সর্ব্বদা নমস্কার এবং প্রমথসৈন্যসম্পন্ন, ত্রিলোচন ও উগ্রতেজা আপনাকে আমাদের নমস্কার হউক ॥৫৭—৬৩॥

দেব ! আমরা মন, বাক্য ও কর্ম্মদ্বারা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, আপনি আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করুন'। তাহার পর ভগবান্ মহাদেব দেবগণের উপরে প্রসন্ন হইয়া স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক তাঁহাদের প্রতি আদর করিয়া বলিলেন—'তোমাদের ভয় দূর হউক, বল, আমি তোমাদের কি করিব'। তখন দেবতারা মহাদেবের বাক্য শুনিয়া আনন্দিত হইলেন' ॥৬৪—৬৫॥

——:-•-:——

---

(৬৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি নর্দ্ধ বা লো নাস্তি। * '...ত্রয়স্ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি কল্ন নর্দ্ধ লো. '...চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-c-:——

দুর্য্যোধন উবাচ।

পিতৃদেবর্ষিসংঘেভ্যোঽভয়ে দত্তে মহাত্মনা।
সংকৃত্য শঙ্করং প্রাহ ব্রহ্মা লোকহিতং বচঃ ॥১॥
তবাতিসর্গাৎ সর্বেশ। প্রাজাপত্যমিদং পদম্।
ময়াধিতিষ্ঠতা দত্তো দানবেভ্যো মহান্ বরঃ ॥২॥
তানতিক্রান্তমর্য্যাদান্ নান্যঃ সংহর্তুমর্হতি।
ত্বামৃতে ভূতভব্যেশ! ত্বং হ্যেষাং প্রত্যরির্ভব ॥৩॥
স ত্বং দেব! প্রপন্নানাং যাচতাঞ্চ দিবৌকসাম্।
কুরু প্রসাদং দেবেশ! দানবান্ জহি শূলধৃক্! ॥৪॥
ত্বৎপ্রসাদাজ্জগৎ সর্ব্বং সুখমেধতু মানদ!।
শরণ্যস্ত্বং হি লোকেশ! তে বয়ং শরণং গতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি। মহাত্মনা মহাদেবেন। সংকৃত্য নমস্কৃত্য ॥১॥
তবেতি। অতিসর্গাদ্দানাৎ, প্রাজাপত্যং লোকনিয়ন্তৃত্বম্। দত্তস্তেষাং তপসা ॥২॥
তানিতি। অতিক্রান্তা মর্য্যাদা লোকনিয়মো যৈস্তান্। ঋতে বিনা ॥৩॥
স ইতি। প্রপন্নানাং শরণাগতানাম্, যাচতাং শত্রুবধং যাচমানানাম্ ॥৪॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—'মহাত্মা মহাদেব—দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে অভয় দান করিলে, ব্রহ্মা মহাদেবকে নমস্কার করিয়া লোকহিতকর এই বাক্য বলিলেন ॥১॥

'সর্ব্বেশ্বর! আমি আপনার প্রদত্ত এই প্রজাপতিপদে থাকিয়া দানবগণকে গুরুতর বর দিয়াছিলাম ॥২॥

তাহারা এখন সেই বরের প্রভাবে লোকের মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিতেছে; কিন্তু আপনি ভিন্ন অন্য কেহই তাহাদিগকে সংহার করিতে পারিবে না। অতএব হে ভূতভাবীশ্বর! আপনি ইহাদের প্রতিপক্ষ শত্রু হউন ॥৩॥

দেব! দেবতারা আপনার শরণাগত হইয়া প্রার্থনা করিতেছেন। অতএব আপনি ইহাদের প্রতি প্রসন্ন হউন; শূলধারী দেবেশ্বর! আপনি সেই দানবগণকে বধ করুন ॥৪॥

(১)···ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ—নি। (৩)· ·প্রত্যর্থিবধে—বর্দ্ধ বা সো নি। (৫)··· সুখমৈধত···নি।

শ্রীভগবানুবাচ। *

হন্তব্যাঃ শত্রবঃ সর্ব্বে যুষ্মাকমিতি মে মতিঃ।
ন ত্বেক উৎসহে হন্তুং বলস্থা হি সুরদ্বিষঃ ॥৬॥
তে যূয়ং সহিতাঃ সর্ব্বে মদীয়েনাপি তেজসা।
জয়ধ্বং যুধি তান্ সর্ব্বান্ সংঘাতেন মহাবলান্ ॥৭॥

দেবা ঊচুঃ।

অস্মত্তেজোবলং যাবত্তাবদ্দ্বিগুণমেব বা।
তেষামিতি হ মন্যামো দৃষ্টতেজোবলা হি তে ॥৮॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বধ্যাস্তে সর্ব্বতঃ পাপা যে যুষ্মাস্বপরাধিনঃ।
মম তেজোবলার্দ্ধেন সর্বান্ নিঘ্নত শাত্রবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধতু এধতাং পূর্ব্ববর্দ্ধতাম্ ॥৫॥
হন্তব্যা ইতি। উৎসহে শক্নোমি। বলস্থা বলবন্তঃ। লৌকিকভাবেনোক্তিরিয়ম্ ॥৬॥
ত ইতি। তেজসা কিয়তেত্যর্থঃ, পরত্রার্দ্ধকথনাৎ। সংঘাতেন মত্তেজোমেলনেন ॥৭॥
অস্মদিতি। মন্যামো মন্যামহে, দৃষ্টমস্মাভিঃ প্রত্যক্ষীকৃতং তেজোবলং যেষাং তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃদেবেতি। অভয়ে ইতি চ্ছেদঃ ॥১—২॥ বধে নিমিত্তে প্রত্যরিঃ প্রতিকূলশত্রুঃ ॥৩—৪॥ ঐধত অবর্দ্ধত, তে প্রসিদ্ধা বয়ং শরণং যামিতি শেষঃ ॥৫-৬॥ সংহতা একীভূতা যূয়ম

মানদাতা! আপনার অনুগ্রহে সমস্ত জগৎ অনায়াসে উন্নতি লাভ করুক। জগদীশ্বর! আপনি শরণাগতরক্ষক; তাই আমরা আপনার শরণাগত হইয়াছি' ॥৫॥

মহাদেব বলিলেন—'ব্রহ্মা! তোমাদের সমস্ত শত্রুই আমার বধ করা উচিত ইহা আমার ধারণা আছে; কিন্তু আমি একাকী ত সমর্থ হইব না। কারণ, সে অসুরেরা প্রবল ॥৬॥

দেবগণ! তোমরা সকলে মিলিত হইয়া আমারও কিছু তেজ লইয়া সংহতভাবে সেই মহাবল দানব সকলকে যুদ্ধে জয় কর' ॥৭॥

দেবগণ বলিলেন—'আমাদের তেজোবল যে পরিমাণ আছে, তাহাদেরও সেই পরিমাণই রহিয়াছে; কিংবা তাহাদের তেজোবল দ্বিগুণই হইবে। কারণ, আমরা যুদ্ধ করিয়া তাহাদের তেজোবল দেখিয়াছি' ॥৮॥

---

* স্থাণুরুবাচ—বর্দ্ধ, ঈশ্বর উবাচ—নি। (৭)…মদীয়েনার্দ্ধতেজসা…পি বর্দ্ধ বা। (৮)…দ্বিগুণমেব চ…পি বর্দ্ধ,…দ্বিগুণমাহবে…বা। (৯)…মৃধে শাত্রবান্—নি।

দেবা উচুঃ।

বিভর্ত্তুং তব তেজোঽর্দ্ধং ন শক্ষ্যামো মহেশ্বর!।
সর্ব্বেষাং নো বলার্দ্ধেন ত্বমেব জহি শাত্রবান্ ॥১০॥
বয়ঞ্চ সর্ব্বথা দেব! রক্ষণীয়াস্তথৈব চ।
স নো রক্ষ মহাদেব! ত্বমেব জহি শাত্রবান্ ॥১১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

মম তেজো ন শক্তা হি সর্বে ধারয়িতুং যদি।
অহমেনান্ বধিষ্যামি যুষ্মত্তেজোঽর্দ্ধসংযুতঃ ॥১২॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ততস্তথেতি দেবেশস্তৈরুক্তো রাজসত্তম!।
অর্দ্ধমাদায় সর্বেভ্যস্তেজসাভ্যধিকোঽভবৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যা ইতি। তেজোবলার্দ্ধেন তদ্গ্রহণেন, নিয়ত নিহত। আর্ষঃ প্রয়োগঃ ॥৯॥
বিভর্ত্তুমিতি। বিভর্ত্তুং বিশেষেণ ধারয়িতুম্, ন শক্ষ্যামো দুর্বলত্বাৎ। নঃ অস্মাকম্ ॥১০॥
তর্হি বিনয়তেত্যাহ বয়মিতি। রক্ষণীয়াস্ত্বয়া দৈত্যবধেন। নঃ অস্মান্ ॥১১॥
মমেতি। যুষ্মত্তেজোঽর্দ্ধসংযুতঃ, অতস্তদ্দেয়ম্। তেজোদানং দেবপ্রভাবাদুপপদ্যতে ॥১২॥
তত ইতি। তথা তদেব ভবতু। তৈর্দেবৈঃ। সর্বেভ্যো দেবেভ্যঃ ॥১৩॥

মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ! যাহারা তোমাদের নিকট অপরাধী, সেই পাপাত্মারা সর্ব্বপ্রকারেই বধ্য। সুতরাং তোমরা আমার অর্দ্ধ তেজোবল গ্রহণ করিয়া সেই শত্রুগণকে বধ কর' ॥৯॥

দেবগণ বলিলেন—'মহেশ্বর! আমরা আপনার তেজের অর্দ্ধ ধারণ করিতে সমর্থ হইব না। অতএব আপনিই আমাদের সকলের তেজের অর্দ্ধ লইয়া শত্রুগণকে বধ করুন ॥১০॥

দেব! আমরা সর্বপ্রকারেই আপনার রক্ষণীয়। সুতরাং মহাদেব! আপনি আমাদিগকে রক্ষা করুন, আপনিই শত্রুগণকে বধ করুন' ॥১১॥

মহাদেব কহিলেন—'তোমরা সকলেও যদি আমার তেজের অর্দ্ধ ধারণ করিতে সমর্থ না হও, তবে আমিই তোমাদের তেজের অর্দ্ধ লইয়া ইহাদিগকে বধ করিব' ॥১২॥

---

(১১) এষ শ্লোকঃ পি বর্দ্ধ বা সো নাস্তি। (১২) যদি শক্তির্ন বঃ কাচিদ্বিভর্ত্তুং মামকং বলম্…পি বর্দ্ধ।

স তু দেবো বলেনাসীৎ সর্বেভ্যো বলবত্তরঃ।
মহাদেব ইতি খ্যাতস্ততঃ প্রভৃতি শঙ্করঃ ॥১৪॥
ততোঽব্রবীন্মহাদেবো ধনুর্বাণধরস্ত্বহম্।
হনিষ্যামি রথেনাজৌ তান্ রিপূন্ বো দিবৌকসঃ। ॥১৫॥
তে যূয়ং মে রথঞ্চৈব ধনুর্বাণং তথৈব চ।
পশ্যধ্বং যাবদদ্যৈতান্ পাতয়ামি মহীতলে ॥১৬॥

দেবা ঊচুঃ।

মূর্ত্তিং সর্বাং সমাধায় ত্রৈলোক্যস্য ততস্ততঃ।
রথং তে কল্পয়িষ্যামো দেবেশ্বর! মহৌজসম্ ॥১৭॥
তথৈব বুদ্ধ্যা বিহিতং বিশ্বকর্ম্মকৃতং মহৎ।
ততো বিবুধশার্দ্দূলাস্তং রথং সমকল্পয়ন্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সর্বেভ্যো মহাংশ্চাসৌ দেবশ্চেতি মহাদেবঃ ॥১৪॥
তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে। বো যুষ্মাকম্, হে দিবৌকসো দেবাঃ! ॥১৫॥
ত ইতি। পশ্যধ্বং পশ্যত কেন কিং ভবেদিতি পর্য্যালোচয়ত ॥১৬॥
মূর্ত্তিমিতি। সমাধায় একত্রানীয় সংস্থাপ্য। কল্পয়িষ্যামো নির্ম্মাস্যামঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭॥ তেষাং তেজোঽস্মত্তেজসো দ্বিগুণং দৃষ্টমেবেত্যর্থঃ ॥৮—১২॥ অর্দ্ধং তেজসঃ ॥১৩—১৪॥ মহতা সর্ব্বাতিশায়িনা বলেন দীব্যতি প্রকাশতে ইতি মহাদেবঃ ॥১৫—১৬॥ মূর্ত্তীস্তেজো-

দুর্য্যোধন বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর 'তাহাই হউক' এই কথা দেবতারা বলিলে, মহাদেব সকল দেবতার তেজের অর্দ্ধ গ্রহণ করিয়া সর্বতোভাবে তেজে অধিক হইলেন ॥১৩॥

তৎকালে শঙ্কর বলে সর্ব্বাপেক্ষা প্রধান হইলেন এবং তদবধি 'মহাদেব'-নামে বিখ্যাত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ! আমি ধনুর্বাণধারী হইয়া রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে তোমাদের সমস্ত শত্রুকে বধ করিব ॥১৫॥

অতএব কোন্ কোন্ বস্তুদ্বারা আমার রথ, ধনু ও বাণ নির্ম্মিত হইবে, তাহা তোমরা পর্য্যালোচনা কর; অদ্যই আমি উহাদিগকে ভূতলে নিপাতিত করিব' ॥১৬॥

দেবতারা বলিলেন—'দেবেশ্বর! আমরা ত্রিভুবনের সেই সেই স্থান হইতে সমস্ত দ্রব্য আনয়ন করিয়া আপনার উজ্জ্বল রথ নির্ম্মাণ করিব' ॥১৭॥

(১৪)…তদা প্রভৃতি শঙ্করঃ—পি। (১৫)…ধরো হ্যহম্…বা,…বৈ দিবৌকসাম্—পি।

বিষ্ণুং সোমং হুতাশঞ্চ তস্যেষুং সমকল্পয়ন্।
শৃঙ্গমগ্নির্বভূবাস্য ভল্লঃ সোমো বিশাংপতে। ॥১৯॥
কুট্মলঞ্চাভবদ্বিষ্ণুস্তস্মিন্নিষুবরে তদা।
বন্ধুরং পৃথিবীং দেবীং বিশালপুরমালিনীম্ ॥২০॥
সপর্বতবনদ্বীপাং চক্রুর্ভূতধরাং তদা।
মন্দরঃ পর্বতশ্চাক্ষং জঙ্ঘা তস্য মহানদী ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পরিবারো রথস্য হ।
ঈষা নক্ষত্রবংশশ্চ যুগঃ কৃতযুগোঽভবৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিহিতং দেবৈর্নিরূপিতম্, মহৎ সম্ভারায়োজনম্ ॥১৮॥

বিষ্ণুমিতি। ইষুং বাণম্। শৃঙ্গং শৃঙ্গাকারং ফলকপার্শ্বদ্বয়ম্, ভল্লো দণ্ডঃ ॥১৯॥

কুট্মলমিতি। কুট্মলং মুকুলং তদাকারং মুখমিত্যর্থঃ। বন্ধুরং সর্ব্বাধারদারু। অক্ষং চক্রাশ্রয়ীভূতং দারু, জঙ্ঘা অক্ষাশ্রয়দারু, মহানদী গঙ্গা অভবদিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

দিশ ইতি। পরিবারঃ পরিবেষ্টনম্। ঈষা সংযোজনকাষ্ঠম্, নক্ষত্রাণাং বংশঃ সমূহঃ, যুগস্তির্য্যগ্‌যোজনকাষ্ঠম্, কৃতযুগঃ সত্যযুগম্। উভয়োরপ্যার্ষত্বাৎ পুংস্ত্বম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাঃ সমাধায় একীকৃত্য ॥১৭॥ বিহিতম্ অপূর্ব্বং জ্ঞাপিতং যথা তথৈব বিশ্বকর্ম্মণা কৃতম্ ॥১৮॥ শৃঙ্গং শৃঙ্গাকারঘটিকাযুক্তং কাণ্ডম্, ভল্লঃ শল্যঃ ॥১৯॥ কুট্মলস্তস্যাগ্রভাগস্তস্যৈব তীক্ষ্ণভাগঃ। "সোমঃ শল্যো বিষ্ণুস্তেজন"মিতি শ্রুতেঃ ॥২০॥ অক্ষশ্চক্রাধারদণ্ডঃ, জঙ্ঘা অক্ষাধারকাষ্ঠম, মহানদী গঙ্গা ॥২১॥ ঈষা যুগাক্ষসন্ধানং ত্রিবেণুময়ং কাষ্ঠং যুগো ধুর্য্যযোজনদণ্ডঃ ॥২২॥ কূবরো

পরে দেবতারা বুদ্ধিদ্বারা সেইভাবেই বস্তু নিরূপণ করিলেন, আর বিশ্বকর্ম্মা সেই বিপুল উপকরণ সংগ্রহ করিলেন; তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠেরা সেই রথ নির্ম্মাণ করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ! ক্রমে দেবতারা বিষ্ণু, চন্দ্র ও অগ্নিকে তাঁহার বাণ কল্পনা করিলেন। তাহার মধ্যে অগ্নি হইলেন—সেই বাণের শৃঙ্গ এবং চন্দ্র হইলেন—দণ্ড ॥১৯॥

বিষ্ণু হইলেন—সেই বাণশ্রেষ্ঠের মুখ। দেবতারা—বিশালনগরসমূহশালিনী, পর্ব্বত, বন ও দ্বীপযুক্তা এবং সর্ব্বভূতধারিণী পৃথিবীদেবীকে করিলেন—বন্ধুর (সর্ব্বাধার কাষ্ঠ), আর মন্দরপর্ব্বত হইল—অক্ষ (চক্রাধার কাষ্ঠ) এবং গঙ্গা হইলেন—জঙ্ঘা (অক্ষাধার কাষ্ঠ) ॥২০—২১॥

দিক্ ও বিদিক্ হইল—সেই রথের পরিবেষ্টন, নক্ষত্রসমূহ হইল—ঈষা (সংযোজক কাষ্ঠ) এবং সত্যযুগ হইল—যুগ (তেরচা কাঠ) ॥২২॥

কূবরশ্চ রথস্যাসীদ্বাসুকির্ভুজগোত্তমঃ।
অপস্করমধিষ্ঠানং হিমবান্ বিন্ধ্যপর্ব্বতঃ ॥২৩॥
উদয়াস্তাবধিষ্ঠানে গিরী চক্রুঃ সুরোত্তমাঃ।
সমুদ্রমক্ষমসৃজন্ দানবালয়মুত্তমম্ ॥২৪॥
সপ্তর্ষিমণ্ডলঞ্চৈব রথস্যাসীৎ পরিস্করঃ।
গঙ্গা সরস্বতী সিন্ধুর্ধুরমাকাশমেব চ ॥২৫॥
উপস্করো রথস্যাসন্নাপঃ সর্বাশ্চ নিম্নগাঃ।
অহোরাত্রাঃ কলাশ্চৈব কাষ্ঠাশ্চ ঋতবস্তথা ॥২৬॥
অনুকর্ষং গ্রহা দীপ্তা বরূথঞ্চাপি তারকাঃ।
ধর্ম্মার্থকামসংঘাতং ত্রিবেণুং দারুবন্ধনম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কূবর ইতি। কূবরো যুগধারকং দারু। অপস্করং পৃষ্ঠদারু। যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥২৩॥
উদয়েতি। অধিষ্ঠানে চক্রাধারদ্বয়ম্। অক্ষম্ অক্ষবন্ধনরজ্জুম্ ॥২৪॥
সপ্তেতি। পরিস্করশ্চক্রনাভিঃ। সিন্ধুরপি নদীবিশেষঃ, ধুরং ভাররক্ষণস্থানম্ ॥২৫॥
উপেতি। উপস্করঃ অপরাঙ্গসমুদায়ঃ, আপো জলম্, নিম্নগা নদ্যঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগন্ধরঃ, অপস্করং পশ্চাৎ কাষ্ঠম্, ভুজগোত্তমঃ শেষঃ, অধিষ্ঠানে চক্রে, অধিষ্ঠানে চক্রাধারৌ। "অধিষ্ঠানং পুরে চক্রে প্রভাবেঽধ্যাসনেঽপি চে"তি মেদিনী ॥২৩॥ অক্ষং বন্ধনপাশসমুদায়ঃ, সমুদ্রঃ জলময়ত্বেন চিক্কণত্বাৎ ॥২৪॥ পরিস্করঃ চক্ররক্ষাদিঃ। সিন্ধুর্যমুনাখ্যা নদী তিসৃভিস্ত্রিবেণুস্থানীয়াভিঃ সহিতমাকাশং ধুরং ধূর্ভাগঃ ॥২৫॥ উপস্করো বন্ধাদিসামগ্রী ॥২৬॥ অনুকর্ষং রথ স্থিতং

নাগশ্রেষ্ঠ বাসুকি হইলেন—কূবর (যুগাধার), হিমালয় হইল—পিছনের কাঠ, আর বিন্ধ্যপর্ব্বত হইল—উহার আশ্রয়কাষ্ঠ ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠেরা উদয়পর্ব্বত ও অস্তপর্ব্বতকে করিলেন—অধিষ্ঠানদ্বয় (অপর চক্রাধারদ্বয়) আর তাঁহারা উত্তম দানবালয় সমুদ্রকে করিলেন—অক্ষবন্ধনরজ্জু (চক্র ও চক্রাধারবন্ধনের রজ্জু) ॥২৪॥

সপ্তর্ষিমণ্ডল হইল—রথের উপস্কর (চক্রনাভি) আর, গঙ্গা, সরস্বতী ও সিন্ধুনদী এবং আকাশ হইল—ভার রাখিবার স্থান ॥২৫॥

জল, অন্য সমস্ত নদী, অহোরাত্র, কলা, কাষ্ঠা ও ঋতু সকল হইল—সেই রথের উপস্কর (অন্যান্য অঙ্গ) ॥২৬॥

---

(২৩)···অপস্করমধিষ্ঠানে···পি। (২৫)···ধ্রুবমাকাশমেব চ—পি। (২৭)···ধর্ম্মার্থকামসংযুক্তম্···বর্দ্ধ বা।

ওষধীর্বিরুধশ্চৈব ঘণ্টাঃ পুষ্পফলোপগাঃ।
সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ কৃত্বা চক্রে রথবরোত্তমে ॥২৮॥
পক্ষৌ পূর্ব্বাপরৌ তত্র কৃতে রাত্র্যহনী শুভে।
দশ নাগপতীনীষাং ধৃতরাষ্ট্রমুখান্ দৃঢ়ান্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
দ্যাং যুগং যুগচর্ম্মাণি সংবর্ত্তকবলাহকান্।
সন্ধ্যাং ধৃতিঞ্চ মেধাঞ্চ স্থিতিং সন্নতিমেব চ ॥৩০॥
গ্রহনক্ষত্রতারাভিশ্চর্ম্ম চিত্রং নভস্তলম্।
সুরাম্বুপ্রেতবিত্তানাং পতীন্ লোকেশ্বরান্ হয়ান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি। অনুকর্ষং রথাধোদারু, বরূথং রথবেষ্টনম্। ধর্ম্মার্থকামানাং সংঘাতং ত্রয়ম্, ত্রিবেণুং ত্রিগুণম্, দারুবন্ধনং কাষ্ঠবন্ধনরজ্জুম্, চক্রুর্দেবা ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ওষধীরিতি। তস্মিন্ রথবরোত্তমে, পুষ্পফলোপগাঃ পুষ্পফলযুক্তাঃ, ওষধীরোষধিভূতাঃ, বিরুধো লতাঃ, ঘণ্টাঃ কিঙ্কিণীঃ, সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ চ চক্রে চক্রদ্বয়ম্, কৃত্বা, পূর্ব্বাপরৌ শুক্লকৃষ্ণৌ পক্ষৌ, শুভে রাত্র্যহনী চ, তত্র তয়োশ্চক্রয়োঃ, কৃতে চর্ম্মবৎ স্থাপিতে দেবৈঃ। দৃঢ়ান্ ধৃতরাষ্ট্রমুখান্ ধৃতরাষ্ট্রাদীন্, দশ নাগপতীন্ ঈষামীষাবন্ধনরজ্জুং চক্রুঃ ॥২৮—২৯॥

দ্যামিতি। দ্যাং গগনম্, যুগং সত্যাদিকম্, সংবর্ত্তকা এব বলাহকাঃ প্রলয়মেঘাস্তান্, সন্ধ্যাতদধিষ্ঠাতৃদেবতাশ্চ, যুগানাং কাষ্ঠানাং চর্ম্মাণি আবরণানি চক্রুর্দেবাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দারু, বরূথং রথগুপ্তিম্। ধর্ম্মাদয়স্ত্রিবেণুসদৃশা বন্ধুরং রথতলম্ ॥২৭॥ পূর্ব্বং হিমবদ্বিন্ধ্যপর্ব্বতৌ চক্রত্বেনোক্তাবত্র সূর্য্যচন্দ্রৌ চক্রত্বেন দৃষ্টাবতশ্চতুশ্চক্রো রথইতি গম্যতে। অতঃ সমুদ্রো-ঽপ্যক্ষান্তরমিতি অক্ষুরেবার্থঃ ॥২৮॥ পূর্ব্বঃ পক্ষঃ পূর্ব্বাঙ্গং রাত্রিঃ, অপরঃ পক্ষোঽপরাঙ্গমহঃ ॥২৯॥ দ্যাং দ্বিতীয়ং যুগং চতুশ্চক্রত্বাদ্রথস্য সংবর্ত্তকবলাহকান্ যুগচর্ম্মাণি ধুর্য্যস্কন্ধযুগয়োরন্তরস্থানি

উজ্জ্বল গ্রহগণ হইল---রথের নীচের কাঠ, নক্ষত্রগণ হইল---আবরণ এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম হইল---ত্রিগুণ কাষ্ঠবন্ধনরজ্জু ॥২৭॥

দেবতারা সেই উত্তম রথে ফলপুষ্পযুক্ত ওষধিভূত লতা সকলকে কিঙ্কিণী এবং সূর্য্য ও চন্দ্রকে চক্রদ্বয় করিয়া তাহাতে শুক্ল ও কৃষ্ণ পক্ষকে, আর শুভ রাত্রি ও দিনকে স্থাপন করিলেন; পরে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি দশটী নাগশ্রেষ্ঠকে ঈশাবন্ধনরজ্জু করিলেন ॥২৮—২৯॥

আকাশ, সত্যাদি যুগ, সংবর্ত্তকমেঘ এবং সন্ধ্যা, ধৃতি, মেধা, স্থিতি ও সন্নতির অধিষ্ঠাত্রী দেবতাদিগকে যুগকাষ্ঠের আবরণ করিলেন ॥৩০॥

---

(২৮) ওষধীর্বিবিধাস্তত্র নানাপুষ্পফলোদ্ভবাঃ। সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ চক্রে চক্রে রথবরোত্তমে ॥—পি।

কালপৃষ্ঠোঽথ নহুষঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ।
ইতরে চাভবন্ নাগা হয়ানাং বালবন্ধনাঃ ॥৩২॥
দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব রশ্ময়ো রথবাজিনাম্।
বষট্কারঃ প্রতোদোঽভূদ্‌গায়ত্রী শীর্ষবন্ধনী ॥৩৩॥
সিনীবালীমনুমতিং কুহূং রাকাঞ্চ সুব্রতাম্।
যোক্ত্রাণি চক্রুর্বাহানাং রোহকাংস্তত্র কণ্টকান্ ॥৩৪॥
কর্ম্ম সত্যং তপোঽর্থশ্চ বিহিতাস্তত্র রশ্ময়ঃ।
অধিষ্ঠানং মনশ্চাসীৎ পরিরথ্যা সরস্বতী ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহেতি। গ্রহা মঙ্গলাদয়ঃ নক্ষত্রাণি সপ্তর্ষিপ্রভৃতীনি তারা ধ্রুবাদয়স্তাভিঃ, চিত্রম্, নভস্তলম্, চর্ম্ম আবরণং চক্রুঃ। অত্রাবরণাম্যনেকানি। সুরপতিরিন্দ্রঃ, অম্বুপতির্বরুণঃ, প্রেতপতির্যমঃ, বিত্তপতিঃ কুবেরশ্চ, এতান্ লোকেশ্বরান্ হয়ান্ অশ্বাংশ্চক্রুঃ ॥৩১॥

কালেতি। হয়ানাং তেষামশ্বানাম্, বালবন্ধনাঃ কেশরবন্ধনরজ্জবঃ ॥৩২॥

দিশ ইতি। রশ্ময়ো রজ্জবঃ। প্রতোদঃ কশা, শীর্ষবন্ধনী শিরঃকেশরবন্ধনরজ্জুঃ ॥৩৩॥

সিনীতি। সিনীবালীং চতুর্দ্দশীযুক্তামমাবস্যাম্, অনুমতিং নাম দেবীম্, কুহূং প্রতিপদ্‌যুক্তামমাবস্যাম্, রাকাং পূর্ণিমাম্, "সা দৃষ্টেন্দুঃ সিনীবালী সা নষ্টেন্দুকলা কুহূঃ" "পূর্ণে রাকা নিশাকরে" ইতি চ অমরঃ। যোক্ত্রাণি মুখরজ্জুজালানি, চক্রুর্দেবাঃ, বাহানাং চতুর্ণামশ্বানাম্, তত্র তাসু সিনীবাল্যাদিষু, রোহকান্ অধিষ্ঠাতৄন্ দেবান্, কণ্টকান্ যোক্ত্রশঙ্কূন্ চক্রুঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কশিপূনি ॥৩০॥ নভস্তলং চর্ম্ম রথস্য বাহ্যমাবরণং তচ্চ সন্ধ্যাদিভির্গ্রহাদিভিশ্চ চিত্রম্ ॥৩১॥ বালবন্ধনা অশ্বকেসরবন্ধনা ॥৩২—৩৩॥ সিনীবালীং পূর্ব্বামাবাস্যাম্, অনুমতিং পূর্ব্বপৌর্ণমাসীম্, কুহূমুত্তরামাবাস্যাম্, রাকামুত্তরাং পৌর্ণমাসীম্। রোহকান্ সিনীবাল্যাদ্যধিষ্ঠাতৄন্ পিত্রাদীন্, কণ্টকান্ প্রকীলকান্ ॥৩৪॥ ধর্ম্মাদয়স্তত্র কণ্টকেষু রশ্ময়ঃ। মনঃ অধিষ্ঠানং

গ্রহ, নক্ষত্র ও তারাগণে বিচিত্র আকাশমণ্ডলকে আবরণচর্ম্ম করিলেন; আর লোকপাল ইন্দ্র, বরুণ, যম ও কুবেরকে অশ্ব করিলেন ॥৩১॥

কালপৃষ্ঠ, নহুষ, কর্কোটক, ধনঞ্জয় ও অন্যান্য নাগ সেই অশ্বগণের কেশরবন্ধনের রজ্জু হইল ॥৩২॥

দিক্ ও বিদিক্ অশ্বগণের লাগাম হইল, বষট্কার কশা হইল এবং গায়ত্রী মস্তকের কেশরবন্ধনের রজ্জু হইলেন ॥৩৩॥

অমাবস্যার পূর্ব্ব খণ্ড ও পর খণ্ড, অনুমতি ও পূর্ণিমাকে দেবতারা সেই অশ্বগণের যোক্ত্র (মুখের আবরণ) করিলেন এবং সেগুলির অধিষ্ঠাতা দেবগণকে করিলেন—কণ্টক (মুখাবরণের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পেরেক) ॥৩৪॥

নানাবর্ণাশ্চ চিত্রাশ্চ পতাকাঃ পবনেরিতাঃ।
বিদ্যুদিন্দ্রধনুর্নদ্ধং রথং দীপ্তং ব্যদীপয়ন্ ॥৩৬॥
যো যজ্ঞে বিহিতঃ পূর্বমীশানস্য মহাত্মনঃ।
সংবৎসরো ধনুস্তদ্বৈ সাবিত্রী জ্যা মহাস্বনা ॥৩৭॥
দিব্যঞ্চ বর্ম্ম বিহিতং মহার্হরত্নভূষিতম্।
অভেদ্যং বিরজস্কং বৈ কালচক্রবহিষ্কৃতম্ ॥৩৮॥
ধ্বজযষ্টিরভূন্মেরুঃ শ্রীমান্ কনকপর্ব্বতঃ।
পতাকাশ্চাভবন্ মেঘাস্তড়িদ্ভিঃ সমলঙ্কৃতাঃ ॥৩৯॥
রেজুরধ্বর্য্যুমধ্যস্থা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ।
কৢপ্তস্তু তং রথং দৃষ্ট্বা বিস্মিতা দেবতাভবন্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মেতি। কর্ম্ম যজ্ঞাদিকম। রশ্ময়ঃ সংযোজকরজ্জবঃ। মনস্তু রথস্য অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ, সরস্বতী বাক্ চ, পরিরথ্যা পরিতঃ এ চরণমার্গ আসীৎ। এতেনাসৌ রথো মনঃকল্পনাময় এবাসীৎ সর্ব্বশক্তিমতো ভগবত উপকরণানাবশ্যকত্বাদিতি সূচিতম্ ॥৩৫॥

নানেতি। বিদ্যুদিন্দ্রধনুর্ভ্যাং নদ্ধং বদ্ধম্। ব্যদীপয়ন্ অশোভয়ন্ ॥৩৬॥

য ইতি। সংবৎসরো বিহিতো ভগবতৈব। জ্যা গুণঃ ॥৩৭॥

দিব্যমিতি। বিরজস্কং ধূলিস্থিতিশূন্যম্, কালচক্রেণ বহিষ্কৃতমজাবহির্নির্ম্মিতম্ ॥৩৮॥

ধ্বজেতি। অথ পূর্ব্বোক্তাঃ পতাকাঃ, কেন নির্ম্মিতা ইত্যাহ পতাকা ইতি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রথাধারস্তু মনোময়ো রথ ইত্যর্থঃ। পরিরথ্যা প্রচারমার্গঃ, সরস্বতী বাগ্দেবী কল্পিতঃ শব্দমাত্রশরীর ইত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৯॥ অধ্বর্য্যূণামৃত্বিজাং মধ্যে স্থিতাঃ পাবকাঃ ধিষ্ণ্যগাঃ

সৎকার্য্য, সত্য, তপস্যা ও সদ্বিষয়কে করিলেন—সংযোজক রশ্মি (দড়ি) এবং মন ছিল—সেই রথের আধার ও বাক্য ছিল—তাহার বিচরণের রথ্যা ॥৩৫॥

নানাবর্ণ, বিচিত্র ও বায়ুচালিত পতাকা সকল বিদ্যুৎ ও ইন্দ্রধনুদ্বারা বদ্ধ উজ্জ্বল সেই রথখানার শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৩৬॥

পূর্ব্বে মহাত্মা ঈশানের যজ্ঞে যাহাকে উৎপাদন করা হইয়াছিল, সেই সংবৎসর হইল---ধনু এবং সাবিত্রী হইলেন---মহাশব্দকারী গুণ ॥৩৭॥

মহাদেবের অঙ্গের বাহিরে কালচক্রকে (সর্বদা পরিবর্ত্তনশীল কালকে) করা হইল---দিব্য, মহামূল্যরত্নভূষিত, অভেদ্য ও ধূলিশূন্য বর্ম্ম ॥৩৮॥

অত্যন্তশোভাশালী স্বর্ণপর্ব্বত সুমেরু হইল---সেই রথের ধ্বজ এবং বিদ্যুদ্ভূষিত মেঘ হইল---পতাকা ॥৩৯॥

সর্বলোকস্য তেজাংসি দৃষ্টৈকস্থানি মারিষ ।।
যুক্তং নিবেদয়ামাসুর্দেবাস্তস্মৈ মহাত্মনে ॥৪১॥
এবং তস্মিন্ মহারাজ ! কল্পিতে রথসত্তমে ।
দেবৈর্মনুজশার্দ্দূল ! দ্বিষতামভিমর্দ্দনে ॥৪২॥
স্বান্যায়ুধানি দিব্যানি ন্যদধাচ্ছঙ্করো রথে ।
ধ্বজযষ্টিং বিয়ৎ কৃত্বা স্থাপয়ামাস গোবৃষম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মদণ্ডঃ কালদণ্ডো রুদ্রদণ্ডস্তথা জ্বরঃ ।
পরিস্কন্দা রথস্যাসন্ সর্ব্বতোদিশমুদ্যতাঃ ॥৪৪॥
অথর্বাঙ্গিরসাবাস্তাং চক্ররক্ষৌ মহাত্মনঃ ।
ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ পুরাণঞ্চ পুরঃসরাঃ ॥৪৫॥
ইতিহাসযজুর্বেদৌ পৃষ্ঠরক্ষৌ বভূবতুঃ ।
দিব্যা বাচশ্চ বিদ্যাশ্চ পারিপার্শ্বচরাঃ স্থিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

রেজুরিতি । [illegible] পতাকাঃ, অধ্বর্[illegible]নাং মধ্যস্থাঃ । দেবতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধি[illegible] ।৪

সর্বেতি । সর্ব্বলোকস্য স[illegible] দেবজনস্য । যু[illegible] রথম্ ॥৪১॥

এবমিতি । দ্বিষতাং শত্রূণা[illegible] । বিয়ৎ গগনগামিনী[illegible] বৃষশ্রেষ্ঠম্ ॥৪২—৪৩॥

ব্রহ্মেতি । জ্বরো মূর্ত্তিমান্ জ্বরাধিদেবঃ । পরিস্কন্দাঃ পা[illegible] ॥৪৪॥

অথর্বেতি । অথর্বাঙ্গিরসাবৃষী । পুরঃসরা অগ্রগামিন আসন্ ॥৪৫॥

তখন পুরোহিতগণের মধ্যবর্ত্তী প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় সেই পতাকা সকল শোভা পাইতে লাগিল । পরে দেবতারা সেই কল্পিত রথ দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে দেবতারা সমস্ত দেবতার তেজ একস্থ হইয়াছে দেখিয়া সেই মহাত্মাকে জানাইলেন যে, রথ সজ্জিত হইয়াছে ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! এইভাবে দেবতারা শত্রুমর্দ্দন সেই উত্তম রথ কল্পনা করিলে, মহাদেব সেই রথে নিজের অলৌকিক অস্ত্র সকল রাখিলেন এবং ধ্বজটাকে আকাশ-পর্য্যন্তগামী করিয়া তাহার উপরে নিজের উত্তম বৃষটাকে স্থাপন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

পরে ব্রহ্মদণ্ড, কালদণ্ড, রুদ্রদণ্ড ও জ্বর আসিয়া সকল দিকে ধাবিত হইবার উদ্যম করিয়া সেই রথের সকল দিকে রহিল ॥৪৪॥

অথর্বা ও অঙ্গিরা ঋষি মহাত্মার চক্ররক্ষক হইলেন এবং ঋগ্বেদ, সামবেদ ও পুরাণ অগ্রগামী থাকিল ॥৪৫॥

(৪৩) স্বান্যায়ুধানি মুখ্যানি···পি বা ।

স্তোত্রাদয়শ্চ রাজেন্দ্র! বষট্কারস্তথৈব চ।
ওঁকারশ্চ মুখে রাজন্নতিশোভাকরোঽভবৎ ॥৪৭॥
বিচিত্রমৃতুভিঃ ষড়্ভিঃ কৃত্বা সংবৎসরং ধনুঃ।
ছায়ামেবাত্মনশ্চক্রে ধনুর্জ্যামক্ষয়াং রণে ॥৪৮॥
কালো হি ভগবান্ রুদ্রস্তস্য সংবৎসরো ধনুঃ।
তস্মাদ্রৌদ্রী কালরাত্রির্জ্যা কৃতা ধনুষোঽজরা ॥৪৯॥
ইষুশ্চাপ্যভবদ্বিষ্ণুর্জ্বলনঃ সোম এব চ।
অগ্নীষোমং জগৎ কৃৎস্নং বৈষ্ণবঞ্চোচ্যতে জগৎ ॥৫০॥
বিষ্ণুশ্চাত্মা ভগবতো ভবস্যামিততেজসঃ।
তস্মাদ্ধনুর্জ্যাসংস্পর্শং ন বিষেহুর্হরস্য তে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইতিহাসো বেদান্তর্গত এব শংযুপাখ্যানাদিঃ ॥৪৬॥

স্তোত্রেতি। এষাং মুখবাসিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

বিচিত্রমিতি। একস্য গুণস্য চ্ছেদে গুণান্তরপ্রয়োজনমিতি "সাবিত্রী জ্যা মহাত্মনা" ইতি প্রাগুক্তাবপি অত্র ছায়ায়াঃ পরত্র চ কালরাত্রেঃ পুনগু ণীকরণমুপপদ্যতে। এবমন্যত্র ॥৪৮॥

কাল ইতি। রাত্রিসংবৎসরয়োঃ কালাবয়বতয়া তদুভয়করণমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইষুরিতি। জ্বলনো বহ্নিঃ। অগ্নিস্তেজঃ সোমশ্চ জলময় ইতি জগত্ত্বমনয়োঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪০—৪২॥ গোবৃষং ধ্বজত্বেন স্থাপয়ামাস ॥৪৩॥ পরিস্কন্দাঃ পার্শ্বগোপাঃ ॥৪৪—৪৭॥ ছায়াং পূর্ব্বোক্তাং সাবিত্রীং শব্দব্রহ্মরূপত্বাদাত্মনস্তুল্যাম্ ॥৪৮॥ ধনুর্জ্যা কালরাত্রিরূপা তস্যাঃ সংস্পর্শং

ইতিহাস ও যজুর্ব্বেদ পৃষ্ঠরক্ষক হইল এবং স্বর্গীয় বাক্য ও বিদ্যা সকল পার্শ্বচর ভাবে রহিল ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! স্তব ও কবচপ্রভৃতি এবং বষট্কার ও ওঁকার তাঁহার মুখে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৪৭॥

মহাদেব ছয় ঋতুর গুণে বিচিত্র সংবৎসরকে ধনু করিয়া নিজের ছায়াকেই সেই ধনুর অক্ষয় গুণ করিলেন ॥৪৮॥

ভগবান্ রুদ্রই কাল; সুতরাং কালের অবয়ব সংবৎসর তাঁহার ধনু হইতে পারিল; আবার কালরাত্রিও রুদ্রেরই অংশ; সেই জন্য কালরাত্রিকেও ধনুর অক্ষয় গুণ করিলেন ॥৪৯॥

মহাদেবের বাণ হইয়াছিলেন---বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্র। কেন না, সমগ্র জগৎই অগ্নি ও চন্দ্রময়, আবার জগৎটাকে বিষ্ণুময়ও বলে ॥৫০॥

তস্মিন্ শরে তিগ্মমন্যুর্মুমোচাবিষহং প্রভুঃ।
ভৃগ্বঙ্গিরোমন্যুভবং ক্রোধাগ্নিমতিদুঃসহম্ ॥৫২॥
স নীললোহিতো ধূম্রঃ কৃত্তিবাসা ভয়ঙ্করঃ।
আদিত্যাযুতসঙ্কাশস্তেজোজ্বালাবৃতোঽজ্বলৎ ॥৫৩॥
দুঃসহশ্চ্যাবনো জেতা হন্তা ব্রহ্মদ্বিষাং হরঃ।
নিত্যং ত্রাতা চ হন্তা চ ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রিতান্ নরান্ ॥৫৪॥
প্রমাথিভির্ভীমবলৈর্ভীমরূপৈর্মনোজবৈঃ।
বিভাতি ভগবান্ স্থাণুস্তৈরেবাত্মগুণৈর্বৃতঃ ॥৫৫॥
তস্যাঙ্গানি সমাশ্রিত্য স্থিতং বিশ্বমিদং জগৎ।
জঙ্গমাজঙ্গমং রাজন্! শুশুভেঽদ্ভুতদর্শনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি। তবস্য মহাদেবস্য। তে দানবা ন বিষেহুঃ উভয়তেজস আধানাৎ ॥৫১॥
তস্মিন্নিতি। তিগ্মমন্যুস্তীব্রক্রোধঃ, অবিষহং যথা তথা, প্রভুর্মহাদেবঃ ॥৫২॥
স ইতি। নীললোহিতো মহাদেবঃ, কৃত্তিবাসা ব্যাঘ্রচর্ম্মময়বস্ত্রঃ ॥৫৩॥
দুরিতি। চ্যাবনঃ স্বস্থানাদ্‌ভ্রংশকঃ। ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদ্বেষিণাম্। দ্বিতীয়ার্দ্ধে যথাসংখ্যম্ ॥৫৪॥
প্রেতি। প্রমাথিভির্বিপক্ষদলনৈঃ। তৈ রথাদিভিঃ, আত্মগুণৈর্নিজোপকরণৈঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। তস্য স্থাণোঃ। জঙ্গমাজঙ্গমং চরাচরাত্মকম্ ॥৫৬॥

বিষ্ণু—অমিততেজা ভগবান্ মহাদেবের আত্মা। অতএব সেই দানবেরা মহাদেবের ধনুর ও গুণের সংস্পর্শ সহ্য করিতে পারে নাই ॥৫১॥

তীব্রক্রোধ ও প্রভাবশালী মহাদেব সেই বাণের উপরে ভৃগু ও অঙ্গিরার ক্রোধ হইতে উৎপন্ন অতিদুঃসহ নিজ ক্রোধাগ্নি অসহ্যভাবেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

পরে ধূম্রবর্ণ, ব্যাঘ্রচর্ম্মধারী ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি মহাদেব তেজের শিখায় আবৃত হইয়া দশ সহস্র সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ধর্ম্মাশ্রিত মানুষগণের সর্ব্বদা রক্ষক, অধর্ম্মাশ্রিত লোকদিগের সর্বদা নাশক, বেদবিদ্বেষীদিগের পদচ্যুতিকারী, জেতা ও হন্তা মহাদেব তৎকালে দুঃসহই হইলেন ॥৫৪॥

* বিপক্ষমর্দ্দনকারী, ভীষণবলশালী, উগ্রমূর্ত্তি ও মনের ন্যায় বেগবান্ সেই সকল নিজ উপকরণে বেষ্টিত হইয়া ভগবান্ মহাদেব বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৫॥

---

(৫২)…মুমোচাপি মহাপ্রভুঃ…পি,…মুমোচাসহমীশ্বরঃ…বা। (৫৪)…দুশ্চ্য বশ্চ্যাবনো জেতা…বর্দ্ধ বা,…ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রিতান্ জনান্—পি।

দৃষ্ট্বা তস্য রথং যুক্তং কবচী স শরাসনী।
বাণমাদায় তং দিব্যং সোমবিষ্ণ্বগ্নিসম্ভবম্ ॥৫৭॥
তস্য রাজংস্তদা দেবাঃ কল্পয়াঞ্চক্রিরে প্রভোঃ।
পুণ্যগন্ধবহং রাজন্! শ্বসনং দেবসত্তমম্ ॥৫৮॥
তমাস্থায় মহাদেবস্ত্রাসয়ন্ দৈবতান্যপি।
আরুরোহ তদা যত্তঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৯॥
তমারুরুক্ষুং দেবেশং তুষ্টুবুঃ পরমর্ষয়ঃ।
গন্ধর্ব্বা দেবসংঘাশ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥৬০॥
ব্রহ্মর্ষিভিঃ স্তূয়মানো বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ।
তথৈবাপ্সরসাং বৃন্দৈর্নৃত্যভির্নৃত্যকোবিদৈঃ ॥৬১॥
স শোভমানো বরদঃ খড়্গী বাণী শরাসনী।
হসন্নিবাব্রবীদ্দেবান্ সারথিঃ কো ভবিষ্যতি ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। শরাসনী ধনুষ্মান্। বাণমাদায় অবর্ত্ততেতি শেষঃ ॥৫৭॥
তস্যেতি। পুণ্যগন্ধবহং পবিত্রসৌরভবাহিনম্, শ্বসনং বায়ুম্ ॥৫৮॥
তমিতি। আস্থায় অবলম্ব্য। যত্তো দানববধে যত্নবান্ সন্ ॥৫৯॥
তমিতি। আরুরুক্ষুম্ আরোঢ়ুমিচ্ছুম্ ॥৬০॥
ব্রহ্মেতি। বন্দিভিঃ স্তুতিপাঠকৈঃ। বাণী বাণধারী ॥৬১—৬২॥

রাজা! অদ্ভুতদর্শন ও স্থাবর-জঙ্গমাত্মক এই সমগ্র জগৎ তাঁহার অঙ্গ আশ্রয় করিয়া থাকিয়া আত্মশোভা প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৫৬॥

ক্রমে মহাদেব সেই রথ সজ্জিত হইয়াছে দেখিয়া কবচ ও ধনু ধারণ করিয়া বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রসম্ভূত সেই বাণ লইয়া দাঁড়াইলেন ॥৫৭॥

রাজা! তখন দেবতারা সেই প্রভুর সুখের জন্য দেবশ্রেষ্ঠ বায়ুকে পবিত্রগন্ধবাহী করিলেন ॥৫৮॥

পরে মহাদেব দেবগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া দানববধে যত্নবান্ হইয়া পৃথিবীকে যেন কাঁপাইয়া সেই রথ ধারণপূর্ব্বক আরোহণ করিবার উপক্রম করিলেন ॥৫৯॥

মহাদেব সেই রথে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিলে, মহর্ষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

---

(৫৮)···ততো দেবাঃ···শ্বসনং রাজসত্তম!—পি।

তমব্রুবন্ দেবগণা যং ভবান্ সংনিযোক্ষ্যতে।
স ভবিষ্যতি দেবেশ! সারথিস্তে ন সংশয়ঃ ॥৬৩॥
তানব্রবীৎ পুনর্দেবো মত্তঃ শ্রেষ্ঠতরো হি যঃ।
তং সারথিং কুরুধ্বং মে স্বয়ং সঞ্চিন্ত্য মা চিরম্ ॥৬৪॥
এতচ্ছ্রুত্বা ততো দেবা বাক্যমুক্তং মহাত্মনা।
গত্বা পিতামহং দেবং প্রসাদ্যেদং বচোঽব্রুবন্ ॥৬৫॥
যথা ত্বৎকথিতং দেব! ত্রিদশারিবিনিগ্রহে।
তথা চ কৃতমস্মাভিঃ প্রসন্নো নো বৃষধ্বজঃ ॥৬৬॥
রথশ্চ বিহিতোঽস্মাভির্বিচিত্রায়ুধসংবৃতঃ।
সারথিঞ্চ ন জানীমঃ কঃ স্যাত্তস্মিন্ রথোত্তমে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সংনিযোক্ষ্যতে সারথ্য ইতি শেষঃ ॥৬৩॥
তানিতি। মত্তো মমাপেক্ষয়া। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৬৪॥
এতদিতি। মহাত্মনা মহাদেবেন। পিতামহং ব্রহ্মাণম্, প্রসাদ্য অনুনীয় ॥৬৫॥
যথেতি। ত্রিদশারিবিনিগ্রহে অসুরদমনবিষয়ে। নঃ অস্মাকম্, বৃষধ্বজো মহাদেবঃ ॥৬৬॥
রথ ইতি। বিচিত্রৈরায়ুধৈঃ সংবৃতো যুক্তঃ। কঃ সারথিঃ ॥৬৭॥

ব্রহ্মর্ষিরা স্তব করিতে থাকিলেন, বন্দীরা প্রণাম করিতে লাগিল এবং নৃত্যনিপুণ অপ্সরারা নৃত্য করিতে থাকিল; সেই অবস্থায় বরদাতা মহাদেব তরবারি, ধনু ও বাণ গ্রহণ করিয়া হাস্য করতই যেন দেবগণকে বলিলেন—'সারথি হইবেন কে?' ॥৬১—৬২॥

তখন দেবগণ তাঁহাকে বলিলেন—'দেবদেব! আপনি যাঁহাকে নিযুক্ত করিবেন, তিনিই আপনার সারথি হইবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৬৩॥

পরে মহাদেব পুনরায় দেবগণকে বলিলেন—'দেবগণ! যিনি আমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, তোমরা নিজেরা বিবেচনা করিয়া তাঁহাকে আমার সারথি কর, বিলম্ব করিও না' ॥৬৪॥

মহাদেবের এই কথা শুনিয়া তাহার পর দেবতারা ব্রহ্মার নিকট যাইয়া তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬৫॥

'দেব! অসুরদমনবিষয়ে আপনি যাহা বলিয়াছিলেন, আমরা তাহা করিয়াছি; মহাদেব আমাদের উপরে প্রসন্ন হইয়াছেন ॥৬৬॥

---

(৬৩)…যং ভবান্ বৈ নিযোক্ষ্যতে…পি। (৬৫)…গত্বা পিতামহং দেবাঃ ·পি বর্দ্ধ বা।

তস্মাদ্বিধীয়তাং কশ্চিৎ সারথির্দেবসত্তমঃ।
সফলাং তাং গিরং দেব। কর্ত্তুমর্হসি নো বিভো। ॥৬৮॥
এবমস্মাসু হি পুরা ভগবন্নুক্তবানসি।
হিতং কর্ত্তাস্মি ভবতামিতি তৎ কর্ত্তুমর্হসি ॥৬৯॥
স দেব। যুক্তো রথসত্তমো বৈ দুরাধর্ষো দ্রাবণঃ শাত্রবাণাম্।
পিণাকপাণির্বিহিতোঽত্র যোদ্ধা বিভীষয়ন্ দানবানুদ্যতোঽসৌ ॥৭০॥
তথৈব বেদাশ্চতুরো হয়াগ্র্যা ধরা সশৈলা চ রথো মহাত্মনঃ।
নক্ষত্রবংশানুগতো বরূথী হরো যোদ্ধা সারথির্নাভিলক্ষ্যঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। দেবসত্তমো দেবশ্রেষ্ঠঃ। তাং ত্বয়ৈব পূর্বমুক্তাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥৬৮॥
এবমিতি। কর্ত্তুমর্হসি, স্ববাক্যসত্যত্বপ্রতিপাদনার্থমিতি ভাবঃ ॥৬৯॥
স ইতি। যুক্তঃ সজ্জিতঃ। দ্রাবণো মর্দ্দকঃ। উদ্যতো দানবানাং বিনাশায় ॥৭০॥
তথেতি। চতুরশ্চত্বারো বেদাঃ, হয়াগ্র্যা অশ্বশ্রেষ্ঠাঃ কল্পিতাঃ। পূর্বমিন্দ্রাদীনাং চতুর্ণামশ্বচতুষ্টয়ত্বকল্পনেঽপি পুনর্বেদরূপাণাং চতুর্ণাং তৎকল্পনমাধিক্যেন রক্ষার্থং কর্ণোক্তবৎ। নক্ষত্রাণাং বংশঃ সমূহ এব বংশো ধ্বজস্তেনানুগতঃ, বরূথী ব্যাঘ্রচর্ম্মাত্মাবরণবান্। অভিলক্ষ্যো দৃশ্যঃ ॥৭১॥

আমরা রথও নির্ম্মাণ করিয়াছি, তাহাতে নানাবিধ অস্ত্রও রাখিয়াছি; এখন সেই উত্তম রথে কে সারথি হইবে, তাহা আমরা বুঝিতেছি না ॥৬৭॥

অতএব দেব। প্রভু। আপনি কোন শ্রেষ্ঠ দেবতাকে সারথি করুন, আমাদের নিকটে উক্ত সেই বাক্য সফল করুন ॥৬৮॥

ভগবন্। আপনি পূর্ব্বে আমাদের নিকটে বলিয়াছিলেন যে, 'আমি তোমাদের হিতসাধন করিব'। সুতরাং এখন তাহা করুন ॥৬৯॥

দেব। দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুপীড়ক সেই রথশ্রেষ্ঠ সজ্জিত হইয়াছে, তাহাতে মহাদেবকে যোদ্ধা করা হইয়াছে এবং তিনি দানবগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া তাহাদের বিনাশের জন্য উদ্যত হইয়াছেন ॥৭০॥

চারিটী বেদ হইয়াছে—উত্তম চারিটী অশ্ব, পর্ব্বতের সহিত পৃথিবী হইয়াছেন—মহাত্মার রথ, নক্ষত্রসমূহ হইয়াছে—ধ্বজ, তাহাতে আবরণও দেওয়া হইয়াছে এবং মহাদেব হইয়াছেন—যোদ্ধা, কিন্তু সারথি দেখা যাইতেছে না ॥৭১॥

---

(৬৮)···দেবসত্তম।···পি বা। (৭০)···রথসত্তমো নো দুরাধরঃ···বর্দ্ধ বা।

তত্র সারথিরেষ্টব্যঃ সর্বৈরেতৈর্বিশেষবান্।
তৎপ্রতিষ্ঠো রথো দেব! হরো যোদ্ধা তথৈব চ।
কবচানি সশস্ত্রানি কার্ম্মুকঞ্চ পিতামহ! ॥৭২॥
ত্বামৃতে সারথিং তত্র নান্যং পশ্যামহে বয়ম্।
ত্বং হি সর্বগুণৈর্যুক্তো দৈবতেভ্যোঽধিকঃ প্রভো! ॥৭৩॥
স রথং তূর্ণমারুহ্য সংযচ্ছ পরমান্ হয়ান্।
জয়ায় ত্রিদশেশানাং বধায় ত্রিদশদ্বিষাম্ ॥৭৪॥
ইতি তে শিরসা নত্বা ত্রিলোকেশং পিতামহম্।
দেবাঃ প্রসাদয়ামাসুঃ সারথ্যায়েতি নঃ শ্রুতম্ ॥৭৫॥
পিতামহ উবাচ। *
নাত্র কিঞ্চিন্মৃষাবাক্যং যদুক্তং ত্রিদিবৌকসঃ।।
সংযচ্ছামি হয়ানেষ যুধ্যতো বৈ কপর্দ্দিনঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। এষ্টব্যঃ অন্বেষ্টব্যঃ, এতৈঃ সর্বৈর্বিশেষবান্ এভ্যঃ সর্বেভ্য এব দেবেভ্যঃ প্রাধান্যবান্। তস্য সারথেঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্মিন্ সঃ। কবচাদীনি চ স্থাপিতবন্ত ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

ত্বামিতি। ঋতে বিনা। অধিকঃ প্রধানঃ ॥৭৩॥

স ইতি। সংযচ্ছ নিয়ময়। ত্রিদশেশানাং দেবশ্রেষ্ঠানাম্, ত্রিদশদ্বিষামসুরাণাম্ ॥৭৪॥

ইতীতি। পিতামহং ব্রহ্মাণম্। প্রসাদয়ামাসুঃ প্রসন্নীচক্রুঃ, শ্রুতং শ্রবণমাসীৎ ॥৭৫॥

অতএব দেব পিতামহ! সেই রথের জন্য এই সকল ব্যক্তি হইতে প্রধান এক জন সারথির অন্বেষণ করিতে হইবে; তিনি সেই রথে থাকিবেন এবং মহাদেব হইবেন—যোদ্ধা; কিন্তু কবচ, অস্ত্র ও ধনু তাহাতে স্থাপন করা হইয়াছে ॥৭২॥

প্রভু! আপনি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে আমরা সে রথের উপযুক্ত সারথি দেখিতেছি না। কারণ, আপনি সর্ব্বগুণসম্পন্ন এবং দেবগণ হইতে প্রধান ॥৭৩॥

সুতরাং আপনি সত্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া দেবশ্রেষ্ঠগণের জয় ও অসুরগণের বিনাশের জন্য উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে থাকুন ॥৭৪॥

মদ্ররাজ! সেই দেবতারা মস্তকদ্বারা ত্রিলোকনিয়ন্তা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া সারথ্য করিবার জন্য এইভাবে তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়াছিলেন, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥৭৫॥

---

(৭২)···সর্বৈরেব বিশেষবান্···পি। * ব্রহ্মোবাচ—পি।

ততঃ স ভগবান্ দেবো লোকস্রষ্টা পিতামহঃ।
সারথ্যে কল্পিতো দেবৈরীশানস্য মহাত্মনঃ ॥৭৭॥
তস্মিন্নারোহতি ক্ষিপ্রং স্যন্দনে লোকপূজিতে।
শিরোভিরগমন্ ভূমিং তে হয়া বাতরংহসঃ ॥৭৮॥
আরুহ্য ভগবান্ দেবো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা।
অভীষূন্ হি প্রতোদঞ্চ সংজগ্রাহ পিতামহঃ ॥৭৯॥
তত উত্থাপ্য ভগবান্ তান্ হয়াননিলোপমান্।
বভাষে চ তদা স্থাণুমারোহেতি সুরোত্তমম্ ॥৮০॥
ততস্তমিষুমাদায় বিষ্ণুসোমাগ্নিসম্ভবম্।
আরুরোহ তদা স্থাণুর্ধনুষা কম্পয়ন্ পরান্ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে ত্রিদিবৌকসো দেবাঃ!। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, কপর্দিনঃ শিবস্য ॥৭৬॥
তত ইতি। পিতামহো ব্রহ্মা। কল্পিতো নিরূপিতঃ ॥৭৭॥
তস্মিন্নিতি। স্যন্দনে রথে। অগমন্ নমস্কারজ্ঞাপনার্থমস্পৃশন্ ॥৭৮॥
আরুহ্যেতি। অভীষূন্ অশ্বরশ্মীন্, প্রতোদং কশাম্ ॥৭৯॥
তত ইতি। ভগবান্ ব্রহ্মা। অনিলোপমান্ বায়ুতুল্যবেগান্ ॥৮০॥
তত ইতি। ইষুং বাণম্। স্থাণুর্মহাদেবঃ, ধনুষা সংবৎসরাত্মকেন ॥৮১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'দেবগণ! তোমরা যাহা বলিলে, তাহার কোন কথাই মিথ্যা নহে। সে যাহা হউক, এই আমি যুধ্যমান মহাদেবের অশ্ব সংযত করিতেছি' ॥৭৬॥

তাহার পর দেবতারা লোকস্রষ্টা ভগবান্ ব্রহ্মাকে মহাত্মা মহাদেবের সারথ্যে কল্পনা করিলেন ॥৭৭॥

পরে ব্রহ্মা সেই জগৎপূজিত রথে সত্বর আরোহণ করিলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলি মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিল ॥৭৮॥

ভগবান্ ব্রহ্মা রথে আরোহণ করিয়া আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া অশ্বরশ্মি ও কশা গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

তদনন্তর ব্রহ্মা বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই অশ্বগণকে উত্থাপন করিয়া দেবশ্রেষ্ঠ মহাদেবকে বলিলেন—'আরোহণ করুন' ॥৮০॥

তৎপরে মহাদেব সেই বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রসম্ভূত বাণটী লইয়া ধনুর্দ্বারা শত্রুপক্ষকে কম্পিত করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৮১॥

। ৭৮ ...স্যন্দনং লোকপূজিতম্...পি।

তমারূঢ়ন্তু দেবেশং তুষ্টুবুঃ পরমর্ষয়ঃ।
গন্ধর্ব্বা দেবসংঘাশ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥৮২॥
স শোভমানো বরদঃ খড়্গী বাণী শরাসনী।
প্রদীপয়ন্ রথে তস্থৌ ত্রীঁল্লোঁকান্ স্বেন তেজসা ॥৮৩॥
ততো ভূয়োঽব্রবীদ্দেবো দেবানিন্দ্রপুরোগমান্।
ন হন্যাদিতি কর্ত্তব্যো ন শোকো বঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥
হতানিত্যেব জানীত বাণেনানেন চাসুরান্।
তে দেবাঃ সত্যমিত্যাহুর্নিহতা ইতি চাব্রুবন্ ॥৮৫॥
ন চ তদ্বচনং মিথ্যা যদাহ ভগবান্ প্রভুঃ।
ইতি সঞ্চিন্ত্য বৈ দেবাঃ পরাং তুষ্টিমবাপ্নুবন্ ॥৮৬॥
ততঃ প্রয়াতো দেবেশঃ সর্ব্বৈর্দেবগণৈর্বৃতঃ।
রথেন মহতা রাজন্নুপমা যস্য নাস্তি হ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দেবেশং মহাদেবম্, তুষ্টুবুঃ অসুরবধায় প্ররোচনার্থম্ ॥৮২॥
স ইতি। খড়্গীত্যাদিপদত্রয়ে অস্ত্যর্থে ইন্। প্রদীপয়ন্ প্রকাশয়ন্ ॥৮৩॥
তত ইতি। দেবো মহাদেবঃ। ভবান্ অসুরান্ হন্যাদিতি বাদো ন কর্ত্তব্যঃ ॥৮৪॥
কথং ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ হতানিতি। বাণস্য বিষ্ণুপ্রভৃতিরূপত্বেনাতুলমহিমত্বাৎ ॥৮৫॥
নেতি। প্রভুর্মহাদেবঃ। তুষ্টিমবাপ্নুবন্ অসুরবধস্য ধ্রুবত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মহাদেব রথে আরোহণ করিলে, মহর্ষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, দেবগণ ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

ক্রমে বীরশোভায় শোভিত ও বরদাতা মহাদেব তরবারি, বাণ ও ধনু ধারণ করিয়া আপন তেজে ত্রিভুবন প্রকাশ করিতে থাকিয়া সেই রথে অবস্থান করিলেন ॥৮৩॥

তাহার পর মহাদেব পুনরায় ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিলেন—'দেবগণ! তোমরা 'অসুরগণকে বধ করিবেন' এ কথা বলিও না, কিংবা কোন প্রকারে শোক করিও না ॥৮৪॥

কারণ, এই বাণে অসুরগণ নিহত হইয়াছে ইহাই তোমরা জানিয়া রাখ'। তখন দেবতারা বলিলেন—'সত্য' এবং 'তাহারা নিহত হইয়াছে' ইহাও বলিলেন ॥৮৫॥

ভগবান্ জগদীশ্বর যাহা বলিলেন, সে বাক্য মিথ্যা হইতে পারে না ইহা ভাবিয়া দেবতারা পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৮৬॥

---

(৮৬) ইতি সঞ্চিন্ত্য তে দেবাঃ…পি।

বৈশ্চ পারিষদৈর্দেবঃ পূজ্যমানো মহাযশাঃ।
নৃত্যদ্ভিরপরৈশ্চৈব মাংসভক্ষৈর্দুরাসদৈঃ।
ধাবমানৈঃ সমন্তাচ্চ তর্জ্জমানৈঃ পরস্পরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়শ্চ মহাভাগাস্তপোযুক্তা মহাগুণাঃ।
আশংসুর্বিজয়ং দেবা মহাদেবস্য সর্বশঃ ॥৮৯॥
এবং প্রয়াতে বরদে লোকানামভয়ঙ্করে।
তুষ্টমাসীজ্জগৎ সর্বং দেবতাশ্চ নরোত্তম। ॥৯০॥
ঋষয়স্তত্র দেবেশং স্তবন্তো বহুভিঃ স্তবৈঃ।
তেজশ্চাস্মৈ বর্দ্ধয়ন্তো রাজন্নাসন্ পুনঃ পুনঃ ॥৯১॥
গন্ধর্বাণাং সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
বাদয়ন্তি প্রয়াণেঽস্য বাদ্যানি বিবিধানি চ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ। যস্তোপমা নাস্তি তাদৃশাপরাসম্বাদিত্যাশয়ঃ। পারিষদৈঃ প্রমথাদিভিঃ। মাংসভক্ষৈ রাক্ষসাদিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭—৮৮॥
ঋষয় ইতি। মহাগুণা অব্যর্থসঙ্কল্লাঃ। আশংসুঃ আশীরূপেণোচুঃ ॥৮৯॥
এবমিতি। প্রয়াতে প্রস্থিতে। দেবতাশ্চ তুষ্টা আসন্ ॥৯০॥
ঋষয় ইতি। দেবেশং মহাদেবম্। স্তবৈঃ স্তুতিবাক্যৈঃ। অস্মৈ অস্য ॥৯১॥
গন্ধর্বাণামিতি। অত্র সংখ্যাভিধানং বহুত্বমাত্রবোধকম্। প্রযুতানি নিযুতানি ॥৯২॥

মন্ত্ররাজ! তদনন্তর মহাদেব সমস্ত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—যাহার উপমা নাই, সেই বিশাল রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন। তৎকালে তাঁহার পারিষদগণ এবং অন্যান্য দুর্দ্ধর্ষ মাংসভোজীরা নৃত্য, সকল দিকে ছুটাছুটি ও পরস্পর তর্জ্জন করিতে থাকিয়া মহাযশা মহাদেবের স্তব করিতে লাগিল ॥৮৭—৮৮॥

আর মহাভাগ ও তপস্বী ঋষিরা এবং মহাগুণান্বিত দেবতারা সর্ব্বপ্রকারে মহাদেবের বিজয়াশীর্বাদ করিতে লাগিলেন ॥৮৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! বরদাতা ও জগতের অভয়জনক মহাদেব এইভাবে প্রস্থান করিলে, সমগ্র জগৎ তুষ্ট হইল এবং দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥৯০॥

রাজা! তখন ঋষিরা বহুতর স্তুতিবাক্যে মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন এবং উৎসাহবাক্যে বার বার তাঁহার তেজ বৃদ্ধি করিতে থাকিলেন ॥৯১॥

তাঁহার প্রস্থানের সময়ে বহুতর গন্ধর্ব নানাবিধ বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৯২॥

---

(৯১)···বিবিধৈঃ স্তবৈঃ···পি।

ততোঽধিরূঢ়ে বরদে প্রয়াতে চাশ্বয়ান্ প্রতি।
সাধু সাধ্বিতি বিশ্বেশঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৯৩॥
যাহি দেব! যতো দৈত্যাশ্চোদয়াশ্বানতন্দ্রিতঃ।
পশ্য বাহ্বোর্বলং মেঽদ্য নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥৯৪॥
ততোঽশ্বাংশ্চোদয়ামাস মনোমারুতরংহসঃ।
যেন তত্ত্রিপুরং রাজন্! দৈত্যদানবরক্ষিতম্ ॥৯৫॥
পিবদ্ভিরিব চাকাশং তৈর্হয়ৈর্লোকপূজিতৈঃ।
জগাম ভগবান্ ক্ষিপ্রং জয়ায় ত্রিদিবৌকসাম্ ॥৯৬॥
প্রয়াতে রথমাস্থায় ত্রিপুরাভিমুখে ভবে।
ননাদ সুমহানাদম্বৃষভঃ পূরয়ন্ দিশঃ ॥৯৭॥
ঋষভস্যাস্য নিনদং শ্রুত্বা ভয়করং মহৎ।
বিনাশমগমংস্তত্র তারকাঃ সুরশত্রবঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বরদে ব্রহ্মণি। বিশ্বেশো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৯৩॥
যাহীতি। হে দেব! ব্রহ্মন্! যতো যত্র, দৈত্যা বর্ত্তন্তে, চোদয় প্রেরয় ॥৯৪॥
তত ইতি। মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যেষাং তান্। যেন দিগ্বিভাগেন ॥৯৫॥
পিবদ্ভিরিতি। জয়ায় জয়সম্পাদনায়, ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্ ॥৯৬॥
প্রয়াত ইতি। ভবে মহাদেবে। ননাদ চকার, ঋষভো ধ্বজস্থো বৃষঃ ॥৯৭॥
ঋষভস্যেতি। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বিনাশং ভয়েনাদৃশ্যতাম্, তারকাস্তদংশ্যাঃ ॥৯৮॥

তৎপরে বরদাতা ব্রহ্মা রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলে, বিশ্বনাথ মহাদেব 'সাধু সাধু' বলিয়া মৃদু হাস্য করতঃ বলিলেন—॥৯৩॥

'দেব! গমন করুন, যেখানে দৈত্যেরা রহিয়াছে, সেই দিকে সতর্ক হইয়া অশ্বচালনা করুন। আজ আমি যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিব, তখন আমার বাহুবল দেখিতে পাইবেন' ॥৯৪॥

রাজা! তাহার পর, দৈত্যদানবরক্ষিত সেই তিনটা পুর যে দিকে ছিল, ব্রহ্মা মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৯৫॥

তখন জগৎপূজিত সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে লাগিল; তাহাতে ভগবান্ মহাদেব দেবগণের জয়লাভের জন্য সত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥৯৬॥

মহাদেব রথে আরোহণ করিয়া ত্রিপুরাভিমুখে প্রস্থান করিলে, তাঁহার ধ্বজস্থিত বৃষটা অতিবিশাল গর্জন করিল ॥৯৭॥

(৯৬)…লোকপূজিতঃ…পি।

অপরেঽবস্থিতাস্তত্র যুদ্ধায়াভিমুখাস্তদা।
ততঃ স্থাণুর্ম্মহারাজ! শূলধৃক্ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥৯৯॥
ত্রস্তানি সর্ব্বভূতানি ত্রৈলোক্যং ভূঃ প্রকম্পতে।
নিমিত্তানি চ ঘোরাণি তত্রাসন্ দধতঃ শরম্ ॥১০০॥
তস্মিন্ সোমাগ্নিবিষ্ণূনাং ক্ষোভেণ ব্রহ্মরুদ্রয়োঃ।
স রথো ধনুষঃ ক্ষোভাদতীব হ্যবসীদতি ॥১০১॥
ততো নারায়ণস্তস্মাচ্ছরভাগাদ্বিনিঃসৃতঃ।
বৃষরূপং সমাস্থায় উজ্জহার মহারথম্ ॥১০২॥
সীদমানে রথে চৈব নর্দ্দমানেষু শত্রুষু।
স সংভ্রমাত্তু ভগবান্ নাদং চক্রে মহাবলঃ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। স্থাণুর্ম্মহাদেবঃ। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ অচৈতন্যপ্রায়োঽভবৎ ॥৯৯॥
ত্রস্তানীতি। নিমিত্তানি উল্কাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি। দধতো মহাদেবস্য ॥১০০॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কালে, ক্ষোভেণ সঞ্চলনেন। অবসীদতি ভূমৌ মগ্নো ভবতি স্ম ॥১০১॥
তত ইতি। শরস্য ভাগাৎ অংশাৎ। উজ্জহার ভূমেরুত্তোলয়ামাস ॥১০২॥
সীদেতি। সীদমানে ভূমৌ মজ্জতি। নর্দ্দমানেষু আনন্দকোলাহলং কুর্ব্বৎসু ॥১০৩॥

তখন তারকাসুরের বংশধর বহুতর অসুর সেই বৃষের ভীষণ ও বিশাল গর্জ্জন শুনিয়া অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৯৮॥

এবং অন্য অসুরেরা যুদ্ধ করিবার জন্য অভিমুখ হইয়া রহিল। মহারাজ! তাহার পর শূলপাণি মহাদেব ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলেন ॥৯৯॥

পরে মহাদেব সেই বাণটা ধারণ করিলে, সমস্ত প্রাণী ভীত হইয়া পড়িল, ত্রিভুবন ও পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং ভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১০০॥

তৎকালে সেই বাণস্থিত বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রের, রথস্থিত ব্রহ্মা ও রুদ্রের এবং মহাদেবের ধনুর সঞ্চলনে সেই রথখানা ভূমিতে অত্যন্ত মগ্ন হইয়া পড়িল ॥১০১॥

তাহার পর নারায়ণ সেই বাণের নিজ অংশ হইতে নির্গত হইয়া বৃষরূপ ধারণ করিয়া সেই বিশাল রথখানাকে উত্তোলন করিলেন ॥১০২॥

সেই রথখানা যখন মগ্ন হইতেছিল এবং তাহা দেখিয়া শত্রুরা যখন আনন্দ-কোলাহল করিতেছিল, তখন মহাবল ভগবান্ মহাদেব ব্যস্ততাবশতঃ গর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)···ততঃ স্থাণুর্ম্মহাতেজাঃ···পি।

বৃষভস্য স্থিতো মূর্দ্ধ্নি হয়পৃষ্ঠে চ মানদ ! ।
তদা স ভগবান্ রুদ্রো নিরৈক্ষদ্দানবং পুরম্ ॥১০৪॥
বৃষভস্যাস্থিতো রুদ্রো হয়স্য চ নরোত্তম ! ।
স্তনাংস্তদাশাতয়ত খুরাংশ্চৈব দ্বিধাকরোৎ ॥১০৫॥
ততঃ প্রভৃতি ভদ্রং তে গবাং দ্বৈধীকৃতাঃ খুরাঃ ।
হয়ানাঞ্চ স্তনা রাজংস্তদা প্রভৃতি নাভবন্ ।
পীড়িতানাং বলবতা রুদ্রেণাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥১০৬॥
তথাধিজ্যং ধনুঃ কৃত্বা শর্বঃ সন্ধায় তং শরম্ ।
যুক্ত্বা পাশুপতাস্ত্রেণ ত্রিপুরং সমচিন্তয়ৎ ॥১০৭॥
তস্মিন্ স্থিতে মহারাজ ! রুদ্রে বিধৃতকার্ম্মুকে ।
পুরাণি তেন কালেন জগ্মুরেবৈকতাং তদা ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃষভস্যেতি । বৃষভস্য বৃষরূপিণো নারায়ণস্য, স্থিতঃ পাদাভ্যাম্ । নিরৈক্ষৎ নিরৈক্ষত সন্ধানার্থম্ ॥১০৪॥

বৃষভস্যেতি । হয়স্য স্তনানিত্যাসত্তিক্রমেণান্বয়ঃ, পরত্র তথোক্তেঃ, অশাতয়দচ্ছিনৎ ॥১০৫॥

তত ইতি । তে তব শল্যস্য ভদ্রং মঙ্গলমস্তু । পীড়িতানাং স্তনচ্ছেদাদিনা যাতনাপ্রাপ্তানাম্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥

তথেতি । অধিজ্যমারোপিতগুণম্ । শর্বো মহাদেবঃ । ত্রিপুরং তদৈক্যম্ ॥১০৭॥

তস্মিন্নিতি । তেনৈব কালেনেত্যর্থঃ, তদবধারণেনৈব তৎপূর্বং তদৃক্সমাদিতি ভাবঃ ॥১০৮॥

মানদাতা মদ্ররাজ ! তখন ভগবান্ মহাদেব (ঊর্দ্ধস্থিত ত্রিপুর-নিরীক্ষণের জন্য রথ হইতে বাহির হইয়া) একচরণে বৃষরূপী নারায়ণের মস্তকে এবং অপর চরণে অশ্বের পৃষ্ঠে থাকিয়া সন্ধান করিবার জন্য দানবপুর নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মহাদেব বৃষের মস্তকে এবং অশ্বের পৃষ্ঠে থাকিয়া অশ্বের স্তনচ্ছেদন এবং বৃষের খুরগুলিকে দুই ভাগ করিলেন ॥১০৫॥

রাজা ! আপনার মঙ্গল হউক । বলবান্ ও অদ্ভুতকর্ম্মা মহাদেব ঐভাবে পীড়ন করিলে, তদবধি গোগণের খুর সকল দুই ভাগে বিভক্ত হইতে লাগিল এবং অশ্বগণের আর স্তন জন্মিল না ॥১০৬॥

পরে মহাদেব ধনুতে গুণারোপণ এবং বাণে পাশুপতাস্ত্র যোগ করিয়া সেই বাণ সন্ধানপূর্ব্বক পুরত্রয়ের ঐক্যের অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

---

(১০৭) অথ সজ্যং ধনুঃ কৃত্বা সর্ব্বঃ···পি । (১০৮)···পুরাণি তানি কালেন···পি বা ।

একীভাবং গতে চৈব ত্রিপুরত্বমুপাগতে।
বভূব তুমুলো হর্ষো দেবতানাং মহাত্মনাম্ ॥১০৯॥
ততো দেবগণাঃ সর্বে সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
জয়েতি বাচো মুমুচুঃ সংস্তবন্তো মহেশ্বরম্ ॥১১০॥
ততোঽগ্রতঃ প্রাদুরভূত্ত্রিপুরং নিঘ্নতোঽসুরান্।
অনির্দ্দেশ্যোগ্রবপুষো দেবস্যাসহ্যতেজসঃ ॥১১১॥
স তদ্বিকৃষ্য ভগবান্ দিব্যং লোকেশ্বরো ধনুঃ।
ত্রৈলোক্যসারং তমিষুং মুমোচ ত্রিপুরং প্রতি ॥১১২॥
উৎসৃষ্টে বৈ মহাভাগ! তস্মিন্নিষুবরে তদা।
মহানার্ত্তস্বরো হ্যাসীৎ পুরাণাং পততাং ভুবি।
তৎ সাসুরগণং দগ্ধ্বা প্রাক্ষিপৎ পশ্চিমার্ণবে ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

একীতি। ত্রিপুরত্বম্ উপর্য্যধোভাবেন ত্রয়াণাং পুরাণাং মিলিতত্বম্ ॥১০৯॥
তত ইতি। মুমুচুঃ মুখাৎ সসৃজুঃ উচুরিত্যর্থঃ ॥১১০॥
তত ইতি। নিঘ্নতো হন্তুমিচ্ছত ইত্যর্থঃ। অনির্দ্দেশ্যমনির্বচনীয়মুগ্রঞ্চ বপুর্যস্য তস্য ॥১১১॥
স ইতি। বিকৃষ্য আকৃষ্য। লোকেশ্বরো মহাদেবঃ। ইষুং বাণম্ ॥১১২॥
উদিতি। তৎ ত্রিপুরম্, প্রাক্ষিপৎ স ইষুরেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৩॥

মহারাজ! মহাদেব ধনু ধারণ করিয়া সেইভাবে থাকিলে, সেই সময়েই পুর তিনটা উপর্য্যধোভাবে পরস্পর মিলিত হইল ॥১০৮॥

পুর তিনটা মিলিত হইয়া একীভাব প্রাপ্ত হইলে, মহাত্মা দেবতাদের তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥১০৯॥

তদনন্তর দেবগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া জয়ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১১০॥

মহাদেবের শরীরটা তখন অনির্বচনীয়, ভীষণ ও অসহ্যতেজোযুক্ত হইয়াছিল এবং তিনি অসুরগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় তিনটা পুর তাঁহার সম্মুখে আবির্ভূত হইল ॥১১১॥

তখন ভগবান্ মহাদেব সেই অলৌকিক ধনু আকর্ষণ করিয়া তিনটা পুরের দিকে ত্রিভুবনের সার সেই বাণটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

মহাভাগ মদ্ররাজ! সেই উত্তম বাণটা নিক্ষেপ করিলে, তখন বিশাল আর্ত্তনাদ

(১১১)···অয়ুধোঽসুরান্···বর্দ্ধ।

এবং তত্রিপুরং দগ্ধং দানবাশ্চাপ্যশেষিতাঃ।
মহেশ্বরেণ ক্রুদ্ধেন ত্রৈলোক্যস্য হিতৈষিণা ॥১১৪॥
স চাত্মক্রোধজো বহ্নির্হাহেত্যুক্ত্বা নিবারিতঃ।
মা কার্ষীর্ভস্মসাল্লোকানিতি ত্র্যক্ষোঽব্রবীচ্চ তম্. ॥১১৫॥
ততঃ প্রকৃতিমাপন্না দেবা লোকাস্তথর্ষয়ঃ।
তুষ্টুবুর্বাগ্‌ভিরগ্র্যাভিঃ স্থাণুমপ্রতিমৌজসম্ ॥১১৬॥
তেঽনুজ্ঞাতা ভগবতা জগ্মুঃ সর্বে যথাগতম্।
কৃতকামাঃ প্রযত্নেন প্রজাপতিমুখাঃ সুরাঃ ॥১১৭॥
এবং স ভগবান্ দেবো লোকস্রষ্টা মহেশ্বরঃ।
দেবাসুরগণাধ্যক্ষো লোকানাং বিদধে শিবম্ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অশেষিতা অনবশিষ্টীকৃতাঃ সাকল্যেনৈব নিহতা ইত্যর্থঃ ॥১১৪॥
স ইতি। নিবারিতস্ত্র্যক্ষেণৈব। ত্র্যক্ষস্ত্রিলোচনঃ, তং বহ্নিম্ ॥১১৫॥
তত ইতি। প্রকৃতিং স্বাভাবিকাবস্থাম্। অগ্র্যাভিরুত্তমাভিঃ ॥১১৬॥
ত ইতি। ভগবতা মহাদেবেন। কৃতকামাঃ পূরিতাভিলাষাঃ, প্রজাপতিমুখা ব্রহ্মাদয়ঃ ॥১১৭॥
এবমিতি। দেবাসুরগণয়োরধ্যক্ষো নিয়ন্তা। শিবম্ অনুবন্ধেন মঙ্গলম্ ॥১১৮॥

হইতে লাগিল এবং তিনটা পুরই ভূতলে পতিত হইতে থাকিল; কিন্তু সেই বাণটা অসুরগণের সহিত পুর তিনটাকে দগ্ধ করিয়া পশ্চিম সমুদ্রে নিক্ষেপ করিল ॥১১৩॥

এইভাবে ত্রিভুবনের হিতৈষী মহাদেব ক্রুদ্ধ হইয়া সেই পুর তিনটাকে দগ্ধ করিয়াছিলেন এবং দানবগণকেও নিঃশেষ করিয়াছিলেন ॥১১৪॥

আর মহাদেব 'হা হা' বলিয়া আপন ক্রোধানলকে নিবারণ করিলেন এবং 'ত্রিভুবনকে ভস্ম করিও না' এই কথা তাহাকে বলিলেন ॥১১৫॥

তদনন্তর দেবগণ, ঋষিগণ ও অন্যান্য লোকেরা স্বাভাবিক অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া উত্তম বাক্যদ্বারা অমিততেজা মহাদেবের স্তব করিলেন ॥১১৬॥

ভগবান্ মহাদেব যত্নপূর্ব্বক অভীষ্ট পূরণ করিয়া অনুমতি করিলে, সেই ব্রহ্মাদি দেবতারা সকলে যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥১১৭॥

লোকস্রষ্টা, মহেশ্বর এবং দেবগণ ও অসুরগণের নিয়ন্তা সেই ভগবান্ মহাদেব এইভাবে জগতের মঙ্গল করিয়াছিলেন ॥১১৮॥

(১১৩)…হিতার্থিনা—পি। (১১৮)…বাগ্‌ভিরগ্র্যাভিঃ…বর্দ্ধ।

যথৈব ভগবান্ ব্রহ্মা লোকধাতা পিতামহঃ।
সারথ্যমকরোত্তত্র রুদ্রস্য পরমোঽব্যয়ঃ ॥১১৯॥
তথা ভবানপি ক্ষিপ্রং রুদ্রস্যেব পিতামহঃ।
সংযচ্ছতু হয়ানস্য রাধেয়স্য মহাত্মনঃ ॥১২০॥ (যুগ্মকম্)
ত্বং হি কৃষ্ণাচ্চ কর্ণাচ্চ ফাল্গুনাচ্চ বিশেষতঃ।
বিশিষ্টো রাজশার্দ্দূল! নাস্তি তত্র বিচারণা ॥১২১॥
যুদ্ধে হ্যয়ং রুদ্রকল্পস্ত্বঞ্চ ব্রহ্মসমো নয়ে।
তস্মাচ্ছক্তৌ যুবাং জেতুং মচ্ছত্রূংস্তানিবাসুরান্ ॥১২২॥
যথা শল্যাদ্য কর্ণোঽয়ং শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
প্রমথ্য হন্যাৎ কৌন্তেয়ং তথা শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥১২৩॥
ত্বয়ি কর্ণশ্চ রাজ্যঞ্চ বয়ঞ্চৈব প্রতিষ্ঠিতাঃ।
বিজয়শ্চৈব সংগ্রামে সংযচ্ছাস্য হয়োত্তমান্ ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। লোকানাং ধাতা স্রষ্টা। অব্যয়ঃ অনশ্বরঃ। সংযচ্ছতু নিয়ময়তু ॥১১৯—১২০॥
সারথ্যং প্ররোচয়তি ত্বমিতি। ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥১২১॥
যুদ্ধ ইতি। অয়ং কর্ণঃ। নয়ে যুদ্ধনীতৌ। তানসুরান্ ব্রহ্মরুদ্রাবিব ॥১২২॥
যথেতি। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্। প্রমথ্য নিপীড্য ॥১২৩॥
ত্বয়ীতি। রাজ্যং মদীয়ম্। মম বিজয়শ্চ প্রতিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ ॥১২৪॥

সুতরাং লোকস্রষ্টা, পিতামহ, সর্ব্বপ্রধান ও অবিনশ্বর ভগবান্ ব্রহ্মা যেমন তৎকালে মহাদেবের সারথ্য করিয়াছিলেন, আপনিও তেমন সত্বর এই মহাত্মা কর্ণের অশ্বগুলিকে সংযত করুন ॥১১৯—১২০॥

কারণ, রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি—কৃষ্ণ, কর্ণ ও অর্জ্জুন হইতে বিশেষভাবে প্রধান; সে বিষয়ে কোন বিচার নাই ॥১২১॥

ইনি (কর্ণ) যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য এবং আপনি যুদ্ধনীতিতে ব্রহ্মার সমান। সুতরাং ব্রহ্মা ও মহাদেব যেমন সেই অসুরগণকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, তেমন আপনারাও আমার শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন ॥১২২॥

অতএব মদ্ররাজ! যাহাতে এই কর্ণ আজ কৃষ্ণসারথি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে পীড়ন করিয়া বধ করিতে পারেন, সত্বর আপনি তাহা করুন ॥১২৩॥

মহারাজ! আপনার উপরে কর্ণ, আমার রাজত্ব, আমরা এবং আমার জয়

---

(১২২)…তস্মাচ্ছক্তো ভবান্ জেতুম্…পি বা।

ইমঞ্চাপ্যপরং ভূয় ইতিহাসং নিবোধ মে।
পিতুর্মম সকাশে যং ব্রাহ্মণঃ প্রাহ ধর্ম্মবিৎ ॥১২৫॥
শ্রুত্বা বৈ তত্বচশ্চিত্রং হেতুকার্য্যার্থসংহিতম্।
কুরু শল্য! বিনিশ্চিত্য মা ভূদত্র বিচারণা ॥১২৬॥
ভার্গবাণাং কুলে জাতো জমদগ্নির্মহাতপাঃ।
তস্য রামেতি বিখ্যাতঃ পুত্রস্তেজোগুণান্বিতঃ ॥১২৭॥
স তীব্রং তপ আস্থায় প্রসাদয়িতবান্ ভবম্।
অস্ত্রহেতোঃ প্রসন্নাত্মা নিয়তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥১২৮॥
তস্য তুষ্টো মহাদেবো ভক্ত্যা চ প্রশমেন চ।
হৃদ্‌গতঞ্চাস্য বিজ্ঞায় দর্শয়ামাস শঙ্করঃ ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। ইতিহাসং পুরাবৃত্তম্, নিবোধ শৃণু ॥১২৫॥
শ্রুত্বেতি। হেতুকার্য্যে এব অর্থৌ বিষয়ৌ তাভ্যাং সংহিতং যুক্তম্ ॥১২৬॥
ভার্গবাণামিতি। পুত্রো জাত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২৭॥
স ইতি। প্রসাদয়িতবানিতি কারিতলোপাভাব আর্ষঃ, ভবং মহাদেবম্ ॥১২৮॥
তস্যেতি। প্রশমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। হৃদ্‌গতমভীষ্টম্, দর্শয়ামাস আত্মানম্ ॥১২৯॥

নির্ভর করিতেছে। অতএব আপনি যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করুন ॥১২৪॥

মহারাজ! আপনি আমার নিকট এই আর একটী ইতিহাস শ্রবণ করুন, কোন ধর্ম্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ আমার পিতার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন ॥১২৫॥

মদ্ররাজ! হেতু ও কার্য্যযুক্ত সেই বিচিত্র উপাখ্যান শ্রবণপূর্ব্বক বিশেষভাবে নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করুন; এ বিষয়ে আপনার যেন কোন বিতর্ক হয় না ॥১২৬॥

ভৃগুর বংশে 'জমদগ্নি-'নামে এক মহাতপস্বী জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার আবার 'রাম-'নামে বিখ্যাত তেজ ও গুণসম্পন্ন একটী পুত্র হইয়াছিল ॥১২৭॥

তিনি অস্ত্রলাভ করিবার জন্য প্রসন্নচিত্ত, নিয়মপরায়ণ ও সংযতেন্দ্রিয় হইয়া তীব্র তপস্যা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১২৮॥

তখন মহাদেব তাঁহার ভক্তিতে ও ইন্দ্রিয়দমনে সন্তুষ্ট হইয়া এবং তাঁহার অভীষ্ট বিষয় জানিয়া দর্শন দান করিলেন ॥১২৯॥

---

(১২৮) স তীব্রতপ আস্থায়…পি।

শ্রীশঙ্কর উবাচ। *

রাম! তুষ্টোঽস্মি ভদ্রং তে বিদিতং মে তবেপ্সিতম্।
কুরুষ্ব পূতমাত্মানং সর্বমেতদবাপ্স্যসি ॥১৩০॥
দাস্যামি তে তদাস্ত্রাণি যদা পূতো ভবিষ্যসি।
অপাত্রমসমর্থঞ্চ দহন্ত্যস্ত্রাণি ভার্গব! ॥১৩১॥
ইত্যুক্তো জামদগ্ন্যস্তু দেবদেবেন শূলিনা।
প্রত্যুবাচ মহাত্মানং শিরসাবনতঃ প্রভুম্ ॥১৩২॥
যদা জানাতি দেবেশঃ পাত্রং মামস্ত্রধারণে।
তদা শুশ্রূষতেঽস্ত্রাণি ভবান্ মে দাতুমর্হতি ॥১৩৩॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ততঃ স তপসা চৈব দমেন নিয়মেন চ।
পূজোপহারবলিভির্হোমমন্ত্রপুরস্কৃতৈঃ ॥১৩৪॥
আরাধয়িতবান্ সর্ব্বং বহূন্ বর্ষগণাংস্তদা।
প্রসন্নশ্চ মহাদেবো ভার্গবস্য মহাত্মনঃ ॥১৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রামেতি। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। পূতং পবিত্রম্ ॥১৩০॥
দাস্যামীতি। অপাত্রম্ অপবিত্রত্বেন দানাযোগ্যম্, অসমর্থং তদ্ধারণে ॥১৩১॥
ইতীতি। জামদগ্ন্যো জমদগ্নিপুত্রো রামঃ। প্রভুং দেবদেবম্ ॥১৩২॥
যদেতি। পাত্রং পূতত্বে সতি। শুশ্রূষতে ভবন্তমেব সেবমানায় ॥১৩৩॥

পরে মহাদেব বলিলেন—'রাম! তোমার মঙ্গল হউক, আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি এবং তোমার অভীষ্ট বিষয়ও বুঝিয়াছি। সে যাহা হউক, তুমি আপনাকে পবিত্র কর, এ সমস্তই পাইবে ॥১৩০॥

ভৃগুনন্দন! তুমি যখন পবিত্র হইবে, তখন তোমাকে অস্ত্র দান করিব। কারণ, আমার অস্ত্র অপবিত্র ও অসমর্থ লোককে দগ্ধ করে' ॥১৩১॥

দেবদেব মহাদেব এই কথা বলিলে, পরশুরাম মস্তক অবনত করিয়া মহাত্মা মহাদেবকে বলিলেন—॥১৩২॥

'দেবদেব যখন আমাকে অস্ত্রধারণের পাত্র বলিয়া মনে করেন, তখন আমি ত আপনার আরাধনা করিতেছি, এ অবস্থায় আপনি আমাকে অস্ত্র দান করিতে পারেন' ॥১৩৩॥

---

* মহাদেব উবাচ—বর্দ্ধ, মহেশ্বর উবাচ—বা। (১৩৩) যদা জানাতি দেবেশ!...পি। (১৩৪)...শমেন নিয়মেন চ...পি।

অব্রবীত্তস্য বহুশো গুণান্ দেব্যাঃ সমীপতঃ।
ভক্তিমানেষ সততং ময়ি রামো দৃঢ়ব্রতঃ ॥১৩৬॥
এবং তস্য গুণান্ প্রীতো বহুশোঽকথয়ৎ প্রভুঃ।
দেবতানাং পিতৃ্ণাঞ্চ সমক্ষমরিসূদন ! ॥১৩৭॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দৈত্যা হ্যাসন্ মহাবলাঃ।
তৈস্তদা দর্পমোহান্ধৈরবাধ্যন্ত দিবৌকসঃ ॥১৩৮॥
ততঃ সম্ভূয় বিবুধাস্তান্ হন্তুং কৃতনিশ্চয়াঃ।
চক্রুঃ শত্রুবধে যত্নং ন শেকুর্জ্জেতুমেব তান্ ॥১৩৯॥
অভিগম্য ততো দেবা মহেশ্বরমুমাপতিম্।
প্রাসাদয়ন্ত তে ভক্ত্যা জহি শত্রুগণানিতি ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। বলিরিক্ষুদণ্ডাদিঃ। সর্ব্বং শিবম্ ॥১৩৪—১৩৫॥
অব্রবীদিতি। দেব্যাঃ সহাগতায়াঃ পার্ব্বত্যাঃ। দৃঢ়ব্রতঃ অভগ্ননিয়মঃ ॥১৩৬॥
এবমিতি। প্রভুঃ শিবঃ। দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ রামান্তিকমাগতানাম্ ॥১৩৭॥
এতস্মিন্নিতি। মহাবলা আসন্ যোগ্যপ্রতিপক্ষাভাবাৎ। অবাধ্যন্ত অপীড্যন্ত ॥১৩৮॥
তত ইতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, বিবুধা দেবাঃ ॥১৩৯॥
অভীতি। প্রাসাদয়ন্ত স্তবাদিনা প্রসন্নমকুর্বন্। ইতি চাবদন্নিতি শেষঃ ॥১৪০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'তাহার পর পরশুরাম বহু বৎসর যাবৎ তপস্যা, ইন্দ্রিয়-দমন, উপবাসাদিনিয়ম, পূজা, উপহার ও বলিদান, হোম ও মন্ত্রপাঠপ্রভৃতিদ্বারা মহাদেবের আরাধনা করিলেন; তখন মহাদেব মহাত্মা পরশুরামের উপরে প্রসন্ন হইলেন ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে তিনি পার্বতীর সহিত আসিয়া তাঁহার নিকটে পরশুরামের বহু গুণের কথা এবং এই কথা বলিলেন—'দৃঢ়ব্রত এই রাম সর্ব্বদাই আমার উপরে ভক্তিমান্ ॥১৩৬॥

শত্রুদমন মদ্ররাজ ! মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া দেবগণ ও পিতৃগণের সমক্ষে এইভাবে পরশুরামের বহু গুণের কথা বলিলেন ॥১৩৭॥

এই সময়েই দৈত্যেরা মহাবল হইয়াছিল এবং তাহারা তখন দর্পে ও মোহে অন্ধ হইয়া দেবগণের উপরে পীড়ন করিতেছিল ॥১৩৮॥

তাহার পর দেবতারা মিলিত হইয়া দৈত্যবধে কৃতনিশ্চয় হইয়া সে বিষয়ে চেষ্টা করিলেন বটে, কিন্তু তাহাদিগকে জয় করিতেই সমর্থ হইলেন না ॥১৩৯॥

(১৩৮)···অবধ্যন্ত দিবৌকসঃ—বর্দ্ধ বা। (১৩৯)···ন শেকুর্হন্তুমেব তান্—পি। অভ্যগচ্ছংস্ততো দেবাঃ···পি।

প্রতিজ্ঞায় ততো দেবো দেবতানাং রিপুক্ষয়ম্।
রামং ভার্গবমাহূয় সোঽভ্যভাষত শঙ্করঃ ॥১৪১॥
রিপূন্ ভার্গব ! দেবানাং জহি সর্বান্ সমাগতান্।
লোকানাং হিতকামার্থং মৎপ্রীত্যর্থং তথৈব চ।
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ত্র্যম্বকং বরদং প্রভুম্ ॥১৪২॥

রাম উবাচ।

কা শক্তির্মম দেবেশ ! অকৃতাস্ত্রস্য সংযুগে।
নিহন্তুং দানবান্ সর্বান্ কৃতাস্ত্রান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্ ॥১৪৩॥

মহেশ্বর উবাচ।

গচ্ছ ত্বং মদনুজ্ঞাতো নিহনিষ্যসি শাত্রবান্।
বিজিত্য চ রিপূন্ সর্বান্ গুণান্ প্রাপ্স্যসি পুষ্কলান্ ॥১৪৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। দেবো মহাদেবঃ। ভার্গবং ভৃগুবংশীয়ম্ ॥১৪১॥

রিপূনিতি। হিতকামার্থং হিতকামনাপূরণার্থম্। ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪২॥

কেতি। অকৃতাস্ত্রস্য অশিক্ষিতাস্ত্রস্য। কৃতাস্ত্রান্ শিক্ষিতাস্ত্রান্ ॥১৪৩॥

গচ্ছেতি। শাত্রবান্ দেবশত্রূন্। গুণান্ উৎকর্ষান্, পুষ্কলান্ প্রভূতান্ ॥১৪৪॥

তৎপরে দেবতারা উমাপতি মহাদেবের নিকট উপস্থিত হইয়া ভক্তিপূর্ব্বক স্তবাদিদ্বারা তাঁহাকে প্রসন্ন করিলেন এবং বলিলেন—'আপনি আমাদের শত্রুগণকে বধ করুন' ॥১৪০॥

তদনন্তর মহাদেব দেবগণের শত্রুবধের প্রতিজ্ঞা করিয়া ভৃগুবংশীয় পরশুরামকে ডাকিয়া বলিলেন—॥১৪১॥

'ভৃগুনন্দন ! তুমি জগতের হিতের জন্য এবং আমার প্রীতির নিমিত্ত সমাগত সমস্ত দেবশত্রুকে বধ কর'। মহাদেব এইরূপ বলিলে, পরশুরাম বরদাতা প্রভু মহাদেবকে বলিয়াছিলেন ॥১৪২॥

পরশুরাম বলিলেন—'দেবদেব ! আমি কোন অস্ত্র শিক্ষা করি নাই, আর দানবেরা সকলেই সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়া যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ হইয়াছে ; এ অবস্থায় যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিবার-পক্ষে আমার কি শক্তি আছে' ॥১৪৩॥

মহাদেব বলিলেন—'রাম ! তুমি আমার অনুমতিক্রমে গমন কর, দেবশত্রুগণকে বধ করিতে পারিবে এবং সমস্ত শত্রু জয় করিয়া প্রচুর উৎকর্ষ লাভ করিবে' ॥১৪৪॥

---

(১৪১) ইতঃ পরম্ 'রুদ্র উবাচ' বর্দ্ধ।

এতচ্ছ্রুত্বা চ বচনং প্রতিগৃহ্য চ সর্বশঃ।
রামঃ কৃতস্বস্ত্যয়নঃ প্রযযৌ দানবান্ প্রতি ॥১৪৫॥
অব্রবীদ্দেবশত্রূংস্তান্ মদদর্পবলান্বিতান্।
মম যুদ্ধং প্রয়চ্ছধ্বং দৈত্যা যুদ্ধমদোৎকটাঃ। ॥১৪৬॥
প্রেষিতো দেবদেবেন বোঽহং জেতুং মহাসুরাঃ।।
ইত্যুক্তা ভার্গবেণাথ দৈত্যা যোদ্ধুং প্রচক্রমুঃ ॥১৪৭॥
স তান্ নিজঘ্নে সমরে দৈত্যান্ ভার্গবনন্দনঃ।
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ প্রহারৈরেব ভার্গবঃ ॥১৪৮॥
স দানবৈঃ ক্ষততনুর্জামদগ্ন্যো দ্বিজোত্তমঃ।
সংস্পৃষ্টঃ স্থাণুনা সদ্যো নির্ব্রণঃ সমজায়ত ॥১৪৯॥
প্রীতশ্চ ভগবান্ দেবঃ কর্ম্মণা তেন তস্য বৈ।
বরান্ প্রাদাদ্বহুবিধান্ ভার্গবায় মহাত্মনে ॥১৫০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য। কৃতং স্বস্ত্যয়নং যাত্রাকালীনমঙ্গলাচরণং যেন সঃ ॥১৪৫॥
অব্রবীদিতি। প্রয়চ্ছধ্বং প্রদত্ত। যুদ্ধমদেন উৎকটা উদ্ধতাঃ ॥১৪৬॥
প্রেষিত ইতি। বো যুষ্মান্। প্রচক্রমুঃ আরেভিরে ॥১৪৭॥
স ইতি। ভার্গবাণাং নন্দন আনন্দকরঃ। বজ্রং কুলিশম্ অশনির্বিদ্যুৎ ॥১৪৮॥
স ইতি। স্থাণুনা মহাদেবেন, নির্ব্রণো নিবৃত্তক্ষতঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥১৪৯॥
প্রীত ইতি। তেন দৈত্যবধরূপেণ। ভার্গবায় রামায় ॥১৫০॥

পরশুরাম মহাদেবের এই কথা শুনিয়া এবং তৎসমস্ত স্বীকার করিয়া যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণপূর্বক দানবগণের দিকে গমন করিলেন ॥১৪৫॥

তিনি যাইয়া মদদর্পবলান্বিত সেই দেবশত্রুগণকে বলিলেন—'যুদ্ধমদমত্ত দৈত্যগণ! আমাকে যুদ্ধ দান কর ॥১৪৬॥

মহাসুরগণ! তোমাদিগকে জয় করিবার জন্য মহাদেব আমাকে পাঠাইয়াছেন।' পরশুরাম এই কথা বলিলে, দৈত্যেরা যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥১৪৭॥

ক্রমে ভৃগুবংশের আনন্দজনক পরশুরাম যুদ্ধে বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ অস্ত্রদ্বারা সেই দৈত্যগণকে বধ করিলেন ॥১৪৮॥

দানবেরা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পরশুরামের দেহ ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিল; কিন্তু মহাদেব স্পর্শ করিবামাত্র তাহা ক্ষতশূন্য হইল ॥১৪৯॥

---

(১৪৭)…বো বিজেতুং মহাসুরাঃ।…ব বৰ্দ্ধ বা। (১৪৮) স তান্ নিহত্য সমরে…বৰ্দ্ধ বা।

উক্তশ্চ দেবদেবেন প্রীতিযুক্তেন শূলিনা।
নিপাতাত্তব শস্ত্রাণাং শরীরে যাভবদ্রুজা ॥১৫১॥
তয়া তে মানুষং কর্ম্ম ব্যপোঢ়ং ভৃগুনন্দন!।
গৃহাণাস্ত্রাণি দিব্যানি মৎসকাশাদ্‌যথেপ্সিতম্ ॥১৫২॥ (যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধন উবাচ।

ততোঽস্ত্রাণি সমস্তানি বরাংশ্চ মনসেপ্সিতান্।
লব্ধ্বা বহুবিধান্ রামঃ প্রণম্য শিরসা শিবম্ ॥১৫৩॥
অনুজ্ঞাং প্রাপ্য দেবেশাজ্জগাম স মহাতপাঃ।
এবমেতৎ পুরাবৃত্তং পুরা কথিতবানৃষিঃ ॥১৫৪॥ (যুগ্মকম্)
ভার্গবোঽপ্যদদৎ সর্বং ধনুর্বেদং মহাত্মনে।
কর্ণায় পুরুষব্যাঘ্র! সুপ্রীতেনান্তরাত্মনা ॥১৫৫॥
বৃজিনং হি ভবেৎ কিঞ্চিদ্‌যদি কর্ণস্য পার্থিব!।
নাস্মৈ হ্যস্ত্রাণি দিব্যানি প্রাদাস্যদ্‌ভৃগুনন্দনঃ ॥১৫৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। দৈত্যৈঃ শস্ত্রাণাং নিপাতাত্তব শরীরে যা রুজা পীড়াভবদিতি সম্বন্ধঃ। ব্যপোঢ়ং নষ্টম্। তেন চ দেবতুল্যোঽসীতি ভাবঃ। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥১৫১—১৫২॥

তত ইতি। লব্ধ্বা মহাদেবাৎ। কথিতবান্ মৎপিতুরন্তিকে ॥১৫৩—১৫৪॥

ভার্গব ইতি। ভার্গবো রামোঽপি। সুপ্রীতেন ন পুনঃ কেনাপি লোভেন ॥১৫৫॥

এবং পরশুরামের সেই কার্য্যে ভগবান্ মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া মহাত্মা পরশুরামকে নানাবিধ বরদান করিলেন ॥১৫০॥

আর দেবদেব মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'রাম! দৈত্যগণের অস্ত্রাঘাতে তোমার শরীরে যে পীড়া হইয়াছে, তাহাতেই তোমার মানুষোচিত কর্ম্ম নাশ পাইয়াছে। সুতরাং ভৃগুনন্দন! তুমি ইচ্ছানুসারে আমার নিকট হইতে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল গ্রহণ কর' ॥১৫১—১৫২॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'তাহার পর মহাতপা রাম মহাদেবের নিকট হইতে সমস্ত অস্ত্র ও মনের অভীষ্ট বহুবিধ বর লাভ করিয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে প্রণামপূর্ব্বক তাঁহার অনুমতি পাইয়া তথা হইতে গমন করিলেন। এইভাবে সেই ব্রাহ্মণ আমার পিতার নিকটে পূর্বে এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥১৫৩—১৫৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মদ্ররাজ! কালক্রমে পরশুরামও সন্তুষ্ট চিত্তে মহাত্মা কর্ণকে সমস্ত ধনুর্বেদ দিয়াছিলেন ॥১৫৫॥

---

(১৫৪)...তদা কথিতবানৃষিঃ—বৰ্দ্ধ বা।

নাপি সূতকুলে জাতং কর্ণং মন্যে কথঞ্চন।
দেবপুত্রমহং মন্যে ক্ষত্রিয়াণাং কুলোদ্ভবম্ ॥১৫৭॥
বিসৃষ্টমববোধার্থং কুলস্যেতি মতির্মম।
সর্বথা নহ্যয়ং শল্য! কর্ণঃ সূতকুলোদ্ভবঃ ॥১৫৮॥ (যুগ্মকম্)
সকুণ্ডলং সকবচং দীর্ঘবাহুং মহারথম্।
কথমাদিত্যসদৃশং মৃগী ব্যাঘ্রং জনিষ্যতি ॥১৫৯॥
যথা হ্যস্য ভুজৌ পীনৌ নাগরাজকরোপমৌ।
বক্ষঃ পশ্য বিশালঞ্চ সর্বশত্রুনিবর্হণম্ ॥১৬০॥

ভারতকৌমুদী।

বৃজিনমিতি। বৃজিনং পাপম্, ভবেত্তিষ্ঠেৎ। ভৃগুনন্দনো রামঃ ॥১৫৬॥

অথ তথাপি কর্ণঃ সূতপুত্রস্থানীচ এবেত্যাহ নেতি। কুলে কুলবধ্বামুদ্ভবমুৎপন্নম্, কুলস্য অববোধার্থম্ আত্মনো দুশ্চরিতাববোধনিবৃত্ত্যর্থম্, বিসৃষ্টং মাত্রা সূতকুলে ত্যক্তম্, মন্যে। নশকার্থো ধূম ইত্যাদিবদত্র নিবৃত্ত্যর্থে অর্থশব্দঃ। কা গতিরিত্যাহ সর্বথেতি ॥১৫৭—১৫৮॥

সেতি। মৃগী মৃগীসদৃশী সূতরমণী, ব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রসদৃশং কর্ণম্ ॥১৫৯॥

যথেতি। পীনৌ স্থূলৌ, নাগরাজকরোপমৌ গজেন্দ্রশুণ্ডাতুল্যৌ ॥১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন সেহিরে তেঽসুরাঃ ॥৪৯—৫১॥ তিগ্মমন্যুং তীক্ষ্ণশস্ত্রম্ ॥৫২॥ অভয়মিতি চ্ছেদঃ; সন্ধিরার্ষঃ ॥৫৩—৫৪॥ তৈ রথাদিভূতৈরাত্মগুণৈরাত্মনো ভোক্তুর্গুণভূতৈর্ভোগৈঃ ॥৫৫—৫৬॥ বাণমাদায় স্থিতং তং দৃষ্ট্বা দেবাস্তস্যানুকূলং জয়াবহং শ্বসনং কম্পয়াঞ্চক্রিরে ইত্যন্বয়ঃ ॥৫৭—১৬১॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

অতএব রাজা! কর্ণের যদি কোন পাপ থাকিত, তাহা হইলে পরশুরাম উঁহাকে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দান করিতেন না ॥১৫৬॥

তা'র পর আমি কোন প্রকারেই কর্ণকে সূতকুলে উৎপন্ন বলিয়া মনে করি না; ক্ষত্রিয়কুলবধূর গর্ভে কোন দেবতার পুত্র বলিয়া আমি উঁহাকে মনে করি। উঁহার মাতা বংশগত লোকের অবগতিনিবৃত্তির জন্য উঁহাকে সূতকুলে ত্যাগ করিয়াছেন। সুতরাং মদ্ররাজ! কর্ণ নিশ্চয়ই সূতকুলে উৎপন্ন নহেন ইহা আমার ধারণা ॥১৫৭—১৫৮॥

হরিণীসদৃশী সূতরমণী কুণ্ডল ও কবচযুক্ত, দীর্ঘবাহু, মহারথ, সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্ কর্ণকে কি করিয়া প্রসব করিবে? ॥১৫৯॥

মদ্ররাজ! দেখুন—ইঁহার বাহুযুগল গজেন্দ্রশুণ্ডের ন্যায় স্থূল এবং [redacted] শত্রুনিবারক বিশাল ॥১৬০॥

ন হ্যেষ প্রাকৃতঃ কশ্চিৎ কর্ণো বৈকর্ত্তনো নৃপ !।
মহাত্মা হ্যেষ রাজেন্দ্র ! রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ॥১৬১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি ত্রিপুরবধোপাখ্যানে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

দুর্য্যোধন উবাচ।
এবং স ভগবান্ দেবঃ সর্বলোকপিতামহঃ।
সারথ্যমকরোত্তত্র ব্রহ্মা রুদ্রোঽভবদ্রথীঃ ॥১॥
রথিনোঽভ্যধিকো বীর ! কর্ত্তব্যো রথসারথি।
তস্মাত্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র ! নিয়চ্ছ তুরগান্ যুধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রাকৃতঃ সাধারণো লোকঃ। অতো নাস্য সারথ্যে দোষ ইতি ভাবঃ ॥১৬১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:-০-:—

এবমিতি। সর্বেষামেব লোকানাং পিতামহঃ পিতুরপি জনকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥
রথিন ইতি। সারথেরধিককৌশলাভিজ্ঞতাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ। নিয়চ্ছ নিয়ময় ॥২॥

অতএব নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! এই বৈকর্ত্তন কর্ণ কোন প্রাকৃত লোক নহেন, কিন্তু ইনি মহাত্মা, পরশুরামের শিষ্য ও প্রতাপশালী' ॥১৬১॥

—:-০-:—

দুর্য্যোধন বলিলেন—'মদ্ররাজ ! সর্ব্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা এইভাবে সেই ত্রিপুরবধে সারথ্য করিয়াছিলেন এবং তখন রুদ্র হইয়াছিলেন—রথী ॥১॥
বীর ! রথী অপেক্ষা প্রধান লোককে রথের সারথি করিতে হয়। সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যুদ্ধে কর্ণের অশ্বগুলিকে নিয়মিত করুন ॥২॥

(১৬১)...কর্ণো বৈকর্ত্তনো ভবেৎ...পি,...কর্ণো বৈকর্ত্তনো বৃষঃ...বা। * '...চতুস্ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা। (১)...তত্র যত্র রুদ্রোঽভবদ্রথী—পি।

যথা দেবগণৈস্তত্র বৃতো যত্নাৎ পিতামহঃ।
তথাস্মাভির্ভবান্ যত্নাৎ কর্ণাদভ্যধিকো বৃতঃ ॥৩॥
যথা দেবৈর্মহারাজ! ঈশ্বরাদধিকো বৃতঃ।
তথা ভবানপি ক্ষিপ্রং রুদ্রস্যেব পিতামহঃ।
নিয়চ্ছ তুরগান্ যুদ্ধে রাধেয়স্য মহাদ্যুতে! ॥৪॥

শল্য উবাচ।

ময়াপ্যেতন্নরশ্রেষ্ঠ! বহুশোঽমরসিংহয়োঃ।
কথ্যমানং শ্রুতং দিব্যমাখ্যানমতিমানুষম্ ॥৫॥
যথা চ চক্রে সারথ্যং ভবস্য প্রপিতামহঃ।
যথাসুরাশ্চ নিহতা ইষুণৈকেন ভারত! ॥৬॥
কৃষ্ণস্য চাপি বিদিতং সর্বমেতৎ পুরা হ্যভূৎ।
যথা পিতামহো জজ্ঞে ভগবান্ সারথিস্তদা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তত্র ত্রিপুরবধে। পিতামহো ব্রহ্মা। অভ্যধিকঃ সর্বথা প্রধানঃ ॥৩॥
আগ্রহাতিশয়দ্যোতনায় পুনস্তদেবাহ যথেতি। ঈশ্বরাৎ রুদ্রাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
ময়েতি। অমরসিংহয়োর্দেবশ্রেষ্ঠয়োর্ব্রহ্মরুদ্রয়োঃ। অতিমানুষমলৌকিকম্ ॥৫॥
যথেতি। ভবস্য রুদ্রস্য, প্রপিতামহো ব্রহ্মা পিতামহস্যাপি জনকত্বাৎ ॥৬॥
কৃষ্ণস্যেতি। পিতামহো ব্রহ্মা। সারথির্মহাদেবস্য, তদা ত্রিপুরবধকালে ॥৭॥

দেবতারা যেমন যত্নপূর্ব্বক ত্রিপুরবধে ব্রহ্মাকে সারথ্যে বরণ করিয়াছিলেন, তেমন আমরাও আপনাকে যত্নপূর্ব্বক সারথ্যে বরণ করিতেছি। কেন না, আপনি কর্ণ অপেক্ষা প্রধান ॥৩॥

মহারাজ! দেবগণ যেমন মহাদেব অপেক্ষা প্রধান বলিয়া ব্রহ্মাকে সারথির কার্য্যে বরণ করিয়াছিলেন, তেমন আমরাও আপনাকে বরণ করিতেছি। সুতরাং মহাতেজা! ব্রহ্মা যেমন মহাদেবের অশ্ব চালনা করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও যুদ্ধে কর্ণের অশ্ব চালনা করুন' ॥৪॥

শল্য বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! অভিজ্ঞেরা দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মা ও মহাদেবের এই উত্তম ও অলৌকিক উপাখ্যান বহুবার বলিয়াছেন, আমিও বহুবার শুনিয়াছি ॥৫॥

ভরতনন্দন! যথা—ব্রহ্মা মহাদেবের সারথ্য করিয়াছিলেন এবং মহাদেব একটা বাণদ্বারা অসুরগণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

---

(৫)…বহুশো নরসিংহয়োঃ…পি বা নি।

অনাগতমতিক্রান্তং বেদ কৃষ্ণোঽপি তত্ত্বতঃ।
এতদর্থং বিদিত্বাপি সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৮॥
স্বয়ম্ভূরিব রুদ্রস্য কৃষ্ণঃ পার্থস্য ভারত!।
যদি হন্যাচ্চ কৌন্তেয়ং সূতপুত্রঃ কথঞ্চন ॥৯॥
দৃষ্ট্বা বিনিহতং পার্থং স্বয়ং যোৎস্যতি কেশবঃ।
শঙ্খচক্রগদাপাণির্ধক্ষ্যতে তব বাহিনীম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
ন চাপি তস্য ক্রুদ্ধস্য বার্ষ্ণেয়স্য মহাত্মনঃ।
স্থাস্যতে প্রত্যনীকেষু কশ্চিদত্র নৃপস্তব ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা ভাষমাণন্তু মদ্ররাজমরিন্দমঃ।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুরদীনাত্মা সুতস্তব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। অনাগতং ভাবিনম্, অতিক্রান্তমতীতম্, সন্দংশপাতন্যায়াদ্বর্ত্তমানঞ্চার্থম্, বেদ জানাতি, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন। উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্। স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। কথঞ্চনেত্যনেনার্জ্জুনবধস্য দুষ্করত্বং সূচিতম্। ধক্ষ্যতে নিঃশেষাং করিষ্যতি ॥৮—১০॥

নেতি। বার্ষ্ণেয়স্য বৃষ্ণিবংশীয়স্য কৃষ্ণস্য। প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্যেষু ॥১১॥

তমিতি। অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ, সুতো দুর্য্যোধনঃ ॥১২॥

ভগবান্ ব্রহ্মা যে ত্রিপুরবধের সময়ে মহাদেবের সারথি হইয়াছিলেন, এ সমস্ত পূর্ব্বেই কৃষ্ণেরও জানা ছিল ॥৭॥

কারণ, ভরতনন্দন! কৃষ্ণও ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান যথার্থরূপে জানেন। সুতরাং ব্রহ্মা যেমন মহাদেবের সারথ্য স্বীকার করিয়াছিলেন, এ বিষয়ে জানিয়াই কৃষ্ণও তেমন অর্জ্জুনের সারথ্য স্বীকার করিয়াছেন। তা'র পর কর্ণ যদি কোন প্রকারে অর্জ্জুনকে বধ করিতে পারেনও, তাহা হইলেও অর্জ্জুনকে নিহত দেখিয়া শঙ্খ-চক্র-গদধারী কৃষ্ণ নিজেই যুদ্ধ করিবেন এবং আপনার সৈন্য দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥৮—১০॥

রাজা! মহাত্মা কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইলে, আপনার পক্ষের কোন রাজাই তাঁহার প্রতিপক্ষে থাকিতে সমর্থ হইবেন না' ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মদ্ররাজ সেইরূপ বলিতে লাগিলে, শত্রুদমনকারী, মহাবাহু ও অকাতরচিত্ত আপনার পুত্র দুর্য্যোধন প্রত্যুত্তর করিলেন—॥১২॥

---

৮ ···এতদর্থং বিদিত্বা তু···বর্দ্ধ। (১০) দৃষ্ট্বা পার্থং হি নিহতম্···নি। (১১ ···মদ্র-রাজমরিন্দমম্···পি।

মাবমংস্থা মহাবাহো ! কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে ।
সর্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠং সর্বশাস্ত্রার্থপারগম্ ॥১৩॥
যস্য জ্যাতলনির্ঘোষং শ্রুত্বা ভয়করং মহৎ ।
পাণ্ডবেয়ানি সৈন্যানি বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥১৪॥
প্রত্যক্ষং তে মহারাজ ! যথা রাত্রৌ ঘটোৎকচঃ ।
মায়াশতানি কুর্বাণো হতো মায়াপুরস্কৃতঃ ॥১৫॥
ন চাতিষ্ঠত বীভৎসুঃ প্রত্যনীকে কথঞ্চন ।
এতাংশ্চ দিবসান্ সর্ব্বান্ ভয়েন মহতা বৃতঃ ॥১৬॥
ভীমসেনশ্চ বলবান্ ধনুষ্কোট্যাভিচোদিতঃ ।
উক্তশ্চাসংজ্ঞয়া রাজন্ ! মূঢ় ঔদরিকেতি চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। মাবমংস্থা কর্ণং নাবজানীহি, যেন সতি কর্ণে ধক্ষ্যত ইত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥১৩॥
কর্ণং প্রত্যবজ্ঞায়া অকর্ত্তব্যতাজ্ঞাপনার্থং তদ্বীর্য্যং দর্শয়তি সপ্তভিঃ। যস্যেতি। জ্যাতল-নির্ঘোষং ধনুর্গুণহস্তাবাপয়োঃ শব্দম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥১৪॥
প্রত্যক্ষমিতি। মায়ৈব পুরস্কৃতা প্রধানীকৃতা যেন সঃ, ন পুনস্তাদৃশশক্তিকঃ ॥১৫॥
নেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রত্যনীকে কর্ণপ্রতিপক্ষসৈন্যমধ্যে। বৃতো গ্রস্তঃ ॥১৬॥
ভীমেতি। ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন। অসংজ্ঞয়া অসঙ্কেতেন স্পষ্টোক্ত্যা ॥১৭॥

'মহাবাহু ! আপনি যুদ্ধে বৈকর্ত্তন কর্ণকে অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, ইনি সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং সর্বশাস্ত্রে পারদর্শী ॥১৩॥

যাঁহার বিশাল ও ভয়ঙ্কর ধনুষ্টঙ্কার শুনিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা দশ দিকে পলায়ন করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ ! এ ঘটনা আপনি প্রত্যক্ষ করিয়াছেন যে, সেই রাত্রিতে ঘটোৎকচ বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতেছিল এবং মায়াই তাহার প্রধান ছিল ; সেই অবস্থায় কর্ণ তাহাকে বধ করিয়াছেন ॥১৫॥

অর্জ্জুন অত্যন্ত ভীত হইয়া যুদ্ধের এই সমস্ত দিন কোন প্রকারেই কর্ণের প্রতি-পক্ষে দাঁড়ায় নাই ॥১৬॥

রাজা ! কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা বলবান্ ভীমকেও আকর্ষণ করিয়াছিলেন এবং সঙ্কেতে নহে—স্পষ্ট ভাষায়ই বলিয়াছিলেন—'মূঢ় ! ঔদরিক !' ॥১৭॥

---

(১৫)···মায়াশতবিকুর্বাণঃ···বর্দ্ধ। (১৭)···উক্তশ্চাশঙ্কয়া রাজন্ !···পি,···উক্তশ্চ সংজ্ঞয়া রাজন্ !···বা নি।

মাদ্রীপুত্রৌ তথা শূরৌ যেন জিত্বা মহারণে।
কমপ্যর্থং পুরস্কৃত্য ন হতৌ যুধি মারিষ ! ॥১৮॥
যেন বৃষ্ণিপ্রবীরস্তু সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ।
বিজিত্য সমরে বীরো বিরথশ্চ বলাৎ কৃতঃ ॥১৯॥
সৃঞ্জয়াশ্চেতরে সর্বে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
অসকৃন্নির্জিতাঃ সংখ্যে স্ময়মানেন সংযুগে ॥২০॥
তং কথং পাণ্ডবা যুদ্ধে বিজেষ্যন্তি মহারথম্।
যো হন্যাৎ সমরে ক্রুদ্ধো বজ্রহস্তং পুরন্দরম্ ॥২১॥
ত্বঞ্চ সর্বাস্ত্রবিদ্বীর ! সর্ব্ববিদ্যাসু পারগঃ।
বাহুবীর্য্যেণ তে তুল্যঃ পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন ॥২২॥
ত্বং শল্যভূতঃ শত্রূণামবিষহ্যঃ পরাক্রমে।
অতস্ত্বমুচ্যসে রাজন্ ! শল্য ইত্যরিসূদন ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি। অর্থং বিষয়ম্, পুরস্কৃত্য আশ্রিত্য। সোঽর্থশ্চ কুন্ত্যন্তিকে প্রতিজ্ঞা ॥১৮॥
যেনেতি। সাত্বতাং সাত্বতবংশানাম্। বলাদ্বিরথঃ কৃতঃ ॥১৯॥
সৃঞ্জয়া ইতি। সংখ্যে সংখ্যানযোগ্যে প্রসিদ্ধে, স্ময়মানেন ঈষদ্ধসতা ॥২০॥
তমিতি। বিজেষ্যন্তি বিজেষ্যন্তে। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ, বজ্রহস্তং পুরন্দরমপি ॥২১॥
অথ পঞ্চভিঃ সারথ্যপ্ররোচনার্থং শল্যং স্তৌতি ত্বমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ ॥২২॥
উক্তমপি প্রসঙ্গভেদাৎ পুনরাহ ত্বমিতি। শল্যভূতো যাতনায়াং শঙ্কুস্বরূপঃ ॥২৩॥

মাননীয় মদ্ররাজ ! যিনি মহাযুদ্ধে বীর নকুল ও সহদেবকে জয় করিয়া কোন কারণে তাহাদিগকে বধ করেন নাই ॥১৮॥

যিনি বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীর ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে যুদ্ধে জয় করিয়া বলপূর্ব্বক রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতি অন্য সকল বীরকে বহুবার জয় করিয়াছেন ॥২০॥

যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বজ্রধারী ইন্দ্রকেও বধ করিতে পারেন, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে সেই মহারথ কর্ণকে কি করিয়া জয় করিবে ॥২১॥

বীর ! আপনিও সর্ব্বাস্ত্রবিৎ ও সর্ব্ববিদ্যায় পারদর্শী এবং পৃথিবীতে বাহুবলে আপনার তুল্য কেহ নাই ॥২২॥

---

(১৮)...বিরথশ্চ তথা কৃতঃ—পি বর্দ্ধ।

তব বাহুবলং প্রাপ্য ন শেকুঃ সর্বসাত্বতাঃ।
তব বাহুবলাদ্রাজন্! কিন্নু কৃষ্ণো বলাধিকঃ ॥২৪॥
যথা হি কৃষ্ণেন বলং ধার্য্যং বৈ ফাল্গুনে হতে।
তথা কর্ণাত্যয়ীভাবে ত্বয়া ধার্য্যং মহদ্বলম্ ॥২৫॥
কিমর্থং সমরে সৈন্যং বাসুদেবো ন্যবারয়ৎ।
কিমর্থঞ্চ ভবান্ সৈন্যং ন হনিষ্যতি মারিষ! ॥২৬॥
ত্বৎকৃতে পদবীং গন্তুমিচ্ছেয়ং যুধি মারিষ!।
সোদরাণাঞ্চ বীরাণাং সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। ন শেকুর্যুদ্ধে স্থাতুমিতি শেষঃ। কিন্নু, কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২৪॥
শল্যোক্তিং প্রতিবদতি যথেতি। বলং পাণ্ডবসৈন্যম্, ধার্য্যং রক্ষণীয়ম্ ॥২৫॥
কিমিতি। সৈন্যং মদীয়ম্, ন্যবারয়ৎ নিবারয়িতুং শক্নুয়াৎ। সৈন্যং পাণ্ডবীয়ম্ ॥২৬॥
ত্বদিতি। পদবীম্ ঋণশোধনমার্গম্। সোদরাণাং নিহতানাম্ অন্যেষাঞ্চ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৪॥ নরসিংহয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ, অতস্তয়োঃ সাম্যং মম কীর্ত্তিকরমেবেতি ভাবঃ। সুরসিংহয়োরিতি পাঠে রুদ্রপিতামহয়োঃ ॥৫—২৫॥ কিমর্থমিতি। সারথ্যমাত্রং প্রতিজ্ঞায় প্রাতিভট্যং চেৎ কৃষ্ণঃ কুর্য্যাত্তর্হি ত্বং যুধ্যংস্তদ্বন্মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো ন ভবিষ্যসীতি ভাবঃ

শত্রুদমন রাজা! আপনি শত্রুগণের পক্ষে শল্যস্বরূপ এবং পরাক্রমে অসহ্য; এই জন্যই সকলে আপনাকে 'শল্য' বলে ॥২৩॥

রাজা! সাত্বতবংশীয়েরা সকলে আপনার বাহুবলের সংস্রবে আসিয়া যুদ্ধে থাকিতেই পারে নাই; সুতরাং কৃষ্ণ আপনার বাহুবল হইতে অধিক বলশালী হইবেন কি করিয়া ॥২৪॥

তা'র পর অর্জ্জুন নিহত হইলে কৃষ্ণ যেমন পাণ্ডবসৈন্য রক্ষা করিবেন, তেমন কর্ণের অভাব হইলেও আপনি বিশাল কৌরবসৈন্য রক্ষা করিবেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা! কি জন্য কৃষ্ণ যুদ্ধে কৌরবসৈন্য নিবারণ করিতে পারিবেন; আবার আপনিই বা কি জন্য পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

মাননীয় মদ্ররাজ! আমি আপনার সাহায্যে যুদ্ধে নিহত সহোদরগণ, বীরগণ ও সমস্ত রাজার ঋণশোধনের পথে যাইতে ইচ্ছা করি' ॥২৭॥

---

(২৫)···ধার্য্যন্তে ফাল্গুনে হতে···পি।

শল্য উবাচ।

যন্মাং ব্রবীষি গান্ধারে! অগ্রে সৈন্যস্য মানদ!।
বিশিষ্টং দেবকীপুত্রাৎ প্রীতিমানস্ম্যহং ত্বয়ি ॥২৮॥
এষ সারথ্যমাতিষ্ঠে রাধেয়স্য যশস্বিনঃ।
যুধ্যতঃ পাণ্ডবাগ্র্যেণ যথা ত্বং বীর! মন্যসে ॥২৯॥
সময়শ্চ হি মে বীর! কশ্চিদ্বৈকর্ত্তনং প্রতি।
উৎসৃজেয়ং যথাশ্রদ্ধমহং বাচোঽস্য সন্নিধৌ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথেতি রাজন্! পুত্রস্তে সহ কর্ণেন মারিষ!।
অব্রবীন্মদ্ররাজানং সর্বক্ষত্রস্য সন্নিধৌ ॥৩১॥
সারথ্যস্যাভ্যুপগমাচ্ছল্যেনাশ্বাসিতস্তদা।
দুর্য্যোধনস্তদা হৃষ্টঃ কর্ণং সমভিষস্বজে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহ্বাদিত্বাদিণি সম্বোধনম্ ॥২৮॥
এষ ইতি। আতিষ্ঠে আশ্রয়ামি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, পাণ্ডবাগ্র্যেণার্জ্জুনেন ॥২৯॥
সময় ইতি। সময়ঃ অয়ং শপথঃ। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। উৎসৃজেয়ং ব্রূয়াম্ ॥৩০॥
তথেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। তথা যথাশ্রদ্ধং কথনমেব ভবেদিত্যব্রবীৎ ॥৩১॥
সারথ্যস্যেতি। অভ্যুপগমাদঙ্গীকারাৎ। সমভিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥৩২॥

শল্য বলিলেন—'মানদাতা গান্ধারীনন্দন! আপনি যে আমাকে সৈন্যগণের সম্মুখে কৃষ্ণ অপেক্ষা প্রধান বলিয়াছেন, তাহাতে আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥২৮॥

বীর! আপনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, এই আমি সে সারথ্য স্বীকার করিলাম; যশস্বী কর্ণ যখন পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন, তখন আমি উঁহার সারথ্য করিব ॥২৯॥

তবে বীর! কর্ণের বিষয়ে আমার একটী শপথ আছে—আমি কর্ণের নিকটে ইচ্ছানুসারে বাক্য বলিব' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! তখন কর্ণের সহিত আপনার পুত্র সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে বলিলেন—'তাহাই হইবে' ॥৩১॥

তখন শল্য সারথ্য স্বীকার করিয়া আশ্বস্ত করিলে, দুর্য্যোধন আনন্দিত হইয়া কর্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩২॥

---

(৩২)…কর্ণং তমভিষস্বজে—নি।

অব্রবীচ্চ পুনঃ কর্ণং স্তূয়মানঃ সুতস্তব।
জহি পার্থান্ রণে সর্ব্বান্ মহেন্দ্রো দানবানিব ॥৩৩॥
স শল্যেনাভ্যুপগতে হয়ানাং সংনিয়চ্ছনে।
কর্ণো হৃষ্টমনা ভূয়ো দুর্য্যোধনমভাষত ॥৩৪॥
নাতিহৃষ্টমনা হ্যেষ মদ্ররাজোঽভিভাষতে।
রাজন্! মধুরয়া বাচা পুনরেনং ব্রবীহি বৈ ॥৩৫॥
ততো রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্বার্থকুশলো বলী।
দুর্য্যোধনোঽব্রবীচ্ছল্যং মদ্ররাজং মহীপতিম্।
পূরয়ন্নিব ঘোষেণ মেঘগম্ভীরয়া গিরা ॥৩৬॥
শল্য! কর্ণোঽর্জ্জুনেনাদ্য যোদ্ধব্যমিতি মন্যতে।
তস্য ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! নিয়চ্ছ তুরগান্ যুধি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। স্তূয়মানঃ শল্যেন সারথ্যাঙ্গীকারাদানন্দিতৈর্বন্দিভিঃ ॥৩৩॥
স ইতি। অভ্যুপগতে স্বীকৃতে। যচ্ছধাতুরেবায়মার্ষঃ। সংনিয়চ্ছনে নিয়মনে ॥৩৪॥
নেতি। নাতিহৃষ্টমনা অদ্যাপি মৎসারথ্যেঽপমানজ্ঞানাৎ। ব্রবীহীত্যার্ষ ঈড়্গুণশ্চ ॥৩৫॥
তত ইতি। ঘোষেণ কণ্ঠস্বরেণ, মেঘগম্ভীরয়া মেঘধ্বনিবদ্‌গম্ভীরয়া। ষট্পাদঃ ॥৩৬॥
শল্যেতি। অর্জ্জুনেন সহ। নিয়চ্ছ নিয়ময় ॥৩৭॥

এই সময়ে বন্দীরা স্তব করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন পুনরায় কর্ণকে বলিলেন—'কর্ণ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন, তেমন তুমি সমস্ত পাণ্ডবকে বধ কর' ॥৩৩॥

শল্য অশ্বচালনা স্বীকার করিলে, কর্ণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥৩৪॥

'রাজা! মদ্ররাজ অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়াই এই কথা বলিতেছেন। সুতরাং তুমি পুনরায় মধুর বাক্যে ইঁহাকে কিছু বল' ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাপ্রাজ্ঞ, সমস্ত বিষয়ে নিপুণ ও বলবান্ রাজা দুর্য্যোধন কণ্ঠস্বরে সকল দিক্ পূর্ণ করতই যেন মেঘধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাক্যে মদ্রাধিপতি রাজা শল্যকে বলিলেন—॥৩৬॥

'মদ্ররাজ! কর্ণ আজ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে বলিয়া মনে করেন। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যুদ্ধের সময়ে তাঁহার অশ্বগুলিকে পরিচালনা করুন ॥৩৭॥

---

(৩৬)···সর্বাস্ত্রকুশলো বলী···পি বা নি।

কর্ণো হত্বেতরান্ সর্বান্ ফাল্গুনং হন্তুমিচ্ছতি।
অস্যাভীষুগ্রহে রাজন্! প্রযাচে ত্বাং পুনঃ পুনঃ ॥৩৮॥
পার্থস্য সচিবঃ কৃষ্ণো যথাভীষুগ্রহো বরঃ।
তথা ত্বমপি রাধেয়ং সর্বতঃ পরিপালয় ॥৩৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ শল্যঃ পরিষ্বজ্য সুতং তে বাক্যমব্রবীৎ।
দুর্য্যোধনমমিত্রঘ্নং প্রীতো মদ্রাধিপস্তদা ॥৪০॥

শল্য উবাচ।

এবঞ্চেন্মন্যসে রাজন্! গান্ধারে! প্রিয়দর্শন!।
তস্মাত্তে যৎ প্রিয়ং কিঞ্চিত্তৎ সর্বং করবাণ্যহম্ ॥৪১॥
যত্রাস্মি ভরতশ্রেষ্ঠ! যোগ্যঃ কর্ম্মণি কর্হিচিৎ।
তত্র সর্বাত্মনা যুক্তো বক্ষ্যে কার্য্যধুরং তব ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। অভীষুগ্রহে অশ্বরশ্মিধারণে ॥৩৮॥
পার্থস্যেতি। সচিবো মন্ত্রণাদাতা। অভীষুগ্রহঃ সারথিঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, সুতং দুর্য্যোধনম্ ॥৪০॥
এবমিতি। এবং মাং কৃষ্ণতুল্যং কৃষ্ণাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠং বা। তস্মাত্তদা ॥৪১॥
যত্রেতি। যোগ্যঃ সর্বকার্য্যেষু। কর্ম্মণি যুক্তো নিযুক্তঃ, বক্ষ্যে ধারয়িষ্যামি ॥৪২॥

কর্ণ অন্য সকলকে বধ করিয়া অর্জ্জুনকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন। সুতরাং রাজা! তাঁহার অশ্বরজ্জু ধারণ করিবার জন্য আমি আপনাকে বার বার প্রার্থনা করিতেছি ॥৩৮॥

কৃষ্ণ যেমন অর্জ্জুনের মন্ত্রণাদাতা ও উত্তম সারথি, আপনিও তেমন হইয়া সর্ব্বপ্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন' ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর মদ্ররাজ শল্য সন্তুষ্ট হইয়া আপনার পুত্রশত্রুহন্তা দুর্য্যোধনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪০॥

শল্য বলিলেন—'গান্ধারীনন্দন প্রিয়দর্শন রাজা! আপনি যদি আমাকে এইরূপই মনে করেন, তাহা হইলে আপনার যে কিছু প্রিয়কার্য্য, সে সমস্তই আমি করিব ॥৪১॥

---

(৩৮)···প্রসাদে ত্বাং পুনঃ পুনঃ—পি বর্দ্ধ। (৪২)···বক্ষ্যে কার্য্যং পরন্তপ!—পি বা নি।

যত্তু কর্ণমহং ব্রূয়াং হিতকামঃ প্রিয়াপ্রিয়ে।
মম তৎ ক্ষমতাং সর্ব্বং ভবান্ কর্ণশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৪৩॥

কর্ণ উবাচ।

ঈশানস্য যথা ব্রহ্মা যথা পার্থস্য কেশবঃ।
তথা নিত্যং হিতো যুক্তো মদ্ররাজ! ভবস্ব নঃ ॥৪৪॥

শল্য উবাচ।

আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ।
অনাচরিতমার্য্যাণাং বৃত্তমেতচ্চতুর্বিধম্ ॥৪৫॥
যত্তু বিদ্বন্! প্রবক্ষ্যামি প্রত্যয়ার্থমহং তব।
আত্মনঃ স্তবসংযুক্তং তন্নিবোধ যথাতথম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরাস্তিকে স্বকৃতপ্রতিজ্ঞাং স্মরন্নাহ যদিতি। ক্ষমতাং সহতাম্ ॥৪৩॥
ঈশানস্যেতি। ঈশানস্য মহাদেবস্য ত্রিপুরবধে। যুক্তো মনোযোগী সন্ ॥৪৪॥
আত্মেতি। আর্য্যাণাং সজ্জনানাম্, বৃত্তং কার্য্যম্ ॥৪৫॥
যদিতি। প্রত্যয়ার্থং বিশ্বাসার্থম্। স্তবসংযুক্তং প্রশংসান্বিতম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ পদবীমানৃণ্যম্ ॥২৭—৪১॥ বক্ষ্যে বোঢ়াহস্মি ॥৪২—৪৪॥ আত্মনিন্দাপরস্তবাবপি শ্রেয়সাং নিন্দ্যৌ কিমুতাত্মপূজাপরনিন্দে, তদুভয়মহং করোমীতি ভাবঃ ॥৪৫—৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি সকল কার্য্যেই যোগ্য। সুতরাং আমি আপনার যে কোন কার্য্যে নিযুক্ত হইব, সর্বপ্রযত্নে সে কার্য্যের ভার আমি বহন করিব ॥৪২॥

কিন্তু আমি আপনাদের হিতকামী হইয়া কর্ণকে প্রিয় বা অপ্রিয় যে কোন কথা বলিব, আপনি বা কর্ণ সর্বপ্রকারেই তাহা ক্ষমা করিবেন' ॥৪৩॥

কর্ণ বলিলেন—'মদ্ররাজ! ব্রহ্মা যেমন ত্রিপুরবধের সময়ে মহাদেবের হিতকারী হইয়াছিলেন এবং কৃষ্ণ যেমন সর্ব্বদাই অর্জ্জুনের হিতকারী আছেন, সেইরূপ আপনিও মনোযোগী হইয়া সর্ব্বদা আমাদের হিতকারী হউন' ॥৪৪॥

শল্য বলিলেন—'অঙ্গরাজ! আত্মনিন্দা ও আত্মপ্রশংসা এবং পরনিন্দা ও পরপ্রশংসা এই চতুর্বিধ কার্য্য সজ্জনের কর্ত্তব্য নহে ॥৪৫॥

কিন্তু তথাপি আমি আপনার বিশ্বাসের জন্য নিজের প্রশংসাযুক্ত যে কথা বলিব, বিদ্বন্! তাহা আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৬॥

---

(৪৩)···মম তৎ ক্ষম্যতাং সর্ব্বম্···পি বা।

অহং শক্রস্য সারথ্যে যোগ্যো মাতলিবৎ প্রভো ! ।
অপ্রমাদপ্রয়োগাচ্চ জ্ঞানবিদ্যাচিকিৎসিতৈঃ ॥৪৭॥
ততঃ পার্থেন সংগ্রামে যুধ্যমানস্য তেঽনঘ ! ।
বাহয়িষ্যামি তুরগান্ বিজ্বরো ভব সূতজ ! ॥৪৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

অয়ং তে কর্ণ ! সারথ্যং মদ্ররাজঃ করিষ্যতি।
কৃষ্ণাদপ্যধিকো যন্তা দেবেশস্যেব মাতলিঃ ॥৪৯॥
যথা হরিহয়ৈর্যুক্তং সংগৃহ্লাতি স মাতলিঃ।
শল্যস্তথা তবাদ্যায়ং সংযন্তা রথবাজিনাম্ ॥৫০॥
যোধে ত্বয়ি রথস্থে চ মদ্ররাজে চ সারথৌ।
রথশ্রেষ্ঠো ধ্রুবং সংখ্যে পার্থানভিভবিষ্যতি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অপ্রমাদেন সাবধানতয়া প্রয়োগাৎ রথচালনাৎ, জ্ঞানম্ অশ্বহৃদয়বোধঃ বিদ্যা অশ্বশাস্ত্রাদিজ্ঞানং চিকিৎসিতম্ অশ্বক্ষতাদিপ্রতীকারশ্চ তৈঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। বাহয়িষ্যামি চালয়িষ্যামি, বিজ্বরঃ সারথ্যভাবসন্তাপশূন্যঃ ॥৪৮॥

অয়মিতি। অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ, যন্তা অশ্বনিয়ামকঃ, দেবেশস্য ইন্দ্রস্য ॥৪৯॥

যথেতি। হরিহয়ৈঃ কপিলবর্ণাশ্বৈঃ, যুক্তমিন্দ্ররথম্। সংযন্তা সংগ্রহীতা ॥৫০॥

যোধ ইতি। রথশ্রেষ্ঠস্তব। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভিভবিষ্যতি পরাজেষ্যতে ॥৫১॥

অঙ্গরাজ ! সাবধানে অশ্বচালনা করা, অশ্বহৃদয়জ্ঞান, অশ্বশাস্ত্রের বিদ্যা ও অশ্বচিকিৎসায় আমি মাতলির তুল্য। সুতরাং আমি ইন্দ্রের সারথির কার্য্য করিতেও সমর্থ ॥৪৭॥

অতএব, নিষ্পাপ সূতনন্দন ! আপনি যখন রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন, তখন আমি আপনার অশ্বচালনা করিব ; আপনি নিরুদ্বেগ হউন' ॥৪৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'কর্ণ ! এই মদ্ররাজ ! তোমার সারথ্য করিবেন ; ইনি কৃষ্ণ অপেক্ষাও উত্তম সারথি, এমন কি ইন্দ্রের সারথি মাতলিরই তুল্য ॥৪৯॥

সুতরাং মাতলি যেমন পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটকযুক্ত ইন্দ্রের রথ চালনা করেন, সেইরূপ মদ্ররাজ শল্য আজ তোমার রথ চালনা করিবেন ॥৫০॥

---

(৪৭)···অপ্রমত্তপ্রয়োগাচ্চ···পি,···অপ্রমাদাৎ প্রয়োগাচ্চ···বা নি। (৪৮) ইতঃ পরম্ '···পঞ্চত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '···ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা। (৪৯)···কৃষ্ণাদভ্যধিকঃ···পি নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো ভূয়ো মদ্ররাজং তরস্বিনম্।
উবাচ রাজন্! সংগ্রামে ব্যুষিতে পর্য্যুপস্থিতে ॥৫২॥
কর্ণস্য যচ্ছ সংগ্রামে মদ্ররাজ! হয়োত্তমান্।
ত্বয়াভিগুপ্তো রাধেয়ো বিজেষ্যতি ধনঞ্জয়ম্।
ইত্যুক্তো রথমাস্থায় তথেতি প্রাহ ভারত! ॥৫৩॥
শল্যেঽভ্যুপগতে কর্ণঃ সারথিং সুমনাব্রবীৎ।
ত্বং সূত! স্যন্দনং মহ্যং কল্পয়েত্যসকৃত্ত্বরন্ ॥৫৪॥
ততো জৈত্রং রথবরং গন্ধর্বনগরোপমম্।
বিধিবৎ কল্পিতং ভদ্রং জয়েত্যুক্ত্বা ন্যবেদয়ৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তরস্বিনং বলবন্তম্। ব্যুষিতে প্রভাতে, "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যুষিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ "নিষ্ঠায়াঞ্চ" ইতীড়াগমঃ ॥৫২॥

কর্ণস্যেতি। যচ্ছ নিয়ময়। অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ। আস্থায় স্পৃষ্ট্বা। ষট্পাদঃ ॥৫৩॥

শল্য ইতি। সুমনা হৃষ্টচিত্তঃ, সন্ধিরার্ষঃ। স্যন্দনং রথম্, কল্পয় সজ্জীকুরু ॥৫৪॥

তত ইতি। জৈত্রং জয়শীলম্। কল্পিতং সজ্জিতম্, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রমাদোঽবধানম্, প্রয়োগোঽশ্বপ্রেরণম্, জ্ঞানমাগামিদোষাবেক্ষণম্, বিন্তা তৎপরিহারজ্ঞানম্, চিকিৎসনং দোষপরিহারসামর্থ্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ হরিহয়ৈরিন্দ্রতুরগৈর্যুক্তং রথম্ ॥৫০—৫১॥ অধ্যুষিতে প্রাতঃকালে ॥৫২—৮১॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

কর্ণ! তুমি যোদ্ধা হইয়া রথারোহণ করিলে এবং মদ্ররাজ সারথি হইলে, তোমার এই উত্তম রথ আজ নিশ্চয়ই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিবে' ॥৫১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! তাহার পর প্রভাতকালে পুনরায় যুদ্ধ আরম্ভ হইবার সম্ভব হইলে, দুর্য্যোধন আবার বলবান্ মদ্ররাজকে বলিলেন—॥৫২॥

'মদ্ররাজ! আপনি যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে পরিচালন করুন; আপনি রক্ষা করিতে থাকিলে, কর্ণ অর্জ্জুনকে জয় করিবেন'। ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন এই কথা বলিলে, শল্য রথস্পর্শ করিয়া বলিলেন—'তাহাই হউক' ॥৫৩॥

শল্য সারথ্য স্বীকার করিলে, কর্ণ হৃষ্টচিত্ত ও ত্বরান্বিত হইয়া পূর্বসারথিকে বার বার বলিলেন—'সারথি! তুমি আমার জন্য রথ সজ্জিত কর' ॥৫৪॥

---

(৫২)···সংগ্রামেঽধ্যুষিতে পর্য্যুপস্থিতে—বা নি।

তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কর্ণোঽভ্যর্চ্চ্য যথাবিধি।
সম্পাদিতং ব্রহ্মবিদা পূর্বমেব পুরোধসা ॥৫৬॥
কৃত্বা প্রদক্ষিণং যত্নাদুপস্থায় চ ভাস্করম্।
সমীপস্থং মদ্ররাজমারোহ ত্বমথাব্রবীৎ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ কর্ণস্য দুর্দ্ধর্ষং স্যন্দনপ্রবরং মহৎ।
আরুরোহ মহাতেজাঃ শল্যঃ সিংহ ইবাচলম্ ॥৫৮॥
ততঃ শল্যাস্থিতং দৃষ্ট্বা কর্ণঃ স্বরথমুত্তমম্।
অধ্যতিষ্ঠদ্‌যথাম্ভোদং বিদ্যুত্বন্তং দিবাকরঃ ॥৫৯॥
তাবেকরথমারূঢ়াবাদিত্যাগ্নিসমত্বিষৌ।
ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘং সূর্য্যাগ্নী সহিতৌ দিবি ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সম্পাদিতং পূজিতম্, ব্রহ্মবিদা বেদজ্ঞেন, পুরোধসা পুরোহিতেন। উপস্থায় স্তবাদিনা উপাস্য। আরোহ ইমং রথমিতি শেষঃ ॥৫৬—৫৭॥

তত ইতি। স্যন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥৫৮॥

তত ইতি। শল্যেন আস্থিতমারূঢ়ম্। বিদ্যুত্বন্তমিত্যনেন স্বর্ণখচিতত্বং সূচিতম্ ॥৫৯॥

তাবিতি। আদিত্যাগ্নিসমত্বিষৌ সূর্য্যাগ্নিবত্তেজস্বিনৌ। মেঘমারূঢ়াবিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬০॥

তাহার পর সেই সারথি গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য জৈত্র উত্তম রথকে যথাবিধানে সজ্জিত করিয়া আসিয়া 'আপনার মঙ্গল হউক এবং শত্রু জয় করুন' এই কথা বলিয়া রথসজ্জার বিষয় কর্ণকে জানাইল ॥৫৫॥

বেদবিৎ পুরোহিত পূর্ব্বেই সেই রথের মাঙ্গলিক ক্রিয়া করিয়াছিলেন; পরে রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ যত্নপূর্ব্বক রথের পূজা, প্রদক্ষিণ ও সূর্য্যের উপাসনা করিয়া নিকটবর্ত্তী মদ্ররাজকে বলিলেন—'আপনি আরোহণ করুন' ॥৫৬—৫৭॥

তদনন্তর, সিংহ যেমন পর্বতে আরোহণ করে, সেইরূপ মহাতেজা শল্য দুর্দ্ধর্ষ, বিশাল ও উত্তম কর্ণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৮॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘে অধিষ্ঠান করেন, সেইরূপ কর্ণ শল্যকে আরূঢ় দেখিয়া আপন উত্তম রথে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৫৯॥

সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ ও শল্য এক রথে আরোহণ করিয়া আকাশে মেঘারূঢ় সম্মিলিত সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬০॥

---

(৫৯) ততঃ শল্যাশ্রিতং দৃষ্ট্বা কর্ণঃ স্বং রথমুত্তমম্…বা নি। (৬০)…অভ্রাজেতাং যথা মেঘম্…বা নি।

সংস্তূয়মানৌ তৌ বীরৌ তদাস্তাং দ্যুতিমত্তমৌ।
ঋত্বিক্‌সদস্যৈরিন্দ্রাগ্নী স্তূয়মানাবিবাধ্বরে ॥৬১॥
স শল্যসংগৃহীতাশ্বে রথে কর্ণঃ স্থিতোঽভবৎ।
ধনুর্বিস্ফারয়ন্ ঘোরং পরিবেশীব ভাস্করঃ ॥৬২॥
আস্থিতঃ স রথশ্রেষ্ঠং কর্ণঃ শরগভস্তিমান্।
প্রবভৌ পুরুষব্যাঘ্রো মন্দরস্থ ইবাংশুমান্ ॥৬৩॥
তং রথস্থং মহাবাহুং যুদ্ধায়ামিততেজসম্।
দুর্য্যোধনস্তু রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৪॥
অকৃতং দ্রোণভীষ্মাভ্যাং দুষ্করং কর্ম্ম সংযুগে।
কুরুষ্বাধিরথে! বীর! মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৬৫॥
মনোগতং মম হ্যাসীদ্ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ।
অর্জ্জুনং ভীমসেনঞ্চ নিহন্তারাবিতি ধ্রুবম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংস্তূয়মানৌ বন্দিভিঃ। ঋত্বিজশ্চ সদস্যাশ্চ তৈঃ ॥৬১॥
স ইতি। শল্যেন সংগৃহীতা অশ্বা যস্য তস্মিন্। পরিবেশী পরিধিমান্ ॥৬২॥
আস্থিত ইতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। শরা গভস্তয়ঃ কিরণা ইব তদ্বান্ ॥৬৩॥
তমিতি। যুদ্ধায় যুদ্ধকরণায় রথে তিষ্ঠতীতি তম্ ॥৬৪॥
অকৃতমিতি। কর্ম্ম পাণ্ডববধরূপম্। হে আধিরথে! অধিরথপুত্র! মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৬৫॥
মন ইতি। নিহন্তারৌ নিহনিষ্যতঃ। তত্তু ন ভূতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

যজ্ঞে পুরোহিত ও সদস্যেরা স্তব করিতে লাগিলে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন দীপ্তি পাইতে থাকেন, সেইরূপ বন্দীরা স্তব করিতে থাকিলে, তখন সেই বীরেরা দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

শল্য অশ্বগুলিকে গ্রহণ করিলে, কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনু বিস্ফারিত করিয়া পরিধি-(মণ্ডল) যুক্ত সূর্য্যের ন্যায় রথে অবস্থিত হইলেন ॥৬২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বাণ ধারণপূর্ব্বক মন্দরপর্ব্বতস্থিত কিরণযুক্ত সূর্য্যের তুল্য প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৩॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্য রথে অবস্থান করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৬৪॥

'অধিরথনন্দন বীর! ভীষ্ম ও দ্রোণ যুদ্ধে যে দুষ্কর কার্য্য করিয়া যান নাই, সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে তুমি তাহা কর ॥৬৫॥

(৬২)···স্থিতো বভৌ···পি।

তাভ্যাং যদকৃতং বীর! বীরকর্ম্ম মহাহবে।
তৎ কর্ম্ম কুরু রাধেয়! বজ্রপাণিরিবাপরঃ ॥৬৭॥
গৃহাণ ধর্ম্মরাজং বা জহি বা ত্বং ধনঞ্জয়ম্।
ভীমসেনঞ্চ রাধেয়! মাদ্রীপুত্রৌ যমাবপি ॥৬৮॥
জয়শ্চ তেঽস্তু ভদ্রং তে প্রয়াহি পুরুষর্ষভ!।
পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্যানি কুরু সর্বাণি ভস্মসাৎ ॥৬৯॥
ততস্তূর্য্যসহস্রাণি ভেরীণামযুতানি চ।
বাদ্যমানান্যরোচন্ত মেঘাশব্দা যথা দিবি ॥৭০॥
প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং রথস্থো রথসত্তমঃ।
অভ্যভাষত রাধেয়ঃ শল্যং যুদ্ধবিশারদম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। অকৃতং পাণ্ডবেষু স্নেহাতিরেকাদিতি ভাবঃ। বজ্রপাণিরিন্দ্রঃ ॥৬৭॥

কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ গৃহাণেতি। ধর্ম্মরাজং গৃহাণ, দ্যূতক্রীড়য়া পুর্ব্ববজ্জয়ামিতি ভাবঃ। যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ ॥৬৮॥

জয় ইতি। ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ তেঽস্তু ॥৬৯॥

তত ইতি। অরোচন্ত তেষাং শব্দাঃ প্রাকাশন্তেত্যর্থঃ ॥৭০॥

প্রতীতি। প্রতিগৃহ্য অঙ্গীকৃত্য। রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৭১॥

আমার মনে এই আশা ছিল যে, মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিশ্চয়ই ভীম ও অর্জ্জুনকে বধ করিবেন ॥৬৬॥

বীর রাধানন্দন! ভীষ্ম ও দ্রোণ মহাযুদ্ধে যে বীরের কার্য্য করিয়া যান নাই, তুমি দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় সেই কার্য্য কর ॥৬৭॥

রাধানন্দন! তুমি 'যুধিষ্ঠিরকে ধর, কিংবা অর্জ্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে বধ কর ॥৬৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! তোমার জয় হউক এবং মঙ্গল হউক; যাও, যাইয়া যুধিষ্ঠিরের সমস্ত সৈন্য ভস্মসাৎ কর' ॥৬৯॥

তাহার পর বাদ্যকারেরা সহস্র সহস্র তূর্য্য এবং বহুসহস্র ভেরী বাজাইতে লাগিল; তখন আকাশে মেঘের শব্দ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই শব্দ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭০॥

এদিকে রথস্থিত রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ দুর্য্যোধনের সেই বাক্য গ্রহণ করিয়া যুদ্ধবিশারদ শল্যকে বলিলেন—॥৭১॥

---

(৬৭)···বীরকর্ম্ম মহামৃধে···বর্দ্ধ বা নি।

চোদয়াশ্বান্ মহাবাহো। যাবদ্ধন্মি ধনঞ্জয়ম্।
ভীমসেনং যমৌ চোভৌ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭২॥
অদ্য পশ্যতু মে শল্য! বাহুবীর্য্যং ধনঞ্জয়ঃ।
অস্যতঃ কঙ্কপত্রাণাং সহস্রাণি শতানি চ ॥৭৩॥
অদ্য ক্ষেপ্স্যাম্যহং শল্য! শরান্ পরমতেজনান্।
পাণ্ডবানাং বিনাশায় দুর্য্যোধনজয়া'য় চ ॥৭৪॥

শল্য উবাচ।

সূতপুত্র! কথং নু ত্বং পাণ্ডবানবমন্যসে।
সর্বাস্ত্রজ্ঞান্ মহেষ্বাসান্ সর্বানেব মহাবলান্ ॥৭৫॥
অনিবর্ত্তিনো মহাভাগানজয্যান্ সত্যবিক্রমান্।
অপি সংজনয়েয়ুর্যে ভয়ং সাক্ষাচ্ছতক্রতোঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চোদয়েতি। চোদয় চালয়। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭২॥

অস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, কঙ্কপত্রাণাং বাণানাম্ ॥৭৩॥

অদ্যেতি। পরমতেজনান্ মহাবেগান্ অতীবোজ্জ্বলান্ বা ॥৭৪॥

কর্ণস্য তেজোহ্রাসং করিষ্যামীতি যুধিষ্ঠিরান্তিকে কৃতাং প্রতিজ্ঞাং স্মরন্নাহ সূতেতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। অনিবর্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্য-মার্ষম্ ॥৭৫—৭৬॥

'মহাবাহু! আপনি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিন; আমি—অর্জ্জুন, ভীম, নকুল, সহদেব ও রাজা যুধিষ্ঠিরকে বধ করি ॥৭২॥

মদ্ররাজ! আমি আজ যখন শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অর্জ্জুন আমার বাহুবল দর্শন করুক ॥৭৩॥

মদ্ররাজ! আমি আজ পাণ্ডবগণের বিনাশ ও দুর্য্যোধনের জয়ের জন্য মহাবেগ-শালী বাণ সকল নিক্ষেপ করিব' ॥৭৪॥

শল্য বলিলেন—'সূতপুত্র! পাণ্ডবেরা সকলেই সর্ব্বাস্ত্রজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল, যুদ্ধে অপলায়ী, মহাভাগ, অজেয় ও যথার্থবিক্রমশালী; সুতরাং যাঁহারা যুদ্ধে সাক্ষাৎ ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পারেন; তুমি তাঁহাদিগকে অবজ্ঞা করিতেছ কেন? ॥৭৫—৭৬॥

---

(৭৪)···পরমতেজসঃ···পি। (৭৫)···সর্বানস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠান্···পি। (৭৬)···অজেয়ান্ সত্যবিক্রমান্···পি।

যদা শ্রোষ্যসি নির্ঘোষং বিস্ফূর্জ্জিতমিবাশনেঃ।
রাধেয়! গাণ্ডিবস্যাজৌ তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৭৭॥
যদা দ্রক্ষ্যসি ভীমেন কুঞ্জরানীকমাহবে।
বিশীর্ণদন্তং নিহতং তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৭৮॥
যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে ধর্ম্মপুত্রং যমৌ তথা।
শিতৈঃ পৃষৎকৈঃ কুর্ব্বাণানভ্রচ্ছায়ামিবাম্বরে ॥৭৯॥
অস্যতঃ ক্ষিণ্বতশ্চারীল্ল ঘুহস্তান্ দুরাসদান্।
পার্থিবানপি চান্যাংস্তং তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং মদ্ররাজেন ভাষিতম্।
যাহীত্যেবাব্রবীৎ কর্ণো মদ্ররাজং তরস্বিনম্ ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি শল্যসংবাদে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিস্ফূর্জ্জিতং বিকটশব্দম্। নৈবং বদিষ্যসি, তদ্বিক্রমানুমানাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

যদেতি। কুঞ্জরানীকং কৌরবীয়ং গজসৈন্যম্। বিশীর্ণদন্তং ভগ্নদশনম্ ॥৭৮॥

যদেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। শিতৈঃ সুধারৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, অভ্রস্য মেঘস্য ছায়াম্। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ, ক্ষিণ্বতঃ অবদারয়তঃ ॥৭৯—৮০॥

অনেতি। অনাদৃত্য অকিঞ্চিৎকরত্বজ্ঞানাৎ। তরস্বিনং বলবন্তম্ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাধানন্দন! তুমি যখন যুদ্ধে বজ্রধ্বনির ন্যায় গাণ্ডীবধ্বনি শুনিতে পাইবে, তখন আর এরূপ বলিবে না ॥৭৭॥

যখন দেখিবে—ভীমসেন যুদ্ধে দন্ত ভগ্ন করিয়া হস্তিসৈন্য সংহার করিয়াছেন, তখন আর এরূপ বলিবে না ॥৭৮॥

আবার যখন দেখিবে—যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব এবং লঘুহস্ত ও দুর্দ্ধর্ষ অন্যান্য রাজারা সুধার বাণসমূহদ্বারা মেঘচ্ছায়ার ন্যায় আকাশে ছায়া করিতেছেন, অনবরত অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন এবং শত্রুগণকে বিদীর্ণ করিতেছেন, তখন আর এরূপ বলিবে না' ॥৭৯—৮০॥

---

* '...ষট্ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বজ বর্দ্ধ সো, '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা কর্ণং মহেষ্বাসং যুযুৎসুং সমবস্থিতম্।
চুক্রুশুঃ কুরবঃ সর্বে হৃষ্টরূপাঃ সমন্ততঃ ॥১॥
ততো দুন্দুভিনির্ঘোষৈর্ভেরীণাং নিনদেন চ।
বাণশব্দৈশ্চ বিবিধৈর্গর্জ্জিতৈশ্চ তরস্বিনাম্ ॥২॥
নির্যযুস্তাবকা যুদ্ধে মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্।
প্রয়াতে তু ততঃ কর্ণে যোধেষু মুদিতেষু চ ॥৩॥
চচাল পৃথিবী রাজন্! ররাস চ সুবিস্বরম্।
নিশ্চরন্তো ব্যদৃশ্যন্ত সূর্য্যাৎ সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসং মহাধানুষ্কম্, যুযুৎসুং যোদ্ধুমিচ্ছুম্। চুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥১॥

তত ইতি। তরস্বিনাং বলবতাম্। নিবর্ত্তনং যুদ্ধনিবৃত্তিহেতুম্। ররাস শব্দং চকার, সুবিস্পষ্টঃ স্বরো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা স্যাত্তথা। নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ ॥২—৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কর্ণ শল্যোক্ত সেই সকল বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বলবান্ সেই মদ্ররাজকে এই কথাই বলিলেন যে, যান' ॥৮১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত দেখিয়া কৌরবেরা সকলে আনন্দিত হইয়া সকল দিকেই কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর বাদ্যকারগণের দুন্দুভিধ্বনি ও ভেরীর শব্দ এবং বলবান্ বীরগণের নানাবিধ বাণশব্দ ও গর্জ্জনের সঙ্গে সঙ্গে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মৃত্যুকে নিবৃত্তির কারণ করিয়া যুদ্ধে নির্গত হইলেন। রাজা! তদনন্তর কর্ণ প্রস্থান করিলে এবং যোদ্ধারা আনন্দিত হইলে, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং স্পষ্ট শব্দ করিতে থাকিল, আর সাতটা মহাগ্রহকে সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হইতে দেখা গেল ॥২—৪॥

---

(১)···হৃষ্টরূপাঃ পরন্তপ!—পি। (৪) চচাল পৃথিবী সর্ব্বা···পি, চচাল চ মহী [illegible]··· নি,···নিঃসরন্তো ব্যদৃশ্যন্ত···বা নি।

উল্কাপাতাশ্চ সংজগ্মুর্দিশাং দাহাস্তথৈব চ।
শুষ্কাশন্যশ্চ সংপেতুর্ববুর্বাতাশ্চ ভৈরবাঃ ॥৫॥
মৃগপক্ষিগণাশ্চৈব পৃতনাং বহুশস্তব।
অপসব্যং তদা চক্রুর্বেদয়ন্তো মহাভয়ম্ ॥৬॥
প্রস্থিতস্য চ কর্ণস্য নিপেতুস্তুরগা ভুবি।
অস্থিবর্ষঞ্চ পতিতমন্তরীক্ষাদ্ভয়ানকম্ ॥৭॥
জজ্বলুশ্চৈব শস্ত্রাণি ধ্বজাশ্চৈব চকম্পিরে।
অশ্রূণি চ ব্যমুঞ্চন্ত বাহনানি বিশাংপতে! ॥৮॥
এতে চান্যে চ বহব উৎপাতাস্তত্র মারিষ!।
সমুৎপেতুর্বিনাশায় কৌরবাণাং সুদারুণাঃ ॥৯॥
ন চ তান্ গণয়ামাসুঃ সর্বে দৈবেন মোহিতাঃ।
প্রস্থিতং সূতপুত্রঞ্চ জয়েত্যূচুর্নরাধিপাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উল্কেতি। শুষ্কাশন্যো নির্জলবজ্রাঃ। বাতাঃ প্রবলবায়বঃ ॥৫॥
মৃগেতি। মৃগাঃ পশবঃ। পৃতনাং সেনাম্। অপসব্যং বামবর্ত্তিনীম্ ॥৬॥
প্রেতি। নিপেতুঃ পদস্খলনেন, তুরগা রথাশ্বাঃ ॥৭॥
জজ্বলুরিতি। ব্যমুঞ্চন্ত অত্যজন্, বাহনানি গজাদীনি ॥৮॥
এত ইতি। অন্যে রুধিরবর্ষাদয়ঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৯॥
নেতি। গণয়ামাসুঃ তত্তদ্দর্শনাদপি নিববৃতিরে ॥১০॥

উল্কাপাত ও দিগ্‌দাহ হইতে লাগিল, বিনা বৃষ্টিতে বজ্রপাত হইতে থাকিল এবং ভীষণ প্রবল বায়ু বহিতে লাগিল ॥৫॥

পশু ও পক্ষিগণ মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া আপনার সৈন্যের বাম দিক্ দিয়া বার বার গমন করিতে থাকিল ॥৬॥

কর্ণ গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রথের অশ্বগণ পদস্খলিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং আকাশ হইতে ভয়ঙ্কর অস্থিবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৭॥

নরনাথ! কৌরবগণের অস্ত্রগুলি জ্বলিতে লাগিলে, ধ্বজগুলি কাঁপিতে থাকিল এবং বাহনগুলি অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিল ॥৮॥

মাননীয় রাজা! তখন কৌরবগণের বিনাশসূচনা করিবার জন্য এই সকল এবং অন্যও বহুতর দারুণ উৎপাত উৎপন্ন হইতে থাকিল ॥৯॥

---

(৮) জজ্বলুশ্চৈব সর্ব্বাণি...পি। (৯)...উৎপাতাস্তত্র দারুণাঃ...পি বর্দ্ধ বা।

শল্যেন সহিতং দৃষ্ট্বা কর্ণমাহবশোভিনম্ ।
নির্জ্জিতান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১১॥
ততো রথস্থঃ পরবীরহন্তা ভীষ্মদ্রোণাবস্তবীর্য্যৌ সমীক্ষ্য ।
সমুজ্জ্বলস্তাস্করপাবকাভো বৈকর্ত্তনোঽসৌ রথকুঞ্জরো নৃপ ! ॥১২॥
স শল্যমাভাষ্য জগাদ বাক্যং পার্থস্য কর্ম্মাপ্রতিমং বিচিন্ত্য ।
মানেন দর্পেণ বিদহ্যমানঃ ক্রোধেন দীপ্যন্নিব নিশ্বসংশ্চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
নাহং মহেন্দ্রাদপি বজ্রপাণেঃ ক্রুদ্ধাদ্বিভেম্যাত্তধনু রথস্থঃ ।
দৃষ্ট্বাপি ভীষ্মপ্রমুখান্ শয়ানান্ ন ত্বেব মাং সা স্থিরতা জহাতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শল্যেনেতি। আহবশোভিনং বীরশ্রিয়া ॥১১॥

তত ইতি। অস্তবীর্য্যৌ পতনেনৈব নষ্টশক্তিকৌ নিহতাবিত্যর্থঃ, সমীক্ষ্য মনসা পর্য্যালোচ্য। সমুজ্জ্বলতোর্ভাস্করপাবকয়োরাভেব আভা যস্য সঃ, বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ, রথকুঞ্জরো রথিশ্রেষ্ঠঃ। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, কর্ম্ম জয়দ্রথবধাদিকম্। দীপ্যন্ অবজ্বলন্ ॥১২—১৩॥

নেতি। আত্তধনুঃ গৃহীতকার্ম্মুকঃ। সা প্রাচীনা, স্থিরতা ধৈর্য্যম্, জহাতি ত্যজতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১॥ তরস্বিনামখাদীনাম্ ॥২—৩॥ ববাশ শব্দং চকার, ররাসেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। নিঃসরন্তো যুদ্ধার্থমিতি শেষঃ। সূর্য্যাৎ সূর্য্যমারভ্য সূর্য্যাদয়োঽস্তোঽস্তং যুধ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৪—১১॥ ভীষ্মদ্রোণৌ অতিক্রান্তং বীর্য্যং যয়োস্তাবতিবীর্য্যৌ সমীক্ষ্য স্বকৃত্যমালোচ্য জগাদেত্যুত্তরেণাম্বয়ঃ ॥১২॥ আভাষ্য ভোঃ শল্য ! ইতি সম্বোধ্য ॥১৩॥ অস্থিরতা জহাতীত্য-

---

কিন্তু দৈবমোহিত কৌরবেরা তাহা গণনা করিলেন না ; পরন্তু রাজারা প্রস্থিত কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া জয়ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিশেষতঃ কৌরবেরা তখন যুদ্ধশোভী কর্ণকে শল্যের সহিত সম্মিলিত দেখিয়া পাণ্ডবগণকে পরাজিত বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর প্রকাশমান সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, রথিশ্রেষ্ঠ ও বিপক্ষবীরহন্তা রথস্থিত কর্ণ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া, অর্জ্জুনের অতুলনীয় কার্য্যের বিষয় চিন্তা করিয়া, অভিমানে ও দর্পে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, ক্রোধে যেন জ্বলিতে লাগিয়া এবং নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে শল্যকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১২—১৩॥

---

(১১) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা নাস্তি। (১২)…অতিবীর্য্যৌ সমীক্ষ্য…বা নি, সমুজ্জ্বলন্ ভাস্করপাবকাভঃ…নি। (১৩)…কর্ম্মাতিশয়ং বিচিন্ত্য…নিশ্বসিত্বা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪)… দৃষ্ট্বা তু ভীষ্মপ্রমুখান্ শয়ানানতীব মাং হ্যস্থিরতা জহাতি—পি বর্দ্ধ বা।

মহেন্দ্রবিষ্ণুপ্রতিমাবনিন্দিতৌ রথাশ্বনাগপ্রবরপ্রমাথিনৌ।
অবধ্যকল্পৌ নিহতৌ যদা পরৈস্তথাপি মে নাস্তি রণেঽদ্য সাধ্বসম্ ॥১৫॥
সমীক্ষ্য সংখ্যেঽতিবলান্ নরাধিপান্ সসূতমাতঙ্গরথান্ পরৈর্হতান্।
কথং ন সর্বানহিতান্ রণেঽবধীন্মহাস্ত্রবিদ্ব্রাহ্মণপুঙ্গবো গুরুঃ ॥১৬॥
স সংস্মরন্ দ্রোণমহং মহাহবে ব্রবীমি সত্যং কুরবো নিবোধত।
ন বো মদন্যঃ প্রসহেদ্রণেঽর্জ্জুনং সমাগতং মৃত্যুমিবোগ্ররূপিণম্ ॥১৭॥
শিক্ষাঽপ্রমাদশ্চ বলং ধৃতিশ্চ দ্রোণে মহাস্ত্রাণি চ সন্নতিশ্চ।
স চেদগান্মৃত্যুবশং মহাত্মা সর্বানন্যানাতুরানদ্য মন্যে ॥১৮॥
নেহ ধ্রুবং কিঞ্চিদপি প্রচিন্তয়ন্ বিন্দাং লোকে কর্ম্মণোঽনিত্যযোগাৎ।
সূর্য্যোদয়ে কো হি বিমুক্তসংশয়ো ভাবং কুর্বীতাদ্য গুরৌ নিপাতিতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্রেতি। রথাশ্বনাগপ্রবরান্ প্রমথ্নীতো বিনাশয়ত ইতি তৌ। সাধ্বসং ভয়ম্ ॥১৫॥
সমীক্ষ্যেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। অহিতান্ শত্রূন্। গুরুর্দ্রোণঃ ॥১৬॥
স ইতি। দ্রোণং নিহতমিতি শেষঃ। হে কুরবঃ! নিবোধত যূয়ং শৃণুত ॥১৭॥
শিক্ষেতি। অপ্রমাদঃ সাবধানতা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। সন্নতির্গুরৌ। আতুরান্ ভয়ার্ত্তান্ ॥১৮॥

'আমি ধনু ধারণ করিয়া রথে থাকিয়া ক্রুদ্ধ ও বজ্রহস্ত ইন্দ্র হইতেও ভীত হই না এবং ভীষ্মপ্রভৃতি বীরগণকে ধরাশায়ী দেখিয়াও সে ধৈর্য্য আমি ত্যাগ করি না ॥১৪॥

ইন্দ্র ও বিষ্ণুর তুল্য শক্তিশালী, অনিন্দিতস্বভাব, যুদ্ধে উত্তম রথ, অশ্ব ও হস্তি-বিনাশক এবং অবধ্যকল্প ভীষ্ম ও দ্রোণকে যে বিপক্ষেরা বধ করিয়াছে, তথাপি যুদ্ধে আজ আমার ভয় নাই ॥১৫॥

কিন্তু বিপক্ষেরা যুদ্ধে সারথি, রথ ও হস্তীর সহিত মহাবল রাজগণকে বধ করিয়াছে ইহা দেখিয়াও মহাস্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত শত্রুকে বধ করেন নাই কেন? ॥১৬॥

অতএব মহাযুদ্ধে দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ইহা স্মরণ করিয়া আমি সত্য বলিতেছি; হে কৌরবগণ! আপনারা শ্রবণ করুন—আপনাদের মধ্যে আমি ভিন্ন অন্য কেহই যুদ্ধে সমাগত মৃত্যুর ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি অর্জ্জুনকে সহ্য করিতে পারেন না ॥১৭॥

দ্রোণে শিক্ষা, সাবধানতা, শক্তি, ধৈর্য্য, মহাস্ত্র সকল ও গুরুজনের নিকট

---

(১৫)...ততো মহাপ্যত্তি রণেঽত সাধ্বসম্—পি বর্দ্ধ,...ততো ন মেঽপাস্তি রণেঽদ্য সাধ্বসম্—বা।

ন নূনমস্ত্রাণি বলং পরাক্রমঃ ক্রিয়া সুনীতং পরমায়ুধানি বা।
অলং মনুষ্যস্য সুখায় বর্ত্তিতুং তথাহি যুদ্ধে নিহতঃ পরৈর্গুরুঃ ॥২০॥
হুতাশনাদিত্যসমানতেজসং পরাক্রমে বিষ্ণুপুরন্দরোপমম্।
নয়ে বৃহস্পত্যুশনঃসমং সদা ন চৈনমস্ত্রং তদপাৎ সুদুঃসহম্ ॥২১॥
সংপ্রাক্রুষ্টে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাভূতে পৌরুষে ধার্ত্তরাষ্ট্রে।
ময়া কৃত্যমিতি জানামি শল্য! প্রয়াহি তস্মাদ্দ্বিষতামনীকম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সংসারিণামনিত্যতাং বিমৃশোত্তি নেতি। অহং প্রচিন্তয়ন্ সংসারাবস্থাং পর্য্যালোচয়ন্, কর্ম্মণঃ পুণ্যস্য পাপস্য চ, অনিত্যযোগাদনিত্যসম্বন্ধদর্শনাৎ, ইহ লোকে কিঞ্চিদপি বস্তু এবং নিত্যং ন, ইতি বিত্তাং জানীয়াম্। কর্ম্মণোরনিত্যতয়া তাভ্যাং লব্ধসত্তাকং বস্তপ্যনিত্যমিতি ভাবঃ। তথা চ অদ্য গুরৌ অমরকল্পে দ্রোণেঽপি নিপাতিতেসতি, কো নাম জনো বিমুক্ত-সংশয়ঃ সন্, সূর্য্যোদয়ে পরপ্রভাতে, ভাবমাত্মনঃ স্থায়িত্বাবধারণং কুর্ব্বীত ॥১৯॥

নেতি। অস্ত্রাণি সাধারণানি। ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যম্, সুনীতং সুকৌশলম্, পরমায়ুধানি ব্রাহ্মাদীনি। নালং ন সমর্থানি, সুখায় সুখজননায়, বর্ত্তিতুং যোগ্যানি ভবিতুম্। নিহতঃ, এষু সৎস্বপীতি ভাবঃ ॥২০॥

হুতেতি। নয়ে নীতৌ, উশনা শুক্রঃ। অপাৎ অরক্ষৎ রক্ষিতুমশক্নোৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

চঞ্চলোঽস্থীত্যর্থঃ ॥১৪॥ ততোঽপি মেঽন্যস্য সাধ্বসং ভয়ং নাস্তীতি যোজনা ॥১৫—১৭॥ আতুরানাসন্নমৃত্যূন্ ॥১৮॥ বিদ্যাং জানীয়াম্, ভাবং যোঽহং স্থাস্যামীতি নিশ্চয়ম্ ॥১৯॥ অস্ত্রাদীনি মনুষ্যস্য সুখায় বর্ত্তিতুং নালমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥ উশনোঃ উশনসোঃ, উপাস্ত

নম্রভাব এ সমস্তই ছিল, তথাপি সেই মহাত্মা যে মৃত্যুর বশীভূত হইয়াছেন, তাহাতে অন্য সকলকেই আমি ভয়ার্ত্ত বলিয়া মনে করিতেছি ॥১৮॥

কর্ম্ম অনিত্য বলিয়া এই জগতে কিছুই নিত্য নহে ইহা চিন্তা করিয়া আমি বুঝিতে পারি। কারণ, আজ দ্রোণ নিপাতিত হওয়ায় কোন্ লোক নিঃসন্দেহ হইয়া বলিতে পারে যে, পর সূর্য্যোদয়কালে আমি বাঁচিয়া থাকিব ॥১৯॥

বল, পরাক্রম, ধর্ম্মকার্য্য, সুকৌশল, সাধারণ অস্ত্র, কিংবা পরমাস্ত্র এগুলি নিশ্চয়ই মানুষের সুখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না। কারণ, এগুলি থাকাসত্ত্বেও দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে শত্রুহস্তে নিহত হইয়াছেন ॥২০॥

দ্রোণাচার্য্য—সূর্য্য ও অগ্নির সমান তেজস্বী, পরাক্রমে বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য এবং নীতিবিষয়ে সর্ব্বদা বৃহস্পতি ও শুক্রের সদৃশ ছিলেন; তথাপি যে অতিদুঃসহ অস্ত্র তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে নাই ॥২১॥

(২১)…সমানবর্চ্চসম্…পি,…তদ্বপাত্ত দুঃসহম্—বা নি।

যত্র রাজা পাণ্ডবঃ সত্যসন্ধো ব্যবস্থিতৌ ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ।
বাসুদেবঃ সাত্যকিঃ সৃঞ্জয়াশ্চ যমৌ চ কস্তান্ বিষহেদ্‌মদন্যঃ ॥২৩॥
তস্মাৎ ক্ষিপ্রং মদ্রপতে। প্রয়াহি রণে পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চ।
তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে যাস্যামি বা দ্রোণপথা যমায় ॥২৪॥
ন ত্বেবাহং ন গমিষ্যামি মধ্যং তেষাং শূরাণামিতি মাং শল্য। বিদ্ধি।
মিত্রদ্রোহো মর্ষণীয়ো ন মেঽয়ং ত্যক্ত্বা প্রাণাননুযাস্যামি দ্রোণম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংগ্রামকূটে রক্ষকমাহ্বতবতি সৈন্যে। ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনীয়ে। কৃত্যং সাহায্যম্ ॥২২॥

যত্রেতি। সত্যসন্ধো যুধিষ্ঠিরঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৩॥

তস্মাদিতি। দ্রোণপথেতি অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ, যমায় যমলোকায় ॥২৪॥

নেতি। তেষাং মধ্যে অগমনে মিত্রদ্রোহঃ স্যাৎ স চ মে ন মর্ষণীয়ঃ ন সহ্যঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাস্থিতত্রাতুমিতি শেষঃ। অত্রমত্রাদি ॥২১॥ সমাকূটে সম্যগাক্রোশবতি পরাভূতে নিরস্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রসম্বন্ধিনি পৌরুষে যত্নে ॥২২—২৩॥ দ্রোণপথা দ্রোণপথেন ॥২৪॥ তেষাং ভীমাদীনাং মধ্যে ন গমিষ্যামীতি নাপি তু গমিষ্যাম্যেবেত্যর্থঃ। সংগ্রামাৎ পলায়নে

দ্রোণ নিহত হইলে, সৈন্যেরা উচ্চস্বরে রক্ষক আহ্বান করিতে লাগিল, স্ত্রীলোক ও বালকেরা কাঁদিতে থাকিল এবং দুর্য্যোধনের পুরুষকার পরাভূত হইয়া গেল; তখন আমি বুঝিলাম—এখন আমার সাহায্য করা কর্ত্তব্য। অতএব মদ্ররাজ! আপনি শত্রুসৈন্যমধ্যে গমন করুন ॥২২॥

যেখানে সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন ও অর্জ্জুন অবস্থান করিতেছেন এবং কৃষ্ণ, সাত্যকি, সৃঞ্জয়গণ, নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন। কেন না, আমি ভিন্ন কে তাঁহাদিগকে সহ্য করিবে ॥২৩॥

অতএব মদ্ররাজ! আপনি সত্বর যুদ্ধে পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণের দিকে গমন করুন। আমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে বধ করিব, কিংবা দ্রোণের পথে যমলোকে যাইব ॥২৪॥

আমি সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না এমন নহে। কেন না, এ মিত্রদ্রোহ আমার সহ্য হইবে না। সুতরাং শল্য! আপনি অবগত হউন যে, আমি প্রাণত্যাগ করিয়া দ্রোণের অনুসরণ করিব ॥২৫॥

---

(২৪)···দ্রোণযুধো যমায়—পি বা নি।

প্রাজ্ঞস্য মূঢ়স্য চ জীবিতান্তে নাস্তি প্রমোক্ষোঽন্তকসৎকৃতস্য।
অতো বিদ্বন্নভিযাস্যামি পার্থান্ দিষ্টং ন শক্যং ব্যতিবর্ত্তিতুং বৈ ॥২৬॥
কল্যাণবৃত্তঃ সততং হি রাজা বৈচিত্রবীর্য্যস্য সুতো মমাসীৎ।
তস্যার্থসিদ্ধ্যর্থমহং ত্যজামি প্রিয়ান্ প্রাণান্ দুস্ত্যজং জীবিতঞ্চ ॥২৭॥
বৈয়াঘ্রচর্ম্মাণমকূজনাক্ষং হৈমত্রিকোষং রজতত্রিবেণুম্।
রথপ্রবর্হং তুরগপ্রবর্হৈর্যুক্তং প্রাদান্মহ্যমিমং হি রামঃ ॥২৮॥
ধনূংষি চিত্রাণি নিরীক্ষ্য শল্য। ধ্বজান্ গদাঃ সায়কাংশ্চোগ্ররূপান্।
অসিঞ্চ দীপ্তং পরমায়ুধঞ্চ শঙ্খঞ্চ শুভ্রং স্বনবন্তমুগ্রম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ প্রাজ্ঞত্বং কথং যমলোকং যাস্যসীত্যাহ প্রাজ্ঞস্যেতি। প্রমোক্ষো নিস্তারঃ, অন্তকসৎকৃতস্য যমাদবশাৎ। অতো মমাপি জীবনান্তে তত্র গমনং ধ্রুবমেবেতি ভাবঃ। দিষ্টং দৈবম্ ॥২৬॥

কল্যাণেতি। কল্যাণবৃত্তো মম মঙ্গলসাধনে নিরতঃ। বৈচিত্রবীর্য্যস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥২৭॥

বৈয়াঘ্রেতি। রামো মদ্গুরুর্জামদগ্ন্যঃ, ব্যাঘ্রস্যেদং বৈয়াঘ্রং চর্ম্ম আবরণভূতং যস্মিন্ তম্, অকূজনা নিঃশব্দা অক্ষাশ্চক্রাণি যস্য তম্। এতেনেদানীমিব তদানীমপি তাদৃশমুপাদানমাসীদিতি মন্তব্যম্। হৈমাঃ স্বর্ণময়াস্ত্রয়ঃ কোষা ধনাদিস্থাপনপাত্রাণি যত্র তম্, রজতস্য ত্রয়ো বেণবো দণ্ডা যত্র তঞ্চ, তুরগাণাং প্রধানৈর্যুক্তম্, ইমং রথেষু প্রবর্হং শ্রেষ্ঠম্, মহ্যং সন্তোষেণ প্রাদাৎ। তথা নিরীক্ষ্য তত্তদ্গণমধ্যে বিশেষেণালোক্য রাম এব প্রাদাৎ। পরমায়ুধং ব্রাহ্মাস্ত্রাদিকম্ ॥২৮—২৯॥

মানুষ প্রাজ্ঞই হউক বা মূর্খই হউক, তাহার জীবনাবসানে যমের ব্যবহার হইতে নিস্তার নাই। সুতরাং প্রাজ্ঞ মদ্ররাজ! আমি পাণ্ডবগণের অভিমুখে যাইব। কারণ, কেহই দৈবকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৬॥

রাজা দুর্য্যোধন সর্বদাই আমার মঙ্গলসাধনে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন। সুতরাং তাঁহার কার্য্যসাধনের জন্য আমি প্রিয়তম প্রাণ এবং দুস্ত্যজ জীবনও ত্যাগ করিব ॥২৭॥

মদ্ররাজ! গুরুদেব পরশুরাম সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে এই উত্তম রথখানি দান করিয়াছিলেন; ইহাতে ব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ আছে, ইহার চক্রগুলি শব্দ করে না, আর ইহাতে তিনটী স্বর্ণময় কোষ, তিনটী রৌপ্যময় দণ্ড এবং উত্তম চারিটী অশ্ব রহিয়াছে; তা'র পর তিনি বিশেষভাবে দেখিয়া বিচিত্র ধনু, ধ্বজ, গদা, ভীষণ বাণ, উজ্জ্বল অসি, উত্তম অস্ত্র এবং ভীষণশব্দকারী শুভ্রবর্ণ একটা শঙ্খও দিয়াছিলেন ॥২৮—২৯॥

---

(২৬)···অন্তকসন্নিভস্য···নি। (২৭) কল্যাণবৃত্তিঃ···বর্ত্ত,···তস্যার্থসিদ্ধ্যর্থং···প্রিয়ান্ ভোগান্···পি।

পতাকিনং বজ্রনিপাতনিস্বনং সিতাশ্বযুক্তং শুভতূণশোভিনম্।
ইমং সমাস্থায় রথং রথর্ষভং রণে হনিষ্যাম্যহমর্জ্জুনং বলাৎ ॥৩০॥
তঞ্চেন্মৃত্যুঃ সর্ব্বহরোঽভিরক্ষেৎ সদাঽপ্রমত্তঃ সমরে পাণ্ডুপুত্রম্।
তং বা হনিষ্যামি সমেত্য যুদ্ধে যাস্যামি বা ভীষ্মমুখো যমায় ॥৩১॥
যমবরুণকুবেরবাসবা যদি যুগপৎ সগণা মহাহবে।
জুগুপিষব ইহেত্য পাণ্ডবং কিমু বহুনা সহ তৈর্জ্জয়ামি তম্ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইতি রণরভসস্য কত্থতস্তদুপনিশম্য বচঃ স মদ্ররাট্।
অবহসদবমন্য বীর্য্যবান্ প্রতিষিষিধে চ জগাদ চোত্তরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পতাকিনমিতি। বজ্রস্য নিপাতো নিপাতনিস্বন ইব নিস্বনো যস্য তম্। ইদম্ ইচ্ছাবশাৎ, অতএবাকৃজনাক্ষমিত্যনেন ন বিরোধঃ। সমাস্থায় সমারুহ্য, রথর্ষভং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৩০॥

তমিতি। অপ্রমত্তঃ প্রাণিনাং প্রাণহরণে সাবধানঃ। ভীষ্মমুখো ভীষ্মাভিমুখঃ ॥৩১॥

যমেতি। সগণা অনুচরসহিতাঃ। জুগুপিষবঃ গোপিতুং রক্ষিতুমিচ্ছবো ভবন্তি ॥৩২॥

ইতীতি। বীর্য্যবান্ মদ্ররাট্ চ স শল্যঃ, রণায় যুদ্ধকরণায় রভসস্য বেগবতঃ, কত্থতঃ কত্থমানস্য আত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বতঃ কর্ণস্য, ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারং তদ্বচঃ, উপনিশম্য, অবমন্য অবজ্ঞায়, অবহসৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। ইত্থং পুনর্বক্ষ্যমাণং প্রতিষিষিধে চ উত্তরং জগাদ চ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হি মিত্রস্য দুর্য্যোধনস্য দ্রোহঃ কৃতঃ স্যাত্তচ্চাসাহ্যম্ ॥২৫॥ জীবিতান্তে আয়ুষঃ সমাপ্তৌ, প্রযোক্তো মৃত্যুনিবর্ত্তনম্ ॥২৬—২৭॥ বৈয়াঘ্রচর্ম্মাণং ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবৃতম্ ॥২৮—৩০॥ অপ্রমত্ত

পতাকাশালী, বজ্রপতনশব্দতুল্যশব্দকারী, শ্বেতাশ্বযুক্ত ও সুন্দরতূণশোভিত এই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া আমি বলপূর্ব্বক যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥৩০॥

আমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া অর্জ্জুনকে বধ করিব; কিন্তু সর্ব্বহারী ও সর্ব্বদা সাবধান মৃত্যু যদি যুদ্ধে সেই অর্জ্জুনকে রক্ষা করেন, তবে ভীষ্মাভিমুখী হইয়া যমলোকে যাইব ॥৩১॥

অধিক বলিয়া কি হইবে; যম, বরুণ, কুবের এবং ইন্দ্রও যদি অনুচরগণের সহিত আসিয়া এই মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতে ইচ্ছা করেন, তথাপি আমি তাঁহাদের সহিতই অর্জ্জুনকে জয় করিব' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বলবান্ মদ্ররাজ শল্য—যুদ্ধোৎসাহী ও আত্মশ্লাঘাকারী কর্ণের

(৩২)···জুগুপ্সব ইহেত্য···পি,···জুগুপ্সুরিহ সমেত্য···নি।

শল্য উবাচ।

বিরম বিরম কর্ণ! কথনাদতিরভসোঽতি চাপ্যযুক্তবাক্।
ক চ হি নরবরো ধনঞ্জয়ঃ ক পুনরহো পুরুষাধমো ভবান্ ॥৩৪॥
যদুসদনমুপেন্দ্রপালিতং ত্রিদিবমিবামররাজরক্ষিতম্।
প্রসভমভিবিলোড্য কো হরেৎ পুরুষবরাবরজামৃতেঽর্জ্জুনাৎ ॥৩৫॥
ত্রিভুবনসৃজমীশ্বরেশ্বরং ক ইহ পুমান্ ভবমাহ্বয়েদ্যুধি।
মৃগবধকলহে ঋতেঽর্জ্জুনাৎ সুরপতিবীর্য্যসমপ্রভাবতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরমেতি। কথনাৎ ঈদৃশাত্মশ্লাঘাকরণাৎ, অতিরভসঃ অমতীবগর্বিতোঽসি, অতি অতিশয়েন অযুক্তবাক্ অপি চাসি। পুরুষাধমঃ নিকৃষ্টজাতিজাতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

সুভদ্রাহরণমুদাহরতি যদ্বিতি। অর্জ্জুনাৎ ঋতে বিনা, কো জনঃ, প্রসভং বলেন, অমররাজেন ইন্দ্রেণ রক্ষিতং ত্রিদিবং স্বর্গমিব, উপেন্দ্রেণ কৃষ্ণেন পালিতং যদুসদনং যাদবগৃহং দ্বারকামিত্যর্থঃ, অভিবিলোড্য, পুরুষবরস্য কৃষ্ণস্য অবরজামনুজাং সুভদ্রাং হরেৎ হর্ত্তুং শক্নুয়াৎ কোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৩৫॥

শিবেন সহার্জ্জুনযুদ্ধমাহ ত্রীতি। ইহ জগতি, সুরপতেরিন্দ্রস্য যদ্বীর্য্যং প্রভাবস্তৎসমঃ প্রভাবো যস্য তস্মাৎ অর্জ্জুনাৎ, ঋতে বিনা, কঃ পুমান্, মৃগবধেন বরাহরূপিণো মূকদানবস্য বধেন যঃ কলহো বিবাদস্তস্মিন্, যুধি তন্নিবন্ধনে যুদ্ধে, ত্রিভুবনসৃজং ত্রিজগৎসৃষ্টিকর্ত্তারম্, ঈশ্বরাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরম্, ভবং মহাদেবম্, আহ্বয়েৎ, অপি তু কোঽপি ন ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি চ্ছেদঃ। ভীষ্মমুখো ভীষ্মাভিমুখঃ ॥৩১॥ জুগুপিষবো গোপ্তুমিচ্ছবঃ ॥৩২॥ রণরভসস্য রণোৎকটস্য ॥৩৩॥ অতিরভসোঽপি অমতিবাচং স্বসামর্থ্যাদধিকাম্ ॥৩৪॥ পুরুষবরস্য

এইরূপ সেই সকল বাক্য শুনিয়া অবজ্ঞাপূর্ব্বক তাঁহাকে উপহাস করিলেন; পুনরায় সেরূপ বলিতে নিষেধ করিলেন এবং উত্তর বলিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

শল্য কহিলেন—'কর্ণ! তুমি আত্মশ্লাঘা হইতে বিরত হও, বিরত হও; তুমি বড়ই গর্বিত, বড়ই অসঙ্গতভাষী। কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনই বা কোথায়, আর পুরুষাধম তুমিই বা কোথায় ॥৩৪॥

দেখ—অর্জ্জুন ব্যতীত কোন্ ব্যক্তি ইন্দ্ররক্ষিত স্বর্গের ন্যায় কৃষ্ণরক্ষিত দ্বারকানগরীকে বলপূর্ব্বক আলোড়ন করিয়া কৃষ্ণেরই কনিষ্ঠা ভগিনী সুভদ্রাকে হরণ করিতে পারে? ॥৩৫॥

এবং ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী অর্জ্জুন ব্যতীত এই জগতে কোন্ ব্যক্তি বরাহরূপী মূকদানবের বধবিবাদে ত্রিজগতের সৃষ্টিকর্ত্তা এবং লোকপালগণেরও অধীশ্বর মহাদেবকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে পারে? ॥৩৬॥

অসুরসুরমহোরগান্ নরান্ গরুড়পিশাচযক্ষরাক্ষসান্।
ইষুভিরজয়দগ্নিগৌরবাৎ স্বভিলষিতঞ্চ হবির্দদৌ জয়ঃ ॥৩৭॥
স্মরসি ননু যদা পরৈর্হৃতঃ স চ ধৃতরাষ্ট্রসুতোঽপি মোক্ষিতঃ।
দিনকরসদৃশৈঃ শরোত্তমৈর্যুধা কুরুষু বহূন্ বিনিহত্য তানরীন্ ॥৩৮॥
প্রথমমপি পলায়িতে ত্বয়ি প্রিয়কলহা ধৃতরাষ্ট্রসূনবঃ।
স্মরসি ননু যদা প্রমোচিতাঃ খচরগণানবজিত্য পাণ্ডবৈঃ ॥৩৯॥
সমুদিতবলবাহনাঃ পুনঃ পুরুষবরেণ জিতাঃ স্থ গোগ্রহে।
সগুরুগুরুসুতাঃ সভীষ্মকাঃ কিমু ন জিতঃ স তদা ত্বয়ার্জ্জুনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

খাণ্ডবদাহমুদাহরতি অসুরেতি। গরুড়পদং তদ্বংশজাতপক্ষিপরম্। অগ্নিগৌরবাৎ অগ্নিং প্রতি গুরুত্বজ্ঞানাৎ, স্বভিলষিতম্ অগ্নেঃ সম্যগভীষ্টম্, হবির্দাহ্যং খাণ্ডবম্, জয়োঽর্জ্জুনঃ ॥৩৭॥

ঘোষযাত্রায়ামর্জ্জুনবিক্রমং প্রকটয়তি স্মরসীতি। পরৈর্গন্ধর্বৈঃ। ধৃতরাষ্ট্রসুতো দুর্য্যোধনঃ, মোক্ষিতঃ অর্জ্জুনেনৈব। দিনকরসদৃশৈরুজ্জ্বলৈঃ। কুরুষু কুরুজাঙ্গলদেশে। তান্ গন্ধর্বান্ ॥৩৮॥

তত্রৈব ঘোষযাত্রায়াং কর্ণস্য লজ্জাকরং পলায়নং পাণ্ডবানাং বিক্রমঞ্চাহ প্রথমমিতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য সূনবঃ পুত্রা দুঃশাসনাদয়ঃ। খচরগণান্ গগনগামিনো গন্ধর্বগণান্ ॥৩৯॥

উত্তরগোগ্রহে কৌরবাণামর্জ্জুনেন পরাজয়ং ব্যনক্তি সমুদিতেতি। হে কর্ণ! পুনর্গোগ্রহে উত্তরে, সমুদিতানি সমুদায়েন সমবেতানি বলানি সৈন্যানি বাহনানি গজাদীনি যেষাং তে, গুরুণা দ্রোণেন গুরুসুতেন অশ্বত্থাম্না চ সহেতি তে, ভীষ্মেণ সহেতি তে চ তাদৃশা যূয়ম্, পুরুষবরেণার্জ্জুনেন, জিতাঃ স্থ। কিন্তু তদা ত্বয়া সঃ অর্জ্জুনঃ কিমু ন জিতঃ ॥৪০॥

অর্জ্জুন অগ্নিদেবের গৌরব বুঝিয়া বাণদ্বারা দেবতা, অসুর, মহানাগ, মানুষ, পক্ষী, পিশাচ, যক্ষ ও রাক্ষসগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং অগ্নির বিশেষ অভীষ্ট হবি (দাহ্য খাণ্ডবন) দান করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

ওহে কর্ণ! তোমার স্মরণ হয় কি? যখন কুরুজাঙ্গলে (ঘোষযাত্রার সময়ে) গন্ধর্ব্বেরা সেই দুর্য্যোধনকেও হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিল, তখন এই অর্জ্জুনই সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেই বহু শত্রুকে বধ করিয়া দুর্য্যোধনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

সেই যুদ্ধে যখন তুমি প্রথমেই পলায়ন করিয়াছিলে, তখন পাণ্ডবেরাই গন্ধর্ব্বগণকে জয় করিয়া কলহপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহা তুমি স্মরণ কর কি? ॥৩৯॥

আবার যখন তোমরা সমগ্র সৈন্য ও বাহন সঙ্গে লইয়া এবং ভীষ্ম, দ্রোণ,

---

(৩৮)…সুতো বিমোক্ষিতঃ। অবিরথজ।, শরোত্তমৈর্তান্…নি।

ইদমপরমুপস্থিতং পুনস্তব নিধনায় সুযুদ্ধমস্য বৈ।
যদি ন রিপুভয়াৎ পলায়সে সমরগতোঽদ্য হতোঽসি সূতজ ! ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইতি বহু পরুষং প্রভাষতি প্রমনসি মদ্রপতৌ রিপুস্তবম্।
ভৃশমভিরুষিতঃ পরন্তপঃ কুরুপৃতনাপতিরাহ মদ্রপম্ ॥৪২॥

কর্ণ উবাচ।

ভবতু ভবতু কিং বিকত্থসে ননু মম তস্য চ যুদ্ধমুদ্যতম্।
যদি স জয়তি মামিহাহবে তত ইদমস্তু সুকত্থিতং তব ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমস্ত্বিতি মদ্রেশ উক্ত্বা নোত্তরমুক্তবান্।
যাহি শল্যেতি চাপ্যেনং কর্ণঃ প্রাহ যুযুৎসয়া ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমমঙ্গলং শ্রাবয়তি ইদমিতি। সুযুদ্ধং মহাযুদ্ধম্। হত ইত্যতীতনির্দ্দেশো ধ্রৌব্যার্থঃ ॥৪১॥

ইতীতি। প্রমনসি যুধিষ্ঠিরাস্থিকে কৃতায়াঃ প্রতিজ্ঞায়া রক্ষণাৎ প্রসন্নচিত্তে, মদ্রপতৌ শল্যে, ইতি বহু পরুষং নিষ্ঠুরং যথা তথা, রিপোরর্জ্জুনস্য স্তবং প্রশংসাম্, প্রভাষতি প্রভাষমাণে সতি, পরন্তপঃ কুরুপৃতনাপতিঃ কৌরবসেনাপতিঃ কর্ণঃ, ভৃশমভিরুষিতঃ সন্, মদ্রপং শল্যমাহ ব্রবীতি স্ম ॥৪২॥

ভবম্বিতি। বিকত্থসে অর্জ্জুনস্য শ্লাঘাং করোষি। উদ্যতমুপস্থিতম্। অস্তু ভবেৎ ॥৪৩॥

এবমিতি। উত্তরং নোক্তবান্ অধিকবিরোধে দোষসম্ভবাৎ। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৪৪॥

অশ্বত্থামার সহিত মিলিত হইয়া উত্তরগোগ্রহে (বিরাটের গোহরণ করিতে) গিয়াছিলে, তখন এই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনই তোমাদিগকে জয় করিয়াছিলেন। জিজ্ঞাসা করি—তখন তুমি অর্জ্জুনকে জয় কর নাই কেন ? ॥৪০॥

সূতপুত্র ! পুনরায় তোমার মৃত্যুর জন্য আজ এই আর একটা গুরুতর যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে ; ইহাতে আসিয়া তুমি যদি পলায়ন না কর, তাহা হইলে আজই তুমি নিহত হইয়াছ' ॥৪১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! প্রসন্নচিত্ত শল্য এই প্রকার বহুতর নিষ্ঠুরভাবে শত্রুর প্রশংসা করিতে লাগিলে, শত্রুসন্তাপকারী কৌরবসেনাপতি কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শল্যকে বলিলেন ॥৪২॥

কর্ণ কহিলেন—'হউক হউক, আপনি অর্জ্জুনের কেন এত প্রশংসা করিতেছেন ; আমার ও তাহার যুদ্ধ ত উপস্থিত হইয়াছে ; এই যুদ্ধে সে যদি আমাকে জয় করে, তবেই আপনার এই প্রশংসা করা সত্য হইবে' ॥৪৩॥

স রথঃ প্রযযৌ শত্রূন্ শ্বেতাশ্বঃ শল্যসারথিঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ সমরে তমো ঘ্নন্ সবিতা যথা ॥৪৫॥
ততঃ প্রায়াৎ প্রীতিমান্ বৈ রথেন বৈয়াঘ্রেণ শ্বেতযুজাথ কর্ণঃ।
স চালোক্য ধ্বজিনীং পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ং ত্বরয়া পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি
কর্ণশল্যসংবাদে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

——:•:——

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমিত্রান্ শত্রূন্, তমঃ অন্ধকারম্, ঘ্নন্ নাশয়ন্ ॥৪৫॥

তত ইতি। প্রীতিমান্ অর্জ্জুনেন সহ যুদ্ধসম্ভবাৎ সন্তুষ্টঃ, বৈয়াঘ্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতেন, শ্বেতযুজা শ্বেতাশ্বযুক্তেন। ধ্বজিনীং সেনাম্। পর্য্যপৃচ্ছৎ ধনঞ্জয়ঃ কাস্তে ইত্থং জিজ্ঞাসিতবান্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

——:•:——

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণাবরজাং কনীয়সীং সুভদ্রাম্ ॥৩৫—৩৭॥ স্মরসীতি বিষমং ছন্দঃ ॥৩৮॥ খচরগণান্ গন্ধর্ব্বান্ ॥৩৯—৪৫॥ শ্বেতযুজা শ্বেতাশ্বযুজা ॥৪৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

——:•:——

সঞ্জয় বলিলেন—'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া শল্য অন্য কোন উত্তর করিলেন না; কর্ণও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় শল্যকে বলিলেন—'যান' ॥৪৪॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিতে করিতে গমন করেন, সেইরূপ শ্বেতঘোটকযুক্ত ও শল্যসারথিচালিত সেই রথখানা শত্রুসংহার করিতে করিতে রণস্থলে শত্রুপক্ষের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৪৫॥

তাহার পর প্রীতিপ্রফুল্লচিত্ত কর্ণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে গমন করিতে থাকিলেন এবং ক্রমে পাণ্ডবসৈন্য দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—'অর্জ্জুন কোথায়?' ॥৪৬॥

——:•:——

---

(৪৫)...প্রযযৌ তূর্ণম্...পি। (৪৬)...শ্বেতবাহায় কর্ণঃ...পি। * '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রয়ানেব ততঃ কর্ণো হর্ষয়ন্ বাহিনীং তব।
একৈকং সমরে দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং পর্য্যপৃচ্ছত ॥১॥
যো মমাদ্য মহাত্মানং দর্শয়েচ্ছে্বতবাহনম্।
তস্মৈ দদ্যামভিপ্রেতং ধনং যন্মনসেচ্ছতি ॥২॥
স চেত্তদভিমন্যেত তস্মৈ দদ্যামহং পুনঃ।
শকটং রত্নপূর্ণঞ্চ যো মে ব্রূয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥৩॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্।
শতং দদ্যাং গবাং তস্মৈ নৈত্যকং কাংস্যদোহনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রয়ান্ গচ্ছন্। একৈকং পাণ্ডবপক্ষীয়ং জনম্। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১॥

য ইতি। শ্বেতবাহনমর্জ্জুনম্। স যদ্ধনং মনসেচ্ছতীত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। অভিমন্যেত গ্রাহ্যত্বেনাঙ্গীকুর্য্যাৎ। ব্রূয়াদত্রাস্তীতি বদেৎ ॥৩॥

স ইতি। অর্জ্জুনং দর্শিতবানিত্যর্জ্জুনদর্শিবান্ পৃষোদরাদিত্বাত্তকারলোপ আর্ষঃ। নৈত্যকং নিত্যং দুগ্ধদাতৃ, কাংস্যানি কাংস্যময়ানি দোহনানি দোহনপাত্রাণি যস্য তৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কর্ণ আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে করিতে রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের এক এক জনকে দেখিয়া অর্জ্জুনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥১॥

'যে লোক আজ আমায় মহাত্মা অর্জ্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যাহা ইচ্ছা করিবে, আমি তাহাকে সেই অভীষ্ট দান করিব ॥২॥

যে লোক আমার নিকট অর্জ্জুনের সন্ধান বলিবে, সে যদি মনে করে, তবে তাহাকে আমি রত্নপূর্ণ একখানি শকট (গাড়ী) দান করিব ॥৩॥

অর্জ্জুনের প্রদর্শক লোক যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে আমি নিত্যদুগ্ধদানকারী কাংস্যময়দোহনপাত্রযুক্ত একশত গো দান করিব ॥৪॥

(১) প্রয়াণে ভু…পি, প্রয়াণে চ…বা, প্রবয়েন তদা…নি। (২)…বং [illegible] হৃতি—পি।

শতং গ্রামবরাংশ্চৈব দদ্যামর্জ্জুনদর্শিনে।
তথা তস্মৈ পুনর্দদ্যাং শ্বেতমশ্বতরীরথম্।
যুক্তমঞ্জনকেশীভির্যো মে ব্রূয়াজ্জনঞ্জয়ম্ ॥৫॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্।
অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাং সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবম্ ॥৬॥
তথাপ্যস্মৈ পুনর্দদ্যাং স্ত্রীণাং শতমলঙ্কৃতম্।
শ্যামানাং নিষ্ককণ্ঠীনাং গীতবাদ্যবিপশ্চিতাম্ ॥৭॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্।
তস্মৈ দদ্যাং শতং নাগান্ শতং গ্রামান্ শতং রথান্ ॥৮॥
সুবর্ণস্য চ মুখ্যস্য হয়াগ্র্যাণাং শতং শতান্।
ঋদ্ধ্যা গুণৈঃ সুদান্তাংশ্চ ধূর্য্যবাহান্ সুশিক্ষিতান্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। অশ্বতরীভির্যুক্তো রথস্তম্। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ। অঞ্জনকেশীভিঃ কজ্জলবৎকৃষ্ণকেশীভির্যুবতিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

স ইতি। ষড়্গাব ইতি ষড়্গবাঃ, হস্তিনশ্চ ষড়্গবাশ্চ তৎ। সেনাঙ্গত্বাদেকবদ্ভাবঃ ॥৬॥

তথেতি। শ্যামানাং "শীতে সুখোষ্ণসর্ব্বাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা। তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে।" ইতি পরিভাষিতানাম্, নিষ্ককণ্ঠীনাম্ বক্ষোভূষণবতীনাম্, গীতবাদ্যয়োর্বিপশ্চিতাং বিচক্ষণানাম্ ॥৭॥

স ইতি। নাগান্ গজান্। ঋদ্ধ্যা ভূষণসম্পদা গুণৈশ্চ যুক্তান্, সুদান্তান্ অতীববশীভূতান্, ধূর্য্যবাহান্ ভারবাহকান্ বৃষান্, শতমন্তা্তীতি তান্। অর্শ আদিত্বাদৎ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রামানিতি ॥১—২॥ অভিমন্যেত অন্নমিত্যবজানীত ॥৩—৪॥ অঞ্জনকেশীভিঃ কৃষ্ণকেশীভিঃ অশ্বতরীভির্বতীভির্বা যুক্তম্ ॥৫॥ হস্তিষড়্গবং হস্তিষট্কম্, "হস্তিষড়্গবমিত্যাহুর্বীরাঃ ষট্কে চ হস্তিনা"মিতি প্রাহুঃ। অন্যং বা সৌবর্ণরথমিতি শেষঃ। হস্তিতুল্যাঃ ষড়্গাব উক্ষাণো যস্মিন্ তং ষট্হস্তিন এব গোবৎ বোঢারো যস্য তাদৃশম্ ॥৬॥ শ্যামানামপ্রজাতানাং

যে লোক আমায় অর্জ্জুনকে দেখাইয়া দিবে, তাহাকে আমি একশত শ্রেষ্ঠ গ্রাম দান করিব; আর যে লোক আমার নিকট অর্জ্জুনের সন্ধান বলিবে, তাহাকে আমি অশ্বতরী ও কৃষ্ণকেশী যুবতিযুক্ত একখানি শ্বেতবর্ণ রথ দান করিব ॥৫॥

অর্জ্জুনের প্রদর্শক লোক যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে আমি অন্যবরস্বরূপ স্বর্ণময় হস্তী ও ছয়টা গরু দান করিব ॥৬॥

তাহাতে আবারও উহাকে অলঙ্কৃতা, তপ্তকাঞ্চনবর্ণা, বক্ষোভূষণভূষিতা ও গীতবাদ্যে নিপুণা একশত স্ত্রী দান করিব ॥৭॥

তথা সুবর্ণশৃঙ্গীণাং গোধেনূনাং চতুঃশতম্ ।
দদ্যাং তস্মৈ সবৎসানাং যো মে ক্রয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥১০॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্ ।
অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাং শ্বেতান্ পঞ্চশতান্ হয়ান্ ॥১১॥
হেমভাণ্ডপরিচ্ছন্নান্ সুমৃষ্টমণিভূষণান্ ।
সুদান্তানপি চৈবাহং দদ্যামষ্টাদশাপরান্ ॥১২॥
রথঞ্চ শুভ্রং সৌবর্ণং দদ্যাং তস্মৈ স্বলঙ্কৃতম্ ।
যুক্তং পরমকাম্বোজৈর্যো মে ক্রয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্ ।
অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাং কুঞ্জরাণাং শতানি ষট্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। গোবৃষভায়াৎ গোধেনূনাং গোশ্রেষ্ঠানাম্ ॥১০॥
স ইতি। বরং বররূপান্। পঞ্চ শতানি যেষাং তান্ ॥১১॥
হেমেতি। হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ পরিচ্ছন্নান্ আবৃতান্ ॥১২॥
রথমিতি। শুভ্রং রজতময়ত্বাৎ, সৌবর্ণং স্বর্ণখচিতম্। পরমকাম্বোজৈরশ্বৈঃ ॥১৩॥
স ইতি। বরং বররূপাণি, কুঞ্জরাণাং হস্তিনাম্ ॥১৪॥

অর্জ্জুনপ্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে একশত হস্তী, একশত গ্রাম, একশত রথ, উত্তম সুবর্ণের একশত উত্তম অশ্ব এবং অলঙ্কারসমৃদ্ধি ও নানাগুণ-বিশিষ্ট, বশীভূত ও সুশিক্ষিত একশত ভারবাহী বৃষ দান করিব ॥৮—৯॥

যে আমার নিকট অর্জ্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে আমি স্বর্ণশৃঙ্গী চারি শত সবৎসা ধেনু দান করিব ॥১০॥

অর্জ্জুনের প্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে আমি অন্যবরস্বরূপ পঞ্চশত শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিব ॥১১॥

স্বর্ণভূষণাবৃত, সুমার্জিতমণিভূষণযুক্ত এবং অত্যন্ত বশীভূত অপর আঠারটী অশ্ব দান করিব ॥১২॥

যে লোক আমার নিকট অর্জ্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে আমি শুভ্রবর্ণ, স্বর্ণ-খচিত, সম্যক্ অলঙ্কৃত এবং উত্তমকাম্বোজাশ্বযুক্ত একখানি রথ প্রদান করিব ॥১৩॥

অর্জ্জুনপ্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে অন্যবরস্বরূপ ছয় শত হস্তী দান করিব ॥১৪॥

---

(১১)···অন্যদস্মৈ বরং দদ্যাম্···পি। (১২)···অষ্টাভান্ পরান্···পি।

কাঞ্চনৈর্বিবিধৈর্ভাণ্ডৈঃ সংছন্নান্ হেমমালিনঃ।
উৎপন্নানপরান্তেষু বিনীতান্ হস্তিশিক্ষকৈঃ ॥১৫॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্।
অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাং বৈশ্যগ্রামাংশ্চতুর্দ্দশ ॥১৬॥
সুস্ফীতান্ ধনসংযুক্তান্ প্রত্যাসন্নবনোদকান্।
অকুতোভয়ান্ সুসম্পন্নান্ রাজভোজ্যাংশ্চতুর্দ্দশ ॥১৭॥
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং মাগধীনাং শতং তথা।
প্রত্যগ্রবয়সাং দদ্যাং যো মে জ্ঞয়াচ্চনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥
স চেত্তদভিমন্যেত পুরুষোঽর্জ্জুনদর্শিবান্।
অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাং যমসৌ কাময়েৎ স্বয়ম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিতি। ভাণ্ডৈর্ভূষণৈঃ। অপরান্তেষু ভারতস্য, বিনীতান্ শিক্ষিতান্ গজান্ দত্তাম্ ॥১৫॥

স ইতি। বৈশ্যাধিষ্ঠিতা গ্রামা বৈশ্যগ্রামাস্তান্ ॥১৬॥

স্বিতি। সুস্ফীতান অতিবিস্তৃতান, প্রত্যাসন্নানি অতিসন্নিহিতানি বনানি উদ্যানানি উদকানি চ যেষাং তান্। সুসম্পন্নান্ জনৈঃ, রাজভোজ্যান্ গ্রামান্ দদ্যামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

দাসীনামিতি। মাগধীনাং মগধদেশীয়ানাম্। তাসামুত্তমত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৮॥

স ইতি। কাময়েদিচ্ছেৎ, স্বয়ং সোঽর্জ্জুনদর্শয়িতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্কমুরোভূষণম্ ॥৭॥ শতং শতান্ দশসহস্রাণি ॥৮॥ খজ্যা পুষ্ট্যা সুদান্তান্ বিনীতান্, রথোদ্বহনক্ষমান্ ॥৯—১১॥ ভাণ্ডমাভরণম্ ॥১২—১৪॥ অপরান্তেষু পশ্চিমকচ্ছেষু ॥১৫—১৭॥

নানাবিধ স্বর্ণভূষণে আবৃত, স্বর্ণমালাযুক্ত, ভারতবর্ষের পশ্চিমপ্রান্তে উৎপন্ন এবং হস্তিশিক্ষকগণদ্বারা শিক্ষিত আরও কতকগুলি হস্তী তাহাকে দান করিব ॥১৫॥

যে অর্জ্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে অন্যবরস্বরূপ চৌদ্দখানা বৈশ্যগ্রাম দান করিব ॥১৬॥

আর অতিবিস্তৃত, ধনসমৃদ্ধ, নিকটে জল ও উদ্যানযুক্ত, সর্ব্ববিধভয়শূন্য এবং লোকপূর্ণ রাজভোগ্য চৌদ্দখানা গ্রামও তাহাকে দিব ॥১৭॥

যে আমার নিকট অর্জ্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে আমি স্বর্ণময়বক্ষোভূষণযুক্তা, যুবতি ও মগধদেশীয়া একশত দাসী দান করিব ॥১৮॥

---

(১৫)...আজন্মান্...প্রি, বা।

পুত্রদারান্ বিহারাংশ্চ যদন্যদ্বিত্তমস্তি মে।
তচ্চ তস্মৈ বরং দদ্যাং যদ্‌যচ্চ মনসেচ্ছতি ॥২০॥
হত্বা চ সহিতৌ কৃষ্ণৌ তয়োর্বিত্তানি সর্বশঃ।
তস্মৈ দদ্যামহং যো মে প্রব্রূয়াৎ কেশবার্জ্জুনৌ ॥২১॥
এতা বাচঃ সুবহুশঃ কর্ণ উচ্চারয়ন্ যুধি।
দধ্মৌ সাগরসম্ভূতং সুস্বরং শঙ্খমুত্তমম্ ॥২২॥
তা বাচঃ সূতপুত্রস্য তথাযুক্তা নিশম্য হ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! সংহৃষ্টঃ সানুগোঽভবৎ ॥২৩॥
ততো দুন্দুভিনির্ঘোষো মৃদঙ্গানাঞ্চ সর্বশঃ।
সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ নিস্বনঃ ॥২৪॥
প্রাদুরাসীত্তদা রাজন্! সৈন্যেষু পুরুষর্ষভ!।
যোধানাং সম্প্রহৃষ্টানাং তথা সমভবৎ স্বনঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। বিহারান্ উদ্যানানি। ইচ্ছতি অর্জ্জুনদর্শকঃ ॥২০॥
হত্বেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, বিত্তানি ধনানি ॥২১॥
এতা ইতি। সুবহুশঃ অতিবহুবারম্। দধ্মৌ বাদয়ামাস ॥২২॥
তা ইতি। অযুক্তা অসঙ্গতাঃ। সানুগোঽনুচরসহিতঃ, সংহৃষ্টোঽভবৎ ॥২৩॥
তত ইতি। সবাদিত্রঃ অন্যবাদ্যধ্বনিসহিতঃ। স্বনঃ কোলাহলঃ ॥২৪—২৫॥

যে এখন অর্জ্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যদি মনে করে এবং যাহা ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে অপরবরস্বরূপ তাহাও দান করিব ॥১৯॥

এমন কি, পুত্র, কলত্র, উদ্যান এবং আমার অন্য যে যে ধন আছে, সে সমস্তই তাহাকে দান করিব; কিংবা সে যাহা যাহা মনে ইচ্ছা করিবে, তাহা তাহাই তাহাকে দিব ॥২০॥

সম্মিলিত অবস্থায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিয়া তাহাদের সমস্ত ধন আমি তাঁহাকে দিব—যিনি আমার নিকট তাহাদের সংবাদ বলিবেন' ॥২১॥

কর্ণ রণস্থলে এই সকল বাক্য বহুবার উচ্চারণ করতঃ, সমুদ্রজাত, সুস্বর ও উত্তম শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! দুর্য্যোধন কর্ণের সেই সকল অসঙ্গত বাক্য শুনিয়া অনুচরবর্গের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥২৩॥

(২০)/ পুত্রাদারান্ বিহারৈব…নি। (২২)…সুস্বনং শঙ্খমুত্তমম্—পিং।

তথা প্রহৃষ্টে সৈন্যে তু প্লবমানং মহারথম্।
বিকত্থমানঞ্চ তদা রাধেয়মরিকর্ষণম্।
মদ্ররাজঃ প্রহস্যেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥২৬॥

শল্য উবাচ।

মা সূতপুত্র! দানেন সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবম্।
প্রযচ্ছ পুরুষায়াদ্য দ্রক্ষ্যসি ত্বং ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥
বাল্যাদিহ ত্বং ত্যজসি বসু বৈশ্রবণো যথা।
অযত্নেনৈব রাধেয়! দ্রষ্টাস্যদ্য ধনঞ্জয়ম্ ॥২৮॥
পুরা সৃজসি যচ্চাপি বিত্তং বহু চ মূঢ়বৎ।
অপাত্রদানাদ্ যে দোষাস্তান্ মোহান্নাববুধ্যসে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্লবমানং ক্রতত্বাদ্বিহায়সেব গচ্ছন্তম্। বিকত্থমানমাত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বাণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

মেতি। দানেন মা প্রয়োজনং নাস্তি, বদতে পুরুষায় চ সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবং মা প্রযচ্ছ। ষড়্গবশব্দব্যুৎপত্তিঃ প্রাগুক্তা ॥২৭॥

বাল্যাদিতি। বসু ধনম্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। এভির্দাতা কর্ণ ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥২৮॥

পুরেতি। সৃজসি ত্যজসি। এতেন তব বৈধদানমিতি সূচিতম্ ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর কৌরবসৈন্যমধ্যে দুন্দুভিধ্বনি, সর্ব্বপ্রকার মৃদঙ্গের শব্দ, সিংহনাদ ও অন্যান্য বাদ্যধ্বনির সহিত হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি প্রাদুর্ভূত হইল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ! আনন্দিত যোদ্ধাদেরও কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৪—২৫॥

সৈন্যগণ সেইরূপ আনন্দিত হইলে, মহারথ ও শত্রুদমন কর্ণ আত্মশ্লাঘা করিতে করিতে যেন আকাশপথে যাইতে থাকিলেন। তখন শল্য হাস্য করিয়া এইরূপ বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—'সূতপুত্র! তোমার পুরস্কার দান করিবার প্রয়োজন নাই এবং যে লোক অর্জ্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে সোণার হাতী ও ছয়টা গরুও দিও না; স্বভাবতই অর্জ্জুনকে আজ দেখিতে পাইবে ॥২৭॥

রাধানন্দন! তুমি বাল্যকালাবধি বিনা যত্নে কুবেরের ন্যায় ধন বিসর্জন করিয়া আসিয়াছ। সে যাহা হউক, আজ তুমি অর্জ্জুনকে দেখিতে পাইবে ॥২৮॥

---

(২৬) শ্লোকাৎ পরম্ '…অষ্টত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, '…ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা। (২৮)…দ্রষ্টাস্যত্র ধনঞ্জয়ম্—পি। (২৯) পরাসৃজসি যদ্বিত্তং কিঞ্চিৎ বহু মূঢ়বৎ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

যদ্বং প্রেরয়সে বিত্তং বহু তেন খলু ত্বয়া।
শক্যং বহুবিধৈর্যজ্ঞৈর্যষ্টুং সূত! যজস্ব তৈঃ ॥৩০॥
যচ্চ প্রার্থয়সে হন্তুং কৃষ্ণৌ মোহাদ্বৃথৈব তৎ।
ন হি শুশ্রুম সংমর্দ্দে ক্রোষ্ট্রা সিংহৌ নিপাতিতৌ ॥৩১॥
অপ্রার্থিতং প্রার্থয়সে সুহৃদো নহি সন্তি তে।
যে ত্বাং নিবারয়ন্ত্যাশু প্রপতন্তং হুতাশনে ॥৩২॥
কার্য্যাকার্য্যং ন জানীষে কালপক্বোঽস্ত্যসংশয়ম্।
বহ্ববদ্ধমকর্ণীয়ং কো হি ক্রয়াজ্জিজীবিষুঃ ॥৩৩॥
সমুদ্রতরণং দোর্ভ্যাং কণ্ঠে বদ্ধা যথা শিলাম্।
গির্য্যগ্রাদ্বা নিপতনং তাদৃক্ তব চিকীর্ষিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রেরয়সে পরগৃহং প্রাপয়সি। যষ্টুং যাগং কর্ত্তুম্ ॥৩০॥
যদিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ক্রোষ্ট্রা শৃগালেন ॥৩১॥
অপ্রেতি। অপ্রার্থিতং কৈরপি। হুতাশনে পতন্নিব বিপৎস্যস ইতি ভাবঃ ॥৩২॥
কার্য্যেতি। কালপক্বতয়া ফলবৎ পতিষ্যসীত্যাশয়ঃ। অবদ্ধমসম্বদ্ধম্, অকর্ণীয়মশ্রাব্যম্ ॥৩৩॥
সমুদ্রেতি। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টমর্জ্জুনহননম্ ॥৩৪॥

তুমি মূঢ়ের ন্যায় পূর্ব্ব হইতে বহু ধন যে বিসর্জন করিয়া আসিতেছ, তাহাতে অপাত্রে দান করায় যে সকল দোষ হয়, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৯॥

সূত! তুমি যে বহুতর ধন পরের ঘরে পাঠাইতেছ, তাহাদ্বারা তুমি বহুবিধ যজ্ঞ করিতে পার। অতএব সেই ধনদ্বারা যজ্ঞই কর ॥৩০॥

তা'র পর তুমি মোহবশতঃ যে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিতে চাহিতেছ, তাহা বৃথা। কারণ, যুদ্ধে শৃগাল যে দুইটা সিংহকে নিপাতিত করিয়াছে, ইহা আমরা শুনি নাই ॥৩১॥

অন্যে কখনও যাহা প্রার্থনা করে নাই, তুমি তাহা প্রার্থনা করিতেছ! তুমি দ্রুত অগ্নিতে পতিত হইতেছ, কিন্তু তোমার এমন বন্ধু নাই, যাহারা তোমাকে বারণ করে ॥৩২॥

তুমি কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য বোঝ না; নিশ্চয়ই কালপক্ব হইয়াছ; না হইলে জীবনার্থী কোন্ লোক এইরূপ অসম্বদ্ধ ও অশ্রাব্য বহু কথা বলে ॥৩৩॥

গলদেশে শিলা বন্ধন করিয়া বাহুযুগলদ্বারা সমুদ্রতরণের ইচ্ছা, কিংবা পর্ব্বতের উপর হইতে পড়িবার ইচ্ছা যেমন, তোমার এই ইচ্ছাও তেমন ॥৩৪॥

---

(৩০) যৎ প্রকীর্ত্তয়সে বিত্তং বহুবেন খলু ত্বয়া…পি।

সহিতঃ সর্ব্বযোধৈস্ত্বং ব্যূঢ়ানীকৈঃ সুরক্ষিতঃ।
ধনঞ্জয়েন যুধ্যস্ব শ্রেয়শ্চেৎ প্রাপ্তুমিচ্ছসি ॥৩৫॥
হিতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ব্রবীমি ত্বাং ন হিংসয়া।
শ্রদ্ধৎস্বৈবং যথা প্রোক্তং যদি তেঽস্তি জিজীবিষা ॥৩৬॥

কর্ণ উবাচ।

স্ববাহুবীর্য্যমাশ্রিত্য প্রার্থয়াম্যর্জ্জুনং রণে।
ত্বন্তু মিত্রমুখঃ শত্রুর্মাং ভীষয়িতুমিচ্ছসি ॥৩৭॥
ন মামস্মাদভিপ্রায়াৎ কশ্চিদদ্য নিবর্ত্তয়েৎ।
অপীন্দ্রো বজ্রমুদ্যম্য কিমু মর্ত্ত্যঃ কথঞ্চন ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সহিত ইতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তৈঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৫॥
হিতেতি। শ্রদ্ধৎস্ব বিশ্বসিহি। জিজীবিষা জীবিতুমিচ্ছা ॥৩৬॥
স্বেতি। মিত্রস্যেব মুখং বদনং যস্য সঃ। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥৩৭॥
তত্র কদাভাবমাহ নেতি। নিবর্ত্তয়েৎ নিবর্ত্তয়িতুং শক্নুয়াৎ। মর্ত্ত্যো মানুষঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যগ্রবয়সাং যতিনবযৌবনানাম্ ॥১৮—২৫॥ প্রবমানং প্রয়াতম্ ॥২৬—২৭॥ বস্তু বিত্তম্, ত্রষ্টাসি ত্রক্ষ্যসি ॥২৮॥ পরাস্বসি বৃথা ত্যজসি ॥২৯—৩২॥ অবদ্যমনর্থকম্ অকর্ণীয়মনাকর্ণনীয়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ সহিতো যুধ্যস্ব ন ত্বেকাকী ॥৩৫॥ এবং শ্রদ্ধৎস্ব যদি জিজীবিষা তেঽস্ত্যতথা

কর্ণ। তুমি যদি মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তবে সমস্ত যোদ্ধা যখন সৈন্য সজ্জিত করিয়া তোমাকে সম্যক্ রক্ষা করিতে থাকিবেন, তখন তুমি তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিও ॥৩৫॥

দুর্য্যোধনের হিতের জন্যই আমি তোমাকে বলিতেছি—হিংসা করিয়া নহে। সুতরাং তোমার যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তবে আমার কথায় বিশ্বাস কর' ॥৩৬॥

কর্ণ বলিলেন—'আমি নিজের বাহুবল অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অর্জ্জুনকে চাহিতেছি। কিন্তু আপনার মুখখানি মিত্রের তুল্য, অথচ প্রকৃতপক্ষে আপনি শত্রু; তাই আমার ভয় উৎপাদন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৭॥

কিন্তু আজ আমার এই অভিপ্রায় হইতে কেহই আমাকে নিবৃত্ত করিতে পারিবে না; বজ্র উত্তোলন করিয়া ইন্দ্রও না; তাহাতে মানুষ কোন প্রকারে পারিবে কি?' ॥৩৮॥

---

(৩৮)...কিমু মর্ত্ত্যঃ করিষ্যতি—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

ইতি কর্ণস্য বাক্যান্তে শল্যঃ প্রাহোত্তরং বচঃ।
চুকোপয়িষুরত্যর্থং কর্ণং মদ্রেশ্বরঃ পুনঃ ॥৩৯॥
যদা বৈ ত্বাং ফাল্গুনবেগমুক্তা জ্যাচোদিতা হস্তবতা বিসৃষ্টাঃ।
অন্বেতারঃ কঙ্কপত্রাঃ শিতাগ্রাস্তদা তপ্স্যস্যর্জ্জুনস্যানুযোগাৎ ॥৪০॥
যদা দিব্যং ধনুরাদায় পার্থঃ প্রতাপয়ন্ পৃতনাং সব্যসাচী।
ত্বামর্দ্দয়িষ্যন্নিশিতৈঃ পৃষৎকৈস্তদা পশ্চাত্তপ্স্যসে সূতপুত্র! ॥৪১॥
বালশ্চন্দ্রং মাতুরঙ্কে শয়ানো যথা কশ্চিৎ প্রার্থয়তেঽপহর্ত্তুম্।
তদ্বন্মোহাদ্দ্যোতমানং রথস্থং ত্বং প্রার্থয়স্যর্জ্জুনং জেতুমদ্য ॥৪২॥
ত্রিশূলমাশ্রিত্য সুতীক্ষ্ণধারং সর্বাণি গাত্রাণি নিঘর্ষসি ত্বম্।
সুতীক্ষ্ণধারোপমকর্ম্মণা ত্বং যুযুৎসসে যোঽর্জ্জুনেনাদ্য কর্ণ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। চুকোপয়িষুঃ কোপয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৩৯॥

যদেতি। যদা ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন বেগেন মুক্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ, জ্যয়া গুণেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, হস্তবতা শিক্ষিতহস্তেনার্জ্জুনেন, বিসৃষ্টাস্ত্যক্তাঃ। অতএব ন লক্ষ্যভ্রংশসম্ভব ইতি ভাবঃ। শিতাগ্রাঃ সুধারমুখাঃ, কঙ্কপত্রা বাণাঃ, ত্বাম্, অন্বেতারঃ প্রাপ্স্যন্তি ত্বদঙ্গং প্রবেক্ষ্যন্তী-ত্যর্থঃ, তদা অর্জ্জুনস্য অনুযোগাৎ প্রশ্নাৎ, তপ্স্যসি অনুতাপং করিষ্যসি ॥৪০॥

যদেতি। পৃতনাং কৌরবসেনাম্। অর্দ্দয়িষ্যৎ অর্দ্দয়িষ্যতি, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥৪১॥

বাল ইতি। অঙ্কে ক্রোড়ে। চন্দ্রমপহর্ত্তুং প্রার্থয়ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণের এইরূপ বাক্যের পরে মদ্ররাজ শল্য তাঁহাকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ করিবার জন্য এই সকল উত্তর বাক্য বলিলেন—॥৩৯॥

'কর্ণ! অর্জ্জুন বেগে নিক্ষেপ করিবেন, গুণও প্রেরণ করিবে এবং শিক্ষিত হস্তদ্বারা নিক্ষিপ্ত হওয়ায় লক্ষ্যভ্রষ্টও হইবে না; এই অবস্থায় সেই সুধার বাণ সকল যাইয়া যখন তোমার দেহে প্রবেশ করিতে থাকিবে, তখন তুমি অর্জ্জুনের বিষয় জিজ্ঞাসা করার জন্য অনুতাপ করিবে ॥৪০॥

সূতপুত্র! পৃথানন্দন অর্জ্জুন যখন দিব্য ধনু লইয়া কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তোমাকে পীড়ন করিবেন, তখন তুমি অনুতপ্ত হইবে ॥৪১॥

কর্ণ! কোন বালক মাতার ক্রোড়ে শয়িত থাকিয়া যেমন চন্দ্রকে অপহরণ করিতে চাহে, তেমন তুমিও আজ মোহবশতঃ রথস্থিত দীপ্তিমান্ অর্জ্জুনকে জয় করিতে চাহিতেছ ॥৪২॥

---

(৪০) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদঃ।

ক্রুদ্ধং সিংহং কেশরিণং বৃহন্তং বালো মূঢ়ঃ ক্ষুদ্রমৃগস্তরস্বী।
সমাহ্বয়েত্তদ্বদেতত্তবাদ্য সমাহ্বানং সূতপুত্রার্জ্জুনস্য ॥৪৪॥
মা সূতপুত্রাহ্বয় রাজপুত্রং মহাবীর্য্যং কেশরিণং যথৈব।
বনে শৃগালঃ পিশিতস্য তৃপ্তো মা পার্থমাসাদ্য বিনঙ্ক্ষ্যসি ত্বম্ ॥৪৫॥
ঈশাদন্তং মহানাগং প্রভিন্নকরটামুখম্।
শশকাহ্বয়সে যুদ্ধে কর্ণ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৬॥
বিলস্থং কৃষ্ণসর্পং ত্বং বাল্যাৎ কাষ্ঠেন বিধ্যসি।
মহাবিষং পূর্ণকোপং যৎ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিশূলমিতি। আশ্রিত্য গৃহীত্বা। সুতীক্ষ্ণধারোপমং কর্ম্ম যস্য তেন, যুযুৎসসে যোদ্ধুমিচ্ছসি। অত্র "ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপুঃ" ইত্যাদিবদসম্ভববস্তুসম্বন্ধা নিদর্শনালঙ্কারঃ ॥৪৩॥

ক্রুদ্ধমিতি। কেশরিণং প্রশস্তকেশরযুক্তম্। তরস্বী বেগবান্ ॥৪৪॥

মেতি। রাজপুত্রমর্জ্জুনম্। পিশিতস্য মাংসস্য, "করণে পূরণ্যর্থয়োঃ" ইতি ষষ্ঠী ॥৪৫॥

ঈশেতি। হে শশক! শশকাখ্যহবিণস্বরূপ! কর্ণ! ত্বম্, ঈশে লাঙ্গলদণ্ডাবিব দন্তৌ যস্য তম্, "ঈশা লাঙ্গলদণ্ডকে" ইতি বিশ্বঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডস্থলবদনানি যস্য তম্, মহানাগং মহাহস্তিস্বরূপম্, পার্থং ধনঞ্জয়মাহ্বয়সে। তদ্বত্তে মৃত্যুরেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বিলেতি। বিলস্থং গর্ত্তস্থিতম্। বাল্যাৎ মূর্খত্বাৎ ॥৪৭॥

কর্ণ! যে তুমি আজ সুতীক্ষ্ণধার ত্রিশূলের ন্যায় কার্য্যকারী অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে তুমি সুতীক্ষ্ণধার ত্রিশূল লইয়া নিজের সকল অঙ্গে তাহা ঘর্ষণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৪৩॥

সূতপুত্র! বালক, মূঢ়, অথ চ বেগবান্ একটী ক্ষুদ্র মৃগ যেমন ক্রুদ্ধ, কেশরযুক্ত ও বিশাল সিংহকে আহ্বান করে, সেইরূপ তুমি আজ অর্জ্জুনের এই আহ্বান করিতেছ ॥৪৪॥

সূতপুত্র! তুমি মহাবীর অর্জ্জুনকে আহ্বান করিও না এবং বনমধ্যে মাংসভক্ষণে তৃপ্ত শৃগাল যেমন সিংহের নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হয়, সেইরূপ তুমিও অর্জ্জুনের নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হইও না ॥৪৫॥

হে শশকস্বরূপ কর্ণ! যাহার দন্তযুগল লাঙ্গলদণ্ডের ন্যায় দীর্ঘ এবং যাহার গণ্ডস্থল ও মুখ হইতে মদজল নির্গত হইতে থাকে, সেই মহাহস্তিস্বরূপ পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে তুমি যুদ্ধে আহ্বান করিতেছ! ॥৪৬॥

---

(৪৪)...ক্ষুদ্রমৃগোঽতরস্বী...বর্দ্ধ,...তদ্বদেবং তবাস্ত...পি। (৪৫)...পিশিতেন তৃপ্তঃ পি বা নি।

সিংহং কেশরিণং ক্রুদ্ধমতিক্রম্যাভিনর্দ্দসে।
শৃগাল ইব মূঢ়ত্বং নৃসিংহং কর্ণ! পাণ্ডবম্ ॥৪৮॥
সুপর্ণং পতগশ্রেষ্ঠং বৈনতেয়ং তরস্বিনম্।
ভোগীবাহ্বয়সে যুদ্ধে কর্ণ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৯॥
সর্ব্বাম্ভসাং নিধিং ভীমমূর্ম্মিমন্তং ঝষাকুলম্।
চন্দ্রোদয়ে বিবর্দ্ধন্তমপ্লবঃ সন্তিতীর্ষসি ॥৫০॥
ঋষভং দুন্দুভিগ্রীবং তীক্ষ্ণশৃঙ্গং প্রহারিণম্।
বৎস! আহ্বয়সে যুদ্ধে কর্ণ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

সিংহমিতি। কেশরিণং প্রশস্তকেশরযুক্তম্, অতিক্রম্য লঙ্ঘয়িত্বা ॥৪৮॥
সুপর্ণমিতি। সুপর্ণং গরুড়ম্। তরস্বিনং বলবন্তম্। ভোগী সর্পঃ ॥৪৯॥
সর্ব্বেতি। ঊর্ম্মিমন্তং মহাতরঙ্গম্, ঝষাকুলং হিংস্রজলজন্তুপূর্ণম্। অপ্লবস্তরিশূন্যঃ ॥৫০॥
ঋষভমিতি। ঋষভং বৃষম্, দুন্দুভিরিব গ্রীবা যস্য তম্ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিষ্যসি ॥৩৬—৪৮॥ ভোগী সর্পঃ, পাতে পাতনার্থম্ ॥৪৯॥ ঝষৈর্মীনৈঃ আ সমন্তাদ্যুতং ঝষাযুতম্, অপ্লবঃ বাহুভ্যামিত্যর্থঃ ॥৫০॥ দুন্দুভিগ্রীবং দুন্দুভিস্বনকণ্ঠম্ ॥৫১—৬১॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

তুমি যে অত্যন্তক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহাতে মূর্খতাবশতঃ কাষ্ঠদ্বারা গর্ত্তস্থিত মহাবিষ কৃষ্ণসর্পকেই তাড়ন করিতেছ ॥৪৭॥

কর্ণ! তুমি মূঢ় কি না। তাই শৃগাল যেমন ক্রুদ্ধ ও কেশরশালী সিংহকে লঙ্ঘন করিয়া গর্জ্জন করে, তুমিও সেইরূপ নরসিংহ অর্জ্জুনকে লঙ্ঘন করিয়া গর্জ্জন করিতেছ ॥৪৮॥

কর্ণ! সর্প যেমন পক্ষিশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বিনতানন্দন গরুড়কে আহ্বান করে, তুমিও তেমন যুদ্ধে পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে আহ্বান করিতেছ ॥৪৯॥

মহাতরঙ্গসঙ্কুল ও হিংস্র জলজন্তুতে পরিপূর্ণ ভীষণ মহাসমুদ্র যখন চন্দ্রের উদয়ে বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন তুমি তরণিশূন্য অবস্থায় তাহা পার হইবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫০॥

বৎস কর্ণ! দুন্দুভির ন্যায় গ্রীবাযুক্ত, তীক্ষ্ণশৃঙ্গ ও প্রহারনিপুণ বৃষের তুল্য পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে তুমি যুদ্ধে আহ্বান করিতেছ ॥৫১॥

---

(৪৮) শূরং কেশরিণম্···অভিনর্দসি···পি।

মহামেঘং মহাঘোরং দর্দ্দুরঃ প্রতিনর্দ্দসি।
বাণতোয়প্রদং লোকে নরপর্জ্জন্যমর্জ্জুনম্ ॥৫২॥
যথা চ স্বগৃহস্থঃ শ্বা ব্যাঘ্রং বনগতং ভষেৎ।
তথা ত্বং ভষসে কর্ণ! নরব্যাঘ্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৩॥
শৃগালোঽপি বনে কর্ণ! শশৈঃ পরিবৃতো বসন্।
মন্যতে সিংহমাত্মানং যাবৎ সিংহং ন পশ্যতি ॥৫৪॥
তথা ত্বমপি রাধেয়! সিংহমাত্মানমিচ্ছসি।
অপশ্যন্ শত্রুদমনং নরব্যাঘ্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৫॥
ব্যাঘ্রং ত্বং মন্যসেত্মানং যাবৎ কৃষ্ণৌ ন পশ্যসি।
সমাস্থিতাবেকরথে সূর্য্যাচন্দ্রমসাবিব ॥৫৬॥
যাবদ্‌গাণ্ডীবনির্ঘোষং ন শৃণোসি মহাহবে।
তাবদেব ত্বয়া কর্ণ! শক্যং বক্তুং যথেচ্ছসি ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। দর্দ্দুরো ভেকঃ। বাণ এব তোয়ং তৎ প্রদদাতীতি তম্, নরপর্জ্জন্যং নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৫২॥
যথেতি। শ্বা কুক্কুরঃ। ভষেৎ গর্জ্জেৎ। ভষসে গর্জ্জসি ॥৫৩॥
শৃগাল ইতি। শশৈর্হরিণবিশেষৈঃ, পরিবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৪॥
তথেতি। ইচ্ছসি মন্যসে, স্বজনৈঃ পরিবৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥
ব্যাঘ্রমিতি। মন্যসেত্মানমিত্যাকার লোপ আর্ষঃ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৫৬॥

কর্ণ! তুমি ভেকস্বরূপ হইয়া মহাভয়ঙ্কর এবং প্রচুরবর্ষণকারী মেঘের স্বরূপ জগতে অদ্বিতীয় বাণবর্ষী নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে লক্ষ্য করিয়া গর্জ্জন করিতেছ! ॥৫২॥

কর্ণ! কুকুর যেমন নিজগৃহে থাকিয়া বনস্থিত ব্যাঘ্রকে লক্ষ্য করিয়া ডাকিতে থাকে, তুমিও তেমন স্বস্থানে থাকিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে লক্ষ্য করিয়া ডাকিতেছ ॥৫৩॥

কর্ণ! শৃগালও বনমধ্যে শশকগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় থাকিয়া যে পর্য্যন্ত সিংহকে না দেখে, সেই পর্য্যন্ত আপনাকে সিংহ বলিয়া মনে করে ॥৫৪॥

রাধানন্দন! তুমিও সেইরূপ শত্রুদমন নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে না দেখিয়া আপনাকে সিংহ বলিয়া মনে করিতেছ ॥৫৫॥

কর্ণ! তুমি যেপর্য্যন্ত একরথস্থিত চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই আপনাকে ব্যাঘ্র বলিয়া ধারণা করিতেছ ॥৫৬॥

---

(৫৩)…তথা ত্বং ভষসে কর্ণ!…পি। (৫৪) শৃগালো হি…নি। (৫৫)…নরর্ষিং যশোঽর্জ্জুনম্—নি।

রথশব্দধনুঃশব্দৈর্নাদয়ন্তং দিশো দশ।
নর্দন্তমিব শার্দ্দূলং দৃষ্ট্বা ক্রোষ্টা ভবিষ্যসি ॥৫৮॥
নিত্যমেব শৃগালস্ত্বং নিত্যং সিংহো ধনঞ্জয়ঃ।
বীরপ্রদ্বেষণান্মূঢ়! তস্মাৎ ক্রোষ্টেব লক্ষ্যসে ॥৫৯॥
যথাখুঃ স্যাদ্বিড়ালশ্চ শ্বা ব্যাঘ্রশ্চ বলাবলে।
যথা শৃগালঃ সিংহশ্চ যথা চ শশকুঞ্জরৌ ॥৬০॥
যথানৃতঞ্চ সত্যঞ্চ যথা চাপি বিষামৃতে।
তথা ত্বমপি পার্থশ্চ প্রখ্যাতাবাত্মকর্ম্মভিঃ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণাবলেপকর্ণাধিক্ষেপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

যাবদিতি। মহাহবে মহাযুদ্ধস্থলে। যথেচ্ছসি, তথা বক্তুং শক্যম্ ॥৫৭॥
রথেতি। নাদয়ন্তমর্জ্জুনম্। ক্রোষ্টা শৃগালঃ পলায়নমাত্রশরণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥
নিত্যমিতি। বীরপ্রদ্বেষণাৎ স্বভাবেনাত্মানং প্রতি বীরাণাং বিদ্বেষজননাৎ ॥৫৯॥
যথেতি। আখুর্মূষিকঃ। শ্বা কুক্কুরঃ, বলাবলে প্রবলদুর্বলভাবে। অনৃতং মিথ্যা। আত্মকর্ম্মভিঃ ঘোষযাত্রাদৌ তব পলায়নাদিভিঃ তত্রৈবার্জ্জুনস্য গন্ধর্বজয়াদিভিশ্চ ॥৬০—৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কর্ণ! তুমি যেপর্য্যন্ত মহাযুদ্ধস্থলে গাণ্ডীবধ্বনি না শুনিতে পাইতেছ, সেই পর্য্যন্তই যেমন ইচ্ছা করিতেছ, তেমন বলিতেছ ॥৫৭॥

কর্ণ! গর্জনকারী সিংহের ন্যায় অর্জ্জুনকে রথের শব্দে ও ধনুর শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে দেখিয়া তুমি শৃগাল হইয়া যাইবে ॥৫৮॥

মূঢ়! তুমি সর্ব্বদাই শৃগাল, আর অর্জ্জুন সর্ব্বদাই সিংহ। অতএব বীরগণের বিদ্বেষ উৎপাদন করায় তোমাকে শৃগালের ন্যায়ই দেখা যাইতেছে ॥৫৯॥

প্রবলতা ও দুর্ব্বলতার বিষয়ে মূষিক ও বিড়াল, কুক্কুর ও ব্যাঘ্র, শৃগাল ও সিংহ এবং শশক ও হস্তী যেমন, তুমি ও অর্জ্জুন তেমন; আর আপন আপন কার্য্য-দ্বারা তুমি ও অর্জ্জুন—মিথ্যা ও সত্য এবং বিষ ও অমৃতের তুল্য' ॥৬০—৬১॥

——:-০-:——

(৫৮)···নর্দয়ন্তং দিশো দশ···পি। (৫৯)···বীর্য্যপ্রধর্ষণান্মূঢ়!···পি। * '···একোন-চত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, 'চত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা।

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

অধিক্ষিপ্তস্তু রাধেয়ঃ শল্যেনামিততেজসা।
শল্যমাহ সুসংক্রুদ্ধো বাক্‌শল্যমবধারয়ন্ ॥১॥

কর্ণ উবাচ।

গুণান্ গুণবতাং শল্য! গুণবান্ বেত্তি নাগুণঃ।
ত্বন্তু সর্বৈর্গুণৈর্হীনঃ কিং জ্ঞাস্যসি গুণাগুণম্ ॥২॥
অর্জ্জুনস্য মহাস্ত্রাণি ক্রোধং বীর্য্যং ধনুঃ শরান্।
অহং শল্য! বিজানামি বিক্রমঞ্চ মহাত্মনঃ ॥৩॥
তথা কৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যমৃষভস্য মহীক্ষিতাম্।
যথাহং শল্য! জানামি ন ত্বং জানাসি তত্তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি। অধিক্ষিপ্তো নিন্দিতঃ। বাগেব শল্যং বাক্‌শল্যম্, অবধারয়ন্ অস্য শল্যনামত্বে কারণমিতি নির্দ্ধারয়ন্, আহ ব্রবীতি স্ম। শত্রূণাং শল্যরূপতয়া শল্য ইতি তু পূর্ব্বং যদুক্তং তৎ সর্ব্বথৈব হেয়মিতি ভাবঃ ॥১॥

গুণানিতি। গুণস্যাভাব ইত্যগুণম্। অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ। গুণবিরোধিদোষং বা ॥২॥

অর্জ্জুনস্যেতি। বিজানামি, তাদৃশগুণবত্ত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

তথেতি। ঋষভস্য শ্রেষ্ঠস্য, মহীক্ষিতাং ক্ষত্রিয়াণাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অমিততেজা শল্য উক্তরূপ নিন্দা করিলে, কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া 'এই বাক্যশল্যই ইহার শল্যনামের কারণ' ইহা নির্ণয় করিয়া শল্যকে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কর্ণ বলিলেন—'শল্য! গুণবান্ লোকই গুণবান্ লোকদিগের গুণ বুঝিতে পারেন, কিন্তু নির্গুণ লোক পারে না। সুতরাং তুমি সর্ব্বগুণবিহীন কি না, তাই গুণাগুণ বুঝিবে কি প্রকারে ॥২॥

শল্য! আমি—মহাত্মা অর্জুনের মহাস্ত্র, ক্রোধ, বল, ধনু, বাণ ও বিক্রমের বিষয় জানি ॥৩॥

---

(২)…গুণাগুণান্—পি নি। (৩)…অহং শল্যাভিজানামি…পি বা নি।

এবমেবাত্মনো বীর্য্যমহং বীর্য্যঞ্চ পাণ্ডবে।
জানন্নেবাহ্বয়ে যুদ্ধে শল্য ! নাগ্নিং পতঙ্গবৎ ॥৫॥
অস্তি চায়মিষুঃ শল্য ! সুমুখো রক্তভোজনঃ।
একতূণীশয়ঃ পত্ত্রী সুধৌতঃ সমলঙ্কৃতঃ ॥৬॥
শেতে চন্দনচূর্ণেন পূজিতো বহুলাঃ সমাঃ।
আহেয়ো বিষবানুগ্রো নরাশ্বদ্বিপসংঘহা ॥৭॥
ঘোররূপো মহারৌদ্রস্তনুত্রাস্থিবিদারণঃ।
নির্ভিন্দ্যাং যেন রুষ্টোঽহমপি মেরুং মহাগিরিম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তমহং জাতু নাস্যেয়মন্যস্মিন্ ফাল্গুনাদৃতে।
কৃষ্ণাদ্বা দেবকীপুত্রাৎ সত্যঞ্চাত্র শৃণুষ্ব মে ॥৯॥
তেনাহমিষুণা শল্য ! বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
যোৎস্যে পরমসংক্রুদ্ধস্তৎ কর্ম্ম সদৃশং মম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবে পাণ্ডবস্যার্জ্জুনস্য। পতঙ্গবৎ শলভ ইব ॥৫॥

নম্বর্জ্জুনবধে তব কঃ খলূপায় ইত্যাহ অস্তীতি। একতূণীশয়ঃ শ্রেষ্ঠতূণস্থঃ ॥৬॥

নমু কেন সমলঙ্কৃত ইত্যাহ শেত ইতি। শেতে তিষ্ঠতি, পূজিতঃ অলঙ্কৃতঃ, সমা বৎসরান্। আহেয়ঃ অহিতুল্যঃ, বিষবান্ বিষযুক্তমুখঃ। তনুত্রং বর্ম্ম অস্থি চ বিদারয়তীতি সঃ ॥৭—৮॥

তমিতি। জাতু কদাচিদপি, নাস্যেয়ং ন ক্ষিপেয়ম্, ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ, ঋতে বিনা ॥৯॥

এবং শল্য ! আমি যেমন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের মাহাত্ম্য জানি, তুমি তেমন তাহা জান না ॥৪॥

শল্য ! আমি এইরূপই নিজের শক্তি ও অর্জ্জুনের শক্তি জানি বলিয়াই তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করি ; কিন্তু পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন অগ্নিকে আহ্বান করে, তেমন নহে ॥৫॥

তা'র পর শল্য ! সুন্দরমুখ, রক্তপায়ী, প্রধানতূণস্থিত, কঙ্কপক্ষযুক্ত, পরিমার্জিত এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত এই বাণ আমার রহিয়াছে ॥৬॥

বহুবৎসর যাবৎ চন্দনচূর্ণদ্বারা পূজিত, সর্পতুল্য, বিষযুক্তমুখ, ভীষণমূর্ত্তি, ভীষণকার্য্যকারী, মহাপ্রখর, বর্ম্ম ও অস্থিবিদারণক্ষম এবং মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিসমূহনাশক সেই বাণটী তূণের ভিতরে রহিয়াছে ; আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যাহাদ্বারা মহাপর্বত সুমেরুকেও বিদারণ করিতে পারি ॥৭—৮॥

শল্য ! তুমি আমার নিকট সত্য কথা শোন—অর্জ্জুন বা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, ব্যতীত অন্য ব্যক্তির উপরে সে বাণটী আমি কখনও নিক্ষেপ করিব না ॥৯॥

সর্বেষাং বৃষ্ণিবীরাণাং কৃষ্ণে লক্ষ্মীঃ প্রতিষ্ঠিতা।
সর্বেষাং পাণ্ডুপুত্রাণাং জয়ঃ পার্থে প্রতিষ্ঠিতঃ।
উভয়ং তু সমাসাদ্য কো নিবর্ত্তিতুমর্হতি ॥১১॥
তাবুভৌ পুরুষব্যাঘ্রৌ সমেতৌ স্যন্দনে স্থিতৌ।
মামেকমভিসংযাতৌ সুজাতং পশ্য শল্য! মে ॥১২॥
পিতৃষসামাতুলজৌ ভ্রাতরাবপরাজিতৌ।
মণী সূত্র ইব প্রোতৌ দ্রষ্টাসি নিহতৌ ময়া ॥১৩॥
অর্জ্জুনে গাণ্ডিবং কৃষ্ণে চক্রং তার্ক্ষ্যকপী ধ্বজৌ।
ভীরূণাং ত্রাসজননং শল্য! হর্ষকরং মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। যোৎস্যে প্রহরিষ্যামি। মম সদৃশং যোগ্যম্, তত্তুল্যবীরত্বাৎ ॥১০॥
সর্বেষামিতি। লক্ষ্মীঃ সম্পৎ। পার্থে অর্জ্জুনে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ, স্যন্দনে রথে। সুজাতং শোভনং জন্ম ॥১২॥
পিত্রিতি। কৃষ্ণস্য পিতৃষসা কুন্তী অর্জ্জুনস্য মাতুলশ্চ বসুদেবস্তজ্জৌ। প্রোতৌ গ্রথিতৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৩॥
অর্জ্জুন ইতি। কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্ধ্বজৌ, তার্ক্ষ্যকপী গরুড়বানরচিহ্নিতৌ। তৎসর্ব্বং ভীরূণাং ত্রাসজননম্, মম তু হর্ষকরমিতি সম্বন্ধঃ, সমানপ্রতিপক্ষলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি। বাক্শল্যত্বাদেবায়ং শল্যনামেতি নিশ্চিন্বন্ ॥১—৬॥ আহেয়ঃ সর্পময়ঃ ॥৭—৮॥ মাভৈবং ন ক্ষিপেরম্ ॥৫—১১॥ সুজাতং শোভনং জন্ম ॥১২॥ প্রোতৌ একসূত্রে মণী ইব

শল্য! আমি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই বাণটীদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে প্রহার করিব। কেন না, তাহাই আমার উপযুক্ত কার্য্য ॥১০॥

কৃষ্ণের উপরে সমস্ত বৃষ্ণিবীরের সম্পদ্ প্রতিষ্ঠিত আছে এবং অর্জ্জুনের উপরে সকল পাণ্ডবের জয় নির্ভর করিতেছে। সুতরাং সেই দুই জনকে পাইয়া কে নিবৃত্তি পাইতে পারে ॥১১॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুই জন মিলিত হইয়া রথে থাকিয়া এক আমার দিকে আসিতেছেন। শল্য! আমার শোভন জন্মটা দেখ ॥১২॥

অপরাজিত পিসতুত ভাই ও মামাত ভাই একসূত্রে দুইটী মণির ন্যায় গ্রথিত হইয়াছেন; তথাপি দেখিবে—আমি উঁহাদিগকে নিহত করিয়াছি ॥১৩॥

---

(১১)…উভয়ং তৎ সমাসাদ্য—পি বর্দ্ধ,…কোঽভিবর্ত্তিতুমর্হতি—পি,…কোঽতিবর্ত্তিতু-মর্হতি—বর্দ্ধ।

ত্বন্তু দুষ্প্রকৃতির্মূঢ়ো মহাযুদ্ধেষ্বকোবিদঃ।
ভয়াবদীর্ণঃ সংত্রাসাদবদ্ধং বহু ভাষসে ॥১৫॥
সংস্তৌষি তৌ তু কেনাপি হেতুনা ত্বং কুদেশজ ।।
তৌ হত্বা সমরে হন্তা ত্বামদ্য সহবান্ধবম্ ॥১৬॥
পাপদেশজ! দুর্বুদ্ধে! ক্ষুদ্র! ক্ষত্রিয়পাংসন।।
সুহৃদ্ভূত্বা রিপুঃ কিং মাং কৃষ্ণাভ্যাং ভীষয়স্তলম্ ॥১৭॥
তৌ বা মমাদ্য হন্তারৌ হনিষ্যে বাপি তাবহম্।
নাহং বিভেমি কৃষ্ণাভ্যাং বিজানন্নাত্মনো বলম্ ॥১৮॥
বাসুদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা।
অহমেকো হনিষ্যামি জোষমাস্স্ব কুদেশজ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অকোবিদঃ অনভিজ্ঞঃ। ভয়েনাবদীর্ণো বিদীর্ণহৃদয়ঃ, অবদ্ধমসম্বদ্ধম্ ॥১৫॥
সমিতি। সংস্তৌষি প্রশংসসি। হন্তা হনিষ্যামি, বান্ধবৈঃ সহেতি ভম্ ॥১৬॥
পাপেতি। ক্ষত্রিয়েষু পাংসন! অধম!। কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, অলমত্যন্তম্ ॥১৭॥
তাবিতি। কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, বিজানন্ বিশেষেণ বুধ্যমানঃ ॥১৮॥
বাস্বিতি। ফাল্গুনানামর্জ্জুনানাম্। জোষং নীরবঃ সন্, আস্স্ব উপবিশ ॥১৯॥

শল্য! অর্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ও কপিধ্বজ এবং কৃষ্ণের সুদর্শনচক্র ও গরুড়ধ্বজ এ সকল ভীরুদের ভয়জনক বটে; কিন্তু আমার আনন্দ উৎপাদন করে ॥১৪॥

কিন্তু তুমি দুষ্টপ্রকৃতি, মূর্খ, মহাযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এবং ভয়ে বিদীর্ণহৃদয়। তাই ভয়বশতঃ বহু অসম্বদ্ধ বাক্য বলিয়াছ ॥১৫॥

ওহে কুদেশজাত! তুমি কোন কারণে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতেছ। কিন্তু শোন—আমি আজ যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও বধ করিব ॥১৬॥

পাপদেশজাত! দুর্বুদ্ধি! ক্ষুদ্র! ক্ষত্রিয়াধম! তুমি সুহৃদ্ হইয়া শত্রুর ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনদ্বারা আমার অত্যন্ত ভয় জন্মাইবার চেষ্টা করিতেছ ॥১৭॥

আজ তাঁহারা আমাকে বধ করিবেন, কিংবা আমি তাঁহাদিগকে বধ করিব; কিন্তু আমি নিজের বল বিশেষরূপে জানি বলিয়া কৃষ্ণার্জ্জুনের ভয় করি না ॥১৮॥

সহস্র কৃষ্ণ বা শত অর্জ্জুন আসুন; আমি একাকী তাহাদিগকে বধ করিব; কিন্তু কুদেশজাত! তুমি চুপ করিয়া থাক ॥১৯॥

---

(১৭) ...সুহৃদ্রূপো রিপুঃ...ভীষয়িষ্যসি—নি,...ভীষয়িষ্যসি—পি বা।

স্ত্রিয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ প্রায়ঃ ক্রীড়াগতা জনাঃ।
যা গাথাঃ সম্প্রগায়ন্তি কুর্বন্তোঽধ্যয়নং যথা ॥২০॥
তা গাথাঃ শৃণু মে শল্য! মদ্রকেষু দুরাত্মসু।
ব্রাহ্মণৈঃ কথিতাঃ পূর্বং যথাবদ্রাজসন্নিধৌ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুত্বা চৈকমনা মূঢ়! ক্ষম বা ব্রূহি বোত্তরম্।
মিত্রধ্রুঙ্ মদ্রকো নিত্যং যো নো দ্বেষ্টি স মদ্রকঃ ॥২২॥
মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি ক্ষুদ্রবাক্যে নরাধমে।
দুরাত্মা মদ্রকো নিত্যং নিত্যমানৃতিকোঽনৃজুঃ ॥২৩॥
যাবদন্তং হি দৌরাত্ম্যং মদ্রকেম্বিতি নঃ শ্রুতম্।
পিতা পুত্রশ্চ মাতা চ শ্বশ্রূশ্বশুরমাতুলাঃ ॥২৪॥
জামাতা দুহিতা ভ্রাতা নপ্তা তে তে চ বান্ধবাঃ।
বয়স্যাভ্যাগতাশ্চান্যে দাসীদাসঞ্চ সঙ্গতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স্ত্রিয় ইতি। গাথা গানবাক্যানি। ক্ষম সহস্ব। মদ্রকেম্বিতি কুৎসায়াং কঃ ॥২০—২১॥

শ্রুত্বেতি। মিত্রধ্রুক্ মিত্রদ্রোহী। অথ কো মদ্রক ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শল্যং নির্দ্দিশতি য ইতি। নঃ অস্মান্ ॥২২॥

মদ্রক ইতি। সঙ্গতং সঙ্গমনিবন্ধনং সখ্যম্। আনৃতিকো মিথ্যাবাদী, অনৃজুঃ কুটিলঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেমসম্বন্ধৌ ॥১৩॥ ব্রাসজননমিতি সমুদায়াপেক্ষয়া সামান্যেন নির্দ্দেশঃ ॥১৪—১৮॥ তোষং তূষ্ণীম্ আস্ব তিষ্ঠ ॥১৯॥ ক্রীড়াগতাঃ লীলয়া আগতাঃ ॥২০॥ মদ্রকেষু কুৎসিতেষু মদ্রদেশেষু ॥২১—২২॥ অনৃতেন চরতীত্যানৃতিকঃ, যাবদন্ত্যম অন্ত্যজপর্য্যন্তং মরণাবধীতি বা ॥২৩—২৫॥

শল্য! স্ত্রীলোক, বালক, বৃদ্ধ ও প্রায় ক্রীড়াপ্রবৃত্ত লোকেরা অধ্যয়নকারীর ন্যায় যে গাথা গাহিয়া থাকে এবং ব্রাহ্মণেরা পূর্ব্বে রাজার নিকটে যেগুলি বলিয়াছিলেন, মদ্রদেশীয় দুরাত্মাদের সেই গাথাগুলি তুমি শোন ॥২০—২১॥

মূঢ়! একাগ্রচিত্তে এই সকল বিষয় শুনিয়া ক্ষান্ত হও, কিংবা উত্তর কর। বিনা কারণে যে আমাদের বিদ্বেষ করে সে-ই মদ্রক এবং সে মদ্রক সর্ব্বদাই মিত্রদ্রোহী ॥২২॥

ক্ষুদ্রভাষী ও নরাধম মদ্রকের সহিত কাহারও সৌহার্দ্দ হয় না এবং মদ্রক সর্ব্বদাই দুরাত্মা, সর্ব্বদাই মিথ্যাবাদী, আর সর্ব্বদাই কুটিল ॥২৩॥

---

(২৫)...নপ্তা চৈতে চ বান্ধবাঃ...পি,...নপ্তান্যে তে চ বান্ধবাঃ...নি।

পুংভির্বিমিশ্রা নার্য্যশ্চ জ্ঞাতাজ্ঞাতাঃ স্বয়েচ্ছয়া।
যেষাং গৃহেষশিষ্টানাং সক্তুমৎস্যাশিনাং তথা ॥২৬॥
পীত্বা সীধু সগোমাংসং ক্রন্দন্তি চ হসন্তি চ।
গায়ন্তি চাপ্যবদ্ধানি প্রবর্ত্তন্তে চ কামতঃ ॥২৭॥ (কলাপকম্)
কামপ্রলাপিনোঽন্যোন্যং তেষু ধর্ম্মঃ কথং ভবেৎ।
মদ্রকেষবলিপ্তেষু প্রখ্যাতাশুভকর্ম্মসু ॥২৮॥
নাপি বৈরং ন সৌহার্দ্দং মদ্রকেণ সমাচরেৎ।
মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি মদ্রকো হি সদামলঃ ॥২৯॥
মদ্রকেষু চ সংসৃষ্টং শৌচং গান্ধারকেষু চ।
রাজযাজকযাজ্যে চ নষ্টং দত্তং হবির্ভবেৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। যাবদন্তং মৃত্যুপর্য্যন্তম্। নপ্তা পৌত্রঃ। সঙ্গতং মিলিতম্। সক্তুমিশ্রিতান্ মৎস্যানশ্নন্তীতি তেষাম্। এতত্তু মৃণার্হমিতি ভাবঃ। সীধু মদ্যম্। অবদ্ধানি অসবদ্ধানি গীতানি ॥২৪—২৭॥

কামেতি। কামপ্রলাপিনস্তদবস্থায়াং কামালাপিনঃ। অবলিপ্তেষু গর্বিতেষু ॥২৮॥

নেতি। উভয়থাপি সংসর্গেণ পাপসম্ভবাদিতি ভাবঃ। সদৈব মলং পাপং যস্মিন্ সঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংভিঃ পুরুষৈঃ বিমিশ্রাঃ সঙ্গতাঃ ইচ্ছয়া, মৈথুনিনোঽজ্ঞাতবৎ জ্ঞাতা অপ্যবিগীতা ইত্যর্থঃ। যেষাং মদ্রকাণাং সক্তুমিশ্রিতমৎস্যাশিনাং সীধু মদ্যম্ ॥২৬—২৯॥ মদ্রকেষু সংসৃষ্টং নষ্টম্, এবং গান্ধারকেষু শৌচং নষ্টং ভবেৎ। রাজা যাজকো যত্র তস্মিন্ যাজ্যে হবির্নষ্টং ভবেৎ

আমরা শুনিয়াছি—মদ্রদেশবাসিগণের দৌরাত্ম্য মৃত্যুপর্য্যন্তই থাকে; সক্তু-সংযুক্তমৎস্যভোজী ও অশিষ্ট যে মদ্রকগণের গৃহে পিতা, পুত্র, মাতা, শ্বশ্রূ, শ্বশুর, মাতুল, জামাতা, দুহিতা, ভ্রাতা, পৌত্র, সেই সেই বান্ধব, বয়স্য, অভ্যাগত এবং দাসী ও দাস ইহারা, আর অপর নারীরা পুরুষদের সহিত মিলিত হইয়া আপন আপন ইচ্ছা অনুসারে জ্ঞাত ও অজ্ঞাতভাবে গোমাংসের সহিত মদ্য পান করিয়া রোদন করে, হাস্য করে, অসম্বদ্ধ গান করে এবং কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় ॥২৪—২৭॥

বিশেষতঃ সেই অবস্থায় তাহারা পরস্পর কামালাপ করে। সুতরাং গর্বিত এবং প্রসিদ্ধ পাপকার্য্যকারী সেই মদ্রকগণের ধর্ম্ম হইবে কি প্রকারে ॥২৮॥

মদ্রদেশীয় লোকের সহিত শত্রুতা বা মিত্রতা করিবে না। কারণ, মদ্রদেশীয়ের সঙ্গে সম্মেলনই হইতে পারে না। কেন না, মদ্রদেশীয় লোক সর্ব্বদাই পাপী ॥২৯॥

(২৬)···যেষাং গৃহেষু শিষ্টানাম্···পি।

শূদ্রসংস্কারকো বিপ্রো যথা যাতি পরাভবম্।
যথা ব্রহ্মদ্বিষো নিত্যং গচ্ছন্তীহ পরাভবম্ ॥৩১॥
তথৈব সঙ্গতং কৃত্বা নরঃ পততি মদ্রকৈঃ।
মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি হতং বৃশ্চিক! তে বিষম্ ॥৩২॥
আথর্ব্বণেন মন্ত্রেণ যথা শান্তিঃ কৃতা ময়া।
ইতি বৃশ্চিকদষ্টস্য বিষবেগহতস্য চ ॥৩৩॥
কুর্ব্বন্তি ভেষজং প্রাজ্ঞাঃ সত্যং তচ্চাপি দৃশ্যতে।
এবং বিদ্বান্ জোষমাস্স্ব শৃণু চাপ্যোত্তরং বচঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বৃশ্চিকদষ্টস্য তদ্বিষচিকিৎসায়াং বিষবৈদ্যো যং মন্ত্রং পঠতি তমুদাহৃত্য নিন্দতি মদ্রকেষ্বিতি। সংস্পৃষ্টং নিক্ষিপ্তং ধনম্। রাজা ক্ষত্রিয়ো যাজকো যস্য স চাসৌ যাজ্যশ্চেতি তস্মিন্ ব্রাহ্মণে দত্তং হবিশ্চ যথা নষ্টং ভবেদিত্যর্থঃ। শূদ্রস্য সংস্কারকঃ অন্নপ্রাশনাদৌ যাজনেন যাজকঃ। ব্রহ্মদ্বিষো বেদদ্বেষিণঃ। সঙ্গতং প্রণয়সম্মেলনম্। যথা নাস্তি কৃতমপি নশ্যতি, হে বৃশ্চিক! তথা তে বিষং হতং নষ্টম্। কুত ইত্যাহ আথর্ব্বণেনেতি। যথা যতঃ, ময়া বিষবৈদ্যেন, আথর্ব্বণেন অথর্ব্ববেদীয়েন, মন্ত্রেণাপরেণ শান্তিঃ কৃতা। কর্ণোক্তিমন্বয়দর্শয়তি ইতীতি। ইতি অনেন মদ্রকদোষকীর্ত্তনাত্মকেন মন্ত্রেণ। বিষবেগেন হতস্য পীড়িতস্য। ভেষজমৌষধম্। সত্যং বিষবেগোপশমনাৎ সফলম্। এবং প্রচলিতমন্ত্রেঽপি স্বদেশীয়দোষ-প্রকাশনম্, বিদ্বান্ জানন্, জোষং নীরবঃ, আস্স্ব উপবিশ ॥৩০—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩১॥ যথৈবেতি। যথা মদ্রকৈঃ সঙ্গতং কৃত্বা পততি যথা বা মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি হে বৃশ্চিক! তথা তে বিষং হতমিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। যদেতৎ সত্যং তর্হি তব বিষং নশ্যত্বিতি মন্ত্রেণ সর্ব্বথা বিষং নশ্যতীত্যর্থঃ। ময়েত্যাত্মানুভবসিদ্ধমিদমিতি দ্যোতয়তি ॥৩২—৩৪॥

"মদ্রদেশীয়ের নিকট রক্ষিত ধন, গান্ধারদেশীয় লোকের পবিত্রতা এবং ক্ষত্রিয়-যাজ্য ব্রাহ্মণকে প্রদত্ত হবি (ঘৃতাদি) যেমন নষ্ট হয়, শূদ্রযাজী ব্রাহ্মণ যেমন পরাভব পায় এবং বেদবিদ্বেষী লোকেরা যেমন পরাভূত হয়, সেইরূপ মানুষ মদ্রদেশীয় লোকের সহিত সম্মেলন করিয়া পতিত হয়। মদ্রদেশীয় লোকের কৃত প্রণয়ও যেমন নষ্ট হয়, তেমন—আমি যখন অথর্ব্ববেদীয় মন্ত্রে শান্তি করিলাম, তখন—হে বৃশ্চিক! তোমার বিষ নষ্ট হইল।" এইরূপ মন্ত্রদ্বারা বিষচিকিৎসাভিজ্ঞেরা বৃশ্চিকদষ্ট ও তাহার বিষবেগে পীড়িত লোকের চিকিৎসা করিয়া থাকেন এবং তাহা

(৩৩)...সর্ব্বা শান্তিঃ কৃতা ময়া...পি,...সর্ব্বশান্তিঃ কৃতা ময়া...নি।

বাসাংস্যুৎসৃজ্য নৃত্যন্তি স্ত্রিয়ো যা মদ্যমোহিতাঃ।
মৈথুনেঽসংযতাশ্চাপি যথাকামচরাশ্চ তাঃ ॥৩৫॥
তাসাং পুত্রঃ কথং ধর্ম্মং মদ্রকো বক্তুমর্হতি।
যাস্তিষ্ঠন্ত্যঃ প্রমেহন্তি যথৈবোষ্ট্র-দশেরকাঃ ॥৩৬॥
তাসাং বিভ্রষ্টধর্ম্মাণাং নির্লজ্জানাং ততস্ততঃ।
ত্বং পুত্রস্তাদৃশীনাং হি ধর্ম্মং বক্তুমিহেচ্ছসি ॥৩৭॥
সুবীরকং যাচ্যমানা মদ্রিকা কর্ষতি স্ফিচৌ।
অদাতুকামা বচনমিদং বদতি দারুণম্ ॥৩৮॥
মা মাং সুবীরকং কশ্চিদ্‌যাচতাং দয়িতং মম।
পুত্রং দদ্যাং পতিং দদ্যাং ন তু দদ্যাং সুবীরকম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যথা নিন্দতি বাসাংসীতি। অসংযতা অসঙ্কোচিতরবাঃ ॥৩৫॥
তাসামিতি। তিষ্ঠন্ত্যো দণ্ডায়মানাঃ সত্যঃ, প্রমেহন্তি মূত্রয়ন্তে। দশেরকো গর্দ্দভঃ ॥৩৬॥
অথ কন্তাসাং পুত্র ইত্যাহ তাসামিতি। ধর্ম্মং বক্তুমিহেচ্ছসীতি কাকুঃ ॥৩৭॥
স্বিতি। সুবীরকং কাঞ্জিকং নাম মদ্যবিশেষম্। স্ফিচৌ কটীপশ্চাদ্ভাগৌ ॥৩৮॥
কিং তদ্বচনমিত্যাহ মেতি। দয়িতম্ অতীবপ্রিয়ম্ ॥৩৯॥

সকল হইতেও দেখা যায়। অতএব শল্য! তুমি এইরূপ জানিয়া নীরব হইয়া থাক এবং আমার অপর উত্তর বাক্য শোন ॥৩০—৩৪॥

মদ্রদেশীয় যে সকল স্ত্রীলোক মদ্যপানে মোহিত হইয়া পরিহিত বস্ত্র ত্যাগ করিয়া নৃত্য করে, তাহারা স্বেচ্ছাচারিণী থাকে এবং মৈথুনের সময়ে অসংযতরবা হয় ॥৩৫॥

যে স্ত্রীলোকেরা উষ্ট্র ও গর্দ্দভের ন্যায় দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া প্রস্রাব করে, তাহাদের পুত্র মদ্রক কি প্রকারে ধর্ম্ম বলিতে পারে? ॥৩৬॥

শল্য! ধর্ম্মভ্রষ্ট ও সর্ব্বত্র নির্লজ্জ সেইরূপ সেই স্ত্রীলোকের পুত্র হইয়া তুমি এইখানে ধর্ম্ম বলিতে ইচ্ছা কর! ॥৩৭॥

কেহ আসিয়া কাঞ্জিক (কাঁজি—মদ্যবিশেষ) চাহিলে, মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোক কটীর পশ্চাদ্ভাগ কর্ষণ করিতে থাকে এবং তাহা দিতে অনিচ্ছু হইয়া এই দারুণ কথা বলে—॥৩৮॥

'কেহ যেন আমার নিকট কাঞ্জিক প্রার্থনা না করে। কারণ, কাঞ্জিক আমার

---

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ নি।

গৌর্য্যো বৃহত্যো নির্হ্রীকা মদ্রিকাঃ কম্বলাবৃতাঃ।
ঘস্মরা নষ্টশৌচাশ্চ প্রায় ইত্যনুশুশ্রুম ॥৪০॥
এবমাদি ময়ান্যৈর্বা শক্যং বক্তুং ভবেদ্বহু।
আকেশাগ্রান্নখাগ্রাচ্চ বক্তব্যেষু কুকর্ম্মসু ॥৪১॥
মদ্রকাঃ সিন্ধুসৌবীরা ধর্ম্মং বিদ্যুঃ কথস্থিহ।
পাপদেশোদ্ভবা ম্লেচ্ছা ধর্ম্মাণামবিচক্ষণাঃ ॥৪২॥
এষ মুখ্যতমো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যেতি নঃ শ্রুতম্।
যদাজৌ নিহতঃ শেতে সদ্ভিঃ সমভিপূজিতঃ ॥৪৩॥
আয়ুধানাং সাম্পরায়ে যন্মুচ্যেয়মহং ততঃ।
মমৈষ প্রথমঃ কল্পো নিধনে স্বর্গমিচ্ছতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

গৌর্য্য ইতি। গৌর্য্যো গৌরবর্ণাঃ, বৃহত্যো দীর্ঘাঃ, নির্হ্রীকা নির্লজ্জাঃ মদ্রিকা মদ্রদেশীয়া নার্য্যঃ, কম্বলাবৃতাঃ কম্বলপরিধানাঃ। ঘস্মরা ভোজনশীলাঃ ॥৪০॥

এবমিতি। বক্তব্যেষু নিন্দনীয়েষু, কুকর্ম্মসু মদ্রকেষু ॥৪১॥

মদ্রকা ইতি। ম্লেচ্ছা ম্লেচ্ছাচারাঃ, অবিচক্ষণা অনভিজ্ঞাঃ ॥৪২॥

এষ ইতি। মুখ্যতমঃ প্রধানতমঃ। আজৌ যুদ্ধে ॥৪৩॥

আয়ুধানামিতি। সাম্পরায়ে যুদ্ধে, মুচ্যেয়ং জীবনমিতি শেষঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাকামং বরয়ন্তি তাঃ, অসংযতা ইতি চ্ছেদঃ। তাসাং পুত্রঃ সঙ্করজাত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥ প্রমেহন্তি মূত্রয়ন্তে, দশেরকাঃ গর্দ্দভাঃ ॥৩৬—৩৭॥ সুবীরকং কাঞ্জিকম্, স্ফিচৌ কটিপ্রোথৌ ॥৩৮—৩৯॥ নির্হ্রীকা নির্লজ্জাঃ। ঘস্মরা বহুভক্ষকাঃ ॥৪০॥ বক্তব্যেষু গর্হণীয়েষু ॥৪১—৪৩॥

বড়ই প্রিয়। সুতরাং আমি পুত্র দিতে পারি এবং পতিও দিতে পারি; কিন্তু কাঞ্জিক দিতে পারি না' ॥৩৯॥

আমরা শুনিয়াছি—মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোকেরা প্রায়ই গৌরবর্ণ, দীর্ঘাকৃতি, নির্লজ্জ, কম্বলাবৃত, সর্ব্বদা ভোজনশীল ও অপবিত্র ॥৪০॥

কেশাগ্র হইতে নখাগ্রপর্য্যন্ত নিন্দনীয় ও কুকর্ম্মনিরত মদ্রদেশীয় লোকদের বিষয়ে আমি বা অন্য লোকেরা এই জাতীয় বহু কথা বলিতে পারি ॥৪১॥

মদ্র, সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় লোকেরা পাপদেশোৎপন্ন, ম্লেচ্ছাচার ও ধর্ম্মে অনভিজ্ঞ। সুতরাং তাহারা কি প্রকারে ধর্ম্ম জানিবে ॥৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—ক্ষত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইয়া সজ্জনকর্তৃক প্রশংসিত হইতে থাকিয়া যে শয়ন করেন, তাহাই তাঁহার প্রধানতম ধর্ম্ম ॥৪৩॥

(৪১)...আকেশাত্তাৎ...নি।

সোঽহং প্রিয়ঃ সখা চাস্মি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।
তদর্থে হি মম প্রাণা যচ্চ মে বিত্তমে বসু ॥৪৫॥
ব্যক্তং ত্বমপ্যুপহিতঃ পাণ্ডবৈঃ পাপদেশজ!।
যথা চামিত্রবৎ সর্ব্বং ত্বমস্মাসু প্রবর্ত্তসে ॥৪৬॥
কামং ন খলু শক্যোঽহং ত্বদ্বিধানাং শতৈরপি।
সংগ্রামাদ্বিমুখঃ কর্ত্তুং ধর্ম্মজ্ঞ ইব নাস্তিকৈঃ ॥৪৭॥
সারঙ্গ ইব ঘর্ম্মার্ত্তঃ কামং বিলপ শুষ্য চ।
নহি ভীষয়িতুং শক্যঃ ক্ষত্রবৃত্তে ব্যবস্থিতঃ ॥৪৮॥
তনুত্যজাং নৃসিংহানামাহবেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
যা গতির্গুরুণা প্রোক্তা পুরা রামেণ তাং স্মরে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য। অতো মত্তেদঃ সর্ব্বথৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৫॥
ব্যক্তমিতি। ত্বং বস্তুতঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ, উপহিতো ভেদজননার্থং কৌরবপক্ষে স্থাপিতঃ ॥৪৬॥
কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তং ধ্রুবমিত্যর্থঃ। ধর্ম্মজ্ঞ আস্তিক ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৭॥
সারঙ্গ ইতি। সারঙ্গো হরিণঃ, ঘর্ম্মার্ত্তো গ্রীষ্মপীড়িতঃ। শুষ্য শুষ্ককণ্ঠো ভব ॥৪৮॥
তন্বিতি। তনুত্যজাং দেহত্যাগিনাম্, নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাম্। স্মরে স্মরামি ॥৪৯॥

আমি অস্ত্রযুদ্ধে যে জীবন ত্যাগ করিব, তাহাই আমার প্রথম কল্প। কেন না, আমি মৃত্যুর পরে স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করি ॥৪৪॥

আমি—বুদ্ধিমান্ দুর্য্যোধনের প্রিয় এবং সখা। সুতরাং আমার প্রাণ ও যে সকল ধন আছে, তাহা দুর্য্যোধনের জন্যই রহিয়াছে ॥৪৫॥

কিন্তু পাপদেশজাত শল্য! তুমি নকুল ও সহদেবের মাতুল বলিয়া তাহাদের পক্ষেরই লোক। সুতরাং পাণ্ডবেরা ভেদ ঘটাইবার জন্য তোমাকে কৌরবপক্ষে রাখিয়াছে, ইহা স্পষ্ট বুঝা যাইতেছে। যে হেতু তুমি আমার সঙ্গে শত্রুর ন্যায় সমস্ত ব্যবহার করিতেছ ॥৪৬॥

তথাপি নাস্তিকেরা যেমন ধর্ম্মজ্ঞ আস্তিককে ধর্ম্ম হইতে বিমুখ করিতে পারে না, সেইরূপ তোমার মত শত শল্যও আমাকে যুদ্ধ হইতে বিমুখ করিতে পারিবে না, ইহা ধ্রুব ॥৪৭॥

সুতরাং তুমি গ্রীষ্মপীড়িত হরিণের ন্যায় যথেষ্ট বিলাপ কর এবং শুষ্ককণ্ঠ হও, তথাপি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মস্থিত এই ব্যক্তির ভয় উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৮॥

পূর্ব্বে গুরুদেব পরশুরাম—যুদ্ধে অপলায়ী ও দেহত্যাগী নরশ্রেষ্ঠগণের যে গতির কথা বলিয়াছিলেন, আমি এখন তাহা স্মরণ করিতেছি ॥৪৯॥

তেষাং ত্রাণার্থমুদ্যুক্তং বধার্থং দ্বিষতামপি।
বিদ্ধি মামাস্থিতং বৃত্তং পৌরূরবসমুত্তমম্ ॥৫০॥
ন তদ্ভূতং প্রপশ্যামি ত্রিষু লোকেষু মদ্রপ।
যো মামস্মাদভিপ্রায়াদ্বারয়েদিতি মে মতিঃ ॥৫১॥
এবং বিদ্বান্ জোষমাস্ব ত্রাসাৎ কিং বহু ভাষসে।
মা ত্বাং হত্বা প্রদাস্যামি ক্রব্যাদ্ভ্যো মদ্রকাধম ! ॥৫২॥
মিত্রপ্রতীক্ষয়া শল্য ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য চোভয়োঃ।
অপবাদতিতিক্ষাভিস্ত্রিভিরেতৈর্হি জীবসি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। আস্থিতমাশ্রিতম্, বৃত্তং চরিত্রম্, পৌরূরবসং পুরূরবঃসম্বন্ধি অনির্বর্ত্তিতম্ ॥৫০॥
নেতি। তৎ তাদৃশম্, ভূতং প্রাণিনম্। মদ্রান্ পাতি রক্ষতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥৫১॥
এবমিতি। বিদ্বান্ জানন্, জোষং নীরবঃ, আস্ব তিষ্ঠ। ক্রব্যাদ্ভ্যো মাংসভোজিভ্যঃ ॥৫২॥
মিত্রেতি। হে শল্য ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, মিত্রপ্রতীক্ষয়া ত্বং মিত্রমসীত্যপেক্ষয়া, দুর্য্যোধনস্য মম চেত্যুভয়োঃ, অপবাদস্তব বধে নিন্দা, তিতিক্ষা ত্বৎকৃতনিন্দানাং ক্ষমা চ, এতৈস্ত্রিভির্হেতুভিস্ত্বং জীবসি। অন্যথা ত্বং মৎপ্রহারেণ ম্রিয়েথা এবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম্পরায়ে সমূহে সংগ্রামে ইত্যর্থঃ। মুচ্যেয়ং জীবিতমিতি শেষঃ ॥৪৪—৪৫॥ উপহিতঃ উপন্যস্তঃ ॥৪৬—৪৯॥ তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৫০—৫১॥ হত্বা অর্জ্জুনেন ঘাতয়িত্বা ॥৫২॥ মিত্রপ্রতীক্ষয়া মিত্রকার্য্যাবেক্ষণেন চাদ্দুর্য্যোধনস্য তয়োরেবোভয়োঃ। অপবাদো নিন্দা তিতিক্ষা চ তৈস্ত্রিভির্হেতুভিঃ ॥৫৩—৫৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

শল্য ! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি কৌরবগণের রক্ষার জন্য এবং শত্রুগণের বধের নিমিত্ত উদ্যত হইয়াছি এবং পুরূরবার উত্তম চরিত্র অবলম্বন করিয়াছি ॥৫০॥

মদ্রপতি ! আমি ত্রিভুবনে সেরূপ প্রাণী দেখি না, যে আমাকে এই অভিপ্রায় হইতে নিবারণ করিতে পারে, ইহাই আমার ধারণা ॥৫১॥

মদ্রকাধম ! তুমি এইরূপ জানিয়া চুপ করিয়া থাক, ভয়বশতঃ কেন বহু বলিবে; আমি যেন তোমাকে বধ করিয়া মাংসভোজীদিগকে দান না করি ॥৫২॥

শল্য ! তুমি দুর্য্যোধনের মিত্র এই অপেক্ষা, তোমাকে আমি বধ করিলে আমার ও দুর্য্যোধনের নিন্দা হইবে এবং আমাদের ক্ষমাগুণ আছে, এই তিন কারণে তুমি এখনও জীবিত আছ ॥৫৩॥

---

(৫৩)···ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রবোধতঃ। অপবাদে তিতিক্ষাভিঃ···পি,···ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য চোভয়োঃ···বা নি।

পুনশ্চেদীদৃশং বাক্যং মদ্ররাজ! বদিষ্যসি।
শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥৫৪॥
শ্রোতারস্ত্বিদমদ্যেহ দ্রষ্টারো বা কুদেশজ!।
কর্ণং বা জঘ্নতুঃ কৃষ্ণৌ কর্ণো বা নিজঘান তৌ ॥৫৫॥
এবমুক্ত্বা তু রাধেয়ঃ পুনরেব বিশাংপতে!।
অব্রবীন্মদ্ররাজানং যাহি যাহীত্যসম্ভ্রমম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণশল্যসংবাদে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— —:•:— —

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
মারিষাধিরথেঃ শ্রুত্বা বাচো যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
শল্যোঽব্রবীৎ পুনঃ কর্ণং নিদর্শনমুদাহরন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। সন্নিহিতত্বাদ্গদয়েত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

শ্রোতার ইতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৫৫॥

এবমিতি। অসম্ভ্রমং সধৈর্য্যমব্রবীৎ, অর্জ্জুনেন সহ যুদ্ধস্যৈব মুখ্যোদ্দেশ্যত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মদ্ররাজ! তুমি যদি আবারও এইরূপ বাক্য বল, তবে এই বজ্রতুল্য গদাদ্বারা তোমার মস্তক চূর্ণ করিব ॥৫৪॥

সে যাহা হউক, কুদেশজাত! শল্য! আজ এই যুদ্ধে লোকেরা ইহা শুনিবে বা দেখিবে যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন কর্ণকে বধ করিয়াছেন, কিংবা কর্ণ তাঁহাদিগকে নিহত করিয়াছেন ॥৫৫॥

নরনাথ! কর্ণ এইরূপ বলিয়া ধৈর্য্যসহকারেই পুনরায় শল্যকে বলিলেন—'যাও যাও' ॥৫৬॥

---

(৫৪)...শিরস্তে পাতয়িষ্যামি...বর্দ্ধ বা নি। *. '...চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ-বর্দ্ধ সো, '...একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা।

জাতোঽহং যজ্বনাং বংশে সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
রাজ্ঞাং মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং স্বয়ং ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥২॥
যথৈব মত্তো মদ্যেন ত্বং তথা লক্ষ্যসে বৃষ ! ।
তথাপি ত্বাং প্রমাদ্যন্তং চিকিৎসেয়ং সুহৃত্তয়া ॥৩॥
ইমাং কাকোপমাং কর্ণ ! প্রোচ্যমানাং নিবোধ মে।
শ্রুত্বা যথেষ্টং কুর্য্যাস্ত্বং নিহীনকুলপাংসন ! ॥৪॥
নাহমাত্মনি কিঞ্চিদ্বৈ কিল্বিষং কর্ণ ! সংস্মরে।
যেন মাং ত্বং মহাবাহো ! হন্তুমিচ্ছস্যনাগসম্ ॥৫॥
অবশ্যন্তু ময়া বাচ্যং বুধ্যতা ত্বদ্ধিতাহিতম্।
বিশেষতো রথস্থেন রাজ্ঞশ্চৈব হিতৈষিণা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মারিষেতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! আর্ষিরথেঃ কর্ণস্য। নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্ ॥১॥
জাত ইতি। যজ্বনাং যথাবিধি কৃতযজ্ঞানাম্। স্বয়ঞ্চ ধর্ম্মপরায়ণ ইতি মদুক্তয়ো মিথ্যা ॥২॥
যথেতি। মদ্যেন মদ্যপানেন। হে বৃষ ! কর্ণ ! বৃষভসদৃশেত্যপি লভ্যতে ॥৩॥
ইমামিতি। কাকস্য উপমাং দৃষ্টান্তম্। হে নিহীনকুলপাংসন ! নিকৃষ্টবংশাধম ! ॥৪॥
নেতি। কিল্বিষং দোষম্। মহাবাহো ! ইতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ। অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৫॥
অবশ্যমিতি। বুধ্যতা বুধ্যমানেন। রথস্থেন সারথিনা, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মাননীয় রাজা ! যুদ্ধাভিনন্দী কর্ণের সেই সকল কথা শুনিয়া শল্য দৃষ্টান্ত উল্লেখ করতঃ পুনরায় কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

'যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও মূর্দ্ধাভিষিক্ত রাজাদের বংশে আমি জন্মিয়াছি এবং নিজেও ধর্ম্মপরায়ণ ॥২॥

কিন্তু বৃষ ! (কর্ণ ! বৃষভ !) তোমাকে মদ্যপানে মত্তের ন্যায় দেখিতেছি; তথাপি তুমি অবধানশূন্য হইতেছ বলিয়া সৌহার্দ্দনিবন্ধন তোমার চিকিৎসা করিব ॥৩॥

কর্ণ ! আমি এই কাকের দৃষ্টান্ত বলিতেছি, শ্রবণ কর; নিকৃষ্টকুলাধম ! তুমি তাহা শুনিয়া ইচ্ছানুসারে কার্য্য কর ॥৪॥

মহাবাহু কর্ণ ! আমি নিজের কোন দোষ ভাবিয়া পাইতেছি না, যাহাতে তুমি নিরপরাধ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫॥

তোমার হিত ও অহিত বুঝিতে পারিয়া তাহা আমার অবশ্যই বলা উচিত; বিশেষতঃ আমি তোমার রথে রহিয়াছি এবং রাজার হিতৈষী ॥৬॥

(৩)...তথাত ত্বাং...বা নি। (৬)...বুদ্ধ্যা তব হিতাহিতম্...নি।

সমঞ্চ বিষমঞ্চৈব রথিনশ্চ বলাবলম্ ।
শ্রমঃ খেদশ্চ সততং হয়ানাং রথিনা সহ ॥৭॥
আয়ুধস্য পরিজ্ঞানং রুতঞ্চ মৃগপক্ষিণাম্ ।
ভারশ্চাপ্যতিভারশ্চ শল্যানাঞ্চ প্রতিক্রিয়া ॥৮॥
অস্ত্রযোগশ্চ যুদ্ধঞ্চ নিমিত্তানি তথৈব চ ।
সর্বমেতন্ময়া জ্ঞেয়ং রথস্যাস্য কুটুম্বিনা ।
অতস্ত্বাং কথয়ে কর্ণ ! নিদর্শনমিদং পুনঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
বৈশ্যঃ কিল সমুদ্রান্তে প্রভূতধনধান্যবান্ ।
যজ্বা দানপতিঃ ক্ষান্তঃ স্বকর্ম্মস্থোঽভবচ্ছুচিঃ ॥১০॥
বহুপুত্রঃ প্রিয়াপত্যঃ সর্বভূতানুকম্পকঃ ।
রাজ্ঞো ধর্ম্মপ্রধানস্য রাষ্ট্রে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সমমিতি। সমমনুকূলম্, বিষমং প্রতিকূলম্। খেদঃ কাতরতা, হয়ানামশ্বানাম্। রুতং রবঃ, মৃগাঃ পশবঃ। শল্যানামস্ত্রাগ্রক্ষতানাম্। অস্ত্রাণাং যোগঃ প্রয়োগক্ষেত্রম্, নিমিত্তানি শুভাশুভলক্ষণানি। কুটুম্বিনা প্রণয়িনা। নিদর্শনং প্রস্তুতং দৃষ্টান্তম্। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৯॥

বৈশ্য ইতি। যজ্বা যথাবিধি কৃতযজ্ঞঃ, ক্ষান্তঃ ক্ষমাবান্ ॥১০॥

বহ্বিতি। সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু অনুকম্পকো দয়ালুঃ। রাষ্ট্রে রাজ্যে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মারিষেতি। মারিষ! হে রাজন্! ॥১—২॥ বৃষঃ মহোক্ষঃ ॥৩—৭॥ আয়ুধস্যাস্তি ন বেত্তি জ্ঞানং পরিজ্ঞানং রুতং জয়পরাজয়সূচকম্, অতিভারো দুর্ব্বহত্বম্ ॥৮॥ নিমিত্তানি দিব্যান্তরিক্ষ-

অনুকূল ও প্রতিকূল অবস্থা, রথীর সরলতা ও দুর্ব্বলতা, রথী ও অশ্বগণের পরিশ্রম ও কাতরতা, অস্ত্রের অবস্থা, পশু-পক্ষীর রব, ভার, অতিভার, অস্ত্রক্ষত-চিকিৎসা, অস্ত্রপ্রয়োগ, যুদ্ধ ও শুভাশুভলক্ষণ এই সমস্তই আমার বুঝিতে হইবে। কেন না, আমি এই রথের হিতৈষী। অতএব কর্ণ! আমি তোমার নিকট পুনরায় এই দৃষ্টান্তটী বলিতেছি—॥৭—৯॥

পূর্ব্বকালে সমুদ্রসন্নিহিত দেশে প্রচুর ধন-ধান্যশালী, যজ্ঞকারী, দাতা, ক্ষমাশীল, আপন বৈশ্যবৃত্তিনিষ্ঠ ও পবিত্র একজন বৈশ্য ছিলেন ॥১০॥

সর্ব্বভূতে দয়ালু সেই বৈশ্য কোন ধার্ম্মিক রাজার রাজ্যে নির্ভয়ে বাস করিতেন; তাঁহার বহু পুত্র ছিল এবং সন্তানগুলি তাঁহার প্রিয় ছিল ॥১১॥

(৯)···ইদং বচঃ—পি। (১০)···দানপতির্দক্ষঃ···পি।

পুত্রাণাং তস্য বালানাং কুমারাণাং যশস্বিনাম্।
কাকো বহুনামভবদুচ্ছিষ্টকৃতভোজনঃ ॥১২॥
তস্মৈ সদা প্রয়চ্ছন্তি বৈশ্যপুত্রাঃ কুমারকাঃ।
মাংসৌদনং দধি ক্ষীরং পায়সং মধুসর্পিষী ॥১৩॥
স চোচ্ছিষ্টকৃতঃ কাকো বৈশ্যপুত্রৈঃ কুমারকৈঃ।
সদৃশান্ পক্ষিণো দৃপ্তঃ শ্রেয়সশ্চাবমন্যতে ॥১৪॥
অথ হংসাঃ সমুদ্রান্তে কদাচিদভিপাতিনঃ।
গরুড়স্য গতৌ তুল্যাশ্চক্রাঙ্গা হৃষ্টচেতসঃ ॥১৫॥
কুমারকাস্ততো হংসান্ দৃষ্ট্বা কাকমথাব্রুবন্।
ভবানেব বিশিষ্টো হি পতত্রিভ্যো বিহঙ্গম। ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাণামিতি। উচ্ছিষ্টেন ভুক্তাবশিষ্টেন কৃতং ভোজনমুদরপূরণং যেন সঃ ॥১২॥
তস্মা ইতি। প্রয়চ্ছন্তি সাদরং দদতি স্ম। মাংসযুক্তমোদনমন্নং মাংসৌদনম্ ॥১৩॥
স ইতি। উচ্ছিষ্টেন কৃতঃ কৃতবৃত্তিঃ। দৃপ্তো গর্বিতঃ, শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ ॥১৪॥
অথেতি। অভিপাতিনঃ দ্রুতং পতিতা আসন্। চক্রস্য চক্রবাকস্যেবাঙ্গানি যেষাং তে ॥১৫॥
কুমারকা ইতি। বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ, পতত্রিভ্য এতদাদিভ্যঃ পক্ষিভ্যঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৌমানি গ্রহাণামানুকূল্যপ্রাতিকূল্যাদীনি। নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্ ॥৯—১৪॥ অভিপাতিনঃ গত্যতিশয়গামিনঃ। চক্রাঙ্গা মানসচারিণঃ ॥১৫॥ পতত্রিভ্যোঽন্যেভ্যঃ ॥১৬॥ প্রত্যার্থ্য-

---

অশিক্ষিত অথচ যশস্বী সেই কুমার বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্ট ভোজন করিয়া একটা কাক সেই বৈশ্যের গৃহে থাকিত ॥১২॥

কুমার বৈশ্যপুত্রেরা সর্ব্বদাই সেই কাকটাকে মাংসযুক্ত অন্ন, দধি, ক্ষীর, পায়স, মধু ও ঘৃত ভক্ষণ করিতে দিত ॥১৩॥

সেই কাকটা কুমার বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্টভোজনে পরিপুষ্ট ও গর্বিত হইয়া সমান ও শ্রেষ্ঠ পক্ষিগণকে অবজ্ঞা করিত ॥১৪॥

তাহার পর কোন সময়ে গরুড়ের ন্যায় দ্রুতগামী ও চক্রবাকের তুল্য বিচিত্রদেহ কতকগুলি হংস আসিয়া হৃষ্টচিত্তে সেই সমুদ্রতীরে বেগে পতিত হইল ॥১৫॥

তদনন্তর সেই বৈশ্যপুত্রেরা হংসগণকে দেখিয়া কাককে বলিল—'কাক। তুমিই এই সকল পক্ষী হইতে শ্রেষ্ঠ' ॥১৬॥

---

(১৫)···প্রক্ষথ্রভিপাতিনঃ···নি। (১৬)···বিশিষ্টোঽসি···নি।

প্রতার্য্যমাণস্তৈঃ সর্বৈরল্পবুদ্ধিভিরণ্ডজঃ।
তদ্বচঃ সত্যমিত্যেব মৌর্খ্যাদ্দর্পাচ্চ জজ্ঞিবান্ ॥১৭॥
তান্ সোঽভিপত্য জিজ্ঞাসুঃ ক এষাং শ্রৈষ্ঠ্যভাগিতি।
উচ্ছিষ্টদর্পিতঃ কাকো বহূনাং দূরপাতিনাম্ ॥১৮॥
তেষাং যং প্রবরং মেনে হংসানাং দূরপাতিনাম্।
স তমাহ্বত দুর্ব্বুদ্ধিঃ পতাব ইতি পক্ষিণম্ ॥১৯॥
তচ্ছ্রুত্বা প্রাহসন্ হংসা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।
ভাষতো বহু কাকস্য বলিনঃ পততাং বরাঃ ॥২০॥
ইদমূচুঃ স্ম চক্রাঙ্গা বচঃ কাকং বিহঙ্গমাঃ।
হংসা ঊচুঃ।
বয়ং হংসাশ্চরামেমাং পৃথিবীং মানসৌকসঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। অণ্ডজঃ পক্ষী কাকঃ। জজ্ঞিবান্ নির্দ্ধারিতবান্ ॥১৭॥
তানিতি। জিজ্ঞাসুর্জ্ঞাতুমিচ্ছুরাসীৎ, শ্রৈষ্ঠ্যভাক্ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥
তেষামিতি। প্রবরং শ্রেষ্ঠম্। আহ্বত আহূতবান্, পতাব উড্ডয়াবহে আবাম্ ॥১৯॥
তদিতি। প্রাহসন্ অশক্তস্যাপি পরীক্ষাদানোদ্যমদর্শনাদিতি ভাবঃ। পততাং পক্ষিণাম্ ॥২০॥
ইদমিতি। চক্রাঙ্গা হংসাঃ। মানসং তদাখ্যং সর ওক আশ্রয়ো যেষাং তে ॥২১॥

অল্পবুদ্ধি সেই বৈশ্যপুত্রেরা সকলে প্রতারণা করিলে, মূর্খতা ও দর্পবশতঃ কাক বুঝিল—'তাহাদের কথা সত্য' ॥১৭॥

তখন উচ্ছিষ্টদর্পিত কাক হংসগণের নিকটে যাইয়া মনে মনে জানিতে ইচ্ছা করিল—'দূরগামী এই বহুপক্ষীর মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ' ॥১৮॥

পরে সেই দুর্ব্বুদ্ধি কাক সেই দূরগামী হংসগণের মধ্যে যাহাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিল, তাহাকে আহ্বান করিল এবং বলিল—'আইস, আমরা উড্ডয়ন করি' ॥১৯॥

সেই স্থানে যাহারা আসিয়াছিল, সেই বলবান্ ও পক্ষিশ্রেষ্ঠ হংসেরা বহুভাষী কাকের সেই কথা শুনিয়া হাস্য করিল ॥২০॥

ক্রমে হংসপক্ষীরা কাককে এই সকল বাক্য বলিতে লাগিল। হংসগণ বলিল—'আমরা মানসসরোবরবাসী হংস ইচ্ছানুসারে এই পৃথিবীতে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২১॥

---

(১৭)···মৌর্খ্যাদ্দর্পাচ্চ মন্যতে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (১৮)···সোঽভ্যুপত্য···নি,···শ্রেষ্ঠভাগিতি···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

পক্ষিণাঞ্চ বয়ং নিত্যং দূরপাতেন পূজিতাঃ।
কথং নু হংসং বলিনং চক্রাঙ্গং দূরপাতিনম্ ॥২২॥
কাকো ভূত্বা নিপতনে সমাহ্বয়সি দুর্ম্মতে!।
কথং ত্বং পতিতা কাক! সহাস্মাভির্ব্রবীহি তৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
অথ হংসবচো মূঢ়ঃ কুৎসয়িত্বা পুনঃ পুনঃ।
প্রজগাদোত্তরং কাকঃ কত্থনো জাতিলাঘবাৎ ॥২৪॥

কাক উবাচ।

শতমেকঞ্চ পাতানাং পতিতাস্মি ন সংশয়ঃ।
শতযোজনমেকৈকং বিচিত্রং বিবিধং তথা ॥২৫॥
উড্ডীনমবডীনঞ্চ প্রডীনং ডীনমেব চ।
নিডীনমথ সংডীনং তির্য্যগ্‌ডীনগতানি চ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষিণামিতি। পক্ষিণাং মধ্যে। নিপতনে উড্ডয়নে। পতিতা গন্তা ॥২২—২৩॥

অথেতি। কত্থন আত্মশ্লাঘী, জাতিলাঘবাৎ জাত্যা নিকৃষ্টত্বাৎ ॥২৪॥

শতমিতি। পাতানামুড্ডয়নানাং মধ্যে, শতমেকঞ্চ পাতমুড্ডয়নং কৃত্বা, একৈকং তঞ্চ পাতং বিচিত্রং বিবিধঞ্চ কৃত্বা, শতযোজনম্, পতিতাস্মি উড্ডয়িষ্যে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাগোঽকথাপ্রত্যাখ্যমানঃ ॥১৭॥ শ্রেষ্ঠতাক্ শ্রেষ্ঠম্ অঙ্গং ভজতে ॥১৮॥ পতাবঃ গচ্ছাবঃ ॥১৯—২১॥ দূরপাতেন দূরগমনেন ॥২২॥ পতিতা পতিষ্যসি ॥২৩॥ কত্থনঃ গুণশ্লাঘী ॥২৪॥ পতিতাস্মি পতিষ্যামি ॥২৫॥ পাতানাং শতমেকং গণয়তি—উড্ডীনমিত্যাদিনা। "উড্ডীনমূর্দ্ধ-গমনমবডীনমধোগতিঃ। প্রডীনং সর্ব্বতোযানং ডীনং গমনমাত্রকম্॥ নিডীনং শনকৈর্যানং সংডীনং ললিতং গতম্। তির্য্যগ্‌ডীনং গতং প্রাহুস্তির্য্যক্প্রচরণং বুধাঃ। তাঙ্গাশাভেদভিন্নানি"

'দুর্ম্মতি কাক! দূরগমনবশতঃ পক্ষীদের মধ্যে আমরা সর্বদা গৌরব লাভ করিয়া থাকি। তুই কাক হইয়া উড্ডয়নবিষয়ে বলবান্ ও দূরপাতী চক্রাঙ্গ হংসকে কেন আহ্বান করিতেছিস্, কি করিয়াই বা তুই আমাদের সহিত উড়িবি? তাহা বল দেখি ॥২২—২৩॥

তাহার পর নিকৃষ্টজাতিবশতঃ আত্মশ্লাঘাকারী মূর্খ কাক বার বার হংসের বাক্যের নিন্দা করিয়া উত্তর বলিতে লাগিল ॥২৪॥

কাক বলিল—'হংসগণ! উড্ডয়নের মধ্যে একাধিক শতপ্রকার উড্ডয়ন এবং তাহার মধ্যে আবার তাহার প্রত্যেকটাকে বিচিত্র ও বিবিধ করিয়া আমি একশত যোজন যাইতে পারি; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥২৫॥

বিডীনং পরিডীনঞ্চ পরাডীনং সুডীনকম্।
অতিডীকং মহাডীনং খডীনং পরিডীনকম্ ॥২৭॥
অবডীনং সুডীনঞ্চ সংডীনং ডীনডীনকম্।
সংডীনোড্ডীনডীনঞ্চ পুনর্ডীনাবডীনকম্ ॥২৮॥
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ ততোঽন্যদ্ব্যতিরিক্তকম্।
গতাগতং প্রতিগতং বহ্বীশ্চ নিকুচীনকাঃ।
কর্ত্তাস্মি মিষতাং বোঽদ্য ততো দ্রক্ষ্যথ মে বলম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

একাধিকশতপাতমধ্যে সপ্তবিংশতিং পাতানাহ উড্ডীনমিতি। উড্ডীনমূর্দ্ধগতিম্, অবডীনমধোগতিম্, প্রডীনং বেগগতিম্, ডীনং সমগতিম্, নিডীনং ধীরগতিম্, সংডীনং সম্যগ্গতিম্, তির্য্যগ্ডীনগতানি স্পষ্টানি, বিডীনং বিচিত্রগতিম্, পরিডীনং সর্বতোগতিম্, পরাডীনং পশ্চাদ্গতিম্, সুডীনকং সুন্দরগতিম্, অতিডীনং প্রচণ্ডগতিম্, মহাডীনং দূরগতিম্, খডীনং গগনে গতিমাত্রম্, পরিডীনকং মণ্ডলাকারগতিম্, অবডীনং বেগেনাধোগতিম্, সুডীনং বেগেনোর্দ্ধগতিম্, সংডীনং বেগেন সম্যগ্গতিম্, ডীনডীনকং মণ্ডলেনোর্দ্ধগতিম্, সংডীনং মণ্ডলেন তির্য্যগ্গতিম্, উড্ডীনডীনং বেগেন মণ্ডলেন চোর্দ্ধগতিম্, ডীনাবডীনকং বেগেন মণ্ডলেন চাধোগতিম্, সম্পাতং কিমপ্যাক্রমিতুং শ্যেনবদ্বেগেনাধঃপতনম্, সমুদীর্ণং তথৈবোর্দ্ধগমনম্, ব্যতিরিক্তকং তথৈব পার্শ্বগমনম্, গতাগতং প্রতিগতঞ্চ স্পষ্টম্, বহ্বীরবশিষ্টাশ্চতুঃসপ্ততিপ্রকারাঃ, নিকুচীনকাঃ সনৃত্যাদীর্গতীঃ, মিষতাং পশ্যতাম্, বো যুষ্মাকম্, অদ্য কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চত্বারি প্রতিজানতে ॥" তানি তির্য্যগ্ডীনানি ॥২৬॥ "বিড়ম্বিতং বিডীনং স্যাৎ পরিডীনন্তু সর্বতঃ। পশ্চাদ্গতিঃ পরাডীনং স্বর্গপন্থ সুডীনকম্ ॥ আভিমুখ্যেন গমনমতিডীনং প্রচক্ষতে। যানং মহাডীনমাহুঃ পবিত্রামূর্জ্জিতাং গতিম্ ॥ নিডীনং নিশ্চলং যানং প্রচণ্ডমতিডীনকম্ ॥" বিড়ম্বিতং মল্লবচ্ছড্ডীয়োড্ডীয় গমনম্ ॥২৭॥ "অবরোহোঽবডীনং স্যাৎ প্রডীনং চিত্রমুচ্যতে। গত্যা ললিতয়া পূর্ব্বমুপক্রম্য সমন্ততঃ ॥ পরিক্রম্য প্রপতনং সংডীনং ডীনডীনকম্। সংডীনোড্ডীনডীনং স্যাত্তদেবোর্দ্ধপ্রকল্পনাৎ ॥ গতৌ গত্যন্তরোত্তেদো

উর্দ্ধগতি, অধোগতি, বেগগতি, সমগতি, ধীরগতি, সম্যক্ গতি, তির্য্যক্ গতি, বিচিত্রগতি, সর্ব্বদিকে গতি, পশ্চাৎ গতি, সুন্দরগতি, প্রচণ্ডগতি, দূরগতি; আকাশগতি, মণ্ডলগতি, বেগে অধোগতি, বেগে উর্দ্ধগতি, বেগে সম্যক্ গতি, মণ্ডলাকারে উর্দ্ধগতি, মণ্ডলাকারে তির্য্যক্ গতি, বেগে মণ্ডলাকারে উর্দ্ধগতি, বেগে মণ্ডলাকারে অধোগতি, কিছু আক্রমণ করিবার জন্য শ্যেনপক্ষীর ন্যায় নিম্নে গমন; সেইরূপ

---

(২৯)···নিকুচীনিকাঃ···বর্দ্ধ,···নিকুচীনকাঃ···বা,···নিকুচীনকাঃ···নি।

তেষামন্যতমেনাহং পতিষ্যামি বিহায়সম্।
প্রদিশধ্বং যথান্যায়ং কেন হংসাঃ! পতাম্যহম্ ॥৩০॥
তে বৈ ধ্রুবং বিনিশ্চিত্য পতধ্বং নু ময়া সহ।
পাতৈরেভিঃ খলু খগাঃ! পততা খে নিরাশ্রয়ে ॥৩১॥
এবমুক্তে তু কাকেন প্রহস্যৈকো বিহঙ্গমঃ।
উবাচ কাকং রাধেয়! বচনং তন্নিবোধ মে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং পাতানামন্যতমেন পাতেন, পতিষ্যামি গমিষ্যামি, বিহায়সমাকাশম্। প্রদিশধ্বম্ উপদিশত। পতামি গচ্ছামি ॥৩০॥

ত ইতি। হে খগা হংসাঃ! তে যূয়ম্, ধ্রুবং স্থিরং বিনিশ্চিত্য, এভিরেষামন্যতমৈঃ সর্ব্বৈর্বা পাতৈঃ, নিরাশ্রয়ে খে আকাশে, পততা গচ্ছতা ময়া সহ পতধ্বং গচ্ছত ॥৩১॥

এবমিতি। বিহঙ্গমো হংসঃ। নিবোধ শৃণু ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তবেড্ডীনবিডীনকম্ ॥২৮॥ ক্ষণাৎ সঙ্গত্য নিক্রম্য পক্ষসম্পাতমুচ্যতে। উর্দ্ধাধোগতিসন্ভেদঃ সমুদীর্ণং প্রচক্ষতে। সঙ্কল্প্য পক্ষগমনমুচ্যতে ব্যতিরিক্তকম্॥ ষড়্‌বিংশতিরমী ভেদাঃ পাতানামিহ দর্শিতাঃ॥ মহাডীনং বিহায়ৈষাং পাতানাং ত্রিবিধা গতিঃ। গতং তত্র যথোদ্দিষ্টমাগতং পুনরাগমঃ॥ প্রত্যাবৃত্তিঃ প্রতিগতিরিতি ষট্‌সপ্ততিঃ স্মৃতাঃ। তেষাং নিপাতাঃ কথ্যন্তে প্রত্যেকং পঞ্চবিংশতিঃ॥" নিকুলীনকা নিপাতাঃ। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৯—৩০॥ কেন পাতেন পতধ্বং নেতি শিবশ্চালনেন কিং ন পতধ্বমপি তু পতধ্বমেবেতি কাকূক্ত্যা পরিহাসঃ,

উর্দ্ধে গমন ও পার্শ্বে গমন, গতাগত, প্রতিগত এবং অবশিষ্ট চুয়াত্তরপ্রকার নৃত্য-সহকারে গমনপ্রভৃতি গতি রহিয়াছে। হংসগণ! আজ আমি তোমাদের সাক্ষাতে সেই সকলপ্রকার গমন করিব; তাহাতে তোমরা আমার শক্তি দেখিতে পাইবে ॥২৬—২৯॥

সেই গতিগুলির মধ্যে কোন গতি অবলম্বন করিয়া আমি আকাশে উড়িব; অতএব হংসগণ! তোমরা যথানিয়মে উপদেশ দাও---আমি কোন্ গতি অবলম্বন করিয়া উড়িব ॥৩০॥

হংসগণ! আমি এই সমস্ত গতি কিংবা ইহার কোনটাদ্বারা নিরবলম্বন আকাশে উড়িতেছি; তোমরাও স্থির নিশ্চয় করিয়া আমার সহিত উড় ॥৩১॥

রাধানন্দন! কাক এইরূপ বলিলে, কোন হংস হাস্য করিয়া যাহা বলিয়াছিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩২॥

হংস উবাচ।

শতমেকঞ্চ পাতানাং ত্বং কাক! পতিতা ধ্রুবম্।
একমেব তু যং পাতং বিদুঃ সর্বে বিহঙ্গমাঃ ॥৩৩॥
তমহং পতিতা কাক! নান্যং জানামি কঞ্চন।
পত ত্বমপি রক্তাক্ষ! যেন পাতেন মন্যসে ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ কাকাঃ প্রজহসুর্যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।
কথমেকেন পাতেন হংসঃ পাতশতং জয়েৎ ॥৩৫॥
একেনৈব সমস্তৈকং পাতেনাভিভবিষ্যতি।
হংসস্য পতিতং কাকো বলবানাশুবিক্রমঃ ॥৩৬॥
প্রপেততুঃ স্পর্দ্ধয়া চ ততস্তৌ হংসবায়সৌ।
একপাতী চ চক্রাঙ্গঃ কাকঃ পাতশতেন চ ॥৩৭॥
পেতিবানথ চক্রাঙ্গঃ পেতিবাংশ্চাপি বায়সঃ।
বিসিস্মাপয়িষুঃ পাতৈরাচক্ষাণঃ স্বকাং ক্রিয়াম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। শতমেকঞ্চাশ্রিত্য। পতিতা গন্তা। তং পাতমবলম্ব্য ॥৩৩—৩৪॥
অথেতি। কাকানাং হাসকারণোক্তিমনুবদতি কথমিতি। পাতশতং কাকস্য ॥৩৫॥
একেনেতি। সমস্য সর্বস্য পাতস্য মধ্যে। একং পতিতং পাতম্ ॥৩৬॥
প্রেতি। প্রপেততুঃ সমুদ্রোপরিতনগগনপথেন জগ্মতুঃ। চক্রাঙ্গো হংসঃ ॥৩৭॥

হংস বলিল---'কাক! অবশ্যই তুমি একাধিক শত পাতের কোন পাত অবলম্বন করিয়া উড়িবে; কিন্তু সকল পক্ষীই যে একমাত্র পাত জানে, আমি তাহাই অবলম্বন করিয়া উড়িব; কেন না, আমি অন্য কোন পাত জানি না। অতএব রক্তনয়ন কাক! তুমি যে পাতে গমন করা ভাল মনে কর, তাহাতেই গমন কর' ॥৩৩---৩৪॥

তাহার পর সেখানে যে সকল কাক উপস্থিত ছিল, তাহারা হাসিতে ও বলিতে লাগিল—'হংস একপাতদ্বারা কি করিয়া কাকের শত পাত জয় করিবে ॥৩৫॥

কিন্তু বলবান্ ও দ্রুতবিক্রমী কাক সমস্ত পাতের মধ্যে একপাতদ্বারাই হংসের এক পাতকে (গমনকে) জয় করিবে' ॥৩৬॥

তদনন্তর হংস ও কাক স্পর্দ্ধাসহকারে উড্ডীন হইল। ক্রমে হংস একপাতে এবং কাক শত পাতে চলিতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) একেনৈব শতস্যৈব পাতেনাভিপতিষ্যতি···বর্দ্ধ বা, একেন রায়স [illegible]··· [illegible] চোৎপতিতঃ···নি। (৩৮) পতিতা বাথ চক্রাঙ্গঃ পতিতা বাথ বায়সঃ···পি।

অথ কাকস্য চিত্রাণি পতিতানি মুহুর্মুহুঃ।
দৃষ্ট্বা প্রমুদিতাঃ কাকা বিনেদুরধিকৈঃ স্বরৈঃ ॥৩৯॥
হংসাংশ্চাবহসন্তি স্ম প্রাবদন্নপ্রিয়াণি চ।
উৎপত্যোৎপত্য চ মুহুর্মুহূর্ত্তমিতি চেতি চ ॥৪০॥
বৃক্ষাগ্রেভ্যঃ স্থলেভ্যশ্চ নিপতন্ত্যুৎপতন্তি চ।
কুর্বাণা বিবিধান্ রাবানাশংসন্তস্তথা জয়ম্ ॥৪১॥

হংসা ঊচুঃ।

হংসস্তু মৃদুনৈকেন বিক্রান্তমুপচক্রমে।
পর্য্যহীয়ত কাকাচ্চ মুহূর্ত্তমিব মারিষ! ॥৪২॥
অবমন্য চ হংসাংস্তানিদং বচনমব্রুবন্।
যোঽসাবুৎপতিতো হংসঃ সোঽসাবেবং প্রহীয়তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পেতিবানিতি। পেতিবান্ পতিতবান্। বিসিস্মাপয়িষুঃ বিস্মিতান্ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩৮॥

অথেতি। পতিতানি গমনানি। বিনেদুঃ রবং চক্রুঃ ॥৩৯॥

হংসানিতি। কাকা ইতি শেষঃ। ইতি চেতি চ অয়ং স পাতঃ অয়ং স পাত ইতি বদন্তঃ ॥৪০॥

বৃক্ষেতি। পূর্বার্দ্ধে যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ। রাবান্ রবান্, জয়ং কাকস্য ॥৪১॥

হংস ইতি। একেন একবিধেন পাতেন, বিক্রান্তং গন্তুম্। পর্য্যহীয়ত ন্যূনোঽভবৎ ॥৪২॥

তখন হংস নীরব হইয়া চলিতে থাকিল; আর কাক পাতদ্বারা লোকের বিস্ময় জন্মাইবার ইচ্ছায় নিজের গমনের প্রকার বলিতে বলিতে যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তৎপরে অন্য কাকেরা সেই কাকের মুহুর্মুহু বিচিত্র গতি দেখিয়া আনন্দিত হইয়া উচ্চস্বরে রব করিতে থাকিল ॥৩৯॥

আবার সেই কাকেরা মুহুর্মুহু উড়িয়া উড়িয়া এবং কিছু কাল 'এই অমুক ডীন, এই অমুক ডীন' এইরূপ বলিতে থাকিয়া হংসগণকে উপহাস করিতে লাগিল এবং তাহাদের অপ্রিয় বাক্য বলিতে থাকিল ॥৪০॥

আর তাহারা নানাবিধ রব করিতে থাকিয়া এবং সেই কাকের জয়ের আশা করিয়া বৃক্ষের উপর হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল এবং ভূতল হইতে বৃক্ষের উপরে উঠিতে থাকিল ॥৪১॥

মাননীয় রথী! হংস একমাত্র মৃদু গতিতে গমন করিতে আরম্ভ করিল এবং একটু কাল যেন কাক অপেক্ষা ন্যূন হইয়া পড়িল ॥৪২॥

(৪৩)...কাকা বচনমব্রুবন্...পি।

অথ হংসঃ স তচ্ছ্রুত্বা প্রাপতৎ পশ্চিমাং দিশম্।
উপর্য্যুপরি বেগেন সাগরং মকরালয়ম্ ॥৪৪॥
ততো ভীঃ প্রাবিশৎ কাকং তদা তত্র বিচেতসম্।
দ্বীপদ্রুমানপশ্যন্তং নিপাতার্থে শ্রমান্বিতম্ ॥৪৫॥
নিপতেয়ং ক নু শ্রান্ত ইতি তস্মিন্ জলার্ণবে।
অবিষহ্যঃ সমুদ্রো হি বহুসত্ত্বগণালয়ঃ ॥৪৬॥
মহাভূতশতোদ্ভাসী নভসোঽপি বিশিষ্যতে।
গাম্ভীর্য্যাদ্ধি সমুদ্রস্য ন বিশেষং কুলাধম। ॥৪৭॥
দিগম্বরাম্ভসাং কর্ণ। সমুদ্রস্থা বিদুর্জনাঃ।
বিদূরপাতাত্তোয়স্য কিং পুনঃ কর্ণ। বায়সঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অব্রুবন্ কাকা ইতি শেষঃ। উৎপতিত উড্ডীনঃ ॥৪৩॥

অথেতি। প্রাপতদগচ্ছৎ। মকরাণাং তদাখ্যানাং জলজন্তূনামালয়ম্ ॥৪৪॥

তত ইতি। নিপাতার্থে আত্মনঃ পতনার্থে স্থিতান্ দ্বীপদ্রুমানিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৫॥

নীতি। ইতি অচিন্তয়দিতি শেষঃ। বহূনাং সত্ত্বানাং জলজন্তূনাং গণস্য আলয়ঃ। মহতাং ভূতানাং প্রাণিনাং শতেন সমূহেন উদ্ভাসতে প্রকাশত ইতি সঃ, বিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে। দিশ এবাম্বরাণি আবরণানি যেষাং তেষামম্ভসাম্, বিশেষং বিশিষ্টাবসানং ন বিদুঃ ॥৪৬—৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাতধ্বমিতি বা পাঠঃ ॥৩১—৩২॥ একং মুখ্যম্ ॥৩৩—৩৫॥ একেন পাতেন ॥৩৬—৪২॥ ইদমব্রুবন্ কাকা ইত্যর্থাৎ ॥৪৩—৪৫॥ নভস আকাশাৎ ॥৪৬॥ গাম্ভীর্য্যাৎ গহনত্বাদ্দিগম্বরাম্ভসঃ দিশ এবাম্বরমাবরণং যস্য তাদৃশমম্ভো যস্যেত্যাকাশোপমা সমুদ্রস্য সম্বন্ধিনস্তোয়স্য ॥৪৭॥

তখন কাকেরা সেই হংসগণকে অবজ্ঞা করিয়া এই কথা বলিল—'ঐ যে হাঁসটা উড়িতেছে, ওটা এইভাবে ন্যূন হইয়া যাইতেছে' ॥৪৩॥

তাহার পর সেই হাঁস কাকগণের সেই কথা শুনিয়া মকরাবাস সমুদ্রের উপর উপর দিয়া বেগে পশ্চিম দিকে যাইতে লাগিল ॥৪৪॥

আর কাক পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িবার উপযোগী দ্বীপ ও বৃক্ষ না দেখিয়া বিহ্বল-চিত্ত ও ভীত হইয়া পড়িল ॥৪৫॥

এবং সেই জলসমুদ্রের উপরে থাকিয়া পরিশ্রান্ত কাক ভাবিল—'কোথায় পড়ি; সমুদ্র আমার অসহ্য, বহু জলজন্তুর আশ্রয় এবং উহার ভিতরে মহাপ্রাণিসমূহ রহিয়াছে। সুতরাং সমুদ্র আকাশ অপেক্ষাও অধিক'। কুলাধম কর্ণ। সমুদ্রচারী

(৪৪)…সাগরং বরুণালয়ম্—পি। (৪৬)…বহুসত্ত্বসমাকুলঃ—পি।

অথ হংসোঽপ্যতিক্রম্য মুহূর্ত্তমিতি চেতি চ।
অবেক্ষমাণস্তং কাকং নাশকদ্ব্যপসর্পিতুম্ ॥৪৯॥
অতিক্রম্য তু চক্রাঙ্গঃ কাকং তং সমুদৈক্ষত।
যাবন্ন স্বাপতত্যেষ কাকো মামিতি চিন্তয়ন্ ॥৫০॥
ততঃ কাকো ভৃশং শ্রান্তো হংসমভ্যাগমত্তদা।
তং তথা হীয়মানন্তু হংসো দৃষ্ট্বাব্রবীদিদম্।
উজ্জিহীর্ষুর্নিমজ্জন্তং স্মরন্ সৎপুরুষব্রতম্ ॥৫১॥

হংস উবাচ।

বহূনি পতিতানি ত্বমাচক্ষাণো মুহুর্মুহুঃ।
পাতস্থ ব্যাহরংশ্চেদং ন নো গুহ্যং প্রভাষসে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। ইতি চেতি চ তত্তৎপ্রকারগমনেন। ব্যপসর্পিতুং দূরং গন্তুম্ ॥৪৯॥

অতীতি। চক্রাঙ্গো হংসঃ। আপততি আগচ্ছতি ॥৫০॥

তত ইতি। হীয়মানং ন্যূনীভবন্তম্। উজ্জিহীর্ষুঃ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছুঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

বহূনীতি। হে কাক! ত্বং মুহুর্মুহুঃ বহূনি পতিতানি প্রডীনাদীনি গমনানি, আচক্ষাণো ব্রুবন্নাসীঃ; কিন্তু ব্যাহরন্ তানি ব্রুবন্, পাতস্থ তত্তদ্গমনসমূহস্য মধ্যে, ইদং ইদানীং ত্বয়া ক্রিয়মাণম্, গুহ্যং গোপনীয়ং পতনম্, নঃ অস্মান্, ন পূর্ব্বং প্রভাষসে স্ম ॥৫২॥

মানুষেরাও সমুদ্রের গভীরতানিবন্ধন উহার দিগাবৃত জলরাশির অবসান জানে না; কর্ণ! তাহাতে আর কাক সমুদ্রের জলরাশির অতিদূরপাতিত্বনিবন্ধন অবসান জানিবে কি প্রকারে ॥৪৬—৪৮॥

তাহার পর হংস পূর্ব্বপ্রকার গমনে কিছু কাল যাইয়াও সেই কাকের প্রতীক্ষায় বহুদূরে যাইতে পারিল না ॥৪৯॥

'এই কাক যে পর্য্যন্ত আমার নিকট না আইসে, সে পর্য্যন্ত আর আমি যাইতে পারি না' ইহা ভাবিয়া হংস সেই কাককে অতিক্রম করিয়াও তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৫০॥

তৎপরে কাক অত্যন্ত পরিশ্রান্ত অবস্থায় হংসের নিকট আসিল। তখন হংস সেই কাককে সেইরূপ অক্ষম দেখিয়া সৎপুরুষের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহাকে উদ্ধার করিতে ইচ্ছুক হইয়া জলে নিমগ্নপ্রায় কাককে এই কথা বলিল ॥৫১॥

হংস বলিল—'কাক! তুমি বহুতর পাতের কথা তখন বার বার বলিয়াছিলে, কিন্তু তাহা বলিতে থাকিয়াও পাতের মধ্যে এই গোপনীয় পাতের কথা আমাদের নিকট তখন বল নাই ॥৫২॥

---

(৫০)...যাবিত্যচিন্তয়ৎ—পি।

কিং নাম পতিতং কাক ! যত্ত্বং পতসি সাম্প্রতম্ ।
জলং স্পৃশসি পক্ষাভ্যাং তুণ্ডেন চ পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥
প্রব্রূহি কতমো যত্র পাতে বর্ত্তসি বায়স ! ।
এহ্যেহি কাক ! শীঘ্রং ত্বমেষ ত্বাং প্রতিপালয়ে ॥৫৪॥

শল্য উবাচ ।

স পক্ষাভ্যাং স্পৃশন্নার্ত্তস্তুণ্ডেন চ জলং তদা ।
দৃষ্টো হংসেন দুষ্টাত্মন্ ! ইদং হংসং ততোঽব্রবীৎ ॥৫৫॥
অপশ্যন্নম্ভসঃ পারং নিপতংশ্চ শ্রমান্বিতঃ ।
পাতবেগপ্রমথিতো হংসং কাকোঽব্রবীদিদম্ ॥৫৬॥
বয়ং কাকাঃ কৃতা নাম চরামঃ কাকরাসিকাঃ ।
হংস ! প্রাণৈঃ প্রপদ্যে ত্বামুদকান্তং নয়স্ব মাম্ ॥৫৭॥
স পক্ষাভ্যাং স্পৃশন্নার্ত্তস্তুণ্ডেন চ মহার্ণবম্ ।
কাকো দৃঢ়পরিশ্রান্তঃ সহসা নিপপাত হ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। পতিতং গমনম্। পতসি করোষি। তুণ্ডেন চঞ্চ্বা। উন্মুঠনমিদম্ ॥৫৩॥
প্রেতি। কতমঃ পাত ইতি শেষঃ। বর্ত্তসি বর্ত্তসে। প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৫৪॥
স ইতি। আর্ত্তঃ শ্রমপীড়িতঃ। হে দুষ্টাত্মন্! কর্ণ! ॥৫৫॥
উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ অপশ্যন্নিতি। পারং প্রান্তম্ ॥৫৬॥
বয়মিতি। কৃতা বিধাত্রা সৃষ্টাঃ। কাকরাসিকাঃ কাকারবকারিণঃ। প্রপদ্যে আশ্রয়ে ॥৫৭॥

কাক ! তুমি পক্ষযুগল ও চঞ্চুদ্বারা বার বার জলস্পর্শ করিতেছ ; সুতরাং এখন যে পাত করিতেছ, ইহার নাম কি পাত ! ॥৫৩॥

বায়স ! তুমি এখন যে পাতে রহিয়াছ, ইহা কোন্ পাত বল। কাক ! তুমি সত্বর আইস আইস, এই আমি তোমার প্রতীক্ষা করিতেছি' ॥৫৪॥

শল্য বলিলেন—'দুরাত্মা কর্ণ ! তখন হংস দেখিল—শ্রমার্ত্ত কাক পক্ষযুগল ও চঞ্চুদ্বারা জলস্পর্শ করিতেছে। পরে কাক হংসকে এই কথা বলিল ॥৫৫॥

শ্রান্ত ও পাতবেগে ক্লান্ত কাক জলের পার না দেখিয়া পতিত হইতে থাকিয়া হংসকে এই কথা বলিল—॥৫৬॥

'হংস ! বিধাতা আমাদিগকে কাকপক্ষিরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন ; সুতরাং আমরা কাকা রব করিতে থাকিয়া বিচরণ করি। আমি এখন প্রাণদ্বারা আপনার শরণাগত হইলাম, আপনি আমাকে জলপ্রান্তে লইয়া চলুন' ॥৫৭॥

---

(৫৬). অপশ্যন্ ব্রতসঃ পারম্…পি।

সাগরাম্ভসি তং দৃষ্ট্বা পতিতং দীনচেতসম্ ।
ম্রিয়মাণমিদং কাকং হংসো বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৫৯॥
শতমেকঞ্চ পাতানাং পতাম্যহমনুস্মর।
শ্লাঘমানস্ত্বমাত্মানং কাক ! ভাষিতবানসি ॥৬০॥
স ত্বমেকশতং পাতং পতন্নভ্যধিকো ময়া।
কথমেবং পরিশ্রান্তঃ পতিতোঽসি মহার্ণবে ॥৬১॥
প্রত্যুবাচ ততঃ কাকঃ সীদমান ইদং বচঃ।
উপরিষ্টাত্তদা হংসমভিবীক্ষ্য প্রসাদয়ন্ ॥৬২॥

কাক উবাচ।

উচ্ছিষ্টদর্পিতো হংস ! মন্যেঽত্মানং সুপর্ণবৎ।
অবমন্যে বহূংশ্চাহং কাকানন্যাংশ্চ পক্ষিণঃ।
প্রাণৈর্হংস ! প্রপদ্যে ত্বাং দ্বীপান্তং প্রাপয়স্ব মাম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিপপাত মহার্ণবে ॥৫৮॥
সাগরেতি। দীনচেতসং কাতরচিত্তম্ ॥৫৯॥
শতমিতি। পতামি করোমি। ভাষিতবানসি ইতি ত্বমনুস্মরেতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥
স ইতি। একশতম্ একাধিকশতম্, পতন্ কুর্বন্, ময়া অভ্যধিকো মদভ্যধিকঃ ॥৬১॥
প্রতীতি। সীদমানঃ সীদন্ প্রাণভয়েনাবসন্নীভবন্ ॥৬২॥-
উদিতি। উচ্ছিষ্টেন বৈশ্যপুত্রাণামুচ্ছিষ্টভোজনেন দর্পিতঃ। মন্যেঽত্মানমিত্যাকারলোপ

এইরূপ বলিয়াই কাক ক্লান্ত ও অত্যন্ত পরিশ্রান্ত বলিয়া পক্ষযুগল ও চঞ্চুদ্বারা মহাসমুদ্র স্পর্শ করিতে করিতে তৎক্ষণাৎ পতিত হইল ॥৫৮॥

ক্লান্তচিত্ত কাককে সমুদ্রজলে পতিত ও ম্রিয়মাণ দেখিয়া হংস সেই কাককে এই কথা বলিল—॥৫৯॥

'কাক ! স্মরণ কর, তুমি আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া বলিয়াছিলে যে, 'আমি একাধিক শত পাতে গমন করিতে পারি' ॥৬০॥

তুমি একাধিক শত পাতে যাইতে পারায় আমা অপেক্ষা প্রধানই বট ; তবে এইরূপ পরিশ্রান্ত হইয়া মহাসমুদ্রে পতিত হইলে কেন ?' ॥৬১॥

তাহার পর কাক অবসন্ন হইতে থাকিয়া তৎকালে হংসকে উপরে দেখিয়া তাহাকে অনুনয় করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিল ॥৬২॥

---

(৬৩) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদা দ্রষ্টব্যাঃ।

যদ্যহং স্বস্তিমান্ হংস! স্বদেশং প্রাপ্নুয়াং বিভো!।
ন কঞ্চিদবমন্যেয়মাপদো মাং সমুদ্ধর ॥৬৪॥
তমেবংবাদিনং দীনং বিলপন্তমচেতনম্।
কাক কাকেতি রাসন্তং নিমজ্জন্তং মহার্ণবে ॥৬৫॥
অনুক্ত্বা বায়সং হংসো জলক্লিন্নং সুদুর্দ্দৃশম্।
পদ্ভ্যামুৎক্ষিপ্য বেপন্তং পৃষ্ঠমারোপয়চ্ছনৈঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
আরোপ্য পৃষ্ঠং হংসস্তং কাকং তূর্ণং বিচেতসম্।
আজগাম পুনর্দ্বীপং স্পর্দ্ধয়োৎপেততুর্যতঃ ॥৬৭॥
সংস্থাপ্য তঞ্চাপি পুনঃ সমাশ্বাস্য চ খেচরম্।
গতো যথেপ্সিতং দেশং হংসো মন ইবাশুগঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অ.বঃ। সুপর্ণবৎ গরুড় ইব। প্রপদ্যে শরণং প্রাপ্নোমি, দ্বীপান্তং তীবসমীপম্। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

যদীতি। স্বস্তিমান্ কুশলী, "স্বস্ত্যাশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৬৪॥

তমিতি। রাসন্তং রুবন্তম্। উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, বেপন্তং কম্পমানম্ ॥৬৫—৬৬॥

আরোপ্যেতি। উৎপেততুঃ উড্ডয়নং চক্রতুঃ, যতো যস্মাদ্দ্বীপাৎ ॥৬৭॥

সমিতি। খেচরং কাকম্। আশুগো দ্রুতগামী ॥৬৮॥

কাক বলিল—'হংস! আমি বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্টভোজনে দর্পিত হইয়া আপনাকে গরুড়ের তুল্য মনে করিতাম এবং বহুতর কাক ও অন্যান্য পক্ষীকে অবজ্ঞা করিতাম। এখন প্রাণদ্বারা আপনার শরণাপন্ন হইতেছি; আপনি আমাকে তীরপ্রান্তে লইয়া যান ॥৬৩॥

প্রভু হংস! আমি যদি কুশলে স্বস্থানে যাইতে পারি, তবে আর কাহাকেও অবজ্ঞা করিব না। সুতরাং এই বিপদ্ হইতে আপনি আমাকে উদ্ধার করুন' ॥৬৪॥

কাতর ও অচেতনপ্রায় কাক এইরূপ বলিতে থাকিয়া বিলাপ ও কাকারব করিতে করিতে মহাসমুদ্রে মগ্ন হইতে লাগিলে, হংস কোন কথা না বলিয়া চরণ-যুগলদ্বারা জলক্লিন্ন, দুর্দৃশ্য ও কম্পমান সেই কাককে উত্তোলনপূর্ব্বক ধীরে ধীরে আপন পৃষ্ঠে আরোপণ করিল ॥৬৫—৬৬॥

হংস অচেতনপ্রায় সেই কাককে পৃষ্ঠে আরোপণ করিয়া—স্পর্দ্ধা সহকারে তাহারা যে দ্বীপ হইতে উড্ডীন হইয়াছিল, সেই দ্বীপে পুনরায় সত্বর আগমন করিল ॥৬৭॥

এবমুচ্ছিষ্টপুষ্টঃ স কাকো হংসপরাজিতঃ।
বলবীর্য্যমদং কর্ণ! ত্যক্ত্বা শান্তিমুপাগতঃ ॥৬৯॥
উচ্ছিষ্টভোজনঃ কাকো যথা বৈশ্যকুলে তু সঃ।
এবং ত্বমুচ্ছিষ্টভৃতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ন সংশয়ঃ।
সদৃশান্ শ্রেয়সশ্চাপি সর্ব্বান্ কর্ণাবমন্যসে ॥৭০॥
দ্রোণদ্রৌণিকৃপৈর্গুপ্তো ভীষ্মেণান্যৈশ্চ কৌরবৈঃ।
বিরাটনগরে পার্থমেকং কিং নাবধীস্তদা ॥৭১॥
যত্র ব্যস্তাঃ সমস্তাশ্চ নির্জ্জিতাঃ স্থ কিরীটিনা।
শৃগালা ইব সিংহেন ক তে বীর্য্যমভূত্তদা ॥৭২॥
ভ্রাতরঞ্চ হতং দৃষ্ট্বা সমরে সব্যসাচিনা।
পশ্যতাং কুরুবীরাণাং প্রথমং ত্বং পলায়িতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শান্তিং দর্পবিরতিম্, উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৬৯॥

দৃষ্টান্তসাম্যং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি উচ্ছিষ্টেতি। উচ্ছিষ্টেন ভৃতঃ পুষ্টঃ। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্। কর্ণকাকয়োঃ সাম্যান্বয়াণি শুধীভিরন্থসন্ধেয়ানি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥

দ্রোণেতি। গুপ্তো রক্ষিতত্বম্। বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে ॥৭১॥

যত্রেতি। ব্যস্তা একৈকে, সমস্তাঃ সম্মিলিতাশ্চ যূয়ম্ ॥৭২॥

এবং মনের ন্যায় দ্রুতগামী হংস সেই কাককে তীরে স্থাপিত ও আশ্বস্ত করিয়া অভীষ্ট দেশে গমন করিল ॥৬৮॥

কর্ণ! বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্টে পরিপুষ্ট সেই কাক এইভাবে হংসকর্ত্তৃক পরাজিত হইয়া বলবীর্য্যের অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া শান্তিলাভ করিয়াছিল ॥৬৯॥

কর্ণ! সেই কাক যেমন বৈশ্যগৃহে উচ্ছিষ্টভোজনে পরিপুষ্ট হইয়া আপনার সমান ও আপনা অপেক্ষা প্রধান সমস্ত পক্ষীকে অবজ্ঞা করিত; তুমিও সেইরূপই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উচ্ছিষ্টভোজনে পরিপুষ্ট হইয়া আপনার সমান ও আপনা অপেক্ষা প্রধান সকল লোককে অবজ্ঞা করিয়া থাক; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭০॥

জিজ্ঞাসা করি—বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহের যুদ্ধের সময়ে দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, ভীষ্ম ও অন্যান্য কৌরবেরা তোমাকে ত রক্ষা করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় তখন তুমি একক অর্জ্জুনকে বধ কর নাই কেন? ॥৭১॥

সিংহের নিকট শৃগালগণ যেমন পরাজিত হয়, সেইরূপ যে যুদ্ধে তোমরা এক

---

(৭৩)···নির্জ্জিতঃ সব্যসাচিনা···পি।

তথা দ্বৈতবনে কর্ণ! গন্ধর্ব্বৈঃ সমভিদ্রুতঃ।
কুরূন্ সমগ্রানুৎসৃজ্য প্রথমং ত্বং পলায়িতঃ ॥৭৪॥
হত্বা জিত্বা চ গন্ধর্বাংশ্চিত্রসেনমুখান্ রণে।
কর্ণ! দুর্য্যোধনং পার্থঃ সভার্য্যং সমমোক্ষয়ৎ ॥৭৫॥
পুনঃ প্রভাবঃ পার্থস্য পুরাণঃ কেশবস্য চ।
কথিতঃ কর্ণ! রামেণ সভায়াং রাজসংসদি ॥৭৬॥
সততঞ্চ ত্বমশ্রৌষীর্বচনং দ্রোণভীষ্ময়োঃ।
অবধ্যৌ বদতোঃ কৃষ্ণৌ সন্নিধৌ চ মহীক্ষিতাম্ ॥৭৭॥
কিয়ন্তু তৎ প্রবক্ষ্যামি যেন যেন ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বত্তোঽতিরিক্তঃ সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো ব্রাহ্মণো যথা ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি। ভ্রাতরং তবৈব। সমরে তত্রৈবোত্তরগোগ্রহযুদ্ধে ॥৭৩॥
ঘোষযাত্রাবৃত্তান্তমাহ তথেতি। সমভিদ্রুতঃ সমাক্রান্তঃ ॥৭৪॥
তত্র চার্জ্জুনস্য শক্তিমুপকারিতাঞ্চাহ হত্বেতি। চিত্রসেনমুখান্ চিত্রসেনাদীন্ ॥৭৫॥
পুনরিতি। পুরাণঃ প্রাক্তনঃ। সভায়াং সদস্যমধ্যে, "সভা সংসদি সভ্যে চ" ইত্যমরঃ ॥৭৬॥
সততমিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্ ॥৭৭॥
কিয়দিতি। যেন যেন গুণেন। অতিরিক্তঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ ॥৭৮॥

এক জনে ও সম্মিলিত অবস্থায় সকলে পরাজিত হইয়াছিলে, তখন তোমার শক্তি ছিল কোথায়? ॥৭২॥

এবং যে যুদ্ধে অর্জ্জুনের হস্তে ভ্রাতাকে নিহত দেখিয়া তুমিই প্রথম কুরুবীরগণের সমক্ষে পলায়ন করিয়াছিলে ॥৭৩॥

এবং কর্ণ! দ্বৈতবনে ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধর্ব্বেরা যখন আক্রমণ করিয়াছিল, তখন তুমি সমগ্র কৌরবকে পরিত্যাগ করিয়া প্রথমেই পলায়ন করিয়াছিলে ॥৭৪॥

কর্ণ! অর্জ্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে যুদ্ধে চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বগণকে বধ ও জয় করিয়া ভার্য্যার সহিত দুর্য্যোধনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কর্ণ! পরশুরাম হস্তিনারাজসভায় সভ্যগণের মধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের প্রভাব বলিয়াছিলেন ॥৭৬॥

কর্ণ! দ্রোণ ও ভীষ্ম সর্ব্বদাই রাজাদের নিকটে বলিতেন যে, 'কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অবধ্য' সে কথা ত তুমি শুনিয়াছ ॥৭৭॥

---

(৭৫)···পৌরাণঃ কেশবস্য চ···বর্দ্ধ।

ইদানীমেব দ্রষ্টাসি প্রধানে স্যন্দনে স্থিতৌ।
পুত্রঞ্চ বসুদেবস্য কুন্তীপুত্রঞ্চ পাণ্ডবম্ ॥৭৯॥
যথাশ্রয়ত চক্রাঙ্গং বায়সো বুদ্ধিমাস্থিতঃ।
তথাশ্রয়স্ব বার্ষ্ণেয়ং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ॥৮০॥
যদা ত্বং যুধি বিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দ্রষ্টাস্যেকরথে কর্ণ! তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৮১॥
যদা শরশতৈঃ পার্থো দর্পং তে বারয়িষ্যতি।
তদা ত্বমন্তরং দ্রষ্টা আত্মনশ্চার্জ্জুনস্য চ ॥৮২॥
দেবাসুরমনুষ্যেষু প্রখ্যাতৌ যৌ নরর্ষভৌ।
তৌ মাবমংস্থা মৌর্খ্যাত্ত্বং খদ্যোত ইব রোচনৌ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমিতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, স্যন্দনে রথে ॥৭৯॥

যথেতি। চক্রাঙ্গং প্রাগুক্তং হংসম্, বায়সোঽপি প্রাগুক্তঃ কাকঃ। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্ ॥৮০॥

যদেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি। নৈবং বদিষ্যসি, ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৮১॥

যদেতি। বারয়িষ্যতি নাশয়িষ্যতি। অন্তরং ভেদম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যসি ॥৮২॥

দেবেতি। প্রখ্যাতৌ সর্বপ্রধানবীরত্বেন। রোচনৌ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ॥৮৩॥

ব্রাহ্মণ যেমন সকল প্রাণী হইতে শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ অর্জ্জুন যে যে গুণে তোমা হইতে শ্রেষ্ঠ, তাহা কত বলিব ॥৭৮॥

শ্রেষ্ঠ রথে অবস্থিত বসুদেবনন্দন কৃষ্ণকে এবং কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে তুমি এখনই দেখিতে পাইবে ॥৭৯॥

তা'র পর পূর্ব্বোক্ত কাক যেমন বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া হংসের শরণাপন্ন হইয়াছিল, তুমিও সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের শরণাপন্ন হইও ॥৮০॥

কর্ণ! তুমি যখন রণস্থলে একরথে বিক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিতে পাইবে, তখন আর এরূপ বলিবে না ॥৮১॥

অর্জ্জুন যখন শত শত বাণদ্বারা তোমার দর্প চূর্ণ করিবেন, তখন তুমি নিজের ও অর্জ্জুনের বৈষম্য দেখিতে পাইবে ॥৮২॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা দেবতা, অসুর ও মনুষ্যের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান বীর বলিয়া বিখ্যাত, তাহাদিগকে তুমি মূর্খতাবশতঃ—খদ্যোত যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যকে অবজ্ঞা করে, সেইরূপ অবজ্ঞা করিও না ॥৮৩॥

---

(৮০) যথাশ্রিতঃ চক্রাঙ্গং…তথাস্থিতঃ…পি।

সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যদ্বত্তদ্বদর্জ্জুনকেশবৌ।
প্রাকাশ্যেনাতিবিখ্যাতৌ ত্বন্তু খদ্যোতবন্নৃষু ॥৮৪॥
এবং বিদ্বান্ মাবমংস্থাঃ সূতপুত্রাচ্যুতার্জ্জুনৌ।
নৃসিংহৌ তৌ মহাত্মানৌ জোষমাস্স্ব বিকত্থনে ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি হংসকাকীয়োপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

সূর্য্যেতি। প্রাকাশ্যেন আলোকপ্রকাশেন বীরত্বপ্রকাশেন চ। নৃষু মনুষ্যেষু ॥৮৪॥

এবমিতি। বিদ্বান্ জানন্। জোষং নীরবঃ, আস্স্ব তিষ্ঠ, বিকত্থনে আত্মশ্লাঘায়াম্ ॥৮৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যপসর্পিতুং ত্যক্ত্বা গন্তুং দয়াবশত্বাদশকৎ ॥৪৮॥ মামনু কক্ষয়েতি শেষঃ ॥৪৯—৫৪॥ সূতাত্মজেতি কর্ণসম্বোধনম্ ॥৫৫—৫৬॥ কাকবাশিকাঃ কা কা ইতি বাশন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ ॥৫৭—৬২॥ আনম্ আত্মানম্ ॥৬৩—৮৫॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:*:—

সূর্য্য ও চন্দ্র যেমন আলোকপ্রকাশে অতিবিখ্যাত, সেইরূপ কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও বীরত্বপ্রকাশে অতিবিখ্যাত; আর তুমি মানুষের মধ্যে একটা খদ্যোতের তুল্য (একটা জোনাকিপোকার মত) ॥৮৪॥

সূতপুত্র! তুমি এইরূপ জানিয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনকে অবজ্ঞা করিও না; আত্মশ্লাঘার বিষয়ে নীরব হইয়া থাক' ॥৮৫॥

*

---

(৮৪)…ত্বমচ্যুতপাণ্ডবৌ…পি। (৮৫)…বিকত্থনাৎ—পি,…বিকত্থনৌ—বা,…নর-সিংহৌ নরথা বং জোষবাস্স্ব বিকত্থসে—নি। * '…একচত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বর্দ্ধ বা, '…ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

মদ্রাধিপস্যাধিরথির্মহাত্মা বচো নিশম্যাপ্রিয়মপ্রতীতঃ।
উবাচ শল্যং বিদিতং মমৈতদ্‌যথাবিধাবর্জ্জুনবাসুদেবৌ ॥১॥
শৌরে রথং বাহয়তোঽর্জ্জুনস্য বলং মহাস্ত্রাণি চ পাণ্ডবস্য।
অহং বিজানামি যথাবদদ্য পরোক্ষভূতং তব তত্তু শল্য! ॥২॥
তৌ চাপ্যহং শস্ত্রভৃতাং বরিষ্ঠৌ ব্যপেতভীর্যোধয়িষ্যামি কৃষ্ণৌ।
সন্তাপয়ত্যভ্যধিকং হি রামাচ্ছাপোঽদ্য মাং ব্রাহ্মণসত্তমাচ্চ ॥৩॥
অবসং বৈ ব্রাহ্মণচ্ছদ্মনাহং রামে পুরা দিব্যমস্ত্রং চিকীর্ষুঃ।
তত্রাপি মে দেবরাজেন বিঘ্নো হিতার্থিনা ফাল্গুনস্যৈব শল্য! ॥৪॥
কৃতো বিভেদেন মমোরুমেত্য প্রবিশ্য কীটস্য তনুং বিরূপাম্।
মমোরুমেত্য প্রবিভেদ কীটঃ সুপ্তে গুরৌ তত্র শিরো নিধায় ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদ্রেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। অপ্রতীতঃ অসন্তুষ্টঃ, "খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥
শৌরেরিতি। শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, বাহয়তশ্চালয়তঃ। পরোক্ষভূতমপ্রত্যক্ষভূতম্ ॥২॥
তাবিতি। ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। উদ্বেগয়তি সন্তাপয়তীতি ॥৩॥
অবসমিতি। চিকীর্ষুর্গ্রহীতুমিচ্ছুঃ। ফাল্গুনস্য তৎপুত্রস্যার্জ্জুনস্য। বিভেদেন বিদারণেন।
বিরূপামুৎকটাম্। প্রবিভেদ ভৃশং বিদারয়ামাস, সুপ্তে নিদ্রিতে, গুরৌ রামে ॥৪—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাত্মা কর্ণ শল্যের সেই সকল অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া অসন্তুষ্ট হইয়া শল্যকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যেমন, তাহা আমার জানা আছে ॥১॥

রথচালক কৃষ্ণের এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনের শক্তি ও মহাস্ত্র সকল আমি যথাযথভাবেই জানি; কিন্তু শল্য! তোমার তাহা জানা নাই ॥২॥

তথাপি আমি নির্ভয় চিত্তে সেই অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব। তবে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পরশুরামের অভিশাপ আমাকে গুরুতর উদ্বিগ্ন করিতেছে ॥৩॥

(৪) অবাৎসং বৈ ব্রাহ্মণচ্ছদ্মনাহম্···পি। (৫) কৃতো বিঘ্নস্তৈব···পি।

উরুপ্রভেদাচ্চ মহান্ বভূব শরীরতো মে ঘনশোণিতৌঘঃ।
গুরোর্ভয়াচ্চাপি ন চেলিবানহং তচ্চাববুদ্ধো দদৃশেঽথ বিপ্রঃ ॥৬॥
স ধৈর্য্যযুক্তং প্রসমীক্ষ্য মাং বৈ ন ত্বং বিপ্রঃ কোঽসি সত্যং বদেতি।
তস্মৈ তদাত্মানমহং যথাবদাখ্যাতবান্ সূতবদেত্য শল্য! ॥৭॥
স মাং নিশম্যাথ মহাতপস্বী সংশপ্তবান্ রোষপরীতচেতাঃ।
সূতোপধাবাপ্তমিদং তবাস্ত্রং ন কর্ম্মকালে প্রতিভাস্যতি ত্বাম্ ॥৮॥
অন্যত্র তস্মাত্তব মৃত্যুকালাদব্রাহ্মণে ব্রহ্ম ন হি ধ্রুবং স্যাৎ।
তদদ্য পর্য্যাপ্তমতীব চাস্ত্রমস্মিন্ সংগ্রামে তুমুলেঽতীব ভীমে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উর্বিতি। ঘনশোণিতৌঘো নির্গত ইতি শেষঃ। অববুদ্ধো জাগরিতঃ ॥৬॥

স ইতি। ন ত্বং বিপ্রঃ, তচ্ছেদসহিষ্ণুতায়া অসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ইত্যবাদীদিতি শেষঃ ॥৭॥

স ইতি। রোষপরীতচেতাঃ কোপাক্রান্তচিত্তঃ। হে সূত! উপধৌ ছদ্মনি বৃতে গতি, আপ্তং ত্বয়া লব্ধমিদমস্ত্রং তব কর্ম্মকালে ত্বাং ন প্রতিভাস্যতি উপস্থাস্যতি নেদং স্মরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৮॥

শল্য! আমি পূর্ব্বে দিব্য অস্ত্র শিক্ষা করিবার জন্য ব্রাহ্মণের বেশে পরশুরামের নিকট বাস করিয়াছিলাম। তখনও দেবরাজ ইন্দ্র অর্জ্জুনেরই হিতার্থী হইয়া একটা ভীষণ কীটের শরীরে প্রবেশ করিয়া আমার উরুদেশে আসিয়া তাহা বিদারণপূর্বক বিঘ্ন করিয়াছিলেন; (অর্থাৎ) গুরুদেব (পরশুরাম) আমার উরুদেশে মস্তক স্থাপন করিয়া নিদ্রিত হইলে, সেই কীট আমার উরুদেশে আসিয়া তাহা বিদারণ করিয়াছিল ॥৪—৫॥

আমার উরু বিদারণ করায় তাহা হইতে ঘন রক্তপ্রবাহ নির্গত হইতেছিল; কিন্তু গুরুদেবের নিদ্রাভঙ্গের ভয়ে আমি সে স্থান হইতে সরিয়া যাই নাই; পরে গুরুদেব জাগরিত হইয়া তাহা বুঝিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

এবং তিনি আমাকে ধৈর্য্যযুক্ত দেখিয়া বলিলেন—'তুমি ব্রাহ্মণ নও, কে তুমি সত্য বল'। শল্য! তখন আমি সূতের ন্যায়ই তাঁহার নিকটে যাইয়া যথাযথভাবে আত্মপরিচয় দিলাম ॥৭॥

তদনন্তর মহাতপস্বী রাম আমার বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করিলেন—'সূত! তুমি ছল করিয়া যখন এই অস্ত্র শিখিয়াছ, তখন তোমার কার্য্যকালে এ অস্ত্র মনে পড়িবে না ॥৮॥

---

(৬)…দদৃশে স বিপ্রঃ—পি.…ততো বিবুদ্ধো দদৃশে স বিপ্রঃ—বা নি।

যোঽয়ং শল্য! ভরতেষূপপন্নঃ প্রকর্ষণঃ সর্বহরোঽতিভীমঃ।
সোঽন্তিমন্তে ক্ষত্রিয়াণাং প্রবীরান্ প্রতাপিতা বলবান্ বৈ বিমর্দ্দঃ ॥১০॥
শল্যোগ্রধন্বানমহং বরিষ্ঠং তরস্বিনং ভীমমসহ্যবীর্য্যম্।
সত্যপ্রতিজ্ঞং যুধি পাণ্ডবেয়ং ধনঞ্জয়ং মৃত্যুমুখং নয়িষ্যে ॥১১॥
অস্ত্রং হি মে তৎ প্রতিপন্নমদ্য যেন ক্ষেপ্স্যে সমরে শত্রুপূগান্।
প্রতাপিনং বলবন্তং কৃতাস্ত্রং তমুগ্রধন্বানমমিতৌজসঞ্চ।
ক্রূরং শূরমমিত্রসাহং ধনঞ্জয়ং সংযুগেঽহং হনিষ্যে ॥১২॥
অপাং পতির্বেগবানপ্রমেয়ো নিমজ্জয়িষ্যন্ বহুলাঃ প্রজাশ্চ।
মহাবেগং সংস্কুরুতে সমুদ্রো বেলা চৈনং বারয়ত্যপ্রমেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রেতি। অস্ত্র প্রতিভাস্যতীত্যর্থঃ। ব্রহ্ম বেদঃ বেদমন্ত্রসংহিতমস্ত্রম্, ধ্রুবং নিশ্চলম্। তদস্ত্রমদ্য অতীব পর্য্যাপ্তম্ অর্জ্জুনবধে যথেষ্টং ভবেৎ, অন্যামৃত্যুকালত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
য ইতি। ভরতেষু ভরতবংশেষু, উপপন্ন উপস্থিতঃ, প্রকর্ষণো বীরাণামাকর্ষণকারী ॥১০॥
শল্যেতি। উগ্রধন্বানং ভীষণকার্ম্মুকম্, তরস্বিনং বলবন্তম্। নয়িষ্যে নেষ্যে ॥১১॥
অস্ত্রমিতি। প্রতিপন্নং মনস্যুপস্থিতম্। ক্ষেপ্স্যে যমালয়ং প্রেষয়িষ্যামি, শত্রূণাং পূগান্ সমূহান্। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতসর্বাস্ত্রম্। অমিত্রসাহং শত্রুসহম্ ॥১২॥

তোমার মৃত্যুকাল ভিন্ন অন্য সময়ে ইহা মনে পড়িবে। কারণ, অব্রাহ্মণে ব্রহ্ম (বেদমন্ত্র-) যুক্ত অস্ত্র স্থায়ী হইতে পারে না'। আজ অতিভয়ঙ্কর এই তুমুল যুদ্ধে সেই অস্ত্র যথেষ্ট হইবে (অত্যন্ত কাজে লাগিবে) ॥৯॥
শল্য! বীরগণের আকর্ষণকারী, সর্ব্বনাশক ও অতিভয়ঙ্কর এই যে মহাবিমর্দ্দ ভরতবংশীয়দের মধ্যে উপস্থিত হইয়াছে, ইহা ক্ষত্রিয়জাতির মধ্যে সমস্ত প্রধান বীরকেই সন্তপ্ত করিবে ইহা আমি মনে করি ॥১০॥
শল্য! আমি আজ যুদ্ধে উগ্রধন্বা, বীরশ্রেষ্ঠ, বলবান্, ভয়ঙ্করকর্ম্মা, অসহ্যবীর্য্য ও সত্যপ্রতিজ্ঞ পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিব ॥১১॥
আমি যে অস্ত্রদ্বারা শত্রুসংহার করিব, আজ সেই অস্ত্র আমার মনে পড়িয়াছে। সুতরাং আমি আজ যুদ্ধে শত্রুসন্তাপী, বলবান্, শিক্ষিতাস্ত্র, উগ্রধন্বা, অমিততেজা, ক্রূর, বীর ও শত্রুসহ অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥১২॥

---

(১০)...প্রকর্ষণস্তুমুলো যোরূরূপা...পি। (১১)...সত্যপ্রতিজ্ঞঃ...মৃত্যুপথম্...পি। (১৩)...মহারবং বঃ কুরুতে সমুদ্রো বেলেব তং বারয়ত্যপ্রমেয়ম্—নি,...বেলা বৈ তং বারয়ত্যপ্রমেয়ম্—পি,...ধারয়ত্যপ্রমেয়ম্—বা।

প্রমুঞ্চন্তং বাণসংঘানমোঘান্ মর্ম্মচ্ছিদো বীরহনঃ সুপত্রান্।
কুন্তীপুত্রং প্রতিযোৎস্যামি যুদ্ধে জ্যাঃ কর্ষতামুত্তমমদ্য লোকে ॥১৪॥
এবং বলেনাতিবলং মহাস্ত্রং সমুদ্রকল্পং সুদুরাপমুগ্রম্।
শরৌঘিণং পার্থিবান্ মজ্জয়ন্তং বেলেব পার্থমিষুভিঃ সংসহিষ্যে ॥১৫॥
অদ্যাহবে যস্য ন তুল্যমন্যং মন্যে মনুষ্যং ধনুরাদদানম্।
সুরাসুরান্ যো যুধি বৈ জয়েত তেনাদ্য পশ্য যুদ্ধং সুঘোরম্ ॥১৬॥
অতীবমানী পাণ্ডবো যুদ্ধকামো হ্যমানুষৈরেষ্যতি মে মহাস্ত্রৈঃ।
তস্যাস্ত্রমস্ত্রৈঃ প্রতিহত্য সংখ্যে বাণোত্তমৈঃ পাতয়িষ্যামি পার্থম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রবলমপ্যন্তো বারয়তীত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ অপামিতি। অপাং জলানাং পতির্নিয়ন্তা, অপ্রমেয়ঃ পরিমাতুমশক্যঃ। প্রজা জনান্। সংস্কুরুতে সম্যক্ করোতি। বেলা তীরম্ ॥১৩॥
প্রেতি। বীরান্ ঘ্নন্তীতি তান্, সুপত্রান্ শোভনপক্ষযুক্তান্। জ্যা ধনুর্গুণান্ ॥১৪॥
এবমিতি। মহান্তি অস্ত্রাণি যস্য তম্। বেলা তীরমিব, সংসহিষ্যে বারয়িষ্যামি ॥১৫॥
অদ্যেতি। ধনুরাদদানং ধনুর্দ্ধরম্। তেন অর্জ্জুনেন সহ ॥১৬॥
অতীবেতি। মে সমীপমেষ্যতি, মহাস্ত্রৈর্মহাস্ত্রক্ষেপৈঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রেতি ॥১—৫॥ চেলিবান্ চলিতবান্ ॥৬—৭॥ হুতোপধৌ হুতস্যাপিধাননিমিত্তম্, কর্ম্মকালে স্বপ্রতিজ্ঞারক্ষণকালে ॥৮॥ পর্য্যাপ্তং বিস্তৃতমিত্যর্থঃ ॥৯—১১॥ অস্ত্রং তত্তো রামদত্তাদস্ত্রাদন্যৎ প্রতিপন্নং প্রাপ্তম্ অহিবাণাখ্যমিত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥ মে মাং প্রতি এষ্যতি।

জলের নিয়ন্তা, বেগবান্ ও পরিমাণশূন্য সমুদ্র বহু লোককে নিমগ্ন করিবে বলিয়া গুরুতর বেগ করিয়া থাকে; আবার তীরও সেই পরিমাণশূন্য সমুদ্রকে বারণ করে ॥১৩॥

জগতে ধনুর্দ্ধরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আজ যখন যুদ্ধে মর্ম্মচ্ছেদী, বীরঘাতী ও সুন্দরপক্ষযুক্ত অব্যর্থ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন তাঁহার সহিত আমি প্রতিযুদ্ধ করিব ॥১৪॥

আর মহাবল, মহাস্ত্রধারী, দুর্দ্ধর্ষ, ভীষণমূর্ত্তি ও বাণসমূহশালী অর্জ্জুন যখন সমুদ্রের ন্যায় কুরুপক্ষীয় রাজগণকে মগ্ন করিতে থাকিবেন, তখন তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, তেমন বাণদ্বারা আমি তাঁহাকে বারণ করিব ॥১৫॥

শল্য! আমি যুদ্ধে অন্য ধনুর্দ্ধর মনুষ্যকে যাঁহার তুল্য মনে করি না এবং যিনি যুদ্ধে সুরাসুরগণকেও জয় করিতে পারেন, আজ তাঁহার সহিত আমার অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন কর ॥১৬॥

---

(১৬) ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

দিবাকরেণাভিসমং তপন্তং সমাপ্তরশ্মিং যশসা জ্বলন্তম্।
তমোনুদং মেঘ ইবাতিমাত্রং ধনঞ্জয়ং ছাদয়িষ্যামি বাণৈঃ ॥১৮॥
বৈশ্বানরং ধূমশিখং জ্বলন্তং তেজস্বিনং লোকমিমং দহন্তম্।
মেঘো যথা শরবর্ষৈস্তথাহং কুন্তীপুত্রং শময়িষ্যামি যুদ্ধে ॥১৯॥
আশীবিষং দুর্দ্ধরং বৈ সুঘোরং সুতীক্ষ্ণদংষ্ট্রং জ্বলনপ্রভাবম্।
ক্রোধপ্রদীপ্তমহিতং দহন্তং কুন্তীপুত্রং শময়িষ্যামি ভল্লৈঃ ॥২০॥
প্রমাথিনং বলবন্তং প্রহারিণং প্রভঞ্জনং মাতরিশ্বানমুগ্রম্।
যুদ্ধে সহিষ্যে হিমবানিবাচলো ধনঞ্জয়ং ক্রুদ্ধমমৃষ্যমাণম্ ॥২১॥
বিশারদং রথমার্গেষু শক্তং ধুর্য্যং নিত্যং সমরেষু প্রবীরম্।
লোকে বরং সর্বধনুর্দ্ধরাণাং ধনঞ্জয়ং সংযুগে সংসহিষ্যে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিবেতি। সমাপ্তরশ্মিং প্রাপ্ততেজসম্। তমোনুদং সূর্য্যম্ ॥১৮॥
বৈশ্বেতি। বৈশ্বানরমগ্নিম্, ধূমেন যুক্তা শিখা যস্য তম্। মেঘো যথা বারিবর্ষৈঃ ॥১৯॥
আশীতি। আশীবিষং সর্পমিব। জ্বলনপ্রভাবম্ অগ্নিতুল্যবিষশক্তিম্। অহিতং শত্রুম্ ॥২০॥
প্রেতি। প্রমাথিনমালোড়নকারিণম্। প্রভঞ্জনং তরুলতাদিভঙ্গকরম্, মাতরিশ্বানং বায়ুম্ ॥২১॥
বিশেতি। বিশারদং বিচরণদক্ষম্, শক্তং বিপক্ষসংহারে, ধুর্য্যং স্বপক্ষরক্ষাভারবহম্ ॥২২॥

অত্যন্ত অভিমানী অর্জ্জুন যখন যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অলৌকিক মহাস্ত্র সকল ক্ষেপ করিতে থাকিয়া আমার সম্মুখে আসিবেন; তখন আমি অস্ত্রদ্বারা তাঁহার অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাকে নিপাতিত করিব ॥১৭॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সূর্য্যেরই তুল্য সন্তাপকারী, তেজস্বী ও যশে প্রজ্বলিত অর্জ্জুনকে আমি বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিব ॥১৮॥

মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া ধূম ও শিখাযুক্ত, প্রজ্বলিত, তেজস্বী ও এই জগতের দাহকারী অগ্নিকে নির্ব্বাণ করে, আমিও সেইরূপ বাণবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে অর্জ্জুনকে উপশমিত করিব ॥১৯॥

বিষবৈদ্য যেমন ঔষধদ্বারা দুর্দ্ধর, অতিভীষণ, সুতীক্ষ্ণদন্ত ও অগ্নির ন্যায় বিষ-শক্তিযুক্ত সর্পকে শান্ত করে, আমিও তেমন ভল্লদ্বারা ক্রোধোত্তেজিত শত্রুহন্তা অর্জ্জুনকে শান্ত করিব ॥২০॥

হিমালয়পর্ব্বত যেমন আলোড়নকারী, বলবান্, প্রহারদক্ষ ও তরুলতাদিভঙ্গ-জনক ভীষণ বায়ুকে সহ্য করে, আমিও তেমন যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু অর্জ্জুনকে সহ্য করিব ॥২১॥

অস্মাহবে যস্য ন তুল্যমন্যং মন্যে মনুষ্যং ধনুরাদদানম্।
সর্বামিমাং যঃ পৃথিবীং বিজিগ্যে তথা বিদ্বান্ যোৎস্যমানোঽস্মি তেন ॥২৩॥
যঃ সর্বভূতানি সদেবকানি প্রস্থেঽজয়ৎ খাণ্ডবে সব্যসাচী।
কো জীবিতং রক্ষমাণো হি তেন যুযুৎসেদ্বৈ মামৃতে মানুষোঽন্যঃ ॥২৪॥
মানী দৃঢ়াস্ত্রঃ কৃতহস্তযোধী দিব্যাস্ত্রবিচ্ছ্বেতহয়ঃ প্রমাথী।
তস্যাহমদ্যাতিরথস্য কায়াচ্ছিরো হরিষ্যামি শিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥২৫॥
যোৎস্যাম্যহং শল্য! ধনঞ্জয়েন মৃত্যুং পুরস্কৃত্য রণে জয়ং বা।
অন্যো হি নাস্ত্যেকরথেন মর্ত্ত্যো যুধ্যেত যঃ পাণ্ডবং মৃত্যুকল্পম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্মেতি। বিদ্বান্ জানন্। তেনার্জ্জুনেন সহ ॥২৩॥

য ইতি। দেবৈঃ সহেতি সদেবকানি, প্রস্থে বনে। যুযুৎসেদ্ যোদ্ধুমিচ্ছেৎ ॥২৪॥

মানীতি। কৃতেন শিক্ষিতেন হস্তেন যুধ্যত ইতি সঃ। শ্বেতহয়োঽর্জ্জুনঃ। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥২৫॥

যোৎস্যামীতি। পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেনাভিলষ্য। মর্ত্ত্যো মর্ৎ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥২৬॥

নানাবিধ রথপথে বিচরণ করিতে নিপুণ, শত্রুসংহারে সমর্থ, সর্বদা যুদ্ধে স্বপক্ষরক্ষার ভারবাহী, প্রধান বীর এবং জগতে সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে আমি যুদ্ধে নিশ্চয়ই সহ্য করিব ॥২২॥

যুদ্ধে অন্য ধনুর্দ্ধর মানুষকে যাঁহার তুল্য মনে করি না এবং যিনি এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন, আমি তাহা জানিয়াও আজ তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৩॥

যে অর্জ্জুন খাণ্ডববনদাহের সময়ে দেবগণের সহিত সমস্ত প্রাণীকে জয় করিয়াছিলেন, আমি ভিন্ন অন্য কোন্ মানুষ জীবন রক্ষার্থী থাকিয়া সেই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে? ॥২৪॥

অর্জ্জুন—অভিমানী, দৃঢ়াস্ত্র, শিক্ষিত হস্তে যুদ্ধকারী, দিব্যাস্ত্রবিৎ ও বিপক্ষালোড়নসমর্থ হইলেও, আমি আজ সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই অতিরথ অর্জ্জুনের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিব ॥২৫॥

শল্য! আমি আজ যুদ্ধে জয় বা মৃত্যু অঙ্গীকার করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব। কারণ, আমি ভিন্ন অন্য এমন কেহ নাই, যিনি যমতুল্য অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

---

(২৩) প্রত্যাহারে যস্য ন তুল্যমস্যন্...পৃথিবীং সহেত...পি। (২৫)...কৃতহস্তবেদী...পি বর্দ্ধ বা। (২৬)...পাণ্ডবমিন্দ্রকল্পম্—পি বা নি।

তস্মাহবে পৌরুষং পাণ্ডবস্য ব্রূয়াং হৃষ্টঃ সমিতৌ ক্ষত্রিয়াণাম্।
কিং ত্বং মূর্খঃ প্রসভং মূঢ়চেতাঃ সমাবোচঃ পৌরুষং ফাল্গুনস্য ॥২৭॥
অপ্রিয়ো যঃ পুরুষো নিষ্ঠুরো হি ক্ষুদ্রঃ ক্ষেপ্তা ক্ষমিণশ্চাক্ষমাবান্।
হন্যামহং তাদৃশানাং শতানি ক্ষম্যাম্যহং ক্ষময়া কালযোগাৎ ॥২৮॥
অবোচস্ত্বং পাণ্ডবার্থেঽপ্রিয়াণি প্রধর্ষয়ন্ মাং মূঢ়বৎ পাপকর্ম্মা।
ময্যার্জবে জিহ্মমতির্হতস্ত্বং মিত্রদ্রোহী সাপ্তপদং হি মৈত্রম্ ॥২৯॥
কালস্ত্বয়ং প্রত্যুপযাতি দারুণো দুর্য্যোধনো যুদ্ধমুপাগমদ্যৎ।
তস্যার্থসিদ্ধিং ত্বভিকাঙ্ক্ষমাণস্তন্মন্যসে যত্র নৈকাত্ম্যমস্তি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি। ব্রূয়াং বক্তুং শক্নুয়াম্, সমিতৌ সমাজে। প্রসভমতিশয়েন ॥২৭॥

অপ্রিয় ইতি। ক্ষেপ্তা নিন্দকঃ, ক্ষমিণঃ ক্ষমাবতঃ। কালযোগাদেতৎকালসম্বন্ধাৎ ॥২৮॥

অবোচ ইতি। প্রধর্ষয়ন্ আক্রামন্। ময়ি, আর্জবে সরলতায়াং কর্ত্তব্যায়াং সত্যাম্, জিহ্মমতিঃ কুটিলবুদ্ধিঃ, অতএব মিত্রদ্রোহী ত্বং পাপেন হতঃ। অথ এতৎকালমাত্রসংঘটনৈ ত্বয়া সহ মিত্রতা কৃত ইত্যাহ সাপ্তেতি। সপ্তভিঃ পদৈঃ সহচারেণ নিষ্পন্নমিতিসাপ্তপদম্ ॥২৯॥

কাল ইতি। প্রত্যুপযাতি অত্যেতি। অহন্ত তস্য দুর্য্যোধনস্যার্থসিদ্ধিমভিকাঙ্ক্ষমাণঃ, ত্বন্তু তৎ কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে, যত্র কলহে, ঐকাত্ম্যম্ অর্থসিদ্ধের্দৃঢ়তা নাস্তি। ধিক্ ত্বামিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রৈরন্তভুল্যৈঃ ॥১৭—২৩॥ খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহে ॥২৪—২৮॥ আর্জ্জবে কর্ত্তব্যে সতি ॥২৯॥ অহং সিদ্ধিং কাঙ্ক্ষমাণোঽপি ত্বন্ত তন্মন্যসে যত্র ঐকাত্ম্যং সখ্যং নাস্তি। অসৎপক্ষীয়ো-

---

শল্য! আমি হৃষ্ট চিত্তে ক্ষত্রিয়সমাজে যুদ্ধবিষয়ে সেই পাণ্ডুনন্দনের পুরুষকারের কথা বলিতে পারি; কিন্তু তুমি মূর্খ এবং অত্যন্ত মূঢ়চিত্ত বলিয়া অর্জ্জুনের কি পুরুষকারের কথা বলিবে? ॥২৭॥

অপ্রিয়, নিষ্ঠুর, ক্ষুদ্রহৃদয় ও ক্ষমাশূন্য যে মানুষ ক্ষমাশীল লোকের নিন্দা করে, আমি সেরূপ শত শত মানুষকে বধ করিয়া থাকি; কিন্তু এ সময়টা বড় গুরুতর, তাই আমি ক্ষমাগুণে তোমাকে উপেক্ষা করিলাম ॥২৮॥

তুমি পাপকর্ম্মা কি না, তাই মূঢ়ের ন্যায় আমাকে আক্রমণ করিয়া অর্জ্জুনের জন্য অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ। কিন্তু আমার সঙ্গে তোমার সরলতা করা উচিত ছিল; সেই অবস্থায় তুমি কুটিলমতি হওয়ায় মিত্রদ্রোহী হইয়া পাপে নিহত হইয়াছ। কোন ব্যক্তির সঙ্গে সপ্তপদ গমন করিলেই তাহার সহিত মিত্রতা হইয়া থাকে ॥২৯॥

এই দারুণ সময় অতীত হইতেছে; যে হেতু দুর্য্যোধন যুদ্ধে গমন করিয়াছেন।

মিত্রং মিদের্নন্দতেঃ প্রীয়তের্বা সংত্রায়তের্মিনুতের্মোদতের্বা।
ব্রবীমি তে সর্বমিদং মমাস্তি তচ্চাপি সর্বং মম বেত্তি রাজা ॥৩১॥
শত্রুঃ শদেঃ শাসতের্বা শ্যতের্বা শৃণাতের্বা শ্বসতেঃ সীদতের্বা।
উপসর্গাদ্বহুধা সূদতেশ্চ প্রায়েণ সর্বং ত্বয়ি তচ্চ মহ্যম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কিং নাম মিত্রং যদদ্রোহাত্মাং মিত্রদ্রোহিণং ব্রবীষীত্যাহ মিত্রমিতি। "ইক্‌শ্‌তিপৌ ধাতুস্বরূপে" ইত্যনুশাসনেন সর্বত্র যথাসম্ভবম্ ইক্ শ্‌তিপ্‌বা প্রত্যয়ো জ্ঞেয়ঃ। মিদেঃ স্নেহার্থান্মিদ্ ধাতোঃ, নন্দতেরানন্দনার্থান্নন্দধাতোঃ, প্রীয়তেঃ প্রীণনার্থাৎ প্রীধাতোঃ, সংত্রায়তে রক্ষার্থাৎ ত্রৈধাতোঃ, মিনুতেঃ সস্নেহপ্রেক্ষণার্থান্মিধাতোঃ, মোদতেরামোদনার্থা-ন্মুদ্‌ধাতোর্বা মিত্রমিতি রূপসিদ্ধিরিত্যর্থঃ। উণাদিনিপাতাচ্চ তৎসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ। তেন চ তে ব্রবীমি, ইদং সর্ব্বম্, স্নেহনম্, আনন্দনম্, প্রীণনম্, সংত্রাণম্, সস্নেহপ্রেক্ষণম্, আমোদনঞ্চ, দুর্য্যোধনং প্রতি মমাস্তি। রাজা দুর্য্যোধনশ্চ মম তৎ সর্বমপি বেত্তি। অতস্তস্যাহং মিত্রমিতি ভাবঃ ॥৩১॥

নহু কো নাম শত্রুর্যেন ময়ি ত্বং সূচয়সীত্যাহ শত্রুরিতি। শদেঃ শাতনার্থাৎ শদ্‌ধাতোঃ, শাসতেঃ শাসনার্থাৎ শাসধাতোঃ, শ্যতেঃ তনূকরণার্থাৎ শোধাতোঃ, শৃণাতেঃ হিংসার্থাৎ শৃধাতোঃ, শ্বসতেঃ শ্বাসার্থাৎ শ্বস্‌ধাতোঃ, সীদতেঃ অবসাদনার্থাৎ সদ্‌ধাতোঃ, বহুধা উপসর্গাৎ নিপ্রভৃতেঃ পরবর্ত্তিনঃ সূদতেঃ দমনার্থাৎ সূদধাতোর্বা, শত্রুরিতি রূপসিদ্ধিঃ। মহ্যং মম সম্বন্ধে, প্রায়েণ তৎ সর্ব্বঞ্চ ত্বয়ি বর্ত্তত ইতি শেষঃ; মম মানশাতনম্, শাসনম্, উৎসাহতনূকরণম্, হিংসনম্, অবসাদনং নিসূদনঞ্চ ত্বয্যস্তি, উচ্ছ্বাসনন্ত নাস্তীত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বপ্যত্র স্নেহবানসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—মিত্রমিতি। মিন্দয়তি মেদয়তি বা স্নেহার্থা-ন্মিন্দের্মিদের্ব্বা মিত্রমিতি রূপম্। নন্দতেরিত্যত্র মদতেরিতি পাঠঃ। মদী হর্ষে ইত্যস্য বা রূপম্, মাদয়তি তর্পয়তীতি বা মাদয়তের্মিত্রম্, মিদতেস্ত্রাণার্থস্য বা মিদেরিদং রূপম্, নন্দয়তেঃ প্রীয়তেঃ সংত্রায়তের্বার্থে বর্ত্তমানস্য মিদের্মিত্রমিতি বার্থঃ। মিনুতে মানং করোতি সর্ব্বং হিতমস্য সংগৃহ্লাতীতি বা মোদতেঃস্য সুখেনেতি বা মিত্রমিত্যেতেঽর্থা ময়ি সন্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥

আমি তাঁহার কার্য্যসিদ্ধির কামনা করিতেছি, আর তুমি তাহা কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিতেছ, যাহাতে তাঁহার কার্য্যসিদ্ধির সম্ভাবনা মোটে থাকে না ॥৩০॥

মিদ, নন্দ, প্রী, ত্রা, মি, বা মুদ ধাতু হইতে (উণাদিনিপাতনিবন্ধন) 'মিত্র' এই রূপ নিষ্পন্ন হইয়াছে। শল্য! তোমার নিকট বলিতেছি—দুর্য্যোধনের বিষয়ে সে সমস্তই আমার আছে (অর্থাৎ দুর্য্যোধনসম্বন্ধে আমার স্নেহ, আনন্দন, প্রীণন, ত্রাণ, সস্নেহ দর্শন ও আমোদন রহিয়াছে)। রাজা দুর্য্যোধন আমার সে সমস্ত জানেন ॥৩১॥

দুর্য্যোধনার্থং তব চ প্রিয়ার্থং যশোঽর্থমাত্মার্থমপীশ্বরার্থম্।
তস্মাদহং পাণ্ডববাসুদেবৌ যোৎস্যে যত্নাৎ কর্ম্ম তৎ পশ্য মেঽদ্য ॥৩৩॥
অস্ত্রাণি পশ্যাদ্য মমোত্তমানি ব্রাহ্মাণি দিব্যান্যথ মানুষাণি।
আসাদয়িষ্যাম্যহমুগ্রবীর্য্যং দ্বিপো দ্বিপং মত্তমিবাতিমত্তঃ ॥৩৪॥
অস্ত্রং ব্রাহ্মং মনসা তদ্ধ্যজয্যং ক্ষেপ্স্যে পার্থায়াপ্রমেয়ং জয়ায়।
তেনাপি মে নৈব মুচ্যেত যুদ্ধে ন চেৎ পতেদ্বিষমে মেঽদ্য চক্রম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। আত্মার্থমাত্মপ্রীত্যর্থম্, ঈশ্বরার্থং স্বধর্ম্মপালনেনেশ্বরপ্রীত্যর্থম্ ॥৩৩॥
অস্ত্রাণীতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণ্যৈন্দ্রাদীনি। আসাদয়িষ্যামি আক্রমিষ্যামি ॥৩৪॥
অস্ত্রমিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ অপ্রমেয়মজ্ঞেয়শক্তিকম্। বিষমে গর্ত্তে ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রমিতি। শদেঃ শাতনার্থাৎ শাস্তেঃ শাসনার্থাৎ শ্যতেস্তনুকরণার্থাৎ শৃণাতের্হিংসার্থাৎ শ্বসতেরুচ্ছ্বাসার্থাদবর্ত্তাবিতণ্যর্থাৎ সীদতেঃ সূদতের্ব্বা দন্ত্যস্থানে তালব্যলোপসর্জ্জনাৎ শক্রমিতি শব্দ উৎপন্নস্তদর্থশ্চ সর্ব্বমন্যত্রেত্যর্থঃ ॥৩২॥ দুর্য্যোধনস্য তব মম চ প্রীতির্বিজয়লাভেন যশসশ্চ প্রাপ্তিস্ত্রাণামপি ঈশ্বরপ্রীতিঃ স্বধর্ম্মাচরণেনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥ অস্ত্রাণীতি। কালে অস্ত্রং ন প্রতিভাস্যতীতি পূর্ব্বযুক্তাপ্যাবেশাৎ স্বস্য বিদ্যমানামস্ত্রসম্পদমভিপ্রেত্যাহ—ব্রাহ্মাণি ব্রহ্মশির-আদীনি, দিব্যানি ঐন্দ্রবারুণগান্ধর্ব্বাদীনি, মানুষাণি ভৌমানি দিব্যধনুরাদীনি ॥৩৪॥

আর শদ, শাস, শো, শৃ, শ্বস, ষদ ও বহুবিধ উপসর্গপূর্ব্বক সূদধাতু হইতে 'শক্র' এই রূপ নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং তাহার প্রায় সকলই আমার সম্বন্ধে তোমাতে রহিয়াছে (অর্থাৎ আমার মানহানি করা, শাসন করা, উৎসাহ খর্ব করা, হিংসা করা, অবসাদন করা ও দমন করা এ সমস্তই তোমার আছে; নাই কেবল উচ্ছ্বাসন করা) ॥৩২॥

অতএব আমি দুর্য্যোধনের হিত, তোমার প্রীতি, নিজের যশ ও প্রীতি এবং ঈশ্বরের সন্তোষের জন্য যত্নপূর্ব্বক কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব; তুমি আজ আমার সেই কার্য্য দেখ ॥৩৩॥

শল্য! তুমি আজ আমার উত্তম উত্তম ব্রাহ্ম, স্বর্গীয় ও মানবীয় অস্ত্র সকল দর্শন কর। তা'র পর মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আক্রমণ করে, আমিও তেমন উগ্রবীর্য্য অর্জুনকে আক্রমণ করিব ॥৩৪॥

আমি আজ মনেরও অজেয় এবং অজ্ঞেয়শক্তি ব্রাহ্ম অস্ত্র জয়ের জন্য অর্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিব। আজ যদি আমার রথচক্র গর্ত্তে পতিত না হয়, তবে অর্জুন আমার সেই যুদ্ধে মুক্তি পাইবেন না ॥৩৫॥

বৈবস্বতাদ্দণ্ডহস্তাদ্বরুণাদ্বাপি পাশিনঃ।
সগদাদ্বা ধনপতেঃ সবজ্রাদ্বাপি বাসবাৎ ॥৩৬॥
অন্যস্মাদপি কস্মাচ্চিদমিত্রাদাততায়িনঃ।
ইতি শল্য! বিজানাহি যথা নাহং বিভেম্যুত ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্মান্ন মে ভয়ং পার্থান্নাপি চৈব জনার্দ্দনাৎ।
সহ যুদ্ধং হি মে তাভ্যাং সাম্পরায়ে ভবিষ্যতি ॥৩৮॥
কদাচিদ্বিজয়স্যাহমস্ত্রহেতোরটন্ নৃপ!।
অজ্ঞানাদ্বিক্ষিপন্ বাণান্ ঘোররূপান্ ভয়ানকান্ ॥৩৯॥
হোমধেন্বা বৎসমস্য প্রমত্ত ইষুণাহনম্।
চরন্তং বিজনে শল্য! ততোঽমুব্যাজহার মাম্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
যস্মাত্ত্বয়া প্রমত্তেন হোমধেন্বা হতঃ সুতঃ।
শ্বভ্রে তে পততাং চক্রমিতি মাং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

বৈবেতি। বৈবস্বতাৎ যমাৎ। পাশিনঃ পাশহস্তাৎ। সগদাৎ গদাধারিণঃ। বাসবাদিন্দ্রাৎ। অমিত্রাৎ শত্রোঃ, আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৬—৩৭॥

তস্মাদিতি। তাভ্যাং সহেতি সম্বন্ধঃ। সাম্পরায়ে রণস্থলে ॥৩৮॥

কদাচিদিতি। বিজয়স্য বিজয়নাম্নো ব্রাহ্মণস্যাশ্রমসন্নিধানে, অটন্ বিচরন্। অস্য বিজয়স্য প্রমত্তঃ অসাবধানঃ, ইষুণা বাণেন অহনং ব্যনাশয়ম্। ব্যাজহার বিজয় উবাচ ॥৩৯—৪০॥

শল্য! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, দণ্ডহস্ত যম, পাশহস্ত বরুণ, গদাহস্ত কুবের এবং বজ্রধারী ইন্দ্র হইতেও আমি ভয় করি না; কিংবা অস্ত্রধারী অন্য কোন শত্রু হইতেও ভীত নহি ॥৩৬—৩৭॥

অতএব অর্জ্জুন বা কৃষ্ণ হইতেও আমার ভয় নাই। তুমি দেখিবে রণস্থলে তাহাদের সহিত আমার যুদ্ধ হইবে ॥৩৮॥

রাজা শল্য! কোন সময়ে আমি অস্ত্রাভ্যাসের জন্য বিজয়নামক এক ব্রাহ্মণের আশ্রমের নিকটে বিচরণ করিতে থাকিয়া ভীষণাকৃতি ও ভয়জনক বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ একটা বাণদ্বারা অজ্ঞান ও অসাবধানতাবশতঃ সেই ব্রাহ্মণের হোমধেনুর বৎসটীকে বধ করিয়াছিলাম; তাহার পর সেই নির্জনস্থানে সেই ব্রাহ্মণ আমাকে বলিয়াছিলেন—॥৩৯—৪০॥

'যে হেতু তুমি অসাবধান থাকিয়া আমার হোমধেনুর বৎসটীকে বধ করিয়াছ

(৩৭)···বিভেম্যতঃ—বর্দ্ধ বা।

যুধ্যমানস্য সংগ্রামে প্রাপ্তস্যৈকায়নং ভয়ম্।
তস্মাদ্বিভেমি বলবদ্‌ব্রাহ্মণব্যাহৃতাদহম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
এতে হি সোমরাজান ঈশ্বরাঃ সুখদুঃখয়োঃ।
অদাং তস্মৈ গোসহস্রং বলীবর্দ্দাংশ্চ ষট্‌শতান্।
প্রসাদং ন লভে শল্য! ব্রাহ্মণান্মদ্রকেশ্বর! ॥৪৩॥
ঈশাদন্তান্ সপ্তশতান্ দাসীদাসশতানি চ।
দদতো দ্বিজমুখ্যো মে প্রসাদং ন চকার সঃ ॥৪৪॥
কৃষ্ণানাং শ্বেতবৎসানাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
আহরন্ ন লভে তস্মাৎ প্রসাদং দ্বিজসত্তমাৎ ॥৪৫॥
ঋদ্ধং গৃহং সর্বকামৈর্যচ্চ মে বসু কিঞ্চন।
তৎ সর্বমস্মৈ সংকৃত্য প্রয়চ্ছামি ন চেচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। শ্বভ্রে গর্ত্তে। একায়নমত্যন্তম্। ব্যাহৃতমুক্তিঃ ॥৪১—৪২॥

অথ ব্রাহ্মণবাক্যমাত্রাৎ কথং বিভেষীত্যাহ এত ইতি। সোমশ্চন্দ্রো রাজা যেষাং তে। অতএব লোকানাং সুখদুঃখয়োরীশ্বরা বাঙ্‌মাত্রেণৈব নিয়ন্তারঃ। অদাং দানায় প্রার্থয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ঈশেতি। ঈশা লাঙ্গলদণ্ডা ইব দন্তা যেষাং তান্ গজান্। দদতো দানায় প্রার্থয়তঃ ॥৪৪॥

কৃষ্ণানামিতি। কৃষ্ণানাং গবাম্। আহরন্ তদর্থমানেতুং প্রার্থয়ন্ ॥৪৫॥

ঋদ্ধমিতি। ঋদ্ধং সর্ব্বশোভাসম্পন্নম্, সর্বৈঃ কামৈঃ কাম্যবস্তুভিঃ সহ। বসু ধনম্ ॥৪৬॥

সেই হেতু তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাকিবে এবং গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হইবে, তখন তোমার রথের চক্র গর্ত্তে পতিত হইবে'। সুতরাং আমি সেই ব্রাহ্মণের বাক্য হইতে অত্যন্ত ভীত হইতেছি ॥৪১—৪২॥

মদ্ররাজ! ইঁহাদের রাজা চন্দ্র। সুতরাং ইঁহারা কেবল বাক্যদ্বারাই লোকের সুখদুঃখের নিয়ামক হইয়া থাকেন। শল্য! তা'র পর আমি তাঁহাকে সহস্র ধেনু এবং ছয় শত বৃষ দিতে চাহিলাম, কিন্তু তাহাতেও তাঁহার অনুগ্রহ লাভ করিলাম না ॥৪৩॥

লাঙ্গলদণ্ডের ন্যায় দীর্ঘদন্তশালী সাত শত হাতী এবং বহুশত দাস ও দাসী দিতে চাহিলেও সে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আমার উপরে অনুগ্রহ করিলেন না ॥৪৪॥

শ্বেতবর্ণবৎসযুক্ত চতুর্দ্দশ সহস্র কৃষ্ণ গো আনয়ন করিয়া দান করিতে চাহিলেও সে ব্রাহ্মণের নিকট হইতে প্রসন্নতা পাইলাম না ॥৪৫॥

---

(৪৩) ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

ততোঽব্রবীন্মাং যাচন্তমপরাদ্ধং প্রযত্নতঃ।
ব্যাহৃতং যন্ময়া সূত! তত্তথা ন তদন্যথা ॥৪৭॥
অনৃতোক্তং প্রজাং হন্যাত্ততঃ পাপমবাপ্নুয়াম্।
তস্মাদ্ধর্ম্মাভিরক্ষার্থং নানৃতং বক্তুমুৎসহে ॥৪৮॥
মা ত্বং ব্রহ্মগতিং হিংস্যাঃ প্রায়শ্চিত্তং কৃতং ত্বয়া।
মদ্বাক্যং নানৃতং লোকে কশ্চিৎ কুর্য্যাৎ সমাপ্নুহি ॥৪৯॥
ইত্যেতত্তে ময়া প্রোক্তং ক্ষিপ্তেনাপি সুহৃত্তয়া।
জানামি ত্বাং বিক্ষিপন্তং জোষমাস্স্বোত্তরং শৃণু ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অব্রবীৎ স ব্রাহ্মণঃ। প্রযত্নতো ৺যাচন্তমিতি সম্বন্ধঃ। ব্যাহৃতমুক্তম্ ॥৪৭॥
অনৃতেতি। অনৃতোক্তং মিথ্যোক্তিঃ, প্রজাং লোকম্। উৎসহে শক্নোমি ॥৪৮॥
মেতি। ব্রহ্মগতিং ব্রাহ্মণহোমোপায়ম্। কৃতমনুতাপেন। সমাপ্নুহি মচ্ছাপফলম্ ॥৪৯॥
ইতীতি। ক্ষিপ্তেন নিন্দিতেন। বিক্ষিপন্তং নিন্দন্তম্, জোষং নীরবঃ, আস্স্ব তিষ্ঠ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রমিতি। যৎ যদি হি প্রসিদ্ধং ক্ষেপ্যে তর্হি নৈব মুচ্যেত শক্রঃ পরন্তু যদি চক্রং বিষমে ন পতেদিত্যয়মপি দ্বিতীয়ো দোষো দর্শিতঃ ॥৩৫—৩৯॥ অহনং হতবানস্মি ॥৪০—৪৮॥ সমাপ্নুহি

আর সর্ব্বকাম্য বস্তুর সহিত সমৃদ্ধিযুক্ত একখানি বাড়ী এবং আমার যে কিছু ধন আছে, সে সমস্তই উঁহাকে আদরপূর্ব্বক দান করিতে চাহিলাম; কিন্তু তিনি লইতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৪৬॥

আমি অপরাধ করিয়াছিলাম; তাই যত্নপূর্ব্বক তাহার মার্জ্জনা প্রার্থনা করিতেছিলাম; তখন তিনি আমাকে বলিলেন—'সূত! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা হইবে; কিন্তু তাহার অন্যথা হইবে না ॥৪৭॥

মিথ্যাবাক্য লোকের অনিষ্ট করে; তাহাতে আমি পাপভাগী হইব। অতএব ধর্ম্মরক্ষার্থ আমি মিথ্যা বলিতে পারিব না ॥৪৮॥

তুমি ব্রাহ্মণের দ্রব্য আর নষ্ট করিও না; অনুতপ্ত হওয়ায় এ পাপের তুমি প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছ। তা'র পর জগতে আমার বাক্য কেহ মিথ্যা করিতে পারিবে না। সুতরাং তুমি আমার এই অভিসম্পাতের ফল পাইবে' ॥৪৯॥

শল্য! তুমি আমাকে নিন্দা করিয়া থাকিলেও সুহৃদ্ বলিয়া আমি তোমার নিকট এই সকল কথা বলিলাম। আমি জানি যে, তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ; সে যাহা হউক, তুমি নীরব থাক এবং পরবর্ত্তী বাক্য শ্রবণ কর' ॥৫০॥

(৫০) ইতঃ পরম্ '...ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি, '...দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পুনর্মহারাজ! মদ্ররাজমরিন্দমঃ।
অভ্যভাষত রাধেয়ঃ সন্নিবার্য্যোত্তরং বচঃ ॥৫১॥
যত্ত্বং নিদর্শনার্থং মাং শল্য! জল্পিতবানসি।
নাহং শক্যস্ত্বয়া বাচা বিভীষয়িতুমাহবে ॥৫২॥
যদি মাং দেবতাঃ সর্ব্বা যোধয়েয়ুঃ সবাসবাঃ।
তথাপি মে ভয়ং ন স্যাৎ কিমু পার্থাৎ সকেশবাৎ ॥৫৩॥
নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্মাত্রেণ কথঞ্চন।
অন্যং জানীহি যঃ শক্যস্ত্বয়া ভীষয়িতুং রণে ॥৫৪॥
নীচস্য বলমেতাবৎ পারুষ্যং যত্ত্বমাত্থ মাম্।
অশক্তো মদ্গুণান্ বক্তুং বয়সে বহু দুর্ম্মতে! ॥৫৫॥
নহি কর্ণঃ সমুদ্ভূতো ভয়ার্থমিহ মদ্রক!।
বিক্রমার্থমহং জাতো যশোঽর্থঞ্চ তথাত্মনঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সন্নিবার্য্য শল্যবাক্যং প্রতিরুধ্য ॥৫১॥

নেতি। বিভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥৫২॥

যদীতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ। পার্থাদর্জ্জুনাৎ ॥৫৩॥

নেতি। অন্যং কর্ণভিন্নম্, জানীহি অন্বিষ্যেত্যর্থঃ ॥৫৪॥

নীচস্যেতি। পারুষ্যং নিষ্ঠুরং বচঃ, আত্থ ব্রবীষি। বয়সে ধৃষ্টতাং করোষি ॥৫৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! তাহার পর অরিন্দম কর্ণ শল্যের কথায় বাধা দিয়া পুনরায় তাঁহাকে এই সকল বাক্য বলিলেন—॥৫১॥

'শল্য! তুমি দৃষ্টান্ত দেখাইবার জন্য যে জল্পনা করিয়াছ, সে বাক্যদ্বারা যুদ্ধে আমার ভয় উৎপাদন করিতে পারিবে না ॥৫২॥

ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি আমার সহিত যুদ্ধ করিতে আসেন, তথাপি আমার ভয় হয় না; তাহাতে আর কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুন হইতে ভয় হইবে কেন ॥৫৩॥

তুমি কেবল বাক্যদ্বারা কোন প্রকারেই আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না। তুমি যুদ্ধে যাহার ভয় জন্মাইতে পারিবে, সেরূপ অন্য লোকের অন্বেষণ কর ॥৫৪॥

নীচলোকের ক্ষমতা এই পর্য্যন্ত যে, তুমি আমাকে নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছ দুর্ম্মতি! তুমি আমার গুণ বলিতে অসমর্থ হইয়া কেবল বহুতর ধৃষ্টতা করিয়াছ ॥৫৫॥

(৫৬)...ভয়ার্থমিহ মারিষ!...পি।

সহিষ্ণুত্বেন সৌহার্দ্দান্মিত্রভাবেন চৈব হ।
কারণৈস্ত্রিভিরেতৈস্ত্বং শল্য ! জীবসি সাম্প্রতম্ ॥৫৭॥
রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য কার্য্যং সুমহদুদ্যতম্।
ময়ি তচ্চাহিতং শল্য ! তেন জীবসি মে ক্ষণম্ ॥৫৮॥
কৃতশ্চ সময়ঃ পূর্ব্বং ক্ষন্তব্যং বিপ্রিয়ং বচঃ।
সময়ঃ পরিপাল্যো বৈ তেন জীবসি মদ্রক ! ॥৫৯॥
ঋতে শল্যসহস্রেণ বিজয়েয়ং পরানহম্।
মিত্রদ্রোহস্তু পাপীয়ানিতি জীবসি সাম্প্রতম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। সমুদ্ভূত উৎপন্নঃ, ইহ জগতি। মদ্রকেতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৫৬॥
সহীতি। সহিষ্ণুত্বেন মম, সৌহার্দ্দাৎ প্রণয়াৎ, মিত্রভাবেন উপকারিত্বেন ॥৫৭॥
রাজ্ঞ ইতি। উদ্যতমুপস্থিতম্। আহিতং ন্যস্তম্। ক্ষণম্, ন তু চিরমিতি ভাবঃ ॥৫৮॥
কৃত ইতি। কৃতো ময়া, সময়ঃ শপথঃ। কোঽসৌ সময় ইত্যাহ ক্ষন্তব্যমিতি ॥৫৯॥
নন্বু মজ্জীবনাভাবে বিপক্ষজয়ে ক উপায় ইত্যাহ ঋত ইতি। ঋতে বিনা ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

শাপমনুভবস্বেত্যর্থঃ ॥৪৯—৫০॥ অনন্তরং শল্যেন বক্তব্যং বচঃ সন্নিবার্য্য স্বয়মেবাহেত্যর্থঃ ॥৫১—৫৬॥ সখিভাবঃ সারথ্যেনোপকারকত্বম্, সৌহার্দ্দং মদীয়া ক্ষমা মিত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ভাবঃ ইষ্টসিদ্ধিঃ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৫৭॥ এতদেব ত্রয়ং ব্যাচষ্টে—রাজ্ঞশ্চেত্যাদিনা ॥৫৮॥ কৃত ইতি

মদ্রক ! কর্ণ এই জগতে ভীত হইবার জন্য উৎপন্ন হন নাই ; আমি বিক্রম-প্রকাশ এবং নিজের যশের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছি ॥৫৬॥

শল্য ! আমার সহিষ্ণুতা, প্রণয় ও মিত্রতা এই তিনটী কারণেই তুমি এখনও জীবিত রহিয়াছ ॥৫৭॥

শল্য ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহার ভারও আমার উপরে ন্যস্ত আছে ; তাই তুমি আমার নিকটে ক্ষণকাল জীবিত আছ ॥৫৮॥

মদ্রক ! আমি পূর্ব্বে শপথ করিয়াছি যে, তোমার অপ্রিয় বাক্যে ক্ষমা করিব ; সে শপথ আমার রক্ষা করিতে হইবে ; তাহাতেই তুমি বাঁচিয়া আছ ॥৫৯॥

দেখ, সহস্র শল্য ব্যতীতও আমি বিপক্ষদিগকে জয় করিতে পারিব ; কিন্তু তথাপি মিত্রদ্রোহ গুরুতরপাপজনক বলিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছ ॥৬০॥

---

(৫৭) সখিভাবেন সৌহার্দ্দাৎ...বর্দ্ধ বা'সিঃ। (৬০) ইতঃ পরম্ '...ত্রিচত্বারিংশ[illegible]-হধ্যায়ঃ' পাঠ বঙ্গ বৰ্দ্ধমানে।

শল্য উবাচ।

নন্থ প্রলাপাঃ কর্ণৈতে যান্ ব্রবীষি পরান্ প্রতি।
ঋতে কর্ণসহস্রেণ শক্যা জেতুং পরে যুধি ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথা ব্রুবন্তং পরুষং কর্ণো মদ্রাধিপং তদা।
পরুষং দ্বিগুণং ভূয়ঃ প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ ॥৬২॥

কর্ণ উবাচ।

ইদমস্তু মে ত্বমেকাগ্রঃ শৃণু মদ্রজনাধিপ।।
সন্নিধৌ ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রোচ্যমানং ময়া শ্রুতম্ ॥৬৩॥
দেশাংশ্চ বিবিধাংশ্চিত্রান্ পূর্ববৃত্তাংশ্চ পার্থিবান্।
ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তঃ স্ম ধৃতরাষ্ট্রমুপাসতে ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নম্বিতি। প্রলাপা অনর্থকানি বচাংসি, যান্ অর্জ্জুনজয়বিষয়ান্। শক্যা ময়া ॥৬১॥
তথেতি। অপ্রিয়দর্শনঃ, ক্রোধেন ভ্রূকুট্যাদিকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬২॥
ইদমিতি। প্রোচ্যমানং কেনাপি ব্রাহ্মণেনেতি শেষঃ ॥৬৩॥
দেশানিতি। পূর্ব্বং বৃত্তাঃ স্থিতাস্তান্ প্রাচীনানিত্যর্থঃ। উপাসতে সেবন্তে স্ম ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্যসহস্রতুল্যোঽহমেবাস্মীত্যর্থঃ ॥৫৯—৬০॥ কর্ণসহস্রেণ বিনাপি পরে জেতুং শক্যাঃ ময়েতি শেষঃ। কর্ণসহস্রতুল্যোঽহমেক এবাস্মীতি ভাবঃ ॥৬১॥ ভূয়ঃ দ্বিগুণম্ অধিকগুণম্

শল্য বলিলেন—'কর্ণ! তুমি বিপক্ষগণের প্রতি যে সকল বাক্য বলিয়াছ, সেগুলি প্রলাপমাত্র। দেখ, আমিও সহস্র কর্ণ ব্যতীত যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে পারি' ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন শল্য সেইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে লাগিলে, কর্ণ ক্রোধে অপ্রিয়দর্শন হইয়া পুনরায় দ্বিগুণ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥৬২॥

'মদ্ররাজ! তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া এই বৃত্তান্ত শ্রবণ কর; কোন ব্রাহ্মণ ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ইহা বলিতেছিলেন, আমি শুনিয়াছিলাম ॥৬৩॥

ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ বিচিত্র দেশ এবং প্রাচীন রাজগণের কথা বলিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের সন্তোষবিধান করিতেন ॥৬৪॥

---

(৬১) আর্ত্তপ্রলাপাস্তব কর্ণ।...ন তে কর্ণসহস্রেণ...নি,...শক্যং জেতুং পরান্ যুধি—পি বর্দ্ধ। (৬২)...মদ্রাধিপং তথা...পি,...অপ্রিয়দর্শনম্—বা নি। (৬৪)...ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তি স্ম ধৃতরাষ্ট্রমুপাগতাঃ—পি,...ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তি স্ম ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনে—বা নি।

তত্র বৃদ্ধঃ পুরাবৃত্তাঃ কথাঃ কশ্চিদ্দ্বিজোত্তমঃ।
বাহীকদেশং মদ্রাংশ্চ কুৎসয়ন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥৬৫॥
বহিষ্কৃতা হিমবতা গঙ্গয়া চ বহিষ্কৃতাঃ।
সরস্বত্যা যমুনয়া কুরুক্ষেত্রেণ চাপি যে ॥৬৬॥
পঞ্চানাং সিন্ধুষষ্ঠানাং নদীনাং যেঽন্তরা স্থিতাঃ।
তান্ ধর্ম্মবাহ্যানশুচীন্ বাহীকান্ পরিবর্জয়েৎ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
গোবর্দ্ধনো নাম বটঃ সুভাণ্ডং নাম চত্বরম্।
এতদ্রাজকুলদ্বারমাকুমারাৎ স্মরাম্যহম্ ॥৬৮॥
কার্য্যেণাত্যর্থগূঢ়েন বাহীকেষূষিতং ময়া।
ততস্তেষাং সমাচারঃ সংবাসাদ্বিদিতো ময়া ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। বাহীকদেশং শল্যাধিকৃতম্, তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৬৫॥

বহিরিতি। বহিষ্কৃতাস্ত্যক্তা ইত্যর্থঃ। সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাং তাসাম্, পঞ্চানাং নদীনাং বক্ষ্যমাণানাং শতদ্রু-বিপাশেরাবতী-চন্দ্রভাগা-বিতস্তানাম্, অন্তরা মধ্যে ॥৬৬—৬৭॥

গবিতি। গাবো বর্দ্ধ্যন্তে ছিদ্যন্তে যস্মিন্ স গোবর্দ্ধনো নাম বটো বৃক্ষঃ, শোভনানি ভাণ্ডানি সুরাপাত্রাণি যস্মিন্ তৎ সুভাণ্ডং নাম চত্বরঞ্চ, এতদুভয়ম্, রাজকুলদ্বারং রাজভবনদ্বারসন্নিহিতম্; তচ্চাহম্ আকুমারাৎ কৌমারকালাদারভ্য স্মরামি ॥৬৮॥

কুতঃ স্মরসীত্যাহ কার্য্যেণেতি। অত্যর্থগূঢ়েন অতীবগুপ্তেন, উষিতং স্থিতম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬২—৬৬॥ পঞ্চানাং বক্ষ্যমাণানাম্, সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাম্, অন্তরমবকাশমাশ্রিতাঃ ॥৬৭॥ গোবর্দ্ধনঃ গবাং ছেদনস্থানম্, সুভদ্রং চত্বরং সুরাভাণ্ডাশ্রয়ভূতম্, এতদুভয়ং রাজকুলস্য রাজগৃহদ্বারস্তোপ-

---

তাঁহাদের মধ্যে কোন বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ বাহীকদেশ ও মদ্রদেশের কুৎসা করতঃ প্রাচীন উপাখ্যান এবং এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৬৫॥

যে দেশ হিমালয়ের সন্নিহিত নহে এবং যে দেশে গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী ও কুরুক্ষেত্রতীর্থ নাই, আর যে দেশ সিন্ধু, শতদ্রু, বিপাশা, ইরাবতী, চন্দ্রভাগা ও বিতস্তানদীর মধ্যে রহিয়াছে, সেই বাহীকদেশ ধর্ম্মের বহির্ভূত ও অপবিত্র; সুতরাং তাহা বর্জন করিবে ॥৬৬—৬৭॥

'গোবর্দ্ধন-'নামে একটা বটবৃক্ষ এবং 'সুভাণ্ড-'নামে একটা চত্বর (মাঠ) এই দুইটী বাহীকদেশের রাজবাড়ীর দ্বারের নিকটে আছে; তাহা আমি বাল্যকাল হইতেই স্মরণ করিয়া আসিতেছি ॥৬৮॥

---

(৬৫)...কথাঃ কান্তিদ্বিজোত্তমঃ...পি।

শাকলং নাম নগরমাপগা নাম নিম্নগা।
জর্ত্তিকা নাম বাহীকাস্তেষাং বৃত্তং সুনিন্দিতম্ ॥৭০॥
ধানাগৌড়াসবং পীত্বা গোমাংসং লশুনৈঃ সহ।
অপূপমাংসবাট্যানামাশিনঃ শীলবর্জ্জিতাঃ ॥৭১॥
হসন্ত্যথ চ নৃত্যন্তি স্ত্রিয়ো মত্তা বিবাসসঃ।
নগরাগারবপ্রেষু বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ॥৭২॥
মত্তাশ্চ গীতৈর্বিবিধৈঃ খরোষ্ট্রনিনদোপমৈঃ।
অনাবৃতা মৈথুনে তা কামচারাশ্চ সর্বশঃ।
আহুরন্যোন্যসূক্তানি প্রব্রুবাণা মদোৎকটাঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

শাকলমিতি। নিম্নগা নদী। বাহীকা বাহীকদেশবাসিনঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥৭০॥

ধানেতি। ধানা ভৃষ্টযবাদয়স্তৈর্যুক্তো গৌড়াসবো গুড়কৃতমদ্যং তৎ। অপূপাঃ পিষ্টকানি চ মাংসানি চ বাট্যানি বিকৃতান্নানি চ তেষামাশিনো ভোক্তারঃ সর্বথা নিষিদ্ধ-ভোজিন ইত্যর্থঃ। "বাটঃ পথি বৃতৌ বাটং বরণ্ডেঽঙ্গারভেদয়োঃ। বাটী বাস্তৌ গৃহোদ্যানে" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৭১॥

হসন্তীতি। নগরাগারাণাং বপ্রেষু প্রাচীরসন্নিধানেষু, বহির্মাল্যানুলেপনাস্তচ্ছূন্যাঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥৬৮—৬৯॥ বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৭০॥ ধানা ভ্রষ্টযবাঃ, গৌড্যাসবং সুরাবিশেষম্, বাট্যং যবান্নং ক্রীতান্নং বা। "বাটো বৃতৌ চ মার্গে চ বরণ্ডেঽঙ্গারভেদয়ো"রিতি বিশ্বঃ। বার্থে ণ্যঙ্। আশিনঃ ভক্ষণশীলাঃ ॥৭১॥ বপ্রেষু প্রাকারভিত্তিষু ॥৭২॥ অবগীতৈঃ জুগপ্সিতাদি-বিগীতশব্দৈঃ, অনাবৃতাঃ স্বপরপুরুষবিবেকহীনাঃ, কামচারা যথেষ্টচারিণ্যঃ। সূক্তানি বিনোদ-

---

আমি অতিগোপনীয় কোন কার্য্য উপলক্ষ্যে বাহীকদেশে বাস করিয়াছিলাম। সুতরাং একত্র বাস করার নিমিত্ত বাহীকদেশবাসীদের আচার আমার জানা আছে ॥৬৯॥

সে দেশে 'শাকল-'নামে একটী নগর ও 'আপগা-'নামে একটী নদী আছে এবং সেই বাহীকদেশবাসীদের নাম—'জর্ত্তিক' তাহাদের চরিত্র অত্যন্ত নিন্দিত ॥৭০॥

সেই চরিত্রহীন বাহীকেরা খইসংযুক্ত গুড়ের মদ পান ও লশুনের সহিত গোমাংস ভক্ষণ করিয়া পিষ্টক, অন্যমাংস ও বিকৃত অন্ন ভোজন করে ॥৭১॥

সে দেশের স্ত্রীলোকেরা মদ্যপানে মত্ত ও বিবস্ত্র হইয়া মাল্য ও অনুলেপন ত্যাগ করিয়া নগরের ও বাড়ীর প্রাচীরের নিকটে হাস্য ও নৃত্য করে ॥৭২॥

---

(৭৩) মত্তাবগীতৈর্বিবিধৈঃ…বর্দ্ধ…অনাবৃতা—মৈথুনিক্যঃ…পি।

হে হতে। হে হতেত্যেবং স্বামিভর্ত্তৃহতেতি চ।
আক্রোশন্ত্যঃ প্রনৃত্যন্তি ব্রাত্যাঃ পর্বস্বসংযতাঃ ॥৭৪॥
তাসাং কিলাবলিপ্তানাং নিবসন্ কুরুজাঙ্গলে।
কশ্চিদ্বাহীকদুষ্টানাং নাতিহৃষ্টমনা জগৌ ॥৭৫॥
সা নূনং বৃহতী গৌরী সূক্ষ্মকম্বলবাসিনী।
মামনুস্মরতী শেতে বাহীকং কুরুবাসিনম্ ॥৭৬॥
শতদ্রুকাং নদীং তীর্ত্ত্বা তাঞ্চ রম্যামিরাবতীম্।
গত্বা স্বদেশং দ্রক্ষ্যামি স্থূলশঙ্খাঃ শুভাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

মত্তা ইতি। অনাবৃতাঃ প্রকাশিতাঃ। অশ্লোলসূক্তানি পরস্পরমধুরবাক্যানি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৩॥

হে ইতি। হে হতে! শিশ্নতাড়িতে! আক্রোশেন বিরুক্তিঃ, স্বামিনা পত্যা ভর্ত্রা উপপতিনা চ হতে! যোনৌ তাড়িতে!। সন্ধিরার্ষঃ। ব্রাত্যাঃ সংস্কারহীনাঃ, পর্বসু উৎসবেষু ॥৭৪॥

তাসামিতি। অবলিপ্তানাং গর্বিতানামুপপতিভূত ইতি শেষঃ, কুরুজাঙ্গলে কুরুদেশে ॥৭৫॥

কিং জগাবিত্যাহ ষড়্‌ভিঃ। সেতি। সা মৎপ্রণয়িনী, বৃহতী পূর্ণযৌবনা। কুরুবাসিনং কুরুদেশপ্রবাসিনম্ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনানি ॥৭৩॥ হে হতে! ভোলিঙ্গতাড়িতে! ইত্যাক্রোশে বিষম্, সন্ধিশ্ছান্দসঃ। স্বামিহতে ভর্ত্তৃহতে ইতি চ তদ্বৎ। পর্বসু উৎসবদিনেষু আক্রোশন্ত্যঃ গালয়ন্ত্যঃ, তাসাং পতিরিতি

মদ্যপানে উদ্ধতা, গর্দ্দভ ও উষ্ট্রের রবের ন্যায় নানাবিধ গানে মত্তা এবং সর্ব্বপ্রকারে স্বেচ্ছাচারিণী সেই রমণীরা অনাবৃত স্থানে মৈথুনে প্রবৃত্ত হয়, আর পরস্পর (স্ত্রী-পুরুষে) মধুর বাক্য বলিতে বলিতে অশ্লীল বাক্যও বলে ॥৭৩॥

আবার সংস্কারহীন সেই রমণীরা উৎসবের সময়ে অসংযতভাবে (অন্যান্য রমণীকে লক্ষ্য করিয়া) হে···তাড়িতা! হে···তাড়িতা! হে পতি···তাড়িতা! হে উপপতি··· তাড়িতা! বলিয়া গালি দিতে থাকিয়া নৃত্য করে ॥৭৪॥

বাহীকদেশীয় সেই দুষ্ট ও গর্বিত রমণীদের কোন একজন উপপতি এই কুরুদেশে বাস করতঃ অনতিহৃষ্ট চিত্তে গাহিয়া বেড়াইত—॥৭৫॥

'আমি বাহীকদেশের লোক কুরুদেশে আসিয়া বাস করিতেছি। সুতরাং নিশ্চয়ই আমার সেই পূর্ণযৌবনা, গৌরাঙ্গী ও সূক্ষ্মকম্বলধারিণী প্রণয়িনী আমায় স্মরণ করতঃ শয়ন করেন ॥৭৬॥

মনঃশিলোজ্জ্বলাপাঙ্গ্যো গৌর্য্যস্ত্রিককুদঞ্জনাঃ।
কম্বলাজিনসংবীতাঃ কুর্বন্ত্যঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৭৮॥
মৃদঙ্গানকশঙ্খানাং মর্দ্দলানাঞ্চ নিস্বনৈঃ।
খরোষ্ট্রাশ্বতরৈশ্চৈব মত্তা যাস্যামহে সুখম্ ॥৭৯॥
শমী-পীলু-করীরাণাং বনেষু সুখবর্ত্মসু।
অপূপান্ সক্তুপিণ্ডাংশ্চ প্রাশ্নন্তো মথিতান্বিতান্ ॥৮০॥
পথিষু প্রবলা ভূত্বা কদা সম্পততোঽধ্বগান্।
চেলাপহারং কুর্বাণাস্তাড়য়িষ্যাম ভূয়সঃ ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)
এবংশীলেষু ব্রাত্যেষু বাহীকেষু দুরাত্মসু।
কশ্চেতয়ানো নিবসেন্মুহূর্ত্তমপি মানবঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি। স্থূলাঃ শঙ্খাঃ শঙ্খাভরণানি যাসাং তাঃ, শুভাঃ সুন্দরীঃ ॥৭৭॥

মন ইতি। মনঃশিলয়া তল্লেপেন উজ্জ্বলা অপাঙ্গা নেত্রপ্রান্তা যাসাং তাঃ, কম্বলৈরজিনৈ-র্মৃগচর্ম্মভিশ্চ সংবীতা আবৃতগাত্র্যঃ, প্রিয়দর্শনা রমণ্যঃ, কুর্বন্ত্যো মমামোদং কুর্বত্যো ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ। "ককুৎ স্ত্রী ককুদোঽপ্যস্ত্রী বৃষাঙ্গে রাড়্ধ্বজে বরে" ইতি মেদিনী ॥৭৮॥

মৃদঙ্গেতি। নিস্বনৈঃ সহ। খরোষ্ট্রাশ্বতরৈর্যানৈঃ, মত্তা মদ্যপানেন ॥৭৯॥

শমীতি। সুখকরাণি বর্ত্মানি পন্থানো যেষু তেষু। অপূপান্ পিষ্টকানি, প্রাশ্নন্তো ভক্ষয়ন্তঃ, মথিতান্বিতান্ তক্রযুক্তান্। সম্পততো গচ্ছতঃ, অধ্বগান্ পথিকান্ ॥৮০—৮১॥

এবমিতি। ব্রাত্যেষু সংস্কারহীনেষু, বাহীকেষু বাহীকসমাজে। চেতয়ানশ্চৈতন্যবান্ ॥৮২॥

সেই মনোহর শতদ্রুনদী ও ইরাবতীনদী উত্তীর্ণ হইয়া স্বদেশে যাইয়া কবে আবার স্থূলশঙ্খালঙ্কারধারিণী সুন্দরী রমণীদিগকে দেখিতে পাইব ॥৭৭॥

যাহাদের নয়নপ্রান্ত মনঃশিলালেপনে উজ্জ্বল, ললাটে ও নয়নযুগলে কজ্জল এবং দেহখানি কম্বলে ও মৃগচর্ম্মে আবৃত থাকে, সেই গৌরবর্ণা প্রিয়দর্শনা রমণীরা কবে আবার আমার আমোদ সম্পাদন করিবে ॥৭৮॥

আমরা মদ্যপানে মত্ত হইয়া গর্দ্দভ, উষ্ট্র ও অশ্বতরে আরোহণ করিয়া মৃদঙ্গ, আনক, শঙ্খ ও মর্দ্দলের ধ্বনির সঙ্গে সঙ্গে কবে আবার সুখে গমন করিব ॥৭৯॥

যাহার পথগুলি সুখজনক, সেই শমী, পীলু ও করীরবনমধ্যে পিষ্টক ও তক্রযুক্ত সক্তু ভক্ষণ করিয়া সবল হইয়া বস্ত্র হরণ করিতে থাকিয়া পথচারী বহুতর পথিককে কবে আবার আমরা তাড়ন করিব' ॥৮০—৮১॥

---

(৮০)···প্রাশ্নন্তো মথিতান্বিতান্—বর্দ্ধ।

ঈদৃশা ব্রাহ্মণেনোক্তা বাহীকা মোঘচারিণঃ।
যেষাং ষড়্ভাগহর্ত্তা ত্বমুভয়োঃ শুভপাপয়োঃ ॥৮৩॥
ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণঃ সাধুরুত্তরং পুনরুক্তবান্।
বাহীকেষ্ববিনীতেষু প্রোচ্যমানং নিবোধ তৎ ॥৮৪॥
তত্র স্ম রাক্ষসী গাতি সদা কৃষ্ণচতুর্দ্দশীম্।
নগরে শাকলে স্ফীতে আহত্য নিশি দুন্দুভিম্ ॥৮৫॥
কদা বাহেয়িকা গাথাঃ পুনর্গাস্যামি শাকলে।
গব্যস্য তৃপ্তা মাংসস্য পীত্বা গৌড়ং সুরাসবম্ ॥৮৬॥
গৌরীভিঃ সহ নারীভির্বৃহতীভিরলঙ্কৃতা।
পলাণ্ডুগণ্ডূষযুতান্ খাদন্তী চৈড়কান্ বহূন্ ॥৮৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশা ইতি। মোঘচারিণো ধর্ম্মহীনত্বাদ্ব্যর্থকর্ম্মাণঃ। ষড়্ভাগহর্ত্তা রাজত্বাৎ ॥৮৩॥
ইতীতি। উত্তরং পরং বচঃ। অবিনীতেষু অশিক্ষিতেষু, প্রোচ্যমানং ময়া, নিবোধ ত্বং শৃণু ॥৮৪॥
তত্রেতি। গাতি গায়তি, কৃষ্ণচতুর্দ্দশীং প্রাপ্যেতি শেষঃ। স্ফীতে বিশালে ॥৮৫॥
কদেতি। বাহেয়িকা বাহীকজনসম্বন্ধিনীঃ। গব্যস্য গোসম্বন্ধিনঃ, মাংসস্য মাংসৈঃ, "করণে পূরণ্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী, গৌড়ং গুড়জাতম্, সুরারূপমাসবং সুরাসবম্। বৃহতীভিঃ পূর্ণযৌবনাভিঃ। ঐড়কান্ মেষীয়ান্ ॥৮৬—৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৭৪—৭৮॥ খরাদিযানৈঃ ॥৭৯॥ মথিতং তক্রম্ ॥৮০॥ ভূয়সঃ বহূন্ ॥৮১—৮৫॥ বহো বৃষভস্কন্ধদেশঃ বধপর্ব্ব বাহং তত্রোচিতা বাহেয়িকা গাথা গীতীঃ ॥৮৬॥ খাদন্তী বলিরূপান্

এইরূপ চরিত্র, সংস্কারহীন ও দুরাত্মা বাহীকগণের মধ্যে কোন্ জীবিত মানুষ মুহূর্ত্তকালও বাস করে?' ॥৮২॥

শল্য! সেই ব্রাহ্মণ ব্যর্থকর্ম্ম বাহীকগণের এইরূপ স্বভাব বর্ণনা করিয়াছিলেন, তুমি রাজা বলিয়া যাহাদের পুণ্য ও পাপের ষষ্ঠভাগ পাইয়া থাক ॥৮৩॥

শল্য! অশিক্ষিত বাহীকগণের বিষয়ে এইরূপ বলিয়া সেই সাধু ব্রাহ্মণ পুনরায় যাহা বলিয়াছিলেন; তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৮৪॥

এক রাক্ষসী সকল কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতিথিতে সেই বিশাল শাকলনগরে রাত্রিকালে দুন্দুভি বাজাইয়া এইরূপ গান করে—॥৮৫॥

'আমি অলঙ্কৃত ও গোমাংসভক্ষণে পরিতৃপ্ত হইয়া গুড়ের মদ্য পান ক

(৮৪)···নিবোধত—বর্দ্ধ।

পর্ব্বণি
...দেন ॥৯৩—৯৪॥

বারাহং কৌক্কুটং মাংসং গব্যং গার্দ্দভমৌষ্ট্রকম্
ঐড়ঞ্চ যে ন খাদন্তি তেষাং জন্ম নিরর্থকম্ ॥৮৮॥
ইতি গায়ন্তি যে মত্তাঃ শীধুনা শাকলাহ্বয়ে ।
সবালবৃদ্ধাঃ ক্রন্দন্তস্তেষু ধর্ম্মঃ কথং ভবেৎ ॥৮৯॥
ইতি শল্য ! বিজানীহি হন্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে ।
যদন্যোঽপ্যুক্তবানস্মান্ ব্রাহ্মণঃ কুরুসংসদি ॥৯০॥
পঞ্চ নদ্যো বহন্ত্যেতা যত্র পীলুবনান্যুত ।
শতদ্রুশ্চ বিপাশা চ তৃতীয়েরাবতী তথা ॥৯১॥
চন্দ্রভাগা বিতস্তা চ সিন্ধুষষ্ঠা বহির্গিরেঃ ।
আরট্টা নাম তে দেশা নষ্টধর্ম্মা ন তান্ ব্রজেৎ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাস্তা গাথা ইত্যাহ বারাহমিতি । গব্যং গোসম্বন্ধি । ঐড়ং মেষসম্বন্ধি চ ॥৮৮॥

ইতীতি । শীধুনা মদ্যপানেন । ক্রন্দন্ত উচ্চস্বরং কুর্ব্বন্তঃ । ধর্ম্মঃ কথং ভবেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, নিষিদ্ধবহুদ্রব্যভক্ষণাৎ নিষিদ্ধাচরণাৎ তদ্‌গানেন তৎকরণাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

ইতীতি । হন্ত খেদে, ভূয়ঃ পুনঃ । কুরুসংসদি কৌরবসভায়াম্ ॥৯০॥

পঞ্চেতি । বহন্তি চলন্তি । সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাং তাঃ, গিরের্হিমবতঃ ॥৯১—৯২॥

পলাণ্ডুযুক্ত বহু মেষমাংস ভক্ষণ করিতে থাকিয়া গৌরবর্ণা ও পূর্ণযৌবনা বাহীকরমণী-দিগের সঙ্গে মিলিত হইয়া এই শাকলনগরে বাহীকগণসম্বন্ধে কবে আবার এইরূপ গান করিব—॥৮৬—৮৭॥

যাহারা বরাহ, কুক্কুট, গো, গর্দ্দভ, উষ্ট্র ও মেষের মাংস ভক্ষণ না করে, তাহাদের জন্ম নিরর্থক ॥৮৮॥

যে যে লোক শাকলবাসী-বালক ও বৃদ্ধগণের সহিত মিলিত ও মদ্যপানে মত্ত হইয়া উচ্চস্বরে এইরূপ গান করে, তাহাদের ধর্ম্ম হইবে কিপ্রকারে ?' ॥৮৯॥

শল্য ! এই বিষয় জানিয়া রাখ ; আবার অন্য ব্রাহ্মণও কৌরবসভায় যাহা বলিয়াছিলেন, তাহাও তোমার নিকট বলিতেছি—॥৯০॥

হিমালয় হইতে দূরে যে দেশে পীলুবন আছে, সেই দেশে এই পাঁচটী নদী বহিয়া থাকে—শতদ্রু, বিপাশা, ইরাবতী, চন্দ্রভাগা ও বিতস্তা এবং সিন্ধুনদীও সে দেশে বহিয়া থাকে ; সে দেশের নাম—'আরট্ট' সেখানে কোন ধর্ম্ম নাই। সুতরাং ধার্ম্মিক লোক সে দেশে যাইবেন না ॥৯১—৯২॥

---

(৯০) হন্ত শল্য ! বিজানীহি···পি। (৯২)···সিন্ধুষষ্ঠাবগর্হিতাঃ···পি।

ব্রাত্যানাং দাসমীয়ানাং বৈদেহানামযজ্বনাম্ ।
ন দেবাঃ প্রতিগৃহ্নন্তি পিতরো ব্রাহ্মণাস্তথা ॥৯৩॥
তেষাং প্রনষ্টধর্ম্মাণাং বাহীকানামিতি শ্রুতিঃ ।
ব্রাহ্মণেন তথা প্রোক্তং বিদুষা সাধুসংসদি ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
কাষ্ঠকুণ্ডেষু বাহীকা মৃন্ময়েষু চ ভুঞ্জতে ।
সক্তুবাট্যাবলিপ্তেষু শ্বাবলাঢ়েষু নির্ঘৃণাঃ ॥৯৫॥
আবিকঞ্চৌষ্ট্রিকঞ্চৈব ক্ষীরং গার্দ্দভমেব চ ।
তদ্বিকারাংশ্চ বাহীকাঃ খাদন্তি চ পিবন্তি চ ॥৯৬॥
পুত্রসঙ্করিণো জাল্মাঃ সর্বান্নক্ষীরভোজনাঃ ।
আরট্টা নাম বাহীকা বর্জনীয়া বিপশ্চিতা ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যানামিতি। ব্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম্, দাসমেব ন পুনরন্যং মীনন্তি স্বভার্য্যারমণ-দর্শনেন হিংসন্তীতি দাসমীয়াঃ স্বভার্য্যাজারসম্পাদকাস্তেষাম্, বৈদেহানাং বিশিষ্টা জারজতয়া বিভিন্না দেহা যেষাং তে বিদেহাস্তজ্জাতানাম্, অযজ্বনামকৃতযজ্ঞানাম্, অতএব প্রনষ্টধর্ম্মাণাং তেষাং বাহীকানাং দ্রব্যাণীতি শেষঃ, দেবাঃ পিতরস্তথা ব্রাহ্মণাশ্চ ন প্রতিগৃহ্নন্তি ॥৯৩—৯৪॥

কাষ্ঠেতি। সক্তুভির্ধানাচূর্ণৈঃ বাট্যৈঃ প্রাগুক্তব্যুৎপত্তেৰ্বিকৃতান্নৈশ্চ অবলিপ্তেষু সংস্পৃষ্টেষু, শ্বভিঃ কুকুরৈরবলীঢ়েষু জিহ্বয়া স্বাদিতেষু পাত্রেষু, বাহীকা ভুঞ্জতে ॥৯৫॥

আবিকমিতি। আবিকং মেষসম্বন্ধি। অভক্ষ্যভক্ষকতয়া নিন্দা ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এড়কাশ্মেবান্ ॥৮৭॥ বারাহং বিড়্বরাহজম্ ॥৮৮॥ শাকলাঃ শাকলপুরবাসিনঃ ॥৮৯—৯১॥ গিরের্হিমাদ্রেঃ ॥৯২॥ ব্রাত্যানামুপনয়নাদিসংস্কারহীনানাম্, দাসমীয়ানাং দসমদেশোদ্ভবানাম্, দাসং গৃহশূদ্রং মিমতে মানয়ন্তি মৈথুনার্থিন্যস্তা দাসম্যস্তজ্জানাং দাসমীয়ানাং বা ॥৯৩—৯৪॥

সংস্কারহীন, ভার্য্যাজারসম্পাদক, জারজোৎপন্ন, অকৃতযজ্ঞ ও ধর্ম্মশূন্য সেই বাহীকগণের কোন দ্রব্যই দেবতারা, পিতৃলোকেরা ও ব্রাহ্মণেরা গ্রহণ করেন না; ইহা আমার শুনা আছে; কোন বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ সাধুসভায় তাহা বলিয়াছিলেন ॥৯৩—৯৪॥

কাষ্ঠকুণ্ড (বারকোষ) ও মৃন্ময় পাত্রে সক্তু ও বিকৃতান্ন (ছাতু ও পচাভাত) থাকে, কুকুরে তাহা চাটে, ঘৃণাশূন্য বাহীকেরা তাহাতে খায় ॥৯৫॥

বাহীকেরা মেষ, উষ্ট্র ও গর্দ্দভের দুগ্ধ পান করে এবং তাহার আমিক্ষা (ছানা) প্রভৃতি ভক্ষণ করে ॥৯৬॥

হন্ত শল্য ! বিজানীহি হন্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে।
যদন্যোঽপ্যুক্তবান্ মহ্যং ব্রাহ্মণঃ কুরুসংসদি ॥৯৮॥
যুগন্ধরে পয়ঃ পীত্বা প্রোষ্য চাপ্যচ্যুতস্থলে।
তদ্বদ্ভূতিলয়ে স্নাত্বা কথং স্বর্গং গমিষ্যতি ॥৯৯॥
পঞ্চ নদ্যো বহন্ত্যেতা যত্র নিঃসৃত্য পর্বতাৎ।
আরট্টা নাম বাহীকা ন তেষ্বার্য্যো দ্ব্যহং বসেৎ ॥১০০॥
বহিশ্চ নাম হীকশ্চ বিপাশায়াং পিশাচকৌ।
তয়োরপত্যং বাহীকা নৈষা সৃষ্টিঃ প্রজাপতেঃ।
তে কথং বিহিতান্ ধর্ম্মান্ জ্ঞাস্যন্তে হীনযোনয়ঃ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। পুত্রসঙ্করা এবাং সন্তীতি তে স্বভার্য্যাসু বর্ণান্তরপুরুষৈঃ পুত্রোৎপাদয়িতার ইত্যর্থঃ, অতএব অস্মা অপসদাঃ। বিপশ্চিতা শাস্ত্রজ্ঞেন ॥৯৭॥

হন্তেতি। ব্রাহ্মণবাক্যতয়া নাত্র সংশয়ঃ কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৯৮॥

যুগেতি। পয়ো দুগ্ধম্, প্রোষ্য প্রবাসং কৃত্বা। কথং স্বর্গং গমিষ্যতি মানবঃ, যুগন্ধরদেশে উষ্ট্রাদিদুগ্ধপানব্যবহারাৎ, অচ্যুতস্থলে ব্যভিচারিণীবাহুল্যেন তৎসংসর্গসম্ভবাৎ, ভূতিলয়দেশে জলে মলাদিপাতনেন তস্য দূষিতত্বাদিতি ভাবঃ। তেষপি পয়ঃপানাদিত্যাগে তু ন দোষ ইতি সিদ্ধম্ ॥৯৯॥

পঞ্চেতি। এতাঃ প্রাগুক্তাঃ শতদ্রুপ্রভৃতয়ঃ। পর্ব্বতাৎ হিমাদ্রেঃ। আর্য্যঃ সজ্জনঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুণ্ডেষু মহোদরপাত্রেষু ॥৯৫—৯৬॥ সর্ব্বমরমদনীয়ং ক্ষীরঞ্চ ভোজনং যেষাং তে ॥৯৭—৯৮॥ যুগন্ধরে নগরে উষ্ট্রাদিকমপি ক্ষীরং পীয়তে, ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবেকাভাবাত্তত্রাবশ্যমভক্ষ্যভক্ষণ-মাপতত্যেব, এবমচ্যুতস্থলে নগরে ভবিতব্যাগম্যাগমনমবশ্যম্ভাবি তাদৃশানামেব তত্র সত্ত্বাৎ।

জারজপুত্রসম্পাদক, নীচ, সকল জাতির অন্নভোজী ও সকল পশুর দুগ্ধপায়ী বাহীকদিগের নামও 'আরট্ট'; শাস্ত্রজ্ঞ লোক তাহাদিগকে বর্জন করিবেন ॥৯৭॥

শল্য! কৌরবসভায় অন্য ব্রাহ্মণও আমার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি বিশেষভাবে অবগত হও ॥৯৮॥

'মানুষ যুগন্ধরদেশে দুগ্ধ পান, অচ্যুতস্থলে প্রবাস এবং ভূতিলয়দেশে স্নান করিয়া কিপ্রকারে স্বর্গে যাইবে ॥৯৯॥

শতদ্রুপ্রভৃতি পাঁচটী নদী হিমালয় হইতে নির্গত হইয়া যে দেশে বহন করিতেছে, সেই দেশের নাম আরট্ট ও বাহীক; সজ্জন সে দেশে দুই দিনও বাস করিবেন না ॥১০০॥

---

(৯৮)…যদন্যোঽপ্যুক্তবান্ সত্যম্…পি। (১০০) বহিশ্চৈব বহীকশ্চ…পি।

কারস্করান্ মাহিষকান্ কালিঙ্গান্ কেরলাংস্তথা।
কর্কোটকান্ বীরকাংশ্চ দুর্ধর্ম্মাংশ্চ বিবর্জয়েৎ ॥১০২॥
ইতি তীর্থানুসর্ত্তারং রাক্ষসী কাচিদব্রবীৎ।
একরাত্রশয়ী গেহে মহোলূখলমেখলা ॥১০৩॥
আরট্টা নাম তে দেশা বাহীকা নাম তে জনাঃ।
ব্রাহ্মণাপসদা যত্র তুল্যকালাঃ প্রজাপতেঃ ॥১০৪॥
বেদা ন তেষাং বেদ্যঞ্চ যজ্ঞো যজনমেব চ।
ব্রাত্যানাং দাসমীয়ানামন্নং দেবা ন ভুঞ্জতে ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

বহিরিতি। বহির্নাম পিশাচী, হীকো নাম পিশাচঃ। সৃষ্টির্মানুষঘটিতা। ষট্পাদঃ ॥১০১॥ কারেতি। বেদবিরুদ্ধাচরণাদ্দুর্গতো ধর্ম্মো যেষু তান্, অতএব বিবর্জয়েৎ ॥১০২॥ ইতীতি। একরাত্রং শেত ইতি একরাত্রশয়ী, মহতামুলূখলানাং মেখলা যস্যাঃ সা ॥১০৩॥ আরট্টা ইতি। তুল্যকালা অতিপ্রাচীনা অপি, বেদবিরুদ্ধাচরণাদ্ব্রাহ্মণাপসদাঃ ॥১০৪॥ তত্র হেতুমাহ বেদা ইতি। বেদা বেদবিহিতাচারাঃ, বেদ্যং বেদেষু জ্ঞেয়ম্, যজনং দেবপূজনম্। ব্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম্, দাসমীয়ানাং প্রাগুক্তব্যুৎপত্তের্জারজানাম্ ॥১০৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তুতিলয়ে হি চণ্ডালব্রাহ্মণসাধারণ একো জলাশয়স্তত্র চ স্নাতঃ কথং স্বর্গং গচ্ছেম কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥৯৯॥ ত্র্যহমিত্যেকরাত্রবাসে ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥১০০—১০১॥ কারস্করাদয়ো দেশাঃ

বিপাশানদীতে 'বহি-'নামে একটা পিশাচী এবং 'হীক-'নামে একটা পিশাচ বাস করিত, বাহীকেরা তাহাদের সন্তান; কিন্তু তাহা মানুষঘটিত প্রজাপতির সৃষ্টি নহে। সুতরাং সেই হীনযোনি বাহীকেরা কিপ্রকারে বেদবিহিত ধর্ম্ম জানিবে ॥১০১॥

ধর্ম্মহীন কারস্কর, মাহিষক, কালিঙ্গ, কেরল, কর্কোটক ও বীরকদেশ বর্জন করিবে ॥১০২॥

বিশাল বিশাল উলূখলের মেখলাধারিণী কোন রাক্ষসী একজন তীর্থগামীর গৃহে এক রাত্রি থাকিয়া তাহাকে ইহা বলিয়াছিল—॥১০৩॥

যে দেশে ব্রহ্মার সমান প্রাচীন নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা বাস করে, সেই দেশের নাম—'আরট্ট' এবং সেই দেশবাসীদের নাম—'বাহীক' ॥১০৪॥

উপনয়নাদিসংস্কারবিহীন ও জারজ সেই ব্রাহ্মণগণের বেদবিহিত আচার, বেদশাস্ত্রে জ্ঞেয়, যজ্ঞ ও দেবপূজাপ্রভৃতি নাই। সুতরাং দেবতারা তাহাদের অন্ন ভোজন করেন না ॥১০৫॥

(১০৫)···যজ্ঞারম্ভনমেব চ···পি।

প্রস্থলা মদ্রগান্ধারা আরট্টা নামতঃ খশাঃ।
বসাতিসিন্ধুসৌবীরা ইতি প্রায়ো বিকুৎসিতাঃ ॥১০৬॥
হন্ত শল্য। বিজানীহি হন্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে।
উচ্যমানং ময়া সম্যক্ ত্বমেকাগ্রমনাঃ শৃণু ॥১০৭॥
ব্রাহ্মণঃ কিল নো গেহমভ্যাগচ্ছৎ পুরাতিথিঃ।
আচারং তত্র সংপ্রেক্ষ্য প্রীতো বচনমব্রবীৎ ॥১০৮॥
ময়া হিমবতঃ শৃঙ্গমেকেনাধ্যুষিতং চিরম্।
দৃষ্টাশ্চ বহবো দেশা নানাধর্ম্মসমাবৃতাঃ ॥১০৯॥
ন চ কেন চ ধর্ম্মেণ বিরুধ্যন্তে প্রজা ইমাঃ।
সর্ব্বং হি তেঽব্রুবন্ ধর্ম্মং যদুক্তং বেদপারগৈঃ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ বয়ং ন বাহীকদেশীয়া যেন নিন্দসীত্যাহ প্রস্থলা ইতি। প্রায়ো বাহুল্যেন ॥১০৬॥
হন্তেতি। বাবপি হন্তশব্দৌ খেদে। বিজানীহি বিশেষেণাবগচ্ছ ॥১০৭॥
ব্রাহ্মণ ইতি। নঃ অস্মাকম্। আচারমস্মদীয়ম্ ॥১০৮॥
ময়েতি। একেন একাকিনা, অধ্যুষিতমধিষ্ঠিতম্, তপশ্চরণার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০৯॥
নেতি। কেন চ কেনাপি। প্রজা জনাঃ, ইমা অস্মদ্দৃষ্টদেশস্থাঃ। তে তত্তদ্দেশীয়াঃ ॥১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০২॥ একরাত্রশয়ী একরাত্রশয়িনং ব্রাহ্মণমিতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা ॥১০৩—১০৯॥ ইমা অনুভূতপূর্ব্বাঃ প্রজাঃ কেন চ কেনাপ্যর্থকামাদিনা নিমিত্তেন ধর্ম্মেণ সহ ন বিরুধ্যন্তে, ন কেনচিদ্ধর্ম্মেণেতি পাঠে কেনাপ্যধর্ম্মেণৈতা ন বিরুধ্যন্তে ন কঞ্চিদপ্যধর্ম্মং কৃত্বা শাস্ত্রেণ

প্রস্থল, মদ্র, গান্ধার, আরট্ট, খশ, বসাতি, সিন্ধু ও সৌবীরদেশ বহু বিষয়েই নিন্দিত ॥১০৬॥

শল্য। তুমি বিশেষভাবে জানিয়া রাখ, আমি পুনরায় তোমার নিকট বলিতেছি। আমি যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া সম্যক্রূপে শ্রবণ কর ॥১০৭॥

পূর্ব্বে এক ব্রাহ্মণ অতিথিরূপে আমাদের বাড়ী আসিয়াছিলেন, তিনি আমাদের আচার দেখিয়া সন্তুষ্ট হইয়া এই কথা বলিয়াছিলেন—॥১০৮॥

'আমি একাকী দীর্ঘকাল হিমালয়ের শৃঙ্গে বাস করিয়াছি এবং নানাধর্ম্মসমন্বিত বহু দেশ দেখিয়াছি ॥১০৯॥

---

(১০৬)...আরট্টা নাম তস্করাঃ...পি। ইতঃ পরম্ '...চতুশ্চত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ। কর্ণ উবাচ।' পি বম বর্দ্ধ বা, '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ। কর্ণ উবাচ।' নি। (১১০) ন' কেনচিদ্ধর্ম্মেণ...বা।

অটতা তু ততো দেশান্ নানাধর্ম্মসমাকুলান্।
আগচ্ছতা মহারাজ! বাহীকেষু নিশামিতম্ ॥১১১॥
তত্র বৈ ব্রাহ্মণো ভূত্বা ততো ভবতি ক্ষত্রিয়ঃ!
বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চ বাহীকস্ততো ভবতি নাপিতঃ ॥১১২॥
নাপিতশ্চ পুনর্ভূত্বা ততো ভবতি ব্রাহ্মণঃ।
দ্বিজো ভূত্বা তু তত্রৈব পুনর্দাসোঽভিজায়তে ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)
ভবন্ত্যেককুলে বিপ্রাঃ প্রসৃষ্টাঃ কামচারিণঃ।
গান্ধারা মদ্রকাশ্চৈব বাহীকাশ্চাল্পচেতসঃ ॥১১৪॥
এতন্ময়া শ্রুতং তত্র ধর্ম্মসঙ্করকারকম্।
কৃৎস্নামটিত্বা পৃথিবীং বাহীকেষু বিপর্য্যয়ঃ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

অটতেতি। অটতা ময়া। বাহীকেষু বাহীকদেশে, নিশামিতং শ্রুতম্ ॥১১১॥

তত্রেতি। যাজনাদিনা ব্রাহ্মণঃ, যুদ্ধাদিনা ক্ষত্রিয়ঃ, বাণিজ্যাদিনা বৈশ্যঃ, সেবাদিনা শূদ্রঃ, ক্ষৌরেণ চ নাপিতো ভবত্যেক এব বাহীকঃ। দাসঃ পরসেবকঃ ॥১১২—১১৩॥

ভবন্তীতি। প্রসৃষ্টাঃ পরিণয়সম্বন্ধেন সম্বদ্ধাঃ। তেন চাপরেঽপি তথা ॥১১৪॥

এতদিতি। ধর্ম্মসঙ্করকারকম্ একস্যৈব বাহীকস্য নানাধর্ম্মমিশ্রণকারকমাচরণম্ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুধ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ নিশামিতং শ্রুতম্ ॥১১১॥ ব্রাহ্মণো ভূত্বেত্যাদি তজ্জাতীয়কর্ম্মাচরণনিবন্ধনম্ ॥১১২—১১৩॥ কুলে এক এব বিপ্রো ভবত্যন্যে ভ্রাতরঃ প্রসৃষ্টাঃ সঙ্কীর্ণক্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥১১৪॥ তত্র বাহীকেষু ধর্ম্মসঙ্করকারকো বিপর্য্যয়ঃ শ্রুত ইতি লিঙ্গং বিপরিণেয়ম্,

---

সেই সকল দেশের লোকদিগের কোন ধর্ম্মেরই পরস্পর বিরোধ নাই এবং বেদপারদর্শীরা যাহা বলিয়াছেন, তাহারা সে সমস্ত ধর্ম্মই বলিয়াছে ॥১১০॥

মহারাজ! তাহার পর আমি নানাধর্ম্মসমন্বিত নানাদেশে পর্য্যটন করিয়া বাহীকদেশে আসিয়া শুনিলাম—॥১১১॥

সেই দেশে একই বাহীক ব্রাহ্মণ হইয়া পরে ক্রমশঃ ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র হয়; তৎপরে সে নাপিত হয় এবং নাপিত হইয়া পরে আবার ব্রাহ্মণ হয় এবং ব্রাহ্মণ হইয়া সেই অবস্থাতেই দাস হয় ॥১১২—১১৩॥

গান্ধার, মদ্র ও বাহীকদেশীয় স্বেচ্ছাচারী ও অল্পচেতা ব্রাহ্মণেরা একবংশেই পরিণয়সম্বন্ধে সম্বদ্ধ হয় ॥১১৪॥

আমি সেই বাহীকদেশে ধর্ম্মসঙ্করকারক এই আচরণ শুনিয়াছি এবং সমস্ত পৃথিবী পর্য্যটন করিয়া বাহীকদেশে ধর্ম্মের বিপর্য্যয় দেখিয়াছি ॥১১৫॥

হন্ত শল্য ! বিজানীহি হন্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে।
যদপ্যন্যোঽব্রবীদ্বাক্যং বাহীকানাঞ্চ কুৎসিতম্ ॥১১৬॥
সতী পুরা হৃতা কাচিদারট্টাৎ কিল দস্যুভিঃ।
অধর্ম্মতশ্চোপযাতা সা তানভ্যশপত্ততঃ ॥১১৭॥
বালাং বন্ধুমতীং যস্মামধর্ম্মেণোপগচ্ছথ।
তস্মান্নার্য্যো ভবিষ্যন্তি বন্ধক্যো বৈ কুলস্য বঃ ॥১১৮॥
ন চৈবাস্মাৎ প্রমোক্ষধ্বং ঘোরাৎ পাপান্নরাধমাঃ!।
তস্মাত্তেষাং ভাগহরা ভাগিনেয়া ন সূনবঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। অন্যঃ পর্য্যটকঃ। কুৎসিতমাচরণেষু ॥১১৬॥

সতীতি। আরট্টাদ্বাহীকদেশাৎ। উপযাতা উপভুক্তা ॥১১৭॥

বালামিতি। বন্ধুমতীং ভ্রাত্রাদিমতীম্। বন্ধক্যঃ অনেকপুরুষব্যভিচারিণ্যঃ ॥১১৮॥

নেতি। কর্ণ এব তত্র যুক্তিমাহ তস্মাদিতি। তস্মাৎ তত্রত্যানাং সর্ব্বাসামেব স্ত্রীণাং ব্যভিচারিত্বাৎ, ভাগিনেয়া এব ভাগহরা ধনোত্তরাধিকারিণঃ, তেষাং ভগিনীগর্ভজাতত্বে সন্দেহাভাবাৎ, কিন্তু সূনবঃ স্বভার্য্যাগর্ভজাতপুত্রা ন, তেষামন্যৈরপি জননসম্ভবাৎ স্বসম্বন্ধিন এব ধনাধিকারনিয়মাৎ ॥১১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপর্য্যয়ো বিহিতবৈপরীত্যম্ ॥১১৫—১১৭॥ বন্ধক্যো বেশ্যাঃ, পঞ্চমে ব্যভিচারে বন্ধক্যঃ ॥১১৮॥ ন চৈবেতি। উত্তরত্রেদং বন্ধকীত্বং সর্ব্বত্রানুবর্ত্তিষ্যতে, যস্মাৎ মাতুর্ধনং দুহিতা হরতি পিতুঃ পুত্র ইতি নিয়মাৎ। যদ্যপি পুত্রী পুত্রশ্চ যাবপি জারজৌ তথাপি পিতৃত্ব ইব মাতৃত্বে বিসংবাদাভাবাৎ দৌহিত্র এব রিক্থহারী ভবতি ন পুত্র ইতি ভাবঃ। যতস্তে ভগিনীষেবা-

শল্য! তুমি জানিয়া রাখ, বাহীকসম্বন্ধে অন্য পরিব্রাজকও যে কুৎসিত বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা আমি পুনরায় তোমার নিকট বলিতেছি ॥১১৬॥

পূর্ব্বকালে দস্যুরা বাহীকদেশ হইতে কোন সতী স্ত্রীকে হরণ করিয়া লইয়া গিয়াছিল এবং অধর্ম্ম অনুসারে উপভোগ করিয়াছিল; পরে সেই সতী স্ত্রী তাহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন—॥১১৭॥

'আমি বালিকা এবং আমার বন্ধুগণও আছেন; এই অবস্থায় তোরা যখন অধর্ম্ম অনুসারে আমাকে উপভোগ করিলি, তখন তোদের বংশের নারীরা বহুপুরুষ-ব্যভিচারিণী হইবে ॥১১৮॥

সুতরাং নরাধমগণ! তোরা এই ভয়ঙ্কর পাপ হইতে কখনও মুক্তি পাইবি না।' অতএব তাহাদের উত্তরাধিকারী হয়—ভাগিনেয়গণ, কিন্তু পুত্রগণ নহে ॥১১৯॥

(১১৬) হতশল্য! বিজানীহি···পি।

কুরবঃ সহপাঞ্চালাঃ শাল্বা মৎস্যাঃ সনৈমিষাঃ।
কোশলাঃ কাশয়োঽঙ্গাশ্চ কালিঙ্গা মাগধাস্তথা ॥১২০॥
চেদয়শ্চ মহাভাগা ধর্ম্মং জানন্তি শাশ্বতম্।
নানাদেশেষু সন্তশ্চ প্রায়ো বাহ্যালয়াদৃতে ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)
আ মৎস্যেভ্যঃ কুরুপাঞ্চালদেশ্যা আ নৈমিষাচ্চেদয়ো যে বিশিষ্টাঃ।
ধর্ম্মং পুরাণমুপজীবন্তি সন্তো মদ্রাদৃতে পাঞ্চনদাংশ্চ জিহ্মান্ ॥১২২॥
এবং বিদ্বান্ ধর্ম্মকথাসু রাজন্। তূষ্ণীম্ভূতো জড়বচ্ছল্য! ভূয়াঃ।
ত্বং তস্য গোপ্তা চ জনস্য রাজা ষড়্ভাগহর্ত্তা শুভদুষ্কৃতস্য ॥১২৩॥
অথবা দুষ্কৃতস্য ত্বং হর্ত্তা তেষামরক্ষিতা।
রক্ষিতা পুণ্যভাগ্ রাজা প্রজানাং ত্বং ত্বপুণ্যভাক্ ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

কুরব ইতি। কাশয়ঃ কাশীদেশঃ। শাশ্বতং চিরন্তনম্। সন্তো বেদবিদ্বাংসঃ। বাহ্যো গ্রামাদ্বহির্বর্ত্তী আলয়ো যস্য তস্মাচ্চাণ্ডালাদিতঃ, ঋতে বিনা ॥১২০—১২১॥

আ মৎস্যেভ্য ইতি। পুরাণং প্রাচীনম্। জিহ্মান্ কুটিলান্ ॥১২২॥

এবমিতি। বিদ্বান্ জানন্। গোপ্তা রক্ষকঃ। অতএব শুভেন শুভজনকেন পুণ্যেন যুক্তং দুষ্কৃতং পাপমিতি তস্য, ষড়্ভাগহর্ত্তা ষষ্ঠভাগপ্রাপী, রাজ্ঞস্তথা নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১২৩॥

অথবেতি। অরক্ষিতা দুষ্কৃতাদনিবারকঃ। অতএব ত্বমপুণ্যভাক্ পাপমাত্রহরঃ ॥১২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্যানি জনয়ন্তি ন স্বদারেষ্বতস্তেষাং ভাগিনেয়া ভাগহরা ইতি ব্যাখ্যানং প্রাচাম্ ॥১১৯—১২০॥ অসন্তশ্চাৎ সন্তশ্চ বর্ত্তন্তে পরন্তু বাহ্যনয়াদৃতে বাহীকনীতিং বিনা, তত্র

কিন্তু কুরু, পাঞ্চাল, শাল্ব, মৎস্য, নৈমিষ, কোশল, কাশী, অঙ্গ, কালিঙ্গ, মাগধ ও চেদিদেশীয় প্রায় মহাত্মা এবং নানাদেশীয় বেদবিৎ পণ্ডিতেরা চিরন্তন ধর্ম্ম জানেন; তবে সেই সকল দেশীয় নিম্ন বর্ণেরা জানে না ॥১২০—১২১॥

সুতরাং মৎস্যদেশ হইতে কুরুদেশ ও পাঞ্চালদেশে এবং নৈমিষদেশ হইতে চেদিদেশে যে সকল বিশিষ্ট সজ্জন আছেন, তাঁহারা প্রাচীন ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করেন; কিন্তু মদ্র ও কুটিল পাঞ্চনদদেশীয় লোকেরা সে ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করে না ॥১২২॥

অতএব শল্য রাজা! তুমি এইরূপ জানিয়া জড়ের ন্যায় ধর্ম্মকথায় নীরব হইয়া থাকিও। কারণ, তুমি সেই দেশীয় লোকদের রক্ষক বলিয়া তাহাদের পুণ্য ও পাপের ষষ্ঠ ভাগ পাইয়া থাক ॥১২৩॥

---

(১২০)···শাল্বমৎস্যাঃ···পি।

পূজ্যমানে পুরা ধর্ম্মে সর্ব্বদেশেষু শাশ্বতে।
ধর্ম্মং পাঞ্চনদং দৃষ্ট্বা ধিগিত্যাহ পিতামহঃ ॥১২৫॥
ব্রাত্যানাং দাসমীয়ানাং কৃতেঽপ্যশুভকর্ম্মণাম্।
ব্রহ্মণা নির্ম্মিতে ধর্ম্মে কস্তান্ ধিক্‌কর্ত্তুমর্হতি ॥১২৬॥
ইতি পাঞ্চনদং ধর্ম্মমবমেনে পিতামহঃ।
স্বধর্ম্মস্থেষু বর্ণেষু লোঽপ্যেতান্ নাভ্যপূজয়ৎ ॥১২৭॥
হন্ত শল্য! বিজানীহি হন্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে।
কল্মাষপাদসরসি নিমজ্জন্ রাক্ষসোঽব্রবীৎ ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্যেতি। পাঞ্চনদং প্রাগুক্তপঞ্চনদীসংস্পৃষ্টবাহীকদেশীয়মেব। পিতামহো ব্রহ্মা ॥১২৫॥

নহু তদ্ধর্ম্মস্তাপি ব্রহ্মনির্ম্মিতত্বাৎ কথমসৌ ধিগব্রবীদিত্যাহ ব্রাত্যানামিতি। ব্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম্, কৃতেঽপি পুণ্যপূর্ণসত্যযুগেঽপি অশুভকর্ম্মণাং পাপকর্ম্মণাম্, দাসমীয়ানাং প্রাগুক্তব্যুৎপত্তের্জারজানাং বাহীকানাং ধর্ম্মে, ব্রহ্মণা নির্ম্মিতে সতি, কস্তান্ ধিক্ কর্ত্তুং নিন্দিতুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। স ধর্ম্মস্ত ব্রহ্মনির্ম্মিত এব নেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

ইতীতি। ইতি আত্মনোঽনির্ম্মিতত্বাৎ। স্বধর্ম্মস্থেষু নামমাত্রেণ ॥১২৭॥

হন্তেতি। কল্মাষপাদস্য ঋষেঃ সরসি তীর্থভূতে জলাশয়ে ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলমসন্ন এব বর্ত্তস্ব ইত্যর্থঃ ॥১২১—১২৪॥ পূজ্যমানে প্রশস্যমানে ॥১২৫॥ কৃতে কৃতযুগেঽপি, ধর্ম্মে বাহীকানামিতি শেষঃ। স বাহীকস্তম্ ॥১২৬॥ নাভ্যপূজয়ৎ ন প্রশংসিতবান্

অথবা তুমি পাপ হইতে সেই দেশীয় লোকদিগকে রক্ষা কর না বলিয়া কেবল তাহাদের পাপভাগীই হও। কারণ, রাজা পাপ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিলে তাহাদের পুণ্যভাগী হইয়া থাকেন ॥১২৪॥

পূর্ব্বকালে সমস্ত দেশের চিরন্তন ধর্ম্মের প্রশংসা চলিতে লাগিলে, ব্রহ্মা বাহীকদেশের ধর্ম্ম দেখিয়া তাহার উপরে ধিক্কার দিয়াছিলেন ॥১২৫॥

সংস্কারবিহীন, সত্যযুগেও পাপকর্ম্মকারী এবং জারজ বাহীকদিগের ধর্ম্ম ব্রহ্মার নির্ম্মিত হইলে, কে তাহাদিগকে ধিক্কার দিতে পারিত ॥১২৬॥

এই জন্যই সে দেশের ব্রাহ্মণাদি বর্ণেরা নামমাত্রে আপন আপন ধর্ম্মে থাকিলেও, ব্রহ্মা সে দেশের ধর্ম্মকে অবজ্ঞা করিতেন এবং তিনিও বাহীকদের প্রশংসা করেন নাই ॥১২৭॥

---

(১২৬)···কস্তান্ ধিং কর্ত্তুমর্হতি—পি,···স বং লোকে. ক্রিমব্রবীঃ—বা। (১২৭)··· লোকেঽপি নাভ্যপূজয়ৎ—পি।

ক্ষত্রিয়স্য মলং ভৈক্ষ্যং ব্রাহ্মণস্যাব্রতং মলম্ ।
মলং পৃথিব্যা বাহীকাঃ স্ত্রীণাং মদ্রস্ত্রিয়ো মলম্ ॥১২৯॥
নিমজ্জমানমুদ্ধৃত্য কশ্চিদ্রাজা নিশাচরম্ ।
অপৃচ্ছত্তেন চাখ্যাতং প্রোক্তবাংস্তন্নিবোধ মে ॥১৩০॥
মানুষাণাং মলং ম্লেচ্ছা ম্লেচ্ছানামৌষ্ট্রিকা মলম্ ।
ঔষ্ট্রিকাণাং মলং ষণ্ডাঃ ষণ্ডানাং রাজযাজকাঃ ॥১৩১॥
রাজযাজকযাজ্যানাং মদ্রকাণাঞ্চ যন্মলম্ ।
তদ্ভবেদ্বৈ তব মলং যদ্যস্মাংস্ত্বং ন মুঞ্চসি ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়স্যেতি । ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাবৃত্তিঃ, অব্রতং শাস্ত্রবিহিতনিয়মরাহিত্যম্ ॥১২৯॥

নিমজ্জেতি । নিশাচরং তং রাক্ষসম্ । অপৃচ্ছৎ, তদুক্তিশ্রবণকৌতুকাৎ ॥১৩০॥

মানুষাণামিতি । ম্লেচ্ছাঃ পাপরতাঃ, ঔষ্ট্রিকা উষ্ট্রব্যবসায়িনঃ । ষণ্ডাঃ তজ্জাতীয়ক্লীবাঃ, রাজা ক্ষত্রিয়ো যাজকঃ পুরোহিতো যেষাং তে ॥১৩১॥

রাজেতি । রাজানঃ ক্ষত্রিয়া এব যাজকাস্তেষাং যাজ্যানাম্ । মলং পাপম্ ॥১৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২৭—১৩০॥ ম্লেচ্ছাঃ পাপরতা ধর্মাধর্মবিচারহীনাঃ, "ম্লেচ্ছঃ পাপরতে জাতিভেদে ত্বাদপভাষণে" ইতি বিশ্বঃ । "উষ্ট্রিকা মৃত্তিকাভাণ্ডভেদেঽপি করভস্ত্রিয়া"মিতি বিশ্বঃ । উষ্ট্রিকঃ স্নেহভাণ্ডজীবী তৈলিক ইত্যর্থঃ । ষণ্ডাঃ বর্ষবরাঃ, রাজযাজকাঃ ক্ষত্রিয়স্য যাজ্যাঃ ॥১৩১॥

শল্য ! তুমি বিশেষরূপে জানিয়া রাখ, আমি আবার তোমার নিকট বলিতেছি। একদা এক রাক্ষস কল্মাষপাদের সরোবরে নিমগ্ন হইতে থাকিয়া বলিয়াছিল ॥১২৮॥

'ক্ষত্রিয়ের মল—ভিক্ষাবৃত্তি, ব্রাহ্মণের মল—শাস্ত্রবিহিত নিয়ম পালন না করা, পৃথিবীর মল—বাহীকেরা এবং স্ত্রীলোকদের মধ্যে মল—মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোকেরা ॥১২৯॥

সেই রাক্ষস নিমগ্ন হইতে থাকিলে, কোন রাজা তাহাকে উত্তোলন করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ; তখন রাক্ষস যাহা বলিয়াছিল, তাহা সেই রাজা আমার নিকট বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১৩০॥

'মানুষের মধ্যে মল—ম্লেচ্ছেরা, ম্লেচ্ছদের মধ্যে মল—উষ্ট্রব্যবসায়ীরা, উষ্ট্রব্যবসায়ীদের মধ্যে মল—তজ্জাতীয় নপুংসকেরা এবং নপুংসকদের মধ্যে মল—ক্ষত্রিয়যাজকেরা ॥১৩১॥

রাজা ! তুমি যদি আমাকে পরিত্যাগ না কর, তবে ক্ষত্রিয়যাজ্যগণের ও মদ্রদেশীয়গণের যে পাপ আছে, তোমারও সেই পাপ হইবে' ॥১৩২॥

ইতি রক্ষোপসৃষ্টেষু বিষবীর্য্যহতেষু চ।
রাক্ষসং ভেষজং প্রোক্তং সংসিদ্ধবচনোত্তরম্ ॥১৩৩॥
ব্রাহ্মং পাঞ্চালাঃ কৌরবেয়াস্তু ধর্ম্মং সত্যং মৎস্যাঃ শূরসেনাশ্চ যজ্ঞম্।
প্রাচ্যা দাসা বৃষলা দাক্ষিণাত্যাঃ স্তেনা বাহীকাঃ সঙ্করা বৈ সুরাষ্ট্রাঃ ॥১৩৪॥
কৃতঘ্নতা পরবিত্তাপহারো মদ্যপানং গুরুদারাবমর্দ্দঃ।
বাক্‌পারুষ্যং গোবধো রাত্রিচর্য্যা বহির্গেহং পরবস্ত্রোপভোগঃ।
যেষাং ধর্ম্মস্তান্ প্রতি নাস্ত্যধর্ম্মো হ্যারট্টকান্ পাঞ্চনদান্ ধিগস্তু ॥১৩৫॥
আ পাঞ্চালেভ্যঃ কুরবো নৈমিষাশ্চ মৎস্যাশ্চৈতেঽপ্যথ জানন্তি ধর্ম্মম্।
অথোদীচ্যাশ্চাঙ্গকা মাগধাশ্চ শিষ্টান্ ধর্ম্মানুপজীবন্তি বৃদ্ধাঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। রক্ষসা রাক্ষসেন উপসৃষ্টেষু আক্রান্তেষু, বিষবীর্য্যেণ হতেষু হতপ্রায়েষু চ জনেষু, ইতি সংসিদ্ধ বচনমুত্তরমুৎকৃষ্টং উৎকৃষ্টবচনমিত্যর্থঃ, রাক্ষসং তৎসম্বন্ধি ভাবাবেশ-নাশকং বিষবীর্য্যনাশকঞ্চ, ভেষজমৌষধম্, প্রোক্তং তচ্চিকিৎসকৈঃ ॥১৩৩॥

ব্রাহ্মমিতি। ব্রাহ্মং ব্রহ্মসম্বন্ধি ধ্যানম্, কুর্ব্বন্তীতি শেষঃ। ধর্ম্মং দাননিবন্ধনম্, সত্যং সত্যবাদম্। দাসাঃ পরসেবকাঃ, বৃষলাঃ শূদ্রাঃ, স্তেনাশ্চৌরাঃ, সঙ্করা বর্ণসঙ্করাঃ ॥১৩৪॥

কৃতেতি। কৃতঘ্নতা উপকারিণোঽপকারঃ। গুরুদারাণামবমর্দ্দো গমনম্। বাচা পারুষ্যং নৈষ্ঠুর্য্যম্, বহির্গেহং গেহাদ্বহিঃ রাত্রিচর্য্যা রাত্রৌ ভ্রমণং চৌর্য্যার্থং পরদারগমনার্থঞ্চ। ইতি যেষাং ব্যবহারঃ, তান্ প্রতি ধর্ম্মো নাস্তি, অধর্ম্মশ্চাস্তি। অতএব ধিগস্তু। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষামপি যাজ্যাঃ রাজপুরোহিতযাজ্যা বা ॥১৩২॥ রক্ষোপসৃষ্টেষু রক্ষসা উপদ্রুতেষু, রাক্ষসং রক্ষসাং নাশকমিদং রাক্ষসম্ ॥১৩৩॥ ব্রাহ্মং বেদসমূহম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্, কর্ম্ম মানয়ন্তীতি শেষঃ। প্রাচ্যা দাসাঃ শূদ্রধর্ম্মাণঃ, দাশা ইতি পাঠে মৎস্যজীবিনঃ, বৃষং ধর্ম্মং লান্তি আদদতে তে বৃষলাঃ ধর্ম্মসংগ্রহপরাঃ ধর্ম্মদ্রোহিণ ইতি বা ॥১৩৪॥ বহির্গেহং রাত্রিচর্য্যা প্রচ্ছন্নচৌর্য্যং

রাক্ষসাক্রান্ত ও বিষপ্রভাবে হতপ্রায় লোকদিগের বিষয়ে এই উত্তম সিদ্ধ-বাক্যকেই রাক্ষসনাশক ও বিষবীর্য্যনিবারক ঔষধ বলা হইয়াছে ॥১৩৩॥

পাঞ্চালেরা ব্রহ্মধ্যান, কুরুদেশীয়েরা দানধর্ম্ম, মৎস্যদেশীয়েরা সত্যধর্ম্ম এবং শূরসেনদেশীয়েরা যজ্ঞধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া থাকেন; আর পূর্ব্বদেশীয়েরা পরসেবক, দাক্ষিণাত্যেরা শূদ্র, বাহীকেরা চৌর এবং সৌরাষ্ট্রেরা বর্ণসঙ্কর ॥১৩৪॥

কৃতঘ্নতা, পরধনাপহরণ, মদ্যপান, গুরুপত্নীগমন, নিষ্ঠুরবাক্যোচ্চারণ, গোবধ, রাত্রিকালে গৃহের বাহিরে ভ্রমণ ও পরবস্ত্রপরিধান এই গুলি যাহাদের ব্যবহার, তাহাদের ধর্ম্ম নাই, অধর্ম্মই আছে। সুতরাং সেই পঞ্চনদীর অন্তর্গত আরট্টদিগকে ধিক্ ॥১৩৫॥

প্রাচীং দিশং শ্রিতা দেবা জাতবেদঃপুরোগমাঃ।
দক্ষিণাং পিতরো গুপ্তাং যমেন শুভকর্ম্মণা ॥১৩৭॥
প্রতীচীং বরুণঃ পাতি পালয়ানঃ সুরান্ বলী।
উদীচীং ভগবান্ সোমো ব্রাহ্মণৈঃ সহ রক্ষতি ॥১৩৮॥
তথা রক্ষঃপিশাচাশ্চ হিমবন্তং নগোত্তমম্।
গুহ্যকাশ্চ মহারাজ! পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১৩৯॥
ধ্রুবঃ সর্বাণি ভূতানি বিষ্ণুঃ পাতি জনার্দ্দনঃ।
ইঙ্গিতজ্ঞাশ্চ মগধা প্রেক্ষিতজ্ঞাশ্চ কোশলাঃ ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

আ পাঞ্চালেভ্য ইতি। শিষ্টান্ শাস্ত্রোপদিষ্টান্ ॥১৩৬॥

প্রাচীমিতি। জাতবেদঃপুরোগমা অগ্নিপ্রভৃতয়ঃ। গুপ্তাং রক্ষিতাম্ ॥১৩৭॥

প্রতীচীমিতি। পাতি রক্ষতি, পালয়ানঃ পালয়মানঃ। সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৩৮॥

তথেতি। তথা রক্ষন্তীত্যর্থঃ। নগোত্তমং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩৯॥

ধ্রুব ইতি। ধ্রুবঃ সনাতনঃ। কিন্তু যুষ্মদীয়াং নৈর্ঋতীং দিশং নৈর্ঋতা এব রক্ষন্তীতি নৈর্ঋতপ্রকৃতয়ো যূয়মিতি ভাবঃ। ইদানীং সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈস্তত্তদ্দেশীয়ানাং বুদ্ধিপরিণামং

ভারতভাবদীপঃ

পারদার্য্যাদি ॥১৩৫॥ আ পাঞ্চালেভ্যো ধর্ম্মজ্ঞাঃ উদীচ্যাস্তাস্তু ব..ং ধর্ম্মস্বরূপমজানন্তোঽপি শিষ্টানুগামিন ইত্যর্থঃ। আরট্টাস্তু ভ্রষ্টা ইতি ভাবঃ ॥১৩৬॥ প্রাচীমিত্যত্র জাতবেদ ইত্যনেনাগ্নেয়ীসহিতা প্রাচী দেবানামাশ্রয়া, দক্ষিণা পিতৃণাং তত্রৈব শ্রাদ্ধাদিধর্ম্মো দৃশ্যতে ॥১৩৭॥ এবং প্রতীচীং বরুণঃ, উদীচীং সোম ইতি কুবেরেশানয়োর্গ্রহণম্, পরিশেষান্নৈর্ঋত্যাং বায়ব্যাঞ্চ বাহীকাশ্রয়ায়াং নৈর্ঋতাস্তাদৃশা বাতুলাশ্চ সন্তীত্যর্থঃ ॥১৩৮॥ তথা রক্ষ ইতি। হিমবতোঽপ্যপ্রশস্তজনাশ্রয়ত্বমুক্তম্, গন্ধমাদনস্তু ভোগলোলুপানাং গুহ্যকাদীনামাশ্রয়ঃ ॥১৩৯॥

পাঞ্চাল হইতে আরম্ভ করিয়া কুরু, নৈমিষ ও মৎস্যদেশীয়েরা ধর্ম্ম জানেন এবং উত্তর, অঙ্গ ও মগধদেশীয় বৃদ্ধেরা শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করেন ॥১৩৬॥

অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা পূর্ব্বদিক্ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন এবং পিতৃলোকেরা পুণ্যকর্ম্মা যমের রক্ষিত দক্ষিণ দিক্ অবলম্বন করিয়া আছেন ॥১৩৭॥

বলবান্ বরুণদেব দেবতাদিগকে রক্ষা করতঃ পশ্চিম দিক্ রক্ষা করেন এবং ভগবান্ চন্দ্রদেব ব্রাহ্মণগণের সহিত উত্তর দিক্ পালন করেন ॥১৩৮॥

মহারাজ শল্য! রাক্ষস ও পিশাচেরা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়কে এবং [illegible] [illegible] ॥১৩৯॥

অর্দ্ধোক্তাঃ কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্বাঃ কৃৎস্নানুশাসনাঃ।
পার্ব্বতীয়াশ্চ বিষমা যথৈব শিবয়স্তথা ॥১৪১॥
সর্ব্বজ্ঞা যবনা রাজন্! শূরাশ্চৈব বিশেষতঃ।
ম্লেচ্ছাঃ স্বসংজ্ঞানিয়তা নানুক্তা ইতরে জনাঃ ॥১৪২॥
প্রতিবদ্ধাস্তু বাহীকা ন চ কেচন মদ্রকাঃ।
স ত্বমেতাদৃশঃ শল্য! নোত্তরং বক্তুমর্হসি ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সূচয়তি ইঙ্গিতজ্ঞা ইতি। ইঙ্গিতজ্ঞাঃ সঙ্কেতমাত্রেণৈবার্থজ্ঞাঃ, প্রেক্ষিতজ্ঞা দৃগ্‌ভঙ্গীমাত্রেণার্থজ্ঞাঃ ॥১৪০॥

অর্দ্ধেতি। অর্দ্ধোক্তাঃ সন্তোঽর্থবোধিনঃ। কৃৎস্নমনুশাসনমুক্তির্যেষু তে সর্ব্বোক্ত্যেবার্থবোধিন ইত্যর্থঃ। বিষমাঃ সর্ব্বোক্ত্যাপি নার্থবোধিনঃ। শিবয়ঃ শিবিদেশীয়াঃ ॥১৪১॥

সর্ব্বজ্ঞা ইতি। সর্ব্বজ্ঞা উক্তৈঃ সর্ব্বৈরুপায়ৈরেবার্থজ্ঞাঃ, যবনা যবনদেশীয়াঃ, শূরাঃ শূরসেনদেশীয়াঃ। স্বসংজ্ঞাভিঃ স্বসঙ্কেতিতোক্তিমাত্রৈর্নিয়তা অর্থবোধে নির্দ্ধারিতাঃ ॥১৪২॥

প্রতীতি। প্রতিবদ্ধাঃ সকৃদুক্তার্থবোধে প্রতিরুদ্ধা অক্ষমা ইত্যর্থঃ। কেচন কেচিন্মদ্রকা ন চার্থং বুধ্যন্ত এব, অপরে তু কিঞ্চিদ্‌বুধ্যন্ত ইতি ভাবঃ। এতাদৃশো নির্ব্বোধো মদ্রকঃ ॥১৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমপি সবাহীকান্ সর্ব্বান্ দেশান্ বিষ্ণুঃ পাতি পর্জ্জন্যবৎ, ন দেশান্তরেষিব বাহীকেষু বিশেষতো দেবতানুগ্রহো দৃশ্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ। অতএব তেষাং মৌঢ্যং বর্ণয়তি—ইঙ্গিতজ্ঞাশ্চেতি ॥১৪০॥ বিষমা দুঃখসাধ্যাঃ ॥১৪১॥ সর্ব্বং জানন্তোঽপি যবনা ম্লেচ্ছাশ্চ স্বসংজ্ঞায়াং

আর সনাতন ও জনার্দ্দন বিষ্ণু সর্ব্বভূতকে রক্ষা করেন। মগধদেশবাসীরা ইঙ্গিতমাত্রে অর্থ বুঝিতে পারে এবং কোশলদেশীয়েরা নয়নভঙ্গীতেও অর্থ বোঝে ॥১৪০॥

কুরু ও পাঞ্চালদেশবাসীরা অর্দ্ধ বলিলে বক্তব্য বিষয় বুঝিয়া থাকে, শাল্বদেশীয়েরা সমস্ত বলিলে পর বুঝিতে পারে এবং শিবিদের ন্যায় পার্ব্বত্যেরা সমস্ত বলিলেও বোঝে না ॥১৪১॥

রাজা! যবনদেশীয়েরা বিশেষতঃ শূরসেনদেশবাসীরা সকল উপায়েই অর্থ বুঝিতে পারে এবং ম্লেচ্ছেরা কেবল আপনাদের সঙ্কেতে বিষয় বোঝে; কিন্তু অন্যদেশীয় লোকেরা না বলিলে বোঝে না ॥১৪২॥

বাহীকেরা একবার বলিলে বুঝিতে পারে না, আর কতকগুলি মদ্রক কিছুতেই অর্থ বোঝে না। সুতরাং শল্য! তুমি সেই মদ্রদেশীয় বলিয়া এইরূপই বট। অতএব কোন উত্তর বলিতে পার না ॥১৪৩॥

পৃথিব্যাং সর্বদেশানাং মদ্রকো মলমুচ্যতে।
তথা স্ত্রীণাঞ্চ সর্বাসাং মদ্রিকা মলমুচ্যতে ॥১৪৪॥
সীধোঃ পানং গুরুতল্পাবমর্দো ভ্রূণহত্যা পরবিত্তাপহারঃ।
যেষাং ধর্ম্মস্তান্ প্রতি নাস্ত্যধর্ম্ম আরট্টকান্ পাঞ্চনদান্ ধিগস্তু ॥১৪৫॥
এতজ্জ্ঞাত্বা জোষমাস্স্ব প্রতীপং মাস্ম বৈ কৃথাঃ।
মা ত্বাং পূর্বমহং হত্বা হনিষ্যে কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৪৬॥
শল্য উবাচ।
আতুরাণাং পরিত্যাগঃ স্বদারসুতবিক্রয়ঃ।
অঙ্গেষু বর্ত্ততে কর্ণ। যেষামধিপতির্ভবান্ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ততো নিকর্ষমাহ পৃথিব্যামিতি। মলং মলবন্নিকৃষ্টঃ। মদ্রিকা স্ত্রী ॥১৪৪॥

সীধোরিতি। যেষাং সীধোঃ সুরায়াঃ পানম্, গুরুতল্পাবমর্দো গুরুপত্নীগমনম্, ভ্রূণহত্যা গর্ভনাশঃ, পরবিত্তাপহারশ্চ ব্যবহারঃ, তান্ প্রতি ধর্ম্মো নাস্তি, অধর্ম্ম এবাস্তীত্যর্থঃ। পাঞ্চনদান্ প্রাগুক্তপঞ্চনদীসংসৃষ্টান্, আরট্টকান্ বাহীকাপরনাম্নো দেশান্ ধিগস্তু ॥১৪৫॥

উপসংহরতি এতদিতি। জোষং নীরবঃ, আস্স্ব তিষ্ঠ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৪৬॥

আতুরাণামিতি। আতুরাণাং পীড়িতানাং শরণাগতানামপীতি শেষঃ। অঙ্গেষঙ্গদেশে ॥১৪৭

ভারতভাবদীপঃ

সীরৈঃ কৃতো যো ধর্ম্মসঙ্কেতস্তত্রৈব নিরতাঃ, বৈদিকং ধর্ম্মং ন মানয়ন্তীত্যর্থঃ। ইতরে মদুক্তং হিতং নাববুধ্যন্তে। প্রতিরথাঃ হিতবাদিনি প্রতিকূলাঃ গুরুদ্রোহিণ ইত্যর্থঃ। তাদৃশশ্চ ত্বং হিতোপদেষ্টারং মাং নিন্দসীত্যর্থঃ ॥১৪২—১৪৫॥ প্রতীপং প্রতিকূলং তেজোবধাখ্যম্

মদ্রদেশ পৃথিবীর সকল দেশের মলস্বরূপ এবং মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোক সকল স্ত্রীলোকের মল বলিয়া কথিত হয় ॥১৪৪॥

সুরাপান, গুরুপত্নীগমন, ভ্রূণহত্যা ও পরধনাপহরণ এইগুলি যাহাদের ব্যবহার, তাহাদের ধর্ম্ম নাই—অধর্ম্মই আছে। সুতরাং পূর্বোক্তপঞ্চনদীসংসৃষ্ট বাহীকদিগকে ধিক্ ॥১৪৫॥

শল্য! তুমি ইহা জানিয়া নীরব থাক, আমার প্রতিকূলতা করিও না। আমি যেন পূর্বে তোমাকে বধ করিয়া পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করি না' ॥১৪৬॥

শল্য বলিলেন—'কর্ণ! তুমি যে দেশের রাজা, সেই অঙ্গদেশে শরণাগত পীড়িতগণের পরিত্যাগ এবং নিজের ভার্য্যা ও পুত্রের বিক্রয় চলিত আছে ॥১৪৭॥

---

(১৪৬) এবং জ্ঞাত্বা…পি।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যত্ত্বাং ভীষ্মস্তদাব্রবীৎ।
তান্ বিদিত্বাত্মনো দোষান্ নির্ম্মন্যুর্ভব মা ক্রুধঃ ॥১৪৮॥
সর্বত্র ব্রাহ্মণাঃ সন্তি ক্ষত্রিয়াঃ সন্তি সর্বতঃ।
বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্তথা কর্ণ। স্ত্রিয়ঃ সাধ্ব্যশ্চ সুব্রতাঃ ॥১৪৯॥
রমন্তে চোপহাসেন পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ।
অন্যোন্যমতিতক্ষন্তো দেশে দেশে সমৈথুনাঃ ॥১৫০॥
পরবাচ্যেষু নিপুণঃ সর্বো ভবতি সর্বদা।
আত্মবাচ্যং ন জানীতে জানন্নপি চ মুহ্যতি ॥১৫১॥
সর্বত্র সন্তি রাজানঃ স্বং স্বং ধর্ম্মমনুব্রতাঃ।
দুর্ম্মনুষ্যান্ নিগৃহ্ণন্তি সন্তি সর্বত্র ধার্ম্মিকাঃ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। অব্রবীৎ, তচ্চোদ্যোগপর্ব্বণি সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্। নির্মন্যুরক্রোধঃ, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইত্যমরঃ ॥১৪৮॥

সর্বত্রেতি। সুব্রতাঃ সত্যঃ। অতো মদ্রদেশমাত্রনিন্দা তে অন্যায্যেতি ভাবঃ ॥১৪৯॥

রমন্ত ইতি। দেশে দেশে পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ উপহাসেন অন্যোন্যমতিতক্ষন্তঃ কুৎসাপ্রকাশেনাতিনিন্দন্তঃ, সমৈথুনাঃ স্ত্রীভিঃ সহ মিথুনভাবাপন্নাঃ সন্তো রমন্তে চ ॥১৫০॥

পরেতি। পরেষাং বাচ্যেষু নিন্দাসু। আত্মনো বাচ্যং দোষম্। মুহ্যতি তূষ্ণীং ভবতি ॥১৫১॥

সর্ব্বত্রেতি। অনুব্রতা অনুসরন্তঃ। নিগৃহ্ণন্তি দময়ন্তি ॥১৫২॥

কর্ণ। সেই রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে ভীষ্ম তোমাকে যাহা বলিয়াছিলেন, তুমি নিজের সেই দোষগুলি স্মরণ করিয়া ক্রোধশূন্য হও, ক্রোধ করিও না ॥১৪৮॥

কর্ণ। সকল দেশেই ব্রাহ্মণ আছেন, সকল দেশেই ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র রহিয়াছেন এবং সকল দেশেই সতী ও সাধ্বী স্ত্রীও আছেন ॥১৪৯॥

তা'র পর সকল দেশেই পুরুষেরা অন্য পুরুষদের সহিত উপহাস করিয়া পরস্পর নিন্দা করে এবং রমণীদের সহিত রমণ করে ॥১৫০॥

আর সকল লোকই পরনিন্দায় সর্ব্বদা নিপুণ হয় এবং নিজের দোষ দেখে না, বা দেখিয়াও প্রকাশ করে না ॥১৫১॥

সকল দেশেই আপন আপন ধর্ম্মানুসারী রাজা আছেন এবং তাঁহারা দুর্জ্জনদিগকে দমনও করেন; আবার সমস্ত দেশেই ধার্ম্মিক লোকও আছেন ॥১৫২॥

---

(১৫০)...অন্যোন্যমবতক্ষন্তঃ...পি,...অন্যোন্যমেব রমন্তঃ...বা।

পৃথিব্যাং সর্বদেশানাং মদ্রকো মলমুচ্যতে।
তথা স্ত্রীণাঞ্চ সর্বাসাং মদ্রিকা মলমুচ্যতে ॥১৪৪॥
সীধোঃ পানং গুরুতল্পাবমর্দো ভ্রূণহত্যা পরবিত্তাপহারঃ।
যেষাং ধর্ম্মস্তান্ প্রতি নাস্ত্যধর্ম্ম আরট্টকান্ পাঞ্চনদান্ ধিগস্তু ॥১৪৫॥
এতজ্জ্ঞাত্বা জোষমাস্স্ব প্রতীপং মাস্ম বৈ কৃথাঃ।
মা ত্বাং পূর্বমহং হত্বা হনিষ্যে কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৪৬॥
শল্য উবাচ।
আতুরাণাং পরিত্যাগঃ স্বদারসুতবিক্রয়ঃ।
অঙ্গেষু বর্ত্ততে কর্ণ! যেষামধিপতির্ভবান্ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ততো নিষ্কর্ষমাহ পৃথিব্যামিতি। মলং মলবন্নিকৃষ্টঃ। মদ্রিকা স্ত্রী ॥১৪৪॥

সীধোরিতি। যেষাং সীধোঃ সুরায়াঃ পানম্, গুরুতল্পাবমর্দো গুরুপত্নীগমনম্, ভ্রূণহত্যা গর্ভনাশঃ, পরবিত্তাপহারশ্চ ব্যবহারঃ, তান্ প্রতি ধর্ম্মো নাস্তি, অধর্ম্ম এবাস্তীত্যর্থঃ। পাঞ্চনদান্ প্রাগুক্তপঞ্চনদীসংসৃষ্টান্, আরট্টকান্ বাহীকাপরনাম্নো দেশান্ ধিগস্তু ॥১৪৫॥

উপসংহরতি এতদিতি। জোষং নীরবঃ, আস্স্ব তিষ্ঠ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৪৬॥

আতুরাণামিতি। আতুরাণাং পীড়িতানাং শরণাগতানামপীতি শেষঃ। অঙ্গেষঙ্গদেশে ॥১৪৭

ভারতভাবদীপঃ

সীধোঃ কৃতো যো ধর্ম্মসঙ্কেতস্তত্রৈব নিরতাঃ, বৈদিকং ধর্ম্মং ন মানয়ন্তীত্যর্থঃ। ইতরে ত্বদুক্তং হিতং নাববুধ্যন্তে। প্রতিরথাঃ হিতবাদিনি প্রতিকূলাঃ গুরুদ্রোহিণ ইত্যর্থঃ। তাদৃশশ্চ ত্বং হিতোপদেষ্টারং মাং নিন্দসীত্যর্থঃ ॥১৪২—১৪৫॥ প্রতীপং প্রতিকূলং তেজোবধাখ্যম্

মদ্রদেশ পৃথিবীর সকল দেশের মলস্বরূপ এবং মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোক সকল স্ত্রীলোকের মল বলিয়া কথিত হয় ॥১৪৪॥

সুরাপান, গুরুপত্নীগমন, ভ্রূণহত্যা ও পরধনাপহরণ এইগুলি যাহাদের ব্যবহার, তাহাদের ধর্ম্ম নাই—অধর্ম্মই আছে। সুতরাং পূর্বোক্তপঞ্চনদীসংসৃষ্ট বাহীকদিগকে ধিক্ ॥১৪৫॥

শল্য! তুমি ইহা জানিয়া নীরব থাক, আমার প্রতিকূলতা করিও না। আমি যেন পূর্বে তোমাকে বধ করিয়া পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করি না' ॥১৪৬॥

শল্য বলিলেন—'কর্ণ! তুমি যে দেশের রাজা, সেই অঙ্গদেশে শরণাগত পীড়িতগণের পরিত্যাগ এবং নিজের ভার্য্যা ও পুত্রের বিক্রয় চলিত আছে ॥১৪৭॥

---

(১৪৬) এবং জ্ঞাত্বা···পি।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যত্বাং ভীষ্মস্তদাব্রবীৎ।
তান্ বিদিত্বাত্মনো দোষান্ নির্মন্যুর্ভব মা ক্রুধঃ ॥১৪৮॥
সর্বত্র ব্রাহ্মণাঃ সন্তি ক্ষত্রিয়াঃ সন্তি সর্বতঃ।
বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্তথা কর্ণ! স্ত্রিয়ঃ সাধ্ব্যশ্চ সুব্রতাঃ ॥১৪৯॥
রমন্তে চোপহাসেন পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ।
অন্যোন্যমতিতক্ষন্তো দেশে দেশে সমৈথুনাঃ ॥১৫০॥
পরবাচ্যেষু নিপুণঃ সর্বো ভবতি সর্বদা।
আত্মবাচ্যং ন জানীতে জানন্নপি চ মুহ্যতি ॥১৫১॥
সর্বত্র সন্তি রাজানঃ স্বং স্বং ধর্ম্মমনুব্রতাঃ।
দুর্ম্মনুষ্যান্ নিগৃহ্নন্তি সন্তি সর্বত্র ধার্ম্মিকাঃ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। অব্রবীৎ, তচ্চোদ্যোগপর্ব্বণি সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্। নির্মন্যুরক্রোধঃ, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইত্যমরঃ ॥১৪৮॥

সর্বত্রেতি। সুব্রতাঃ সত্যঃ। অতো মদ্রদেশমাত্রনিন্দা তে অন্যায্যেতি ভাবঃ ॥১৪৯॥

রমন্ত ইতি। দেশে দেশে পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ উপহাসেন অন্যোন্যমতিতক্ষন্তঃ কুৎসাপ্রকাশেনাতিনিন্দন্তঃ, সমৈথুনাঃ স্ত্রীভিঃ সহ মিথুনভাবাপন্নাঃ সন্তো রমন্তে চ ॥১৫০॥

পরেতি। পরেষাং বাচ্যেষু নিন্দাসু। আত্মনো বাচ্যং দোষম্। মুহ্যতি তূষ্ণীং ভবতি ॥১৫১॥

সর্ব্বত্রেতি। অনুব্রতা অনুসরন্তঃ। নিগৃহ্নন্তি দময়ন্তি ॥১৫২॥

কর্ণ! সেই রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে ভীষ্ম তোমাকে যাহা বলিয়াছিলেন, তুমি নিজের সেই দোষগুলি স্মরণ করিয়া ক্রোধশূন্য হও, ক্রোধ করিও না ॥১৪৮॥

কর্ণ! সকল দেশেই ব্রাহ্মণ আছেন, সকল দেশেই ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র রহিয়াছেন এবং সকল দেশেই সতী ও সাধ্বী স্ত্রীও আছেন ॥১৪৯॥

তা'র পর সকল দেশেই পুরুষেরা অন্য পুরুষদের সহিত উপহাস করিয়া পরস্পর নিন্দা করে এবং রমণীদের সহিত রমণ করে ॥১৫০॥

আর সকল লোকই পরনিন্দায় সর্ব্বদা নিপুণ হয় এবং নিজের দোষ দেখে না, বা দেখিয়াও প্রকাশ করে না ॥১৫১॥

সকল দেশেই আপন আপন ধর্ম্মানুসারী রাজা আছেন এবং তাঁহারা দুর্জ্জনদিগকে দমনও করেন; আবার সমস্ত দেশেই ধার্ম্মিক লোকও আছেন ॥১৫২॥

---

(১৫০)...অন্যোন্যমবতক্ষন্তঃ...পি,...অন্যোন্যমেব রমন্তঃ...বা।

ন কর্ণ! দেশসামান্যাৎ সর্ব্বঃ পাপং নিষেবতে।
যাদৃশাঃ স্বস্বভাবেন দেবা অপি ন তাদৃশাঃ ॥১৫৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা কর্ণশল্যাববারয়ৎ।
সখিভাবেন রাধেয়ং শল্যং স্বাজন্তকেন চ ॥১৫৪॥
ততো নিবারিতঃ কর্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মারিষ!।
কর্ণোঽপি নোত্তরং প্রাহ শল্যোঽপ্যভিমুখঃ পরান্ ॥১৫৫॥
ততঃ প্রহস্য রাধেয়ঃ পুনর্যাহীত্যচোদয়ৎ।
ইদং তব ময়াখ্যাতং প্রক্ষিপ্তেন তু সৌহৃদাৎ ॥১৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণশল্যসংবাদে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। দেশসামান্যাৎ একদেশবাসিত্বমাত্রাদ্ধেতোঃ। তাদৃশাঃ পুণ্যবন্তঃ পাপিনো বা। তথা চেন্দ্রচন্দ্রৌ ব্যভিচারিণৌ বরুণাদয়স্তু নেতি ভাবঃ ॥১৫৩॥

তত ইতি। অবারয়ৎ বাক্কলহাৎ। স্বাজন্তকেন স্বপক্ষপাতিত্বেন ॥১৫৪॥

তত ইতি। উত্তরং পরং কিঞ্চিৎ। অভিমুখঃ অভবৎ ॥১৫৫॥

তত ইতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। প্রক্ষিপ্তেন ময়া নিন্দিতেন ॥১৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪৬—১৫২॥ দেবা অপীতি। বৃত্তেন দেবানপ্যতিক্রামন্তীত্যর্থঃ ॥১৫৩॥ স্বাজন্যকেন স্বস্ত অগ্রনিকর্ষণা ॥১৫৪—১৫৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

কর্ণ! একদেশবাসী বলিয়া সকল মানুষই পাপ করে না; যেমন দেবতারাও আপন আপন ভাবে সে রূপ নহেন' ॥১৫৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন কর্ণও শল্যকে নিবারণ করিলেন; সখিভাবে কর্ণকে এবং স্বজনরূপে শল্যকে নিবারণ করিয়াছিলেন ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা! তখন দুর্য্যোধন কর্ণকে নিবারণ করিলেন বলিয়া কর্ণও আর কোন উত্তর করিলেন না এবং শল্যও বিপক্ষগণের অভিমুখী হইলেন ॥১৫৫॥

---

(১৫৩)···দেশসমত্বাৎ···দেবা অপি···পি। (১৫৬) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো পি [illegible]
'···পঞ্চচত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '···অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' পি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পরানীকসহং ব্যূহমপ্রতিমং কৃতম্।
সমীক্ষ্য কর্ণঃ পার্থানাং ধৃষ্টদ্যুম্নাভিরক্ষিতম্ ॥১॥
প্রযযৌ রথঘোষেণ সিংহনাদরবেণ চ।
বাদিত্রাণাঞ্চ নিনদৈঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥২॥
বেপমান ইব ক্রোধাদ্‌যুদ্ধশৌণ্ডঃ পরন্তপঃ।
প্রতিব্যূহ্য মহাতেজা যথাবদ্ভরতর্ষভ। ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ব্যধমৎ পাণ্ডবীং সেনামাসুরীং মঘবানিব।
যুধিষ্ঠিরঞ্চাভ্যহনদপসব্যং চকার হ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরানীকসহং বিপক্ষসৈন্যাক্রমণসহম্। সিংহনাদ এব রবস্তেন। বেপমানঃ কম্পমানঃ। যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ। প্রতিব্যূহ্য প্রতিব্যূহং রচয়িত্বা ॥১—৩॥

ব্যধমদিতি। ব্যধমৎ কর্ণো ব্যনাশয়ৎ। আসুরীং সেনাম্, মঘবান্ ইন্দ্রঃ। অভ্যহনৎ আহতবান্। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। অপসব্যং বামবর্ত্তিনম্। তচ্চ অমলক্ষণং যুদ্ধনিয়মাৎ ॥৪॥

তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া 'যান' বলিয়া পুনরায় শল্যকে আদেশ করিলেন এবং বলিলেন—'মদ্ররাজ! আপনি সৌহার্দ্দবশতঃ আমার নিন্দা করিয়াছিলেন বলিয়া আমিও আপনাকে সৌহার্দ্দবশতই এইরূপ বলিয়াছি' ॥১৫৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে বিপক্ষসৈন্যের আক্রমণ-সহকারী অতুলনীয় ব্যূহ রচিত হইয়াছে এবং তাহা ধৃষ্টদ্যুম্ন রক্ষা করিতেছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা, যুদ্ধমত্ত ও পরন্তপ কর্ণ রথের শব্দে, সিংহনাদে ও বাদ্যধ্বনিতে পৃথিবীকে যেন কাঁপাইতে থাকিয়া এবং ক্রোধে যেন কম্পিত হইয়া যথানিয়মে প্রতিব্যূহ রচনা করিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥১—৩॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে প্রহার করিয়া বামবর্ত্তী করিলেন ॥৪॥

---

(২) ইতঃ প্রভৃতি নির্ণয়সাগরপুস্তকে অতীব বিভিন্নাঃ পাঠা বিদ্যন্তে।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং সঞ্জয়! রাধেয়ঃ প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ সর্বান্ ভীমসেনাভিরক্ষিতান্।
সর্বানেব মহেষ্বাসানজয্যানমরৈরপি ॥৫॥
কে চ পক্ষৌ প্রপক্ষৌ বা মম সৈন্যস্য সঞ্জয়!।
প্রবিভজ্য যথান্যায়ং কথং বা সমবস্থিতাঃ ॥৬॥
কথং পাণ্ডুসুতাশ্চাপি প্রত্যব্যূহন্ত মামকান্।
কথঞ্চৈব মহদ্‌যুদ্ধং প্রাবর্ত্তত সুদারুণম্ ॥৭॥
ক চ বীভৎসুরভবদ্‌যৎ কর্ণোঽয়াদ্‌যুধিষ্ঠিরম্।
কো হ্যর্জ্জুনস্য সান্নিধ্যে শক্তোঽভ্যেতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥
সর্বভূতানি যো হ্যেকঃ খাণ্ডবে জিতবান্ পুরা।
কস্তমন্যস্তু রাধেয়াৎ প্রতিযুধ্যেজ্জিজীবিষুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রত্যব্যূহত প্রতিব্যূহমকরোৎ। অজয্যান্ জেতুমশক্যান্। ষট্‌পাদঃ ॥৫॥
ক ইতি। কে চ যোদ্ধারঃ। সৈন্যস্য ব্যূঢস্য ॥৬॥
কথমিতি। মামকান্ বীরান্ প্রতি, অব্যূহন্ত ব্যূহমরচয়ন্ ॥৭॥
কেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, অভবৎ অতিষ্ঠৎ, অয়াৎ অগচ্ছৎ ॥৮॥
সর্বেতি। খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহকালে। জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা সকলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা সমস্তে মহাধনুর্দ্ধর ও ভীমসেন রক্ষিত বলিয়া দেবগণেরও অজেয়। সুতরাং কর্ণ তাঁহাদের বিপক্ষে কিপ্রকার ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন? ॥৫॥

সঞ্জয়! কোন্ যোদ্ধারা আমার ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষ হইয়াছিলেন এবং কি প্রকারেই বা তাঁহারা যথানিয়মে বিভক্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন? ॥৬॥

পাণ্ডবেরাই বা আমার যোদ্ধাদের প্রতি কিপ্রকার ব্যূহ করিয়াছিলেন? কিপ্রকারই বা অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল? ॥৭॥

কর্ণ যে যুধিষ্ঠিরের দিকে গিয়াছিলেন, তখন অর্জ্জুন কোথায় ছিলেন? কারণ, কোন্ ব্যক্তি অর্জ্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতে পারে? ॥৮॥

পূর্বে খাণ্ডবদাহের সময়ে যিনি একাকী সমস্ত প্রাণীকে জয় করিয়াছিলেন, এক কর্ণ ব্যতীত অন্য কোন্ জীবনার্থী লোক তাঁহার বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে?

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু ব্যূহস্য রচনামর্জ্জুনশ্চ যথা গতঃ।
পরিবার্য্য নৃপং স্বং স্বং সংগ্রামশ্চাভবদ্‌যথা ॥১০॥
কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্! মাগধাশ্চ তরস্বিনঃ।
সাত্বতঃ কৃতবর্ম্মা চ দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিতাঃ ॥১১॥
তেষাং প্রপক্ষৌ শকুনিরুলূকশ্চ মহারথঃ।
সাদিভির্বিমলপ্রাসৈস্তবানীকমরক্ষতাম্ ॥১২॥
গান্ধারিভিরসংভ্রান্তৈঃ পার্বতীয়ৈশ্চ দুর্জ্জয়ৈঃ।
শলভানামিব ব্রাতৈঃ পিশাচৈরিব দুর্দ্দৃশৈঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
চতুস্ত্রিংশৎ সহস্রাণি রথানামনিবর্ত্তিনাম্।
সংশপ্তকা যুদ্ধশৌণ্ডা বামং পক্ষমপালয়ন্ ॥১৪॥
সমন্বিতাস্তব সুতৈঃ কৃষ্ণার্জ্জুনজিঘাংসবঃ।
তেষাং প্রপক্ষাঃ কাম্বোজাঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥১৫॥
নিদেশাৎ সূতপুত্রস্য সরথাঃ সাশ্বপত্তয়ঃ।
আহ্বয়ন্তোঽর্জ্জুনং তস্থুঃ কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। ব্যূহস্য কুরুপক্ষীয়স্য। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১০॥

কৃপ ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। তরস্বিনো বলবন্তঃ। সাত্বতবংশ্যঃ ॥১১॥

তেষামিতি। প্রপক্ষৌ পক্ষাদ্বহিঃস্থিতৌ, উলূকো নাম শকুনিপুত্রঃ। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। গান্ধারিভির্গান্ধারদেশীয়ৈঃ, অসংভ্রান্তৈরবিচলিতৈঃ। ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১২—১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পক্ষে যেরূপ ব্যূহ রচনা হইয়াছিল, অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছিলেন এবং আপন আপন রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া সৈন্যেরা যেরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১০॥

রাজা! শরদ্বানের পুত্র কৃপ, বলবান্ মগধসৈন্য এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা ইঁহারা আপনার ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষ আশ্রয় করিয়া ছিলেন ॥১১॥

নির্ম্মলপ্রাসধারী, অবিচলিত, পতঙ্গসমূহের ন্যায় শ্রেণিবদ্ধ, পিশাচের তুল্য দুর্দ্দর্শ ও দুর্জ্জয় অশ্বারোহী গান্ধারদেশীয় সৈন্য ও পার্বত্য সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ শকুনি ও উলূক সেই কৃপপ্রভৃতির প্রপক্ষ (পক্ষপ্রান্তবর্ত্তী) হইয়া আপনার সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন ॥১২—১৩॥

---

(১৩) গান্ধারৈশ্চাপ্যসংভ্রান্তৈঃ...পি।

মধ্যে সেনামুখে কর্ণোহপ্যবাতিষ্ঠত দংশিতঃ।
চিত্রবর্ম্মাঙ্গদঃ স্রগ্বী পালয়ন্ বাহিনীমুখম্ ॥১৭॥
রক্ষ্যমাণঃ সুসংরব্ধৈঃ পুত্রৈঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বাহিনীপ্রমুখে বীরঃ সংপ্রকর্ষন্নশোভত ॥১৮॥
অভ্যবর্ত্তত মহাবাহুঃ সূর্য্যবৈশ্বানরপ্রভঃ।
মহাদ্বিপস্কন্ধগতঃ পিঙ্গাক্ষঃ প্রিয়দর্শনঃ ॥১৯॥
দুঃশাসনো বৃতঃ সৈন্যৈঃ স্থিতো ব্যূহস্য পৃষ্ঠতঃ।
ততো রাজা মহারাজ স্বয়ং দুর্য্যোধনো নৃপঃ ॥২০॥
চিত্রাশ্বৈশ্চিত্রসন্নাহৈঃ সোদর্য্যৈরভিরক্ষিতঃ।
রক্ষ্যমাণো মহাবীর্য্যৈঃ সহিতৈর্মদ্রকেকয়ৈঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। যুদ্ধে শৌণ্ডা মত্তাঃ। কৃষ্ণার্জ্জুনৌ জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ। প্রপক্ষাঃ পক্ষাদ্বহির্বর্ত্তিনঃ। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, অশ্বৈঃ পদাতিভিশ্চ সহেতি তে ॥১৪—১৬॥

মধ্য ইতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ। চিত্রবর্ম্মাঙ্গদো বিচিত্রকবচকেয়ূরঃ, স্রগ্বী মালাবান্ ॥১৭॥

রক্ষ্য ইতি। সুসংরব্ধৈঃ অত্যাবেগশালিভিঃ পুত্রৈঃ কর্ণস্যৈব। সংপ্রকর্ষন্ সেনাম্ ॥১৮॥

অভীতি। মহাবাহুঃ কর্ণঃ। পিঙ্গাক্ষঃ পিঙ্গলনয়নো বহ্নিরিব ॥১৯॥

রাজা! যুদ্ধমত্ত ও অনিবর্ত্তী চৌত্রিশ হাজার সংশপ্তক আপনার পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের বাম পক্ষ রক্ষা করিতে লাগিল এবং রথ, অশ্ব ও পদাতির সহিত কাম্বোজ, শক ও যবনেরা কর্ণের আদেশে মহাবল অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া সংশপ্তকগণের প্রপক্ষ (পার্শ্ববর্ত্তী) হইয়া রহিল ॥১৪—১৬॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্র বর্ম্ম ও কেয়ূরধারী এবং মাল্যযুক্ত কর্ণ ব্যূহের মধ্যস্থানে সৈন্যসম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তৎকালে অত্যন্ত উৎসাহী কর্ণপুত্রেরা কর্ণকে রক্ষা করিতে থাকিলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ মহাবীর কর্ণ কৌরবসেনা আকর্ষণ করিতে থাকিয়া তাহার মুখদেশে শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৮॥

চন্দ্র ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, মহাবাহু ও প্রিয়দর্শন কর্ণ মহাহস্তীর স্কন্ধস্থিত পিঙ্গলনয়ন আয়দেবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

(২১) [illegible]…পি বা।

অশোভত মহারাজ ! দেবৈরিব শতক্রতুঃ।
অশ্বত্থামা কুরূণাঞ্চ যে প্রবীরা মহারথাঃ ॥২২॥
নিত্যমত্তাশ্চ মাতঙ্গাঃ শূরৈর্ম্লেচ্ছৈঃ সমন্বিতাঃ
অন্বয়ুস্তত্র প্রানীকং ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥২৩॥ (কলাপকম্)
তে ধ্বজৈর্বৈজয়ন্তীভির্জ্বলিদ্ভিঃ পরমায়ুধৈঃ।
সাদিভিশ্চাস্থিতা রেজুর্দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৪॥
তেষাং পদাতিনাগানাং পাদরক্ষাঃ সহস্রশঃ।
পট্টিশাসিধরাঃ শূরা বভূবুরনিবর্ত্তিনঃ ॥২৫॥
সাদিভিঃ স্যন্দনৈর্নাগৈরধিকং সমলঙ্কৃতৈঃ।
স ব্যূহরাজো বিবভৌ দেবাসুরচমূপমঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। অন্বয়াৎ অনুগচ্ছৎ। চিত্রসনাহৈর্বিচিত্রপরিচ্ছদৈঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ। অন্বয়ুরনুগচ্ছন্, তত্র প্রানীকম্ অশ্বত্থামো রথিসৈন্যম্ ॥২০—২৩॥

ত ইতি। তে মাতঙ্গাঃ, বৈজয়ন্তীভিঃ পতাকাভিঃ। সাদিভিরারোহিভিঃ ॥২৪॥

তেষামিতি। নাগা গজাঃ, পাদরক্ষাঃ পার্শ্বাদিরক্ষকাঃ ॥২৫॥

সাদিভিরিতি। সাদিভিরারোহিভিঃ, স্যন্দনৈ রথৈঃ, নাগৈর্গজৈশ্চ ॥২৬॥

মহারাজ! দুঃশাসন বহু সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের পশ্চাদ্ভাগে রহিলেন। রাজা স্বয়ং দুর্য্যোধন তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে বিচিত্রাশ্ব ও বিচিত্রপরিচ্ছদযুক্ত সহোদরেরা মদ্র ও কেকয়দেশীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিতে থাকিলেন। সুতরাং মহারাজ! ইন্দ্র যেমন দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পান, তেমন দুর্য্যোধনও তখন শোভা পাইতে লাগিলেন। আর কুরুপক্ষে যে সকল মহারথ প্রধান বীর ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে থাকিয়া অশ্বত্থামাও গমন করিতে থাকিলেন। সর্ব্বদামত্ত হস্তিগণ বীর ম্লেচ্ছগণের সহিত মিলিত হইয়া জলবর্ষী মেঘের ন্যায় সেই রথী সৈন্যের পিছনে যাইতে লাগিল ॥২০—২৩॥

উজ্জ্বল উত্তমাস্ত্রসকল ও আরোহিগণ উপরে থাকায় সেই মত্ত হস্তিগণ বৃক্ষযুক্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল ॥২৪॥

পট্টিশ ও তরবারিধারী অনিবর্ত্তী সহস্র সহস্র বীর সেই পদাতি ও হস্তিগণের পার্শ্বরক্ষক হইলেন ॥২৫॥

দেবতা ও অসুরগণের সৈন্যের তুল্য সেই মহাব্যূহ প্রধান প্রধান অশ্বারোহী, রথ ও হস্তিগণ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

বার্হস্পত্যঃ সুবিহিতো নায়কেন বিপশ্চিতা।
নৃত্যতীব মহাব্যূহঃ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৭॥
তস্য পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিষ্পতন্তি যুযুৎসবঃ।
পত্ত্যশ্বরথমাতঙ্গাঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২৮॥
ততঃ সেনামুখে কর্ণং দৃষ্ট্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
ধনঞ্জয়মমিত্রঘ্নমেকবীরমুবাচ হ ॥২৯॥
পশ্যার্জ্জুন। মহাব্যূহং কর্ণেন বিহিতং রণে।
যুক্তং পক্ষৈঃ প্রপক্ষৈশ্চ সাধ্বনীকং প্রকাশতে ॥৩০॥
তদেতদ্বৈ সমালোক্য প্রত্যমিত্রং মহাবলম্।
যথা নাভিভবত্যস্মাংস্তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৩১॥
এবমুক্তোঽর্জ্জুনো রাজ্ঞা প্রাঞ্জলির্নৃপমব্রবীৎ।
যথা ভবানাহ তথা তৎ সর্ব্বং ন তদন্যথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বার্হেতি। বার্হস্পত্যো বৃহস্পত্যুক্তঃ, নায়কেন কর্ণেন, বিপশ্চিতা ব্যূহাভিজ্ঞেন ॥২৭॥
তস্যেতি। নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি স্ম, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। প্রাবৃষি বর্ষাসু ॥২৮॥
তত ইতি। অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, একবীরম্ অদ্বিতীয়বীরম্ ॥২৯॥
পশ্যেতি। সাধু সম্যক্, অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥৩০॥
তদিতি। প্রত্যমিত্রং বিপক্ষীভূতম্, মহাবলং বিশালসৈন্যম্ ॥৩১॥

ব্যূহাভিজ্ঞ কর্ণ বৃহস্পতির মত অনুসরণ করিয়া নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন বলিয়া সেই মহাব্যূহ বিপক্ষগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া যেন নৃত্য করিতে থাকিল ॥২৭॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ যুদ্ধার্থী হইয়া সেই ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষ হইতে বর্ষাকালে মেঘের ন্যায় নির্গত হইতে লাগিল ॥২৮॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্যের সম্মুখে কর্ণকে দেখিয়া অদ্বিতীয় বীর শত্রুহন্তা অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২৯॥

'অর্জ্জুন দেখ—কর্ণ রণস্থলে পক্ষ ও প্রপক্ষযুক্ত মহাব্যূহ রচনা করিয়াছেন; ইহাতে কৌরবসৈন্য বিশেষ শোভা পাইতেছে ॥৩০॥

অতএব এই বিশাল বিপক্ষসৈন্য দেখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান কর, যাহাতে আমাদের পরাভব না হয়' ॥৩১॥

(২৭)···ভয়মাবহৎ—পি। (৩০)···পরানীকং প্রকাশতে—বর্দ্ধ বা। (৩১)···প্রত্যমিত্রং মহদ্বলম্···পি।

যদ্যুদ্ধে বিহিতো ঘাতস্তং করিষ্যামি ভারত।।
প্রধানবধ এবাস্য বিনাশস্তং করোম্যহম্ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তস্মাত্ত্বমেব রাধেয়ং ভীমসেনঃ সুযোধনম্।
বৃষসেনঞ্চ নকুলঃ সহদেবোঽপি সৌবলম্ ॥৩৪॥
দুঃশাসনং শতানীকো হার্দ্দিক্যং শিনিপুঙ্গবঃ।
পাণ্ড্যো দ্রোণসুতং যাতু স্বয়ং যোৎস্যাম্যহং কৃপম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রৌপদেয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শিষ্টান্ সহ শিখণ্ডিনা।
তে তে চ তাংস্তান্ সহিতানস্মাকং ঘ্নন্তু মামকাঃ ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যুক্তো ধর্ম্মরাজেন তথেত্যুক্ত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যাদিদেশ স্বসৈন্যানি স্বয়ঞ্চাগাচ্চমূমুখম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উপযুক্তা নীতিরবাকমবধমেব কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥৩২॥
য ইতি। ঘাতো বধোপায়ঃ। কর্ণবধে সত্যেবাস্য ব্যূহস্য বিনাশো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
তস্মাদিতি। রাধেয়ং কর্ণম্। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্, শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪—৩৫॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, শিষ্টান্ অবশিষ্টান্। অস্মাকং শত্রূন্ ॥৩৬॥
ইতীতি। ব্যাদিদেশ যুদ্ধারম্ভায়। অগাদগচ্ছৎ, চমূমুখং সেনাগ্রম্ ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনি যাহা বলিলেন, সে সমস্তই সত্য, অন্যরূপ নহে ॥৩২॥

ভরতনন্দন! এই ব্যূহবিনাশের যে উপায় যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে, আমি তাহাই করিব। কারণ, প্রধানের বধেই ইহার বিনাশ হয়। সুতরাং আমি তাহাই করিব' ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অতএব অর্জ্জুন! তুমিই কর্ণের দিকে যাও; আর ভীম দুর্য্যোধনের দিকে, নকুল বৃষসেনের প্রতি, সহদেব শকুনিকে লক্ষ্য করিয়া, শতানীক দুঃশাসনের উদ্দেশে, সাত্যকি কৃতবর্ম্মার দিকে এবং পাণ্ড্য অশ্বত্থামার প্রতি গমন করুন; আর আমি নিজে কৃপের সহিত যুদ্ধ করি ॥৩৪—৩৫॥

দ্রৌপদীর পুত্রগণ শিখণ্ডীর সহিত মিলিত হইয়া অবশিষ্ট ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে গমন করুন। এইভাবে আমার সেই সেই যোদ্ধারা আমাদের সম্মিলিত সেই সেই শত্রুগণকে বধ করিতে থাকুন' ॥৩৬॥

অগ্নির্বৈশ্বানরঃ পূর্বো ব্রহ্মেন্দ্রঃ সপ্তিতাং গতঃ।
তস্মাদ্যঃ প্রথমো জাতস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৩৮॥
ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণান্ ক্রমশো যোঽবহৎ পুরা।
তমাদ্যং রথমাস্থায় প্রয়াতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৩৯॥
অথ তং রথমায়ান্তং দৃষ্ট্বা চাদ্ভুতদর্শনম্।
উবাচাধিরথিং শল্যঃ পুনস্তং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনরথং স্তৌতি ষাভ্যামগ্নিরিতি। বৈশ্বানরো বিশ্বেষাং দেবানাং নেতা, পূর্ব্বঃ প্রাচীনঃ, ব্রহ্মণা বেদেন "অগ্নিমীলে পুরোহিতম্" ইত্যাদিবেদস্তত্যেত্যর্থঃ, ইদ্ধো জ্বলিতঃ অগ্নিঃ, সপ্তিতাং যস্তাশ্বত্বং গতঃ, তস্মাদ্যঃ প্রথমো জাতঃ, তং রথম্, দেবা ব্রাহ্মণং বেদসম্বন্ধিনং বিদুঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মেতি। ঈশানঃ শিবঃ। আদ্যং রথানামাদিমম্, আস্থায় আরুহ্য ॥৩৯॥

অথেতি। অদ্ভুতং দর্শনং যস্ত তম্। আধিরথিং কর্ণম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩৭॥ অগ্নিরিতি। যোঽয়ং বৈশ্বানরো বিশ্বস্ত নেতা অগ্নিঃ স ব্রহ্মা ব্রাহ্মণঃ প্রজাপতিমুখোদ্ভবত্বসাম্যাৎ। স এব ইন্দুঃ উনত্তীতি ব্যুৎপত্তের্জ্জলাধীশঃ সোমরসশ্চ, স এব সপ্তিতামশ্বত্বং গতঃ "বারুণো বা অশ্ব" ইতি শ্রুতেঃ। সোমোঽপ্যশ্বত্বেন স্তূয়তে— "অত্যং মৃজন্তিকলশে দশক্ষিপ" ইত্যাদৌ; অত্যম্ অশ্বং কলশে দ্রোণকলশে ক্ষিপোঽঙ্গুলয়ঃ। তমশ্বং দেবা ব্রাহ্মণাশ্চ বিদুঃ। স এক এব দেবশ্চতুর্দ্ধাত্মানং ব্যূহ্যার্জ্জুনরথং বাহয়তীত্যর্থঃ। ব্রহ্মেদ্ধ ইতি পাঠে ব্রহ্মণা বেদেন ইদ্ধঃ স্তুত্যা প্রদীপ্তঃ স এবাশ্বত্বং গত ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুন সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে আদেশ করিলেন এবং নিজেও সৈন্যসম্মুখে যাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সমস্ত দেবতার নেতা ও প্রথমোৎপন্ন অগ্নি বেদের স্তবে প্রজ্বলিত হইয়া যাহার অশ্বত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং সেই জন্যই যাহা পূর্ব্বে উৎপন্ন হইয়াছিল, সেই রথকে দেবতারা বেদসম্বন্ধী বলিয়া মনে করেন ॥৩৮॥

যে রথ পূর্ব্বে ক্রমশঃ ব্রহ্মা, শিব, ইন্দ্র ও বরুণকে বহন করিয়াছিল, সেই আদিম রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন প্রস্থান করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর অদ্ভুতদর্শন সেই রথ আসিতেছে দেখিয়া শল্য পুনরায় যুদ্ধদুর্ম্মদ কর্ণকে বলিলেন— ॥৪০॥

---

(৩৮) অগ্নির্বৈশ্বানরঃ পূর্ব্ব্...শ্বং যেষাং...পি।

অয়ং স রথ আয়াতি শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
দুর্বারঃ সর্বসৈন্যানাং বিপাকঃ কর্ম্মণামিব।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ কৌন্তেয়ো যং কর্ণ! পরিপৃচ্ছসি ॥৪১॥
শ্রূয়তে তুমুলঃ শব্দো যথা মেঘস্বনো মহান্।
ধ্রুবমেতৌ মহাত্মানৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥৪২॥
এষ রেণুঃ সমুদ্ভূতো দিবমাবৃত্য তিষ্ঠতি।
চক্রনেমিপ্রণুন্নেব কম্পতে কর্ণ! মেদিনী ॥৪৩॥
প্রবাত্যেষ মহাবায়ুরভিতস্তব বাহিনীম্।
ক্রব্যাদা ব্যাহরন্ত্যেতে মৃগাঃ ক্রন্দন্তি ভৈরবম্ ॥৪৪॥
পশ্য কর্ণ! মহাঘোরং ভয়দং লোমহর্ষণম্।
কবন্ধং মেঘসঙ্কাশং ভানুমাবৃত্য সংস্থিতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। শ্বেতা অশ্বা যস্য সঃ। বিপাকঃ পরিণামঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
শ্রূয়ত ইতি। মেঘস্য স্বনো গম্ভীরশব্দঃ। ধ্রুবং নিশ্চিতম্ ॥৪২॥
এষ ইতি। রেণুর্ধূলিঃ, দিবং গগনম্। চক্রাণাং নেমিভিঃ প্রান্তৈঃ প্রণুন্না চালিতা ॥৪৩॥
প্রেতি। অভিতঃ সর্বতঃ। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, ব্যাহরন্তি রুবন্তি ॥৪৪॥
পশ্যেতি। কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহাকারামৌৎপাতিকীং ছায়াম্, ভানুং সূর্য্যম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমশ্বান্ স্তুত্যা রথং স্তৌতি—ব্রহ্মেতি ॥৩৯—৪০॥ অয়ং স রথঃ কৌন্তেয় আয়াত ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৪১॥ শব্দো রথস্যেতি শেষঃ ॥৪২—৪৩॥ প্রবাতীত্যাদি পরাজয়লক্ষণমাহ তেজো-

---

'কর্ণ! শ্বেতাশ্ব ও কৃষ্ণসারথি এই সেই রথ আসিতেছে; ইহা কর্ম্মের পরিণামের ন্যায় সমস্ত সৈন্যের দুর্নিবারণীয়; আর তুমি যাঁহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই সেই অর্জ্জুনও শত্রুসংহার করিতে করিতে আসিতেছেন ॥৪১॥

যখন মেঘের শব্দের ন্যায় মহাতুমুল শব্দ শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই ইঁহারা মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন হইবেন ॥৪২॥

কর্ণ! এই ধূলিজাল উত্থিত হইয়া আকাশ যেন আবৃত করিয়া রহিতেছে এবং পৃথিবী যেন রথচক্রচালিত হইয়া কম্পিত হইতেছে ॥৪৩॥

তোমার সৈন্যের সকল দিকে এই মহাবায়ু বহিতেছে, এই মাংসভোজী জন্তুরা রব করিতেছে এবং হরিণগণ ভয়ঙ্কর ক্রন্দন করিতেছে ॥৪৪॥

কর্ণ! দেখ—মহাভীষণাকৃতি, ভয়জনক ও লোমহর্ষণ মেঘতুল্য একটা কবন্ধ সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৪৫॥

পশ্য যূথৈর্বহুবিধৈর্ম্মৃগাণাং সর্বতোদিশম্।
বলিভিঃ কর্ণ! শার্দ্দূলৈরাদিত্যোঽভিনিরীক্ষ্যতে ॥৪৬॥
পশ্য কঙ্কাংশ্চ গৃধ্রাংশ্চ সমবেতান্ সহস্রশঃ।
স্থিতানভিমুখান্ ঘোরানন্যোন্যমভিভাষতঃ ॥৪৭॥
রঞ্জিতাশ্চামরা যুক্তাস্তব কর্ণ! মহারথে।
প্রবরাঃ প্রচলন্ত্যেতে ধ্বজশ্চৈব প্রকম্পতে ॥৪৮॥
সবেপথূন্ হয়ান্ পশ্য মহাকায়ান্ মহাজবান্।
প্লবমানান্ দর্শনীয়ানাকাশে গরুড়ানিব ॥৪৯॥
ধ্রুবমেষু নিমিত্তেষু ভূমিমাশ্রিত্য পার্থিবাঃ।
স্বপ্স্যন্তি নিহতাঃ কর্ণ! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫০॥
শঙ্খানাং তুমুলঃ শব্দঃ শ্রূয়তে লোমহর্ষণঃ।
আনকানাঞ্চ রাধেয়! মৃদঙ্গানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। যূথৈঃ সংঘৈঃ। বলিভির্বলবদ্ভিঃ। ইদমপি দুর্লক্ষণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥
পশ্যেতি। কঙ্কান্ গৃধ্রাংশ্চ পক্ষিণঃ। অভিভাষতো রুবতঃ ॥৪৭॥
রঞ্জিতা ইতি। যুক্তা নিবদ্ধাঃ। প্রবরা উত্তমাঃ ॥৪৮॥
সেতি। সবেপথূন্ সকম্পান্। মহাজবান্ মহাবেগান্। প্লবমানানুৎপততঃ ॥৪৯॥
ধ্রুবমিতি। নিমিত্তেষু দুর্লক্ষণেষু। স্বপ্স্যন্তি শয়িষ্যন্তে ॥৫০॥
শঙ্খানামিতি। আনকানাং তদানীন্তনবাদ্যবিশেষাণাম্ ॥৫১॥

কর্ণ! কর্ণ! দেখ—নানাবিধপশুসমূহ এবং বলবান্ ব্যাঘ্রগণ সকল দিকে সূর্য্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥৪৬॥

দেখ—ভয়ঙ্কর সহস্র সহস্র কঙ্ক ও গৃধ্রপক্ষী (হাড়গিলা ও শকুন) সমবেত হইয়া পরস্পর অভিমুখে থাকিয়া রব করিতেছে ॥৪৭॥

কর্ণ! তোমার বিশাল রথে নিবদ্ধ রঞ্জিত ও উত্তম এই চামরগুলি চলিতেছে এবং ধ্বজটা কাঁপিতেছে ॥৪৮॥

দেখ—বিশালদেহ, মহাবেগশালী ও সুদৃশ্য অশ্বগণ কাঁপিতে থাকিয়া আকাশে গরুড়গণের ন্যায়ই যেন উড়িতেছে ॥৪৯॥

কর্ণ! এই সকল দুর্লক্ষণ উপস্থিত হওয়ায় নিশ্চয়ই শত শত ও সহস্র সহস্র রাজা নিহত হইয়া ভূমি অবলম্বন করিয়া শয়ন করিবেন ॥৫০॥

---

(৪৬)...সর্ব্বতোদিশঃ...পি। (৪৮) রজসা চ সবাযুক্তে তব কর্ণ! মহারথে। প্রবরাঃ প্রজ্বলন্ত্যেতে...পি।

বাণশব্দান্ বহুবিধান্ নরাশ্বরথনিস্বনান্।
জ্যাতলত্রেষু শব্দাংশ্চ শৃণু কর্ণ। মহাত্মনাম্ ॥৫২॥
হেমরূপ্যপ্রসৃষ্টানাং বাসসাং শিল্পিনির্ম্মিতাঃ।
নানাবর্ণা রথে ভান্তি শ্বসনেন প্রকম্পিতাঃ ॥৫৩॥
সহেমচন্দ্রতারার্কাঃ পতাকাঃ কিঙ্কিণীযুতাঃ।
পশ্য কর্ণার্জ্জুনস্যৈতাঃ সৌদামিন্য ইবাম্বুদে ॥৫৪॥
ধ্বজাঃ কণকণায়ন্তে বাতেনাভিসমীরিতাঃ।
বিভ্রাজন্তি রণে কর্ণ। বিমানে দৈবতে যথা।
সপতাকা রথাশ্চৈতে পাঞ্চালানাং মহাত্মনাম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। জ্যাতলত্রেষু ধনুও শহস্তাবরণেষু জাতানিতি শেষঃ ॥৫২॥

হেমেতি। হেমরূপ্যৈঃ প্রসৃষ্টানাং খচিতানাম্। নানাবর্ণাঃ পতাকাঃ। শ্বসনেন বায়ুনা ॥৫৩॥

সেতি। হেমচন্দ্রতারার্কৈস্তত্তচ্চিহ্নৈঃ সহেতি তাঃ। সৌদামিন্যো বিদ্যুতঃ ॥৫৪॥

ধ্বজা ইতি। কণকণায়ন্তে কণকণশব্দান্ কুর্ব্বন্তি। দৈবতে দেবতাসম্বন্ধিনি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগ্নার্থমেব ॥৪৪॥ কবন্ধং কেতুম্ ॥৪৫॥ মৃগাদিভিরাদিত্যাবেক্ষণং ক্রিয়মাণং মৃত্যুসূচকম্ ॥৪৬—৪৭॥ চামরা রথেঽবলম্বন্তো রথাঙ্গচক্রয়োঃ সঙ্ঘর্ষজৈঃ স্ফুলিঙ্গৈর্জ্বলন্তীত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

রাধানন্দন! সকল দিকেই শঙ্খ, আনক ও মৃদঙ্গের তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে ॥৫১॥

কর্ণ! শোন, নানাবিধ বাণের শব্দ, মানুষ, অশ্ব ও রথের ধ্বনি, ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবরণের রব হইতেছে ॥৫২॥

রথসমূহে স্বর্ণ ও রৌপ্যখচিত, শিল্পিনির্ম্মিত নানাবর্ণের বস্ত্রপতাকা সকল বায়ুকম্পিত হইয়া প্রকাশ পাইতেছে ॥৫৩॥

কর্ণ! দেখ—স্বর্ণের চন্দ্র, নক্ষত্র ও সূর্য্যচিহ্নে চিহ্নিত এবং কিঙ্কিণীযুক্ত অর্জ্জুনরথের এই পতাকা সকল, মেঘে বিদ্যুতের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে ॥৫৪॥

কর্ণ! এই ধ্বজগুলি বায়ুসঞ্চালিত হইয়া 'কণকণ-'শব্দ করিতেছে এবং দেববিমানস্থ ধ্বজের ন্যায় শোভা পাইতেছে, আর মহাত্মা পাঞ্চালগণের এই পতাকাযুক্ত রথ সকল আসিতেছে ॥৫৫॥

---

(৫৫)…বিমানে দেবতা যথা…পি বঙ্গ বর্ভ।

পশ্য কুন্তীসুতং বীরং বীভৎসুমপরাজিতম্।
প্রধর্ষয়িতুমায়ান্তং কপিপ্রবরকেতনম্ ॥৫৬॥
এষ ধ্বজাগ্রে পার্থস্য প্রেক্ষণীয়ঃ সমন্ততঃ।
দৃশ্যতে বানরো ভীমো দ্বিষতাং মন্যুবর্দ্ধনঃ ॥৫৭॥
এতচ্চক্রং গদা শার্ঙ্গং শঙ্খঃ কৃষ্ণস্য ধীমতঃ।
অত্যর্থং ভ্রাজতে কৃষ্ণে কৌস্তভস্থ মণিস্ততঃ ॥৫৮॥
এষ শার্ঙ্গগদাপাণির্বাসুদেবোঽতিবীর্য্যবান্।
বাহয়ন্নেতি তুরগান্ পাণ্ডরান্ বাতরংহসঃ ॥৫৯॥
এতৎ কূজতি গাণ্ডীবং বিকৃষ্টং সব্যসাচিনা।
এতে হস্তবতা মুক্তা ঘ্নন্ত্যমিত্রান্ শিতাঃ শরাঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। প্রধর্ষয়িতুং নিপীড়য়িতুম্ ॥৫৬॥
এষ ইতি। মন্যুবর্দ্ধনো ভীমত্বাদেব দৈন্যবৃদ্ধিকারী ॥৫৭॥
এতদিতি। শার্ঙ্গং শৃঙ্গনির্ম্মিতং ধনুঃ। কৌস্তভো মণিস্তু কৃষ্ণে ততোঽপি ভ্রাজতে ॥৫৮॥
এষ ইতি। বাহয়ন্ চালয়ন্। পাণ্ডরান্ শ্বেতান্, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যাতলত্রেষু কর্ণানিতি পাঠে কর্ণো বাস্তবিশেষঃ তেষাং ধ্বনীন্ ॥৫২॥ শিঞ্জিনো রঞ্জকাঃ ॥৫৩—৫৬॥ অঘবর্দ্ধনো দুঃখস্য বর্দ্ধয়িতা ॥৫৭—৮৬॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

দেখ—মহাবীর, অপরাজিত ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন আক্রমণ করিবার জন্য আসিতেছেন ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতে দৃশ্য, ভীষণমূর্ত্তি ও শত্রুগণের দৈন্যবর্দ্ধক এই বানর অর্জ্জুনের ধ্বজাগ্রে দেখা যাইতেছে ॥৫৭॥

ধীমান্ কৃষ্ণের এই চক্র, গদা, শার্ঙ্গধনু ও শঙ্খ অত্যন্ত শোভা পাইতেছে এবং কৌস্তভমণি তাহা হইতেও বিশেষ শোভা প্রাপ্ত হইতেছে ॥৫৮॥

এই শার্ঙ্গধনু ও গদাধারী এবং মহাবল কৃষ্ণ শ্বেতবর্ণ ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণকে চালন করিতে করিতে আসিতেছেন ॥৫৯॥

শিক্ষিতহস্ত অর্জ্জুনের আকর্ষণে এই গাণ্ডীবধনু অব্যক্ত শব্দ করিতেছে এবং এই তাঁহার নিক্ষিপ্ত সুধার বাণ সকল শত্রু বিনাশ করিতেছে ॥৬০॥

---

(৫৭)…দ্বিষতামঘবর্দ্ধনঃ—পি বা সো।

বিশালায়ততাম্রাক্ষৈঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননৈঃ।
এষা ভূঃ কীর্য্যতে রাজ্ঞাং শিরোভিরপলায়িনাম্ ॥৬১॥
এতে পরিঘসঙ্কাশাঃ পুণ্যগন্ধানুলেপনাঃ।
উদ্যতায়ুধশৌণ্ডানাং পাত্যন্তে সায়ুধা ভুজাঃ ॥৬২॥
নিরস্তনেত্রজিহ্বান্ত্রা বাজিনঃ সহ সাদিভিঃ।
পাতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ ক্ষিতৌ ক্ষীণাশ্চ শেরতে ॥৬৩॥
এতে পর্বতশৃঙ্গাণাং তুল্যরূপা হতা দ্বিপাঃ।
সংছিন্নভিন্নাঃ পার্থেন প্রপতন্ত্যদ্রয়ো যথা ॥৬৪॥
গন্ধর্বনগরাকারা রথা হতনরেশ্বরাঃ।
বিমানানীব পুণ্যান্তে স্বর্গিণাং নিপতন্ত্যমী ॥৬৫॥
ব্যাকুলীকৃতমত্যর্থং পশ্য সৈন্যং কিরীটিনা।
নানামৃগসহস্রাণাং যূথং কেশরিণা যথা ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। কূজতি অব্যক্তং রৌতি। হস্তবতা শিক্ষিতহস্তেন। শিতাঃ সুধারাঃ ॥৬০॥
বিশালেতি। পূর্ণচন্দ্রনিভানি আননানি যেষাং তৈঃ। কীর্য্যতে আচ্ছাদ্যতে ॥৬১॥
এত ইতি। উদ্যতায়ুধাশ্চ তে শৌণ্ডা যুদ্ধমত্তাশ্চেতি তেষাম্ ॥৬২॥
নিরিতি। নিরস্তানি ছিত্বা ক্ষিপ্তানি নেত্রাণি জিহ্বা অন্ত্রাণি নাড্যশ্চ যেষাং তে ॥৬৩॥
এত ইতি। দ্বিপাঃ কুরুপক্ষীয়া হস্তিনঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন ॥৬৪॥
গন্ধর্বেতি। হতা নরেশ্বরা আরোহিণো রাজানো যেষাং তে। পুণ্যান্তে তৎক্ষয়ান্তে ॥৬৫॥

অপলায়ী রাজগণের মস্তকে এই সমরভূমি আবৃত হইতেছে; এই মস্তকগুলির নয়ন সকল বিশাল, বিস্তৃত ও তাম্রবর্ণ এবং মুখ সকল পূর্ণচন্দ্রতুল্য ॥৬১॥

বীরগণ যুদ্ধে মত্ত হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিলে, এই তাঁহাদের পরিঘতুল্য, পবিত্রগন্ধদ্রব্যলিপ্ত ও অস্ত্রযুক্ত বাহু সকল নিপাতিত হইতেছে ॥৬২॥

নয়ন, জিহ্বা ও নাড়ী ছেদন করিয়া নিক্ষেপ করিলে, এই অশ্বগণ আরোহিগণের সহিত ক্ষীণ অবস্থায় পাতিত ও পাত্যমান হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেছে ॥৬৩॥

অর্জ্জুন পর্ব্বতশৃঙ্গের তুল্য হস্তিগণকে ছিন্ন, ভিন্ন ও নিহত করিলে, এই সেগুলি পর্বতের ন্যায় পতিত হইতেছে ॥৬৪॥

আরোহী রাজগণকে বধ করিলে, ঐ গন্ধর্বনগরের তুল্য রথগুলি, পুণ্যক্ষয়ের পরে স্বর্গবাসীদিগের বিমানসমূহের ন্যায় পতিত হইতেছে ॥৬৫॥

(৬৩) নিরস্তনেত্রজিহ্বাশ্চ···পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ···পি বা সো। (৬৪)···তুল্যরূপা-মহাদ্বিপাঃ···প্রপতন্তো ক্রমা যথা—পি। (৬৫)···বিমানানীব পুণ্যানি···পি।

ঘ্নন্ত্যেতে পার্থিবান্ বীরাঃ পাণ্ডবাঃ সমভিক্রন্তাঃ।
নাগাশ্বরথপত্ত্যোঘাংস্তাবকান্ সমভিঘ্নতঃ ॥৬৭॥
এষ সূর্য্য ইবাম্ভোদৈশ্ছন্নঃ পার্থো ন দৃশ্যতে।
ধ্বজাগ্রং দৃশ্যতে যস্য জ্যাশব্দশ্চাপি শ্রূয়তে ॥৬৮॥
অদ্য দ্রষ্টাসি তং বীরং শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ সংখ্যে যং কর্ণ! পরিপৃচ্ছসি ॥৬৯॥
অদ্য তৌ পুরুষব্যাঘ্রৌ লোহিতাক্ষৌ পরন্তপৌ।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ কর্ণ! দ্রষ্টাস্যেকরথে স্থিতৌ ॥৭০॥
সারথির্যস্য বার্ষ্ণেয়ো গাণ্ডীবং যস্য কার্ম্মুকম্।
তঞ্চেদ্ধন্তাসি রাধেয়! ত্বং নো রাজা ভবিষ্যসি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাকুলীতি। নানামৃগসহস্রাণাং বহুবিধহরিণসমূহানাম্, কেশরিণা সিংহেন ॥৬৬॥
ঘ্নন্তীতি। সমভিক্রন্তাস্তৈঃ পার্থিবৈরেবাক্রান্তাঃ। সমভিঘ্নতঃ প্রহরতঃ ॥৬৭॥
এষ ইতি। অম্ভোদৈর্মেঘৈঃ, ছন্নঃ কুরুবীরৈরাবৃতঃ। জ্যাশব্দো ধনুর্গুণধ্বনিঃ ॥৬৮॥
অদ্যেতি। শ্বেতা অশ্বা যস্য তম্, কৃষ্ণশ্চ সারথির্যস্য তম্। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৬৯॥
অদ্যেতি। লোহিতাক্ষৌ রক্তনয়নৌ। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৭০॥
সারথিরিতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ। হন্তাসি হন্তুং শক্ষ্যসি, নঃ অস্মাকম্ ॥৭১॥

কর্ণ! দেখ, সিংহ যেমন নানাবিধ হরিণগণকে অত্যন্ত আকুল করে, সেইরূপ অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যগণকে অত্যন্ত আকুল করিয়া তুলিয়াছেন ॥৬৬॥

কুরুপক্ষের রাজারা যাইয়া আক্রমণ করিলে, এই বীর পাণ্ডবেরা তাঁহাদিগকে বধ করিতেছেন এবং আপনার পক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা আঘাত করিতে থাকিলে, তাহাদিগকেও সংহার করিতেছেন ॥৬৭॥

মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়াছে; সুতরাং উঁহাকে আর দেখা যাইতেছে না, কেবল উঁহার ধ্বজাগ্র দৃষ্টিগোচর হইতেছে এবং ধনুষ্টঙ্কার শুনা যাইতেছে ॥৬৮॥

কর্ণ! তুমি যাঁহার কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, শ্বেতাশ্ব ও কৃষ্ণসারথি সেই বীর অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছেন দেখিতে পাইবে ॥৬৯॥

কর্ণ! আজ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ, রক্তনয়ন ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে একরথে দর্শন করিবে ॥৭০॥

রাধানন্দন! কৃষ্ণ যাঁহার সারথি এবং গাণ্ডীব যাঁহার ধনু, তুমি যদি সেই অর্জ্জুনকে বধ করিতে পার, তবে তুমিই আমাদের রাজা হইবে ॥৭১॥

এষ সংশপ্তকাহূতস্তানেবাভিমুখো গতঃ।
করোতি কদনঞ্চৈষাং সংগ্রামে দ্বিষতাং বলী ॥৭২॥
ইতি ব্রুবাণং মদ্রেশং কর্ণঃ প্রাহাতিমন্যুমান্।
পশ্য সংশপ্তকৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ সর্বতঃ সমভিদ্রুতঃ ॥৭৩॥
এষ সূর্য্য ইবাম্ভোদৈশ্ছন্নঃ পার্থো ন দৃশ্যতে।
এতদন্তোঽর্জ্জুনঃ শল্য! নিমগ্নো যোধসাগরে ॥৭৪॥

শল্য উবাচ।

বরুণং কোঽম্ভসা হন্যাদিন্ধনেন চ পাবকম্।
কোঽনিলং বা নিগৃহ্নীয়াৎ পিবেদ্বা কো মহার্ণবম্ ॥৭৫॥
ঈদৃগ্রূপমহং মন্যে পার্থস্য যুধি নিগ্রহম্।
ন হি শক্যোঽর্জ্জুনো জেতুং যুধি সেন্দ্রৈঃ সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। কদনং নিপীড়নম্। বলী বলবানর্জ্জুনঃ ॥৭২॥
ইতীতি। অতিমন্যুমান্ অতীবক্রুদ্ধঃ। সমভিদ্রুতঃ অর্জ্জুনঃ সমাক্রান্তঃ ॥৭৩॥
এষ ইতি। এষ এবান্তোঽবসানং যস্য সঃ, যেন যোধসাগরে নিমগ্নঃ ॥৭৪॥
বরুণমিতি। ইন্ধনেন কাষ্ঠেন। নিগৃহ্নীয়াৎ ধৃত্বা দময়েৎ ॥৭৫॥
ঈদৃগিতি। ঈদৃগ্রূপম্ অম্ভঃপ্রভৃতিভির্বরুণাদিনিগ্রহরূপম্। সেন্দ্রৈরিন্দ্রসহিতৈঃ ॥৭৬॥

সংশপ্তকগণ আহ্বান করিলে, বলবান্ অর্জ্জুন এই তাহাদের অভিমুখে গমন করিলেন এবং যুদ্ধে এই তাহাদের পীড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৭২॥

শল্য এইরূপ বলিতে লাগিলে, কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'মদ্ররাজ! দেখুন—ক্রুদ্ধ সংশপ্তকেরা সকল দিকে অর্জ্জুনকে আক্রমণ করিয়াছে ॥৭৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়াছে; সুতরাং আর উহাকে দেখা যাইতেছে না। শল্য! অর্জ্জুন যোদ্ধৃ-সাগরে নিমগ্ন হইয়াছে। অতএব এই উহার শেষ' ॥৭৪॥

শল্য বলিলেন—'কর্ণ! কোন্ ব্যক্তি জলদ্বারা বরুণকে বধ করিতে পারে? এবং কাষ্ঠদ্বারা অগ্নিকে নির্ব্বাণ করিতে সমর্থ হয়? কোন্ ব্যক্তিই বা বায়ুকে ধরিয়া রাখিতে পারে? কিংবা মহাসমুদ্রকে পান করিতে সমর্থ হয়? ॥৭৫॥

অর্জ্জুনকে যুদ্ধে বধ করাকে আমি এইরূপই মনে করি। কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ এবং অসুরগণও যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারেন না ॥৭৬॥

---

(৭৩)···প্রাহাতিমন্যুনা···পি খা গো।

অথবা পরিতোষস্তে বাচোক্ত্বা সুমনা ভব।
ন স শক্যো যুধা জেতুমন্যং কুরু মনোরথম্ ॥৭৭॥
বাহুভ্যামুদ্ধরেদ্ভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ।
পাতয়েত্রিদিবাদ্দেবান্ যোঽর্জ্জুনং সমরে জয়েৎ ॥৭৮॥
পশ্য কুন্তীসুতং বীরং ভীমমক্লিষ্টকারিণম্।
প্রভাসন্তং মহাবাহুং স্থিতং মেরুমিবাপরম্ ॥৭৯॥
অমর্ষী নিত্যসংরব্ধশ্চিরবৈরমনুস্মরন্।
এষ ভীমো জয়প্রেপ্সুর্যুধি তিষ্ঠতি বীর্য্যবান্ ॥৮০॥
এষ ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
তিষ্ঠত্যসুকরঃ সংখ্যে পরৈঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৮১॥
এতৌ চ পুরুষব্যাঘ্রাবশ্বিনাবিব সোদরৌ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ তিষ্ঠতো যুধি দুর্জ্জয়ৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। সুমনা বাচোক্ত্বৈব সন্তুষ্টচিত্তঃ। অন্যমর্জ্জুনজয়ভিন্নবিষয়ম্ ॥৭৭॥
বাহুভ্যামিতি। উদ্ধরেদুত্তোলয়েৎ। প্রজা জনান্ ॥৭৮॥
পশ্যেতি। অক্লিষ্টং যথা স্যাত্তথা কর্ত্তুং যুদ্ধে জয়ং বিধাতুং শীলমস্যেতি তম্ ॥৭৯॥
অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরব্ধঃ সর্ব্বদা ক্রুদ্ধঃ ॥৮০॥
এষ ইতি। অসুকরঃ অসুজয়ঃ। পরপুরঞ্জয়ো বিপক্ষনগরবিজয়ী ॥৮ ॥

অথবা বাক্যে এইরূপ বলিয়া যদি তোমার পরিতোষ হয়, তবে বাক্যে বলিয়া পরিতুষ্ট হইতে থাক। বাস্তবিক পক্ষে যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করা অসম্ভব। অতএব অন্য বিষয়ের অভিলাষ কর ॥৭৭॥

যিনি যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারিবেন, তিনি বাহুযুগলদ্বারা পৃথিবী উত্তোলন করিতে সমর্থ হইবেন, ক্রুদ্ধ হইয়া এই সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে পারিবেন এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে পাতিত করিতে সমর্থ হইবেন ॥৭৮॥

কর্ণ! দেখ, কুন্তীনন্দন, বীর, মহাবাহু, অনায়াসে যুদ্ধবিজয়ী ও বীরতেজে দীপ্যমান ভীমসেন অপর সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥৭৯॥

অসহিষ্ণু, সর্ব্বদা ক্রুদ্ধ ও বলবান্ এই ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া জয়াভিলাষী হইয়া রণস্থলে রহিয়াছেন ॥৮০॥

যুদ্ধে বিপক্ষের দুর্জয়, শত্রুনগরবিজয়ী ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ এই ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবস্থিতি করিতেছেন ॥৮১॥

(৭৭)…বাচমুক্ত্বা সুখী ভব…পি। (৮০)…নিত্যসংক্রুদ্ধঃ…পি।

দৃশ্যন্ত এতে কার্ষ্ণেয়াঃ পঞ্চ পঞ্চাচলা ইব।
ব্যবস্থিতা যোদ্ধুকামাঃ সর্বেঽর্জ্জুনসমা যুধি ॥৮৩॥
এতে দ্রুপদপুত্রাশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
স্ফীতাঃ সত্যজিতো বীরাস্তিষ্ঠন্তি পরমৌজসঃ ॥৮৪॥
অসাবিন্দ্র ইবাসহ্যঃ সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ।
যুযুৎসুরুপযাত্যস্মান্ ক্রুদ্ধান্তকসমঃ পুরঃ ॥৮৫॥
ইতি সংবদতোরেব তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
তে সেনে সমসজ্জেতাং গঙ্গাযমুনবদ্ ভৃশম্ ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি কর্ণশল্যসংবাদে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতাবিতি। অশ্বিনৌ অশ্বিকুমারৌ দেবৌ ॥৮২॥

দৃশ্যন্ত ইতি। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যা অপত্যানীতি কার্ষ্ণেয়াঃ। অচলাঃ পর্বতাঃ ॥৮৩॥

এত ইতি। স্ফীতা গর্বোৎফুল্লাঃ, সত্যং ধ্রুবমেব জয়ন্তীতি সত্যজিতঃ ॥৮৪॥

অসাবিতি। সাত্বতাং সাত্বতবংশ্যানাম্। ক্রুদ্ধান্তকসমঃ ক্রুদ্ধযমতুল্যঃ ॥৮৫॥

ইতীতি। তয়োঃ কর্ণশল্যয়োঃ। তে কুরুপাণ্ডবীয়ে উভে সেনে, সমসজ্জেতাং মিলিতে অভবতাম্। যমুনবদিতি "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতি হ্রস্বঃ ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে দুর্জ্জয় এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের ন্যায় সুন্দরমূর্ত্তি এই সহোদর নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন ॥৮২॥

এই দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে দেখা যাইতেছে; ইঁহারা সকলেই যুদ্ধে অর্জ্জুনের তুল্য এবং ইঁহারা যুদ্ধার্থী হইয়া পঞ্চ পর্ব্বতের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥৮৩॥

গর্ব্বোৎফুল্ল, যথার্থবিজয়ী, বীর ও মহাতেজা ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি এই দ্রুপদপুত্রগণ অবস্থান করিতেছেন ॥৮৪॥

এবং ইন্দ্রের ন্যায় অসহ্যবিক্রম ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ ঐ সাত্যকি যুদ্ধার্থী হইয়া ক্রুদ্ধ যমের তুল্য আমাদের সম্মুখে আসিতেছেন' ॥৮৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও শল্য এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়েই সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য গঙ্গা ও যমুনার ন্যায় পরস্পর গুরুতরভাবে সম্মিলিত হইল' ॥৮৬॥

---

(৮৩) অমী স্থিতা দ্রৌপদেয়াঃ···পি বা সো। * '···ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো।

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথা ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু সংসক্তেষু চ সঞ্জয়!।
সংশপ্তকান্ কথং পার্থো গতঃ কর্ণশ্চ পাণ্ডবান্ ॥১॥
এতদ্বিস্তরশো যুদ্ধং প্রব্রূহি কুশলো হ্যসি।
ন হি তৃপ্যামি বীরাণাং শৃণ্বানো বিক্রমান্ রণে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং সংস্থিতমথো দৃষ্ট্বা প্রত্যমিত্রবলং মহৎ।
অব্যূহতার্জ্জুনো ব্যূহং পুত্রস্য তব দুর্নয়ে ॥৩॥
তৎ সাদিনাগকলিলং পদাতিরথসঙ্কুলম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখং ব্যূঢ়মশোভত মহদ্বলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সংসক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু ॥১॥
এতদিতি। কুশলঃ কথনে নিপুণঃ। হি যস্মাৎ। শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্ ॥২॥
তদিতি। প্রত্যমিত্রবলম্ অভিমুখীভূতশত্রুসৈন্যম্। অব্যূহত অকরোৎ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! উভয় সৈন্য সেইভাবে সন্নিবেশিত ও পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জ্জুন কিভাবে সংশপ্তকগণের দিকে ধাবিত হইলেন? এবং কর্ণই বা কি প্রকারে পাণ্ডবগণের প্রতি গমন করিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি বিস্তরক্রমে এই যুদ্ধের বিষয় বল। কারণ, আমি যুদ্ধে বীরগণের বিক্রম শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর অর্জ্জুন বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে অভিমুখে থাকিতে দেখিয়া আপনার পুত্রের দুর্নীতিনিবন্ধন নিজ সৈন্যকেও ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৩॥

তখন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে পরিপূর্ণ এবং সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নসমন্বিত সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

---

(৩) তথা স্থিতমবজ্ঞায়…বর্দ্ধ বা সো। (৪)…ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈর্ব্যূহম্…পি,…ধৃষ্টদ্যুম্নমুখং ব্যূহম্…বা সো।

পারাবতসবর্ণাশ্বশ্চন্দ্রাদিত্যসমদ্যুতিঃ।
পার্ষতঃ প্রবভৌ ধন্বী কালো বিগ্রহবানিব ॥৫॥
পার্ষতত্বভিতস্তস্থুর্দ্রৌপদেয়া যুযুৎসবঃ।
দিব্যবর্ম্মায়ুধধরাঃ শার্দ্দূলসমবিক্রমাঃ।
সানুগা দীপ্তবপুষশ্চন্দ্রং তারাগণা ইব ॥৬॥
অথ ব্যূঢ়েম্বনীকেষু প্রেক্ষ্য সংশপ্তকান্ রণে।
ক্রুদ্ধোঽর্জ্জুনোঽভিদুদ্রাব ব্যাক্ষিপন্ গাণ্ডিবং ধনুঃ ॥৭॥
অথ সংশপ্তকাঃ পার্থমভ্যধাবন্ বধৈষিণঃ।
বিজয়ে ধৃতসঙ্কল্পা মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৮॥
তন্নরাশ্বৌঘবহুলং মত্তনাগরথাকুলম্।
পত্তিমচ্ছূরবীরৌঘং দ্রুতমর্জ্জুনমার্দ্দয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সাদিভিরারোহিভির্নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্। ধৃষ্টদ্যুম্নো মুখং যস্য তৎ ॥৪॥

পারেতি। পারাবতসবর্ণা গৃহকপোতবদ্ধূম্রবর্ণা অশ্বা যস্য সঃ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৫॥

পার্ষত ইতি। অভিত উভয়তঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। সানুগা অনুচরসহিতাঃ, দীপ্তবপুষস্তেজসা, চন্দ্রমভিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথেতি। অভিদুদ্রাব সংশপ্তকানেবাভিদধাব, ব্যাক্ষিপন্ মুহুর্মুহুরাকর্ষন্ ॥৭॥

অথেতি। নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুম্। এতেন সতি জীবনে কুতোঽপি ন নিবৃত্তিরিতি সূচিতম্ ॥৮॥

তদিতি। নরাশ্বৌঘো বহুলো যত্র তৎ, মত্তনাগৈর্মত্তহস্তিভিঃ রথৈশ্চাকুলং ব্যাপ্তম্,

---

চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং ধনুর্দ্ধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন মূর্ত্তিমান্ কালের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন; তৎকালে তাঁহার রথে কপোতবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল ॥৫॥

চন্দ্রের পার্শ্বে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের উভয় পার্শ্বে ব্যাঘ্রের তুল্য বিক্রমশালী, দিব্য বর্ম্ম ও অস্ত্রধারী এবং তেজোদীপ্তদেহ দ্রৌপদীর পুত্রগণ যুদ্ধার্থী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, অর্জ্জুন রণস্থলে সংশপ্তকগণকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে করিতে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

পরে সংশপ্তকেরাও অর্জ্জুনবধৈষী ও জয়াভিলাষী হইয়া মৃত্যুকে নিবৃত্তির কারণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

---

(৮)···জয়ৈষিণঃ···বর্দ্ধ।

স সম্প্রহারস্তুমুলস্তেষামাসীৎ কিরীটিনা।
তস্যৈব নঃ শ্রুতো যাদৃঙ্ নিবাতকবচৈঃ সহ ॥১০॥
রথানশ্বান্ ধ্বজান্ নাগান্ পত্তীন্ রণগতানপি।
ইষূন্ ধনূংষি খড়্গাংশ্চ চক্রাণি চ পরশ্বধান্ ॥১১॥
সায়ুধানুদ্যতান্ বাহূন্ বিবিধান্যায়ুধানি চ।
চিচ্ছেদ দ্বিষতাং পার্থঃ শিরাংসি চ সহস্রশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সৈন্যমহাবর্ত্তে পাতালতলসন্নিভে।
নিমগ্নং তং রথং মত্বা নেদুঃ সংশপ্তকাস্তদা ॥১৩॥
স পুরস্তাদরীন্ হত্বা পুনরুত্তরতোঽবধীৎ।
দক্ষিণেন চ পশ্চাচ্চ ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশূনিব ॥১৪॥
অথ পাঞ্চালচেদীনাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ মারিষ।।
ত্বদীয়ৈঃ সহ সংগ্রাম আসীৎ পরমদারুণঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পত্তিমান্ পদাতিযুক্তঃ শূরবীরৌঘো যত্র তচ্চ, তৎ সংশপ্তকবলং কর্ত্তৃ, ক্রতমর্জ্জুনমার্দ্দয়ৎ। অত্র শূরাঃ পত্তিচালকাঃ, বীরাশ্চ পৃথগিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৯॥

স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। তস্য কিরীটিন এব, নঃ অস্মাভিঃ ॥১০॥

রথানিতি। নাগান্ গজান্। উদ্যতান্ উত্তোলিতান্ ॥১১—১২॥

তস্মিন্নিতি। সৈন্যমেব মহাবর্ত্তো বিশালজলভ্রমিস্তত্র। নেদুর্জগর্জ্জুঃ ॥১৩॥

স ইতি। পুরস্তাদগ্রতঃ। উত্তরতো বামতঃ। দক্ষিণেন দিগ্‌বিভাগেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বারোহী, গজারোহী, রথী ও পদাতি বীর ও অন্যান্য বীরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

তখন নিবাতকবচগণের সহিত অর্জ্জুনেরই যেরূপ যুদ্ধের কথা আমরা শুনিয়াছি, সেইরূপ তুমুল যুদ্ধই অর্জ্জুনের সহিত তাহাদের হইতে থাকিল ॥১০॥

পরে অর্জ্জুন রণস্থলগত শত্রুগণের রথ, অশ্ব, ধ্বজ, হস্তী, পদাতি, বাণ, ধনু, খড়্গ, চক্র, পরশু, অস্ত্রের সহিত উত্তোলিত বাহু, নানাবিধ অন্যান্য অস্ত্র এবং সহস্র সহস্র মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তখন অর্জ্জুনের রথখানা পাতালতুল্য সৈন্যসাগরমহাবর্ত্তে ডুবিয়া গিয়াছে মনে করিয়া সংশপ্তকেরা আনন্দকোলাহল করিতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্র যেমন পশুসংহার করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখের শত্রু সংহার করিয়া পুনরায় বাম, দক্ষিণ ও পশ্চাদ্ভাগের শত্রু সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

---

(১৩)...পাতালাবর্ত্তসন্নিভে...পি।

কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
হৃষ্টসেনাঃ সুসংরব্ধা রথানীকপ্রহারিণঃ ॥১৬॥
কৌশল্যৈঃ কাশিমৎস্যৈশ্চ কারূষৈঃ কেকয়ৈরপি।
শূরসেনৈঃ শূরবরৈর্যুযুধুর্যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তেষামন্তকরং যুদ্ধং দেহপাপ্মাসুনাশনম্।
ক্ষত্রবিট্‌শূদ্রবীরাণাং ধর্ম্ম্যং স্বর্গ্যং যশস্করম্ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনোঽথ সহিতো ভ্রাতৃভির্ভরতর্ষভ!।
গুপ্তঃ কুরুপ্রবীরৈশ্চ মদ্রাণাঞ্চ মহারথৈঃ ॥১৯॥
পাণ্ডবৈঃ সহ পাঞ্চালৈশ্চেদিভিঃ সাত্যকেন চ।
যুধ্যমানং রণে কর্ণং কুরুবীরোঽভ্যপালয়ৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃপ ইতি। হৃষ্টাঃ সেনা যেষাং তে, সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ। যুযুধুর্যুধিরে ॥১৬—১৭॥

তেষামিতি। পাপ্মনাশনং ধর্ম্মানুসরণাৎ অসুনাশনং প্রাণনাশকমাসীৎ। অত্র ব্রাহ্মণা দ্রোণকৃপাশ্বত্থামানঃ, ক্ষত্রিয়া যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, বৈশ্যা অশ্বত্থনামানঃ, শূদ্রাশ্চ গোপালা নারায়ণী-সেনাখ্যা ইতি:চত্বার এব বর্ণা মিলিতা ইত্যালোচনীয়ম্ ॥১৮॥

দুর্য্যোধন ইতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। সাত্যকেন সাত্যকিনা ॥১৯—২০॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর আপনার পক্ষের বীরগণের সহিত পাঞ্চাল, চেদি ও সৃঞ্জয়গণের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৫॥

ক্রমে অত্যন্তক্রুদ্ধ, রথিসৈন্যপ্রহারকারী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃপ, কৃতবর্ম্মা ও সুবলপুত্র শকুনি ইঁহারা পাণ্ডবপক্ষীয় কোশল, কাশী, মৎস্য, কারূষ, কেকয় ও শূরসেনদেশীয় বীরবরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৬—১৭॥

তৎকালে ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রজাতীয় সেই বীরগণের সেই যুদ্ধ দেহ, পাপ ও প্রাণ নাশ করিয়া জীবনাবসান করিতে লাগিল এবং ধর্ম্ম, স্বর্গ ও যশ উৎপাদন করিতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এদিকে কর্ণ রণস্থলে পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, চেদিদেশীয়গণ ও সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কুরুবীর দুর্য্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বতোভাবে কর্ণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন; আবার অন্যান্য কুরুবীরেরা ও মদ্রদেশীয় মহারথেরা দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৯—২০॥

---

(১৭). কৌশল্যৈঃ কাশ্যমৎস্যৈশ্চ···গো।

কর্ণোঽপি নিশিতৈর্বাণৈর্বিনিহত্য মহাচমূম্ ।
প্রমৃষ্য চ রথশ্রেষ্ঠান্ যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২১॥
বিবর্ম্মায়ুধদেহাসূন্ কৃত্বা শত্রূন্ সহস্রশঃ ।
যুক্ত্বা স্বর্গযশোভ্যাঞ্চ স্বেভ্যো মুদমুদাবহৎ ॥২২॥
এবং মারিষ ! সংগ্রামো নরবাজিগজক্ষয়ঃ ।
কুরূণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ দেবাসুরসমোঽভবৎ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তৎ প্রবিশ্য পার্থানাং সৈন্যং কুর্বন্ জনক্ষয়ম্ ।
কর্ণো রাজানমভ্যর্চ্ছত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥২৪॥
কে চ প্রবীরাঃ পার্থানাং যুধি কর্ণমবারয়ন্ ।
কাংশ্চ প্রমথ্যাধিরথির্যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । নিশিতৈঃ সুধারৈঃ । প্রমৃষ্য নিপীড্য ॥২১॥

বিবর্ম্মেতি । সহস্রশঃ শত্রূন্, বিগতা বর্ম্মাণি আয়ুধানি দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্ কৃত্বা, স্বর্গযশোভ্যাঞ্চ যুক্ত্বা সংযোজ্য, স্বেভ্য আত্মীয়েভ্যঃ, মুদমানন্দম্, উদাবহৎ কর্ণোঽজনয়ৎ ॥২২॥

এবমিতি । নরাণাং বাজিনাং গজানাঞ্চ ক্ষয়ো যস্মাৎ সঃ । দেবাসুরসমো দেবাসুরযুদ্ধতুল্যঃ ॥২৩॥

যদিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥২৪॥

ক ইতি । প্রমথ্য নিপীড্য, আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥২৫॥

কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য সংহার করিয়া রথিশ্রেষ্ঠদিগকে মর্দ্দনপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি সহস্র সহস্র শত্রুর বর্ম্ম, অস্ত্র, দেহ ও প্রাণ বিনাশপূর্ব্বক তাহাদিগকে স্বর্গ ও যশের সহিত সংযুক্ত করিয়া আত্মীয়গণের আনন্দ উৎপাদন করিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! সেই যুদ্ধটা এইভাবে দেবাসুরযুদ্ধের তুল্যই হইল ; তাহাতে কৌরব ও সৃঞ্জয়পক্ষের বহুতর মানুষ, অশ্ব ও হস্তীর ক্ষয় হইল' ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! কর্ণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া তাহাদের লোকক্ষয় করিতে থাকিয়া সেই যে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন, তাহা তুমি বিবৃত করিয়া আমার নিকট বল ॥২৪॥

---

(২৩)…নরবাজিরথক্ষয়ঃ…বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ '…সপ্তচত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বর বর্দ্ধ…গো । (২৪)…সেনাং কুর্বন্…পি বা ।

সঞ্জয় উবাচ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ পার্থান্ দৃষ্ট্বা কর্ণো ব্যবস্থিতান্।
সমভ্যধাবত্ত্বরিতঃ পাঞ্চালান্ শত্রুকর্ষণঃ ॥২৬॥
তং তূর্ণমভিধাবন্তং পাঞ্চালা জিতকাশিনঃ।
প্রত্যুদ্‌যযুর্মহাত্মানং হংসা ইব মহার্ণবম্ ॥২৭॥
ততঃ শঙ্খসহস্রাণাং নিস্বনো হৃদয়ঙ্গমঃ।
প্রাদুরাসীদুভয়তো ভেরীশব্দশ্চ দারুণঃ ॥২৮॥
নানাবাদিত্রনাদশ্চ দ্বিপাশ্বরথনিস্বনঃ।
সিংহনাদশ্চ বীরাণামভবদ্দারুণস্তদা ॥২৯॥
সাদ্রিদ্রুমার্ণবা ভূমিঃ সবাতাম্বুদমম্বরম্।
সার্কেন্দুগ্রহনক্ষত্রা দ্যৌশ্চ ব্যক্তং বিঘূর্ণিতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ পাঞ্চালান্, পার্থান্ অর্জ্জুনেতরান্ পাণ্ডবাংশ্চ দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥

তমিতি। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। ততশ্চ জিতেন জয়েন কাশন্ত ইতি তে ॥২৭॥

তত ইতি। হৃদয়ঙ্গমো মনোহরঃ। উভয়তঃ কুরুপাণ্ডবোভয়সৈন্যাৎ ॥২৮॥

নানেতি। নানাবাদিত্রনাদো নানাবিধবাদ্যধ্বনিঃ ॥২৯॥

সেতি। অদ্রিভিঃ পর্বতৈঃ দ্রুমৈর্বৃক্ষৈঃ অর্ণবৈঃ সমুদ্রৈশ্চ সহেতি সা, ভূমিঃ পৃথিবী, বাতেন বায়ুনা অম্বুদৈর্মেঘৈশ্চ সহেতি তৎ, অম্বরমাকাশম্, অর্কেণ সূর্য্যেণ ইন্দুনা চন্দ্রেণ গ্রহৈর্নক্ষত্রৈশ্চ সহেতি সা, দ্যৌরাকাশঞ্চ, ব্যক্তং স্পষ্টং বিঘূর্ণিতা কম্পিতেবাসীৎ, তচ্ছব্দবেগেনেতি ভাবঃ ॥৩০॥

পাণ্ডবপক্ষের কোন্ প্রধান বীরেরা যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিতেছিলেন? এবং কর্ণই বা কাহাদিগকে পীড়ন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিয়াছিলেন?' ॥২৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! শত্রুহন্তা কর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণকে এবং পাণ্ডবগণকে অবস্থিত দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

মহাত্মা কর্ণ বেগে অভিমুখে আসিতে লাগিলে, হংসগণ যেমন মহাসমুদ্রের দিকে গমন করে, সেইরূপ বিজয়শোভী পাঞ্চালেরা কর্ণের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর সহস্র সহস্র শঙ্খের মনোহর শব্দ এবং ভেরীর দারুণ নিনাদ উভয় সৈন্য হইতেই আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥২৮॥

এবং তখন নানাবিধ বাদ্যধ্বনি, হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দ, আর বীরগণের দারুণ সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ইতি ভূতানি তং শব্দং মেনিরে তে চ বিব্যথুঃ।
যানি চাপ্যল্পসত্ত্বানি প্রায়স্তানি মৃতানি চ ॥৩১॥
অথ কর্ণো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ শীঘ্রমস্ত্রমুদীরয়ন্।
জঘান পাণ্ডবীং সেনামাসুরীং মঘবানিব ॥৩২॥
স পাণ্ডববলং কর্ণঃ প্রবিশ্য বিসৃজন্ শরান্।
প্রভদ্রকাণাং প্রবরানহনৎ সপ্তসপ্ততিম্ ॥৩৩॥
ততঃ সুপুঙ্খৈর্নিশিতৈ রথশ্রেষ্ঠো রথেষুভিঃ।
অবধীৎ পঞ্চবিংশত্যা পাঞ্চালান্ পঞ্চবিংশতিম্ ॥৩৪॥
সুবর্ণপুঙ্খৈর্নারাচৈঃ পরকায়বিদারণৈঃ।
চেদিকানবধীদ্বীরঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৫॥
তং তথা সমরে কর্ম্ম কুর্ব্বাণমতিমানুষম্।
পরিবব্রুর্মহারাজ! পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মেনিরে শুশ্রুবুঃ। অল্পসত্ত্বানি অল্পবলানি ভূতানি ॥৩১॥
অথেতি। উদীরয়ন্ নিক্ষিপন্। আসুরীং সেনাম্, মঘবানিন্দ্রঃ ॥৩২॥
স ইতি। বিসৃজন্ নিক্ষিপন্। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। রথশ্রেষ্ঠো রথিপ্রধানঃ, রথেষুভিঃ রথস্থৈর্বাণৈর্ন তু তূণস্থৈঃ ॥৩৪॥
সুবর্ণেতি। সুবর্ণপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। চেদিকান্ চেদিদেশীয়ান্ ॥৩৫॥

ক্রমে পর্ব্বত, বৃক্ষ ও সমুদ্রের সহিত পৃথিবী, বায়ু ও মেঘের সহিত আকাশ এবং চন্দ্র, সূর্য্য, গ্রহ ও নক্ষত্রের সহিত গগন যেন স্পষ্টভাবে কাঁপিতে থাকিল ॥৩০॥

এইভাবে সমস্ত প্রাণী সেই শব্দ শুনিল এবং ব্যথিত হইল; আর যাহারা দুর্ব্বল প্রাণী, তাহারা প্রায়ই মরিয়া গেল ॥৩১॥

তৎপরে কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

কর্ণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাতাত্তর জন প্রধান প্রভদ্রককে বধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার রথস্থিত পঁচিশটা বাণদ্বারা পঁচিশ জন পাঞ্চালসৈন্যকে বধ করিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবীর কর্ণ স্বর্ণপুঙ্খ ও পরদেহবিদারক নারাচসমূহদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র চেদিদেশীয় সৈন্য সংহার করিলেন ॥৩৫॥

(৩১)···যানি চাত্তানি সত্ত্বানি···পি।

ততঃ সন্ধায় বিশিখান্ পঞ্চ ভারত! দুঃসহান্।
পাঞ্চালানবধীৎ পঞ্চ কর্ণো বৈকর্ত্তনো বৃষঃ ॥৩৭॥
ভানুদেবং চিত্রসেনং সেনাবিন্দুঞ্চ ভারত!।
তপনং শূরসেনঞ্চ পাঞ্চালানহনদ্রণে ॥৩৮॥
পাঞ্চালেষু চ শূরেষু বধ্যমানেষু সায়কৈঃ।
হাহাকারো মহানাসীৎ পাঞ্চালানাং মহাহবে ॥৩৯॥
পরিবব্রুর্মহারাজ! পাঞ্চালানাং রথা দশ।
পুনরেব চ তান্ কর্ণো জঘানাশু পতত্রিভিঃ ॥৪০॥
চক্ররক্ষৌ তু কর্ণস্য পুত্রৌ মারিষ! দুর্জ্জয়ৌ।
সুষেণঃ সত্যসেনশ্চ ত্যক্ত্বা প্রাণানযুধ্যতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে। রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। কবচবিকর্ত্তনেন তদ্দানাদ্বৈকর্ত্তনঃ, ধর্ম্মপরায়ণত্বাচ্চ বৃষঃ ॥৩৭॥
কে তে পঞ্চেত্যাহ ভানুমিতি। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৮॥
পাঞ্চালেষ্বিতি। বধ্যমানেষু কর্ণে নৈব। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩৯॥
পরীতি। আশু সত্বরমেব, পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪০॥
চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ পার্শ্বদ্বয়গতসৈন্যসমূহরক্ষকৌ। প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥৪১॥

মহারাজ! কর্ণ যুদ্ধে সেইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় রথিগণ যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বৈকর্ত্তন ও বৃষ কর্ণ সুধার ও দুঃসহ পাঁচটা বাণ সন্ধান করিয়া পাঁচ জন পাঞ্চাল যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! তিনি তখন যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয় ভানুদেব, চিত্রসেন, সেনাবিন্দু, তপন ও শূরসেনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

কর্ণ বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে সেইভাবে পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে মহাহাহাকার হইতে লাগিল ॥৩৯॥

মহারাজ! তখন পাঞ্চালসৈন্যের দশ জন রথী যাইয়া কর্ণকে পরিবেষ্টন করিলেন; পরে কর্ণ বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাদিগকেও সত্বর বধ করিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা! কর্ণের পুত্র দুর্জ্জয় সুষেণ ও সত্যসেন কর্ণের চক্ররক্ষক হইয়া প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

---

(৪০) তেষাং সকীর্য্যমাণানাং হাহাকারকৃতা দিশঃ···পি।

পৃষ্ঠগোপ্তা তু কর্ণস্য জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো মহারথঃ।
বৃষসেনঃ স্বয়ং কর্ণং পৃষ্ঠতঃ পর্য্যপালয়ৎ ॥৪২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সাত্যকিশ্চ দ্রৌপদেয়া বৃকোদরঃ।
জনমেজয়ঃ শিখণ্ডী চ প্রবীরাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ॥৪৩॥
চেদিকেকয়পাঞ্চালা যমৌ মৎস্যাশ্চ দংশিতাঃ।
সমভ্যধাবন্ রাধেয়ং জিঘাংসন্তঃ প্রহারিণম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
ত এনং বিবিধৈঃ শস্ত্রৈঃ শরধারাভিরেব চ।
অভ্যবর্ষন্ বিমর্দ্দন্তং প্রাবৃষীবাম্বুদা গিরিম্ ॥৪৫॥
পিতরন্তু পরীপ্সন্তঃ কর্ণপুত্রাঃ প্রহারিণঃ।
ত্বদীয়াশ্চাপরে রাজন্! বীরা বীরানবারয়ন্ ॥৪৬॥
সুষেণো ভীমসেনস্য ছিত্বা ভল্লেন কার্ম্মুকম্।
নারাচৈঃ সপ্তভির্বিদ্ধা হৃদি ভীমং ননাদ হ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠগোপ্তা পৃষ্ঠরক্ষকঃ। বৃষসেনো নাম ॥৪২॥

ধৃষ্টেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। জনমেজয়ঃ পাঞ্চাল্যঃ কশ্চিৎ। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৩—৪৪॥

ত ইতি। বিমর্দ্দন্তং নিপীড়য়ন্তং কর্ণম্, প্রাবৃষি বর্ষাকালে ॥৪৫॥

পিতরমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রহারিণঃ প্রহারনিপুণাঃ ॥৪৬॥

সুষেণ ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, হৃদি বক্ষসি, ভীমং ভীমসেনম্ ॥৪৭॥

কর্ণের জ্যেষ্ঠপুত্র মহারথ বৃষসেন স্বয়ং পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া পৃষ্ঠ দিক্ হইতে কর্ণকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ভীমসেন, জনমেজয়, শিখণ্ডী, প্রধান বীর প্রভদ্রকগণ এবং চেদি, কেকয় ও পাঞ্চালদেশীয় যোদ্ধারা, যমজ নকুল ও সহদেব, আর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মৎস্যদেশীয় বীরেরা প্রহারকারী কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৪॥

ক্রমে বর্ষাকালে মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মর্দ্দনকারী কর্ণের উপরে নানাবিধ অস্ত্র ও শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

রাজা! এই সময়ে প্রহারনিপুণ কর্ণপুত্রেরা কর্ণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া এবং আপনার পক্ষের অপর বীরেরা সেই বীরগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

---

(৪২)···বৃষসেনোঽগ্রযাৎ কর্ণং পৃষ্ঠতঃ পরিপালয়ন্—পি। (৪৫)···অভ্যবর্ষন্ বিমূর্দ্ধতম্···পি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় সুদৃঢ়ং ভীমবিক্রমঃ।
সজ্যং বৃকোদরঃ কৃত্বা সুষেণস্যাচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥৪৮॥
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ ক্রুদ্ধো নৃত্যন্নিবেষুভিঃ।
কর্ণঞ্চ তূর্ণং বিব্যাধ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৯॥
ভানুসেনঞ্চ দশভিঃ সাশ্বসূতরথধ্বজম্।
পশ্যতাং সুহৃদাং মধ্যে কর্ণপুত্রমপাতয়ৎ ॥৫০॥
ক্ষুরপ্রণুন্নং তত্তস্য শিরশ্চন্দ্রনিভাননম্।
শুভদর্শনমেবাসীন্নালভ্রষ্টমিবাম্বুজম্ ॥৫১॥
হত্বা কর্ণসুতং ভীমস্তাবকান্ পুনরার্দ্দয়ৎ।
কৃপহার্দ্দিক্যয়োশ্ছিত্বা চাপৌ তাবপ্যথার্দ্দয়ৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। ভীমো ভীষণো বিক্রমো যস্য সঃ। সজ্যমারোপিতগুণম্ ॥৪৮॥

বিব্যাধেতি। ক্রুদ্ধো বৃকোদর ইত্যন্বয়ঃ ॥৪৯॥

ভান্বিতি। ভানুসেনং নাম। অশ্বৈঃ সূতেন সারথিনা রথেন ধ্বজেন চ সহেতি তম্ ॥৫০॥

ক্ষুরেতি। ক্ষুরেণ ক্ষুরপ্রাখ্যেন বাণেন, প্রণুন্নং ছিত্বা নিপাতিতম্ ॥৫১॥

হত্বেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা, চাপৌ ধনুষী ॥৫২॥

ক্রমে কর্ণের পুত্র সুষেণ একটা ভল্লদ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদনপূর্ব্বক সাতটা নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ভীমসেন অন্য সুদৃঢ় ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া সুষেণের ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া দশটা বাণদ্বারা সুষেণকে বিদ্ধ করিলেন এবং সত্তরটা সুধার বাণে কর্ণকেও তাড়ন করিলেন ॥৪৯॥

পরে তিনি দশটা বাণদ্বারা নিরীক্ষমাণ বন্ধুগণের মধ্যে অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত কর্ণের পুত্র ভানুসেনকে নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ক্ষুরপ্রচ্ছিন্ন চন্দ্রতুল্যমুখযুক্ত ভানুসেনের সেই মস্তকটা নালচ্যুত পদ্মের ন্যায় সুন্দরদর্শনই ছিল ॥৫১॥

রাজা! ভীমসেন কর্ণের পুত্রকে বধ করিয়া পুনরায় আপনার সৈন্যগণকে তাড়ন করিলেন এবং পরে তিনি কৃপ ও কৃতবর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া তাহাদিগকেও পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

---

(৪৮)…বলবান্ ভীমবিক্রমম্…পি। (৪৯)…নৃত্যন্নিবাহবে…ত্রিসপ্তত্যা শিতৈঃ শরৈঃ—পি বা।

দুঃশাসনং ত্রিভির্বিদ্ধা শকুনিং ষড়্ভিরায়সৈঃ।
উলূকঞ্চ পতত্রিঞ্চ চকার বিরথাবুভৌ ॥৫৩॥
হা সুষেণ! হতোঽসীতি ব্রুবন্নাদত্ত সায়কম্।
তমস্য কর্ণশ্চিচ্ছেদ ত্রিভিশ্চৈনমতাড়য়ৎ ॥৫৪॥
অথান্যং পরিজগ্রাহ সুপর্বাণং সুতেজনম্।
সুষেণায়াসৃজদ্ভীমস্তমপ্যস্যাচ্ছিনদ্বৃষঃ ॥৫৫॥
পুনঃ কর্ণস্ত্রিসপ্তত্যা ভীমসেনমথেষুভিঃ।
পুত্রং পরীপ্সন্ বিব্যাধ ক্রূরং ক্রূরৈর্জিঘাংসয়া ॥৫৬॥
সুষেণস্তু ধনুর্গৃহ্য ভারসাধনমুত্তমম্।
নকুলং পঞ্চভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৫৭॥
নকুলস্তস্য বিংশত্যা বিদ্ধা ভারসহৈর্দৃঢ়ৈঃ।
ননাদ বলবন্নাদং কর্ণস্য ভয়মাদধৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। পতত্রিং নাম কঞ্চিদ্বীরম্ ॥৫৩॥

হেতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ভীম ইত্যর্থঃ। ত্রিভিঃ সায়কৈঃ, এনং ভীমম্ ॥৫৪॥

অথেতি। শোভনং পর্ব্ব ফলকসংযোগস্থলং যস্য তং বাণম্। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৫৫॥

পুনরিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, ক্রূরং কঠিনম্, ক্রূরৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৫৬॥

সুষেণ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ভারসাধনং দৃঢ়ম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ। ভীমেন সহ কর্ণো মিলিত ইতি দৃষ্ট্বা নকুলমার্পয়দতো ন সুষেণস্য ভীরুতেতি দ্রষ্টব্যম ॥৫৭॥

ক্রমে ভীমসেন তিন বাণে দুঃশাসনকে এবং ছয়টা লৌহময় বাণে শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া উলূক ও পতত্রি দুই জনকেই রথবিহীন করিলেন ॥৫৩॥

'হা সুষেণ! তুই নিহত হইলি' এই কথা বলিতে বলিতে ভীমসেন একটা বাণ লইলেন; কর্ণ তাঁহার সেই বাণটা ছেদন করিলেন এবং তিনটা বাণে ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর ভীমসেন সুপর্ব্ব ও বিশেষ উজ্জ্বল অন্য একটা বাণ গ্রহণ করিলেন এবং তাহা সুষেণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন; তখন কর্ণ ভীমের সে বাণটাকেও ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

কর্ণ পুত্র সুষেণকে রক্ষা করিবার জন্য ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছায় তিয়াত্তরটা দৃঢ় বাণদ্বারা পুনরায় কঠিনস্বভাব ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

ওদিকে সুষেণ দৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা নকুলের বাহুযুগল ও বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫৭॥

তং সুষেণো মহারাজ! বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ।
চিচ্ছেদ চ ধনুঃ শীঘ্রং ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৫৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় নকুলঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
সুষেণং নবভির্বাণৈর্বারয়ামাস সংযুগে ॥৬০॥
স তু বাণৈর্দিশো রাজন্! আচ্ছাদ্য পরবীরহা।
আজঘ্নে সারথিঞ্চাস্য সুষেণঞ্চ ততস্ত্রিভিঃ।
চিচ্ছেদ চাস্য সুদৃঢ়ং ধনুর্ভল্লৈস্ত্রিভিস্ত্রিধা ॥৬১॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সুষেণঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অবিধ্যন্নকুলং ষষ্ট্যা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৬২॥
তদ্‌যুদ্ধং সুমহদ্‌ঘোরমাসীদ্দেবাসুরোপমম্।
নিঘ্নতাং সায়কৈস্তূর্ণমন্যোন্যস্য বধং প্রতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি। দৃঢ়ৈর্বাণৈঃ। ননাদ চকার, বলবন্মহাস্বম্। আদধৎ জনয়ন্ ॥৫৮॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৫৯॥
অথেতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ অচেতনপ্রায়ঃ। বারয়ামাস অগ্রগমনে ॥৬০॥
স ইতি। স নকুলঃ। অস্য সুষেণস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥
অথেতি। ষষ্ট্যা সপ্তভিশ্চ বাণৈরিতি শেষঃ ॥৬২॥
তদিতি।। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্। নিঘ্নতাং নকুলসহদেবসুষেণানাম্ ॥৬৩॥

তখন নকুল দৃঢ় ও সুধার কুড়িটা বাণে সুষেণকে বিদ্ধ করিয়া কর্ণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥৫৮॥

মহারাজ! পরে মহারথ সুষেণ দশটা বাণদ্বারা নকুলকে তাড়ন করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর নকুলের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৯॥

তদনন্তর নকুল ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া নয়টা বাণে সুষেণকে পীড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! তৎপরে বিপক্ষবীরহন্তা নকুল বাণে বাণে সকল দিক্ আবৃত করিয়া তিনটা বাণে সুষেণ ও তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন এবং তিনটা ভল্লদ্বারা সুষেণের দৃঢ় ধনুখানাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর সুষেণ ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া ষাটটা বাণে নকুলকে এবং সাতটা বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

তখন নকুল, সহদেব ও সুষেণ পরস্পরের বধের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া বাণদ্বারা

সাত্যকির্বৃষসেনস্য সূতং হত্বা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন জঘানাশ্বাংশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥
ধ্বজমেকেষুণোন্মথ্য ত্রিভিস্তং হৃদ্যতাড়য়ৎ।
অথাবসন্নঃ স রথে মুহূর্ত্তাৎ পুনরুত্থিতঃ ॥৬৫॥
স রণে যুযুধানেন বিসূতাশ্বরথধ্বজঃ।
কৃতো জিঘাংসুঃ শৈনেয়ং খড়্গচর্ম্মভৃদভ্যয়াৎ ॥৬৬॥
তস্য চাপ্লবতঃ শীঘ্রং বৃষসেনস্য সাত্যকিঃ।
বরাহকর্ণৈর্দশভিরবিধ্যদসিচর্ম্মণী ॥৬৭॥
দুঃশাসনস্তু তং দৃষ্ট্বা বিরথং ব্যায়ুধং কৃতম্।
আরোপ্য স্বরথং তূর্ণমপোবাহ রথান্তরম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ সাত্যকিবৃষসেনয়োর্যুদ্ধমাহ সাত্যকিরিতি। সূতং সারথিম্ ॥৬৪॥
ধ্বজমিতি। উন্মথ্য ছিত্বা। অতাড়য়ৎ সাত্যকিঃ। অবসন্নঃ পতিতঃ, স বৃষসেনঃ ॥৬৫॥
স ইতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৬৬॥
তস্যেতি। আপ্লবতো লম্ফনেন গচ্ছতঃ। বরাহকর্ণৈর্বাণৈঃ, অবিধ্যৎ বিদ্ধাপাতয়ৎ ॥৬৭॥
দুরিতি। ব্যায়ুধং নিরস্ত্রম্। অপোবাহ নিনায় ॥৬৮॥

সত্বর সত্বর আঘাত করিতে লাগিলে, তাঁহাদের সেই ভীষণ মহাযুদ্ধ দেবাসুরযুদ্ধের তুল্যই হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ওদিকে সাত্যকি তিন বাণে বৃষসেনের সারথিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণে চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

এবং সাত্যকি এক বাণে বৃষসেনের ধ্বজ ছেদন করিয়া তিন বাণে তাঁহার বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেন। পরে বৃষসেন পতিত হইয়া মুহূর্ত্তমধ্যেই আবার উত্থিত হইলেন ॥৬৫॥

সাত্যকি বৃষসেনের সারথি, অশ্ব, রথ ও ধ্বজ বিনষ্ট করিলে, বৃষসেন সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া খড়্গ ও চর্ম্ম লইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

বৃষসেন লাফাইয়া লাফাইয়া সত্বর আসিতে লাগিলে, সাত্যকি দশটা বরাহকর্ণ বাণদ্বারা তাঁহার অসি ও চর্ম্ম বিদ্ধ করিয়া পাতিত করিলেন ॥৬৭॥

সাত্যকি বৃষসেনকে রথবিহীন ও নিরস্ত্র করিয়াছেন দেখিয়া দুঃশাসন সত্বর যাইয়া বৃষসেনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া পরে অন্য রথে তুলিয়া দিলেন ॥৬৮॥

(৬৬)…খড়্গচর্ম্মভৃদভ্যয়াৎ—বর্দ্ধ বা লো। (৬৮)…রথান্তরম্—পি।

অথান্যং রথমাস্থায় বৃষসেনো মহারথঃ।
দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিসপ্তত্যা যুযুধানঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৯॥
ভীমসেনং চতুঃষষ্ট্যা সহদেবঞ্চ পঞ্চভিঃ।
নকুলং ত্রিংশতা বাণৈঃ শতানীকঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭০॥
শিখণ্ডিনঞ্চ দশভির্ধর্ম্মরাজং শতেন চ।
এতাংশ্চান্যাংশ্চ রাজেন্দ্র! প্রবীরান্ জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৭১॥
অভ্যর্দ্দয়ন্মহেষ্বাসঃ কর্ণপুত্রো বিশাংপতে!।
কর্ণস্য যুধি দুর্দ্ধর্ষস্ততঃ পৃষ্ঠমপালয়ৎ ॥৭২॥ (কলাপকম্)
দুঃশাসনঞ্চ শৈনেয়ো নবৈর্নবভিরায়সৈঃ।
বিসূতাশ্বরথং কৃত্বা ললাটে ত্রিভিরার্পয়ৎ ॥৭৩॥
স ত্বন্যং রথমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং কর্ণস্যাপ্যায়য়ন্ বলম্ ॥৭৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততঃ কর্ণমবিধ্যদ্দশভিঃ শরৈঃ।
দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা যুযুধানস্তু সপ্তভিঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আস্থায় আরুহ্য। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, যুযুধানং সাত্যকিম্। শতানীকং দ্রৌপদীপুত্রেতরম্। জয়গৃদ্ধিনো জয়ৈষিণঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৬৯—৭২॥

দুরিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৭৩॥

স ইতি। কল্পিতং সজ্জিতম্। আপ্যায়য়ন্ স্বযোগেন বর্দ্ধয়ন্ ॥৭৪॥

ধৃষ্টেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মহারথ বৃষসেন অন্য রথে আরোহণ করিয়া তিয়াত্তর বাণে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, পাঁচ বাণে সাত্যকিকে, চৌষট্টি বাণে ভীমসেনকে, পাঁচ বাণে সহদেবকে, ত্রিশ বাণে নকুলকে, সাত বাণে শতানীককে, দশ বাণে শিখণ্ডীকে এবং একশত বাণে যুধিষ্ঠিরকে, আরও অন্যান্য জয়াভিলাষী প্রধান বীরগণকে পীড়ন করিলেন। নরনাথ! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কর্ণপুত্র বৃষসেন কর্ণের পৃষ্ঠরক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭২॥

ওদিকে সাত্যকি নূতন ও লৌহময় নয়টা বাণদ্বারা দুঃশাসনের রথ, অশ্ব ও সারথিকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটে পীড়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু দুঃশাসন পুনরায় যথাবিধানে সজ্জিত অন্য রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের বল বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

---

(৭৩)...বাণৈর্নবভিরায়সৈঃ...পি,...বিভা নবভিরাজৌচৈঃ...বা।

ভীমসেনশ্চতুঃষষ্ট্যা সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ।
নকুলস্ত্রিংশতা বাণৈঃ শতানীকশ্চ সপ্তভিঃ।
শিখণ্ডী দশভির্বীরো যুধিষ্ঠিরঃ শতেন চ ॥৭৬॥
এতে চান্যে চ রাজেন্দ্র! প্রবীরা জয়গৃদ্ধিনঃ।
অভ্যর্দ্দয়ন্ মহেষ্বাসং সূতপুত্রং মহামৃধে ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
তান্ সূতপুত্রো বিশিখৈর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
রথে চারু চরন্ বীরঃ প্রত্যবিধ্যদরিন্দমঃ ॥৭৮॥
তত্রাস্ত্রবীর্য্যং কর্ণস্য লাঘবঞ্চ মহাত্মনঃ।
অপশ্যাম মহারাজ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৯॥
ন হ্যাদদানং দদৃশুঃ সন্দধানঞ্চ সায়কান্।
বিমুঞ্চন্তঞ্চ সংরম্ভাদ্দদৃশুস্তে হতানরীন্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৭৬—৭৭॥

তানিতি। বিশিখৈঃ শিখাশূন্যৈরর্দ্ধচন্দ্রাকৃতিফলকৈরিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৭৮॥

তত্রেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। তদদ্ভুতম্ ॥৭৯॥

নেতি। হি যস্মাৎ। বিমুঞ্চন্তং নিক্ষিপন্তম্, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, তে তত্রত্যা জনাঃ ॥৮০॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন দশ বাণে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা তিয়াত্তর বাণে এবং সাত্যকি সাত বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভীমসেন চৌষট্টিটা, সহদেব সাতটা, নকুল ত্রিশটা, শতানীক সাতটা, বীর শিখণ্ডী দশটা এবং যুধিষ্ঠির একশত বাণে, আর জয়াভিলাষী অন্যান্য বীরেরাও উপযুক্ত অস্ত্রদ্বারা সেই মহাযুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে পীড়ন করিলেন ॥৭৬—৭৭॥

তখন মহাবীর শত্রুদমন কর্ণও রথে সুন্দর বিচরণ করিতে থাকিয়া শিখাশূন্য দশ দশটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৮॥

মহারাজ! সেই সময়ে আমরা মহাত্মা কর্ণের অস্ত্রশক্তি ও দ্রুতাস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দেখিতে লাগিলাম এবং তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে করিতে থাকিলাম ॥৭৯॥

কারণ, তৎকালে তত্রত্য লোকেরা ক্রুদ্ধ কর্ণের বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখিতে পাইল না; তাহারা কেবল ইহাই দেখিতে লাগিল যে, শত্রু নিহত হইতেছে ॥৮০॥

---

(৭৮)…রথেনানুচরন্…বর্দ্ধ বা সো।

দ্যৌর্বিয়দ্ভূর্দিশশ্চৈব প্রপূর্ণা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অরুণাভ্রাবৃতাকারং তস্মিন্ দেশে বভৌ বিয়ৎ ॥৮১॥
নৃত্যন্নিব হি রাধেয়শ্চাপহস্তঃ প্রতাপবান্।
যৈর্বিদ্ধঃ প্রত্যবিধ্যত্তানেকৈকং ত্রিগুণৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥
দশভির্দশভিশ্চৈনান্ পুনর্বিদ্ধা ননাদ চ।
সাশ্বসূতরথচ্ছত্রাংস্ততস্তে বিবরং দদুঃ ॥৮৩॥
তান্ প্রমৃদ্য মহেষ্বাসান্ রাধেয়ঃ শরবৃষ্টিভিঃ।
রাজানীকমসংবাধং প্রাবিশচ্ছত্রুকর্ষণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্যৌরিতি। দ্যৌরূর্দ্ধং গগনম্, বিয়চ্চাধো গগনম্। শরৈঃ কর্ণস্যৈব। অরুণৈরভ্রৈর্মেঘৈরাবৃত আকারো যস্য তৎ, শরাণাং প্রভাতরবেরুণকিরণসম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৮১॥

নৃত্যন্নিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। যৈর্বিপক্ষৈর্বিদ্ধস্তাড়িতঃ ॥৮২॥

দশভিরিতি। বিবরং কর্ণস্য প্রবেশাবকাশম্, দদুস্তৎকৃতপ্রহারাসহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৩॥

তানিতি। প্রমৃদ্য নিপীড্য। রাজানীকং যুধিষ্ঠিরসৈন্যম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—১৭॥ ক্ষত্রবিট্‌শূদ্রবীরাণামিত্যনেন ব্রাহ্মণাদৃতে যুদ্ধং সর্ব্বেষাং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥ যুক্ত্বা যোজয়িত্বা ॥২২—২৩॥ অভ্যেত্য যদকরোত্তন্মমাচক্ষ্বেত্যন্বয়ঃ ॥২৪—৪৪॥ বিমর্দস্তং বিমৃদ্নন্তম্ ॥৪৫—৮২॥ বিবরমন্তরং দদুঃ প্রসৃতা ইত্যর্থঃ ॥৮৩—৮৯॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কর্ণের সুধার বাণে উপরের ও নীচের আকাশ, ভূমি এবং সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল, আর সেই স্থানের আকাশ যেন অরুণবর্ণ মেঘে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮১॥

যাঁহারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, কার্ম্মুকহস্ত প্রতাপশালী কর্ণ যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া তিনগুণ বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

ক্রমে কর্ণ পুনরায় দশ দশটা বাণে অশ্ব, সারথি, রথ ও ছত্রের সহিত তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন; পরে তাঁহারা কর্ণকে প্রবেশ করিবার অবকাশ দিলেন ॥৮৩॥

তখন শত্রুহন্তা কর্ণ বাণবৃষ্টিদ্বারা সেই মহাধনুর্দ্ধরদিগকে পীড়ন করিয়া অবাধে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

---

(৮৩) শতৈশ্চ দশভিশ্চাস্তান্···পি। (৮৪)···রাজানীকমসংবাধম্···পি বা সো।

স রথাংস্ত্রিংশতং হত্বা চেদীনামনিবর্ত্তিনাম্ ।
রাধেয়ো নিশিতৈর্বাণৈস্ততোঽভ্যাগাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮৫॥
ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! শিখণ্ডী চ সসাত্যকিঃ ।
রাধেয়াৎ পরিরক্ষন্তো রাজানং পর্য্যবারয়ন্ ॥৮৬॥
তথৈব তাবকাঃ সর্বে কর্ণং দুর্বারমাহবে ।
যত্তাঃ শূরা মহেষ্বাসাঃ পর্য্যরক্ষন্ত সর্ব্বশঃ ॥৮৭॥
নানাবাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাদুরাসন্ বিশাংপতে ! ।
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে শূরাণামভিগর্জ্জতাম্ ॥৮৮॥
ততঃ পুনঃ সমাজগ্মুরভীতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ সূতপুত্রমুখা বয়ম্ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। চেদীনাং তন্নিবারণায়াগতানাং চেদিদেশীয়সৈন্যানাম্ ॥৮৫॥
তত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৮৬॥
তথেতি। দুর্ব্বারণং মহাবিক্রমত্বাৎ। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৮৭॥
নানেতি। সংজজ্ঞে সঞ্জাতঃ ॥৮৮॥
তত ইতি। সমাজগ্মুঃ পরস্পরং সম্মিলিতা বভূবুঃ। সূতপুত্রমুখাঃ কর্ণাদয়ঃ ॥৮৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এই সময়ে কর্ণ সুধার বাণদ্বারা অনিবর্ত্তী চেদিসৈন্যের মধ্যে ত্রিশ জন রথীকে বধ করিয়া পরে যুধিষ্ঠিরের দিকে গমন করিলেন ॥৮৫॥

রাজা! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং শিখণ্ডী ও সাত্যকি কর্ণের হাত হইতে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ! সেইরূপই আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধর বীরেরা সকলেও যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কর্ণকে সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

নরনাথ! তৎকালে নানাবিধবাদ্যধ্বনি ও গর্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৮৮॥

---

(৮৫)...ততোঽভ্যর্দ্দদ্ যুধিষ্ঠিরম্—বর্দ্ধ বা লো। * '...অষ্টচত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' ইতি বঙ্গ বর্দ্ধ লো।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

বিদার্য্য কর্ণস্তাং সেনাং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ।
রথহস্ত্যশ্বপত্তীনাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ ॥১॥
নানায়ুধসহস্রাণি প্রেরিতান্যরিভির্বৃষঃ।
ছিত্ত্বা বাণশতৈরুগ্রৈস্তানবিধ্যদসংভ্রমাৎ ॥২॥
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যেষাং বাহূনূরূংশ্চ সূতজঃ।
তে হতা বসুধাং পেতুর্ভগ্নাশ্চান্যে বিদুদ্রুবুঃ ॥৩॥
দ্রবিড়ান্ধ্রনিষাদাশ্চ পুনঃ সাত্যকিচোদিতাঃ।
অভ্যদ্রবন্ জিঘাংসন্তঃ পত্তয়ঃ কর্ণমাহবে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদার্য্যেতি। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১॥
নানেতি। প্রেরিতানি ক্ষিপ্তানি, বৃষঃ কর্ণঃ। অসংভ্রমাৎ ধীরভাবাদেব ॥২॥
নীতি। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। ভগ্নাঃ সংঘাদ্বিশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ, বিদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রুঃ ॥৩॥
দ্রবিড়েতি। সাত্যকিনা চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৪॥

তাহার পর পুনরায় কৌরব ও পাণ্ডবেরা নির্ভয়চিত্তে পরস্পর মিলিত হইলেন; যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবেরা এবং কর্ণকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া আমরা মিলিত হইয়াছিলাম' ॥৮৭॥

——:-০-:——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য বিদীর্ণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

এই সময়ে শত্রুরা নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, কর্ণ ধৈর্য্য-সহকারে সেগুলিকে ছেদন করিয়া ভীষণ বাণসমূহে তাহাদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

কর্ণ শত্রুগণের মস্তক, বাহু ও উরু ছেদন করিতে লাগিলে, তাহারা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং অন্য অনেকে সংঘচ্যুত হইয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

---

(১)...ধর্ম্মরাজমথাদ্রবৎ...পি। (৪)...অভ্যর্দ্দয়ন্ জিঘাংসন্তঃ...পি।

তে বিবাহুশিরস্ত্রাণাঃ প্রহতাঃ কর্ণসায়কৈঃ।
পেতুঃ পৃথিব্যাং যুগপচ্ছিন্নং শালবনং যথা ॥৫॥
এবং যোধশতান্যাজৌ সহস্রাণ্যযুতানি চ।
হতানীয়ুর্মহীং দেহৈর্যশসাপূর্য্য রোদসী ॥৬॥
অথ বৈকর্ত্তনং কর্ণং রণে ক্রুদ্ধমিবান্তকম্।
রুরুধুঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা ব্যাধিং মন্ত্রৌষধৈরিব ॥৭॥
স তান্ প্রমৃদ্যাভ্যপতৎ পুনরেব যুধিষ্ঠিরম্।
মন্ত্রৌষধিক্রিয়াতীতো ব্যাধিরত্যুল্বণো যথা ॥৮॥
স রাজগৃদ্ধিভী রুদ্ধঃ পাণ্ডুপাঞ্চালকেকয়ৈঃ।
নাশকত্তানতিক্রান্তুং মৃত্যুর্ব্রহ্মবিদো যথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিগতানি বাহুশিরস্ত্রাণানি যেষাং তে। যুগপদেকদা ॥৫॥
এবমিতি। ঈয়ুর্জগ্মুঃ পেতুরিত্যর্থঃ। রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ ॥৬॥
অথেতি। দেহাদ্বিকৃত্য ইন্দ্রায় কবচদানাদ্বৈকর্ত্তনো নাম কর্ণ এব তম্ ॥৭॥
স ইতি। প্রমৃদ্য নিপীড্য। অত্যুল্বণঃ অতীবপ্রবলঃ ॥৮॥
স ইতি। রাজগৃদ্ধিভির্যুধিষ্ঠিররক্ষাভিলাষিভিঃ। ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মজ্ঞান্, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবলীয়ন্তে" ইতি শ্রুতের্মৃত্যোরভাবেনাত্রৈব ব্রহ্মণি লয়লাভাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তখন সাত্যকির প্রেরণায় দ্রবিড়, অন্ধ্র ও নিষাদদেশীয় পদাতিরা কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪॥

ক্রমে তাহারা কর্ণের বাণে আহত এবং বাহু ও শিরস্ত্রাণশূন্য হইয়া, ছিন্ন শালবনের ন্যায় একদাই ভূতলে পতিত হইল ॥৫॥

এইভাবে সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত যোদ্ধা যুদ্ধে নিহত হইয়া যশে স্বর্গ ও মর্ত্ত্য পূর্ণ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর চিকিৎসকেরা যেমন মন্ত্র ও ঔষধদ্বারা রোগ নিরুদ্ধ করেন, সেইরূপ পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ বৈকর্ত্তন কর্ণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৭॥

অত্যন্তপ্রবল রোগ যেমন মন্ত্র ও ঔষধের ক্রিয়া অতিক্রম করিয়া অগ্রসর হয়, সেইরূপ কর্ণ পাণ্ডবপ্রভৃতিকে পীড়নপূর্ব্বক অতিক্রম করিয়া পুনরায় যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

কিন্তু মৃত্যু যেমন ব্রহ্মজ্ঞ লোকদিগকে অতিক্রম করিতে পারে না, তেমন

---

(৮)…মিমৃদ্যাভ্যপতৎ…পি।

ততো যুধিষ্ঠিরঃ কর্ণমদূরস্থং নিবারিতম্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥১০॥
কর্ণ! কর্ণ! বৃথাদৃষ্টে! সূতপুত্র! বচঃ শৃণু।
সদা স্পর্দ্ধসি সংগ্রামে ফাল্গুনেন তরস্বিনা ॥১১॥
তথাস্মান্ বাধসে নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রমতে স্থিতঃ।
যদ্বলং যচ্চ তে বীর্য্যং প্রদ্বেষো যশ্চ পাণ্ডুষু ॥১২॥
তৎ সর্বং দর্শয়স্বাদ্য পৌরুষং মহদাস্থিতঃ।
যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ তেঽদ্যাহং বিনেষ্যামি মহাহবে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা মহারাজ! কর্ণং পাণ্ডুসুতস্তদা।
সুবর্ণপুঙ্খৈর্দশভির্বিব্যাধায়স্ময়ৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥
তং সূতপুত্রো দশভিঃ প্রত্যবিধ্যদরিন্দমঃ।
বৎসদন্তৈর্মহেষ্বাসঃ প্রহসন্নিব ভারত! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিবারিতং পাণ্ডবাদিভিঃ প্রাগুক্তৈঃ ॥১০॥

কর্ণেতি। বৃথাদৃষ্টে! মিথ্যাবুদ্ধে!। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন সহ, তরস্বিনা বলবতা ॥১১॥

তথেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য মতে। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যমস্ত্রপ্রভাবঃ। আস্থিত আশ্রিতঃ। যুদ্ধস্য শ্রদ্ধামভিলাষম্, বিনেষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি ॥১২—১৩॥

এবমিতি। পাণ্ডুসুতো যুধিষ্ঠিরঃ। অয়স্ময়ৈর্লৌহময়ৈঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিররক্ষাভিলাষী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়েরা রুদ্ধ করিলে, কর্ণ তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৯॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কর্ণ নিবারিত হইয়া অদূরে থাকিলে, যুধিষ্ঠির ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১০॥

'কর্ণ! কর্ণ! মিথ্যাবুদ্ধি! সূতপুত্র! তুমি আমার কথা শোন। তুমি সর্ব্বদাই যুদ্ধে বলবান্ অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক ॥১১॥

আর দুর্য্যোধনের মতে থাকিয়া সর্ব্বদাই আমাদের অনিষ্ট কর। অতএব তোমার যত বল, যত অস্ত্রের প্রভাব এবং পাণ্ডবগণের প্রতি যত বিদ্বেষ আছে, মহাপুরুষকার অবলম্বন করিয়া সে সমস্তই আজ দেখাও। আমি আজ মহাযুদ্ধে তোমার যুদ্ধাভিলাষ দূর করিব' ॥১২—১৩॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তখনই স্বর্ণপুঙ্খ ও লৌহময় দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

---

(১০)...অব্রবীৎ পরবীরঃ...পি।

সোঽবজ্ঞয়া তু নির্বিদ্ধঃ সূতপুত্রেণ মারিষ।
প্রজজ্বাল মহাবাহুর্হবিষেব হুতাশনঃ ॥১৬॥
ততো বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
সমাধত্ত শিতং বাণং গিরীণামপি দারকম্ ॥১৭॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎকর্ষং যমদণ্ডনিভং শরম্।
মুমোচ ত্বরিতো রাজা সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥১৮॥
স তু বেগবতা মুক্তো বাণো বজ্রাশনিস্বনঃ।
বিভেদ সহসা কর্ণং সব্যপার্শ্বে মহারথম্ ॥১৯॥
স তু তেন প্রহারেণ পীড়িতঃ প্রমুমোহ বৈ।
স্রস্তগাত্রো মহাবাহুর্ধনুরুৎসৃজ্য স্যন্দনে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বৎসদন্তৈস্তদাখ্যৈর্বাণৈঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১৫॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, অবজ্ঞয়া ন পুনর্বাগ্রহেণ, তদ্বধানিষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
তত ইতি। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম্। সমাধত্ত যুধিষ্ঠিরঃ, শিতং সুধারম্ ॥১৭॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎকর্ষো বেগাধিক্যং যস্য তম্ ॥১৮॥
স ইতি। বজ্রং কুলিশম্ অশনির্বিদ্যুচ্চ তয়োরিব স্বনো যস্য সঃ ॥১৯॥
স ইতি। স কর্ণঃ। স্রস্তগাত্রঃ পতিতদেহঃ। স্যন্দনে রথে ॥২০॥

ভরতনন্দন! পরে মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুদমন কর্ণ হাস্য করিতে করিতেই যেন দশটা বৎসদন্তবাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মাননীয় রাজা! কর্ণ অবজ্ঞাপূর্ব্বক দারুণ বিদ্ধ করিলে, মহাবাহু যুধিষ্ঠির ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া পর্ব্বতবিদারক একটা সুধার বাণ সন্ধান করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সত্বর সেই যমদণ্ডতুল্য বাণটা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

সবেগে নিক্ষিপ্ত সেই বাণটা বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় শব্দ করিতে করিতে যাইয়া তৎক্ষণাৎ মহারথ কর্ণের বামপার্শ্ব ভেদ করিল ॥১৯॥

মহাবাহু কর্ণ সেই প্রহারে পীড়িত হইয়া মোহিত হইলেন এবং ধনু পরিত্যাগ করিয়া রথের উপরে পতিত হইলেন ॥২০॥

---

(১৬)…প্রজজ্বাল ততঃ ক্রোধাৎ…পি বা সো। (১৭)…গিরীণামপি দারণম্—পি[illegible]।
(১৯)…বিবেশ সহসা কর্ণম্…পি বা সো।

তত্তো হাহাকৃতং সর্ব্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ।
বিবর্ণমুখভূয়িষ্ঠং দৃষ্ট্বা কর্ণং তথাগতম্ ॥২১॥
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাস্তথা।
পাণ্ডবানাং মহারাজ! দৃষ্ট্বা রাজ্ঞঃ পরাক্রমম্ ॥২২॥
প্রতিলভ্য তু রাধেয়ঃ সংজ্ঞাং নাতিচিরাদিব।
দধ্রে রাজবিনাশায় মনঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ॥২৩॥
স হেমবিকৃতং চাপং বিস্ফার্য্য বিজয়ং মহৎ।
অবাকিরদমেয়াত্মা পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৪॥
ততঃ ক্ষুরাভ্যাং পাঞ্চাল্যৌ চক্ররক্ষৌ মহাত্মনঃ।
জঘান চন্দ্রদেবঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ সংযুগে ॥২৫॥
তাবুভৌ ধর্ম্মরাজস্য প্রবীরৌ পরিপার্শ্বতঃ।
রথাভ্যাসে চকাশেতে চন্দ্রস্যেব পুনর্বসূ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হাহেত্যেস্য কৃতং করণং যস্য তৎ। বিবর্ণমুখান্যেব ভূয়িষ্ঠানি যস্য তৎ ॥২১॥
সিংহেতি। ক্ষ্বেড়া আনন্দকোলাহলাঃ, কিলকিলাস্তদ্রূপাঃ শব্দাশ্চ ॥২২॥
প্রতীতি। দধ্রে চকার, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য বিনাশায় ॥২৩॥
স ইতি। হেমবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্। বিজয়ং নাম। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥২৪॥
তত ইতি। চক্ররক্ষৌ পার্শ্বদ্বয়স্থসৈন্যসমূহরক্ষকৌ, মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য ॥২৫॥
তাবিতি। পরিপার্শ্বতঃ পার্শ্বদ্বয়ে। রথস্য অভ্যাসে সমীপে। পুনর্বসূ তন্নক্ষত্রদ্বয়ম্ ॥২৬॥

তখন কর্ণকে তদবস্থ দেখিয়া বিশাল কৌরবসৈন্য সকলেই হাহাকার করিতে লাগিল এবং বহু লোকের মুখই বিষাদে মলিনবর্ণ হইয়া গেল ॥২১॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠিরের পরাক্রম দেখিয়া পাণ্ডবগণের মধ্যে সিংহনাদ, আনন্দ-কোলাহল ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ॥২২॥

তদনন্তর দারুণপরাক্রমশালী কর্ণ অচিরকালমধ্যে চৈতন্য লাভ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব কর্ণ স্বর্ণখচিত 'বিজয়'-নামক বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের উপরে সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তাহার পর তিনি দুইটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক পাঞ্চাল-দেশীয় চন্দ্রদেব ও দণ্ডধারকে বধ করিলেন ॥২৫॥

(২৩)…দধ্রে রাজন্। বিনাশায়…বর্দ্ধ। (২৪)…অবাকিরদমেয়াত্মা…বর্দ্ধ।

যুধিষ্ঠিরঃ পুনঃ কর্ণমবিধ্যত্ত্রিংশতা শরৈঃ।
সুষেণং সত্যসেনঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥২৭॥
শল্যং নবত্যা বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যাথ সূতজম্।
তাংশ্চাস্য গোপ্তৄন্ বিব্যাধ ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥২৮॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথির্বিধুন্বানঃ স কার্ম্মুকম্।
ছিত্ত্বা ভল্লেন রাজানং বিদ্ধ্বা ষষ্ট্যানদত্তদা ॥২৯॥
ততঃ প্রবীরাঃ পাণ্ডূনামভ্যধাবন্নমর্ষিতাঃ।
যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তঃ কর্ণমভ্যর্দ্দয়ন্ শরৈঃ ॥৩০॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ যুযুৎসুঃ পাণ্ড্য এব চ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ॥৩১॥
যমৌ চ ভীমসেনশ্চ শিশুপালস্য চাত্মজঃ।
কারূষা মৎস্যশেষাশ্চ কৈকয়াঃ কাশিকোশলাঃ ॥৩২॥
এতে চ ত্বরিতা বীরা বসুষেণমতাড়য়ন্।
জনমেজয়শ্চ পাঞ্চাল্যঃ কর্ণং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। সুষেণং সত্যসেনঞ্চ কর্ণপুত্রম্ ॥২৭॥
শল্যমিতি। শল্যং মদ্ররাজং সারথিম্। গোপ্তৄন্ রক্ষকান্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥২৮॥
তত ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, বিধুন্বানো ধনুশ্চালয়ন্, কার্ম্মুকং যুধিষ্ঠিরস্য ॥২৯॥
তত ইতি। অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩০॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে দুই পার্শ্বে সেই প্রধান বীর দুই জন পতিত হইয়া চন্দ্রের দুই পার্শ্ববর্ত্তী দুইটা পুনর্বসুনক্ষত্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির পুনরায় ত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা সুষেণ ও সত্যসেনকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

পরে যুধিষ্ঠির নব্বইটা বাণে শল্যকে, তিয়াত্তরটা বাণে কর্ণকে এবং তিন তিনটা বাণে কর্ণের রক্ষকদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর কর্ণ হাস্য করিয়া ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদনপূর্ব্বক ষাট্‌টা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৯)…ধকার্ম্মকম্…বর্দ্ধ,…ছিত্ত্বা ভল্লেন…পি। (৩২)…কারূষা মৎস্যশেষাশ্চ…বর্দ্ধ।

বরাহকর্ণৈর্নারাচৈর্নালীকৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বৎসদন্তৈর্বিপাঠৈশ্চ ক্ষুরপ্রৈশ্চটকামুখৈঃ ॥৩৪॥
নানাপ্রহরণৈশ্চোগ্রৈ রথহস্ত্যশ্বসাদিভিঃ।
সর্বতোঽভ্যদ্রবন্ কর্ণং পরিবার্য্য জিঘাংসয়া ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
স পাণ্ডবানাং প্রবরৈঃ সর্বতঃ সমভিদ্রুতঃ।
উদীরয়ন্ ব্রাহ্মমস্ত্রং শরৈরাপূরয়দ্দিশঃ ॥৩৬॥
ততঃ শরমহাজ্বালো বীর্য্যোষ্মা কর্ণপাবকঃ।
নির্দ্দহন্ পাণ্ডববলং বীরঃ পর্য্যচরদ্রণে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। যুযুৎসুর্নাম বৈশ্যাগর্ভে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো যুধিষ্ঠিরাহ্বানাৎ পাণ্ডবপক্ষং গতঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ, শিশুপালতাত্মজো ধৃষ্টকেতুভিন্নস্তস্য প্রাগ্‌দ্রোণেন নিহতত্বাৎ। মৎস্যশেষা মৎস্যদেশীয়সৈন্তেষবশিষ্টাঃ। বসুষেণং কর্ণপুত্রম্ ॥৩১-৩৩॥

বরাহেতি। এতানি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি। সমভিদ্রুত আক্রান্তঃ। উদীরয়ন্ আবিষ্কুর্বন্ ॥৩৬॥

তত ইতি। শরা মহাজ্বালা বিশালশিখা ইব যস্য সঃ, বীর্য্যং বলম্ উষ্মা উষ্ণত্বমিব যস্য স চ বীরঃ, কর্ণঃ পাবকো বহ্নিরিব সঃ, পাণ্ডববলং নির্দ্দহন, রণে পর্য্যচরৎ ॥৩৭॥

সাত্যকি, চেকিতান, যুযুৎসু, পাণ্ড্য, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, নকুল, সহদেব, ভীমসেন, শিশুপালের পুত্র, কারূষ, মৎস্যদেশীয় অবশিষ্ট সৈন্য, কেকয়, কাশী ও কোশলদেশীয় সৈন্য এই সকল বীরেরা ত্বরান্বিত হইয়া বসুষেণকে তাড়ন করিতে লাগিলেন; আর পাঞ্চালদেশীয় জনমেজয় বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩১—৩৩॥

ক্রমে অন্যান্য বীরেরাও বরাহকর্ণ, নারাচ, নালীক, সুধার বাণ, বৎসদন্ত, বিপাঠ, ক্ষুরপ্র, চটকামুখ এবং অপর নানাবিধ ভীষণ অস্ত্রদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক সকল দিক্ হইতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা সকল দিক্ হইতে আক্রমণ করিলে, কর্ণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিয়া বাণে বাণে সমস্ত দিক্ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর মহাবীর কর্ণ অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তৎকালে তাঁহার বাণসমূহ ছিল—বিশাল শিখাসমূহের তুল্য এবং শক্তি ছিল—উষ্ণতার সমান ॥৩৭॥

স সন্ধায় মহাস্ত্রাণি মহেষ্বাসো মহামনাঃ।
প্রহস্য পুরুষেন্দ্রস্য শরৈশ্চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্ ॥৩৮॥
ততঃ সন্ধায় নবতিং নিমেষান্নতপর্ব্বণঃ।
বিভেদ কবচং রাজ্ঞো রণে কর্ণঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥
তদ্বর্ম্ম হেমবিকৃতং রত্নচিত্রং বভৌ পতৎ।
সবিদ্যুদভ্রং সবিতুঃ শ্লিষ্টং বাতহতং যথা ॥৪০॥
তদঙ্গাৎ পুরুষেন্দ্রস্য ভ্রষ্টং বর্ম্ম ব্যরোচত।
রত্নৈরলঙ্কৃতং চিত্রৈর্ব্যভ্রং নিশি যথা নভঃ ॥৪১॥
ছিন্নবর্ম্মা শরৈঃ পার্থো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ।
ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বায়সীং শক্তিং চিক্ষেপাধিরথিং প্রতি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহামনাঃ, কুন্ত্যন্তিকে কৃতায়াঃ প্রতিজ্ঞায়া রক্ষণাৎ। পুরুষেন্দ্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩৮॥
তত ইতি। নতপর্ব্বণ ঈষৎক্রোপাস্তান্ শরান্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩৯॥
তদিতি। হেমবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্। অভ্রং মেঘঃ, সবিতুঃ কিরণৈরিতি শেষঃ ॥৪০॥
তদিতি। পুরুষেন্দ্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য। রত্নৈর্নক্ষত্রৈঃ, বিগতমভ্রং মেঘো যস্মাত্তৎ ॥৪১॥
ছিন্নেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। সর্ব্বেষ্বেবাবয়বেষু আয়সী লৌহময়ী তাম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদার্য্যেতি ॥১—৩৭॥ পুরুষেন্দ্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩৮—৮৫॥
ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও মহামনা কর্ণ মহাস্ত্র সকল সন্ধান করিয়া সহাস্যমুখে বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কর্ণ নিমেষকালমধ্যে নতপর্ব্ব নব্বইটা বাণ সন্ধান করিয়া সেই সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরের কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন বিদ্যুৎসমন্বিত ও সূর্য্যকিরণযুক্ত মেঘ যেমন বায়ুতাড়িত হইয়া পতিত হইতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণখচিত ও রত্নবিচিত্র সেই কবচটা পতিত হইতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

এবং রাত্রিতে বিচিত্রনক্ষত্রশোভিত ও মেঘশূন্য আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, তেমন যুধিষ্ঠিরের দেহচ্যুত সেই কবচটা প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৪১॥

কর্ণের বাণে কবচ ছিন্ন এবং দেহ রক্তাক্ত হইলে, যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রতি একটা লৌহময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

---

(৪১)…রত্নৈরলঙ্কৃতং মুখ্যৈঃ…বর্দ্ধ,…রত্নৈরলঙ্কৃতং দিব্যৈঃ…সো।

তাং জ্বলন্তীমিবাকাশে শরৈশ্চিচ্ছেদ সপ্তভিঃ।
সা ছিন্না ভূমিমগমন্মহেষ্বাসস্য সায়কৈঃ ॥৪৩॥
ততো বাহ্বোর্ললাটে চ হৃদি চৈব যুধিষ্ঠিরঃ।
চতুর্ভিস্তোমরৈঃ কর্ণং তাড়য়িত্বানদন্মুদা ॥৪৪॥
উদ্ভিন্নরুধিরঃ কর্ণঃ ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব শ্বসন্।
ধ্বজং চিচ্ছেদ ভল্লেন ত্রিভির্বিব্যাধ পাণ্ডবম্।
ইষুধী চাস্য চিচ্ছেদ রথঞ্চ তিলশোঽচ্ছিনৎ ॥৪৫॥
কালবালাস্তু যে পার্থমবহন্ পাণ্ডরা হয়াঃ।
তৈর্যুক্তং রথমাস্থায় প্রায়াদ্রাজা পরাঙ্মুখঃ ॥৪৬॥
এবং পার্থোঽভ্যপায়াৎ স নিহতঃ পার্ষ্ণিসারথিঃ।
অশক্নুবন্ প্রমুখতঃ স্থাতুং কর্ণস্য দুর্ম্মনাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। চিচ্ছেদ কর্ণঃ। মহেষ্বাসস্য মহাধনুর্দ্ধরস্য কর্ণস্য ॥৪৩॥
তত ইতি। অনদৎ সিংহনাদমকরোৎ ॥৪৪॥
উদিতি। উদ্ভিন্নরুধিরো দেহাদুদ্গতরক্তঃ। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥
কালেতি। কালবালাঃ কৃষ্ণকেশরাঃ। পাণ্ডরা দেহে শুভ্রাঃ। রথং রথান্তরম্ ॥৪৬॥
এবমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, অভ্যপায়াৎ রণাদপাগচ্ছৎ, পার্ষ্ণিসারথিঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ ॥৪৭॥

সেই শক্তিটা আকাশে যেন জ্বলিতে লাগিল; তখন মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ সাতটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন; সেই সময়ে কর্ণের বাণে ছিন্ন হইয়া তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির চারিটা তোমরদ্বারা কর্ণের বাহুযুগলে, ললাটে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া আনন্দে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে কর্ণের সেই সকল অঙ্গ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল; তখন তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া একটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ছেদন করিলেন, তিনটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিলেন, তাঁহার তূণীর দুইটা কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথখানাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

কৃষ্ণকেশর ও পাণ্ডরবর্ণ যে অশ্বগুলি যুধিষ্ঠিরকে বহন করিতেছিল, সেই অশ্বযুক্ত অন্য রথে আরোহণ করিয়া পরাঙ্মুখ হইয়া যুধিষ্ঠির পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

এইভাবে যুধিষ্ঠিরের পৃষ্ঠরক্ষকও পূর্ব্বে নিহত হইয়াছিল; তাই তিনি কর্ণের সম্মুখে থাকিতে অসমর্থ ও দুঃখিতচিত্ত হইয়া পলায়ন করিতেছিলেন ॥৪৭॥

(৪৪)…তাড়য়িত্বানদন্মুহুঃ—বর্দ্ধ। (৪৬)…পার্থং দন্তবর্ণাবহন্ হয়াঃ…বর্দ্ধ বা।

অভিক্রম্য তু রাধেয়ঃ স্কন্ধে সংস্পৃশ্য পাণিনা।
অব্রবীৎ প্রহসন্ রাজন্! কুৎসয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥৪৮॥
কথং নাম কুলে জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ।
প্রজহ্যাৎ সমরং ভীতঃ প্রাণান্ রক্ষন্ মহাহবে ॥৪৯॥
ন ভবান্ ক্ষত্রধর্ম্মেষু কুশলো হীতি মে মতিঃ।
ব্রাহ্মে বলে ভবান্ যুক্তঃ স্বাধ্যায়ে যজ্ঞকর্ম্মণি ॥৫০॥
মাস্ম যুধ্যস্ব কৌন্তেয়! মাস্ম বীরান্ সমাসদঃ।
মা চৈনানপ্রিয়ং ব্রূহি মা বৈ ব্রজ মহারণম্ ॥৫১॥
এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থং বিসৃজ্য চ মহাবলঃ।
ন্যহনৎ পাণ্ডবীং সেনাং বজ্রহস্ত ইবাসুরীম্ ॥৫২॥
ততোঽপায়াদ্দ্রুতং রাজন্! ব্রীড়ন্নিব নরেশ্বরঃ।
অথাপযাতং রাজানং মত্বান্বীয়ুস্তমচ্যুতম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিক্রম্য দ্রুতমভিগত্য। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৮॥
কথমিতি। কুলে বীরবংশে। প্রজহ্যাৎ ত্যজেৎ, সমরং সমরস্থলম্ ॥৪৯॥
নেতি। ব্রাহ্মে বাক্সিদ্ধ্যাদৌ বলে কুশলঃ, যুক্তো নিরতঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে ॥৫০॥
মাস্মেতি। মাস্ম সমাসদো যুদ্ধায় ন প্রাপ্নুহি। এনান্ বীরান্ ॥৫১॥
এবমিতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। আসুরীং সেনাম্ ॥৫২॥

রাজা! এই সময়ে কর্ণ দ্রুত যাইয়া হস্তদ্বারা যুধিষ্ঠিরের স্কন্ধ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে নিন্দা করতই যেন হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥৪৮॥

'মানুষ বীরবংশে জন্মিয়া, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া, পরে মহাযুদ্ধে ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার উদ্দেশে কি করিয়া রণস্থল ত্যাগ করে ? ॥৪৯॥

যুধিষ্ঠির! আমার ধারণা এই যে, তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিপুণ নহ ; কিন্তু সর্ব্বদা বেদপাঠে ও যজ্ঞকার্য্যে নিরত থাক বলিয়া ব্রাহ্মণশক্তিপ্রয়োগে নিপুণ ॥৫০॥

অতএব কুন্তীনন্দন! তুমি যুদ্ধই করিও না ; যদিও যুদ্ধ কর, তাহা হইলেও বীরগণের নিকট যাইও না, বীরগণকে অপ্রিয় বাক্য বলিও না এবং মহাযুদ্ধেও যাইও না' ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল কর্ণ এইরূপ বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে বিদায় দিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

---

(৫২)···ব্রীড়ন্নিব জনেশ্বরঃ···বর্দ্ধ। (৫৩) অথাপযাতং রাজানমন্বজগ্মুঃ পরন্তপাঃ—নী।

চেদিপাণ্ডবপাঞ্চালাঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
দ্রৌপদেয়াস্তথা শূরা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরানীকং দৃষ্ট্বা কর্ণঃ পরাঙ্মুখম্।
কুরুভিঃ সহিতো বীরঃ প্রহৃষ্টঃ পৃষ্ঠতোঽন্বগাৎ ॥৫৫॥
ভেরীশঙ্খমৃদঙ্গানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ নিস্বনৈঃ।
বভূব ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদরবস্তথা ॥৫৬॥
যুধিষ্ঠিরস্তু কৌরব্য! রথমারুহ্য সত্বরম্।
শ্রুতকীর্ত্তের্মহারাজ! দৃষ্টবান্ কর্ণবিক্রমম্ ॥৫৭॥
কাল্যমানং বলং দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
স্বান্ যোধানব্রবীৎ ক্রুদ্ধো নিহতৈতান্ কিমাসত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপায়াৎ সমরাদপাগচ্ছৎ, ব্রীড়ন্ পরাজয়াল্লজ্জমানঃ, নরেশ্বরো যুধিষ্ঠিরঃ। অধীয়ুরন্বজগ্মুঃ, অচ্যুতং ধর্ম্মাদভ্রষ্টম্। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫৩—৫৪॥

তত ইতি। যুধিষ্ঠিরস্য অনীকং সৈন্যম্। অন্বগাদগমৎ ॥৫৫॥

ভেরীতি। নিস্বনৈঃ সহ। বভূব, জয়েনানন্দাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

যুধীতি। শ্রুতকীর্ত্তেঃ শ্রুতকর্ম্মণঃ, পূর্ব্বযানাং কর্ণপ্রহারেণ ক্লান্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

কাল্যেতি। কাল্যমানং কর্ণেন নিপীড্যমানম্। আসত নিষ্ক্রিয়মবাতিষ্ঠত ॥৫৮॥

রাজা! তদনন্তর যুধিষ্ঠির লজ্জিত হইয়াই যেন রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন। পরে রাজাকে অপসৃত দেখিয়া চেদি, পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্যেরা, মহারথ সাত্যকি, দ্রৌপদীর বীর পুত্রগণ, নকুল ও সহদেব ইঁহারাও সেই ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

তৎপরে মহাবীর কর্ণ যুধিষ্ঠিরসৈন্যকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া কৌরবগণের সহিত হৃষ্ট চিত্তে পাণ্ডবপক্ষের অনুসরণ করিলেন ॥৫৫॥

এই সময়ে ভেরী, শঙ্খ ও মৃদঙ্গধ্বনি এবং ধনুষ্টঙ্কারের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

কৌরবনন্দন মহারাজ! যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া শ্রুতকীর্ত্তির রথে উঠিয়া কর্ণের বিক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সৈন্যগণকে পীড়িত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আপন যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'তোমরা নিষ্ক্রিয় রহিয়াছ কেন, ইহাদিগকে বধ কর' ॥৫৮॥

---

(৫৭)···সত্বরঃ···বর্দ্ধ। (৫৮)···নিহতৈতান্···পি।

ততো রাজ্ঞাভ্যনুজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
ভীমসেনমুখাঃ সর্ব্বে পুত্রাংস্তে প্রত্যুপাদ্রবন্ ॥৫৯॥
অভবত্তুমুলঃ শব্দো যোধানাং তত্র ভারত।।
রথহস্ত্যশ্বপত্তীনাং শস্ত্রাণাঞ্চ ততস্ততঃ ॥৬০॥
উত্তিষ্ঠত প্রহরত প্রেতাভিপততেতি চ।
ইতি ব্রুবাণা হ্যন্যোন্যং জঘ্নুর্যোধা মহারণে ॥৬১॥
অভ্রচ্ছায়েব তত্রাসীচ্ছরবৃষ্টিভিরম্বরে।
সমাবৃতৈর্নরবরৈর্নিঘ্নদ্ভিরিতরেতরম্ ॥৬২॥
বিপতাকধ্বজচ্ছত্রা ব্যশ্বসূতায়ুধা রণে।
ব্যঙ্গাঙ্গাবয়বাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ ক্ষীণাঃ ক্ষিতীশ্বরাঃ ॥৬৩॥
প্রবণাদিব শৈলানাং শিখরাণি দ্বিপোত্তমাঃ।
সারোহা নিহতাঃ পেতুর্বজ্রভিন্না ইবাদ্রয়ঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ। প্রত্যুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৫৯॥
অভবদিতি। রথহস্ত্যশ্বং তত্তদারোহিণঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চ তেষাম্ ॥৬০॥
উদিতি। প্রেত অগ্রং গচ্ছত, অভিপতত বিপক্ষোপরি ॥৬১॥
অভ্রেতি। অভ্রস্য মেঘস্য ছায়েব। নরবরৈঃ ক্ষিপ্তাভিরিতি শেষঃ ॥৬২॥
বীতি। বিগতা অঙ্গানি হস্তাদীনি অঙ্গাবয়বাঃ প্রত্যঙ্গানি অঙ্গুল্যাদীনি চ যেষাং তে ॥৬৩॥
প্রেতি। প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ। সারোহা আরোহিসহিতাঃ। অত্রোপমাদ্বয়ম্ ॥৬৪॥

রাজা! যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা সকলে আপনার পুত্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন নানাদিকে রথারোহী, গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিগণের এবং অস্ত্রসমূহের তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৬০॥

'উঠ, প্রহার কর, অগ্রসর হও এবং শত্রুপক্ষের উপরে পড়' এইরূপ বলিতে থাকিয়া যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তৎকালে অস্ত্রে আবৃত এবং পরস্পর আঘাতকারী নরশ্রেষ্ঠগণের বাণবৃষ্টিতে আকাশে যেন মেঘের ছায়া হইয়া পড়িল ॥৬২॥

যুদ্ধে পতাকা, ধ্বজ, ছত্র, অশ্ব, সারথি ও অস্ত্র সকল বিনষ্ট এবং অঙ্গ ও প্রত্যঙ্গ ছিন্ন হইলে, রাজারা ক্ষতবিক্ষত দেহে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

---

(৬১)···হতেতি প্রহতেতি চ···পি।

ছিন্নভিন্নবিপর্য্যস্তৈর্বর্ম্মালঙ্কারভূষণৈঃ।
সারোহাস্তুরগাঃ পেতুর্হতবীরাঃ সহস্রশঃ ॥৬৫॥
বিপ্রবিদ্ধায়ুধাঙ্গাশ্চ দ্বিরদাশ্বরথৈর্হতাঃ।
প্রতিবীরৈশ্চ সম্মর্দ্দে পত্তিসংঘাঃ সহস্রশঃ ॥৬৬॥
বিশালায়ততাম্রাক্ষৈঃ পদ্মেন্দুসদৃশাননৈঃ।
শিরোভির্যুদ্ধশৌণ্ডানাং সর্বতঃ সংবৃতা মহী ॥৬৭॥
যথা ভুবি তথা ব্যোম্নি শুশ্রুবুর্নিস্বনং জনাঃ।
বিমানৈরপ্সরঃসংঘৈর্গীতবাদিত্রনিস্বনৈঃ ॥৬৮॥
হতানভিমুখান্ বীরান্ বীরৈঃ শতসহস্রশঃ।
আরোপ্যারোপ্য গচ্ছন্তি বিমানেষ্বপ্সরোগণাঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। বিপর্য্যস্তং সর্বতঃ ক্ষিপ্তম্। আকারভেদাদলঙ্কারভূষণয়োর্ভেদঃ ॥৬৫॥

বিপ্রেতি। বিপ্রবিদ্ধানি ইতস্ততঃ ক্ষিপ্তানি আয়ুধান্যঙ্গানি চ যেষাং তে, পেতুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৬॥

বিশালেতি। যুদ্ধে শৌণ্ডানাং মত্তানাম্, সংবৃতা আচ্ছাদিতা ॥৬৭॥

যথেতি। বিমানৈরন্তোন্তং সংঘট্টৈঃ, অপ্সরঃসংঘৈঃ ক্রিয়মাণৈরিতি শেষঃ ॥৬৮॥

ক্রমনিম্ন দেশ হইতে পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় এবং বজ্রবিদারিত পর্ব্বতের তুল্য বিশাল হস্তী সকল আরোহীদের সহিত নিহত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৬৪॥

রক্ষী বীরগণ নিহত হইলে, সহস্র সহস্র অশ্ব আরোহিগণের সহিত পতিত হইতে থাকিল; তৎকালে সেগুলির বর্ম্ম, অলঙ্কার ও ভূষণ সকল ছিন্ন, ভিন্ন ও বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৬৫॥

সেই সংঘর্ষের সময়ে হস্তী, অশ্ব, রথ ও বিপক্ষবীরকর্তৃক নিহত সহস্র সহস্র পদাতিও পতিত হইতে থাকিল; তখন তাহাদের অস্ত্র ও অঙ্গ সকল বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৬৬॥

যুদ্ধমত্ত বীরগণের মস্তকে সকল দিকের রণভূমি আবৃত হইয়া গেল; সে মস্তকগুলির নয়ন বিশাল, বিস্তৃত ও তাম্রবর্ণ ছিল এবং মুখমণ্ডল পদ্ম ও চন্দ্রের সদৃশ ছিল ॥৬৭॥

তৎকালে তত্রত্য লোকেরা যেমন ভূতলে, তেমন আকাশেও শব্দ শুনিতে লাগিল। কারণ, ভূতলে কোলাহল, আর আকাশে বিমানের শব্দ ও অপ্সরাদের গীত-বাদ্যের শব্দ হইতেছিল ॥৬৮॥

---

(৬৬) বিপ্রবিদ্ধায়ুধাশ্চৈব বিরথাশ্চ রথৈর্হতাঃ...পি। (৬৭)...সংবৃতা মহী—পি।

তদ্দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং প্রত্যক্ষং স্বর্গলিপ্সয়া।
প্রহৃষ্টমনসঃ শূরাঃ ক্ষিপ্রং জঘ্নুঃ পরস্পরম্ ॥৭০॥
রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধং চিত্রং যুযুধুরাহবে।
পত্তয়ঃ পত্তিভির্নাগাঃ সহ নাগৈর্হয়ৈর্হয়াঃ ॥৭১॥
এবং প্রবৃত্তে সংগ্রামে গজবাজিনরক্ষয়ে।
সৈন্যেন রজসা ব্যাপ্তে স্বে স্বান্ জঘ্নুঃ পরে পরান্ ॥৭২॥
কচাকচি যুদ্ধমাসীদ্দন্তাদন্তি নখানখি।
মুষ্টিযুদ্ধং নিযুদ্ধঞ্চ দেহপাপ্মাসুনাশনম্ ॥৭৩॥
তথা বর্ত্ততি সংগ্রামে গজবাজিনরক্ষয়ে।
নরাশ্বগজদেহেভ্যঃ প্রসৃতা লোহিতাপগা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

হতানিতি। "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥" ইতি শাস্ত্রেণ রণেঽভিমুখহতানাং স্বর্গলাভাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৯॥

তদিতি। প্রত্যক্ষং দৃষ্ট্বা পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৭০॥

রথিন ইতি। আহবে রণাঙ্গনে। নাগা গজাঃ। হয়ৈরশ্বৈঃ ॥৭১॥

এবমিতি। গজবাজিনরাণাং ক্ষয়ো যস্মিংস্তত্র। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥৭২॥

কচেতি। কচেষু কচেষু চ কেশেষু গৃহীত্বা বৃত্তমিতি কচাকচি। এবমন্যত্র। নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্ ॥৭৩॥

তথেতি। বর্ত্ততি বর্ত্তমানে। প্রসৃতা নির্গতা, লোহিতাপগা রক্তনদী ॥৭৪॥

বীরেরা শতসহস্র বীরকে অভিমুখভাবে বধ করিলে, অপ্সরারা তাঁহাদিগকে বিমানে তুলিয়া তুলিয়া লইয়া স্বর্গের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৬৯॥

সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা প্রত্যক্ষ দেখিয়া বীরগণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় সত্বর সত্বর পরস্পর বধ করিতে থাকিলেন ॥৭০॥

ক্রমে সেই রণস্থলে রথীরা রথীদের, পদাতিরা পদাতিদের, হস্তীরা হস্তীদের এবং অশ্বেরা অশ্বদের সহিত বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৭১॥

এইভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, হস্তী, অশ্ব ও মানুষের ক্ষয় হইতে লাগিল এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিজালে রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল; তখন স্বপক্ষ স্বপক্ষকে ও পরপক্ষ পরপক্ষকে বধ করিতে থাকিল ॥৭২॥

কেশাকেশি, দন্তাদন্তি ও নখানখি যুদ্ধ, মুষ্টিযুদ্ধ এবং বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল তাহাতে দেহ, পাপ ও প্রাণ নষ্ট হইতে থাকিল ॥৭৩॥

নরাশ্বগজদেহান্ সা ব্যবাহ পতিতান্ বহূন্।
রথাশ্বগজসংবাধে নরাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৭৫॥
লোহিতোদা মহাঘোরা মাংসশোণিতকর্দ্দমা।
নরাশ্বগজদেহান্ সা বহন্তী ভীরুভীষণা ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাঃ পারমপারঞ্চ ব্রজন্তি বিজয়ৈষিণঃ।
গাধেন চাপ্লবন্তি স্ম নিমজ্জ্যোন্মজ্জ্য চাপরে ॥৭৭॥
তে তু লোহিতদিগ্ধাঙ্গা রক্তবর্ম্মায়ুধাম্বরাঃ।
সস্নুস্তস্যাং পপুস্তস্যাং মম্লুশ্চ ভরতর্ষভ। ॥৭৮॥
রথানশ্বান্ নরান্ নাগানায়ুধাভরণানি চ।
বসনান্যথ বর্ম্মাণি বধ্যমানান্ হতানপি ॥৭৯॥
খং দ্যাং ভূমিং দিশশ্চৈব প্রায়ঃ পশ্যাম লোহিতাঃ।
লোহিতস্য তু গন্ধেন স্পর্শেন চ রসেন চ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। রথাশ্বগজৈঃ সংবাধে সঙ্কীর্ণে রণাঙ্গনে। নরাঃ পদাতয়শ্চ অশ্বরথসাদিনস্তত্-দারোহিণশ্চ তেষাম্। লোহিতোদা রক্তজলা। বহন্ত্যাসীৎ ॥৭৫—৭৬॥

তস্যা ইতি। গাধেন তলস্পর্শদেশেন, আপ্লবন্তি স্ম সন্তরন্তি স্ম ॥৭৭॥

ত ইতি। লোহিতদিগ্ধাঙ্গা রক্তলিপ্তগাত্রাঃ। মম্লুঃ ম্লানা অবসন্না বভূবুঃ ॥৭৮॥

রথানিতি। নাগান্ গজান্। খং সন্নিহিতমাকাশম্, দ্যাং দূরমাকাশম্। লোহিতা

সেইরূপ যুদ্ধ হইতে থাকিলে, হস্তী, অশ্ব ও মানুষ বিনষ্ট হইতে থাকিল। তখন হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহ হইতে একটা রক্তের নদী প্রবাহিত হইল ॥৭৪॥

সেই নদীটা পতিত বহুতর হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহ বহন করিতে লাগিল এবং রথ, অশ্ব ও হস্তীতে পরিপূর্ণ রণস্থলে পদাতি, অশ্বারোহী ও রথারোহীদের রক্ত ছিল—সেই নদীর জল এবং মাংস ও ঘন রক্ত ছিল—তাহার কর্দ্দম। এ হেন সেই মহাঘোরা নদী ভীরুজনের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহ বহন করিতেছিল ॥৭৫—৭৬॥

জয়াভিলাষী যোদ্ধারা অনেকে তাহার পারে যাইতে পারিতেছিলেন, আবার অনেকে পারিতেছিলেন না এবং অন্য যোদ্ধারা সেই নদীর তলস্পর্শস্থানে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হইয়া হইয়া সন্তরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রক্তলিপ্তদেহ এবং রক্তাক্ত বর্ম্ম, অস্ত্র ও বস্ত্রধারী সেই যোদ্ধারা সেই রক্তনদীতে স্নান ও পান করিতে লাগিলেন এবং অবসন্ন হইতে থাকিলেন ॥৭৮॥

---

(৭৭)···অগাধে চাপ্লবন্ত···পি,···গাধেন চাপ্লবন্ত···সো।

রূপেণ চাতিরিক্তেন শব্দেন চ বিসর্পতা।
বিষাদঃ সুমহানাসীৎ প্রায়ঃ সৈন্যস্য ভারত। ॥৮১॥ (বিশেষকম্)
ততু বিপ্রহতং সৈন্যং ভীমসেনমুখাস্তদা।
ভূয়ঃ সমাদ্রবন্ বীরাঃ সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ॥৮২॥
তেষামাপততাং বেগমবিষহ্যং নিরীক্ষ্য চ।
পুত্রাণাং তে মহৎ সৈন্যমাসীদ্রাজন্! পরাঙ্মুখম্ ॥৮৩॥
তৎ প্রকীর্ণরথাশ্বেভং নরবাজিসমাকুলম্।
বিধ্বস্তচর্ম্মকবচং প্রবিদ্ধায়ুধকার্ম্মুকম্ ॥৮৪॥
ব্যদ্রবত্তাবকং সৈন্যং লোড্যমানং সমন্ততঃ।
সিংহার্দ্দিতমিবারণ্যে যথা গজকুলং তথা ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রক্তসম্পর্কাদ্রক্তবর্ণাঃ। লোহিতস্য রক্তস্য। বিসর্পতা সমন্তাৎ প্রসরতা। সৈন্যস্য উভয়স্য ॥৭৯—৮১॥

তদিতি। বিপ্রহতং বিষমম্, সৈন্যং কৌরবীয়ম্। সমাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৮২॥

তেষামিতি। অবিষহ্যং স্বপক্ষেণেতি শেষঃ, নিরীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥৮৩॥

তদিতি। প্রকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা রথা অশ্বা ইভা গজাশ্চ যস্য তৎ, প্রবিদ্ধানি ভয়েন বিচ্যুতানি আয়ুধানি কার্ম্মুকাণি চ যস্য তৎ। ব্যদ্রবৎ পলায়ত। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৮৪—৮৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্ব্বণি সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন! হত ও হন্যমান হস্তী, অশ্ব ও মানুষ এবং রথ, অস্ত্র, অলঙ্কার, নিকটের ও দূরের আকাশ, ভূমি ও দিক্ ইহার প্রায় বস্তুই আমরা রক্তবর্ণ দেখিতে লাগিলাম; আর নানাদিকে প্রসারী অতিরিক্ত রক্তের গন্ধে, স্পর্শে, রসে, রূপে ও শব্দে প্রায় সৈন্যেরই গুরুতর বিষাদ উপস্থিত হইল ॥৭৯—৮১॥

তখন মহাবীর ভীমসেন ও সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা সেই বিষম কৌরবসৈন্যগণের দিকে পুনরায় ধাবিত হইলেন ॥৮২॥

রাজা! তৎকালীন তাঁহাদের আক্রমণবেগ অসহ্য ইহা পর্য্যালোচনা করিয়া আপনার পুত্রদের বিশাল সৈন্য পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িল ॥৮৩॥

(৮১)···প্রায়ঃ সৈন্যস্য মারিষ!—বর্দ্ধ। * '···উনপঞ্চাশো ধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ ২৬ বা গৌ।